

Holy Bible

Aionian Edition®

**Novi Srpski Prevod, Slobodna
New Serbian Open Bible (latin)
New Testament**

Holy Bible Aionian Edition ®
Novi Srpski Prevod, Slobodna
New Serbian Open Bible (latin)
New Testament
Language: Serbian
Serbia, Bosnia, Herzegovina, Montenegro, Kosovo, Croatia

Creative Commons Attribution ShareAlike 4.0 International, 2018-2025
Source text: eBible.org
Source version: 9/10/2025
Source copyright: Creative Commons Attribution ShareAlike 4.0
Biblica, Inc., 2005 2017

Formatted by Speedata Publisher 5.3.10 (Pro) on 12/3/2025
100% Free to Copy and Print
TOR Anonymously and <https://AionianBible.org>

Published by Nainoia Inc, <https://Nainoia-Inc.signedon.net>
All profits are given to <https://CoolCup.org>

We pray for a modern Creative Commons translation in every language
Translator resources at <https://AionianBible.org/Third-Party-Publisher-Resources>
Volunteer help and comments are welcome and appreciated!

Celebrate Jesus Christ's victory of grace!

Predgovor

Srpski at AionianBible.org/Preface

The *Holy Bible Aionian Edition* ® is the world's first Bible *un-translation*! What is an *un-translation*? Bibles are translated into each of our languages from the original Hebrew, Aramaic, and Koine Greek. Occasionally, the best word translation cannot be found and these words are transliterated letter by letter. Four well known transliterations are *Christ*, *baptism*, *angel*, and *apostle*. The meaning is then preserved more accurately through context and a dictionary. The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven additional Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies.

The first three words are *aiōn*, *aiōnios*, and *aīdios*, typically translated as *eternal* and also *world* or *eon*. The Aionian Bible is named after an alternative spelling of *aiōnios*. Consider that researchers question if *aiōn* and *aiōnios* actually mean *eternal*. Translating *aiōn* as *eternal* in Matthew 28:20 makes no sense, as all agree. The Greek word for *eternal* is *aīdios*, used in Romans 1:20 about God and in Jude 6 about demon imprisonment. Yet what about *aiōnios* in John 3:16? Certainly we do not question whether salvation is *eternal*! However, *aiōnios* means something much more wonderful than infinite time! Ancient Greeks used *aiōn* to mean *eon* or *age*. They also used the adjective *aiōnios* to mean *entirety*, such as *complete* or even *consummate*, but never infinite time. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs. So *aiōnios* is the perfect description of God's Word which has *everything* we need for life and godliness! And the *aiōnios* life promised in John 3:16 is not simply a ticket to *eternal* life in the future, but the invitation through faith to the *consummate* life beginning now!

The next seven words are *Sheol*, *Hadēs*, *Geenna*, *Tartaroō*, *Abyssos*, and *Limnē Pyr*. These words are often translated as *Hell*, the place of eternal punishment. However, *Hell* is ill-defined when compared with the Hebrew and Greek. For example, *Sheol* is the abode of deceased believers and unbelievers and should never be translated as *Hell*. *Hadēs* is a temporary place of punishment, Revelation 20:13-14. *Geenna* is the Valley of Hinnom, Jerusalem's refuse dump, a temporal judgment for sin. *Tartaroō* is a prison for demons, mentioned once in 2 Peter 2:4. *Abyssos* is a temporary prison for the Beast and Satan. Translators are also inconsistent because *Hell* is used by the King James Version 54 times, the New International Version 14 times, and the World English Bible zero times. Finally, *Limnē Pyr* is the Lake of Fire, yet Matthew 25:41 explains that these fires are prepared for the Devil and his angels. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The eleventh word, *eleēsē*, reveals the grand conclusion of grace in Romans 11:32. Please understand these eleven words. The original translation is unaltered and a highlighted note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. To help parallel study and Strong's Concordance use, apocryphal text is removed and most variant verse numbering is mapped to the English standard. We thank our sources at eBible.org, Crosswire.org, unbound.Biola.edu, Bible4u.net, and NHEB.net. The Aionian Bible is copyrighted with creativecommons.org/licenses/by/4.0, allowing 100% freedom to copy and print, if respecting source copyrights. Check the Reader's Guide and read at AionianBible.org, with Android, and with TOR network. Why purple? King Jesus' Word is royal and purple is the color of royalty! All profits are given to CoolCup.org.

History

Srpski at AionianBible.org/History

- 06/21/75 - Two boys, P. and J., wonder if Jesus saves all and pray.
- 04/15/85 - Aionian Bible conceived as B. and J. pray.
- 12/18/13 - Aionian Bible announced as J. and J. pray.
- 06/21/15 - Aionian Bible birthed as G. and J. pray.
- 01/11/16 - AionianBible.org domain registered.
- 06/21/16 - 30 translations available in 12 languages.
- 12/07/16 - Nainoia Inc established as non-profit corporation.
- 01/01/17 - Creative Commons Attribution No Derivatives 4.0 license added.
- 01/16/17 - Aionian Bible Google Play Store App published.
- 07/01/17 - 'The Purple Bible' nickname begins.
- 07/30/17 - 42 translations now available in 22 languages.
- 02/01/18 - Holy Bible Aionian Edition® trademark registered.
- 03/06/18 - Aionian Bibles available in print at Amazon.com.
- 09/15/18 - Aionian Bible dedicated as J. and J. pray again.
- 10/20/18 - 70 translations now available in 33 languages.
- 11/17/18 - 104 translations now available in 57 languages.
- 03/24/19 - 135 translations now available in 67 languages.
- 10/28/19 - Aionian Bible nursed as another J. and J. pray.
- 10/31/19 - 174 translations now available in 74 languages.
- 02/22/20 - Aionian Bibles available in print at Lulu.com.
- 05/25/20 - Illustrations by Gustave Doré, La Grande Bible de Tours, Felix Just.
- 08/29/20 - Aionian Bibles now available in ePub format.
- 12/01/20 - Right to left and Hindic languages now available in PDF format.
- 03/31/21 - 214 translations now available in 99 languages.
- 11/17/21 - Aionian Bible Branded Leather Bible Covers now available.
- 12/20/21 - Social media presence on Facebook, Twitter, LinkedIn, YouTube, etc.
- 01/01/22 - 216 translations now available in 99 languages.
- 01/09/22 - StudyPack resources for Bible translation study.
- 01/23/22 - Volunteers celebrate with pie and prayer.
- 02/14/22 - Strong's Concordance from Open Scriptures and STEPBible.
- 02/14/23 - Aionian Bible published on the TOR Network.
- 12/04/23 - Eleēsē added to the Aionian Glossary.
- 02/04/24 - 352 translations now available in 142 languages.
- 05/01/24 - 370 translations now available in 164 languages.
- 08/05/24 - 378 translations now available in 165 languages.
- 08/18/24 - Creative Commons Attribution 4.0 International, if source allows.
- 10/20/24 - Gospel Primer handout format.
- 11/24/24 - Progressive Web Application off-line format.
- 01/28/25 - All profits are given to CoolCup.org.
- 03/12/25 - 382 translations now available in 166 languages.
- 06/21/25 - 468 translations now available in 230 languages.
- 09/01/25 - 538 translations now available in 291 languages.

Pregled Sadržaja

NOVI ZAVET

Matej	1
Marko	27
Luka	44
Jovan	71
Dela apostolska	92
Rimljanima	120
1 Korinćanima	132
2 Korinćanima	143
Galatima	151
Efescima	155
Filipljanima	159
Kološanima	162
1 Solunjanima	165
2 Solunjanima	168
1 Timoteju	170
2 Timoteju	173
Titu	176
Filimonu	178
Jevrejima	179
Jakovljeva	188
1 Petrova	191
2 Petrova	194
1 Jovanova	196
2 Jovanova	199
3 Jovanova	200
Judina	201
Otkrivenje	202

DODATAK

Vodič za Čitaoce

Rečnik

Karte

Sudbina

Ilustracije, Doré

NOVI ZAVET



Isus je govorio: „Oče, oprosti im, jer ne znaju šta čine.“ Zatim su [vojnici] bacali kocku za njegovu odeću da bi je podelili među sobom.

Luka 23:34

Matej

1 Ovo je rodoslovna knjiga Isusa Hrista – sina

Davidovog, sina Avrahamovog. **2** Avraham je imao sina Isaka, Isak Jakova, Jakov je imao Judu i njegovu braću, **3** Juda je sa Tamarom imao Faresa i Zaru, Fares je imao Esrona, Esron Arama, **4** Aram Aminadava, Aminadav Nasona, Nason Salmona. **5** Salmon je sa Rahavom imao Voza, Voz sa Rutom Ovida, Ovid je imao Jeseja. **6** Jesej je bio otac cara Davida. David je sa Urijinom ženom dobio Solomona. **7** Solomon je imao Rovoama, Rovoam Aviju, Avija Asafa, **8** Asaf Josafata, Josafat Jorama, Joram Oziju, **9** Ozija Jotama, Jotam Ahaza, Ahaz Jezekiju, **10** Jezekija Manasiju, Manasija Amosa, Amos Josiju. **11** Josiji su se rodili Jehonija i njegova braća za vreme vavilonskog izgnanstva. **12** Jehonija je, posle vavilonskog izgnanstva, imao Salatila, Salatilo Zorovavelja, **13** Zorovavelj Avijuda, Avijud Elijakima, Elijakim Azora, **14** Azor Sadoka, Sadok Ahima, Ahim Elijuda, **15** Elijud Eleazar, Eleazar Matana, Matan Jakova, **16** Jakov Josifa, koji je bio muž Marije, koja je rodila Isusa zvanog „Hristos“. **17** Dakle, od Avrahama do Davida bilo je četraest kolena, od Davida do vavilonskog izgnanstva četraest kolena, i od vavilonskog izgnanstva do Hrista takođe četraest kolena. **18** A evo kako se Isus Hrist radio: njegova majka, Marija, bila je isprošena za Josifa. Međutim, pre nego što su postali supružnici, ispostavi se da je ona zatrudnela po Svetome Duhu. **19** Njen muž Josif, koji je bio pravedan čovek, ne žećeći da je javno izvrgne sramoti, naumi da potajno raskine veridbu. **20** Tek što je on to naumio, kad gle, anđeo Gospodnji ukaza mu se u snu i reče mu: „Josife, Sine Davidov, ne boj se da uzmeš Mariju za ženu. Dete koje je u njoj začeto, delo je Svetoga Duha. **21** Ona će roditi sina, a ti ćeš mu dati ime 'Isus', jer će on spasti svoj narod od njihovih greha.“ **22** Sve se ovo dogodilo da se ispunii ono što je Gospod rekao po proroku: **23** „Evo, začeće devica i rodiće sina, i daće mu ime 'Emanuil'.“ (To u prevodu znači „Bog je s nama“.) **24** Kada se Josif probudio, učinio je ono što mu je anđeo Gospodnji zapovedio: uzeo je

Mariju za ženu, **25** ali kao supružnici nisu živeli, sve dok ona nije rodila sina. Josif mu dade ime „Isus“.

2 U vreme kada se Isus radio u Vitlejemu, u Judeji, u dane cara Iroda, dodoše u Jerusalim mudraci sa istoka, **2** i upitaše: „Gde je novorođeni Car judejski? Videli smo na istoku njegovu zvezdu, pa smo došli da mu se poklonimo.“ **3** Kada je to čuo car Irod, uznenario se i on i sav Jerusalim sa njim. **4** Onda je sazvao sve vodeće sveštenike i narodne znalce Svetog pisma i upitao ih: „Gde treba da se rodi Hristos?“ **5** Oni mu odgovorile: „U Vitlejemu Judinom, jer je ovako napisao prorok: **6** 'A ti, Vitlejeme [u] zemlji Judinoj, ni po čemu nisi manje važan od vladalačkih [gradova] judejskih, jer iz tebe će izaći Vladar, koji će kao Pastir voditi moj narod Izraelj.'“ **7** Irod je tada tajno pozvao mudrake k sebi, pa se podrobno raspitivao kod njih za vreme kada se pojavila zvezda. **8** Zatim ih je poslao u Vitlejem rekvasi im: „Idite i pomno se raspitajte o detetu, pa kada ga nađete, javite mi da bih i ja došao i poklonio mu se.“ **9** Kada su čuli šta im je car rekao, odoše. A na putu, eto zvezde koju su videli na istoku. Ona je isla ispred njih sve dok se nije zaustavila nad mestom gde se nalazilo dete. **10** Kada su videli tamo zvezdu, obuzela ih je silna radost. **11** Ušli su, zatim, u kuću i videli dete i njegovu majku Mariju, te su pali ničice i poklonili mu se. Onda su izvadili svoje dragocenosti i prineli mu darove: zlato, tamjan i smirnu. **12** Nakon toga su u snu bili upozoreni da se ne vraćaju Irodu, pa su se drugim putem vratili u svoju zemlju. **13** Kada su mudraci otišli, anđeo Gospodnji se ukaza Josifu u snu i reče mu: „Spremi se, uzmi dete sa majkom njegovom i beži u Egipat. Budi tamo dok ti ne kažem, jer će Irod tražiti dete da ga ubije.“ **14** Josif se spremi, uzme dete sa njegovom majkom i po noći ode u Egipat. **15** Tamo je boravio sve dok Irod nije umro, da bi se ispunilo što je Gospod rekao preko proroka: „Iz Egipta pozvali Sina svoga.“ **16** Kad je Irod video da su ga mudraci nadmudrili, žestoko se razbesneo i naredio da se u Vitlejemu i okolini

pobiju sva deca od dve godine i niže, prema da oveje svoje gumno i da sabere žito u svoju vremenu koje je doznao od mudraca. **17** Tada se žitnicu, a plevu će spaliti neugasivim ognjem.“ ispunilo ono što je rekao prorok Jeremija: **18** „U **13** Tada Isus ode iz Galileje na Jordan da ga Rami se glas čuje, jecaj i lelek glasni: to Rahilja Jovan krsti. **14** A Jovan ga je odvraćao od toga, za decom svojom nariče, i neće da se uteši, jer govoreći: „Ti treba mene da krstiš, a ti dolaziš k njih više nema.“ **19** Kad je Irod umro, anđeo meni?“ **15** A Isus mu odgovori: „Pusti sada, jer Gospodnji ukaza se Josifu u snu u Egiptu, **20** ovako nam valja ispuniti sve [što je u skladu s rekavši mu: „Spremi se, uzmi dete i njegovu Božijom] pravednošću.“ Tada mu Jovan dopusti. majku i podi u izrailjsku zemlju, jer su pomrli **16** Odmah nakon što je Isus bio kršten, izašao oni koji su tražili da se dete ubije.“ **21** Josif je iz vode. Uto se otvore nebesa, i Isus ugleda se spremi, uzme dete i njegovu majku, pa se Božijeg Duha kako kao golub silazi i spušta se vrati u izrailjsku zemlju. **22** Međutim, kada je na njega. **17** Tada se začuo glas s neba: „Ovo je čuo da Judejom vlada Arhelaj umesto svog oca, Sin moj voljeni, koji mi je sva radost!“ uplašio se da ide tam, ali je u snu bio upućen da ide u galilejsku oblast. **23** Otišao je tam i nastanio se u gradu koji se zove Nazaret. Tako se ispunilo ono što su proroci rekli: „Nazvaće ga Nazarećaninom.“

4 Tada je Duh odveo Isusa u pustinju, da ga đavo kuša. **2** Pošto je Isus postio četrdeset dana i četrdeset noći, napokon ogladne. **3** Kušač mu tada pride i reče mu: „Ako si Sin Božiji, reci neka ovi kamenovi postanu hlebovi.“ **4**

3 U one dane pojavio se Jovan Krstitelj Isus mu odgovori: „Neće čovek živeti samo od propovedajući u Judejskoj pustinji. **2** Govorio hleba, već od svake reči koja izlazi iz Božijih je: „Pokajte se, jer se približilo Carstvo nebesko!“ **3** To je ono što je rekao prorok Isaija: „Glas postavio ga na vrh hrana **6** i rekao mu: „Ako si jednog pustinjom odzvanja: 'Put Gospodnji Sin Božiji, baci se dole jer je [u Svetom pismu] pripravite; drumove za njega poravnajte.'“ **4** napisano: 'On će zapovediti svojim anđelima za Sâm Jovan je bio odevan u odeću od kamilje tebe, da te svojim rukama ponesu, da nogom dlake, a oko struka je imao kožni pojasa. Hranio ne bi o kamen zapeo.'“ **7** Isus mu odgovori: se skakavcima i divljim medom. **5** Ljudi iz „Napisano je i ovo: 'Ne iskušavaj Gospoda, Boga Jerusalima, iz cele Judeje i iz cele jordanske svoga.'“ **8** Tada je đavo opet odveo Isusa na oblasti dolazili su tada k njemu, **6** a on ih jednu veoma visoku goru, pokazao mu sva je krštavao u reci Jordanu, pri čemu su oni svetska carstva i njihovu slavu, **9** i rekao mu: ispovedali svoje grehe. **7** Kada je Jovan video „Sve ču ti ovo dati ako padneš preda mnom i da fariseji i sadukeji dolaze da se krste, on im pokloniš mi se.“ **10** Tada mu Isus odvrati: „Odlazi je rekao: „Porode zmijski, ko vam je rekao da od mene, Satano! Jer [u Pismu] piše: 'Gospodu bežite pred nadolazećim gnevom [Božijim]? **8** Bogu svome klanjaj se, i njemu jedinom služi.'“ Nego, donesite plod koji dokazuje pokajanje. **9** **11** Đavo je nakon ovoga otiašao od Isusa, a ne obmanjujte sebe govoreći u себи: 'Avraham je anđeli su mu pristupili i služili mu. **12** Kada naš otac!', jer vam kažem da Bog može i od ovog je Isus čuo da je Jovan odveden [u tamnicu], kamerja da podigne decu Avrahamu. **10** Već povukao se u Galileju. **13** Napustio je Nazaret je sekira spremna da u koren poseče drveta, i nastanio se u Kafarnaumu, kraj mora, na jer svako drvo koje ne rađa dobar rod, odseca području Zavulonovog i Neftalimovog plemena, se i baca u vatru. **11** Ja vas krštavam vodom **14** da bi se ispunilo ono što je [Bog] rekao preko radi pokajanja, ali posle mene dolazi neko ko je proroka Isajie: **15** „Zemlja zavulonovska i zemlja moćniji od mene, kome ja nisam dostojan ni neftalimska, na putu [što vodi] ka moru, s druge sandale da ponesem. On će vas krstiti Svetim strane Jordana, Galileje mnogobožaka; **16** narod Duhom i ognjem. **12** U njegovoj ruci je lopata što u tami sedi, veliku je svetlost ugledao, onima

što u kraju smrti žive, i pod njenom senkom se sakriti grad koji stoji na brdu. **15** I нико не sede, svetlost jarka osvanu.“ **17** Od tada je Isus pali svetiljku i stavlja je pod mericu, nego na počeo da propoveda i govori: „Pokajte se, jer svećnjak, pa svetli svima u kući. **16** Tako neka se približilo Carstvo nebesko!“ **18** A kada je zasvetli vaša svetlost pred ljudima, da bi oni, išao pored Galilejskog jezera, [Isus] vide dva videći vaša dobra dela, proslavili Oca vašeg koji brata, Simona, nazvanog Petar, i njegovog brata je na nebesima. **17** Nemojte misliti da sam došao Andriju, kako bacaju mreže u more. Oni su, da ukinem Zakon ili Proroke. Nisam došao da naime, bili ribari. **19** [Isus] im reče: „Podite za ukinem, nego da ispunim. **18** Zaista vam kažem: mnom i ja će vas učiniti ribarima ljudi.“ **20** Oni sve dok traju nebo i zemlja, ni najmanje slovo, su odmah ostavili mreže i krenuli za njim. **21** ni jedna crtica neće nestati iz Zakona dok se sve Pošavši odatle dalje, video je braću Jakova i ne ispuni. **19** Ali, ako neko proglaši nevažećom Jovana, Zavedejeve sinove, kako u brodiću sa jednu od ovih najmanjih zapovedi, i tako nauči svojim ocem Zavedejem, krpe ribarske mreže, druge ljude, najmanjim će se nazvati u Carstvu pa ih pozva. **22** I oni su odmah ostavili brodić i nebeskom. A ko izvrši i tome nauči druge ljude, svog oca i krenuli za njim. **23** [Isus] je obilazio velikim će se nazvati u Carstvu nebeskom. **20** svu Galileju. Poučavao je narod u njihovim Jer vam kažem: ako vaša pravednost ne bude sinagogama, objavljuvao Radosnu vest o Carstvu veća od pravednosti znalaca Svetog pisma i i lečio svaku bolest i svaku nemoć u narodu. fariseja, nećete ući u Carstvo nebesko. **21** Čuli **24** Glas o njemu raširio se po svoj Siriji. Ljudi ste da je rečeno starima: 'Ne ubij! Svako ko su mu donosili sve bolesnike koji su patili od različitih bolesti i muka, opsednute zlim duhovima, obolele od padavice i nepokretne, i on ih je izlečio. **25** Za njim je išlo mnoštvo sveta iz Galileje, Dekapolja, Jerusalima, Judeje, i s one strane Jordana.

5 Kada je Isus video mnoštvo sveta, popeo se na goru, i pošto je seo, pristupiše mu njegovi učenici. **2** Isus poče da ih poučava, govoreći: **3**, „Blaženi su siromašni duhom, jer je njihovo Carstvo nebesko. **4** Blaženi su žalosni, jer će primiti utehu. **5** Blaženi su krotki, jer će im se dati zemlja u nasledstvo. **6** Blaženi su gladnji i žedni pravednosti, jer će se nasititi. **7** Blaženi su milostivi, jer će im se [Bog] smilovati. **8** Blaženi su čisti srcem, jer će oni Boga gledati. **9** Blaženi su mirotvorci, jer će ih Bog nazvati svojim sinovima. **10** Blaženi su prognani zbog pravednosti, jer je njihovo Carstvo nebesko. **11** Blaženi ste kad vas budu vredali i progonili i kada vas zbog mene lažno optuže pripisujući vam svako зло. **12** Radujte se i kličite, velika je nagrada vaša na nebesima; tako su progonili i proroke pre vas. **13** Vi ste so zemlje. Ali ako so obljetuti, čime će povratiti slanoću? Neće više valjati ni za šta, osim da se izbaci i da je ljudi izgaze. **14** Vi ste svetlost svetu. Ne može

pali svetiljku i stavlja je pod mericu, nego na počeo da propoveda i govori: „Pokajte se, jer svećnjak, pa svetli svima u kući. **16** Tako neka se približilo Carstvo nebesko!“ **18** A kada je zasvetli vaša svetlost pred ljudima, da bi oni, išao pored Galilejskog jezera, [Isus] vide dva videći vaša dobra dela, proslavili Oca vašeg koji brata, Simona, nazvanog Petar, i njegovog brata je na nebesima. **17** Nemojte misliti da sam došao Andriju, kako bacaju mreže u more. Oni su, da ukinem Zakon ili Proroke. Nisam došao da naime, bili ribari. **19** [Isus] im reče: „Podite za ukinem, nego da ispunim. **18** Zaista vam kažem: mnom i ja će vas učiniti ribarima ljudi.“ **20** Oni sve dok traju nebo i zemlja, ni najmanje slovo, su odmah ostavili mreže i krenuli za njim. **21** ni jedna crtica neće nestati iz Zakona dok se sve Pošavši odatle dalje, video je braću Jakova i ne ispuni. **19** Ali, ako neko proglaši nevažećom Jovana, Zavedejeve sinove, kako u brodiću sa jednu od ovih najmanjih zapovedi, i tako nauči svojim ocem Zavedejem, krpe ribarske mreže, druge ljude, najmanjim će se nazvati u Carstvu pa ih pozva. **22** I oni su odmah ostavili brodić i nebeskom. A ko izvrši i tome nauči druge ljude, svog oca i krenuli za njim. **23** [Isus] je obilazio velikim će se nazvati u Carstvu nebeskom. **20** svu Galileju. Poučavao je narod u njihovim Jer vam kažem: ako vaša pravednost ne bude sinagogama, objavljuvao Radosnu vest o Carstvu veća od pravednosti znalaca Svetog pisma i i lečio svaku bolest i svaku nemoć u narodu. fariseja, nećete ući u Carstvo nebesko. **21** Čuli **24** Glas o njemu raširio se po svoj Siriji. Ljudi ste da je rečeno starima: 'Ne ubij! Svako ko su mu donosili sve bolesnike koji su patili od različitih bolesti i muka, opsednute zlim duhovima, obolele od padavice i nepokretne, i on ih je izlečio. **25** Za njim je išlo mnoštvo sveta iz Galileje, Dekapolja, Jerusalima, Judeje, i s one strane Jordana.

kažem da će svako ko se gnevi na svog brata, odgovarati pred sudom. A ko kaže svom bratu 'šupljoglavlje', odgovaraće za to pred Velikim većem, a ko kaže bratu 'budalo', odgovaraće za to u ognju paklenom. (**Geenna g1067**) **23** Ako doneseš žrtveni dar na žrtvenik i tamo se setiš da tvoj brat ima nešto protiv tebe, **24** ostavi svoj dar pred žrtvenikom, te idi i izmiri se prvo sa svojim bratom, pa onda dođi i prinesi svoj žrtveni dar. **25** Gledaj da se brzo nagodiš sa svojim zajmodavcem koji te vodi na sud. Učini to dok si još s njim na putu, da te zajmodavac ne bi predao sudiji, a sudija službeniku, pa ćeš biti bačen u tamnicu. **26** Zaista ti kažem: nećeš izići odande dok ne isplatiš i poslednji dinar. **27** Čuli ste da je rečeno: 'Ne čini preljube!' **28** A ja vam kažem da svako ko gleda ženu sa požudom, već je učinio preljubu s njom u svome srcu. **29** Ako te tvoje oko navodi na greh, iskopaj ga i baci od sebe, jer bolje je da jedan ud bude mrтav za tebe, nego da sa celim telom budeš bačen u pakao. (**Geenna g1067**) **30** I ako te tvoja desna ruka navodi na greh, odseci je i baci od sebe, jer bolje je da jedan ud bude mrтav za tebe, nego da sa celim telom budeš bačen u pakao. (**Geenna g1067**) **31** Takođe je rečeno i

ovo: 'Ako se neko razvede od žene, neka joj da zna šta čini tvoja desnica, 4 da tvoja milostinja potvrdu o razvodu.' 32 A ja vam kažem: svaki ko bude u tajnosti. I Otac tvoj koji vidi ono što je se razvede od svoje žene, osim u slučaju da je tajno, uzvratiće ti javno. 5 Kada se molite, ne zatećena u bludu, navodi je da čini preljubu, i budite kao licemeri koji vole da se mole stojeći svaki ko se oženi razvedenom, čini preljubu. po sinagogama i po raskršćima ulica da bi ih 33 I ovo ste čuli da je rečeno vašim precima: ljudi videli. Zaista vam kažem, već su primili 'Ne kuni se krivo, nego izvrši ono što si se svoju nagradu. 6 A ti kada se moliš, udri u svoju Gospodu zakleo.' 34 A ja vam kažem: ne kunate sobu, zatvori vrata za sobom i pomoli se svome se nikako, ni nebom, jer je presto Božiji, 35 ni Ocu koji vidi što je tajno. Tvoj Otac koji vidi što zemljom, jer je ona podnože njegovim nogama, je tajno, uzvratiće ti javno. 7 I kada se molite, ni Jerusalimom, jer je to grad velikog Cara. ne budite kao neznabrošci koji gomilaju reči, 36 Ne kuni se ni svojom sopstvenom glavom, misleći da će zbog mnogih reči biti uslišeni. 8 jer ne možeš ni jednu dlaku na glavi učiniti Ne budite kao oni! Naime, vaš Otac zna koje su belom ili crnom. 37 Samo recite 'da' kada nešto vaše potrebe i pre nego što zatražite nešto od tvrdite, i 'ne' kada nešto poričete. Što je više njega. 9 Vi se, dakle, molite ovako: 'Oče naš, koji od ovoga, od Zloga je. 38 Čuli ste da je rečeno: si na nebesima, neka se slavi ime tvoje sveto, 'Oko za oko i Zub za Zub.' 39 A ja vam kažem: 10 neka dođe Carstvo tvoje, neka bude tvoja ne suprotstavljamte se zlom čoveku, nego, ako volja, kako na nebu, tako i na zemlji. 11 Hleb te neko udari po desnom obrazu, okreni mu i naš nasušni daj nam danas 12 i oprosti nam drugi. 40 Ako neko hoće da ide na sud s tobom dugove naše kako smo i mi oprostili dužnicima da bi ti uezio košulju, daj mu i ogrtač. 41 Ako te svojim. 13 Ne daj da podlegnemo iskušenju, neko natera da ideš jednu milju s njim, idi s nego nas izbavi od Zloga.' 14 Jer, ako oprštate njime i dve. 42 Daj onome koji traži od tebe, i ljudima njihove prestupe, oprostite i vama vaš ne okreći se od onoga koji hoće da pozajmi od Otac nebeski. 15 A ako ne oprštate ljudima, ni tebe. 43 Čuli ste da je rečeno: 'Voli bližnjega vama neće oprostiti Otac vaš vaše prestupe. 16 svoga, a mrzi neprijatelja svoga.' 44 A ja vam A kada postite, ne budite smuždeni kao licemeri, kažem: volite svoje neprijatelje, i molite se za koji izobličuju svoje lice da bi ih ljudi videli one koji vas progone. 45 Tako će se pokazati da kako poste. Zaista vam kažem: već su primili ste deca Oca vašega koji je na nebesima, jer on svoju nagradu. 17 A ti kada postiš, umij se i daje da njegovo sunce obasjava i zle i dobre, i uredi svoju kosu mažući je uljem, 18 da ne daje kišu i pravednima i nepravednima. 46 Jer primete ljudi da postiš, nego Otac tvoj koji vidi ako volite one koji vas vole, kakvu čete nagradu što je tajno. I Otac tvoj koji vidi što je tajno, primiti [od Boga]? Ne čine li to isto i poreznici? uzvratiće ti javno. 19 Ne prikupljajte sebi blago 47 Ako pozdravljate samo svoje sunarodnike, na zemlji, gde ga moljci i rđa nagrizaju i gde činite li nešto posebno? Zar to isto ne čine i lopovi potkopavaju i kradu. 20 Nego prikupljajte mnogobošci? 48 Budite, dakle, savršeni kao što sebi blago na nebu, gde ni moljac ni rđa ne je savršen Otac vaš nebeski.

6 Pazite da svoja dela pravednosti ne činite pred ljudima da bi vas primetili; inače nećete dobiti nagradu od Oca vašega koji je na nebesima. 2 Stoga, kad daješ milostinju, ne trubi pred sobom, kao što to licemeri čine po sinagogama i po ulicama, da bi ih ljudi veličali. Zaista vam kažem: već su primili svoju nagradu. 3 A ti kad daješ milostinju, neka tvoja levica ne

nagrizaju i gde lopovi ne potkopavaju i ne kradu. 21 Jer, gde je tvoje blago, tamo će biti i tvoje srce. 22 Oko je svetiljka telu. Ako je tvoje oko velikodušno, celo tvoje telo biće osvetljeno. 23 Ali ako je tvoje oko zavidno, celo tvoje telo biće u tami. Dakle, ako ono što te osvetljava postane tamno, kakva li će tek tama nastati u tebi! 24 Niko ne može služiti dva gospodara. Jer, ili će jednoga mrzeti, a drugoga voleti; ili će jednog biti privržen, a drugoga prezirati.

Ne možete služiti Bogu i bogatstvu! **25** Zato njima. O tome su Zakon i Proroci. **13** Uđite vam kažem: ne brinite se za svoj život, šta ćete na uska vrata, jer su široka vrata i prostran jesti ili šta ćete piti, niti za telo, čime ćete se put koji vodi u propast, i mnogo je onih koji odenući. Nije li život vredniji od hrane i telo stupaju na njega. **14** Kako li su samo uska vrata od očeće? **26** Pogledajte ptice na nebu! Niti i tesan put koji vode u život i malo je onih seju, niti žanju, niti sabiru u žitnice, a vaš Otac koji ga nalaze. **15** Čuvajte se lažnih proroka nebeski ih hrani. Zar vi ne vredite mnogo više koji vam dolaze u ovčijem ruhu, a iznutra su od njih? **27** Ko od vas može brinući se produžiti grabljivi vuci. **16** Prepoznaćete ih po njihovim sebi život, makar samo za jedan čas? **28** A zašto plodovima. Bere li se grožđe s trnja, ili smokve se brinete za očeću? Pogledajte poljske ljiljane! s čička? **17** Tako svako dobro drvo rađa dobre Ne trude se niti predu. **29** A ja vam kažem da ni plodove, a svako loše drvo rađa loše plodove. Solomon u svoj raskoši nije bio odevan **18** Ne može dobro drvo rađati loše plodove, kao i jedan od njih. **30** Pa ako Bog tako odeva niti može loše drvo rađati dobre plodove. **19** bilje koje je danas u polju, a već sutra se baca u Svako drvo koje ne rađa dobre plodove, seće se peć, koliko li će pre odenuti vas, o, maloverni! i baca u vatru. **20** Tako ćete i [lažne proroke] **31** Ne govorite zabrinuto: 'Šta ćemo jesti?' ili: prepoznati po njihovim plodovima. **21** Neće ući 'Šta ćemo piti?' ili: 'Šta ćemo obući?' **32** Sve to u Carstvo nebesko svako ko mi govori: 'Gospode, traže i mnogobrojni. Jer, zna vaš nebeski Otac da Gospode!', nego onaj koji izvršava volju Oca vam je sve to potrebno. **33** Tražite prvo Carstvo mojega koji je na nebesima. **22** Mnogi će mi Božije i njegovu pravednost, a sve ovo će vam se govoriti u onaj dan: 'Gospode, Gospode! Nismo dodati. **34** Prema tome, ne brinite se za sutrašnji li prorokovali u tvoje ime, u tvoje ime izgonili dan, jer će se sutra brinuti o sebi. Svakom danu zle duhove, i u tvoje ime činili mnoga čuda?' **23** je dosta zla svoga.

7 Ne osuđujte, da sami ne biste bili osuđeni. **2**

Jer kako vi sudite [druge], tako će i vama biti suđeno. Kakvom merom merite, takvom merom će vama biti mereno. **3** Zašto vidiš trun u oku brata svoga, a ne primećuješ balvan u svome oku? **4** Ili, kako možeš da kažeš svome bratu: 'Daj da ti izvadim trun iz oka', a u svome oku imaš balvan? **5** Licemere! Najpre izvadi balvan iz svoga oka, a onda gledaj kako da izvadiš trun iz oka svoga brata. **6** Ne dajte svetinje psima, jer će se okrenuti protiv vas i rastrgnuti vas, niti bacajte svoje bisere pred svinje, jer će izgaziti bisere. **7** Molite i daće vam se, tražite i naći ćete, kucajte i otvoriće vam se. **8** Jer, ko god moli, dobija, ko god traži, nalazi, i ko god kuca, tome se otvara. **9** Ko bi od vas svome sinu dao kamen, kad ovaj zatraži hleb, **10** ili mu dao zmiju, kad sin zatraži ribu? **11** Dakle, kada vi, budući zli, umete da dajete dobre darove svojoj ruku i dotaknu ga, rekavši: „Da, hoću, budi deci, koliko će više vaš Otac koji je na nebesima čist!“ [Čovek] je istog trenutka bio isceljen od dati dobra onima koji zatraže od njega? **12** gube. **4** Isus mu reče: „Gledaj da nikom ne Sve što hoćete da ljudi čine vama, činite i vi govorиш o ovome, nego idi i pokaži se svešteniku

Onda će im ja reći: 'Nikada vas nisam poznavao. Odlazite od mene vi, koji činite bezakonje!' **24** Prema tome, svako ko sluša ove moje reči i izvršuje ih, sličan je mudrom čoveku koji je sazidao svoju kuću na steni. **25** Sruči se kiša, reke se izlju, dunu vetrovi i obore se na onu kuću, ali kuća se ne sruši, jer je utemeljena na steni. **26** A svako ko sluša ove moje reči i ne izvršuje ih, sličan je nerazumnom čoveku koji je sazidao svoju kuću na pesku. **27** Sruči se kiša, reke se izlju, dunu vetrovi i obore se na onu kuću, i ona se sruši do temelja.“ **28** Kad je Isus završio ove reči, narod se divio njegovom učenju, **29** jer ih je učio kao neko ko ima vlast, a ne kao njihovi znalci Svetoga pisma.

8 Kad je [Isus] sišao sa gore, krene za njim mnogo naroda. **2** Uto mu pristupi neki gubavac, pade pred njim i reče mu: „Gospode, ako hoćeš, možeš da me očistiš.“ **3** Isus ispruži ruku i dotaknu ga, rekavši: „Da, hoću, budi deci, koliko će više vaš Otac koji je na nebesima čist!“ [Čovek] je istog trenutka bio isceljen od

i prinesi žrtvu koju je Mojsije propisao, da se „Gospode, spasi nas, propadamo!“ **26** A [Isus] pred njima potvrdi [da si zdrav].“ **5** Kad je im reče: „Zašto ste se uplašili, maloverni?“ došao u Kafarnaum, pristupi mu jedan rimski Onda ustade, te zapovedi vetrovima i jezeru kapetan **6** i zamoli ga: „Gospode, moj sluga da se smire, i nastade velika tišina. **27** Ljudi leži u kući oduzet i mnogo se muči.“ **7** [Isus] su začuđeni govorili: „Ko je ovaj da mu se i mu reče: „Doći ču i izlečiću ga.“ **8** Kapetan vetrovi i jezero pokoravaju?“ **28** Kad je Isus mu odgovori: „Gospode, ja nisam dostojan da prispeo na drugu stranu [jezera] u gadarinski dođeš pod moj krov. Nego ti samo reci reč i kraj, iz grobnica su izašla dva čoveka opsednuta ozdravice moj sluga. **9** Ja, naime, imam vojnike zlim duhovima i pošla mu u susret. Bili su koji su mi potčinjeni, pa kad kažem jednom: veoma opasni, pa se niko nije usuđivao da prođe 'Idi tamo!', on ode; i drugome: 'Dođi!', on dođe. onim putem. **29** Oni povikaše: „Šta hoćeš od I sluzi kad kažem: 'Uradi ovo!', on uradi.“ **10** nas, Sine Božiji? Jesi li došao da nas mučiš Kad je Isus čuo ovo, zadivio se i rekao onima pre [određenog] vremena?“ **30** Podalje odatle koji su ga sledili: „Zaista vam kažem da ni među nalazilo se veliko krdo svinja. **31** Zli duhovi iz Izrailjcima nisam našao ovakvu veru! **11** A ja dvojice opsednutih zamoliše Isusa: „Ako nas već vam kažem da će mnogi doći s istoka i zapada i izgoniš, pošalji nas u ono krdo svinja.“ **32** Isus sesti za sto sa Avrahomom, Isakom i Jakovom u im reče: „Odlazite!“ [Zli duhovi] su izašli i ušli u Carstvu nebeskom. **12** A podanici Carstva biće svinje. Krdo se istog časa sjurilo niz obronak u izbačeni u tamu najkrajnju. Tamo će biti plač i more i podavilo se u vodi. **33** A svinjari su se škrugut zuba.“ **13** Isus reče kapetanu: „Idi! Neka razbežali, pa su došli u grad i sve razglasili, kao ti bude kako si verovao.“ Tog istog časa je sluga i ono što se dogodilo sa opsednutima. **34** Sav ozdravio. **14** Isus je došao u Petrovu kuću. Tamo grad je izašao i pošao u susret Isusu. Kad su ga je zatekao Petrovu taštu kako leži u groznici. videli, zamolili su ga da ode iz njihovog kraja. **15** [Isus] je dotakao njenu ruku i groznica je prestala. Onda je ustala i počela da ga poslužuje. **16** A kada se spustilo veče, doveli su Isusu mnoge koji su bili opsednuti zlim duhovima. Duhove je isterao rečju, a bolesne izlečio, **17** da bi se ispunilo ono što je rekao prorok Isajia: „On je naše slabosti uzeo, i naše bolesti poneo.“ **18** Kad je Isus video da se oko njega okupilo mnogo sveta, zapovedio je [svojim učenicima] da se pređe na drugu obalu [jezera]. **19** Tada mu je pristupio neki znacilac Svetog pisma i rekao mu: „Učitelju, slediće te kud god ti budeš pošao!“ **20** Isus mu odgovori: „Lisice imaju jazbine, ptice gnezda, a Sin Čovečiji nema gde da nasloni glavu.“ **21** Neki, opet, drugi učenik mu reče: „Gospode, dozvoli mi prvo da odem i sahranim oca.“ **22** A Isus mu odgovori: „Kreni ti za mnom, a mrtvima prepusti da sahranjuju svoje mrtve.“ **23** Kada se [Isus] ukrcao na brodić, za njim su pošli i njegovi učenici. **24** Iznenada, podigla se velika bura na jezeru, tako da su talasi preplavljalivali brodić. A [Isus] je spavao. **25** Učenici su mu pristupili i probudili ga govoreći:

9 Isus je zatim, ušao u brodić, otplovio na drugu stranu i došao u svoj grad. **2** Tamo su mu doveli jednog oduzetog čoveka koji je ležao na nosilima. Isus, videvši njihovu veru, reče oduzetome: „Hrabro, sinko, oprštaju ti se tvoji gresil!“ **3** A neki znalci Svetog pisma rekoše u sebi: „Ovaj vredna [Boga].“ **4** Pronikavši njihove misli, Isus reče: „Zašto imate tako zle misli u svome srcu? **5** Šta je lakše reći: 'Tvoji gresi su oprošteni', ili: 'Ustanji i hodaj?' **6** Ali da znate: Sin Čovečiji ima vlast da opršta grehe na zemlji.“ Onda reče oduzetome: „Ustanji, uzmi svoja nosila i idi svojoj kući!“ **7** Oduzeti ustane i ode svojoj kući. **8** Kada je narod to video, zaprepastio se, pa je dao slavu Bogu koji je dao takvu vlast ljudima. **9** Kako je odlazio odande, Isus je primetio jednog čoveka kako sedi na mestu za prikupljanje poreza. Zvao se Matej. [Isus] mu reče: „Podi za mnom!“ On ustade i podje za Isusom. **10** Dok je [Isus] obedovao u [Matejevoj] kući, mnogo poreznika i drugih grešnika je došlo i obedovalo sa Isusom

i njegovim učenicima. **11** A fariseji, videvši to, ne dozna za ovo!“ **31** A oni, izašavši iz kuće, upitaše njegove učenike: „Zašto vaš učitelj jede pronoše glas o njemu po celom onom kraju. **32** sa poreznicima i [drugim] grešnicima?“ **12** [Isus] Tek što su ova dvojica izašla, kad eto, dovedoše je to čuo, pa im je odgovorio: „Lekar ne treba mu čoveka koji nije mogao da govori jer je bio zdravima, nego bolesnima. **13** Idite i naučite opsednut zlim duhom. **33** Pošto je [Isus] isterao šta znači ovo: 'Milosrđe hoću, a ne žrtvu.' Jer zlog duha, nemi čovek je progovorio. Narod je ja nisam došao da pozovem pravednike, već ostao u čudu govoreći: „Nikada se tako nešto grešnike.“ **14** [Isusu] su tada pristupili Jovanovi nije dogodilo u Izrailju.“ **34** Ipak, fariseji rekoše: učenici. Pitali su ga: „Zašto mi i fariseji često „On uz pomoć glavaru zlih duhova isteruje zle postimo, a tvoji učenici ne poste?“ **15** Isus im duhove!“ **35** Isus je prolazio kroz sve gradove i odgovori: „Zar mogu svatovi tugovati dok je sela. Poučavao je narod u njihovim sinagogama, mladoženja sa njima? Ipak, doći će dani kada će objavljivao Radosnu vest o Carstvu i lečio svaku im oteti mladoženju, i tada će postiti. **16** Niko bolest i svaku nemoć. **36** Kad je video toliki ne prišiva zakrpu od novog platna na staru narod, sažalio se nad njim, jer su bili iznurenje odeću; jer zakrpa, kad se u pranju skupi, dere i ojađeni kao ovce bez pastira. **37** Tada [Isus] staru odeću, te nastaje veća poderotina. **17** Niti reče svojim učenicima: „Žetve je mnogo, a malo se novo vino sipa u stare mehove, jer će se radnika. **38** Stoga se molite Gospodaru žetve da stari mehovi raspuci od [vrenja] novog vina, pa pošalje radnike na svoju žetvu.“

če vino isteći, a mehovi propasti. Nego, novo vino se sipa u nove mehove, pa se tako oboje sačuvaju.“ **18** Dok im je Isus to govorio, pristupi mu neki starešina, pade pred njim ničice i reče: „Moja crkva je upravo umrla. No, ti dođi, stavi svoju ruku na mnu i ona će oživeti.“ **19** Isus ustade te pođe za njim zajedno sa svojim učenicima. **20** Uto, neka žena koja je dvanaest godina patila od krvarenja, priđe mu s leđa i dotače rub njegove odeće. **21** Govorila je u sebi: „Ako dotaknem samo njegovu odeću, ozdraviću.“ **22** Isus se okreće i ugledavši je, reče: „Hrabro, crkvo, tvoja te je vera iscelila.“ Žena je tog časa bila izlečena. **23** Kada je Isus došao u kuću onog starešine, ugledao je pogrebne svirače i ljude kako nariču. **24** Rekao im je: „Sklonite se! Devojka nije umrla, nego spava.“ A oni su mu se podsmevali. **25** Kada je narod bio isteran, [Isus] uđe unutra, uze devojku za ruku i ona ustade živa. **26** To se pročulo po celom onom kraju. **27** Kad je Isus odlazio odande, krenu za njim dva slepca. Vikali su i govorili: „Sine Davidov, smiluj se na nas!“ **28** Kad je ušao u kuću, slepcu mu pristupe. Isus ih upita: „Verujete li da vas mogu isceliti?“ „Da, Gospode!“ – odgovorile su oni. **29** Onda je Isus dotakao njihove oči i rekao: „Neka vam bude po vašoj veri.“ **30** Tog časa su progledali, a Isus im strogo napomenuo: „Gledajte da nikو

10 Isus je pozvao svojih dvanaest učenika i dao im vlast da isteruju nečiste duhove i da leče svaku bolest i svaku nemoć. **2** A ovo su imena dvanaest apostola: prvi Simon, prozvani Petar, i njegov brat Andrija, Jakov Zavedejev i njegov brat Jovan, **3** Filip i Vartolomej, Toma i Matej poreznik, Jakov Alfejev i Tadej, **4** Simon Hananejac i Juda Iskariot, koji je izdao Isusa. **5** Ovu Dvanaestoricu je Isus poslao i naložio im: „Ne idite k neznabušcima i ne ulazite u samarjanske gradove. **6** Idite radije izgubljenim ovčama doma Izrailjevog. **7** Kad putujete propovedajte ovo: 'Približilo se Carstvo nebesko.' **8** Bolesne lečite, mrtve vaskrsavajte, gubave čistite, zle duhove izgonite! Besplatno ste primili, besplatno i dajte. **9** Ne opremajte svoje pojaseve ni zlatnim, ni srebrnim, ni bakrenim novcem. **10** Ni torbu na put ne nosite, ni dva para odeće, ni obuće, ni štap, jer radnik zashlužuje svoju hranu. **11** A kada ulazite u neko selo, raspitajte se ko u njemu hoće da vas primi. Tu ostanite sve dok ne dođe vreme da odete. **12** Ulazeći u tu kuću, pozdravite ukućane. **13** I ako ta kuća hoće da vas primi, neka vaš mir bude nad njom. Ako li kuća neće da vas primi, neka se vaš mir vrati k vama. **14** A ako vas neko ne primi ili ne posluša vaših reči, izadinite

iz te kuće ili iz tog grada i otresite prašinu sa snahu od svekrve. **36** Čoveku će njegovi ukućani svojih nogu. **15** Zaista vam kažem da će zemlji postati neprijatelji.¹ **37** Ko svoju majku više voli sodomskoj i gomorskoj biti lakše na Sudnji dan od mene, nije dostojan da bude moj sledbenik, i nego onom gradu. **16** Evo, ja vas šaljem kao ovce ko svoju čerku više voli od mene, nije dostojan među vukove. Stoga, budite mudri kao zmije mene. **38** Ko ne uzima svoj krst i ne sledi me, i bezazleni kao golubovi. **17** Čuvajte se ljudi, nije dostojan mene. **39** Ko hoće da nađe svoj jer će vas predavati sudovima i bičevati vas po život, izgubiće ga, a ko izgubi svoj život radi svojim sinagogama. **18** I pred vladare i careve mene, naći će ga. **40** Ko vas prihvata, mene će vas voditi zbog mene, da posvedočite njima prihvata, a ko mene prihvata, prihvata onoga i mnogobošćima. **19** A kada vas budu predali, koji me je poslao. **41** Ko prihvata proroka zato ne brinite se šta ćete govoriti, jer će vam u taj što je prorok, taj će primiti proročku platu. čas biti dano šta da kažete. **20** Nećete, naime, vi Ko prihvata pravednika zato što je pravednik, govoriti, nego će Duh Oca vašega govoriti iz vas. taj će primiti pravedničku platu. **42** Ko napoji **21** Brat će brata predati da se pogubi i otac svoje jednog od ovih neznačnih samo čašom hladne dete, ustaće deca na svoje roditelje i ubijaće ih. [vode] zato što je moj učenik, zaista vam kažem: **22** Svi će vas mrzeti radi mog imena, ali ko istraje taj čovek neće biti lišen svoje nagrade.“

do kraja, biće spasen. **23** Kada vas budu progonili u jednom gradu, vi bežite u drugi. Zaista vam kažem: Sin Čovečiji će doći pre no što vi dovršite svoje poslanje po Izraeljevim gradovima. **24** Učenik nije iznad svoga učitelja, niti je sluga iznad svoga gospodara. **25** Učeniku je dovoljno da bude kao njegov učitelj i sluzi da bude kao njegov gospodar. Ako su domaćina nazvali Veelzebulom, koliko će pogrdnjim imenima nazvati njegove ukućane. **26** Zato se ne bojte ljudi, jer nema ničeg što je skriveno, da se neće otkriti, niti tajnog, da se neće doznati. **27** Što vam kažem u tami, recite na svetlu i što vam se tiho kaže na uho, objavite glasno s krovova. **28** Ne bojte se onih koji ubijaju telo; oni dušu ne mogu ubiti. Više se bojte onoga koji može i dušu i telo da pogubi u paklju. (**Geenna 1067**) **29** Zar se ne prodaju dva vrapca za jedan novčić? Ipak, ni jedan od njih ne pada na zemlju a da to dozvoli vaš Otac. **30** A vama su i sve vlasti na glavi prebrojane. **31** Zato se ne bojte: vi vredite mnogo više od jata vrabaca. **32** Ko god mene prizna pred ljudima, priznaću i ja njega pred Ocem svojim koji je na nebesima. **33** A ko god se odrekne mene pred ljudima, odreći će se i ja njega pred mojim Ocem koji je na nebesima. **34** Ne mislite da sam došao da donesem mir na zemlju. Nisam došao da donesem mir, nego mač. **35** Ja sam, naime, došao 'da razdvojam čoveka od njegovog oca, i čerku od njene majke, i

11 Kad je Isus završio da upućuje dvanaestoricu svojih učenika, otišao je odатle da poučava i propoveda po gradovima [Galileje]. **2** A Jovan, koji je bio u tamnici, čuvši o Hristovim delima, posla svoje učenike **3** da pitaju Isusa: „Jesi li ti onaj koji treba da dođe ili da čekamo drugoga?“ **4** Onda im Isus odgovori: „Idite i javite Jovanu šta čujete i vidite: **5** slepi gledaju, hromi hodaju, gubavi se čiste, gluvi čuju, mrtvi se vraćaju u život, siromašnima se propoveda Radosna vest. **6** Blažen je onaj ko se ne pokoleba zbog mene.“ **7** Kad su [Jovanovi učenici] otišli, Isus je počeo da govori narodu o Jovanu: „Zašto ste izašli u pustinju? Da vidite kako vetar ljlja trsku? **8** Šta ste, dakle, izašli da vidite? Čoveka obučenog u raskošnu odeću? Evo, ti što nose raskošnu odeću žive na carskim dvorovima. **9** Prema tome, šta ste očekivali da vidite? Proroka? Da, kažem vam, on je i više nego prorok. **10** To je onaj o kome je pisano: 'Evo, šaljem poslanika svoga ispred tvoga lica, koji će ti put pripraviti.' **11** Zaista vam kažem: među ljudima rođenima od žena nije se pojavio slavniji od Jovana Krstitelja, ali i najneznačniji među narodom Carstva nebeskog slavniji je od njega. **12** Od vremena Jovana Krstitelja do sada, u Carstvo nebesko se provaljuje, i siloviti ga osvajaju. **13** Jer, svi su Proroci i Zakon [Mojsijev] prorokovali do Jovana. **14** I ako

hoćete da prihvate, on je Ilijko koji treba da [po Zakonu], nisu smeli da jedu ni on ni njegovi dođe. **15** Ko ima uši, neka sluša! **16** S kim će pratnici, nego samo sveštenici. **5** Ili, zar niste uporediti ovaj naraštaj? On je sličan deci koja čitali u Zakonu da sveštenici u hramu krše sede po trgovima i dovikuju drugoj deci: **17** subotu, a ipak nisu krivi? **6** A ja vam kažem 'Svirali smo vam, a vi niste igrali. Jadikovali da se ovde zbiva nešto važnije od hrama. **7** smo, a vi niste naricali!' **18** Jer, došao je Jovan Kada biste znali šta znači: 'Milosrđe hoću, a ne koji posti i ne piće [vino], a oni kažu: 'Opsednut žrtvu', ne biste osudili nevine. **8** Jer, Sin Čovečiji je zlim duhom.' **19** Došao je Sin Čovečiji, koji je Gospodar subote.' **9** Isus je otišao odande jede i piće, a oni kažu: 'Gledaj izjelice i pijanice, i ušao u njihovu sinagogu. **10** Tamo se našao prijatelja poreznika i grešnika! Ipak, mudrost neki čovek sa usahлом rukom. Fariseji su upitali se delima dokazuju. **20** Tada je [Isus] počeo da Isusa: „Da li je dopušteno lečiti u subotu?“ To kori gradove u kojima su se dogodila većina su ga pitali, nameravajući da ga optuže. **11** Isus njegovih čuda, ali se stanovnici nisu pokajali: im odgovorili: „Ima li takvog među vama, koji ne **21** „Jao tebi, Horazine! Jao tebi, Vitsaido! Jer, da bi svoju jedinu ovcu prihvatio i izvadio ako bi su se u Tiru i Sidonu dogodila čuda koja su bila ova u subotu upala u jamu? **12** A koliko je samo učinjena u vama, odavno bi se već pokajali, čovek vredniji od ovce! Prema tome, dozvoljeno sedeći u kostreti i pepelu. **22** Ali ja vam kažem je da se subotom čini dobro.“ **13** Onda reče da će Tiru i Sidonu biti lakše na Sudnji dan čoveku sa usahлом rukom: „Ispruži svoju ruku!“ nego vama. **23** A ti, Kafarnaume, hoćeš li se do neba uzdići? Do Sveta mrtvih ćeš se srušiti! Jer da su se u Sodomi dogodila čuda koja su se dogodila u tebi, tog grada bi bilo sve do Isus to doznao, napustio je to mesto. Mnoštvo današnjega dana. (*Hadēs g86*) **24** Ali ja vam kažem da će zemlji sodomskoj biti lakše na Sudnji dan ljudi ga je sledilo i on ih je sve iscelio. **16** Isus im da nego tebi.“ **25** U to vreme Isus reče: „Hvalim te, se ispunilo ono što je [Bog] rekao po proroku Oče, Gospodaru neba i zemlje, što si ovo sakrio Isajiji: **18** „Evo Sluge moga, koga sam izabrao, od mudrih i umnih, a otkrio onima [što su kao] voljenog mog, miljenika duše moje. Na njega će mala deca. **26** Da, Oče, jer ti je tako bilo po volji. Duha svoga izliti, da objavi pravdu narodima. **27** Otac mi je sve predao, i нико не poznaje Sina **19** Neće se prepirati, niti vikati, niti će se glas osim Oca, niti ko zna Oca osim Sina, i onog njegov čuti po ulicama. **20** On neće slomiti trsku kome Sin hoće da otkrije. **28** Dodite k meni, svi napuknuti, niti će ugasiti fitilj koji tinja, dok ne koji ste umorni i pod teretom, i ja će vam dati dovede pravo do pobede. **21** Ime njegovo nade odmora. **29** Uzmite moj jaram na sebe, i naučite narodima biće.“ **22** Nakon toga su Isusu doveli od mene, jer ja sam krotka i ponizna srca, te čoveka opsednutog zlim duhom, koji je zbog čete naći spokoj svojim dušama. **30** Jer moj je toga bio slep i nem. [Isus] ga je iscelio, pa je jaram blag, i breme je moje lako.“

12 Tih dana je Isus prolazio kroz žitna polja.

Bila je subota. Njegovi učenici su bili gladni, pa su počeli da trgaju klasje i da jedu zrnavlje. **2** Kada su fariseji to videli, rekli su Isusu: „Pogledaj! Tvoji učenici čine što ne sme da se čini subotom.“ **3** Isus im odgovorili: „Zar niste čitali šta je David učinio kada je ogladneo, on i njegovi pratnici? **4** On je ušao u Dom Božiju i zajedno sa njima jeo postavljene hlebove koje,

čovek ispruži ruku i ona postade zdrava kao i druga ruka. **14** Tada fariseji izađoše i većajući skovaše zaveru kako da ubiju Isusa. **15** Kada je Isus to doznao, napustio je to mesto. Mnoštvo današnjega dana. (*Hadēs g86*) **16** Isus im da će zemlji sodomskoj biti lakše na Sudnji dan je napomenuo da ne otkrivaju ko je on, **17** da bi nego tebi.“ **18** U to vreme Isus reče: „Hvalim te, se ispunilo ono što je [Bog] rekao po proroku Oče, Gospodaru neba i zemlje, što si ovo sakrio Isajiji: **19** Neće se prepirati, niti vikati, niti će se glas osim Oca, niti ko zna Oca osim Sina, i onog njegov čuti po ulicama. **20** On neće slomiti trsku kome Sin hoće da otkrije. **21** Ime njegovo nade odmora. **22** Nakon toga su Isusu doveli od mene, jer ja sam krotka i ponizna srca, te čoveka opsednutog zlim duhom, koji je zbog čete naći spokoj svojim dušama. **23** Jer moj je toga bio slep i nem. [Isus] ga je iscelio, pa je čovek progovorio i progledao. **24** Sav narod se divio i govorio: „Nije li ovo Sin Davidov?“ **25** Kad su fariseji to čuli, rekli su: „Ovaj ne isteruje zle duhove osim uz pomoć Veelzevula, glavara zlih duhova!“ **26** A [Isus], znajući šta misle, reče im: „Svako carstvo u kome dođe do podele i rata – opusteće, i svaki grad ili dom gde se ljudi okrenu jedni protiv drugih, neće opstatи. **27** Ako Satana izgoni Satana, on se okrenuo protiv sebe samog. Kako će, dakle, opstatи njegovo carstvo? **28** Ako ja uz pomoć Veelzevula izgonim zle

duhove, uz čiju [pomoć] ih vaši učenici izgone? odlazi i dovodi sa sobom sedam drugih duhova, Zato će vam oni suditi. **28** Ali, ako ja Božijim gorih od sebe, pa uđu i nastane se tamo. Čoveku Duhom izgonim zle duhove, onda je k vama onda to potonje stanje biva gore no što mu došlo Carstvo Božije. **29** Ili, zar može neko da uđe je bilo pređašnje. Tako će biti i sa ovim zlim u kuću snažnog čoveka i da opljačka njegovo naraštajem.“ **46** Dok je [Isus] govorio narodu, pokućstvo, ako ga prvo ne sveže? Tek onda će dodu njegova majka i braća. Stajali su napolju opljačkati njegovu kuću. **30** Ko nije sa mnom, želeći da govore sa njim. **47** Neko mu reče: „Evo, protiv mene je, i ko sa mnom ne sakuplja, taj tu napolju su twoja majka i twoja braća i hoće rasipa. **31** Zato vam kažem: ljudima se može da govore sa tobom.“ **48** Isus mu odgovori: „Ko oprostiti svaki greh i svako bogohulstvo, ali je moja majka i ko su moja braća?“ **49** Onda je bogohulstvo protiv Duha mu se neće oprostiti. pružio svoju ruku prema učenicima i rekao: **32** I ako ko kaže nešto protiv Sina Čovečjeg, „Evo moje majke i moje braće! **50** Jer onaj ko to mu se može oprostiti; ali ako kaže nešto vrši volju moga Oca koji je na nebesima, taj mi protiv Duha Svetoga, to mu se neće oprostiti je brat i sestra i majka.“

ni na ovom svetu, ni u budućem. (aiōn g165) **33**

Stoga se odlučite: ili je drvo dobro, pa mu je i plod dobar, ili je drvo loše, pa mu je i plod loš.

Drvo se, naime, po svome plodu poznaje. **34**

Porode zmijski! Kako možete reći što je dobro, kad ste sami zli? Usta govore ono čime je srce ispunjeno. **35** Dobar čovek iz riznice [svoga srca] iznosi dobro, a zao čovek iz zle riznice [svoga srca] iznosi зло. **36** Ali ja vam kažem da će ljudi na Sudnji dan odgovarati za svaku reč koju neodgovorno izgovore. **37** Jer, tvoje će te reći ili opravdati ili okriviti.“ **38** Tada mu rekoše neki od znalaca Svetog pisma i od fariseja: „Učitelju, hoćemo da vidimo znak od tebe.“ **39** Isus im je odgovorio: „Zli i preljubnički naraštaj traži znak, ali mu se neće dati drugi znak, osim znaka proroka Jone. **40** Jer, kao što je Jona proveo tri dana i tri noći u utrobi kita, tako će i Sin Čovečiji biti tri dana i tri noći u srcu zemlje.

41 Ninivljani će se podići iz mrtvih na Sudnji [dan] sa ovim naraštajem i optužiti ga, jer su se oni pokajali na Joninu propoved, a evo, ovde se zbiva nešto što prevazilazi Jonu. **42** Carica sa juga će se podići iz mrtvih na Sudnji dan sa ovim naraštajem i optužiće ga, jer je iz daleka došla da čuje Solomonovu mudrost, a evo, ovde se zbiva nešto što prevazilazi Solomona. **43** A kada nečisti duh izđe iz čoveka, on tumara po bezvodnim mestima tražeći sebi pokoja. I pošto ga ne nalazi, **44** kaže: 'Vratiču se u svoj dom, odakle sam izšao.' Kada se vrati, nalazi kuću nenastanjenu, počišćenu i uređenu. **45** Onda

13 Onoga dana Isus je izašao iz kuće i seo uz jezero. **2** Oko njega se okupilo mnogo sveta, pa je morao da sedne u jednu lađicu, dok je sav narod stajao na obali. **3** Mnogo im je govorio služeći se pričama: „Gle, izđe sejač da seje. **4** I kako je sejao, neka zrna su pala kraj puta. No, došle su ptice i pozobale ih. **5** Druga zrna su pala na kamenito tle, gde nisu imala mnogo zemlje. Brzo su iznikla, jer zemlja nije bila duboka. **6** Ali kada je sunce sinulo, spržilo je biljke, i pošto nisu imale koren, posušile su se. **7** Neka zrna su pala među trnje. Trnje naraste i poguši biljke. **8** Ipak, neka zrna su pala na dobru zemlju i donela rod: neka stostruko, neka šezdesetostruko, a neka tridesetostruko. **9** Ko ima uši, neka slušal!“ **10** Tada mu pristupe njegovi učenici i upitaju ga: „Zašto im govorиш kroz priče?“ **11** [Isus] im odgovori: „Vama je dano da saznate tajne Carstva nebeskog, a njima nije dano. **12** Jer ko ima, njemu će se dodati i izobilovaće, a onome koji nema, oduzeće se i to što ima. **13** Zato im govorim kroz priče, zato što gledaju, a ne vide, slušaju, a ne čuju i ne razumeju. **14** Na njima se ispunjava Isajijino proroštvo koje glasi: 'Slušaćete i nećete razumeti, gledaćete i nećete videti. **15** Jer je otvrđnulo srce ovoga naroda, uši su svoje začepili, oči su svoje zatvorili, da očima ne vide, da ušima ne čuju, da srcem ne razumeju i obrate se, da ih ja iscelim.' **16** A vaše oči su blažene što gledaju, i vaše uši što slušaju. **17** Jer zaista vam kažem: mnogi proroci

i pravednici su želeli da vide ono što vi gledate, pričama, objaviću što je sakriveno od postanka ali nisu videli, i da čuju što vi slušate, ali nisu sveta.“ **36** [Ius] je onda raspustio narod i ušao čuli. **18** Vi poslušajte, dakle, šta znači priča o u kuću. Njegovi učenici su došli k njemu i rekli sejaču. **19** Svakome ko sluša reč o Carstvu, a ne mu: „Razjasni nam priču o kukolu na njivi.“ razume, dolazi li i otima što mu je posejano u **37** On im odgovori: „Sejač dobrog semena je srcu. To je ono [seme] što je uz put posejano. **20** Sin Čovečiji. **38** Njiva predstavlja svet. Dobro A [seme] posejano na kamenito tlo, to je onaj seme su podanici Carstva, a kukolj su podanici koji kad čuje Božiju reč, odmah je sa radošću Zloga. **39** Neprijatelj koji je posejao kukolj – prihvata, **21** ali pošto reč nije uhvatila korena u to je āavo. Žetva je svršetak sveta, a žeteoci njemu, biva nepostojan. Kad nastane nevolja andeli. (**aiōn g165**) **40** I kao što se kukolj sakuplja ili progonstvo zbog reči, on odmah otpada. **22** i spaljuje, tako će biti na svršetku sveta. (**aiōn** Ono [seme] što je posejano u trnje, to je onaj **g165**) **41** Sin Čovečiji će poslati svoje andele da koji čuje reč, ali briga za ovozemaljske [stvari] i sakupe iz njegovog Carstva sve one što navode zavodljivost bogatstva uguše reč, te ostaje bez na greh i one koji čine bezakonje, **42** pa će ih ploda. (**aiōn g165**) **23** A [seme] posejano na dobro baciti u peć ognjenu. Tamo će biti plač i škrugut tle, to je onaj koji reč sluša i razume, te onda zuba. **43** Tada će pravednici zasjati kao sunce u zaista daje plod: stostruko, šezdesetostruko i Carstvu Oca svojega. Ko ima uši, neka sluša! **44** tridesetostruko.“ **24** [Ius] im je ispričao drugu Carstvo nebesko je slično i blagu sakrivenom priču: „Carstvo nebesko je slično čoveku koji je u polju, koje čovek nađe. On ga tada sakrije posejao dobro seme na svojoj njivi. **25** Ali dok su i sav radostan ode da proda sve što ima, pa [njegovi] ljudi spavali, dođe njegov neprijatelj, kupi ono polje. **45** Nadalje, Carstvo nebesko poseje kukolj među žito i ode. **26** Kada je usev je slično trgovcu koji traga za lepim biserima. izrastao i doneo plod, pokazao se i kukolj. **46** A kada nađe jedan skupoceni biser, on ode **27** Sluge pristupiše svome domaćinu, pa mu da rasproda sve što ima i kupi ga. **47** Carstvo rekoše: ’Gospodaru, nisi li ti posejao dobro seme nebesko je slično i ribarskoj mreži bačenoj u na svojoj njivi? Odakle onda kukolj?’ **28** To je more koja zahvati razne vrste [riba]. **48** Kada se uradio neprijatelj’, odgovori im domaćin. Sluge mreža napuni i izvuku je na obalu, onda ribari ga onda upitaše: ’Hoćeš li, onda, da odemo i sednu, pa dobre [ribe] stave u sudove, a loše da ga pokupimo?’ **29** [Domaćin] im odgovori: izbace. **49** Tako će biti i na svršetku sveta: izači ’Ne, da ne biste sa kukoljem iščupali i žito. **30** Če andeli pa će izdvojiti zle od pravednih (**aiōn** Ostavite neka oboje rastu do žetve. A u vreme **g165**) **50** i baciti ih u peć ognjenu. Tamo će biti žetve ču reći žeteocima: skupite prvo kukolj i plač i škrugut zuba. **51** Razumete li sve ovo?“ Oni svežite ga u snopove da se spali, a žito odnesite odgovoriše: „Da!“ **52** On im onda reče: „Zato je u moju žitnicu.“ **31** [Ius] im je izložio drugu svaki znalac Svetog pisma, poučen o Carstvu priču: „Carstvo nebesko je slično goruščinom nebeskom, sličan domaćinu koji iz svoje riznice zrnu koje čovek uzme i poseje na svojoj njivi. iznosi novo i staro.“ **53** Kada je Isus završio sa **32** Ono je doduše manje od svega semenja, ali ovim pričama, otisao je odande. **54** Došao je u kada izraste, nadvisuje ostalo rastinje i postaje svoj zavičaj i učio meštane u njihovoj sinagogi. drvo na koje dolaze ptice nebeske i gnezde se Oni su se divili i govorili: „Odakle ovome ovakva po njegovim granama.“ **33** Ispričao im je još mudrost i čuda? **55** Nije li ovo drvodeljin sin? jednu priču: „Carstvo nebesko je slično kvascu Ne zove li se njegova majka Marija, a njegova koji žena uzme i umesi sa tri mere brašna, braća Jakov, Josif, Simon i Juda? **56** Nisu li i dok sve testo ne uskisne.“ **34** Sve ovo je Isus njegove sestre ovde među nama? Odakle mu ispričao narodu kroz priče, i bez priča im ništa onda sve to?“ **57** Zato ga nisu prihvatali. Isus im nije govorio, **35** da bi se ispunilo ono što je reče: „Prorok je bez časti samo u svom zavičaju [Bog] rekao po proroku: „Moj govor biće u

i u svom domu.“ **58** Tu nije učinio mnogo čuda zbog njihovog neverovanja.

14 U to vreme je Irod četverovlasnik čuo za Isusa, **2** pa je rekao svojim dvoranima: „To je Jovan Krstitelj. On je ustao iz mrtvih, te zato čudne sile deluju u njemu.“ **3** Irod, naime, beše uhvatio Jovana, svezao ga i bacio u tamnicu. To je bilo zbog Irodijade, žene Irodovog brata Filipa. **4** Jovan je govorio Irodu: „Ti nemaš prava da je imaš [za ženu]!“ **5** Zbog toga je Irod htio da ga ubije, ali se bojao naroda, jer su Jovana smatrali prorokom. **6** Ipak, na Irodov rođendan Irodijadina čerka je pred gostima odigrala ples. Irodu se toliko dopala, **7** da se zakleo da će joj dati što god zatraži. **8** A ona, nagovorena od svoje majke, zatraži: „Daj mi ovde na tanjurju glavu Jovana Krstitelja.“ **9** Car se razalostio, ali je zbog zakletve i zbog okupljenih naredio da joj se da. **10** Tako je poslao da se Jovanu odrubi glava u tamnici. **11** Jovanovu glavu su doneli na tanjurju i dali devojci, a ona je odnела svojoj majci. **12** A Jovanovi učenici dođu, odnesu Jovanovo telo i sahrane ga. Potom odu i jave Isusu. **13** Kada je Isus to čuo, povukao se odande brodićem na pusto mesto, da bude nasamo. Ipak, narod je to čuo, pa je pešice krenuo iz gradova za njim. **14** Izašavši [iz brodića], Isus ugleda mnogo naroda, sažali se na njih, te izleči bolesne u narodu.

15 Kada je palo veče, pristupiše mu [njegov] učenici i rekoše [mu]: „Već je dosta kasno, a mesto je pusto. Zato raspusti narod neka ode do okolnih sela da kupi sebi nešto za jelo.“ **16** A Isus im reče: „Ne treba da idu. Dajte im vi da jedu.“ **17** Oni mu rekoše: „Mi nemamo ovde ništa drugo osim pet hlebova i dve ribe.“ **18** On im reče: „Donesite mi ih ovamo.“ **19** I pošto neki kaže svome ocu ili majci: „Sve što ja mogu onih pet hlebova i dve ribe, pogledao prema neko kaže svome ocu ili majci: „Da ti učinim je [žrtveni] prinos [Bogu]“ – **6** taj nebu i izrekao blagoslov. Potom je razlomio hleb i davao učenicima, a učenici narodu. **20** Svi su jeli i nasitili se. A učenici su pokupili još neku koliku hlebova i dve ribe. **21** Onih koji su jeli bilo je oko pet hiljada muškaraca, mu je srce daleko od mene. **9** Uzalud je njihova ne računajući žene i decu. **22** Isus je odmah zatim poterao učenike da se ukrcaju u brodić i

da pre njega otplove na drugu obalu, dok on ne raspusti narod. **23** Oprostivši se od naroda, otišao je u brda da se nasamo moli. Spustilo se i veče, a on je još uvek tamo bio sam. **24** A brodić [sa učenicima] je već bio na velikoj udaljenosti od obale, šiban talasima usled protivnog vetra. **25** Negde između tri i šest sati ujutro, došao je k njima hodajući po jezeru. **26** Ugledavši ga kako hoda po jezeru, učenici su preplašeni govorili: „To je utvara!“, i od straha povikaše. **27** Isus im odmah reče: „Budite hrabri! To sam ja, ne bojte se!“ **28** A Petar reče: „Gospode, ako si to ti, zapovedi mi da dođem do tebe po vodi.“ **29** [Isus] mu reče: „Dodi!“ Petar izade iz brodića te, hodajući po vodi, krene prema Isusu. **30** Ali, videvši jačinu vetra, uplaši se, te poče da tone. On povika: „Gospode, spasi me!“ **31** Isus odmah pruži ruku, dohvati ga i reče mu: „O, maloverni, zašto si posumnjao?“

32 Kada su ušli u brodić, veter se umirio. **33** Oni u brodiću pokloniše mu se i rekoše: „Ti si zaista Sin Božiji!“ **34** Kada su preplovili na drugu obalu, pristali su u Genisaretu. **35** Pošto su tamošnji ljudi prepoznali Isusa, razglasili su to po celom onom kraju, pa su mu doneli sve bolesnike. **36** Molili su ga da samo dotaknu rese njegove odeće. I ko god bi dotakao, ozdravljao bi.

15 Tada neki fariseji i znaci Svetog pisma iz Jerusalima pristupe Isusu, pa ga upitaju: **2** „Zašto tvoji učenici krše predanje [naših] starih? Oni, naime, ne peru ruke pre jela!“ **3** Isus im uzvrati: „A zašto vi kršite Božiju zapovest zbog svojih uredaba? **4** Jer Bog je rekao: 'Poštuj ništa drugo osim pet hlebova i dve ribe.' **18** On [svoga] oca i [svoju] majku' i: 'Ko naruži oca im reče: 'Donesite mi ih ovamo.' **19** I pošto ili majku, neka se pogubi.' **5** A vi kažete: 'Ako je naredio narodu da poseda po travi, uzeo je neko kaže svome ocu ili majci: 'Sve što ja mogu onih pet hlebova i dve ribe, pogledao prema da ti učinim je [žrtveni] prinos [Bogu]'“ – **6** taj nebu i izrekao blagoslov. Potom je razlomio onda ne treba da se stara o svome ocu. Tako hleb i davao učenicima, a učenici narodu. **20** ste ukinuli Božiju reč radi vašeg predanja. **7** Licemer! Dobro je prorokovao Isajia o vama, dvanaest kotarica preostalih komada. **21** Onih rekavši: **8** 'Ovaj narod me poštije usnama, ali koji su jeli bilo je oko pet hiljada muškaraca, mu je srce daleko od mene. **9** Uzalud je njihova ne računajući žene i decu. **22** Isus je odmah pobožnost; njihovo učenje naučene su zapovesti zatim poterao učenike da se ukrcaju u brodić i ljudske.“ **10** Zatim je pozvao narod i rekao:

„Slušajte i razumite! **11** Čoveka ne čini nečistim su sa mnom, a nemaju šta da jedu. Ja, pak, ono što ulazi u usta, već ono što izlazi iz usta. neću da ih otpremim gladne, da ne malakšu na To ga čini nečistim!“ **12** Tada su mu pristupili putu.“ **33** A učenici mu odgovore: „Odakle nam [njegovi] učenici i rekli mu: „Znaš li da su se u ovoj pustari toliko hleba da se nahrani ovoliko fariseji uvredili kada su čuli ono što si rekao?“ mnoštvo?“ **34** Isus ih upita: „Koliko hlebova **13** A [Isus] im odgovori: „Svaka sadnica koju nije imate?“ Oni [mu] rekoše: „Sedam hlebova i posadio Otac moj nebeski biće iskorenjena. **14** nešto ribica.“ **35** Tada je [Isus] zapovedio narodu Pustite ih. Oni su slepcи koji vode slepe. A ako da poseda po zemlji. **36** Onda je uzeo sedam slepac vodi slepoga, obojica će pasti u jamu.“ **15** hlebova i one ribice, zahvalio Bogu, te razlomio Petar mu reče „Objasni nam ovu priču.“ **16** A hlebove i dodavao ih učenicima, a učenici [Isus] reče: „Zar i vi još uvek ne razumete? **17** narodu. **37** Svi su jeli i nasiliti se i još su pokupili Ne shvatate li da sve što ulazi u čovekova usta sedam punih kotarica preostalih komada. **38** A odlazi u stomak i potom se izbacuje napolje? onih koji su jeli bilo je četiri hiljade muškaraca, **18** A ono što izlazi iz usta, to izvire iz srca. To ne računajući žene i decu. **39** Potom je poslao čini čoveka nečistim. **19** Jer iz srca izlaze zle narod kući, ušao u brodić i otisao u krajeve pomisli, ubistva, preljube, blud, krađe, lažna magadanske.

svedočenja, pogrdne reči. **20** To čini čoveka nečistim, a jesti neopranim rukama – to čoveka ne čini nečistim.“ **21** Isus je zatim otisao odande i povukao se u tirske i sidonske oblasti. **22** Kad, gle, neka žena Hananejka iz tih krajeva dođe i zavapi: „Gospode, Sine Davidov, smiluj mi se! Moja čerka se strašno muči, jer je opsednuta zlim duhom.“ **23** [Isus] joj nije odgovorio ni reči. Tada mu pristupiše njegovi učenici moleći ga: „Reci joj da ode, jer ide za nama i viče.“ **24** Isus joj odgovori: „Ja sam poslan samo izgubljenim ovcama doma Izrailjeva.“ **25** Žena dođe, pade ničice pred njim te reče: „Gospode, pomozi mil!“ **26** On joj odgovori: „Nije dobro uzeti hleb deci i baciti ga kućićima.“ **27** A žena reče: „Da, Gospode, ali i kućići jedu od mrvica koje padaju sa stola njihovih gospodara.“ **28** Tada joj Isus odgovori: „O, ženo, velika je tvoja vera! Neka ti bude po tvojoj želji.“ Tog istog časa je ozdravila njena čerka. **29** Isus je otisao odande i došao do Galilejskog jezera. Popeo se na jedno brdo i tamo seo. **30** Tada je mnogo naroda došlo k njemu, a među njima mnogo hromih, slepih, bogalja, nemih i mnogo drugih. Položili su ih do njegovih nogu, a on ih je izlečio. **31** Narod se divio, pa je, gledajući da nemti govore, da su bogalji isceljeni, da hromi hodaju i da slepi gledaju, dao hvalu Bogu Izrailjevu. **32** Isus pozva k sebi svoje učenike, i reče im: „Žao mi je ovog naroda, jer, evo, ima već tri dana od kako

16 Nekom prilikom pristupe [Isusu] fariseji i sadukeji. Iskušavali su ga tako što su od njega tražili da im da znak s neba. **2** [Isus] im je odgovorio: „Kad padne veče, vi govorite: ‘Biće vedro, jer je nebo crveno.’ **3** A ujutro: ‘Danas će biti nevreme, jer je nebo crveno i mutno.’ Vi po izgledu neba znate da procenite kakvo će biti vreme, a niste u stanju da prepoznate znake ovoga vremena. **4** Zli i preljubnički naraštaj traži znak, ali mu se neće dati drugi znak, osim znaka Jone.“ Tada ih je napustio i otisao. **5** Učenici su otplovili na drugu stranu, ali su zaboravili da ponesu hleb. **6** Isus im reče: „Pazite i čuvajte se farisejskog i sadukejskog kvasca!“ **7** A oni su raspravlјali među sobom govoreći: „[Ovo je rekao], jer nismo poneli hleb.“ **8** Isus, shvativši to, reče im: „Maloverni, šta raspravlјate među sobom kako nemate hleba? **9** Zar još uvek ne razumete i ne sećate se onih pet hlebova na pet hiljade ljudi? Koliko ste košara preostalog hleba sakupili? **10** A onih sedam hlebova na četiri hiljade ljudi? Koliko ste košara preostalog hleba sakupili? **11** Pa, kako onda ne razumete? Ja vam nisam govorio o hlebu nego: ‘Čuvajte se farisejskog i sadukejskog kvasca.’“ **12** Tada su shvatili da im nije rekao da se čuvaju hlebnog kvasca, nego učenja fariseja i sadukeja. **13** Kad je Isus došao u krajeve oko Kesarije Filipove, upitao je svoje učenike: „Šta govore ljudi o

Sinu Čovečijem? Za koga ga drže?“ **14** Oni mu i Iliju, te su razgovarali sa njim. **4** Petar reče odgovoriše: „Jedni kažu da je Jovan Krstitelj, Isusu: „Gospode, dobro je za nas da smo ovde! drugi da je Ilija; treći kažu da je to Jeremija Ako hoćeš, napraviću ovde tri senice: jednu ili jedan od proroka.“ **15** Isus ih upita: „A šta tebi, jednu Mojsiju i jednu Iliju.“ **5** Dok je [Petar] vi kažete: ko sam ja?“ **16** Tada Simon Petar još govorio, jedan svetli oblak ih zakloni i iz odgovori: „Ti si Hristos, Sin Boga živoga.“ **17** A oblaka se začu glas: „Ovo je Sin moj voljeni, Isus mu reče: „Blago tebi, Simone, sine Jonin, koji mi je po volji! Njega slušajte!“ **6** Kada su jer ti ovo ne otkri twoje ljudsko umovanje, nego čuli ovo, učenici polegaše licem okrenuti prema Otac moj koji je na nebesima. **18** A ja ti kažem: zemlji i silno se uplašiše. **7** Isus im priđe, dotače ti si Petar, a na ovoj steni sagradiću svoju Crkvu ih i reče im: „Ustanite, ne bojte se!“ **8** Kada su i vrata Sveta mrtvih neće je nadvladati. (**Hadēs**) podigli pogled, nisu videli nikog drugog osim **986** **19** Tebi ču dati ključeve Carstva nebeskog, samoga Isusa. **9** Dok su silazili sa gore, Isus im pa što presudiš na zemlji, biće presuđeno na zapovedi: „Nikome ne govorite o ovom viđenju nebesima, i što razrešiš na zemlji, biće razrešeno dok Sin Čovečiji ne vaskrsne iz mrtvih.“ **10** Tada na nebesima.“ **20** Tada je [Isus] zapovedio svojim ga zapitaše učenici: „Zašto, dakle, znaci Svetog učenicima da nikome ne govore da je Hristos. pisma kažu da prvo Ilija treba da dođe?“ **11** On **21** Od tada je Isus počeo da obznanjuje svojim im odgovori: „Ilija će zaista doći i sve obnoviti. učenicima da treba da ide u Jerusalim i mnogo **12** Ali ja vam kažem da je Ilija već došao, ali ga da propati. Njega će odbaciti starešine, vodeći nisu prepoznali, nego su učinili sa njim šta su sveštenici i znaci Svetog pisma. Biće ubijen, ali hteli. Tako isto i Sin Čovečiji treba da pretrpiće vaskrsnuti trećeg dana. **22** Tada mu je prišao od njih.“ **13** Tada su učenici razumeli da im je Petar i počeo da ga prekoreva: „[Božje] sačuvaj, to rekao o Jovanu Krstitelju. **14** Kad su došli k Gospodu! To se tebi neće dogoditi!“ **23** [Isus] se narodu, pristupi mu jedan čovek i pade pred okrete i reče Petru: „Odlazi od mene, Satano! Ti njim na kolena. **15** Reče: „Gospode, smiluj se na si mi zamka na putu, jer twoje umovanje nije moga sina jer je mesečar i strašno se muči. Često Božije, već ljudsko.“ **24** Onda Isus reče svojim pada u vatru i u vodu. **16** Doveo sam ga tvojim učenicima: „Ko hoće da ide za mnom, neka se učenicima, ali oni nisu mogli da ga izleče.“ **17** odrekne sebe samog i neka uzme svoj krst, pa Isus im odgovori: „O, neverni i izopačeni rode, neka me sledi. **25** Jer, ko hoće da spase svoj život, dokle ču još biti sa vama?! Dokle ču vas još izgubiće ga, a ko izgubi svoj život radi mene, podnositi? Dovedite mi dečaka ovamo!“ **18** Isus naći će ga. **26** Šta vredi čovjeku da zadobije i sav zapreti zlom duhu, te on izade iz dečaka. Dečak svet, a životu svom naudi? Ili, šta čovek može ozdravi istog časa. **19** Nešto kasnije, učenici dati u zamenu za svoj život? **27** Uistinu, doći nasamo pristupe Isusu i upitaju ga: „Zašto mi će Sin Čovečiji u slavi svoga Oca i sa anđelima nismo mogli da isteramo zlog duha?“ **20** A njegovim, te će svakom uzvratiti po njegovim on im reče: „Zato što imate malo vere. Zaista delima. **28** Zaista vam kažem: među onima koji vam kažem, ako imate vere kao zrno gorušice, stoje ovde ima nekih koji neće iskusiti smrt možete reći ovoj gori: 'Premesti se odavde dok ne vide Sina Čovečijeg da dolazi sa svojim onamo!', ona će se zaista premestiti i ništa Carstvom.“

17 Posle šest dana Isus povede sa sobom Petra, Jakova i njegovog brata Jovana i odvede ih na visoku goru, gde su bili sami, **2** te se preobrazi pred njima: lice mu je zasijalo kao sunce, a odeća mu postade blistavo bela kao svjetlost. **3** Uto se pred njima pojave Mojsije

vam neće biti nemoguće. **21** A ovaj rod isteruje se samo postom i molitvom.“ **22** Vraćajući se u Galileju, Isus reče svojim [učenicima]: „Sin Čovečiji će biti predat ljudima u ruke **23** i oni će ga ubiti, ali će on vaskrsnuti trećeg dana.“ To ih je duboko ožalostilo. **24** Kada su došli u Kafarnaum, pristupe Petru ubirači [hramskog] poreza koji je iznosio dve drahme, pa ga upitaju:

„Zar vaš učitelj ne plaća dve drahme?“ **25** Petar brat sagreši protiv tebe, idi k njemu i ukaži mu odgovori: „Plaća.“ A kad je ušao u kuću, Isus ga na njegov greh dok si nasamo sa njim. Ako te pretekne: „Šta misliš, Simone? Od koga carevi posluša, zadobio si brata. **16** A ako te ne posluša, ubiru namet ili porez? Od svojih sinova, ili od povedi sa sobom još jednog ili dvojicu. 'Svaka tuđih?“ **26** „Od tuđih“ – odgovori [Petar]. Isus optužba mora da se potvrди samo na osnovu mu onda reče: „Dakle, sinovi su izuzeti. **27** Ipak, izjave dva ili tri svedoka.“ **17** A ako ne posluša da ih ne bismo zbrnjivali, idi do mora, baci njih, reci crkvi. A ako ne posluša ni crkvu, neka udicu i uzmi prvu ribu koja se upeca, pa joj ti bude kao mnogobožac i poreznik. **18** Zaista otvoriti usta. Tu ćeš naći novčić od četiri drahme. Uzećeš ga i dati im za mene i za sebe.“

18 Nešto kasnije, učenici pristupiše Isusu i

upitaše ga: „Ko je, dakle, najveći u Carstvu nebeskom?“ **2** [Isus] dozva jedno dete, postavi ga između njih **3** i reče: „Zaista vam kažem, ako se ne promenite iznutra i ne postanete kao deca, nećete ući u Carstvo nebesko. **4** Ko se ponizi kao ovo dete, taj je najveći u Carstvu nebeskom. **5** Ko prihvati jedno takvo dete u moje ime, taj mene prihvata. **6** A ko god navede na greh jednoga od takvih malih koji veruju u mene, bolje bi mu bilo da o svoj vrat obesiti veliki vodenični kamen i da se utopi u dubini morskog. **7** Teško svetu zbog iskušenja koje navode na greh. Naime, iskušenja koje navode na greh moraju doći, ali teško čoveku po kome takva iskušenja dolaze. **8** Ako te tvoja ruka ili nogu navodi na greh, odseci je i baci od sebe, jer bolje je da uđeš u život obogaljen ili hrom, nego da sa obe ruke ili obe noge budeš bačen u oganj večni. (aiōnios g166) **9** I ako te tvoje oko navodi na greh, izvadi ga i baci od sebe, jer je bolje da uđeš u život s jednim okom, nego da sa oba oka budeš bačen u pakao ognjeni.

(Geenna g1067) **10** Pazite da ne gledate prezrijući na jednoga od ovih malih, jer, kažem vam, njihovi anđeli na nebu uvek gledaju lice Oca mojega koji je na nebesima. **11** Jer je Sin Čovečiji došao da spase što je izgubljeno. **12** Šta mislite? Ako neki čovek ima stotinu ovaca, a jedna od njih zaluta, neće li on ostaviti onih devedeset devet u brdima i poći da traži onu jednu koja je zalutala? **13** I ako se desi da je nađe, zaista vam kažem, on će se zbog nje radovati više nego zbog onih devedeset devet koje nisu zalutale. **14** Tako ni Otac vaš koji je na nebesima ne želi da propadne ni jedan od ovih malih. **15** Ako tvoj

presuđeno na nebu; a što razrešite na zemlji, biće razrešeno na nebu. **19** Ponovo vam kažem, da ako se dvojica od vas na zemlji udruže u molitvi i zatraže bilo šta, daće im Otac moj koji je na nebesima. **20** Jer gde su dvojica ili trojica sabrana u moje ime, i ja sam tamo među njima.“ **21** Tada mu pristupi Petar i upita ga: „Koliko puta treba da oprostim svome bratu koji sagreši protiv mene? Do sedam puta?“ **22** Isus mu reče: „Kažem ti, ne sedam puta, nego sedamdeset puta sedam. **23** Zato je Carstvo nebesko slično caru koji je odlučio da sve račune sa svojim slugama. **24** Kad je počeo da obračunava, dovedoše mu jednog čoveka koji mu je dugovao deset hiljada talanata. **25** Budući da nije mogao da mu plati, gospodar naredi da se prodaju u roblje on, njegova žena i deca i sve što poseduje, te da se dug naplati. **26** Sluga na to pade ničice na zemlju i reče mu: 'Imaj strpljenja sa mnom i sve će ti vratiti.' **27** Gospodar se smiluje na slugu, pusti ga i oprosti mu dug. **28** Kad je taj isti sluga izašao, našao je jednog od svojih prijatelja koji je takođe bio sluga. Taj mu je dugovao stotinu srebrnjaka. On ga uhvati i poče da ga davi, govoreći: 'Vraćaj što si dužan!' **29** Njegov drug padne pred njim, preklinjući ga: 'Budi strpljiv sa mnom i ja će ti vratiti!' **30** Ali ovaj ne htede, nego ode i baci ga u tamnicu dok ne vrati dug. **31** Međutim, to su videli njegovi drugovi, sluge, koji su se na to veoma ožalostili. Otišli su i javili gospodaru sve što se dogodilo. **32** Tada je gospodar ponovo pozvao k sebi tog slугу. Rekao mu je: 'Zli slugo! Oprostio sam ti sav onaj dug jer si me molio. **33** Nije li trebalo da se i ti smiluješ svome drugu, kao što sam se ja smilovao tebi?' **34** Gospodar se razgnevi, te ga predade mučiteljima dok mu ne

vrtati sav dug. **35** Isto tako će Otac moj koji je na nebesima, učiniti s vama, ako svaki od vas od srca ne oprosti svome bratu.“

19 Kada je Isus završio ove besede, napustio

je Galileju i došao u oblast Judeje, s druge strane Jordana. **2** Pratilo ga je veliko mnoštvo naroda. On je onda izlečio bolesne u narodu.

3 Tada mu pristupiše neki fariseji s namerom da ga iskušaju. Rekoše mu: „Da li je dopušteno čoveku da se razvede od svoje žene iz bilo kakvog razloga?“ **4** Isus odgovori: „Zar niste čitali da je Stvoritelj u početku stvorio muško i žensko?“ **5** Uz to je rekao: „Stoga će čovek ostaviti svoga oca i svoju majku, te se priljubiti uz svoju ženu, pa će dvoje biti jedno telo. **6**

Tako nisu više dvoje, nego jedno telo. Dakle, što je Bog sastavio, čovek da ne rastavlja!“

7 A oni mu rekoše: „Zašto je onda Mojsije zapovedio da [muž] da [svojoj ženi] potvrdu o razvodu braka kada se od nje razvodi?“ **8**

Isus im odgovori: „Mojsije vam je zbog tvrdoće vašeg srca dopustio da se razvodite od svojih žena. Ipak, u početku nije bilo ovako. **9** A ja vam kažem: ko se razvede od svoje žene, osim zbog njenog bluda, i oženi se drugom, taj čini preljubu.“ **10** Tada mu rekoše njegovi učenici:

„Ako tako stoje stvari između muža i žene, onda je bolje ne ženiti se.“ **11** Isus im odgovori: „Ne mogu to svi razumeti, nego samo oni kojima je dano. **12** Ima, naime, nesposobnih za brak, jer su rođeni sa telesnom manom. Ima, opet, i takvih koji su nesposobni za brak, jer su ih ljudi osakatili. A ima i takvih koji su sami sebe lišili bračnog života, zbog Carstva nebeskog. Ko

može da prihvati, neka prihvati.“ **13** Tada su mu doveli decu da bi položio ruke na njih i pomolio se za njih, ali su im učenici branili. **14** Isus reče: „Pustite decu i ne sprečavajte ih da dolaze k

meni, jer takvima pripada Carstvo nebesko!“ **15** [Isus] položi ruke na njih pa ode odande. **16** Utoči mu pristupi neki čovek i reče: „Učitelju, kako dobro treba da činim da bih imao večni život?“

(aiōnios g166) **17** [Isus] mu odgovori: „Zašto me pitaš šta je dobro? Samo je Jeden dobar. Ako hoćeš da uđeš u život, drži zapovesti.“ **18** Čovek

ga upita: „A koje?“ Isus mu odgovori: „Ne ubij, ne čini preljube, ne kradi, ne svedoči lažno, **19**

poštuј svoga oca i majku, i voli bližnjega svoga kao samoga sebe.“ **20** Mlađić mu reče: „Sve sam to izvršavao. Šta mi još nedostaje?“ **21** Isus mu odgovori: „Ako hoćeš da budeš savršen, onda idi i prodaj sve što imaš, pa razdeli to siromasima i imaćeš blago na nebesima. Onda dodi i sledi me.“ **22** Kada je to mlađić čuo, otisao je žalostan, jer je imao veliki imetak. **23** Isus reče svojim učenicima: „Zaista vam kažem da je bogatašu teško ući u Carstvo nebesko! **24** Još vam kažem da je lakše kamili da prođe kroz iglene uši, nego bogatašu da uđe u Carstvo Božije.“ **25**

Kada su učenici čuli ovo, zapanjuše se i rekoše: „Ko se onda može spasti?“ **26** Isus ih pogleda pa im reče: „Za ljude je ovo nemoguće, ali je za Boga sve moguće.“ **27** Tada mu Petar reče: „Evo, mi smo sve ostavili i krenuli za tobom. Šta ćemo, dakle, dobiti za to?“ **28** A Isus im reče: „Zaista vam kažem: dolazi dan sveopšte obnove kada će Sin Čovečiji sesti na presto svoje slave. Tada ćete vi koji me sledite i sami sesti na dvanaest prestola i suditi nad dvanaest plemena Izrajljevih. **29** I svako ko zbog mene ostavi kuću, ili braću, ili sestre, ili oca, ili majku, ili ženu, ili decu, ili njive, primiče stostruko i

baštiniće večni život. (aiōnios g166) **30** Ali će mnogi prvi biti poslednji, i poslednji – prvi.

20 Carstvo nebesko je slično domaćinu koji je u ranu zoru otisao da unajmi radnike za svoj vinograd. **2** Pogodio se sa njima da

rade za jedan srebrnjak na dan i poslao ih u svoj vinograd. **3** Oko devet sati ujutro je ponovo otisao i video druge kako stoje na

trgu besposleni, **4** pa i njima reče: 'Idite i vi u vinograd, pa ću vam platiti što bude pravo.' **5**

Oni odoše. Otišao je ponovo oko podne i oko tri po podne i učinio isto tako. **6** Izašavši oko pet po podne, našao je neke druge kako stoje na trgu, pa ih je upitao: 'Zašto stojite ovde celi dan besposleni?' **7** Oni mu odgovorile:

'Niko nas nije unajmio.' Domaćin i njima reče: 'Idite i vi u moj vinograd.' **8** Kad je palo veče, gospodar vinograda reče svome upravitelju:

'Pozovi radnike i plati im, počevši od onih koji su došli poslednji, pa do onih koji su došli prvi.' narod. **30** Uto, dva slepca koja su sedela kraj **9** Kad su došli oni koji su radili od pet sati po puta, čuvši da Isus prolazi, povikaše: „Smiluj se podne, dobili su po jedan srebrnjak. **10** Kada su jedan srebrnjak. **11** Primivši svoje, počeli su da pozva ih i reče: „Šta želite da vam učinim?“ **33** gundaju protiv domaćina. **12** Govorili su: 'Ovi koji su došli poslednji radili su samo jedan sat, **34** Isus se sažali na njih, dotače njihove oči i oni a ti si ih izjednačio sa nama koji smo podnosili težinu dnevнog posla i žegu.' **13** A gospodar odgovori jednom od njih: 'Prijatelju, ja ti ne činim nepravdu. Nisi li se pogodio sa mnom za srebrnjak? **14** Uzmi svoje pa idi. A ja hoću da dam ovom poslednjem kao i teci. **15** Zar ja nemam pravo da raspolažem svojim novcem kako hoću? Ili ti je oko zavidno zato što sam ja dobar?' **16** Tako će poslednji biti prvi, i prvi – poslednji." **17** Dok se Isus uspinjao prema Jerusalimu, uzeo je Dvanaestoricu učenika nasamo, i putem im rekao: **18** „Evo, penjemo se prema Jerusalimu i Sin Čovečiji će biti predan vodećim sveštenicima i znalcima Svetog pisma, i oni će ga osuditi na smrt. **19** Zatim će ga izručiti neznabоćima da mu se rugaju, i da ga izbičuju i razapnu, ali će on trećeg dana vaskrsnuti.“ **20** Tada mu pristupi majka sinova Zavedejevih sa sinovima i pade ničice da zatraži nešto od njega. **21** Isus je upita: „Šta želiš?“ Ona mu reče: „Odredi da ova moja dva sina u tvome Carstvu sednu pored tebe, jedan zdesna, a drugi sleva.“ **22** Isus odgovori: „Ne znate šta tražite. Možete li pitи čašu koju ču ja ispiti?“ „Možemo!“ – odgovoriše mu oni. **23** Isus im uzvrati: „Čašu čete ispiti, ali ko će sedeti meni zdesna i sleva, to ja nisam ovlašten da dam. To je za one kojima je to moj Otac namenio.“ **24** Kada su to čula ostala desetorica, razljutiše se na dva brata. **25** Isus ih onda sve dozva i reče im: „Vi znate da vladari vladaju narodima i da ih njihovi velikaši drže pod vlašću. **26** Tako nešto neće biti među vama! Nego, ko hoće među vama da bude velik, neka vam bude sluga, **27** i ko hoće među vama da bude prvi, neka vam bude sluga. **28** Tako ni Sin Čovečiji nije došao da mu služe, nego da služi i da svoj život da kao otkupninu za mnoge.“ **29**

Kad su izlazili iz Jerihona, pode za njim silan narod. **30** Uto, dva slepca koja su sedela kraj **9** Kad su došli oni koji su radili od pet sati po puta, čuvši da Isus prolazi, povikaše: „Smiluj se su da će primiti više. Ali i oni su primili po na nas, Gospode, Sine Davidov!“ **31** Narod ih je jedan srebrnjak. **11** Primivši svoje, počeli su da pozva ih i reče: „Šta želite da vam učinim?“ **33** gundaju protiv domaćina. **12** Govorili su: 'Ovi Oni mu rekoše: „Gospode, daj da progledamo!"' koji su došli poslednji radili su samo jedan sat, **34** Isus se sažali na njih, dotače njihove oči i oni a ti si ih izjednačio sa nama koji smo podnosili odmah progledaše. Potom su krenuli za njim.

21 A kada su se približili Jerusalimu i došli u Vitfagu na Maslinskoj gori, Isus je poslao dvojicu učenika, **2** rekavši im: „Idite u selo koje je pred vama i odmah čete naći privezanu magaricu i magare s njom. Odvežite ih i dovedite k meni. **3** A ako vam ko što kaže, vi recite da su potrebni Gospodu. Odmah će ih poslati.“ **4** Ovo se dogodilo da bi se ispunilo što je bilo rečeno preko proroka: **5** „Recite čerki sionskoj: 'Evo, Car tvoj k tebi dolazi! On je krotak i jaše na magarcu i na magaretu, mladuncu magarice.'“ **6** Učenici odoše i učiniše kako im je Isus naložio. **7** Doveli su magaricu i magare i stavili na njih odeću, pa je [Isus] uzjahao. **8** Mnogi je narod prosto svoju odeću po putu, dok su drugi rezali grane sa drveća i prostirali ih po putu. **9** Ljudi koji su išli ispred Isusa uzvikivali su: „Osana Sinu Davidovu! Blagosloven onaj koji dolazi u ime Gospodnje! Osana na visini!“ **10** Kad je [Isus] ušao u Jerusalim, sav grad se uskomešao, govoreći: „Ko je ovaj?“ **11** A narod je odgovarao: „To je prorok Isus iz Nazareta galilejskog.“ **12** Isus je potom ušao u hram i isterao sve one koji su prodavalii i kupovali u hramu, i isprevrtao stolove menjачima novca i tezge prodavcima golubova. **13** [Isus] im je rekao: „Napisano je: 'Moj Dom će se zvati „Dom za molitvu“, a vi od njega pravite razbojničku pećinu!“ **14** Tada su mu u hramu pristupili slepi i hromi i Isus ih je izlechio. **15** A kad su vodeći sveštenici i znaci Svetog pisma videli čuda koja je učinio, te decu u hramu gde uzvikuju: „Osana Sinu Davidovu“, razljutili su se. **16** I rekoše: „Čuješ li šta oni govore?“ Isus im odgovori: „Da. Zar niste čitali: 'Sa usana dece i dojenčadi, hvalu si sebi ispevao?'“ **17** On ih je onda ostavio i otiašao van

grada u Vitaniju, gde je proveo noć. **18** Ujutro, da uzmu njegov deo roda od vinogradara. **35** dok se vraćao u grad, Isus je ogladneo. **19** Video Ali, vinogradari uhvate njegove sluge, te jednog je jednu smokvu kraj puta pa je došao do nje, a pretuku, drugog ubiju, a trećeg kamenjuju. **36** kako ništa nije našao na njoj osim lišća, reče: Domačin pošalje druge sluge, više nego prvi put, „Nikada više da ne bude ploda na tebi!“ I smokva ali [vinogradari] i sa ovima postupe jednakom. se odmah osuši. (**aiōn g165**) **20** Kada su to učenici 37 Naposletku, domaćin pošalje vinogradarima videli, začudili su se i rekli: „Kako se smokva svoga sina misleći: 'Mog sina će poštovati.' **38** odmah osušila?“ **21** Isus im odgovori: „Zaista Ali vinogradari, kada videše sina, rekoše među vam kažem, ako imate vere i ne posumnjate, sobom: 'Ovo je naslednik. Hajde da ga ubijemo činiće ovo ne samo sa smokvom, nego ako i pa čemo imati njegovo nasledstvo' **39** Zatim ga ovoj gori kažete: 'Digni se i baci se u more!', uhvatiše, izbacije iz vinograda i ubiše. **40** Kada, to će se i dogoditi. **22** Ako verujete, primičete dakle, dođe vlasnik vinograda, šta će učiniti što god zatražite u molitvi.“ **23** [Isus] je ušao u onim vinogradarima?“ **41** Oni mu odgovoriše: hram i dok je poučavao narod, pristupiše mu „Zločince će pobiti bez milosti, a vinograd će vodeći sveštenici i starešine, pa ga upitaše: „U iznajmiti drugim vinogradarima koji će mu čije ime činiš ovo? Ko te je ovlastio za to?“ **24** davati urod u vreme kada dozri.“ **42** Isus im Isus im odgovori: „Postaviću i ja vama jedno reče: „Zar nikada niste čitali u Pismu: 'Kamen pitanje i ako mi odgovorite, odgovoriću i ja što su zidari odbacili, postade kamen ugaoni. vama odakle mi vlast da činim ova [delaa]. **25** Od Gospoda ovo beše i to je divno u našim Odakle je Jovan dobio pravo da krštava? S neba očima?“ **43** Zato vam kažem da će vam se oduzeti ili od ljudi?“ Oni su umovali među sobom i Carstvo Božije i daće se narodu koji donosi rod. govorili: „Ako kažemo 'od Boga', reći će nam: **44** I ko padne na ovaj kamen, razbiće se, a na 'Zašto mu onda niste verovali?' **26** A ako kažemo koga on padne, zdrobiće ga.“ **45** Kada su vodeći 'od čoveka', strah nas je ljudi, jer svi smatraju sveštenici i fariseji čuli ovu priču, shvatili su da je Jovan prorok.“ **27** Oni odgovoriše Isusu: da to on o njima govori. **46** I gledali su da ga „Ne znamo.“ Isus im odgovori: „Ni ja vama uhvate, ali su se bojali naroda koji ga je smatrao neću reći u čije ime činim ovo.“ **28** „Šta mislite? prorokom.

Neki čovek je imao dva sina. On pride prvom i reče mu: 'Dete, idi danas i radi u vinogradu!' **29** On odgovori: 'Neću!', ali se kasnije predomisli i ode. **30** Otac pride i drugom sinu i reče mu isto. Ovaj odgovori: 'Svakako, gospodaru!', i ne ode. **31** Koji je od ove dvojice postupio po očevoj volji?“ Oni rekoše: „Prvi.“ Isus im onda reče: „Zaista vam kažem da će poreznici i bludnice ući u Carstvo Božije pre nego vi! **32** Jer Jovan je došao k vama [da vam pokaže] put pravednosti, ali mu niste poverovali. A poreznici i bludnice su mu poverovali. Vi ste to videli, ali niste promenili mišljenje da mu poverujete. **33** Poslušajte drugu priču. Bio neki domaćin koji je posadio vinograd, ogradio ga ogradom, iskopao u njemu jamu za muljanje grožđa, i sagradio kulu. Onda je vinograd iznajmio vinogradarima i otputovao. **34** Kada se približilo vreme da vinograd rodi, domaćin pošalje sluge

22 Isus im je ponovo govorio u pričama. Rekao je: **2** „Carstvo nebesko je slično nekom caru koji je priredio svadbu za svoga sina. **3** Onda je poslao svoje sluge da pozovu zvanice na svadbu, ali нико nije htio da dode. **4** Car je iznova poslao svoje sluge, rekavši: 'Recite zvanicama: „Evo, pripravio sam trpezu. Zaklao sam svoje volove, tovjene junce i sve je pripravljeno. Dođite na svadbu!“ **5** Ali zvanice ne mareći odoše: jedan na svoju njivu, drugi za svojom trgovinom. **6** Ostali su uhvatili careve sluge, zlostavljali ih i pobili. **7** Car se na to razbesneo, poslao svoju vojsku, te pobio one ubice, a njihov grad spalio. **8** Zatim je car rekao svojim slugama: 'Svadba je, evo, priređena, ali zvanice nisu bile dostoje. **9** Stoga, idite na raskršća, i koga god nađete, pozovite na svadbu! **10** Sluge izadoše na puteve i sakupiše sve koje su našli, zle i dobre, tako

da je svadbena dvorana bila puna gostiju. **11** njih, znalač Svetog pisma, upita ga, s namerom Kad je car ušao da vidi zvanice, ugledao je da ga iskuša: **36** „Učitelju, koja je zapovest jednog čoveka koji nije bio svečano odeven za najveća u Zakonu?“ **37** Isus mu odgovori: „Voli svadbu. **12** Car mu reče: 'Prijatelju, kako si ušao Gospoda, Boga svoga, svim srcem svojim, svom ovomo a nisi odeven kako priliči za svadbu?' dušom svojom i svim umom svojim.“ **38** Ovo Čovek zanemi. **13** Tada car reče svojim slugama: je najveća i najvažnija zapovest. **39** Druga je 'Svežite mu noge i ruke pa ga izbacite u tamu jednako važna: 'Voli bližnjega svoga kao samoga najkrajnju.' Onde će biti plač i škrugut zuba. **14** sebe. **40** Na ovim dvema zapovestima počiva sav Mnogo je zvanih, ali je malo izabranih.“ **15** Zakon i Proroci. **41** Kada su se fariseji okupili, Tada su fariseji otišli i na svom Veću skovali Isus ih upita: **42** „Šta mislite o Hristu?“ Čiji je plan kako da [Isusa] uhvate u reči. **16** Potom su oni sin?“ Oni mu odgovore: „Davidov.“ **43** On poslali svoje učenike i irodovce koji mu rekoše: ih upita: „Kako ga onda David, posredstvom „Učitelju, znamo da govorиш istinu i da po istini Duha, naziva Gospodom kad govoris: **44** 'Reče učiš o putu Božijem, da nikome ne ugadaš, jer Gospod Gospodu mome: „Sedi meni s moje ne praviš razlike među ljudima. **17** Reci nam desne strane, dok dušmane ne položim tvoje, za šta misliš: da li je dopušteno davati porez caru tvoje noge podnože da budu?“ **45** Dakle, ako ili ne?“ **18** Isus je prozreo njihovu opakost, pa ga David naziva Gospodom, kako onda može da je rekao: „Zašto me iskušavate, licemeri? **19** bude njegov sin?“ **46** Niko nije mogao da mu Pokažite mi novac za plaćanje poreza!“ Dali odgovori ni reči, i niko se od tada nije usudio su mu srebrnjak. **20** [Isus] ih upita: „Čiji je da ga pita bilo šta.

ovo lik i natpis?“ **21** Oni odgovore: „Carev.“ **22** „Onda, dajte caru carevo, a Bogu Božije.“ **23** Kada su čuli ovo, zadivili su se, pa su ga ostavili i otišli. **24** Istog dana pristupe mu i sadukeji, koji govore da nema vaskrsenja, **25** i upitaju ga: „Učitelju, Mojsije je rekao: 'Ako neki čovek umre i iza sebe ostavi ženu, a nema dece, onda neka se njegov brat oženi udovicom i podigne potomstvo svome bratu.' **26** Bilo tako u nas sedmoro braće. Prvi se oženio i umro, pa kako nije imao potomstva, njegova žena ostane njegovom bratu. **27** Isto je bilo i sa drugim i trećim, i tako sve do sedmoga. **28** Na kraju umre i žena. **29** Kad prilikom vaskrsenja budu vaskrsli, kome će, dakle, pripasti žena, budući da su sva sedmorica bila njome oženjena?“ **30** Isus im odgovori: „U zabludi ste, jer ne poznajete ni Pismo ni silu Božiju. **31** Jer kad nastupi vaskrsenje, ljudi se neće ni ženiti ni udavati, nego će biti kao anđeli na nebu. **32** A što se tiče vaskrsa iz mrtvih, zar niste čitali šta je rekao Bog? **33** Ja sam Bog Avrahamov, Bog Isakov i Bog Jakovlev. On nije Bog mrtvih, nego živih.“ **34** Kada je mnoštvo to čulo, bilo je zadržano njegovim učenjem. **35** Kada su fariseji videli da je Isus učinkao sadukeje, okupiše se, **36** a jedan od

23 Tada Isus reče narodu i svojim učenicima: **2** „Znalci Svetog pisma i fariseji su zaseli na Mojsijevu stolicu. **3** Sve što vam kažu, vi to činite i sledite, ali se ne povodite za onim što rade, jer oni jedno govore, a drugo rade. **4** Oni vezuju i tovare teška bremena ljudima na pleća, a sami neće ni prstom da mrdnu da bi ih pokrenuli. **5** Sva svoja dela čine da bi ih ljudi videli: proširuju svoje molitvene zapise i produžuju rese na odeći. **6** Vole pročelja na gozbama i prednja mesta u sinagogama, **7** da ih ljudi pozdravljuju na trgovima i da ih oslovjavaju sa 'Učitelju!' **8** A vi se nemojte oslovljavati sa 'učitelju!', jer samo je jedan vaš Učitelj, a vi ste svi braća. **9** I nikoga na zemlji ne oslovjavajte sa 'Oče!', jer samo je jedan vaš Otac – onaj koji je na nebu. **10** Niti zovite koga vođom, jer samo je jedan vaš voda – Hristos. **11** Najveći među vama neka vam bude sluga. **12** Ko samog sebe uzvisuje, biće ponižen, a ko sebe unizi, biće uzvišen. **13** Jao vama, znalci Svetog pisma i fariseji! Licemeri! Vi zaključavate Carstvo Božije pred ljudima; sami ne ulazite, niti dajete da uđu oni koji bi hteli. **14** Jao vama, znalci Svetoga pisma i fariseji! Licemeri! Udovice lišavate imovine, a molite se dugo da biste ostavili dobar utisak

na ljude. Zato ćete biti strože osuđeni. **15** Jao vama, znaci Svetoga pisma i fariseji! Licemer! Putujete morem i kopnom da učinite nekoga svojim sledbenikom. A kada on to postane, onda ga načinite sinom paklenim dvaput gorim od sebe. (**Geenna g1067**) **16** Jao vama, slepe vođe! Vi kažete: 'Ko se zakune hramom, to ga ne obavezuje ni na šta, a ko se zakune zlatom koje pripada hramu, obavezan je [da održi zakletvu].' **17** Budale i slepc! Pa šta je veće: zlato ili hram naraštaj. **18** Takođe kažete: 'Ko se zakune žrtvenikom, to ga ne obavezuje ni na koliko puta sam hteo da skupim tvoju decu, šta, a ko se zakune darom koji je na žrtveniku, obavezan je da održi zakletvu.' **19** Slepci! Pa šta je veće? Dar ili žrtvenik koji posvećuje pustom. **20** Ko se, dakle, zakune žrtvenikom, kune se njime i svime što je na njemu. **21** I ko se zakune hramom, kune se njime i onim koji prebiva u njemu. **22** I ko se zakune nebom, kune se Božijim prestolom i onim koji sedi na njemu. **23** Jao vama, znaci Svetoga pisma i fariseji! Licemer! Dajete desetak od nane, kopra i kima, a propuštate ono što je pretežnije u Zakonu – pravdu, milosrde i veru. Ovo je trebalo činiti, a ono ne propuštati. **24** Slepce, vi procedujete [piće kad vam] komarac [upadne u času], a kamilu gutate! **25** Jao vama, znaci Svetoga pisma i fariseji! Licemer! Čistite času i zdelu spolja, a iznutra su pune grabeži i raskalašnosti. **26** Fariseju slepi! Očisti najpre času iznutra, da bi i njena spoljašnjost bila čista. **27** Jao vama, znaci Svetoga pisma i fariseji! Licemer! Vi ste kao grobovi okrećeni u belo. Spolja izgledaju lepi, a iznutra su puni mrtvačkih kostiju i svakakve nečistoće. **28** Tako i vi naoko izgledate ljudima pravedni, a iznutra ste puni licemerja i bezkonja. **29** Jao vama, znaci Svetoga pisma i fariseji! Licemer! Vi podižete spomenike prorocima i ukrašavate grobove pravednika **30** i govorite: 'Da smo mi živeli u vreme naših predaka, mi ne bismo učestvovali u prolivanju krvi proročke.' **31** Tako sami svedočite protiv sebe da ste potomci onih koji su pobili proroke. **32** Dovršite samo ono što vaši preci započeš! **33** Zmijel! Porode otrovnii! Kako ćete pobeći od kazne [kojom ste osuđeni] na pakao? (**Geenna g1067**) **34** Stoga, evo, ja vam šaljem proroke, mudrace i znalce Svetoga pisma. Neke od njih ćete pobiti i razapeti, a neke ćete bičevati po vašim sinagogama i terati iz vaših gradova. **35** Tako će na vas doći kazna za svu pravedničku krv prolivenu na zemlji, od krvi Avelja pravednika do Zaharije sina Varahijina, koga ste ubili između hrama i žrtvenika. **36** pripada hramu, obavezan je [da održi zakletvu].' Zaista vam kažem, sve će ovo doći na ovaj **17** Budale i slepc! Pa šta je veće: zlato ili hram naraštaj. **37** Jerusalime, Jerusalime, ti što ubijaš koji posvećuje zlato? **18** Takođe kažete: 'Ko se proroke i kamenuješ one koji su poslani k tebi, zakune žrtvenikom, kao što kvočka skuplja svoje piliće pod krila, obavezan je da održi zakletvu.' **19** Slepci! Pa ali vi niste hteli. **38** Evo, kuća vam se ostavlja šta je veće? Dar ili žrtvenik koji posvećuje pustom. **39** A ja vam kažem da me nećete videti dar? **20** Ko se, dakle, zakune žrtvenikom, kune dok ne kažete: 'Blagosloven onaj koji dolazi u se njime i svime što je na njemu. **21** I ko se ime Gospodnje!'“

24 Isus je izašao iz hrama, i dok je odlazio, pristupe mu njegovi učenici da mu pokažu hramske zgrade. **2** Isus im odgovori: „Vidite li sve ovo? Zaista vam kažem da neće ovde ostati ni kamen na kamenu, koji se neće porušiti.“ **3** Kasnije, dok je Isus sedeо na Maslinskoj gori, pristupiše mu njegovi učenici nasamo i upitaše ga: „Reci nam, kada će se ovo dogoditi i šta će biti znak tvoga dolaska i svršetka sveta?“ (**aiōn g165**) **4** Isus im odgovori: „Pazite da vas ko ne zavede! **5** Mnogi će doći u moje ime govoreći: 'Ja sam Hristos!', te će mnoge zavesti. **6** Čućete za ratove i za glasine o ratovima. Ne plašite se, jer sve to mora da se dogodi, ali to još nije kraj. **7** Podići će se narod na narod i carstvo na carstvo; biće gladi i zemljotresa po raznim mestima. **8** Sve ovo je tek početak nevolja. **9** Tada će vas predavati na muke i ubijati vas. Svi narodi će vas omrznuti radi mog imena. **10** I mnogi će tada odstupiti od vere: izdavaće jedan drugoga i mrzeti se među sobom. **11** Pojaviće se i mnogi lažni proroci i zavešće mnoge. **12** Bezakonje će uzeti maha i usled toga će ohladneti ljubav mnogih. **13** A ko istraje do kraja, biće spasen. **14** I Radosna vest o Carstvu će se propovedati po celom svetu za svedočanstvo svim narodima. Tada će doći kraj. **15** A kad vidite da 'strašno bogohulstvo' o kome govorii prorok Danilo, stoji

na svetom mestu – ko čita neka razume! – **16** Tada će dvojica biti na njivi; jedan će biti uzet, a tada stanovnici Judeje neka beže u brda. **17** drugi ostavljen. **41** I dve će mleti žito na žrvnju; Ko se nađe na krovu neka ne silazi da uzme jedna će biti uzeta, a druga ostavljena. **42** Bdit, što iz kuće, **18** i ko se nađe u polju neka se ne stoga, jer ne znate u koji dan vaš Gospod dolazi. vraća da uzme svoj ogrtač. **19** Jao trudnicama **43** Ovo znajte: ako bi domaćin znao u koji noćni i dojiljama u te dane! **20** Molite se da se vaše čas će lopov doći, bdeo bi i ne bi dozvolio da mu bežanje ne dogodi u zimu ili u subotu. **21** Jer će provali u kuću. **44** Zato i vi budite spremni, jer tada nastati velika nevolja kakve nije bilo od će Sin Čovečiji doći u čas kada ne mislite. **45** Ko početka sveta, pa do danas, niti će je više biti. **22** je, dakle, verni i mudri sluga, koga je Gospodar I ako se broj tih dana ne bi skratio, niko se ne bi postavio nad svojim domaćinstvom da svakom spasao; ali zbog izabranih ti će se dani skratiti. daje hranu na vreme? **46** Blažen je onaj sluga **23** Ako vam tada neko kaže: 'Evo, Hristos je koga Gospodar, kada dođe, zatekne da ovako ovde!' ili: 'Onde je!', ne verujte! **24** Jer će se radi. **47** Zaista vam kažem da će mu poveriti pojavit lažni Hristosi i lažni proroci i učiniće upravu nad celim svojim imanjem. **48** Ali ako velike znakove i čuda, da zavedu, ako je moguće, nevaljali sluga kaže: 'Moj Gospodar se zadržao i izabrane. **25** Evo, kazao sam vam unapred. na putu', **49** pa počne da tuče svoje drugove **26** Dakle, ako vam kažu: 'Eno ga u pustinji!', u službi, da jede i opija se sa pijanicama, **50** ne izlazite. Ili: 'Evo ga u tajnim odajama!', ne doći će Gospodar ovih slugu u dan u koji ga ne verujte. **27** Jer kao što munja sevne s istoka i očekuje, **51** te će ga poseći i odrediti mu mesto zasvetli sve do zapada, tako će biti i sa dolaskom među licemerima. Tamo će biti plač i škrugut Sina Čovečijeg. **28** Gde bude leštine, тамо ће се и zuba.

lešinari okupljati. **29** A odmah nakon nevolje tih dana 'sunce će potamneti, a mesec neće više svetleti; zvezde će sa neba padati, i sile se nebeske uzdrmati.' **30** I tada će se na nebu pojaviti znak Sina Čovečijeg, i sva će plemena na zemlji zakukati i ugledati Sina Čovečijeg kako dolazi na oblacima nebeskim sa silom i velikom slavom. **31** A na glas velike trube, on će poslati svoje anđele da saberu njegove izabrane sa četiri strane sveta, s kraja na kraj neba. **32** Poučite se na primeru smokve. Kada njena grana omekša i lišće potera, tada znate da je leto na pragu. **33** Tako i vi, kad vidite sve ovo, znajte da je [on] blizu, pred vratima. **34** Zaista vam kažem da ovaj naraštaj neće proći dok se sve ovo ne dogodi. **35** Nebo i zemlja će proći, ali moje reči neće proći. **36** A koji je to dan i čas, to нико не зна, ni anđeli na nebu, pa ni sam Sin, već samo Otac. **37** Jer, kao što je bilo u vreme Nojevo, tako će biti i sa dolaskom Sina Čovečijeg. **38** Naime, kao što su u one dane, pre potopa, ljudi jeli i pili, ženili se i udavalii, do dana kada je Noje ušao u plovilo, **39** i nisu uvideli sve dok nije došao potop i sve ih odneo, tako će biti i sa dolaskom Sina Čovečijeg. **40**

25 Tada će Carstvo nebesko biti kao deset devojaka, koje uzeše svoje svetiljke i izadoše u susret mladoženji. **2** Pet od njih bilo je nerazumno, a pet mudro. **3** Nerazumno, naime, uzevši svoje svetiljke nisu ponele sa sobom ulje; **4** mudre su, pak, u svojim svetiljkama ponele ulje. **5** Kako je mladoženja okasnio, one su sve zadremale i zaspale. **6** O ponoći nastala vika: 'Evo mladoženje! Izadite mu u susret!' **7** Tada one devojke ustadoše i urediše svoje svetiljke. **8** Nerazumno rekoše mudrima: 'Dajte nam od svoga ulja, jer nam se svetiljke gase.' **9** Mudre devojke im odgovoriše: 'Da ne bi manjkalo i nama i vama, bolje idite trgovcima i kupite sebi.' **10** Kad su nerazumno otišle da kupe ulje, stiže mladoženja i ove koje su bile spremne uđu sa mladoženjom na svadbu, a vrata se zatvore. **11** Kasnije dođu i nerazumno devojke, govoreći: 'Gospodaru, gospodaru, otvori nam!' **12** Mladoženja im odgovori: 'Zaista vam kažem, ne poznajem vas.' **13** Bdite stoga, jer ne znate ni dana ni časa kada će Sin Čovečiji doći. **14** To je kao kad je čovek, polazeći na put, pozvao svoje sluge i predao im svoje imanje. **15** Tako je

jednom dao pet talanata, drugom dva, a trećem jedan; svakome prema njegovoj sposobnosti, pa oputovao. **16** Onaj što je primio pet talanata odmah ode, poslova s njima, te zaradi drugih pet. **17** Isto tako je i onaj sa dva talanata zaradio gospodara. **18** A onaj koji je dobio jedan talanat, iskopa jamu u zemlji, te sakrije novac svoga gospodara. **19** Posle dužeg vremena, vrati se gospodar onih slugu i počne da svodi račune sa njima. **20** Tada pristupi onaj sluga koji je dobio gospodaru, dao si mi pet talanata, i ja sam, evo, zaradio i drugih pet.

21 Gospodar mu reče: 'Odlično, dobri i verni slugo! Pošto si bio veran u malim stvarima, poveriću ti mnogo više. Uđi i proveseli se sa svojim gospodarem!' **22** Pristupi drugi sluga, pa reče: 'Gospodaru, dao si mi dva talanta, a ja sam, evo, zaradio druga dva.' **23** Ti si znao da žanjem gde nisam posejao i skupljam gde nisam vejao? **27** Zato je trebalo da uložiš moj novac kod onih koji posluju sa novcem, i ja bih po povratku uzeo svoj novac sa kamatom. **28** Zato uzmite od njega taj talanat i dajte onome koji ima deset talanata. **29** Jer, svakome ko ima, još će se i dodati, i izobilovaće, a od onoga koji nema, oduzeće se i ono što ima. **30** A nekorisnog slugu izbacite u tamu najkrajnju. Tamo će biti plač i škrugut zuba,' **31** A kada Sin Čovečiji dođe u svojoj slavi i svi anđeli s njim, onda će on sesti na svoj slavni presto. **32** I sabraće se pred njim svi narodi, a on će ih odvojiti jedne od drugih, kao što pastir odvaja ovce od jaraca. **33** Ovce će postaviti sebi s desne strane, a jarce s leve. **34** Tada će Car reći onima sa desne strane: 'Hodite vi, blagosloveni od moga Oca, primite Carstvo koje je bilo pripravljeno za vas od postanka sveta. **35** jer, bio sam gladan i vi ste me nahranili; bio sam žđan i vi ste me napojili; bio sam stranac i vi ste me ugostili; **36** bio sam go i vi ste me sam u tamnici i vi ste me obišli.' **37** Tada će ga videli gladnog i nahranili te, ili žđnog i napojili te, ili golog i obukli te? **39** Kada smo te videli im odgovoriti: 'Zaista vam kažem, ukoliko ste im odgovoriti: 'Zaista vam kažem, ukoliko ste učinili jednom od ove moje najneznatnije braće, evo, zaradio i drugih pet.' **40** A Car će meni ste učinili.' **41** Potom će reći onima s leve strane: 'Odlazite od mene, prokleti, u oganj večiti pripravljen za đavola i za njegove anđele! **42** Jer, bio sam gladan, a vi me niste nahranili; bio sam žđan, a vi me niste napojili; **43** bio sam stranac, a vi me niste ugostili; bio sam go, a vi me niste odenuli; bio sam bolestan slugo! Pošto si bio veran u malim stvarima, i u tamnici, a vi me niste posetili.' **44** Tada će poveriću ti mnogo više. Uđi i proveseli se sa svojim gospodarem!' **24** Pristupi i onaj koji je dobio jedan talanat i reče: 'Gospodaru, znao sam da si strog čovek, žanješ gde nisi posejao i skupljaš gde nisi vejao. **25** Uplašio sam se, pa sam otiašao i sakrio tvój talanat u zemlju. Evo ti tvoje.' **26** Gospodar mu reče: 'Zli i lenji slugo! Ti si znao da žanjem gde nisam posejao i da ga upitati: 'Gospode, kada smo te videli svojim gospodarem!' **27** Kad je Isus izrekao sve ovo, rekao je svojim učenicima: **2** „Znate da je za dva dana Pasha, i tada će Sina Čovečijeg predati da ga razapnu.“ **3** Tada se sabraše vodeći sveštenici i starešine naroda u dvoru Prvosveštenika po imenu Kajafa. **4** Dogovorili su se da uhvate Isusa na prevaru i da ga ubiju. **5** Ali govorili su: „Samo ne za vreme praznika, da se narod ne bi pobunio.“ **6** A kada je Isus bio u Vitaniji, u kući Simona gubavca, **7** prišla mu je neka žena s posudom od alabastra, punom skupocenog mirisnog ulja, i izlila je na njegovu glavu dok je on obedovao. **8** Kada su to videli njegovi učenici, naljutiše se i rekoše: „Čemu ovo rasipanje? **9** Ovo je moglo da se proda za veliki iznos i da se da siromasima.“ **10** Ali Isus je razumeo, pa im je rekao: „Zašto joj stvarate neprijatnost?“ **(aiōnios g166)**

26 Kad je Isus izrekao sve ovo, rekao je svojim učenicima: 2 „Znate da je za dva dana

Pasha, i tada će Sina Čovečijeg predati da ga razapnu.“ **3** Tada se sabraše vodeći sveštenici i starešine naroda u dvoru Prvosveštenika po imenu Kajafa. **4** Dogovorili su se da uhvate Isusa na prevaru i da ga ubiju. **5** Ali govorili su: „Samo ne za vreme praznika, da se narod ne bi pobunio.“ **6** A kada je Isus bio u Vitaniji, u kući Simona gubavca, **7** prišla mu je neka žena s posudom od alabastra, punom skupocenog mirisnog ulja, i izlila je na njegovu glavu dok je on obedovao. **8** Kada su to videli njegovi učenici, naljutiše se i rekoše: „Čemu ovo rasipanje? **9** Ovo je moglo da se proda za veliki iznos i da se da siromasima.“ **10** Ali Isus je razumeo, pa im je rekao: „Zašto joj stvarate neprijatnosti?

Ona mi je učinila dobro delo. **11** Jer siromahe te nikada neću napustiti.“ **34** A Isus mu reče: Ćete uvek imati sa sobom, a mene nećete imati „Zaista ti kažem da ćeš me se tri puta odreći uvek. **12** Ona je izlila ovo mirisno ulje na ove noći pre no što se petao oglasi.“ **35** Petar moje telo radi mog pogreba. **13** Zaista vam mu reče: „Ako treba i da umrem sa tobom, neću kažem, gde god se širom sveta bude propovedala te se odreći!“ Tako su rekli i svi učenici. **36** ova Radosna vest, reći će se i ovo što je ona Tada Isus ode sa njima na mesto koje se zove učinila, za sećanje na nju.“ **14** Tada jedan od Getsimanija i reče učenicima: „Sedite ovde dok Dvanaestorice, po imenu Juda Iskariot, ode ja odem onamo da se pomolim.“ **37** Poveo je vodećim sveštenicima, **15** i reče: „Koliko ćete sa sobom Petra i dvojicu Zavedejevih sinova. mi platiti ako vam ga predam?“ Oni odrediše Uto ga obuze žalost i teskoba. **38** Tada im reče: iznos od trideset srebrnjaka. **16** Otada je on „Duša mi je nasmrt tužna. Ostanite ovde i bdite tražio priliku da ga izda. **17** A na prvi dan sa mnom.“ **39** Onda ode malo dalje i pade ničice praznika Beskvasnih hlebova pristupe učenici moleći se: „Oče moj, ako je moguće, neka me Isusu pitajući ga: „Gde želiš da ti pripremimo mimoide ova čaša. Ali neka ne bude kako ja pashalnu večeru?“ **18** On reče: „Idite u grad hoću, nego kako ti hoćeš.“ **40** Kada se vratio do toga i toga i recite mu: Učitelj pita: „Moje k učenicima, našao ih je kako spavaju. Zato vreme se primaklo; kod tebe ču slaviti pashalnu je rekao Petru: „Zar ni jedan sat niste mogli večeru sa svojim učenicima.““ **19** Učenici učine probdeti sa mnom? **41** Bdite i molite se da kako im je Isus naložio, te pripreme za Pashu. **20** ne padnete u iskušenje; duh je, naime, voljan, Uveče je Isus sa Dvanaestoricom bio za stolom. ali je telo slabo.“ **42** Isus po drugi put ode **21** I dok su večerali, Isus reče: „Zaista vam da se moli i reče: „Oče moj, ako nije moguće kažem da će me izdati jedan od vas.“ **22** Učenici da me mimoide ova čaša, da je ne ispijem, su se veoma ožalostili, pa su počeli da pitaju onda neka bude tvoja volja.“ **43** Kad se vratio, jedan za drugim: „Da nisam ja, Gospode?“ **23** ponovo ih je zatekao kako spavaju, jer su im A on im odgovorili: „Izdaće me onaj koji je sa se oči sklapale. **44** Onda ih je ostavio, pa je po mnom umakao hleb u zdelu. **24** Doduše, Sin treći put otiašao da se pomoli, izgovarajući iste Čovečiji odlazi u smrt kao što je u Svetom pismu reči. **45** Tada se vratio k učenicima i rekao: napisano za njega, ali teško onom čovetu koji „Stalno spavate i počivate. Došao je čas! Evo, ga izdaje! Tom čovetu bi bilo bolje da se nije ni Sin Čovečiji će biti predat u ruke grešnicima. rodio.“ **25** A Juda, izdajnik, upita: „Da nisam ja, **46** Ustanite! Hajdemo! Evo, približio se moj učitelju?“ Isus mu odgovori: „Sâm si rekao.“ izdajnik.“ **47** Dok je Isus još govorio, došao je **26** Dok su jeli, Isus uze hleb, izreče blagoslov, Juda, jedan od Dvanaestorice, i sa njim velika razlomi ga i dade učenicima i reče: „Uzmite i rulja sa mačevima i toljagama. Njih su poslali jedite, ovo je moje telo.“ **27** Zatim je uzeo čašu, vodeći sveštenici i narodne starešine. **48** Isusov zahvalio [Bogu,] pružio im je i rekao: „Pijte iz izdajnik im je dao znak: „Koga poljubim, taj je. nje svi. **28** Ovo je krv moja, krv Novog saveza, Uhvatite ga!“ **49** On odmah priđe Isusu i reče: koja se proliva za mnoge radi oproštenja greha. „Zdravo, učitelju!“ I poljubi ga. **50** A Isus mu **29** A ja vam kažem: neću više piti vina od roda reče: „Prijatelju, uradi ono zbog čega si došao.“ loze, do onoga dana kada ču piti sa vama novo Tada oni ljudi pristupe i uhvate Isusa. **51** Uto, vino u Carstvu moga Oca.“ **30** Zatim su otpevali jedan od onih koji su bili sa Isusom, trže svoj hvalospeve i zaputili se ka Maslinskoj gori. **31** mač i udari Prvosveštenikovog slugu, te mu Tada im Isus reče: „Svi ćete se vi okrenuti od odseče uho. **52** Isus mu tada reče: „Vrati svoj mene još ove noći, jer je napisano: ‘Udariću mač u korice, jer svi koji se late mača – od mača pastira, i ovce će se razbezati od stada.’“ **32** Ali će i poginuti. **53** Ili, zar ne misliš da mogu da kada vaskrsnem, otići ču pre vas u Galileju.“ **33** zamolim svoga Oca, i on će mi odmah poslati Petar mu reče: „Ako se i svi okrenu od tebe, ja više od dvanaest legija anđela? **54** Jer, kako bi se

inače ispunilo Pismo koje kaže da tako mora da bude?“ **55** U taj čas Isus reče mnoštvu: „Zar sam ja odmetnik, pa ste sa mačevima i toljagama izašli da me uhvatite? Svaki dan sam sedeо u hramu i poučavao, i niste me uhvatili. **56** Sve se to dogodilo da se ispune Proroci.“ Tada su ga svi učenici ostavili i pobegli. **57** Kad su oni ljudi uhvatili Isusa, odveli su ga pred Prvosveštenika Kajafu. Tamo su već bili okupljeni znaci Svetoga pisma i starešine. **58** Petar ga je pratio izdaleka do Prvosveštenikovog dvora. Zatim je ušao unutra i seo sa stražarima da vidi kako će se to završiti. **59** A vodeći sveštenici i celo Veliko veće tražili su kakvo lažno svedočanstvo protiv Isusa, da bi mogli da ga pogube. **60** I nisu mogli da nađu, iako su pristupili mnogi lažni svedoci. Najzad pristupiše dvojica **61** i rekoše: „Ovaj je rekao: 'Ja mogu da srušim hram Božiji i da ga za tri dana ponovo sagradim.'“ **62** Tada usta Prvosveštenik i reče: „Zar ništa ne odgovaraš na to što ovi svedoče protiv tebe?“ **63** Isus je čutao. Tada mu Prvosveštenik reče: „Živim te Bogom zaklinjem: reci nam jesи li ti Hristos, Sin Božiji?“ **64** Isus mu odgovori: „Sâm si to rekao. Šta više, kažem vam da ćete od sada videti Sina Čovečijeg kako sedi s desne strane Svesilnoga i dolazi na oblacima nebeskim.“ **65** Tada Prvosveštenik razdera svoju odeću i reče: „Vređao je [Boga]! Zar su nam potrebni drugi svedoci? Evo, sad ste čuli bogohuljenje! **66** Kako vam se to čini?“ Oni odgovoriše: „Zasluzio je smrt!“ **67** Tada su mu pljuvali u lice i udarali ga pesnicama, a drugi su ga šamarali, **68** govoreći: „Proreci, Hriste, ko te je udario?“ **69** A Petar je sedeо napolju, u dvorištu. Neka sluškinja mu pristupi i reče mu: „I ti si bio sa Isusom Galilejcem!“ **70** A on poreče pred svima, govoreći: „Ne znam o čemu govorиш!“ **71** Kad je izašao u predvorje, videla ga je druga [sluškinja], te je rekla onima koji su bili тамо: „I ovaj je bio sa Isusom Nazarećaninom!“ **72** [Petar] ponovo poreče zaklinjući se: „Ne poznajem tog čoveka!“ **73** Malo kasnije, priđu mu neki koji su tu stajali, pa mu i oni rekoše: „Zaista, i ti si jedan od njih! Čak te i tvoj naglasak odaje!“ **74** Tada Petar stade da se proklinje i kune: „Ne poznajem tog čoveka!“ U isti čas se oglasi petao.

75 Onda se Petar setio reči koje je Isus izrekao: „Pre nego što se petao oglasi, tri puta ćes me se odreći.“ Izašao je i gorko zaplakao.

27 A kada je svanulo, dogovore se svi vodeći sveštenici i starešine da ubiju Isusa. **2** Svezali su ga, odveli i predali namesniku Pilatu. **3** A Juda, koji ga je izdao, kad je video da su ga osudili, pokajao se i vratio onih trideset srebrnjaka vodećim sveštenicima i starešinama, **4** rekavši: „Sagrešio sam izdavši nevinog čoveka.“ A oni mu rekoše: „Šta se to nas tiče? To je tvoja briga.“ **5** Juda baci srebrnjake u hram, onde i obesi se. **6** A vodeći sveštenici uzeše srebrnjake i rekoše: „Nije dozvoljeno da se takav novac stavi u hramsku blagajnu, jer je plata za ubistvo čoveka.“ **7** Stoga su odlučili da za taj novac kupe Grnčarevu njivu za groblje strancima. **8** Zato se ta njiva do danas zove „Krvna njiva“. **9** Tada se ispunilo ono što je rekao prorok Jeremija: „I uzeše trideset srebrnjaka, cenu za procjenjenoga, koju odrediše neki od roda Izrailjevog, **10** i za njih kupiše Grnčarevu njivu. Ovako mi Gospod naredi.“ **11** Isusa su zatim doveli pred namesnika, koji ga upita: „Jesi li ti Car judejski?“ „Ti to kažeš“ – odgovori Isus. **12** Onda su ga vodeći sveštenici i starešine optuživali, a on nije ništa odgovarao. **13** Tada mu Pilat reče: „Zar ne čuješ za šta te sve optužuju?“ **14** Isus nije odgovorio ni reči, čemu se zapovednik veoma čudio. **15** A zapovednik je običavao da za praznik pusti jednog zatvorenika po izboru naroda. **16** Baš tada su u tamnici držali poznatog sužnja po imenu Isus Varava. **17** Kada se narod okupio, Pilat im se obrati: „Koga želite da vam pustim: Isusa Varavu ili Isusa prozvanog 'Hristos'?“ **18** Znao je, naime, da su Isusa predali iz zavisti. **19** Dok je sedeо na sudijskoj stolici, njegova žena mu pošalje poruku: „Okari se tog pravednika, jer sam danas u snu mnogo propatila zbog njega.“ **20** Međutim, vodeći sveštenici i starešine nagovore narod da zatraže Varavu, a da se Isus pogubi. **21** Zapovednik ih upita: „Kojega od ove dvojice hoćete da vam pustim?“ Oni odgovoriše: „Varavu!“ **22** Pilat ih upita: „Šta onda da radim sa Isusom

prozvanim 'Hristos'?“ Oni odgovoriše: „Neka 46 Oko tri sata popodne, Isus zavapi veoma bude razapet!“ 23 On ih upita: „Kakvo je zlo glasno: „Eli, Eli, lema savahtani?!“ To znači: učinio?“ Ali oni su još glasnije povikali: „Neka „Bože moj, Bože moj, zašto si me ostavio?!“ 47 bude razapet!“ 24 Kada je Pilat video da ništa A neki koji su tu stajali, čuli su ovo, pa su rekli: ne koristi, nego da nastaje još veći metež, uzeo „Ovaj doziva Iliju!“ 48 Jedan od vojnika odmah je vodu i oprao ruke pred narodom, rekavši: otrča, uze sunđer, natopi ga kiselim vinom, „Ja nemam ništa sa smrću ovog pravednika; natače na štap, te je tako pojio Isusa. 49 Ostali vi ćeće odgovarati za to.“ 25 A sav narod reče: su govorili: „Pusti da vidimo hoće li doći Ilija da „Neka njegova krv padne na nas i na našu ga spase!“ 50 Isus još jednom snažno uzviknu i decu!“ 26 Tada im je oslobođio Varavu, a Isusa izdahnu. 51 Uto se hramska zavesa rascepi na je predao da ga izbičuju i razapnu na krst. 27 dvoje od gore do dole, a zemlja se potrese, te Nakon toga su zapovednikovi vojnici poveli se stene raspuknute. 52 Grobovi se otvorile, pa Isusa u pretorijum. Oko njega se okupila cela ustadoše iz mrtvih mnogi sveti koji su usnuli, četa. 28 Svakli su Isusa i ogrnuli ga skerletnim 53 i izdoše iz svojih grobova. Ovi su kasnije, plaštrom. 29 Onda su ispleli venac od trnja, te mu nakon Isusovog vaskrsenja, došli u Sveti grad i stavili na glavu i trsku u njegovu desnu ruku. pokazali se mnogima. 54 A [rimski] kapetan i I klanjali su se pred njim, govoreći: „Zdravo, oni koji su sa njim čuvali Isusa, kad su videli Care judejski!“ 30 Pljuvali su na njega, a onda potresi sve što se dogodilo, silno su se uplašili i su uzeli trsku i udarali ga po glavi. 31 Kada rekli: „Ovaj je zaista bio Božiji Sin!“ 55 Tamo su su mu se narugali, skinuli su sa njega ogrtač i bile i mnoge žene koje su posmatrale izdaleka. obukli mu njegovu odeću, pa su ga odveli da One su pratile Isusa iz Galileje i služile mu. 56 ga razapnu. 32 Kada su izašli, našli su nekog Među njima su bile Marija Magdalena, Marija, čoveka iz Kirine, po imenu Simon, i naterali ga majka Jakovljeva i Josifova, i majka Zavedejevih da mu poneše krst. 33 Kada su došli na mesto sinova. 57 Kad se spustilo veče, dođe neki bogati zvano Golgota, što znači „Mesto lobanje“, 34 čovek iz Arimateje, po imenu Josif, koji je i sam dali su mu da pije vino pomešano sa žuči. Ali bio Isusov sledbenik. 58 Ovaj dođe k Pilatu i pošto je okusio, nije htio da pije. 35 Kada su zatraži od njega Isusovo telo. Tada Pilat naredi ga razapeli, podelili su njegovu odeću bacajući da mu se telo preda. 59 Josif uze [Isusovo] telo, kocku. 36 Sedeli su tamo i čuvali ga. 37 Onda uvije ga u čisto platno, 60 te ga položi u novi su iznad njegove glave stavili natpis na kome grob koji je izdubio u steni za sebe. Onda je je bila napisana njegova krivica: „Ovo je Isus, navalio veliki kamen na ulaz u grobniču i otišao. Car judejski.“ 38 Sa njim su razapeli i dva 61 Marija Magdalena i druga Marija sedele su odmetnika, jednog s desne strane, a drugog tamo naspram groba. 62 Sledećeg dana, posle s leve strane. 39 A prolaznici su ga vredali i Pripreme, okupe se vodeći sveštenici i fariseji klimali svojim glavama, 40 govoreći: „De sad, ti kod Pilata. 63 Rekl su: „Gospodaru, setili smo što rušiš hram i za tri dana ga podižeš, spasi se da je ona varalica, još dok je bio živ, rekao da samoga sebe! Ako si Sin Božiji, siđi s krsta!“ će nakon tri dana vaskrsnuti. 64 Zato naredi da 41 Slično su mu se rugali i vodeći sveštenici se grob obezbedi do trećeg dana, da ne bi došli sa znalcima Svetog pisma i starešinama: 42 njegovi učenici i ukrali ga. Oni će onda reći „Druge je spasao, a ne može da spase samog narodu da je on vaskrsao iz mrtvih, pa će tako sebe! Pa, on je izrailjski Car! Neka siđe sad s poslednja prevara biti veća nego prva.“ 65 Pilat krsta pa čemo poverovati u njega! 43 Uzdao se im odgovori: „Evo vam straža; idite i obezbeditte u Boga, neka ga sad izbavi ako mu je po volji! grob kako znate.“ 66 Oni odu i obezbede grob: Sâm je rekao: 'Sin sam Božiji.'“ 44 Tako su ga zapečate grobni kamen i postave stražu. vredali i odmetnici razapeti sa njim. 45 A od podne pa do tri sata nastala tama po svoj zemlji.

28 A posle subote, u svanuće prvoga dana nedelje, dodoše Marija Magdalena i druga Marija da pogledaju grob. **2** U taj čas nasta veliki potres, jer je andeo Gospodnji sišao sa neba, pristupio, otkotrljao grobni kamen i seo na njega. **3** Lik mu je bio kao munja, a odeća bela kao sneg. **4** Od straha pred njim, stražari su uzdrhtali i postali kao mrtvi. **5** Andeo reče ženama: „Ne bojte se! Znam da tražite razapetog Isusa. **6** On nije ovde. Vaskrsao je onako kako je rekao. Dodite i vidite mesto gde je ležao. **7** Stoga idite i recite njegovim učenicima da je vaskrsao iz mrtvih. On evo ide pred vama u Galileju, onde ćeete ga videti. Eto, rekao sam vam.“ **8** One u žurbi odoše sa groba, te sa strahom, ali i sa velikom radošću, otrčaše da jave njegovim učenicima. **9** Uto ih sretne Isus, te im reče: „Zdravol“ One mu priđu, obujme njegove noge i padnu ničice pred njim. **10** Isus im tada reče: „Ne bojte se! Idite i javite mojoj braći da idu u Galileju; тамо ће ме видети.“ **11** Dok su one odlazile, neki od stražara odu u grad i jave vodećim sveštenicima sve što se dogodilo. **12** Oni su se onda sastali sa starešinama i odlučili da vojnicima daju mnogo novca. **13** Rekli su im: „Recite da su njegovi učenici došli noću i ukrali telo dok smo mi spavali. **14** A ako zapovednik dočuje za ovo, mi ćemo ga uveriti i rešiti vas brige.“ **15** Stražari uzmu novac i učine kako su ih uputili. Ova priča se raširila među Jevrejima sve do današnjega dana. **16** A jedanaestorica učenika odoše u Galileju, na goru na koju im Isus naredio da idu. **17** Kada su ga ugledali, pali su ničice, a neki su posumnjali. **18** Isus im pride i reče im: „Data mi je sva vlast na nebu i na zemlji. **19** Zato idite i načinite sve narode mojim učenicima, krsteći ih u ime Oca, Sina i Svetoga Duha. **20** Učite ih da drže sve što sam vam zapovedio. Evo, ja sam s vama u sve dane do svršetka sveta.“ (aiōn g165)

Marko

1 Ovako počinje Radosna vest o Isusu Hristu, znalci Svetoga pisma. **2** U Knjizi proroka Isajije zapisano je ovako: „Evo, Šaljem poslanika svoga „Glas jednog pustinjom odzvanja: 'Put Gospodnjeg pripreti i zapovedi: „Učuti i izadi iz čoveka!“ pripravite; drumove za njega poravnajte.“ Nečisti duh spopade čoveka silnim trzajima i uz **4** I tako se pojavio Jovan krsteći u pustinji vrisak ga napusti. **5** Ljudi iz cele Judeje i svi da zapoveda nečistim duhovima, te mu se oni je krštavao u reci Jordanu, pri čemu su oni pokoravaju?“ **6** Jovan je bio odeven u medom. **7** Jovan je najavljuvao: „Posle mene dolazi neko ko je moćniji od mene, pred kim Isus došao iz Nazareta u Galileji i Jovan ga je krstio u Jordanu. **10** Dok je Isus izlazio iz vode, ugledao je otvoreno nebo i Duha kako se u vidu Radosnu vest Božiju. **15** Govorio je: „Nastupilo je pravo vreme! Približilo se Carstvo Božije! **16** Kada je Isus jednom prolazio pokraj Galilejskog jezera, video je dva ribara; braću Simona i Andriju, kako bacaju ribarsku mrežu u jezero. **17** Isus im reče: „Podite za mnom i ja će vas učiniti ribarima ljudi.“ **18** Oni su odmah ostavili mreže i krenuli za njim. **19** Pošavši malo dalje, video je braću Jakova i Jovana, Zavedejeve sinove. Bili su u svojoj lađici i krpili mreže. **20** Isus ih je odmah pozvao i oni ostavise svoga oca Zavedeja u lađici sa najamnicima i krenuše za njim. **21** Isus je sa svojim učenicima došao u Kafarnaum. Odmah u subotu je ušao u sinagogu i počeo da poučava.

22 Ljudi su bili zadriveni njegovim učenjem, jer ih je učio kao neko ko ima vlast, a ne kao čovek [opsednut] nečistim duhom. On kriknu: „Šta ti imaš sa nama, Isuse Nazarećanine?! Ja ispred tvoga lica, koji će ti put pripraviti.“ **3** znam ko si ti: sveti Božiji [poslanik]!“ **25** Isus mu „Glas jednog pustinjom odzvanja: 'Put Gospodnjeg pripreti i zapovedi: „Učuti i izadi iz čoveka!“ pripravite; drumove za njega poravnajte.“ Nečisti duh spopade čoveka silnim trzajima i uz **4** I tako se pojавio Jovan krsteći u pustinji vrisak ga napusti. **27** Zadriveni time, ljudi su i propovedajući pokajanje i krštenje radi počeli da govore jedni drugima: „Šta je ovo? oproštenja greha. **5** Ljudi iz cele Judeje i svi Je li to neko novo učenje, budući da ima vlast iz Jerusalima dolazili su k njemu, a on ih da zapoveda nečistim duhovima, te mu se oni je krštavao u reci Jordanu, pri čemu su oni pokoravaju?“ **28** Glas o Isusu se brzo proširio ispovedali svoje grehe. **6** Jovan je bio odeven u po celom području Galileje. **29** Kada su izašli iz odeću od kamilje dlake, a oko struka je imao sinagoge, otišli su u Simonovu i Andrijinu kuću, kožni pojas. Hranio se skakavcima i divljim zajedno sa Jakovom i Jovanom. **30** Simonova medom. **7** Jovan je najavljuvao: „Posle mene dolazi neko ko je moćniji od mene, pred kim tašta je ležala sva u groznici. Čim su stigli, rekli su Isusu za nju. **31** Isus joj pride, uze je za ruku i nisam dostojan da se sagnem i odrešim remenje na njegovoj obući. **8** Ja vas krštavam vodom, a on je ležala sva u groznici. Čim su stigli, rekli su Isusu za nju. **31** Isus joj pride, uze je za ruku i on je donosio pred Isusa sve koji su bili bolesni i Isus došao iz Nazareta u Galileji i Jovan ga je one koji su bili opsednuti zlim duhovima. **33** krstio u Jordanu. **10** Dok je Isus izlazio iz vode, Sav grad se sjatio pred vrata te kuće. **34** Isus je ugledao je otvoreno nebo i Duha kako se u vidu iscelio mnogo bolesnih od svakojakih bolesti i goluba spušta na njega. **11** Uto se začuje glas sa isterao mnoge zle duhove. Zlim duhovima je neba: „Ti si Sin moj voljeni, ti si mi sva radost!“ branio da govore, jer su oni znali [ko je] on. **12** A Duh odmah odvede Isusa u pustinju. **13** Sledeceg jutra, dok još nije svanulo, Isus je Tamo je proveo četrdeset dana, i bio kušan od ustao, izašao [izvan grada], te otišao na jedno Satane. Bio je okružen divljim životinjama i pusto mesto, da se moli. **36** Ali Simon i oni koji andeli su mu služili. **14** A pošto je Jovan bio utamničen, Isus je došao u Galileju i propovedao Radosnu vest Božiju. **15** Govorio je: „Nastupilo je propovedao je njima propovedam, jer sam zato došao.“ **39** Pokajte se i verujte u Radosnu vest!“ **16** Kada je Isus jednom prolazio pokraj Galilejskog jezera, I tako je prošao celom Galilejom: propovedao je Isus jednom prolazio pokraj Galilejskog jezera, po tamošnjim sinagogama i izgonio zle duhove. video je dva ribara; braću Simona i Andriju, **40** Jednom prilikom, prišao mu je neki gubavac i kako bacaju ribarsku mrežu u jezero. **17** Isus kleknuo pred njim moleći ga: „Ako hoćeš, možeš im reče: „Podite za mnom i ja će vas učiniti da me očistiš.“ **41** Isus se sažali nad čovekom, ribarima ljudi.“ **18** Oni su odmah ostavili mreže ispruži ruku, dotaknu ga i reče mu: „Hoću, bud i krenuli za njim. **19** Pošavši malo dalje, video je čist!“ **42** Guba je istog trena nestala sa njega i braću Jakova i Jovana, Zavedejeve sinove. Bili su u svojoj lađici i krpili mreže. **20** Isus ih je odmah uz strogu napomenu: **44** „Gledaj da nikom ne pozvao i oni ostavise svoga oca Zavedeja u lađici sa najamnicima i krenuše za njim. **21** Isus je sa pa zatim prinesi žrtvu za očišćenje koju je svojim učenicima došao u Kafarnaum. Odmah u propisao Mojsije, da se pred njima potvrди [da si propozicija].“ **45** Ali ovaj čim ode, poče svima govoriti

i razglašavati o onome što mu se dogodilo, tako im je odgovorio: „Lekar ne treba zdravima, da Isus nije više mogao da uđe neprimećen u mesto. Zato je boravio na pustim mestima, a nego bolesnima. Ja nisam došao da pozovem narod je sa svih strana hrlio k njemu.

2 Posle nekoliko dana, Isus se vratio u

Kafarnaum. Ljudi su to dočuli, **2** pa su se u tolikom broju sjatili u kuću gde je Isus bio, da ni pred vratima više nije bilo mesta. Isus im je onda objavljivao svoje učenje. **3** Utočištu dođu četvorica ljudi noseći jednog oduzetog čoveka. **4** Pošto zbog mnoštva nisu mogli da ga donesu pred Isusa, napravili su otvor na krovu iznad mesta gde je bio Isus, kroz koji su spustili nosila na kojima je ležao oduzeti. **5** Isus, videvši njihovu veru, reče oduzetome: „Sinko, oprštaju ti se gresi!“ **6** Tu su sedeli i neki od znalaca Svetog pisma i razmišljali u себи: **7** „Šta to ovaj priča? On vredna Bogu! Ko može oprštati grehe osim samoga Boga?“ **8** Isus je svojim duhom odmah prozreo njihovo umovanje, pa ih je upitao: „Zašto ovako razmišljate u srcu? **9** Šta je lakše reći oduzetome: 'Tvoji gresi su oprošteni' ili: 'Ustani, uzmi svoja nosila i hodaj?' **10** Ali, da znate: Sin Čovečiji ima vlast da opršta grehe na zemlji.“ [Onda] reče oduzetome: **11** „Tebi kažem: ustani, uzmi svoja nosila i idi svojoj kući!“ **12** Oduzeti se istog trenutka podiže i na očigled sveg naroda uze svoja nosila i ode. Zadivljeni time, ljudi su slavili Boga i govorili: „Ovo još nikada nismo videli!“ **13** Isus je ponovo otišao do obale Galilejskog jezera. Veliko mnoštvo ljudi je krenulo za njim i onih je tada poučavao. **14** Jednom je u prolazu opazio Levija, Alfejevog sina, poreznika, kako sedi na mestu za prikupljanje poreza. Isus mu reče: „Podi za mnom!“ On ustade i pode za Isusom. **15** Kasnije je Isus obedovao u Levijevoj kući. Tu je bilo i mnogo poreznika i [drugih] grešnika koji su obedovali zajedno sa Isusom i njegovim učenicima. Naime, bilo je mnogo onih koji su ga sledili. **16** Neki od znalaca Svetog pisma koji su bili fariseji, videvši da [Isus] obeduje sa grešnicima i poreznicima, upitaše: „Ispruži svoju ruku!“ Čovek ispruži ruku i ruka njegove učenike: „Zar on jede sa poreznicima i [drugim] grešnicima?“ **17** Isus je to čuo, pa

im je odgovorio: „Lekar ne treba zdravima, nego bolesnima. Ja nisam došao da pozovem pravednike, već grešnike.“ **18** Jednom prilikom su Jovanovi učenici i fariseji postili. Neki ljudi dodu [k Isusu] i upitaju ga: „Zašto Jovanovi učenici i učenici fariseja poste, a tvoji učenici ne poste?“ **19** Isus im odgovori: „Zar mogu svatovi postiti, dok je mladoženja sa njima? Sve dok je on sa njima, oni neće postiti. **20** Ipak, doći će dani kada će im oteti mladoženju. Tog dana će postiti. **21** Niko ne krpi staru odeću zakrpom od nove, [pranjem još neskupljene] tkanine. U tom slučaju nova zakrpa dere staru tkaninu i nastaje veća poderotina. **22** Takođe, niko ne uliva novo vino u stare mehove, jer će stari mehovi popucati od [vrenja] novoga vina, pa će tako propasti i mehovi i vino. Zato, novo vino [ide] u nove mehove.“ **23** Jedne subote je Isus prolazio kroz žitna polja. Njegovi učenici su idući trgali klasje. **24** Fariseji upitaše Isusa: „Pogledaj! Zašto [tvoji učenici] čine ono što ne sme da se čini subotom?“ **25** Isus uzvrati: „Zar nikada niste čitali šta je David učinio kada se našao u oskudici i kada je ogladneo, on i njegovi pratnici? **26** On je za vreme Prvosveštenika Avijatara ušao u Dom Božiji i jeo postavljene hlebove. [Po Zakonu], niko ne sme da jede ovaj hleb osim sveštenikâ, a David ga je dao čak i svojim pratnцима. **27** Čovek nije stvoren da bi služio suboti, već je subota ustanovljena da bi služila čoveku. **28** Dakle, Sin Čovečiji je Gospodar i subote.“

3 Isus je ponovo došao u sinagogu. Tu je bio i neki čovek sa usahlom rukom. **2** Bilo je tu i onih koji su pažljivo motrili na Isusa, da bi ga optužili ukoliko bi izlečio čoveka u subotu. **3** Isus reče čoveku sa usahlom rukom: „Stani ovde u sredinu!“ **4** Onda je upitao narod: „Da li je subotom dozvoljeno činiti dobro ili zlo? Spasiti nekome život ili ga oduzeti?“ Niko nije rekao ni reč. **5** Isus ih pogleda s ljutnjom, ozalošćen zbog okorelosti njihovih srca. Onda reče čoveku: „Ispruži svoju ruku!“ Čovek ispruži ruku i ruka mu ponovo postade zdrava. **6** Tada fariseji izadoše iz sinagoge i odmah sa irodovcima

skovaše zaveru kako da ubiju Isusa. **7** Isus se protiv Duha Svetoga, to mu se nikada neće sa svojim učenicima povukao na [Galilejsko] oprostiti, nego će mu se ovaj greh računati jezero. Pratilo ga je veliko mnoštvo ljudi iz doveka.“ (aiōn g165, aiōnios g166) **30** [Isus je to rekao] Galileje, Judeje, **8** Jerusalima, Idumeje i s druge strane Jordana, te iz okoline Tira i Sidona. **31** Onda je došla Isusova majka sa njegovom Dolazili su k njemu kad su čuli kakve stvari braćom. Poslali su nekoga da pozove Isusa, a čini. **9** Isus je rekao učenicima da pripreme sami su ostali da stoje napolju. **32** Isus je sedeо neki čamac za njega, da ga narod ne bi stesnio. okružen mnoštvom naroda. Rekli su mu: „Evo, **10** Budući da je mnoge već iscelio, svi koji su tu napolju su tvoja majka i tvoja braća, i traže patili od raznih bolesti su se probijali do njega te.“ **33** Isus im odgovori: „Ko je moja majka i ko želeći da ga dotaknu. **11** Kada bi opsednuti su moja braća?“ **34** I osvrnuvši se na one koji su nečistim duhovima ugledali Isusa, padali bi sedeli oko njega, reče: „Evo moje majke i moje pred njim, vičući: „Ti si Sin Božiji!“ **12** [Isus] braće! **35** Jer onaj ko vrši volju Božiju, taj mi je im je strogo napomenuo da ne otkrivaju ko je brat i sestra i majka.“

on. **13** Zatim se Isus popeo na goru i pozvao one koje je htio. Oni su došli k njemu. **14** Izdvojio je Dvanaestoricu, koje je nazvao apostolima, da budu s njim. Njih je poslao da propovedaju **15** i dao im moć da isteruju zle duhove. **16** Ovo su imena izabrane Dvanaestorice: Simon, koga je [Isus] prozvao Petar, **17** Zavedejevi sinovi Jakov i njegov brat Jovan, koje je Isus prozvao Voanerges, što znači „sinovi groma“, **18** Andrija, Filip, Vartolomej, Matej, Toma, Jakov Alfejev, Tadej, Simon Hananejac, **19** i Juda Iskariot koji je izdao Isusa. **20** Isus se vratio kući. Opet se sleglo toliko sveta, da on i njegovi učenici ni zalogaj hleba nisu mogli da pojedu. **21** Kada je to čula njegova porodica, došli su da ga odvuku, jer su govorili da nije pri čistoj svesti. **22** A znaci Svetog pisma, koji su došli iz Jerusalima, govorili su: „On je opsednut Veelzebulom!“ i: „On uz pomoć glavara zlih duhova isteruje zle duhove!“ **23** [Isus] ih je onda pozvao k sebi i govorio im služeći se pričama: „Kako Satana može da izgoni Satana? **24** Ako se neko carstvo razjedini, to carstvo se neće održati. **25** I ako u porodici dođe do podele, ta porodica neće opstatи. **26** Ako se Satana okrenuo protiv sebe samog, pa se razdelio, onda mu nema opstanka, nego mu je došao kraj. **27** Jer, niko ne može ući u kuću snažnog čoveka i opljačkati njegovo pokućstvo, ako ga prvo ne sveže. Tek onda će opljačkati njegovu kuću. **28** Zaista vam kažem: ljudima se mogu oprostiti svi gresi i sva bogohulstva koja izgovore, **29** ali ko izgovori bogohulstvo

4 Isus je ponovo počeo da poučava pored jezera. Oko njega se okupilo toliko sveta, da je morao da uđe u jednu lađicu sedeći na jezeru, dok je sav onaj svet bio na obali, uz jezero. **2** On ih je onda poučavao mnogim stvarima služeći se pričama. Ovako im je izlagao svoje učenje: **3** „Slušajte! Izade sejač da seje. **4** Ali, kako je sejao, neka zrna su pala kraj puta. No, došle su ptice i pozobale ih. **5** Druga zrna su pala na kamenito tle, gde nisu imala mnogo zemlje. Brzo su iznikla, jer zemlja nije bila duboka. **6** Ali kada je sunce sinulo, spržilo je biljke, i pošto nisu imale koren, posušile su se. **7** Neka zrna su, opet, pala među trnje. Trnje naraste i pogusi biljke, te one nisu donele rod. **8** Ipak, neka zrna su pala na dobру zemlju, pa su iskljivala, uzrasla i donela rod: neka zrna tridesetostruko, neka šezdesetostruko, a neka stostruko.“ **9** Onda Isus reče: „Ko ima uši, neka sluša!“ **10** Kada je Isus ostao sam, Dvanaestorica i oni oko njega, su zatražili od njega da im protumači priče. **11** On im reče: „Vama je dano da saznate tajnu Carstva Božijeg, a ostalima se sve govoriti u pričama: **12** Da gledajući ne vide, da slušajući ne razumeju, da se ne obrate da bi im [Bog] oprostio.“ **13** Isus ih zatim upita: „Zar ne razumete ovu priču? Kako ćete razumeti sve [ostale] priče?“ **14** Sejač seje [Božiju] reč. **15** Neki ljudi su kao zrnevље posejano kraj puta; tek što čuju reč, istog trenutka dolazi Satana i odnosi reč koja je posejana u njima. **16** Drugi su opet kao zrnevљe posejano

na kamenitom tlu. Oni, kada čuju reč, odmah **38** A [Isus] je spavao na krmu, na uzglavlju. Oni je sa radošću prihvataju, **17** ali pošto reč nije ga probudiše govoreći: „Učitelju, zar ne mariš uhvatila korena u njima, bivaju nepostojani. što propadamo?“ **39** Isus ustade i zapreti vetrui: Kad nastane nevolja ili progonstvo zbog reči, „Prestani!“ Onda reče talasima: „Umirite se!“ oni odmah otpadaju. **18** Neki su kao zrnevle Vetur prestade i nasta velika tišina. **40** Onda im posejano u trnje. To su oni koji slušaju reč, **19** [Isus] reče: „Zašto ste se uplašili? Zar nemate ali brige za ovozemaljske stvari, zavodljivost bogatstva i žudnje za drugim stvarima dolaze i uguše reč, te ostaje bez ploda. (aiōn g165) **20** A ovaj da mu se i vetur i jezero pokoravaju?“

zrnevle koje je posejano na dobro tle, to su oni koji slušaju reč, prihvataju je i donose plod: jedni tridesetostruko, drugi šezdesetostruko, a neki stostruko. **21** [Isus] nastavi: „Ko bi od vas doneo svetiljku i stavio je pod mericu ili ispod kreveta? Zar se svetiljka ne stavlja na svećnjak? **22** Što je skriveno, to će se otkriti, i obelodaniće se ono što je tajno. **23** Ko ima uši, neka sluša!“ **24** [Isus] im zatim reče: „Pazite kako slušate. [Jer] kakvom merom merite, takvom merom će vama biti mereno. **25** Jer ko ima, njemu će se dodati, a onome koji nema, oduzeće se i to što ima.“ **26** Isus je takođe rekao: „Carstvo Božije je slično čoveku koji je posejao seme na svojoj njivi. **27** On leže noću i ustaje danju, a seme niče i raste ni sam ne zna kako. **28** Zemlja sama po sebi čini da donosi rod. Prvo se pojavi stabljika, zatim klas, onda klas pun žita. **29** A kada usev sasvim dozri, čovek brže-bolje uzima srp u ruke, jer je žetva prispela.“ **30** [Isus] ponovo prozbori: „S čim ćemo uporediti Carstvo Božije? Kakvom pričom da ga objasnimo? **31** Ono je slično goruščinom zrnu, najmanjem od svih koja se seju u zemlju. **32** Ali kada se poseje, izrasta i postaje veće od sveg ostalog rastinja, pa razvija toliko velike grane da se pod njegovom senkom gnezde ptice nebeske.“ **33** Isus je narodu pripovedao mnogo ovakvih priča, onoliko koliko su mogli da razumeju. **34** Bez priča im ništa nije govorio. Ipak, svojim učenicima je sve objašnjavao kada su bili sami. **35** Istog dana uveče, Isus im reče: „Pređimo na drugu stranu [jezera].“ **36** Raspustivši narod, [učenici] su ga poveli brodićem u kome je on već bio. Pratili su ga i drugi brodići. **37** Međutim, podiže se velika bura, tako da su talasi plavili lađicu, te je bila skoro pod vodom.

5 Zatim su stigli na suprotnu obalu jezera u gedorinsku oblast. **2** Čim je Isus izašao iz ladice, iz groblja istrča pred njega čovek koji je bio opsednut nečistim duhom. **3** On je živeo po grobovima. Njega čak ni lancima niko više nije mogao da drži svezanog. **4** Mnogo puta je bio vezan okovima i lancima, ali bi on pokidal lance i polomio okove. Niko nije mogao da ga obuzda. **5** Danju i noću je tumarao po grobovima i brdima, urlajući i udarajući se kamenjem. **6** Kada je izdaleka ugledao Isusa, potrčao je i pao ničice pred njim. **7** Onda je kriknuo i rekao: „Šta hoćeš od mene, Isuse, Sine najuzvišenijeg Boga? Zaklinjem te Bogom, nemoj me mučiti!“ **8** (Isus mu je, naime, već rekao: „Nečisti duše, izlazi iz ovog čoveka!“) **9** [Isus] ga upita: „Kako ti je ime?“ [Nečisti duh] mu odgovori: „Ime mi je Legija, jer nas je mnogo.“ **10** On je preklinjao Isusa da ih ne istera iz tog kraja. **11** A tamo je, pod brdom, paslo veliko krdo svinja. **12** „Pošalji nas da uđemo u te svinje“ – zamoliše ga. **13** Isus im je to dozvolio. Nečisti dusi izađoše iz čoveka i uđoše u svinje. Istog časa, krdo svinja, oko dve hiljade, sjuri se niz obronak u more i podavi se. **14** Na to su se svinjari razbežali i javili to ljudima u gradu i po selima. Narod je došao da vidi šta se dogodilo. **15** Kad su došli k Isusu, ugledali su čoveka koji je bio opsednut mnóstvom zlih duhova kako sedi, odevan i pri zdravoj pameti. To ih je uplašilo. **16** Očevici su ispričali drugima šta se zbilo sa opsednutim čovekom i svinjama. **17** Tada su počeli da mole Isusa da ode iz njihovog kraja. **18** A kada je [Isus] ulazio u lađicu, zamoli ga čovek koji je bio opsednut zlim duhovima da podje sa njim. **19** Međutim, [Isus] mu to nije dozvolio. Rekao

mu je: „Vrati se svojoj kući, k svojima, i reci šta ušao tamo gde je bilo dete. 41 Onda ju je uzeo za ti je Gospod učinio i kako ti se smilovao.“ 20 ruku i rekao joj: „Talita, kum!“ (što u prevodu Čovek je otisao i počeo da govori po Dekapolju znači: „Devojčice, tebi govorim, ustani!“) 42 Ona šta mu je Isus učinio. Svi su bili zadivljeni. 21 je istog trenutka ustala i počela da hoda (bilo Isus se vratio lađicom na drugu obalu [jezera]. joj je dvanaest godina). Prisutni su bili veoma Ponovo se oko njega okupilo veliko mnoštvo začuđeni i zapanjeni. 43 Isus im je onda strogo ljudi. Dok je stajao uz jezero, 22 priđe mu čovek zapovedio da ne pričaju drugima o ovome i po imenu Jair, starešina tamošnje sinagoge, rekao im da daju devojčici da jede.

i pade pred njegove noge. 23 Saletao ga je molbama: „Moja čerka je na samrti. Dođi i položi ruke na nju, da bi ozdravila i živelu.“ 24 [Isus] podje za njim. Mnogo naroda je išlo za njim gurajući ga. 25 Tu je bila i neka žena koja je dvanaest godina bolovala od izliva krvi. 26 Ona je mnogo propatila od mnogih lekara i potrošila sve što je imala. Ipak, ništa joj nije pomoglo. U stvari, bivalo joj je sve gore. 27 Kada je čula za Isusa, prišla mu je s leda i dotakla njegovu odeću. 28 Govorila je u sebi: „Ako dotaknem samo njegovu odeću, ozdraviću.“ 29 Istog časa je krvarenje prestalo, i ona je osetila u telu da se rešila svoje muke. 30 Isus je odmah osetio da je iz njega izašla sila, pa se okrenuo mnoštvu i upitao: „Ko je dotakao moju odeću?“ 31 Njegovi učenici mu odgovorili: „Vidiš i sam koliko se naroda gura oko tebe. Zašto onda pitaš: ‘Ko me je dotakao?’“ 32 Ali Isus je i dalje gledao oko sebe da vidi onu koja je to učinila. 33 Uplašena i uzdrhtala žena je znala šta se dogodilo. Istepila je napred, pala ničice pred Isusa, i rekla mu celu istinu. 34 Isus joj onda reče: „Čerko, tvoja te je vera iscelila; idi s mirom i budi zdrava od svoje bolesti.“ 35 Dok je on još govorio, dođu glasnici iz kuće Jaira, starešine sinagoge, govoreći Jairu: „Tvoja čerka je umrla. Zašto da i dalje zamaraš učitelja?“ 36 Isus se nije obazreo na njihove reči, već je rekao starešini: „Ne boj se, samo veruj!“ 37 Nikome nije dozvolio da podje sa njim, osim Petru, Jakovu, Jovanu, bratu Jakovlevom. 38 Zatim su došli u kuću starešine Jaira. Isus je video pometnju i čuo plač i naricanje. 39 On uđe u kuću i upita okupljene: „Zašto ste uz nemireni? Zašto plaćete? Dete nije umrlo, nego spava.“ 40 Oni su mu se, pak, podsmevali. [Isus] je zatim udaljio prisutne, pa je poveo sa sobom oca i majku deteta i svoje pratioce, i

6 Isus je otisao odatle i vratio se u svoje zavičajno mesto u pratnji svojih učenika. 2 Kada je došla subota, počeo je da poučava u sinagogi. Mnogi slušatelji su bili iznenađeni. Govorili su: „Otkud ovaj to zna? Gde li je stekao takvu mudrost? Na koji način on čini čuda? 3 Zar on nije drvodelja, sin Marijin? Nisu li njegova braća: Jakov, Josija, Juda i Simon? Zar njegove sestre ne žive ovde?“ Zato ga nisu prihvatali. 4 Isus im je onda rekao: „Prorok je bez časti samo u svom zavičaju, među svojom rodbinom i u svom domu.“ 5 Zato tamo nije mogao da učini nijedno čudo, osim što je iscelio nekoliko bolesnika polažući ruke na njih. 6 Bio je začuđen njihovim neverovanjem. Onda je otisao odatle i poučavao po okolnim selima. 7 Isus je zatim sazvao Dvanaestoricu i slao ih dvojicu po dvojicu, dajući im moć nad nečistim duhovima. 8 Zapovedio im je da ne uzimaju sa sobom ni hleba, ni torbe, ni novca u pojasu, osim jednoga štapa: 9 „Obujte samo sandale, i ne nosite sa sobom dva para odeće.“ 10 Rekao im je još: „U koju kuću uđete, u njoj i ostanite, sve dok ne odete iz tog mesta. 11 A ako vas neko mesto ne primi, niti želi da vas sasluša, udaljite se odande i otresite prašinu sa svojih nogu. To će biti dokaz protiv njih.“ 12 [Učenici] su otisli i propovedali ljudima da se pokaju [za svoje grehe]. 13 Izagnali su mnoge zle duhove, pomazivali uljem mnoge bolesnike i ozdravljali ih. 14 I car Irod je čuo [za Isusa], jer je njegovo ime postalo dobro poznato. Jedni su govorili: „To je Jovan Krstitelj ustao iz mrtvih, te zato čudne sile deluju u njemu.“ 15 Drugi su govorili: „To je prorok Ilija.“ Neki su, opet, govorili da je to jedan od proraka. 16 Kada je to Irod čuo, rekao je: „To je Jovan kome sam ja odrubio

glavu. On je ustao [iz mrtvih].“ **17** Naime, sam raspusti narod, neka odu do obližnjih imanja Irod je naredio da uhvate Jovana, da ga svežu i i sela da kupe sebi nešto za jelo.“ **37** „Dajte bace u tamnicu. To je bilo zbog Irodijade, žene im vi da jedu“ – reče im [Isus]. „Hoćeš li da Irodotog brata Filipa, kojom se Irod oženio. kupimo hleba za dve stotine srebrnjaka i damo **18** Jovan je, naime, govorio Irodu: „Ti nemaš im da jedu?“ – upitaše ga. **38** [Isus] im reče: prava na ženu svoga brata!“ **19** Irodijada se zato „Koliko hlebova imate? Idite i pogledajte.“ Kada gnevila na Jovana i htela da ga ubije, ali nije su saznali, rekli su: „Pet [hlebova] i dve ribe.“ mogla. **20** Naime, Irod se plašio Jovana, znajući **39** [Isus] im je onda naredio da posade narod u da je pravedan i svet čovek i zato ga je štitio. Kad grupe po zelenoj travi. **40** Narod je posedao u god bi ga slušao, Irod bi se veoma uznemirio. grupama od stotinu i od pedeset ljudi. **41** Isus je Ipak, rado je slušao Jovana. **21** Ali, Irodijadi se uzeo pet hlebova i dve ribe, pogledao prema ukazala prilika. Bilo je to na Irodov rođendan, nebu i izrekao blagoslov. Potom je razlomio kada je Irod priredio gozbu za svoje velikaše, hleb i davao učenicima da ih podele narodu. vojne zapovednike i vodeće ljude u Galileji. **22** Tako je svima podelio i dve ribe. **42** Svi su jeli i Tada je ušla Irodijadina čerka i zaplesala, te nasitili se. **43** Učenici su, pak, pokupili dvanaest ugodila Irodu i njegovim zvanicama. Car reče punih kotarica preostalih komada [hleba] i devojci: „Zatraži od mene što god hoćeš i ja ribe. **44** Bilo je pet hiljada muškaraca koji su ču ti to dati.“ **23** On joj je uz zakletvu rekao: jeli hlebove. **45** Isus je odmah zatim poterao „Što god da zatražiš, daću ti, pa i polovinu učenike da se ukrcaju u brodić i da pre njega moga carstva.“ **24** Ona izade iz odaje i reče otplove na drugu obalu, u Vitsaidu, dok on svojoj majci: „Šta da tražim?“ Ona joj odgovori: ne raspusti narod. **46** Oprostivši se od naroda, „Glavu Jovana Krstitelja.“ **25** Devojka se odmah otisao je u brda da se moli. **47** Kad se spustilo hitro vratila pred cara i zatražila: „Hoću da mi veče, lađica je bila nasred jezera, dok je Isus odmah daš glavu Jovana Krstitelja na tanjiru.“ bio sam na kopnu. **48** Video je da se njegovi **26** Car se veoma ražalostio, ali zbog zakletve i učenici muče veslajući, jer im je duvao protivan zbog okupljenih, nije hteo da je odbije. **27** Car vetar. Negde između tri i šest sati ujutro, došao odmah posla dželata i naredi mu da donese je k njima hodajući po jezeru. Hteo je da ih Jovanovu glavu. [Dželat] ode i odrubi glavu mimoide. **49** Ugledavši ga kako hoda po jezeru, Jovanu u tamnici, **28** te je donese na tanjiru i učenici su pomislili da je utvara, pa su počeli da dade je devojci, a ona je dade svojoj majci. **29** viču. **50** Svi su se prepali kada su ga ugledali. Kada su to čuli Jovanovi učenici, došli su, uzeli [Isus] im se odmah obratio i rekao im: „Budite njegovo telo i položili ga u grob. **30** A apostoli hrabri! To sam ja, ne bojte se!“ **51** Onda se popeo su se okupili oko Isusa i ispričali mu sve što su k njima u brodić, i vetar se umirio. Učenici radili i poučavali. **31** Onda im on reče: „Idite na su bili potpuno smeteni, **52** jer nisu razumeli neko pusto mesto i malo se odmorite.“ Bilo je, čudo sa hlebovima; srce im je još bilo tvrdo. **53** naime, mnogo ljudi koji su dolazili i odlazili, pa Kada su preplovili na drugu obalu, pristali su nisu imali kad da jedu. **32** Onda su otplovili na u Genisaretu. **54** Dok je [Isus] izlazio iz lađice, neko pusto mesto [da budu] nasamo. **33** Ipak, ljudi su ga odmah prepoznali. **55** Kada su čuli mnogi su ih videli kako odlaze i prepoznali ih, gde se nalazi, rastrčali su se po svoj okolini i pa su ljudi iz svih gradova pešice žurili za njima počeli da donose k njemu bolesnike na nosilima. i stigli tamo pre njih. **34** Izašavši [iz brodića], **56** Po svim selima, gradovima ili zaseocima u [Isus] ugleda mnogo naroda, i sažali se na njih, koje je dolazio, ljudi su iznosili bolesnike na jer su bili kao stado bez pastira. Tada je počeo trgrove, moleći ga da bolesni dotaknu makar da ih uči mnogim stvarima. **35** Kako je već bilo rese njegove očeće. Ko god ga je dotakao, bio je dosta kasno, učenici dođoše k Isusu i rekoše mu: izlečen.
„Već je dosta kasno, a mesto je pusto. **36** Zato

7 Jednom prilikom, dođu fariseji i neki znaci ubistva, **22** preljube, lakomstva, zlobe, prevare, Svetog pisma iz Jerusalima i okupe se oko razuzdanost, zavist, pogrdne reči, oholost i Isusa. **20** Oni su videli da neki od njegovih učenika bezumlje. **23** Sva ova zla dolaze iz čovekove jedu neopranim rukama, odnosno, da ih nisu nutrine i čine ga nečistim.“ **24** [Isus] je zatim oprali po obredu. **3** Naime, fariseji, kao i svi napustio to mesto i otišao u tirske kraj. Došao je Jevreji, ne počinju da jedu pre nego što brižljivo u jednu kuću gledajući da se ne dozna za to, ali operu ruke, držeći se tako predanja starih. **4** nije mogao da ostane skriven. **25** Neka žena, Oni, takođe, ne jedu ono što su kupili na pijaci čija je čerka bila opsednuta nečistim duhom, dok to ne operu. Oni drže i mnogo drugog što im čim je čula za njega, došla je k njemu i pala je predano, kao pranje čaša, lonaca, i bakarnog ničice pred njegove noge. **26** Ova žena je bila posuda. **5** Fariseji i znaci Svetog pisma upitaše Grkinja, rodom Sirofeničanka. Molila je Isusa da Isusa: „Zašto tvoji učenici ne slede predanje istera zlog duha iz njene čerke. **27** [Isus] joj reče: starih, nego jedu neopranim rukama?“ **6** [Isus] „Pusti da se prvo nasite deca, jer nije dobro im odgovori: „Dobro je prorokovao Isaija o uzeti hleb deci i baciti ga kučićima.“ **28** A ona vama licemeraima, jer je napisano: 'Ovaj narod mu odgovori: „[Tako je], Gospode, ali i kučići me poštujte usnama, ali mu je srce daleko od pod stolom jedu od mrvica što padnu deci.“ mene. **7** Uzalud je njihova pobožnost; njihovo **29** [Isus] joj zatim reče: „Zbog toga što si rekla učenje naučene su zapovesti ljudske.“ **8** Vi ovo, idi kući; zli duh je izašao iz tvoje čerke.“ **30** ste napustili zapovest Božiju i držite se od Kada se vratila kući, našla je devojčicu kako leži ljudi [ustanovljenih] predanja.“ **9** [Isus] nastavi: u krevetu; zli duh je već bio izašao iz nje. **31** Isus „Vama odgovara da ukidate Božiju zapovest da je zatim napustio tirsku oblast i preko Sidona biste se držali svojih uredaba. **10** Jer Mojsije je došao do Galilejskog jezera u oblast Dekapolja. reka: 'Poštuj svoga oca i svoju majku' i: 'Ko **32** Tamo su mu neki ljudi doveli jednog gluvog naruži svoga oca ili majku, neka se pogubi.' čoveka koji je s teškom mukom govorio. Molili **11** A vi kažete: 'Ako neko kaže svome ocu ili su Isusa da položi svoju ruku na njega. **33** [Isus] majci: „Sve što ja mogu da ti učinim jeste da ga je poveo sa sobom malo dalje od naroda, da prinesem korvan za tebe“ (to jest, [žrtveni] bi bio nasamo sa njim. Zatim je stavio svoje prinos [Bogu]); **12** onda mu više ne dozvoljavate prste u njegove uši, pljunuo, i dotakao njegov da se stara o svojim roditeljima. **13** Vi, tako, jezik. **34** Onda je pogledao na nebo, uzdahnuo i ukidate reč Božiju radi vašeg predanja koje rekao čoveku: „Efata!“, što znači: „Otvoř se!“ ste preneli, a radite i mnogo drugih sličnih **35** Čoveku se tada vrati sluh, razveza mu se stvari.“ **14** Zatim je ponovo pozvao narod i jezik i on poče pravilno govoriti. **36** Potom reka: „Čujte me svi i razumite! **15** Čoveka ne je [Isus] zabranio narodu da razglašava ovo. može učiniti nečistim ništa što ulazi u njega, Međutim, što im je on više branio, to su oni već ono što izlazi iz njega samog. **16** Ko ima više razglašavaljivati ovaj događaj. **37** Ljudi su bili uši, neka sluša!“ **17** Kad je otišao od naroda začuđeni preko svake mere. Govorili su: „Sve i došao u kuću, njegovi učenici ga upitaše o što je uradio bilo je dobro: on čini da gluvi čuju značenju priče. **18** A on im reče: „Pa zar i nemisli da govore.“

vi još uvek ne razumete? Zar ne shvatate da čoveka ne može učiniti nečistim [hrana] koja u njega ulazi, **19** jer ne ulazi u njegovo srce, već u trbuš, a odatle odlazi u nužnik?“ (Tako je [Isus] proglašio sva jela „čistim“.) **20** [Isus] nastavi: „Čoveka čini nečistim ono što iz njega samog izlazi. **21** Jer iz čovekove nutrine, iz njegovog srca izlaze zle pomisli, blud, krađe,

8 Tih dana ponovo se okupilo veliko mnoštvo ljudi. Kako narod nije imao šta da jede, [Isus] pozva k sebi svoje učenike, i reče im: **2** „Žao mi je ovog naroda, jer, evo, ima već tri dana od kako su sa mnom, a nemaju šta da jedu. **3** Ako ih pošaljem gladne kući, malaksaće uz put, jer neki od njih su došli izdaleka.“ **4** Učenici mu

rekoše: „Može li neko u ovoj pustinji da nađe dovoljno hrane za sav ovaj narod?“ **5** Isus ih vid, i sve je video jasno. **26** Isus ga zatim posla upita: „Koliko hlebova imate?“ Oni mu rekoše: njegovoj kući rekavši mu: „U selo nikako da nisi „Sedam.“ **6** [Isus] tada zapovedi narodu da ušao!“ **27** Isus i njegovi učenici odoše u sela poseda po zemlji. Zatim je uzeo sedam hlebova oko Kesarije Filipove. Na putu je upitao svoje i zahvalio [Bogu]. Onda je razlomio hlebove učenike: „Šta govore ljudi: ko sam ja?“ **28** Oni i dodavao ih svojim učenicima, a oni su ih mu odgovorile: „Jedni kažu da si Jovan Krstitelj, delili narodu. **7** A imali su i nešto riba. Onda drugi da si Ilijia, a treći, opet, da si jedan od je izrekao blagoslov i rekao učenicima da ih proroka.“ **29** Isus ih upita: „A šta vi kažete: ko podele. **8** Narod je jeo i nasatio se, a učenici su sam ja?“ Petar odgovori: „Ti si Hristos.“ **30** Isus pokupili sedam kotarica preostalih komada. **9** ih je opomenuo da nikome ne govore o njemu. Bilo je tu oko četiri hiljade [muškaraca]. Onda **31** Tada je počeo da ih uči: „Sin Čovečiji mora ih je otpremio. **10** Potom je [Isus] ušao u brodić mnogo da propati. Njega će odbaciti starešine, sa svojim učenicima i otišao u krajeve oko vodeći sveštenici i znaci Svetog pisma. Biće Dalmanute. **11** Neki fariseji pristupiše [Isusu] ubijen, ali će vaskrsnuti posle tri dana.“ **32** i počeše da raspravljuju sa njim. Iskušavali Otvoreno im je govorio o tome. Tada mu je su ga, tražeći od njega znak s neba. **12** [Isus] prišao Petar i počeo da ga prekoreva. **33** Isus se uzdahnu iz dubine duše i reče: „Zašto ovaj okrenu i, pogledavši svoje učenike, ukori Petra: naraštaj traži znak? Zaista vam kažem: ovaj „Odlazi od mene, Satano, jer tvoje umovanje naraštaj neće dobiti takav znak.“ **13** On ode nije Božije, već ljudsko.“ **34** [Isus] je tada okupio od njih i ponovo se ukrca u lađicu, te ode na narod i svoje učenike i rekao im: „Ko hoće da drugu obalu [jezera]. **14** Učenici su zaboravili da ide za mnom, neka se odrekne sebe samog i ponesu hleb, osim jednog komada koji su imali neka uzme svoj krst, pa neka me sledi. **35** Jer, ko sa sobom na lađici. **15** [Isus] ih upozori: „Čuvajte hoće da spase svoj život, izgubiće ga, a ko izgubi se kvasca farisejskog i kvasca irodovskog!“ **16** A svoj život radi mene i Radosne vesti, spasiće oni su raspravljeni među sobom: „[Ovo je rekao] ga. **36** Šta vredi čoveku da zadobije i sav svet, a jer nismo poneli hleb.“ **17** A on, znajući [šta životu svom naudi? **37** Šta može čovek dati u mislu], reče im: „Šta raspravljate među sobom zamenu za svoj život? **38** A ko se zastidi mene i kako nemate hleba? Zar još ne razumete? Zar mojih reči pred ovim preljubničkim i grešnim još uvek ne shvatate? Zar vam je okorelo srce? naraštajem, i Sin Čovečiji će se postideti njega **18** Oči imate, a ne vidite, uši imate, a ne čujete. kada bude došao u slavi svoga Oca i sa svetim Zar se ne sećate? **19** Koliko punih kotarica andelima.“

preostalog hleba ste sakupili kada sam pet hlebova razdelio na pet hiljada?“ „Dvanaest“ – odgovoriše mu. **20** „A koliko ste punih košara preostalog hleba sakupili kada sam pet hlebova razdelio na četiri hiljade?“ – upita ih Isus. „Sedam“ – odgovoriše mu. **21** Onda im [Isus] reče: „Zar još uvek ne razumete?“ **22** Došli su u Vitsaidu. Neki ljudi su pred Isusa doveli jednog slepog čoveka. Molili su ga da ga dotakne. **23** [Isus] uze slepog čoveka za ruku i izvede ga izvan sela, pljunu mu u oči, stavi svoje ruke na njega i upita ga: „Vidiš li nešto?“ **24** On pogleda i reče: „Vidim ljudе. Izgledaju mi kao drveće koje se kreće.“ **25** [Isus] ponovo stavi svoje ruke

9 [Isus] dodade: „Zaista vam kažem: među onima koji stoje ovde ima nekih koji neće iskusiti smrt dok ne vide da je Carstvo Božije došlo sa silom.“ **2** Posle šest dana Isus povede sa sobom Petra, Jakova i Jovana i odvede ih na visoku goru, gde su bili sami, te se preobrazi pred njima. **3** Njegova očeća postade blistava, toliko bela da je niko na zemlji ne bi mogao tako izbeliti. **4** Uto se pred njima pojave Ilijia i Mojsije, pa su razgovarali sa Isusom. **5** Petar reče: „Učitelju, dobro je za nas da smo ovde! Da načinimo tri senice: jednu tebi, jednu Mojsiju i jednu Iliju.“ **6** [Petar] nije znao šta govoriti, jer su

[sva trojica] bila preplašena. **7** Tada se pojавio i izade iz njega. Izgledalo je kao da je dečak jedan oblak koji ih je zaklonio, i začuo se glas iz mrtav, te su mnogi rekli da je umro. **27** Međutim, oblaka: „Ovo je Sin moj voljeni. Njega slušajte!“ Isus uhvati dečaka za ruku, podiže ga i dečak **8** U trenu su se osvrnuli, ali nisu više videli ustade. **28** Kasnije, kada je Isus ušao u kuću, nikoga, osim samoga Isusa. **9** Dok su silazili sa njegovi učenici ga upitale nasamo: „Zašto mi gore, Isus im je zapovedio da nikome ne govore nismo mogli da isteramo [zlog duha]?“ **29** [Isus] šta su videli dok Sin Čovečiji ne vaskrsne iz im odgovori: „Ova vrsta se ne može izagnati mrtvih. **10** Oni su ga poslušali, ali su se među ničim drugim do molitvom.“ **30** Otišavši odatle sobom pitali šta znači „vaskrsnuti iz mrtvih.“ prolazili su kroz Galileju. [Isus] nije htio da iko **11** Tada oni zapitaše Isusa: „Zašto znaci Svetog sazna za to, **31** jer je poučavao svoje učenike pisma kažu da prvo Ilija treba da dođe?“ **12** On govoreći im: „Sin Čovečiji će biti predat ljudima im odgovori: „Zaista, prvo će doći Ilija i sve u ruke i oni će ga ubiti, ali će on nakon tri dana obnoviti. Ipak, zašto piše u Pismu da će Sin vaskrsnuti.“ **32** No, oni nisu razumeli te reči, ali Čovečiji mnogo postradati i biti odbačen? **13** bojali su se da ga pitaju [o tome]. **33** Došli su u Ali ja vam kažem da je Ilija već došao, a oni su Kafarnaum. Kada su bili u kući, upita [Isus] svoje učinili sa njim šta su hteli, kao što je napisano učenike: „O čemu ste to putem raspravljalji?“ **34** za njega.“ **14** Kada su došli k ostalim učenicima, [Učenici] su čutali, jer su putem raspravljalji ko videli su mnogo naroda oko njih i znali Svetog je najveći među njima. **35** [Isus] je zatim seo i pisma kako raspravljuje s njima. **15** Čim je narod pozvao Dvanaestoricu. Rekao im je: „Ko hoće ugledao Isusa, iznenadi se, pa pohrli k njemu da bude prvi, neka sebe smatra poslednjim i da ga pozdravi. **16** Isus upita učenike: „O čemu neka svima služi.“ **36** Zatim je uzeo jedno dete to raspravljate sa njima?“ **17** Neko iz gomile mu i postavio ga između njih, zagrljio ga i rekao odgovori: „Učitelju, doveo sam ti svoga sina koji im: **37** „Ko jedno ovakvo dete prihvata u moje ne može da govori, jer je opsednut duhom zbogime, mene prihvata; a ko mene prihvata, ne koga je onemoeo. **18** Gde god ga duh zgrabi, obara prihvata [samo] mene, već i onoga koji me je ga, te ovaj peni, škriguće zubima i koči se. Rekao poslao.“ **38** Jovan mu reče: „Učitelju, videli smo sam tvojim učenicima da ga izgnaju, ali oni jednog čoveka kako u tvoje ime isteruje zle nisu mogli.“ **19** [Isus] im odgovori: „O, neverni duhove. Mi smo mu to zabranili, zato što ne ide rode, dokle ču još biti sa vama? Dokle ču vas još sa nama.“ **39** Isus im reče: „Nemojte mu braniti, podnositi? Dovedite mi dečaka!“ **20** Dovedoše jer нико ко čini čuda u moje ime neće odmah dečaka pred njega. Kad je duh ugledao Isusa, govoriti loše o meni. **40** Jer, ko nije protiv nas, odmah je spopao dečaka grčevima. [Dečak] je za nas je. **41** Ko vas napoji časom hladne vode pao na zemlju i počeo da se valja, a pena mu je zato što pripadate Hristu, zaista vam kažem: taj udarila na usta. **21** [Isus] upita dečakovog oca: čovek neće biti lišen svoje nagrade. **42** A ko god „Koliko ima vremena kako mu se ovo događa?“ navede na greh jednoga od [takvih] malih koji „Još od njegovog detinjstva – odgovori [otac]. **22** veruju u mene, tome bi bilo bolje da veže sebi o [Zli duh] ga često bacu u vatru i u vodu da bi ga vrat teški vodenični kamen i da se baci u more. ubio. Stoga, smiluj se na nas i pomozi nam ako **43** Ako te tvoja ruka navodi na greh, odseci je. možeš.“ **23** Isus mu odgovori na to: „Ako možeš? Bolje ti je da si obogaljen, te da uđeš u život, Sve je moguće za onoga koji veruje!“ **24** Dečakov nego da sa obe ruke odeš u pakao, u neugasivi otac brže povika: „Verujem, [ali] pomozi mi da organj. (Geenna g1067) **44** Crv njihov tamo ne umire nadvladam svoju neveru!“ **25** Kad je Isus video i organj se ne gasi. **45** I ako te tvoja noga navodi da se narod sve brže okuplja, zapovedi nečistom na greh, odseci je. Bolje ti je da si hrom, te da duhu: „Duše nemosti i gluvinja, zapovedam ti: uđeš u život, nego da sa obe noge budeš bačen u izadi iz dečaka i ne ulazi više u njega!“ **26** Na to pakao. (Geenna g1067) **46** Crv njihov tamo ne umire [zli duh] vrisnu, spopade dečaka silnim trzajima i organj se ne gasi. **47** I ako te tvoje oko navodi

na greh, iskopaj ga. Bolje ti je da uđeš u Carstvo Božije s jednim okom, nego da sa ova oka budeš bačen u pakao. (Geenna g1067) 48 Crv njihov tamo ne umire i organj se ne gasi. 49 Jer će svako [od ovih] biti ognjem posoljen. 50 So je dobra; ali ako so izgubi slanost, čime će joj se povratiti slanost? Imajte soli u sebi i mir među sobom.“

10 [Isus] ode odande i dode u oblast Judeje, s druge strane Jordana. Narod je ponovo nagrnuo k njemu, a on ih je, po svom običaju, poučavao. 2 Tada mu pristupiše neki fariseji i upitaše ga s namerom da ga iskušaju: „Da li je dopušteno čoveku da se razvede od svoje žene?“ 3 [Isus] im na to odgovori: „Šta vam je zapovedio Mojsije?“ 4 Oni rekoše: „Mojsije je dozvolio da čovek napiše potvrdu o razvodu braka i da se razvede [od žene].“ 5 Isus im odgovori: „[Mojsije] vam je napisao ovu zapovest zbog tvrdoće vašeg srca. 6 Međutim, na početku stvaranja [sveta], [Bog] je stvorio muško i žensko. 7 'Stoga će čovek ostaviti svoga oca i svoju majku, te se priljubiti uz svoju ženu, 8 pa će dvoje biti jedno telo.' Tako nisu više dvoje, nego jedno telo. 9 Dakle, što je Bog sastavio, čovek da ne rastavlja!“ 10 Kada su se ponovo našli u kući, učenici su ponovo upitali Isusa o ovome. 11 On im odgovori: „Svako ko se razvede od svoje žene i oženi drugom, čini preljubu prema svojoj ženi. 12 I ako se žena razvede od svoga muža, pa se uda za drugog, takođe čini preljubu.“ 13 Neki ljudi su donosili Isusu malu decu da stavi svoje ruke na njih, ali su im učenici branili. 14 Kada je Isus to video, naljutio se i rekao učenicima: „Pustite decu da dolaze k meni; nemojte ih sprečavati, jer takvima pripada Carstvo Božije! 15 Zaista vam kažem, ko ne prihvati Carstvo Božije kao dete, nikako ne može ući u njega!“ 16 Tada je zagrljio decu i blagosiljao ih, polažući ruke na njih. 17 Kada se [Isus] ponovo našao na putu, pritreća jedan čovek, pade pred njim na kolena i upita ga: „Dobri učitelju, šta treba da činim da bih baštinio večni život?“ (aiōnios g166) 18 Isus mu odgovori: „Zašto me nazivaš dobrim? Niko nije dobar osim samoga Boga. 19 Zapovesti poznaješ:

’Ne ubij, ne čini preljube, ne kradi, ne svedoči lažno, ne zakidaj, poštuj oca svog i majku svoju.“ 20 Čovek mu na to odgovori: „Učitelju, sve sam to izvršavao još od svoje mladosti.“ 21 Isus ga je pogleda sa mnogo ljubavi i reče mu: „Još ti jedno nedostaje: idi i prodaj sve što imaš, pa razdeli to siromasima i imaćeš blago na nebesima. Onda dođi i sledi me.“ 22 [Čovek] se snuždi na ove reči i ode žalostan, jer je imao veliki imetak. 23 Isus se okrenu i reče svojim učenicima: „Kako li je teško imućima da uđu u Carstvo Božije!“ 24 Učenici se zaprepaste na ove njegove reči. No, Isus ponovo reče: „Deco, kako je teško uči u Carstvo Božije! 25 Lakše je kamili da prođe kroz iglene uši, nego bogatašu da uđe u Carstvo Božije.“ 26 [Učenici] su, sada već potpuno zbumjeni, pitali jedan drugog: „Pa ko se onda može spasti?“ 27 Isus ih pogleda i reče: „Za ljude je to nemoguće, ali ne za Boga; za Boga je sve moguće.“ 28 Tada mu Petar reče: „Evo, mi smo sve ostavili i krenuli za tobom.“ 29 Isus odgovori: „Zaista vam kažem, nema toga ko je ostavio kuću, ili braću, ili sestre, ili majku, ili oca, ili decu, ili njive radi mene i Radosne vesti, 30 koji neće stostruko primiti. Taj će sada, u ovo vreme, s progostvima primiti: kuće, braću, sestre, majku, decu, i njive, a u vremenu koje dolazi [primiće] večni život. (aiōn g165, aiōnios g166) 31 Ali će mnogi prvi biti poslednji, i poslednji – prvi.“ 32 Isus i njegovi učenici su se, potom, uspinjali putem za Jerusalim. Dok je Isus išao ispred njih, učenici su bili zbumjeni, a oni koji su išli za njima bili su uplašeni. Onda [Isus] ponovo povede Dvanaestoricu na stranu i poče da im govori o onome što treba da mu se dogodi: 33 „Evo, penjemo se prema Jerusalimu i Sin Čovečiji će biti predan vodećim sveštenicima i znalcima Svetog pisma, i oni će ga osuditi na smrt i izručiti ga neznačajućima, 34 koji će mu se narugati, ispljavati ga, išibati i zatim ga pogubiti, ali će on trećeg dana vaskrsnuti.“ 35 Tada su Jakov i Jovan, sinovi Zavedejevi, pristupili Isusu rekvavši mu: „Učitelju, hteli bismo da učiniš nešto za nas što te zamolimo.“ 36 „Šta želite da učinim za vas?“ – upita ih [Isus]. 37 Oni mu rekoše: „Postavi nas da sedimo

jedan zdesna, a drugi sleva, [kada budeš bio] u napolju na ulici, i odvežu ga. **5** Neki ljudi koji svojoj [nebeskoj] slavi.“ **38** Isus im odgovori: su tu stajali upitali su ih: „Zašto odvezujete „Ne znate šta tražite. Možete li piti čašu koju ču magare?“ **6** Oni su im odgovorili onako kako im ja ispiti? Možete li primiti krštenje kojim ču se je Isus rekao, pa su ih ovi pustili. **7** Zatim su ja krstiti?“ **39** „Možemo!“ – odgovorile su oni. doveli Isusu magare. Prebacili su svoje ogrtače Isus im uzvratili: „Čašu koju ču ja ispiti, ispićete i preko životinje, pa je [Isus] seo na nju. **8** Mnogi vi; krštenje koje ču ja primiti, primićete i vi. **40** su prostirali svoje ogrtače po putu, a drugi Ali, ko će sedeti meni zdesna i sleva, to ja nisam zeleno granje koje su nasekli po poljima. **9** ovlašten da dam. To je za one kojima je to [Bog] Ljudi koji su išli ispred [Isusa] uzvikivali su: namenio.“ **41** Kada su to čula ostala desetorka, „Osana! Blagosloven onaj koji dolazi u ime razljutiše se na Jakova i Jovana. **42** Isus ih onda Gospodnje! **10** Blagosloveno bilo nastupajuće sve dozva i reče im: „Vi znate da oni koji važe carstvo našega oca Davida! Osana na visini!“ **11** za vladare, gospodare narodima i da ih njihovi Po ulasku u Jerusalim, [Isus] je došao u hram velikaši drže pod vlašću. **43** Ali među vama nije i tamo sve razgledao. Kako je bilo već dosta tako! Nego, ko hoće među vama da bude velik, kasno, otiašo je sa Dvanaestoricom do Vitanije. neka vam bude sluga, **44** i ko hoće da bude prvi **12** Sledеćeg dana, kada su odlazili iz Vitanije, među vama, neka svima bude sluga. **45** Jer, Sin [Isus] je ogladneo. **13** Izdaleka je spazio jednu Čovečiji nije došao da mu služe, nego da služi i lisanatu smokvu, pa je došao do nje ne bi li da svoj život da kao otkupninu za mnoge.“ **46** pronašao neki plod na njoj. Ali kada je prišao, Došli su u Jerihon. Kad su Isus i njegovi učenici nije našao ništa osim lišća, jer još nije bilo izlazili iz Jerihona, pratilo ih je veliko mnoštvo. vreme kada smokve rađaju. **14** Isus reče smokvi: Tu kraj puta je sedeо i prosio jedan slepi čovek „Neka niko više ne jede od tvoga ploda za sva po imenu Vartimej, sin nekog Timeja. **47** Kad je vremenalo! Njegovi učenici su to slušali. (aiōn g165) čuo da prolazi Isus iz Nazareta, počeo je da viče: **15** Došli su u Jerusalim. A [Isus] uđe u hram i „Isuse, Sine Davidov, smiluj mi se!“ **48** Mnogi su poče da isteruje one koji su prodavali i kupovali ga opominjali da prestane, ali je on još glasnije u hramu. Isprevrtao je stolove menjачima novca zapomagao: „Sine Davidov, smiluj mi se!“ **49** i tezge prodavcima golubova. **16** Nikome nije Isus se zaustavi i reče: „Pozovite ga [ovamo]!“ dopuštao da pronese nešto kroz hram. **17** Učio Pozvali su slepog čoveka bodreći ga: „Hrabro, ih je: „Nije li napisano: 'Moj Dom će se zvati ustani! On te zove!'“ **50** On zbaci ogrtač sa sebe „Dom za molitvu svim narodima?“ A vi ste od pa skoči na noge i stupi pred Isusa. **51** Isus ga njega napravili razbojničku pećinu!“ **18** Kad su upita: „Šta hoćeš da ti učinim?“ Slepni čovek vodeći sveštenici i znalci Svetog pisma čuli za odgovori: „Učitelju, hoću da progledam.“ **52** to, gledali su kako da ubiju Isusa. Naime, bojali „Idi! – reče mu Isus. Tvoja vera te je iscelila.“ su ga se, jer je narod bio zadivljen njegovim Čovek je istog časa progledao i krenuo putem učenjem. **19** Uveče su [Isus i njegovi učenici] za Isusom.

11 A kada su se približili Jerusalimu, kod Vitfage i Vitanije prema Maslinskoj gori, [Isus] posla dvojicu svojih učenika. **2** Rekao im je: „Idite u selo koje je pred vama. Čim uđete u njega, naći ćete privezano magare koje još niko nije jahao. Odvežite ga i dovedite. **3** A ako vam ko što kaže: 'Zašto to radite?', vi mu recite: 'Gospodu je potrebno. Odmah će ga vratiti.'“ **4** Oni odu i nađu magare privezano kod vrata

pored one smokve, opazili su da se ona iz korena sasušila. **21** Petar se tada prisetio i rekao: „Vidi, učitelju, osušila se ona smokva koju si prokleo.“ **22** Isus im odgovori: „Pouzdajte se u Boga! **23** Zaista vam kažem, ko god kaže ovoj gori: 'Digni se i baci se u more!' i ne posumnja u srcu, nego veruje da će se to što je rekao zaista dogoditi – tako će i biti. **24** Zbog toga vam kažem: sve što u molitvi zatražite, verujte da ste primili, i dobićete. **25** A kad stojite i molite se, praštajte

ako šta imate protiv koga, da bi i Otac vaš koji zbog njih. Stoga su ga ostavili i otišli. **13** Zatim je na nebesima oprostio vama vaše prestupe. su ovi poslali Isusu neke od fariseja i irodovce **26** Ako vi ne oprštate drugima, ni Otac vaš da ga uhvate u reči. **14** Došli su i rekli mu: nebeski neće oprostiti vama vaše prestupe.“ „Učitelju, znamo da govorиш istinu i da po istini **27** Ponovo su došli u Jerusalim. Dok je hodao učiš o putu Božijem, da nikome ne ugađaš, jer hramom, priđoše mu vodeći sveštenici, znaci ne praviš razlike među ljudima, nego po istini Svetog pisma i starešine, **28** pa ga upitaše: „U učiš Božijem putu. Da li je dopušteno davati čije ime činiš ovo? Ko te je ovlastio da činiš porez caru ili ne? Treba li da dajemo ili ne?“ ovake stvari?“ **29** Isus im odgovori: „Postaviću **15** Ali [Isus] je prozreo njihovu dvoličnost, pa i ja vama jedno pitanje i ako mi odgovorite, im je rekao: „Zašto me iskušavate? Donesite odgovoriču i ja vama odakle mi vlast da činim mi jedan srebrnjak da ga pogledam.“ **16** Oni ova dela. **30** Odakle je Jovan dobio pravo da doneše. Isus ih upita: „Čiji je ovo lik i natpis?“ krštava? S neba ili od ljudi? Odgovorite mi!“ **31** Oni odgovore: „Carev.“ **17** Isus im reče: „Onda Oni su umovali među sobom i govorili: „Ako dajte caru carevo, a Bogu Božije.“ I divili su kažemo 'od Boga', reći će nam: 'Zašto mu onda mu se. **18** Tada su sadukeji, koji govore da niste verovali?“ **32** A šta ako kažemo da je od nema vaskrsenja, pristupili Isusu sa pitanjem: čoveka?“ Ipak, bojali su se naroda, jer su svi bili **19** „Učitelju, Mojsije nam je napisao: 'Ako neki ubeđeni da je Jovan zaista bio prorok. **33** Oni čovek umre i iza sebe ostavi ženu, a nema odgovoriše Isusu: „Ne znamo.“ Isus im odgovori: „Ni ja vama neću reći u čije ime činim ovo.“

12 Isus poče da im govori u pričama: „Bio neki čovek koji je posadio vinograd, ogradio ga ogradom, iskopao u njemu jamu za muljanje grožđa, i sagradio kulu. Onda je vinograd iznajmio vinogradarima i otputovao. **2** U vreme berbe je poslao jednog slugu vinogradarima da uzme od njih deo vinogradskog roda. **3** No, vinogradari uhvate slugu, pretuku ga i praznih ruku ga vrate. **4** Vlasnik pošalje vinogradarima drugog slugu, ali oni ovome razbiju glavu i narugaju mu se. **5** Vlasnik posla i trećeg slugu, ali ovoga ubiše. Tako bi i sa mnogim drugima: jedne pretukoše, a druge pobiše. **6** Vlasnik je imao još i voljenog sina. Na kraju je poslao i njega govoreći: 'Mog sina će poštovati.' **7** Ali vinogradari rekoše jedan drugome: 'Ovo je naslednik. Hajde da ga ubijemo, pa će nasledstvo biti našel!' **8** Vinogradari ga uhvate i ubiju, i mrtvog ga izbace izvan vinograda. **9** Šta će preduzeti vlasnik vinograda? Doći će i pogubiti te vinogradare, a vinograd će dati drugima. **10** Zar ne čitate u Pismu: 'Kamen što su zidari odbacili, postade kamen ugaoni; **11** od Gospoda ovo beše i to je divno u našim očima?'“ **12** Oni su onda gledali da ga uhvate, ali su se bojali naroda, jer su znali da je [Isus] ispričao priču

i podigne potomstvo svome bratu.“ **20** Bilo tako sedmoro braće. Prvi se oženi, ali umre ne ostavivši za sobom potomstva. **21** Onda drugi brat oženi udovicu, ali i on umre ne ostavivši potomstva za sobom. Isto je bilo i sa trećim bratom. **22** Uglavnom, nijedan od ove sedmorice nije ostavio potomstvo za sobom. Na kraju umre i žena. **23** Kad prilikom vaskrsenja budu vaskrsli, kome će pripasti žena, budući da su sedmorica bila njome oženjena?“ **24** Isus im reče: „Niste li u zabludi, zbog toga što ne poznajete ni Pismo ni silu Božiju? **25** Jer, kad mrtvi budu vaskrsli, neće se ni ženiti ni udavati, nego će biti kao anđeli na nebesima. **26** A što se tiče vaskrsenja mrtvih, zar niste čitali u Mojsijevoj knjizi, gde se govori o grmu [koji ne sagoreva]? Tu je Bog rekao Mojsiju: 'Ja sam Bog Avrahamov, Bog Isakov i Bog Jakovljev.' **27** On nije Bog mrtvih, nego živih. Vi se grdno varate!“ **28** Tada je prišao jedan od značaca Svetoga pisma koji je slušao kako raspravljuje. Videvši da im je Isus dobro odgovorio, upitao ga je: „Koja Božija zapovest je važnija od svih [drugih]?“ **29** Isus mu odgovori: „Najvažnija je: 'Čuj, Izrailju! Gospod, Bog naš, jedini je Gospod. **30** Zato, voli Gospoda, Boga svoga, svim srcem svojim, svom dušom svojom, svim umom

svojim i svom snagom svojom.' **31** A druga građevine!“ **2** Isus mu odgovori: „Vidiš li ove zapovest je: 'Voli bližnjega svoga kao samoga velike građevine? Neće ovde ostati ni kamen sebe.' Nijedna druga zapovest nije važnija od na kamenu, koji se neće porušiti.“ **3** Kada je ovih dveju.“ **32** Reče mu znalač Svetog pisma: Isus sedeо na Maslinskoj gori, nasuprot hramu, „Tako je, učitelju. Istina je to što si rekao da je upitaju ga nasamo Petar, Jakov, Jovan i Andrija: on jedini [Bog] i da osim njega nema drugog **4** „Reci nam, kada će se ovo dogoditi i šta će [Boga], **33** te da [Boga] treba voleti svim svojim biti znak da je došao kraj svemu ovome?“ **5** srcem, svim svojim razumom i svom svojom Isus poče da im govori: „Pazite da vas ko ne snagom, kao i da treba voleti bližnjega svoga zavede! **6** Mnogi će doći u moje ime govoreći: kao samoga sebe. To je važnije od svih žrtava 'Ja sam taj!' te će mnoge zavesti. **7** A kada svespalnica i [drugih] žrtava.“ **34** Isus je video čujete da se vode ratovi i da se šire glasine o da je čovek razumno odgovorio, pa mu je rekao: predstojećim ratovima, ne plašite se, jer sve to „Nisi daleko od Carstva Božijeg.“ Posle ovoga se mora da se dogodi, ali to još nije kraj. **8** Podići niko više nije usuđivao da ga zapita štogod. **35** će se narod na narod i carstvo na carstvo; biće Kad je jednom prilikom Isus poučavao u hramu, zemljotresa po raznim mestima i gladi. Ovo je zapitao je prisutne: „Kako to da znaliči Svetog tek početak nevolja. **9** Ali vi pazite: predavaće pisma govore da će Hristos biti Davidov Sin? vas sudovima i tući po sinagogama. Izvodiće **36** Naime, sam David je, posredstvom Svetoga vas pred namesnike i careve radi mene, da Duha, rekao: 'Reče Gospod Gospodu mome: svedočite. **10** Prvo treba da se Radosna vest „Sedi meni s moje desne strane, dok dušmane objavi svim narodima. **11** A kad vas odvedu i ne položim tvoje, za tvoje noge podnože da predaju na sud, nemojte se unapred brinuti šta budu.“ **37** Ako ga sam David naziva Gospodom, čete reći, nego gorovite ono što će vam se tog kako onda može da bude njegov sin?“ Mnogi časa dati, jer nećete vi goroviti nego Sveti Duh narod ga je rado slušao. **38** Izlažući svoje učenje, [kroz vas]. **12** Brat će brata predati da se pogubi rekao je: „Čuvajte se znalača Svetog pisma. Oni i otac svoje dete, ustaće deca na svoje roditelje i vole da idu u dugačkim odorama, i da ih narod ubijaće ih. **13** Svi će vas mrzeti radi mog imena, sa uvažavanjem pozdravlja po trgovima. **39** ali ko istraje do kraja, biće spasen. **14** A kad Biraju prva sedišta u sinagogama i pročelja na vidite da 'strašno bogohulstvo' stoji gde ne gozbama. **40** Oni osiromašuju udovičke kuće, treba – ko čita neka razume! – tada stanovnici i to pod izgovorom dugih molitava. Zato će Judeje neka beže u brda. **15** Ko se nađe na krovu biti strože osuđeni.“ **41** Isus je seo u hramu neka ne silazi i ne ulazi u kuću da uzme što iz kod kovčega za priloge i posmatrao narod kako kuće, **16** i ko se nađe u polju neka se ne vraća da ubacuje novac u hramsku blagajnu. Mnogi uzme svoj ogrtić. **17** Jao trudnicama i dojiljama bogati ljudi su stavljali mnogo novca. **42** Onda u te dane! **18** Molite se da se to ne dogodi u dođe jedna siromašna udovica i ubaci dva mala zimu, **19** jer će u te dane nastati takva nevolja bakarna novčića, što je oko jedan dinar. **43** kakve nije bilo od početka stvorenja, koje je Bog Isus pozva svoje učenike i reče im: „Zaista stvorio, pa do danas, niti će je više biti. **20** I da vam kažem da je ova siromašna udovica stavila Gospod nije odlučio da skrati broj tih dana, niko u kovčeg više od svih drugih, **44** jer su svi se ne bi spasao; ali zbog izabranih, onih koje je dali priloge od svog izobilja, a ona je od svoje izabrao, on će skratiti broj tih dana. **21** Ako vam neimaštine stavila sve što je imala, sav svoj tada neko kaže: 'Evo, Hristos je ovde!' ili 'Eno imetak.'“

13 Dok je [Isus] izlazio iz hrama, reče mu jedan od njegovih učenika: „Učitelju, pogledaj ovo divno kamenje! Kako su predivne ove

lažni Hristosi i lažni proroci i učinci znakove i čuda, da zavedu, ako je moguće, i izabrane. **23** Ali vi pazite; sve sam vam unapred kazao. **24** Ali u te dane posle te nevolje: 'sunce će potamneti, a

mesec neće više svetleti; **25** zvezde će sa neba za pogreb. **9** Zaista vam kažem, gde god se padati, i sile se nebeske uzdrmati.' **26** Tada će širom sveta bude propovedala Radosna vest, ugledati Sina Čovečjeg kako dolazi na oblacima reći će se i ovo što je ona učinila, za sećanje na sa velikom silom i slavom. **27** On će onda poslati nju." **10** Juda Iskariot, jedan od Dvanaestorice, anđele i sabrače izabrane sa četiri strane sveta, ode vodećim sveštenicima da im izda Isusa. **11** sa kraja zemlje do nakraj neba. **28** Poučite se na Oni su se obradovali kada su to čuli, pa su mu primeru smokve. Kada njena grana omekša i obećali da će mu dati novac. Juda je od tada lišće potera, tada znate da je leto na pragu. **29** tražio zgodnu priliku da izda Isusa. **12** A na Tako i vi, kad vidite da se to dešava, znajte da je prvi dan praznika Beskvasnih hlebova, kada [on] blizu, pred vratima. **30** Zaista vam kažem se klalo pashalno jagnje, učenici rekoše Isusu: da ovaj naraštaj neće proći dok se sve ovo ne „Gde želiš da odemo, da ti pripremimo i da dogodi. **31** Nebo i zemlja će proći, ali moje reči jedesh pashalnu večeru?" **13** Isus posla dva svoja neće proći. **32** A koji je to dan i čas, to нико не učenika i reče im: „Idite u grad. Tamo će vas zna, ni anđeli na nebu, pa ni sam Sin, već samo sresti čovek koji nosi krčag s vodom. Vi podite Otac. **33** Pazite i bdite, jer ne znate kada je to za njim, **14** pa u koju kuću uđe, vi recite vlasniku vreme. **34** To je kao kada neki čovek krene na kuću: 'Učitelj pita: „Gde je gostinska soba u put, a kuću preda na upravu slugama. Zatim kojoj će sa svojim učenicima jesti pashalnu svakome odredi njegovo zaduženje, a vrataru večeru?" **15** On će vam pokazati veliku sobu zapovedi da čuva stražu. **35** Bdite, stoga, jer ne na spratu, opremljenu i uređenu. Tamo nam znate kada Gospodar kuće dolazi: da li uveče pripremite [večeru]."**16** Učenici krenu i dođu ili u ponoć; da li kad prvi petlovi zakukuriču u grad. Tamo su našli sve onako kako im je ili ujutro, **36** da vas, ako iznenada dođe, ne Isus rekao, te pripreme za Pashu. **17** Uveče zatekne da spavate. **37** A što vama govorim, je Isus došao sa Dvanaestoricom. **18** Dok su svima govorim: bdite!"

14 Bilo je još dva dana do [praznika] Pashe i Beskvasnih hlebova. Vodeći sveštenici i znaci Svetog pisma gledali su kako da Isusa na prevaru uhvate i ubiju. **2** Ali rekoše: „Samo da ne bude na praznik, da se narod ne bi pobunio.“ **3** Kad je boravio u Vitaniji i sedeo za stolom u kući Simona gubavca, dođe neka žena s posudom od alabastra sa skupocenim mirisnim uljem od pravog narda. Razbila je posudu i izlila ulje na Isusovu glavu. **4** Neki od učenika su negodovali, govoreći među sobom: „Zašto se ovo mirisno ulje tako nemilice rasipa? **5** To ulje je moglo da se proda za više od tri stotine srebrnjaka i da se da siromasima.“ Zato su je prekorili. **6** Ali Isus reče: „Ostavite je! Zašto joj stvarate neprijatnosti? Ona mi je učinila dobro delo. **7** Jer siromahe ćete uvek imati sa sobom, te im možete iskazivati dobra dela kad god hoćete, a mene nećete imati uvek. **8** Ona je učinila što je mogla; izlivši mirisno ulje na mene, unapred je pripremila moje telo

večerale, Isus reče: „Zaista vam kažem da će me izdati jedan od vas koji jedete sa mnom.“ **19** Oni počeše da se žaloste i da ga pitaju: „Da nisam ja taj?“ **20** A [Isus] im odgovori: „To je jedan od Dvanaestorice, koji umače sa mnom hleb u zdelu. **21** Doduše, Sin Čovečiji odlazi [u smrt] kao što je u Svetom pismu napisano za njega, ali teško onom čoveku koji ga izdaje! Tom čoveku bi bilo bolje da se nije ni rodio.“ **22** Dok su jeli, [Isus] uze hleb, izreče blagoslov, razlomi ga i dade im. Rekao je: „Uzmitе, ovo je moje telo.“ **23** Zatim je uzeo čašu, zahvalio [Bogu], pružio im je, pa su svi pili iz nje. **24** Rekao im je: „Ovo je krv moja, krv saveza, koja se proliva za mnoge. **25** Zaista vam kažem: neću više piti vina od roda loze, do onoga dana kada će piti novo [vino] u Carstvu Božijem.“ **26** Zatim su otpevali hvalospeve i zaputili se ka Maslinskoj gori. **27** Isus im reče: „Svi ćete se vi okrenuti od mene, jer je napisano: 'Udariću pastira, i ovce će se razbežati.' **28** Ali kada vaskrsnem, otići će pre vas u Galileju.“ **29** Petar mu reče: „Ako se i svi okrenu od tebe, ja neću.“

30 A Isus mu reče: „Zaista ti kažem da ćeš me samo platnom. **52** Njega su uhvatili, ali je on se ti tri puta odreći danas, još ove noći, i to ostavio platno i pobegao go. **53** Isusa su odveli pre no što se petao dva puta oglasi.“ **31** No Prvosvešteniku, a tamo su se okupili i svi vodeći Petar je još upornije tvrdio: „Neću te se odreći, sveštenici, starešine i znalci Svetog pisma. **54** čak i ako treba da umrem sa tobom!“ Tako su Petar ga je pratio izdaleka do Prvosveštenikovog rekli i svi učenici. **32** Došli su na mesto koje se dvora, gde je seo sa stražarima i grejao se zove Getsimanija. [Isus] reče svojim učenicima: kod vatre. **55** Tada su vodeći sveštenici i celo „Sedite ovde dok se pomolim.“ **33** Sa sobom je Veliko veće tražili dokaz protiv Isusa da bi ga poveo Petra, Jakova i Jovana i tada su ga obuzeli pogubili, ali nisu našli ništa. **56** Naime, mnogi su duboki nemir i teskoba. **34** Tada im reče: „Duša lažno svedočili protiv njega, ali se svedočenja mi je nasmrt tužna. Ostanite ovde i bđite.“ **35** nisu podudarala. **57** Onda su ustali neki i lažno Onda je otisao malo dalje, pa je pao na zemlju svedočili protiv Isusa, govoreći: **58** „Čuli smo i molio se da ga, ako je moguće, mimoide čas da je on rekao: 'Srušiću ovaj hram sagrađen [stradanja]. **36** Govorio je: „Ava, Oče, tebi je ljudskom rukom i za tri dana podići drugi koji sve moguće. Ukloni ovu čašu [stradanja] od neće biti sagrađen ljudskom rukom.“ **59** Ali ni mene! Ali neka ne bude kako ja hoću, nego ovde se njihova svedočenja nisu podudarala. kako ti hoćeš.“ **37** Kada se vratio k učenicima, **60** Tada je Prvosveštenik ustao pred svima i našao ih je kako spavaju. Zato je rekao Petru: upitao Isusa: „Zar ništa ne odgovaraš na to „Simone, spavaš? Zar nisi ni jedan sat mogao što ovi svedoče protiv tebe?“ **61** Ali [Isus] je da probdiš? **38** Bđite i molite se da ne padnete čutao i nije ništa odgovorio. Prvosveštenik ga u iskušenje; duh je, naime, voljan, ali je telo ponovo upita: „Jesi li ti Hristos, Sin [Boga] slabo.“ **39** Zatim je ponovo otisao i pomolio se blagoslovenoga“ **62** „Jesam – odgovori Isus. istim rečima. **40** Kad se vratio, ponovo ih je A vi čete videti Sina Čovečijeg kako sedi s zatekao kako spavaju, jer su im se oči sklapale. desne strane Svesilnoga i dolazi na oblacima Nisu znali šta da mu odgovore. **41** Kad je [Isus] nebeskim.“ **63** Na to Prvosveštenik razdera došao treći put, rekao im je: „Stalno spavate i svoju odeću i reče: „Zar su nam potrebni drugi počivate. Dosta! Došao je čas! Evo, Sin Čovečiji svedoci? **64** Čuli ste bogohuljenje! Kako vam se će biti predat u ruke grešnicima. **42** Ustanite! to čini?“ Svi su presudili da je zasluzio smrt. Hajdemo! Evo, približio se moj izdajnik.“ **43** **65** Tada su neki počeli da pljuju na njega i da Dok je [Isus] još govorio, dode Juda, jedan od mu pokrivaju lice, da ga udaraju pesnicama Dvanaestorice, i sa njim rulja sa mačevima i govore mu: „Proreci!“ Stražari su ga takođe toljagama. Njih su poslali vodeći sveštenici, šamarali. **66** Dok je Petar bio u dvorištu, došla je znalci Svetog pisma i starešine. **44** [Isusov] jedna od Prvosveštenikovih sluškinja. **67** Kada izdajnik im je dao znak: „Koga poljubim, taj je spazila Petra kako se greje, pogledala ga je je. Uhvatite ga i odvedite pod stražom!“ **45** On i rekla: „I ti si bio sa Isusom iz Nazareta!“ **68** odmah pride i reče: „Učitelju!“ I poljubi ga. **46** No, on to poreče: „Niti znam, niti razumem o Tada navalije na Isusa i uhvatiše ga. **47** Jedan od čemu govorиш!“ Rekavši to izade u predvorje. Isusovih učenika, koji je tu stajao, potegao je Uto se oglasi petao. **69** Međutim, sluškinja je i mač, udario Prvosveštenikovog slugu i odsekao tamo opazila Petra, pa je opet počela da govoru mu uho. **48** Isus im reče: „Zar sam ja odmetnik, onima što su tu stajali: „I ovaj je jedan od njih!“ pa ste sa mačevima i toljagama izašli da me **70** Ali Petar je i dalje to poricao. Malo kasnije su uhvatite? **49** Svaki dan sam provodio sa vama u mu i drugi rekli: „Zaista, i ti si jedan od njih, hramu i poučavao, i niste me uhvatili. Ali tako jer si Galilejac!“ **71** Petar stade da se proklinje treba da se ispune [reči] Pisma.“ **50** Tada su i zaklinje: „Ne poznajem tog čoveka o kome ga svi učenici ostavili i pobegli. **51** Tu je bio i govorite!“ **72** Uto se oglasi petao po drugi put. neki mladić, Isusov sledbenik, koji je bio ognut Petar se tada setio Isusovih reči: „Pre nego

što se petao dva puta oglasi, triput ćeš me se odreći.“ I on stade da plače.

15 A čim je svanulo, donesoše odluku vodeći sveštenici sa starešinama, znalcima Svetog pisma i celim Velikim većem. Svezali su Isusa i izručili ga Pilatu. **2** Pilat ga upita: „Jesi li ti Car judejski?“ Isus mu odgovori: „Ti to kažeš.“ **3** Vodeći sveštenici optuživali su ga za mnoge stvari. **4** Pilat ponovo zapita Isusa: „Zar nemaš ništa da odgovoriš? Gledaj za šta te sve optužuju!“ **5** Isus nije ništa odgovorio, tako da se Pilat čudio. **6** [Pilat] je za svaki praznik oslobađao jednog zatvorenika koga je narod tražio. **7** U okovima je tada bio neki Varava, zajedno sa pobunjenicima koji su u buni počinili ubistvo. **8** Narod je došao i tražio od Pilata da im učini ono što je običavao da čini. **9** On ih je upitao: „Hoćete li da vam oslobođim Cara judejskog?“ **10** Znao je, naime, da su mu vodeći sveštenici predali Isusa iz zavisti. **11** Međutim, vodeći sveštenici podgovorile narod da traže da im radije oslobođi Varavu. **12** Pilat ih je ponovo upitao: „Šta da učinim sa onim koga nazivate Carem judejskim?“ **13** A oni povikaše: „Razapni ga!“ **14** Međutim, Pilat im reče: „A kakvo je zlo učinio?“ No oni su još glasnije povikali: „Razapni ga!“ **15** Želeći da uđovolji narodu, Pilat je oslobođio Varavu, a Isusa je predao da ga izbičiju i da ga razapnu na krst. **16** Vojnici su ga, potom, odveli u unutrašnje dvorište palate, to jest u pretorijum, i okupili celu četu. **17** Zaogrnluli su Isusa skerletnim ogrtaćem, opleli trnov venac i stavili mu [na glavu]. **18** Onda su počeli da ga pozdravljuju: „Zdravo, Care judejski!“ **19** Udarali su ga trskom po glavi, pljuvali ga i klanjali mu se prigibajući kolena. **20** Kada su mu se narugali, skinuli su sa njega skerletni ogrtać, obukli mu njegovu odeću, i odveli ga da ga razapnu. **21** Neki čovek po imenu Simon iz Kirine, otac Aleksandrov i Rufov, prolazio je tuda vraćajući se sa polja. Njega su naterali da mu ponese krst. **22** Isusa su odveli na mesto koje se zove Golgota, što u prevodu znači „Mesto lobanje“. **23** Nudili su mu vino pomešano sa smirnom, ali je on to odbio.

24 Zatim su ga razapeli, a njegovu odeću su podelili među sobom bacajući kocku za nju, da se vidi ko će šta uzeti. **25** Bilo je devet sati ujutro kada su ga razapeli. **26** Tu je bio i natpis na kojem je pisala njegova krivica: „Car judejski“. **27** Sa njim su razapeli i dva odmetnika, jednog s njegove desne strane, a drugog s leve strane. **28** Time se ispunilo ono što je zapisano u Svetom pismu: „U zločince ga ubrojiše.“ **29** Prolaznici su ga vredali i klimali svojim glavama, govoreći: „Ua, ti što rušiš hram i za tri dana ga podižeš, **30** spasi samoga sebe, pa siđi s krstom!“ **31** Slično su mu se rugali i vodeći sveštenici sa znalcima Svetog pisma. Govorili su među sobom: „Druge je spasao, a ne može da spase samog sebe! **32** Hristos, izrailjski Car! Neka siđe sad s krsta, da vidimo i poverujemo!“ Tako su ga vredali i oni koji su bili razapeti sa njim. **33** U podne nastala tama po svoj zemlji, sve do tri sata. **34** Oko tri sata popodne, Isus vrlo glasno povika: „Eloi, Eloi, lema savahani?!“, što u prevodu znači: „Bože moj, Bože moj, zašto si me ostavio?!“ **35** A neki koji su tu stajali, čuli su ovo, pa su rekli: „Vidi, doziva Iliju!“ **36** Jedan čovek je otrčao i natopio sunđer kiselim vinom, pa ga je natakao na trsku i nudio Isusu da pije, govoreći: „Čekajte da vidimo hoće li doći Ilija da ga skine [sa krsta]!“ **37** A Isus vrlo glasno povika i izdahnu. **38** Hramska zavesa se rascepi na dvoje od gore do dole. **39** A [rimski] kapetan koji je stajao nasuprot njega, videvši kako je [Isus] izdahnuo, reče: „Ovaj čovek je zaista bio Božiji Sin!“ **40** Tu su bile i neke žene koje su posmatrale izdaleka. Među njima su bile Marija Magdalena i Marija, majka Jakova Mlađeg i Josije, i Saloma. **41** One su ga pratile i brinule se o njemu dok je bio u Galileji. Tu su bile i mnoge druge žene koje su s njim došle u Jerusalim. **42** Došlo je veče. Pošto je bio dan Pripreme, to jest, dan uoči subote, **43** Josif iz Arimateje, ugledni član [Velikog] veća, koji je očekivao Carstvo Božije, odvaži se, dođe pred Pilata i zatraži od njega Isusovo telo. **44** Pilatu je bilo čudno da je [Isus] već umro, pa je pozvao kapetana i upitao ga koliko dugo je Isus mrtav. **45** Kada ga je kapetan upoznao sa stanjem, Pilat je dao mrtvo telo Josifu. **46** Josif

je kupio laneno platno, skinuo telo [sa krsta], na bolesnike i oni će ozdravljati.“ **19** Kad je sve umotao ga u platno i položio u grobniču koja je to izrekao, Gospod Isus je bio vaznet na nebo, bila usećena u steni. Onda je navalio kamen na gde je seo Bogu s desne strane. **20** A oni su otišli ulaz u grobniču. **47** Marija Magdalena i Marija, i propovedali svuda. Gospod im je pomagao i [majka] Josijina, su videle mesto gde je [Isus] preko njih potvrđivao svoju reč znacima koji su bio sahranjen. **je pratili.**

16 Kad je prošla subota, Marija Magdalena, i

Marija, majka Jakovljeva, i Saloma, kupiše mirise da bi otišle i pomazale Isusovo telo. **2** A u nedelju, rano ujutro, čim je izašlo sunce, dodoše do groba, **3** pa rekoše jedna drugo: „Ko će nam otkotrljati kamen s vrata groba?“ **4** Kada su pogledale, videle su da je kamen već otkotrljan. A kamen je bio veoma veliki. **5** Ušavši u grob, ugledale su nekog mladića obučenog u belu odeću, kako sedi s desne strane. Žene pretrnuše. **6** Ali on im reče: „Ne bojte se! Vi tražite Isusa Nazarećanina koga su razapeli. On nije ovde, vaskrsao je. Evo, ovo je mesto gde je bio položen. **7** Nego, idite i recite njegovim učenicima i Petru da on ide pred vama u Galileju; onde ćete ga videti, baš kao što vam je rekao.“ **8** One izadoše iz groba i pobegoše, jer su bile van sebe od straha. Nikome nisu ništa rekle, jer su bile uplašene. **9** (note: The most reliable and earliest manuscripts do not include Mark 16:9-20.) Rano u nedelju, kada je Isus vaskrsao, javio se prvo Mariji iz Magdale, iz koje je bio isterao sedam zlih duhova. **10** Ona je otišla i rekla to onima koji su nekad bili sa njim, a sada su tugovali i oplakivali ga. **11** Kad su čuli da je živ i da ga je ona videla, nisu poverovali. **12** Posle toga, Isus se javi u drugom obličju dvojici učenika na putu prema selu. **13** Oni odu, te jave ostalima, ali ni njima nisu verovali. **14** Kasnije se javio i Jedanaestorici, dok su bili na obedu. Ukorio ih je zbog njihovog neverovanja i tvrdoglavosti, zato što nisu poverovali onima koji su ga videli vaskrslog. **15** Onda im reče: „Idite po svemu svetu i objavite Radosnu vest svim ljudima. **16** Ko poveruje i krsti se, biće spasen, a ko ne poveruje, biće osuđen. **17** Ovo su znaci koji će pratiti one koji veruju: u moje ime izgoniće zle duhove; govoriće novim jezicima; **18** zmije će podizati rukama, a ako popiju što smrtonosno, neće im naškoditi; polagaće ruke

Luka

govoriš sve do dana kada će se ovo dogoditi. Ovo će se ispuniti u pravo vreme.“ **21** A narod **1** Pošto su već mnogi preduzeli da opišu koji je čekao Zahariju, čudio se što se on tako događaje koji su se ispunili među nama, dugo zadržao u hramu. **22** Kada je Zaharija **2** onako kako su nam preneli oni koji su od izšao iz hrama, nije mogao da im govori. Oni početka bili očevici i sluge [Božije] reči, **3** stoga su onda shvatili da je imao viđenje u hramu. sam i ja smatrao za shodno, pošto sam sve Davao im je znakove; nije mogao da govori. **23** podrobno od početka ispitao, da ti to napišem Kad je isteklo vreme njegove službe, Zaharija po redu, uvaženi Teofile, **4** da se uveriš u se vratio kući. **24** Nešto nakon toga, njegova verodostojnost onoga čemu si poučen. **5** U žena Jelisaveta zatrudni. Krila se pet meseci, vreme kada je car Irod vladao nad Judejom, govoreći: **25** „Ovo je Gospod učinio za mene bio je jedan sveštenik po imenu Zaharija. On u vreme kada mu se svjedelo da ukloni moju je pripadao Avijinom redu. Žena mu je vodila sramotu pred ljudima.“ **26** A šestog meseca, poreklo od Arona. Zvala se Jelisaveta. **6** Oboje su Bog pošalje anđela Gavrila u galilejski grad bili pravedni pred Bogom, besprekorno živeći Nazaret **27** devojci po imenu Marija. Ona je bila po zapovestima i zahtevima Gospodnjim. **7** Dece isprošena za čoveka koji se zvao Josif, poreklom nisu imali, jer je Jelisaveta bila nerotkinja, a iz loze [cara] Davida. **28** Došavši k njoj, rekao je: oboje su već bili u poodmaklim godinama. **8** „Raduj se, ti kojoj je iskazana milost! Gospod je Jednom je Zaharija, po redosledu svog reda, s tobom!“ **29** Marija se smete na te reči i poče vršio službu u hramu pred Bogom. **9** On je, po da razmišlja: kakav je ovo pozdrav? **30** Anđeo svešteničkom običaju, kockom bio izabran da nastavi: „Ne boj se, Marija, jer si našla milost uđe u hram Gospodnj i prinese kad. **10** Dok pred Bogom. **31** I evo, zatrudnećeš i rodićeš se kad prinosio, mnogo naroda se molilo u sina, pa ćeš mu dati ime 'Isus'. **32** On će biti silan predvorju. **11** Tada se pojavi anđeo Gospodnj i zvaće ga 'Sin Svevišnjega'. Njemu će Gospod i stade s desne strane kadijonog žrtvenika. Bog predati presto njegovoga oca Davida. **33** On **12** Zaharija se uzinemiri i silno se prepadne če doveka vladati nad potomstvom Jakovljevim ugledavši [anđela]. **13** Anđeo mu reče: „Ne boj i njegovom Carstvu neće biti kraja.“ (*aiōn g165*) se, Zaharija! Tvoja molitva je uslišena. Tvoja **34** Marija upita anđela: „Po čemu ću to znati, žena Jelisaveta će ti roditi sina, i ti ćeš mu dati kad još nisam udata?“ **35** Anđeo joj odgovori: ime 'Jovan'. **14** On će ti biti na radost i veselje i „Duh Sveti će sići na tebe i sila Svevišnjeg će mnogi će se radovati njegovom rođenju. **15** Jer, te oseniti. Zato će to dete biti sveto i zvaće se on će biti veliki pred Gospodom. On neće piti 'Sin Božiji'. **36** A evo i tvoja rođaka Jelisaveta ni vina, ni žestoka pića, a Duhom Svetim biće nosi sina u svojoj starosti. Ona je već u šestom ispunjen još u majčinoj utrobi. **16** Mnoge će mesecu, a nju su nazivali nerotkinjom. **37** Bogu Izrajlje okrenuti Gospodu, njihovom Bogu. **17** ništa nije nemoguće.“ **38** Marija reče: „Evo Stupaće kao vesnik pred Gospodom, u Ilijinom služiteljke Gospodnje, neka mi bude kako si duhu i sili; da izmiri očeve sa sinovima i da vratи rekao.“ Anđeo tada ode od nje. **39** Tih dana, neposlušne na put razboritosti pravedničke, Marija se spremi i žurno ode u grad Judin. **40** te da pripremi narod za Gospoda.“ **18** Zaharija Ušla je u Zaharijinu kuću i pozdravila Jelisavetu. reče anđelu: „Po čemu ću to znati? Ja sam, **41** Kad je Jelisaveta čula Marijin pozdrav, zaigra evo, star čovek, a i moja žena je već zašla u dete u njenoj utrobi i Sveti Duh je ispunji, **42** godine.“ **19** Anđeo mu odgovori: „Ja sam Gavrilo te ona uskliknu: „O, najblagoslovenija među koji stoјim u Božijem prisustvu. Bog me je ženama, blagosloven je plod utrobe tvoje! **43** poslao da govorim s tobom i da ti saopštим Čime sam to zaslužila da majka moga Gospoda ovu radosnu vest. **20** Budući da nisi poverovao dode k meni? **44** Jer, čim sam čula tvoj pozdrav, mojim rečima, zanemećeš i nećeš moći da od radosti zaigra dete u mojoj utrobi. **45** Blažena

je ona koja je poverovala da će se ispuniti što joj 'prorok Svevišnjega', jer ćeš ići pred Gospodom Gospod reče.“ 46 Onda Marija reče: „Veliča duša da pripremiš puteve za njega. 77 Ti ćeš dovesti moja Gospoda, 47 veseli se duh moj Bogu, mome do spoznaje njegov narod da je spasenje u Spasitelju, 48 jer pogleda na poniznost svoje oproštenju njihovih greha, 78 po milostivom sluškinje. Evo, od sada će me svi naraštaji zvati srcu Boga našega, od kojeg će nam doći svetlost blaženom; 49 jer velika je dela Svesilni učinio po zore sa visine, 79 da obasja one što žive u tami i meni, sveto je ime njegovo! 50 Milost je njegova pod senkom smrti borave, i da naše stope na nad onima što ga poštiju, od kolena do kolena. put mira usmeri.“ 80 Kada je dečak odrastao i 51 Moćna dela učini mišicom svojom, rastera duhovno ojačao, otiašao je da živi u pustinji, sve uzносите što su puni sebe, 52 zbaci vladare do dana kada se pojavi u javnosti izrailjskog sa prestola i uzvisi ponižene, 53 gladne nasiti naroda.

dobrima, a bogate bez ičega otpusti. 54 Pridiže Izraelja, slugu svoga, setivši se svoga milosrđa, 55 kako reče precima našim, Avrahamu i njegovom potomstvu doveka.“ (aiōn g165) 56 Marija ostade sa Jelisavetom oko tri meseca, pa se vrati svojoj kući. 57 Dođe vreme da Jelisaveta rodi, i ona rodi sina. 58 Njeni susedi i rođaci su čuli da joj je Gospod bio veoma milostiv, pa su se radovali sa njom. 59 Osmoga dana dođu da obrežu dete. Hteli su da mu daju očevo ime – Zaharija, 60 ali majka reče: „Nikako, ime će mu biti Jovan!“ 61 Oni joj rekoše: „Ali, u twojoj rodbini niko ne nosi to ime.“ 62 Onda znakovima upitaju oca da kaže kako bi on htio da se dete zove. 63 Zaharija zatraži tablicu i napiše: „Njegovo ime je Jovan.“ Svi su se tome čudili. 64 Odjednom, Zaharija poče da govori i da proslavlja Boga. 65 Strah je obuzeo sve njihove susede, tako da se ovo pročulo po celom gorskom kraju Judeje. 66 Svi koji su ovo čuli, razmišljali su o tome pitajući se: „Šta će biti sa ovim detetom?“ Jer je ruka Gospodnja bila sa njim. 67 A Zaharija, otac Jovanov, ispunjen Svetim Duhom, poče da prorokuje: 68 „Blagosloven da je Gospod, Bog Izraeljev, što dođe među svoj narod i otkupi ga. 69 Podiže nam silnoga Spasitelja, od roda Davidova, sluge svoga, 70 kako obeća davno preko svojih svetih proroka: (aiōn g165) 71 da nas spase od naših dušmana i od ruku onih koji nas mrze; 72 da će iskazati milost precima našim i setiti se svoga svetog saveza, 73 po zakletvi datoј praoču našem Avrahamu, da će nam dati: 74 da mu bez straha služimo, od dušmanske ruke izbavljeni, 75 živeći sveto i pravedno pred njim u sve dane naše. 76 A ti, dete moje, zvaćeš se

2 U ono vreme car Avgust je izdao uredbu da se izvrši popis u celom [Rimskom] carstvu. 2 To je bio prvi popis izvršen za vreme Kvirinijeve uprave u Siriji. 3 Svako je otiašao da se prijavi u mesto svog porodičnog porekla. 4 Tako i Josif, pošto je poticao iz roda i loze Davidove, ode iz grada Nazareta u Galileji, u Judeju, u Vitlejem, grad Davidov, 5 da se upiše zajedno sa svojom isprošenom ženom Marijom koja je bila trudna. 6 Dok su bili tamo, dođe vreme da se [Marija] porodi. 7 Rodivši svoga sina prvenca, povila ga je i položila u jasle, jer za njih nije bilo mesta u gostionici. 8 A u tom istom kraju su neki pastiri noću, pod vedrim nebom, čuvali stražu kod svojih stada. 9 Andeo Gospodnji im pristupi i slava Gospodnja ih obasja. Njih obuze veliki strah. 10 Andeo ih oslovi: „Ne bojte se, jer, evo, javljam vam vest o velikoj radosti za sav narod. 11 Danas vam se u Davidovom gradu rodio Spasitelj! On je Hristos Gospod! 12 A ovo će biti znak za vas: naći ćete novorođenče povijeno u pelene kako leži u jaslama.“ 13 Iznenada se uz anđela nađe velika vojska [anđela] sa neba, slaveći Boga i govoreći: 14 „Nek je slava Bogu na visini, a na zemlji [da je] mir među ljudima koji su mu ugodni.“ 15 Kad su anđeli otiaši od njih na nebo, pastiri rekoše jedan drugom: „Hajdemo u Vitlejem da vidimo o kakvom događaju nas je Gospod obavestio!“ 16 Oni požure i nađu Mariju, Josifa i novorođenče gde leži u jaslama. 17 Kad su to videli, preneli su im što im je bilo rečeno za ovo dete. 18 Svi koji su to čuli, divili su se onome što su pastiri rekli. 19 A Marija je zapamtila sve ove reči i u sebi razmišljala

o njima. **20** Pastiri se vrate slaveći i hvaleći milost je bila nad njime. **41** Isusovi roditelji Boga za sve što su čuli i videli. Bilo je baš su svake godine odlazili gore u Jerusalim za onako kako im je bilo rečeno. **21** Navršilo se praznik Pashe. **42** Kad mu je bilo dvanaest osam dana od rođenja i dete je trebalo obrezati. godina, oni su po svom običaju otišli tamo za Tada su mu dali ime Isus, koje mu je nadenuo praznik. **43** Po završetku prazničnih dana, dok andeo pre njegovog začeća. **22** A kada je, po su se oni vraćali kući, dečak Isus se zadržao Mojsijevom Zakonu, trebalo da se izvrši obred u Jerusalimu. Njegovi roditelji nisu znali gde očišćenja, Marija i Josif tom prilikom dođu sa je. **44** Misleći da je među saputnicima, putovali detetom u Jerusalim da ga posvete Gospodu, **23** su ceo dan, a onda su počeli da ga traže među jer u Zakonu Gospodnjem piše: „Neka se svako rođbinom i poznanicima. **45** Pošto ga nisu našli, prvorđeno muško dete posveti Gospodu“ – vratili su se u Jerusalim da ga potraže. **46** Posle **24** i da po Zakonu Gospodnjem prinesu žrtvu tri dana, našli su ga u hramu kako sedi među za očišćenje: dve grlice ili dva golubića. **25** U učiteljima, sluša ih i pita. **47** Svi koji su ga slušali Jerusalimu je tada živeo neki čovek po imenu divili su se njegovoj razumnosti i njegovim Simeun. On je bio pravedan i pobožan čovek, odgovorima. **48** Kad su ga roditelji ugledali, koji je očekivao da nastupi vreme utehe za zapanjili su se. Majka mu reče: „Dete, šta nam izrailjski narod. Duh Sveti je bio sa njim **26** i on to učini?! Evo, ja i tvoj otac svisnusmo od jada mu je objavio da neće umreti pre no što vidi tražeći te!“ **49** On im odgovori: „Zašto ste me Hrista Gospodnjeg. **27** Vođen Duhom, došao je tražili? Zar niste znali da treba da budem u u hram. Kada su roditelji uneli dete Isusa [u poslu svoga Oca?“ **50** No, oni nisu razumeli ono hram] da učine sa njim što Zakon nalaže, **28** što im je rekao. **51** Onda je sišao s njima i došao [Simeun] ga uze u naručje i poče da slavi Boga: u Nazaret, gde im je bio poslušan. Marija je **29**, „Sada puštaš, [moj] Gospodaru, svoga slugu slagala u sebi sve ove reči. **52** A Isus je bivao sve da u miru ode; tvoja reč je tako ispunjena, **30** jer mudriji i zrelijiji, te sve miliji i Bogu i ljudima. ja sam twoje video spasenje **31** što pripravi pred svim narodima: **32** svetlost twoju da prosveti narode, slavu tvome narodu Izraelju.“ **33** Isusovi otac i majka su bili zadivljeni onim što je bilo rečeno za njega. **34** Tada je Simeun blagoslovio i njih dvoje i rekao njegovoj majci Mariji: „Evo, [Bog] je postavio ovo dete da mnogi od Izraelja padnu i da se mnogi podignu, i da bude znak kome će se suprotstavljati. **35** A tibi samoj će mač probosti dušu, da bi se otkrile misli mnogih srca.“ **36** A bila je tu i jedna veoma stara proročica, [po imenu] Ana, Fanuilova čerka, iz Asirovog plemena. Bila je u braku sedam godina, **37** a sada je kao udovica imala osamdeset četiri godine. Ona nikad nije napuštala hram. Danonoćno je služila [Bogu] uz post i molitvu. **38** I ona je došla u isti čas i počela da slavi Boga i da govori o Isusu svima koji su očekivali da [Bog] otkupi Jerusalim. **39** Kada su Josif i Marija obavili sve što Zakon Gospodnj nalaže, vratili su se u Galileju, u svoj grad Nazaret. **40** A dečak je rastao, jačao i punio se mudrošću, a Božija

3 Bila je petnaesta godina vladavine cara Tiverija. Tada je Pontije Pilat upravljao Judejom, Irod je vladao Galilejom, a njegov brat Filip Iturejom i Trahonitidom, dok je Lisanija upravljao Avilinom. **2** Prvosveštenici su bili Ana i Kajafa. U to vreme je Bog pozvao Jovana, Zaharijinog sina, koji je bio u pustinji. **3** Jovan je prošao celu oblast oko reke Jordan propovedajući pokajanje i krštenje radi oproštenja greha. **4** Ovako je, naime, napisano u Knjizi proroka Isajie: „Glas jednog pustinjom odzvanja: 'Put Gospodnji pripravite; drumove za njega poravnajte. **5** Svaka će se dolina ispuniti, spustiće se svaka gora i brežuljak; što je strmo, postaće ravno, što je neravno, postaće glatko, **6** i svaki čovek će videti spasenje Božije.'“ **7** Mnogo naroda je dolazilo k Jovanu da ih krsti, ali on im je govorio: „Porode zmijski, ko vam je rekao da bežite pred nadolazećim gnevom [Božijim]? **8** Nego, donesite plodove koji dokazuju pokajanje. I ne govorite u sebi: 'Avraham je naš otac!', jer

vam kažem da Bog može i od ovog kamenja
da podigne decu Avrahamu. **9** Već je sekira spremna da u korenu poseče drveta, jer svako drvo koje ne rađa dobar rod, odseca se i baca u vatru.“ **10** Narod ga je pitao: „Šta onda da činimo?“ **11** Jovan im odgovori: „Ko ima dve košulje, neka da jednu onome ko nema i ko ima hranu neka čini slično.“ **12** Došli su i poreznici da se krste, pa su i oni upitali Jovana: „Učitelju, šta mi da činimo?“ **13** Jovan im reče: „Ne uzimajte više od onoga što je propisano.“ **14** I vojnici ga upitaju: „A šta da činimo mi?“ Jovan im odgovori: „Ne iznudujte novac ni od koga i nikoga lažno ne optužujte, nego budite zadovoljni svojom platom.“ **15** U narodu se probudila nada, pa su se svi pitali o Jovanu: „Da nije on Hristos?“ **16** Jovan im svima odgovori: „Ja vas krštavam vodom, ali posle mene dolazi neko ko je moćniji od mene. Ja nisam dostojan da odrešim remenje na njegovoj obući. On će vas krstiti Svetim Duhom i ognjem. **17** U njegovoj ruci je lopata da oveje svoje gumno i da sabere žito u svoju žitnicu, a plevu će spaliti neugasivim ognjem.“ **18** Jovan je i na mnogo drugih načina podsticao narod i naveštavao Radosnu vest. **19** A Jovan je javno prekorevao i tetrarha Iroda, zbog toga što je ovaj živeo sa Irodijadom, ženom svoga brata, i zbog svih zlodela koja je počinio. **20** Na sve to, Irod je dodao još jedno zlodelo: bacio je Jovana u tamnicu. **21** Pošto se krstio sav narod, krstio se i Isus. Dok se molio, otvore se nebesa, **22** te Duh Sveti siđe na njega u obliku goluba. Tada se začuo glas sa neba: „Ti si Sin moj voljeni, ti si mi sva radost!“ **23** Isus je imao oko trideset godina kada je počeo da deluje. Svet je mislio da je on bio Josifov sin, a potomak: Ilijev, **24** Matatov, Levijev, Melhijev, Janejev, Josifov, **25** Matatijin, Amosov, Naumov, Eslijev, Nangejev, **26** Mâtov, Matatijin, Simeinov, Josihov, Jodin, **27** Johananov, Risin, Zorovaveljov, Salatilov, Nirijev, **28** Melhijev, Adijev, Kosamov, Elmadamov, Irov, **29** Isusov, Eliezerov, Jorimov, Matatov, Levijev, **30** Simeunov, Judin, Josifov, Jonamov, Eliakimov, **31** Melejin, Menin, Matatin, Natanov, Davidov, **32** Jesejev, Ovidov, Vozov, Salin, Nasonov, **33** Aminadavov, Adminov, Arnijev,

Esronov, Faresov, Judin, **34** Jakovljev, Isakov, Avrahamov, Tarin, Nahorov, **35** Seruhov, Ragavov, Falekov, Everov, Salin, **36** Kainamov, Arfaksadov, Simov, Nojev, Lamehov, **37** Matusalin, Enohov, Jaredov, Malaleilov, Kainamov, **38** Enosov, Sitov, Adamov, Božiji.

4 Isus se, ispunjen Svetim Duhom, vratio sa Jordana i Duh ga je vodio po pustinji. **2** Tamo ga je đavo iskušavao četrdeset dana. Pošto za to vreme nije ništa jeo, na kraju je ogladneo. **3** Tada mu đavo reče: „Ako si Sin Božiji, reci ovom kamenu da postane hleb.“ **4** Isus mu reče: „[U Pismu] je napisano: 'Neće čovek živeti samo od hleba.'“ **5** [Đavo] ga odvede na neko visoko mesto i u trenu mu pokaza sva svetska carstva, **6** rekači mu: „Daću ti vlast nad svim ovim carstvima i svu njihovu slavu, jer je to meni predato i ja ga dajem kome hoću. **7** Sve će ovo biti tvoje, samo ako se pokloniš pred ma nom.“ **8** Isus mu odgovori: „[U Pismu] je napisano: 'Gospodu Bogu svome klanjam se, i njemu jedinom služi.'“ **9** Onda ga je [đavo] odveo u Jerusalim, postavio ga na vrh hrana i rekao mu: „Ako si Sin Božiji, baci se sa ovoga mesta dole **10** jer je napisano: 'On će zapovediti svojim andelima da te čuvaju.'“ **11** I: 'Oni će te poneti na svojim rukama, da nogom ne bi o kamen zapeo.'“ **12** Isus mu odgovori: „I ovo piše: 'Ne iskušavaj Gospoda, Boga svoga.'“ **13** Kad je završio sa svakim iskušenjem, đavo ga je ostavio za neko vreme. **14** Isus se vratio u Galileju u sili Duha, i glas o njemu se rasirio po celom onom kraju. **15** A [Isus] je poučavao po njihovim sinagogama, i svi su ga hvalili. **16** Došao je i u Nazaret, gde je odrastao. U subotu, po svom običaju, ode u sinagogu. Ustao je da čita [iz Svetog pisma]. **17** Dali su mu Knjigu proroka Isajije. On razvije svitak i nađe mesto gde piše: **18** „Duh je Gospodnji nada mnom; on me je pomazao da javim Radosnu vest poniznima. On me posla da navestim sužnjima oslobođenje, a slepima povratak vida, da oslobodim potlačene **19** i da najavim godinu pomilovanja Gospodnjeg.“ **20** Onda je zamotao svitak knjige, vratio je poslužitelju i seo. Oči

sviju u sinagogi bile su uprte u njega. **21** Zatim izlazili, vičući „Ti si Sin Božiji!“ On im je onda reče pred svima: „Danas su se, na vaše uši, strogo branio da nikom ne govore, jer su znali ispunile ove [reči] Pisma.“ **22** Svi su potvrđivali da je on Hristos. **42** Kada je svanulo, [Isus] ode i divili se umilnim rečima koje su silazile sa na neko pusto mesto. Međutim, narod ga je njegovih usana. Govorili su: „Nije li on Josifov tražio. Došli su k njemu i zadržavali ga da ne sin?“ **23** A Isus im reče: „Vi čete mi svakako ode od njih. **43** [Isus] im reče: „Treba i drugim reći ovu poslovicu: 'Lekaru, izleči samoga sebe. gradovima da propovedam Radosnu vest o Učini i ovde u svom zavičaju čuda za koja smo Carstvu Božijem, jer sam zbog toga poslat.“ **44** I čuli da si ih učinio u Kafarnaumu.“ **24** Isus tako je propovedao po judejskim sinagogama. nastavi: „Zaista vam kažem: nijedan prorok se nije proslavio u svom zavičaju. **25** Budite uvereni da je bilo mnogo udovica u vreme [proroka] Ilijе u Izraelju, kad nebo nije davalо kišu tri godine i šest meseci i kad je nastala glad u celoj zemlji. **26** Ipak, Bog je poslao Ilijу samo udovici u Sarepti sidonskoj. **27** A u vreme proroka Jeliseja bilo je u Izraelju mnogo gubavaca, ali nijedan nije bio izlečen od gube, osim Namana Sirca.“ **28** Svi u sinagogi uskipeše od besa na ove reči. **29** Onda se podignu i odvedu ga izvan grada do ruba brda na kome je njihov grad sagrađen, s namerom da ga bace dole. **30** Ali Isus prođe između njih i ode. **31** Zatim je sišao u Kafarnaum, grad u Galileji. Tamo je subotom poučavao narod. **32** Ljudi su bili zadvljeni njegovim učenjem, jer je njegova poruka imala silu. **33** U sinagogi je bio neki čovek opsednut nečistim duhom. On kriknu veoma glasno: **34** „Hej, šta ti imаш sa nama, Isuse Nazarećanine?! Ja znam ko si ti: sveti Božiji [poslanik]!“ **35** Isus mu pripreti i zapovedi: „Učuti i izadi iz čoveka!“ Zli duh obori čoveka na zemlju pred svima, te izade iz njega ne naudivši mu. **36** Ljudi su se našli u čudu, govoreći jedan drugom: „Kakvo je ovo učenje? On vlaštu i silom zapoveda nečistim duhovima i oni izlaze!“ **37** Glas o Isusu raširio se po celom tom kraju. **38** Otišavši iz sinagoge, došao je u Simonovu kuću. Pošto je Simonovu taštu svladala jaka groznica, zamole [Isusa] da joj pomogne. **39** Isus se nadneo nad njom i naredio da groznica prestane. Groznica je prestala a tašta je zatim ustala i posluživala ih. **40** Kada je sunce bilo na zalasku, narod je pred njega doveo svoje nemoćne, koji su bolovali od raznih bolesti. Isus je položio svoje ruke na svakoga od njih i izlečio ih. **41** I zli duhovi su iz mnogih

5 Jednom je Isus stajao kraj Genisaretskog jezera. Narod se oko njega gurao da čuje reč Božiju. **2** Tada je [Isus] spazio dve lađice koje su stajale uz obalu. Ribari nisu bili u njima, nego su ispirali mreže. **3** Ušao je u jednu od njih koja je pripadala Simonu i zamolio ga da otisne malo lađicu od obale. Onda je seo u lađicu i poučavao narod. **4** Kad je prestaо da govori, rekao je Simonu: „Otisni se na pučinu, pa tamo bacite mreže za lov.“ **5** Simon mu odgovori: „Učitelju, celu noć smo se trudili i ništa nismo ulovili. Ali kad ti kažeš, baciću mreže.“ **6** Kada su to učinili, izvukli su toliko riba, da su mreže počele da se cepaju. **7** Još su mahnuli i drugovima u drugoj lađici da dođu i pomognu im. Napunili su obe lađice toliko da umalo ne potonuše. **8** Kad to vide Simon Petar, pade na kolena pred Isusom i reče: „Gospode, idи od mene jer sam grešan čovek!“ **9** Strah je, naime, obuzeo i njega i one koji su bili sa njim, zbog količine riba koje uloviše. **10** Isto je bilo i sa Zavedejevim sinovima, Jakovom i Jovanom, Simonovim drugovima. Isus reče Simonu: „Ne plaši se! Od sada ćeš loviti ljude.“ **11** Kad su izvukli čamce na obalu, ostavili su sve i krenuli za njim. **12** Jednom, dok je [Isus] bio u nekom gradu, došao je jedan čovek sav u gubi. Kad je video Isusa, pao je pred njim ničice i zamolio ga: „Gospode, ako hoćeš, možeš da me očistiš.“ **13** [Isus] ispruži ruku i dotače ga, rekavši: „Hoću, budi čist!“ Guba sa njega nestade istog trenutka. **14** [Isus] mu onda naredi: „Ne govori nikome o ovome, nego idi i pokaži se svešteniku, pa prinesi žrtvu za očišćenje, koju je Mojsije propisao, da se njima pruži dokaz.“ **15** Ipak, glas o Isusu se proneo još više, tako da je mnogo naroda dolazilo k

njemu da ga sluša i da ih on izleči od bolesti. staru, jer time cepa novu odeću, a ni staroj
16 Ali, [Isus] se povlačio na usamljena mesta i odeći ne pristaje zakrpa od nove. 37 Takođe,
molio se. 17 Jednoga dana je [Isus] poučavao. niko ne uliva novo vino u stare mehove, jer će
Tamo su sedeli i neki fariseji i učitelji Zakona mehovi popucati od vrenja novoga vina, pa će
koji su došli iz svih mesta u Galileji, Judeji i [vino] isteći, a mehovi propasti. 38 Zato se novo
iz Jerusalima. A Gospodnja sila je bila tamo vino mora sipati u nove mehove. 39 Ali, niko ko
da bi on lečio. 18 Uto neki ljudi na nosilima je pio staro [vino], ne želi novo, jer kaže: 'Staro
doneše jednog oduzetog čoveka. Hteli su da je bolje.'

ga unesu i polože pred Isusa, 19 ali to nisu mogli zbog mnoštva. Međutim, oni se popnu na krov, uklone crepove, pa ga sa posteljom spuste nasred sobe, pravo pred njega. 20 Isus, videvši njihovu veru, reče: „Prijatelju, opraćaju ti se tvoji gresi!“ 21 Znaci Svetog pisma i fariseji počeše da umiju u sebi, govoreći: „Ko je ovaj bogohulnik? Ko može da opraća grehe osim samog Boga?“ 22 Isus je znao o čemu oni umiju, pa im je rekao: „Zašto ovako razmišljate u srcu? 23 Šta je lakše reći: 'Tvoji gresi su oprošteni', ili: 'Ustani i hodaj?' 24 Ali da znate: Sin Čovečiji ima vlast da na zemlji opraća grehe.“ Onda reče oduzetome: „Tebi kažem: ustani, uzmi svoja nosila i idi svojoj kući!“ 25 Čovek odmah ustade sa svoje postelje i ode kući slaveći Boga. 26 Svi su bili ushićeni, slavili su Boga i puni straha govorili: „Danas smo videli neverovatne stvari!“ 27 Kasnije, kada je izašao, video je poreznika po imenu Levije kako sedi na mestu za prikupljanje poreza. Isus mu reče: „Podi za mnom!“ 28 On ostavi sve, ustane i pode za njim. 29 Levije je, zatim, u svojoj kući priredio veliku gozbu u njegovu čast. Tamo je zajedno sa njima za trpezom bilo mnogo poreznika i drugih ljudi. 30 A fariseji i znaci Svetog pisma su prigovarali njegovim učenicima, govoreći: „Zašto jedete i pijete s poreznicima i [drugim] grešnicima?“ 31 Isus im odgovori: „Lekar ne treba zdravima nego bolesnima. 32 Ja nisam došao da pozovem pravednike na pokajanje, već grešnike.“ 33 Oni mu rekoše: „Jovanovi učenici često poste i mole se, a isto čine i farisejski; ipak, tvoji jedu i piju.“ 34 Isus im reče: „Zar možete siliti svatove da poste dok je mladoženja sa njima? 35 Ipak, doći će dani kada će im oteti mladoženju, pa će tada postiti.“ 36 Isus im još ispriča priču: „Niko ne pravi zakrpu od nove odeće da bi je stavio na

6 Jedne subote je [Isus] prolazio kroz žitna polja. Njegovi učenici su trgali klasje, trli ga rukama i jeli. 2 Tada neki fariseji rekoše: „Zašto činite ono što ne sme da se čini subotom?“ 3 Isus im odgovori: „Niste li čitali šta je David učinio kada je ogladneo, on i njegovi pratnici? 4 On je ušao u Dom Božiji, uzeo posvećene hlebove i jeo ih, a onda ih je dao svojim pratniciima. Te hlebove niko ne sme da jede osim sveštenikâ.“ 5 Onda reče: „Sin Čovečiji je Gospodar subote.“ 6 Jedne subote je ušao u sinagogu i poučavao. Tamo je bio neki čovek kome je usahla desna ruka. 7 A znaci Svetog pisma i fariseji su motrili na njega hoće li lečiti u subotu, da bi našli razlog da ga optuže. 8 No, kako je znao šta oni misle, rekao je čoveku s usahлом rukom: „Ustani i stani na sredinu!“ Čovek ustane i stane. 9 Isus ih onda upita: „Pitam vas: da li je subotom dozvoljeno činiti dobro ili zlo? Spasiti život ili ga uništiti?“ 10 Pogledavši ih sve naokolo, reče čoveku: „Ispruži svoju ruku!“ On učini tako i ruka mu ponovo postade zdrava. 11 A oni, van sebe od gneva, počeše da se dogovaraju šta bi mogli da učine Isusu. 12 U one dane [Isus] se uspeo na jednu goru da se moli i tamo proveo celu noć moleći se Bogu. 13 Kad je svanulo, pozvao je svoje učenike i od njih izabrao dvanaestoricu, koje je nazvao apostolima: 14 Simona, kome je dao ime Petar, i njegovog brata Andriju, Jakova i Jovana, Filipa i Vartolomeja, 15 Mateja i Tomu, Jakova Alfejeva i Simona prozvanog Zilot, 16 Judu Jakovljevog i Judu Iskariota, koji je postao izdajnik. 17 Onda je sišao sa njima i zaustavio se na jednoj visoravnji. Tu se okupilo mnoštvo njegovih učenika i mnogo sveta iz cele Judeje, iz Jerusalima i iz tirskog i sidonskog primorja,

18 koji su došli da ga čuju i da se izleče od li obojica upasti u jamu? **40** Učenik nije iznad svojih bolesti. Isceljivali su se i oni koji su bili svoga učitelja. Svaki učenik, naime, kada se opsednuti nečistim duhovima. **19** Sav narod izuči biće isti kao i njegov učitelj. **41** Zašto vidiš je pokušavao da ga dotakne, jer je sila izlazila trun u oku brata svoga, a ne primećuješ balvan iz njega i sve lečila. **20** Tada je pogledao svoje u svome oku? **42** Kako možeš da kažeš svome učenike i rekao: „Blaženi ste vi siromašni, jer bratu: 'Brate, daj da ti izvadim trun iz oka', a ne je vaše Carstvo Božije. **21** Blaženi ste vi koji vidiš balvan u vlastitom oku? Licemere! Najpre sada gladujete, jer ćete se nasititi. Blaženi ste vi izvadi balvan iz svoga oka, a onda gledaj kako koji sada plačete, jer ćete se smejeti. **22** Blaženi da izvadiš trun iz oka svoga brata. **43** Nijedno ste kada vas ljudi omrznu, kada vas vredaju dobro drvo ne rađa loš rod, niti loše drvo rađa i proglase vas zlima, radi Sina Čovečjeg. **23** dobar rod. **44** Svako se drvo, naime, poznaje Radujte se tada i likujte, jer, evo, velika vas po svom plodu. Smokve se ne beru s trnja, nagrada čeka na nebu. Njihovi preci su isto niti se grožđe bere s kupine. **45** Dobar čovek tako postupali s prorocima. **24** Ali, jao vama iznosi dobro iz riznice svoga dobrog srca, a zao bogatima, jer ste primili svoju utehu! **25** Jao čovek iznosi zlo iz [riznice] svoga zlog [srca], jer vama koji ste sad siti, jer ćete gladovati! Jao njegova usta govore ono čime je srce ispunjeno. vama koji se sad sмеjete, jer ćete žaliti i plakati! **46** Zašto me zovete 'Gospode, Gospodel!', a ne **26** Jao vama ako ljudi o vama lepo govore, jer su činite ono što gorim? **47** Pokazaću vam kakav tako njihovi preci govorili o lažnim prorocima! je svaki čovek koji dolazi k meni, sluša moje **27** A vama koji sluštate, gorim: volite svoje reči i izvršava ih. **48** On je kao onaj koji gradi neprijatelje i iskazuje dobročinstvo onima koji svoju kuću, pa kopa duboko i postavi temelj na vas mrze. **28** Blagosiljajte one koji vas proklinju i kamenu. Kad dođe poplava i navalii bujica na molite se za one koji vas vredaju. **29** Ako te neko tu kuću, ne može da je poljulja, jer je dobro udari po jednom obrazu, okreni mu i drugi, sagrađena. **49** A ko je čuo, a nije izvršio, taj je a onome koji ti uzima ogrtić, daj i košulju. kao čovek koji je sagradio kuću na zemlji, a **30** Daj svakome koji traži od tebe, i ne traži nije postavio temelj. Bujica je navalila na nju od onoga koji uzima od tebe da ti vrati. **31** i ona se odmah srušila. Ta kuća se srušila do Kako hoćete da ljudi čine vama, činite tako i vi temelja.“

njima. **32** Jer ako volite one koji vas vole, kakav blagoslov primate? I grešnici vole one koji njih vole. **33** I ako činite dobro samo onima koji vama čine dobro, kakav blagoslov primate? To isto čine i grešnici. **34** Ako pozajmljujete samo onima od kojih se nadate da će vam vratiti, kakav blagoslov primate? **35** Dakle, volite svoje neprijatelje, činite im dobro, i dajte na zajam ne očekujući ništa. Tada će vaša nagrada biti velika i bićete sinovi Svevišnjega, jer on je blag prema nezahvalnim i zlima. **36** Budite milosrdni, jer je i Otac vaš milosrdan. **37** I ne osuđujte, pa nećete biti osuđeni. Opraštajte i biće vam oprošteno. **38** Dajte i biće vam dano. Puna mera, nabijena, stresena, prepuna, daće vam se u naručje. Jer kakovom merom merite, onakovom merom će se odmeriti i vama.“ **39** Tada im [Isus] ispriča ovu priču: „Može li slepac da vodi slepca? Neće

7 Kad je završio svoje besede pred narodom, ode u Kafarnaum. **2** Tamo je jedan [rimski] kapetan imao nekog slугу koga je veoma cenio. Taj sluga je bio bolestan i na umoru. **3** Kada je čuo za Isusa, poslao je k njemu judejske starešine da ga zamole da dođe i isceli njegovog slугу. **4** Kad su oni došli k njemu, usrdno su ga molili: „On zaslužuje da mu to učiniš, **5** jer voli naš narod i sagradio nam je sinagogu.“ **6** Isus podje sa njima. Kada je već bio nadomak kuće, kapetan posla prijatelje sa porukom: „Gospode, ne trudi se, jer nisam dostojan da dođeš pod moj krov. **7** Zato nisam smatrao sebe dostoјnjim da dođem pred tebe. Ali, ti samo reci reč, pa će ozdraviti moj sluga. **8** Ja, naime, imam vojнике koji su mi potčinjeni, pa kad kažem jednom: 'Idi tamо!', on ode; i drugome: 'Dođi!', on dođe. I

sluzi kad kažem: 'Uradi ovo!', on uradi.“ **9** Kad nije niko slavniji od Jovana, ali i najneznatniji je Isus čuo ovo, zadvio se, pa se okrenuo prema među [narodom] Carstva Božijeg, slavniji je od narodu koji je išao za njim, i rekao: „Kažem njega.“ **29** Svi ljudi i poreznici koji su slušali vam da ni među Izrailjcima nisam našao ovakvu Isusa prihvatali su zahteve Božije pravednosti, veru!“ **10** Kad su se izaslanici vratili kući, našli time što su dali da ih Jovan krsti. **30** Ali fariseji su slugu zdravog. **11** Isus zatim ode u grad koji i znaci Svetog pisma odbaciše što je Bog se zvao Nain. S njim su išli njegovi učenici i naumio za njih, i nisu dali da ih Jovan krsti. **31** mnogo sveta. **12** Kad je stigao pred gradska [Isus nastavi]: „S kim ću uporediti ljudi ovog vrata, baš tada su iznosili mrtvaca, sina jedinca naraštaja? Kome li su slični? **32** Oni su slični u majke koja je bila udovica. Sa njom je bilo deci koja sede na trgu i dovikuju jedna drugo: i mnogo ljudi iz grada. **13** Kad ju je Gospod 'Svirali smo vam, a vi niste igrali, jadikovali video, sažalio se na nju i rekao joj: „Ne plači.“ smo, a vi niste plakali!“ **33** Došao je, naime, **14** Onda je prišao mrtvačkom sanduku i dotakao Jovan Krstitelj, koji posti i ne pije vino, a vi ga. Nosioci stadoše. Tada [Isus] reče: „Mladiću, kažete: 'Opsednut je zlim duhom.' **34** Došao tebi govorim, ustani!“ **15** Mrtvac ustane i počne je Sin Čovečiji, koji jede i pije, a vi kažete: da govorim. [Isus] ga predade njegovoj majci. **16** 'Gledaj izjelice i pijanice, prijatelja poreznika Strah je obuzeo sve prisutne, te su dali hvalu i grešnika!' **35** Ipak, mudrost dokazuju svi oni Bogu, govoreći: „Veliki prorok se pojавio među koji je prihvataju.“ **36** Jednom prilikom neki namal!“ i: „Bog je pohodio svoj narod!“ **17** farisej zamoli Isusa da obeduje sa njim. [Isus] je Glas o ovome što je [Isus] učinio raširio se po došao u kuću i zauzeo mesto za stolom. **37** A celoj Judeji i okolnim krajevima. **18** Jovana su neka žena, poznata u gradu po svojoj grešnosti, njegovi učenici obavestili o svemu ovome. Tada sazna da je [Isus] u farisejevoj kući. Ona donese Jovan pozva dvojicu svojih učenika **19** i posla ih posudu od alabasta s mirisnim uljem, **38** pa Gospodu, da ga pitaju: „Jesi li ti onaj koji treba se plačući saže do Isusovih nogu. Suzama je da dođe ili da čekamo drugoga?“ **20** Došavši k kvasila njegove noge i onda ih kosom brisala. Isusu, rekoše: „Jovan Krstitelj nas je poslao tebi, Ljubila je njegova stopala i mazala ih mirisnim i pita: 'Jesi li ti onaj koji treba da dođe ili da uljem. **39** A farisej koji ga je pozvao, kada je to čekamo drugoga?'“ **21** [Isus] je baš tada izlečio video, reče u sebi: „Da je on prorok, znao bi da mnoge od bolesti, muka i zlih duhova, i vratio je žena što ga se dotiče grešnica.“ **40** Isus mu se vid mnogim slepima. **22** Onda im je odgovorio: obrati: „Simone, hoću da ti kažem nešto.“ „Kaži, „Idite i javite Jovanu šta ste videli i čuli: slepi učitelju“ – odgovori on. [Isus reče:] **41** „Dva gledaju, hromi hodaju, gubavi se čiste, gluvi čoveka su dugovala istom zajmodavcu. Jedan je čuju, mrtvi se vraćaju u život, siromašnima se dugovao pet stotina srebrnjaka, a drugi pedeset. propoveda Radosna vest. **23** Blažen je onaj ko se **42** Pošto nisu imali da vrate, zajmodavac im ne pokoleba zbog mene.“ **24** Kad su Jovanovi obojici otpiše dug. Koji će ga, dakle, od njih glasnici otišli, Isus je počeo da govorii narodu o više voleti?“ **43** Simon odgovori: „Rekao bih, Jovanu: „Zašto ste izašli u pustinju? Da vidite onaj kome je otpisao veći dug.“ Isus mu reče: kako vetar ljlula trsku? **25** Šta ste, dakle, izašli „Dobro si prosudio.“ **44** Onda se okrenuo prema da vidite? Čoveka obučenog u raskošnu odeću? ženi i rekao Simonu: „Vidiš li ovu ženu? Kada Evo, ti koji nose skupocenu odeću, žive u raskoši sam došao u tvoju kuću, ti mi nisi dao vode da na carskim dvorovima. **26** Prema tome, šta operem noge, a ona je suzama nakvasila moje ste očekivali da vidite? Proroka? Da, kažem noge i svojom kosom ih obrisala. **45** Nisi me vam, on je i više nego prorok. **27** To je onaj o pozdravio poljupcem; a ona, otkako sam došao, kome je pisano: 'Evo, šaljem poslanika svoga ne prestaje da mi ljubi noge. **46** Ni glavu mi ispred tvoga lica, koji će ti put pripraviti.' **28** nisi namazao uljem, a ona je mirisnim uljem Kažem vam da među ljudima rođenima od žena namazala moje noge. **47** Zato ti kažem: ona je

pokazala mnogo ljubavi zato što su joj oprošteni mnogi gresi. A kome je malo oprošteno, taj malo voli.“ **48** A ženi reče: „Opraštam ti grehe.“ **49** Oni koji su bili okupljeni za stolom, počeše da govore u sebi: „Ko je ovaj da opraća grehe?“ **50** Isus reče ženi: „Spasla te je tvoja vera. Idi s mirom.“

niti da bi je stavio pod krevet, nego je stavlja na svećnjak da bi oni koji ulaze videli svetlost.

17 Jer nema toga što je tajno, a da se neće otkriti, niti ima čega što je prikriveno, a da se neće saznati i obelodaniti. **18** Zato, pazite kako slušate, jer onaj ko ima, njemu će se dodati, a od onoga koji nema, uzeće se i ono što misli da ima.“ **19** Došli su i Isusova majka i braća da ga vide, ali nisu mogli da dođu do njega od mnogo naroda. **20** Javili su mu: „Tu napolju su tvoja majka i tvoja braća i hoće da te vide.“ **21** [Isus] im odgovori: „Moja majka i moja braća su oni koji slušaju Božiju reč i izvršuju je.“ **22** Jednog dana je [Isus] ušao u brodić sa svojim učenicima i rekao im: „Hajdemo na drugu stranu jezera!“ Oni odu. **23** Dok su plovili, [Isus] zaspao. Podiže se bura na jezeru, tako da se čamac punio vodom, te su bili u opasnosti. **24** Njegovi učenici mu pridru i probude ga, govoreći: „Učitelju, učitelju, propadamo!“ [Isus] se podiže, pa zapovedi vetrui talasima, te se oni smiriše i nastade tišina. **25** Onda im reče: „Gde vam je vera?“ A oni su, uplašeni i začuđeni, govorili jedan drugom: „Ko je ovaj što zapoveda vetrovima i vodi, te mu se pokoravaju?“ **26** Doplovili su do gedarinske oblasti, koji se nalazi nasuprot Galileji. **27** Kada se iskrcao na suvo, sreo ga je neki čovek iz grada, koji je bio opsednut zlim duhovima. On se dugo nije oblačio i nije živeo u kući, nego po grobovima. **28** Kada je video Isusa, povikao je, pao pred njega, i rekao veoma glasno: „Šta hoćeš od mene, Isuse, Sine najuzvišenijeg Boga? Molim te, nemoj da me mučiš!“ **29** [Isus] je, naime, zapovedio nečistom duhu da izade iz čoveka, jer ga je odavno obuzeo. Njega su morali da vezuju lancima i okovima i da ga čuvaju, ali bi on pokidao okove, i zli duh ga je terao na pusta mesta. **30** Isus ga upita: „Kako ti je ime?“ On odgovori: „Legija!“, jer je mnogo zlih duhova ušlo u njega. **31** Oni su preklinali Isusa da im ne zapovedi da odu u bezdan. (*Abyssos*) **32** A tu u blizini, na jednoj padini, paslo je veliko krdo svinja. [Zli duhovi] zamole Isusa da im dozvoli da idu u svinje. [Isus] im je to dozvolio. **33** Tada su zli duhovi izašli iz čoveka, ušli u svinje, pa se krdo sjurilo niz obronak u

jezero i podavilo se. **34** Kad su svinjari videli se smejali, jer su znali da je umrla. **54** [Isus] šta se dogodilo, razbežali su i javili to ljudima uze njenu ruku i povika: „Devojčice, ustani!“ u gradu i po selima. **35** Ljudi izađu da vide **55** Njen duh se vrati, te ona odmah ustade, a šta se desilo. Kad su došli k Isusu, našli su [Isus] zapovedi da joj daju nešto da jede. **56** čoveka koji je bio opsednut zlim duhovima, Njeni roditelji su bili zapanjeni, ali im [Isus] kako sedi do Isusovih nogu, odeven i pri zdravoj pameti. To ih je uplašilo. **36** Očevici su ispričali drugima kako je [Isus] iscelio opsednutog. **37** Stanovnici iz čitavog gedarinetskog kraja su ga molili da ode, jer su se veoma uplašili. [Isus] uđe u brodić i vrati se. **38** A čovek, iz koga su izašli zli duhovi, zamolio ga je da ostane sa njim, ali ga je [Isus] otpremio, rekavši: **39** „Vrati se svojoj kući i ispričaj šta ti je Bog učinio.“ On ode, te je po celom gradu govorio šta mu je Isus učinio. **40** Kada se Isus vratio na drugu obalu jezera, narod ga je srdačno dočekao, jer su ga svi očekivali. **41** Dode i neki čovek koji se zvao Jair, starešina sinagoge. On kleknu pred Isusa i zamoli ga da dođe u njegov dom. **42** On je, naime, imao čerku jedinicu od dvanaest godina, koja je bila na smrti. Dok je [Isus] išao, narod se gurao oko njega. **43** Tu je bila i neka žena koja je dvanaest godina bolovala od krvarenja. Ona je sav svoj imetak potrošila na lekare, ali nijedan nije mogao da je izleči. **44** Ona mu pridiće s leđa i dotače rub njegove odeće. Krvarenje odmah prestade. **45** Isus upita: „Ko me je dotakao?“ Kako su svi poricali, Petar odgovori: „Učitelju, to se narod oko tebe gura!“ **46** Ali Isus reče: „Neko me je dotakao, jer sam osetio da je sila izšla iz mene.“ **47** Videvši da nije ostala neprimećena, žena istupi drhteći, te pade ničice pred njega, i reče pred svim narodom zašto ga je dotakla i kako je odmah ozdravila. **48** [Isus] joj onda reče: „Čerko, tvoja te je vera iscelila; idi s mirom.“ **49** Dok je on još govorio, neko dođe iz kuće Jaira, starešine sinagoge, i reče Jairu: „Tvoja čerka je umrla, ne muči više učitelja.“ **50** Isus je to čuo, pa je rekao Jairu: „Ne boj se, samo veruj, i biće isceljena.“ **51** Kada je došao u kuću, nikome nije dozvolio da uđe unutra s njim, osim Petra, Jovana, Jakova i devojčicinih roditelja. **52** Svi su plakali i naricali za njom. [Isus] reče: „Ne plačite, nije umrla, nego spava.“ **53** Svi su mu

9 [Isus] sazva Dvanaestoricu i dade im silu i vlast nad svim zlim duhovima i da isceljuju bolesti. **2** Poslao ih je da navešćuju Carstvo Božije i da leče. **3** [Isus] im reče: „Ne nosite ništa sa sobom na put: ni štap, ni vreću, ni hleb, ni novac, niti treba da imate dva para odeće. **4** U koju kuću uđete, u njoj i ostanite, sve dok ne odete iz tog mesta. **5** A ako vas ljudi ne prime, izidite iz tog grada, otresite prašinu sa svojih nogu. To će biti dokaz protiv njih.“ **6** Oni su zatim otišli, pa su propovedali Radosnu vest po selima i lečili posvuda. **7** Kad je Irod četverovlasnik čuo o svemu što se događa, bio je potpuno zbumen, jer su neki govorili da je to Jovan Krstitelj ustao iz mrtvih. **8** Drugi su, opet, govorili da se to prorok Ilija pojавio, a treći da se neki od drevnih proroka vratio u život. **9** Irod je na to rekao: „Jovanu sam ja odrubio glavu; ali ko je taj o kome čujem takve stvari?“ I nastojao je da vidi Isusa. **10** Kad su se apostoli vratili, ispričali su Isusu kakve su stvari učinili. [Isus] ih je onda poveo i povukao se u osamu prema gradu po imenu Vitsaida. **11** Međutim, narod je to saznao, pa je krenuo za njim. [Isus] ih je prihvatio i govorio im o Carstvu Božijem i izlečio one kojima je bilo potrebno izlečenje. **12** Kada je dan bio na izmaku, prišla su mu Dvanaestorica i rekla mu: „Otpravi narod, da bi mogli da odu do obližnjih sela i zaseoka da nađu prenoćište i hranu, jer smo ovde na pustom mestu.“ **13** [Isus] im reče: „Dajte im vi da jedu.“ Oni odgovore: „Mi imamo samo pet hlebova i dve ribe. Da odemo da kupimo hranu za sav ovaj narod?“ **14** (Bilo je oko pet hiljada muškaraca.) Onda [Isus] reče svojim učenicima: „Svrstajte narod u grupe od po pedeset, pa neka posedaju.“ **15** Oni tako učiniše, te svi posedaše. **16** [Isus] je uzeo pet hlebova i dve ribe, pogledao prema

nebu i izrekao blagoslov. Potom je razlomio Sin. Njega slušajte!“ **36** Kada je glas utihnuo, hleb i davao učenicima da iznesu pred narod. **17** Isus je ponovo bio sam. A učenici su čutali i tih Svi su jeli i nasiliti se, a učenici su pokupili još dana nikome nisu javljali ništa od onoga što su dvanaest kotarica preostalog [hleba]. **18** Jednom videli. **37** Sledećeg dana, kada su sišli sa gore, prilikom, kada se [Isus] sam molio, sa njime mnogo sveta mu je krenulo u susret. **38** Jedan su bili i njegovi učenici. Pitao ih je: „Šta se u čovek iz naroda povika: „Učitelju, obazri se na narodu govoriti: ko sam ja?“ **19** Oni odgovorile: moga sina; to mi je jedinac. **39** Evo, spopada ga „Jedni kažu da si Jovan Krstitelj, drugi da si Ilija, [zao] duh, te odjednom više, trese ga i detetu a treći da je to neki od proroka iz prošlosti ustao pena pođe na usta. Ne pušta ga dok ga ne iscrpi. iz mrtvih.“ **20** Isus ih upita: „A šta vi kažete: ko **40** Molio sam twoje učenike da ga izgnaju, ali sam ja?“ Petar odgovori: „[Ti si] Hristos Božiji.“ oni nisu mogli.“ **41** Isus odgovori: „O, neverni **21** Isus im strogo zapovedi da to nikome ne i izopaćeni rode, dokle će još biti sa vama i govore. **22** Još im je rekao: „Sin Čovečiji mora podnosići vas? Dovedi svoga sina ovamo!“ **42** mnogo da propati. Njega će odbaciti starešine, Dok je dečak dolazio, zli duh ga obori na zemlju vodeći sveštenici i znalci Svetog pisma. Biće tresući ga. Isus zapovedi nečistom duhu, isceli ubijen, ali će vaskrsnuti trećeg dana.“ **23** Onda dečaka i predade ga njegovom ocu. **43** Svi su je svima rekao: „Ko hoće da ide za mnom, neka bili zadržani Božijim veličanstvom. Dok su se se odrekne sebe samog i neka uzme svoj krst svi još divili svemu što je učinio, [Isus] reče svakoga dana, pa neka me sledi. **24** Jer, ko hoće svojim učenicima: **44** „Dobro slušajte što vam da spase svoj život, izgubiće ga, a ko radi mene kažem: Sin Čovečiji će biti predat ljudima u izgubi svoj život, taj će ga spasti. **25** Šta vredi ruke.“ **45** No, oni nisu razumeli te reči, jer je čoveku da zadobije i sav svet, a samoga sebe bilo sakriveno od njih, te nisu mogli da shvate, izgubi ili sebi naući? **26** A ko se zastidi mene i a bojali su se da ga pitaju o tome. **46** Među mojih reči, i Sin Čovečiji će se postideti njega učenicima se povede rasprava o tome ko je kada bude došao u svojoj slavi, i u slavi svoga najvećeg među njima. **47** No Isus, znajući o čemu Oca i sa svetim anđelima. **27** Zaista vam kažem: oni razmišljaju u sebi, uze jedno dete, postavi među onima koji stoje ovde ima nekih koji neće ga pored sebe, **48** pa im reče: „Ko prihvata ovo iskusiti smrt dok ne vide Carstvo Božije.“ **28** A dete u moje ime, mene prihvata, a ko mene oko osam dana nakon što je rekao ovo, poveo je prihvata, prihvata onoga koji me je poslao. Ko Petra, Jovana i Jakova i popeo se na goru da se je najmanji među vama, taj je najveći.“ **49** Jovan moli. **29** Dok se molio, njegovo lice se izmenilo, mu reče: „Učitelju, videli smo jednog čoveka a njegova odeća postala bela i sjajna. **30** Uto se kako u twoje ime isteruje zle duhove. Mi smo pojavili dva čovjeka, pa su razgovarali sa njim. mu to zabranili, zato što ne ide sa nama.“ **50** To su bili Mojsije i Ilija, **31** koji su se ukazali u Isus mu reče: „Nemojte mu braniti, jer ko nije [nebeskoj] slavi. Govorili su o Isusovoj smrti, protiv vas, za vas je.“ **51** Kada je došlo vreme koju je trebalo da podnese u Jerusalimu. **32** da bude vaznet [na nebo], [Isus] odluči da ode Ali, Petra i njegove prijatelje savlada san. Kad u Jerusalim. **52** Zato je poslao glasnike pred su se probudili, ugledali su [Isusa u] njegovoj sobom. Oni odu i dođu u jedno samarjansko selo slavi i dva čovjeka kako stoje sa njim. **33** Kada da pripreme što mu je potrebno. **53** Međutim, su oni odlazili od njega, Petar reče: „Učitelju, meštani ga nisu primili, zato što je išao u dobro je da smo ovde! Da načinimo tri senice: Jerusalim. **54** Kada su učenici Jakov i Jovan videli jednu tebi, jednu Mojsiju i jednu Iliju.“ On, ovo, rekli su: „Gospode, hoćeš li da kažemo naime, nije znao šta govoriti. **34** Dok je Petar još da oganj siđe sa neba i uništi ih?“ **55** [Isus] se govorio, dođe oblak i zakloni ih. Učenici su bili okrenuti, pa ih prekorili [zbog toga:] „Ne znate uplašeni kad ih je oblak natkrio. **35** Tada dođe kakvog ste duha! **56** Sin Čovečiji nije došao da glas iz oblaka, govoreći: „Ovo je moj izabrani uništi ljudske duše, nego da ih spase.“ Zatim su

otišli u drugo selo. **57** Idući putem, neko reče **ćeš se srušiti!** (Hadēs g86) **16** Ko vas sluša – mene Isusu: „Slediće te kud god ti budeš pošao!“ **58** sluša, i ko vas odbacuje – mene odbacuje, a Isus mu odgovori: „Lisice imaju jazbine, ptice ko odbacuje mene – odbacuje onoga koji me gnezda, a Sin čovečiji nema gde da nasloni je poslao.“ **17** A sedamdeset dvojica se vratiše glavu.“ **59** Zatim je rekao jednom drugom: „Podi i sa radošću rekoše: „Gospode, i zli duhovi za mnom.“ No, on reče: „Gospode, dozvoli mi nam se pokoravaju u tvoje ime!“ **18** Isus im prvo da odem i sahranim oca.“ **60** „Pusti neka reče: „Gledao sam Satanu kako pada s neba kao mrtvi sahranjuju svoje mrtve – reče mu [Isus] munja. **19** Evo, dao sam vam vlast da gazite – a ti idi i objavljuj Carstvo Božije.“ **61** Treći zmije i škorpije i svaku neprijateljsku silu. Oni reče: „Gospode, ja ču te slediti, ali mi dozvoli vam nikako neće nauditi. **20** Neka vas ne raduje da se najpre pozdravim sa svojim ukućanima.“ **21** Tada se Isus pa se okreće natrag, nije prikladan za Carstvo **ispuni radošću po Svetom Duhu i reče: „Hvalim Božije.“**

10 Posle ovoga je Gospod odredio drugu sedamdeset dvojicu učenika i poslao ih po dvojicu pred sobom u svaki grad i svako mesto u koje je nameravao da dođe. **2** Rekao im je: „Žetve je mnogo, a malo radnika. Stoga se molite Gospodaru žetve da pošalje radnike na svoju žetvu. **3** Idite! Ja vas šaljem kao jaganjice među vukove. **4** Ne uzimajte sa sobom ni novčanika, ni torbe, ni obuće. Na putu se ni sa kim ne pozdravljajte. **5** Kad ulazite u neku kuću, prvo recite: 'Mir ovoj kući!' **6** Ako čovek mira živi tamo, vaš mir će ostati na toj kući; a ako ne, vaš mir će se vratiti k vama. **7** U toj kući ostanite i jedite i pijte šta god vam daju, jer radnik zaslužuje svoju platu. I ne prelazite iz kuće u kuću. **8** Ako se nađete u nekom gradu i prime vas, jedite ono što postave pred vas. **9** U tom mestu isceljujte bolesne i govorite im: 'Približilo se Carstvo Božije!' **10** A ako dođete u neki grad, pa vas ne prime, onda idite po njegovim ulicama i govorite: **11** 'Otresamo i prašinu koja je u vašem gradu prionula za naše stope. Ali da znate: približilo se Carstvo Božije!' **12** Kažem vam da će Sodomu biti lakše na Sudnji dan nego onom gradu. **13** Jao tebi, Horazine! Jao tebi, Vitsaido! Jer da su se u Tiru i Sidonu dogodila čuda koja su bila učinjena u vama, odavno bi se već pokajali, sedeći u kostreti i pepelu. **14** Zato će Tiru i Sidonu biti lakše na Sudnji [dan] nego vama. **15** A ti, Kafarnaume, hoćeš li se do neba uzdići? Do Sveta mrtvih

češ se srušiti! (Hadēs g86) **16** Ko vas sluša – mene Isusu: „Slediće te kud god ti budeš pošao!“ **58** sluša, i ko vas odbacuje – mene odbacuje, a Isus mu odgovori: „Lisice imaju jazbine, ptice ko odbacuje mene – odbacuje onoga koji me gnezda, a Sin čovečiji nema gde da nasloni je poslao.“ **17** A sedamdeset dvojica se vratiše glavu.“ **59** Zatim je rekao jednom drugom: „Podi i sa radošću rekoše: „Gospode, i zli duhovi za mnom.“ No, on reče: „Gospode, dozvoli mi nam se pokoravaju u tvoje ime!“ **18** Isus im prvo da odem i sahranim oca.“ **60** „Pusti neka reče: „Gledao sam Satanu kako pada s neba kao mrtvi sahranjuju svoje mrtve – reče mu [Isus] munja. **19** Evo, dao sam vam vlast da gazite – a ti idi i objavljuj Carstvo Božije.“ **61** Treći zmije i škorpije i svaku neprijateljsku silu. Oni reče: „Gospode, ja ču te slediti, ali mi dozvoli vam nikako neće nauditi. **20** Neka vas ne raduje da se najpre pozdravim sa svojim ukućanima.“ **21** Tada se Isus pa se okreće natrag, nije prikladan za Carstvo **ispuni radošću po Svetom Duhu i reče: „Hvalim te, Oče, Gospodaru neba i zemlje, što si ovo sakrio od mudrih i umnih, a otkrio onima [što su kao] mala deca. Da, Oče, jer ti je tako bilo po volji. **22** Otac mi je sve predao; i niko ne zna ko je Sin osim Oca, i niko ne zna ko je Otac osim Sina, i onog kome Sin hoće da otkrije.“ **23** Onda se okrenuo prema učenicima i samo njima rekao: „Blažene su oči, koje gledaju ono što vi gledate. **24** Kažem vam da su mnogi proroci i carevi želeli da vide ono što vi gledate, ali nisu videli, i da čuju ono što vi sluštate, ali nisu čuli.“ **25** Neki znalac Svetog pisma ustade i upita Isusa, s namerom da ga iskuša: „Učitelju, šta treba da činim da bih baštinio večni život?“ (aiōnios g166) **26** [Isus] mu odgovori: „Šta je zapisano u Zakonu? Kako to tamo čitaš?“ **27** Ovaj mu odgovori: „Voli Gospoda, Boga svoga, svim srcem svojim, svom dušom svojom, svom snagom svojom i svim umom svojim, i bližnjega svoga kao samoga sebe.“ **28** Isus mu reče: „Dobro si odgovorio. Čini tako i živećeš.“ **29** Ali ovaj, žečeći da se opravda, upita Isusa: „Ko je moj bližnji?“ **30** Isus na to reče: „Silazio neki čovek iz Jerusalima u Jerihon i dopao u ruke razbojniciма. Oni ga svuku, pretuku, pa odu, ostavljajući ga polumrtvu. **31** Desilo se da je tim putem silazio neki sveštenik. Kada je video unesrećenog, nastavio je dalje. **32** I neki Levit je prolazio tim putem. Video je unesrećenog i nastavio dalje. **33** Tako je i neki Samarjanin putovao tuda. Kada je došao do unesrećenog, pogledao ga je i sažalio se nad njim. **34** Zatim mu je prišao, prelio njegove rane uljem i vinom i previo ih. Onda ga je stavio na**

svoje magare, odveo do gostonice i pobrinuo se kad mu ovaj zatraži ribu? **12** Ili škorpiju, kad za njega. **35** Sutradan je izvadio dva srebrnjaka, zatraži jaje? **13** Dakle, kada vi, budući zli, umete dao ih gostoničaru, i rekao: 'Postaraj se za da dajete dobre darove svojoj deci, koliko više će njega, pa ako potrošiš više, doplatiću ti kada se Otac na nebesima dati Svetoga Duha onima koji budem vraćao.' **36** Šta misliš: ko je od ove trojice zatraže od njega?" **14** Jednom je [Isus] isterivao bio bližnji onome što je pao razbojnicima u zlog duha, uzročnika zanemelosti. Kada je zli ruke?" – [upita Isus]. **37** Ovaj odgovori: „Onaj duh izašao, gluvi čovek je progovorio, a narod koji je pokazao milosrđe prema njemu.“ Isus se zadivio. **15** Ipak, neki od njih rekoše: „On uz mu onda reče. „Iди i ti i čini tako.“ **38** Dok su pomoć Veelzevula, glavara zlih duhova, isteruje putovali, [Isus] svrati u neko selo. Tamo ga je zle duhove!“ **16** Drugi su ga, opet, iskušavali, ugostila neka žena po imenu Marta. **39** Ona je tražeći od njega da im da znak s neba. **17** [Isus] imala sestru koja se zvala Marija. Ova druga je znao šta oni misle, pa im je rekao: „Svako je sela do Gospodovih nogu i slušala njegovo carstvo koje se podeli unutar sebe, opusteće, i učenje. **40** A Marta se sva rastrčala da ga što ako se porodica razjedini, raspašće se. **18** Ako bolje posluži. Ona priđe i reče: „Gospode, zar ne je Satana ustao protiv sebe samog, kako će mariš što me je moja sestra ostavila da sama opstati njegovo carstvo? Vi, naime, tvrdite da poslužujem? Reci joj, stoga, da mi pomogne!“ ja uz pomoć Veelzevula izgonim zle duhove. **41** Isus joj odgovori: „Marta, Marta, isuviše **19** Ako ja uz pomoć Veelzevula izgonim zle se brineš i uznemiravaš, **42** a samo je jedno duhove, uz čiju pomoć ih vaši učenici izgone? potrebno. Marija je izabrala bolji deo koji joj Zato će vam oni suditi. **20** Ali, ako ja Božijim niko neće oduzeti.“

11 Jednom prilikom se [Isus] molio na nekom mestu. Kad je završio, njegovi učenici mu rekoše: „Gospode, nauči nas da se molimo, kao što je i Jovan naučio svoje učenike.“ **2** [Isus] im reče: „Kada se molite, gorovite: 'Oče, neka se slavi ime tvoje sveto, neka dođe Carstvo tvoje, **3** hleb naš nasušni daj nam svakog dana, **4** i oprosti nam grehe naše, jer i mi oprštamo svakom svom dužniku. I ne daj da podlegnemo iskušenju.'“ **5** Onda im reče: „Zar ko od vas ima takvog prijatelja, kod koga bi otisao u po noći i rekao mu: 'Prijatelju, pozajmi mi tri hleba, **6** jer mi je došao prijatelj s puta, a nemam šta da iznesem pred njega', **7** a prijatelj mu odgovorio iz kuće: 'Ne uznemiravaj me! Vrata su zaključana i ja sam sa svojom decom u postelji; ne mogu da ustane da ti dam.'? **8** Kažem vam, ako i ne ustane da mu da hleb zato što mu je prijatelj, ustaće i daće mu što mu treba da bi sačuvao sebi obraz. **9** Tako i ja vama kažem: molite i daće vam se, tražite i naći ćete, kucajte i otvorite vam se. **10** Jer, ko god moli, dobija, ko god traži, nalazi, i ko god kuca, tome se otvara. **11** Ko je od vas takav otac da sinu pruži zmiju

prstom izgonim zle duhove, onda je k vama došlo Carstvo Božije. **21** Kada jaki čovek oružjem čuva svoj dom, njegova dobra su bezbedna. **22** Ali kada neko jači dođe i savlada ga, on mu uzima oružje u koje se pouzdao i deli što je pokrao od njega. **23** Ko nije sa mnom, protiv mene je, i ko sa mnom ne sakuplja, taj rasipa. **24** Kada nečisti duh izađe iz čoveka, on tumara po bezvodnim mestima tražeći sebi pokoja. I pošto ga ne nalazi, kaže: 'Vratiću se u svoj dom, odakle sam izašao.' **25** Kada se vrati, nalazi kuću počićenu i uređenu. **26** Onda odlazi i dovodi sedam drugih duhova, gorih od sebe, pa uđu i nastane se tamo. Čoveku onda to potonje stanje biva gore no što mu je bilo predašnje.“ **27** Dok je Isus gorovio, neka žena iz naroda uzvikne: „Blažena majka koja te je rodila i dojila!“ **28** A Isus reče: „Blaženiji su oni koji slušaju reč Božiju i drže je.“ **29** Kako se narod sticao, [Isus] poče da gorovi: „Ovaj naraštaj je zao naraštaj; on traži znak, ali mu se neće dati drugi znak, osim znaka Jone. **30** I kao što je Jona bio znak za Ninivljane, tako će i Sin Čovečiji biti znak za ljudе ovoga naraštaja. **31** Carica sa juga će se podići iz mrtvih na Sudnji dan sa ovim naraštajem i optužiće ga, jer je iz daleka

došla da čuje Solomonovu mudrost, a evo, ovde krv svih proroka koja se prolila od početka se zbiva nešto što prevazilazi Solomona. **32** sveta do sada, **51** od krvi Avelja, pa do krvi Ninivljani će se podići iz mrtvih na Sudnji [dan] Zaharije koga su ubili između žrtvenika i Doma sa ovim naraštajem i optužiti ga, jer su se oni [Gospodnjeg]. Da, kažem vam, vaš naraštaj će pokajali na Joninu propoved, a evo, ovde [se se smatrati krivim. **52** Jao vama, znaci Svetog zbiva] nešto što prevazilazi Jonu. **33** Niko ne pisma, jer ste uzeli ključ znanja. Sami niste ušli, pali svetiljku da bi je stavio na skriveno mesto a sprečili ste one koji su hteli da uđu!“ **53** Kad ili pod mericu, već je stavlja na svećnjak, tako je Isus otišao odande, znaci Svetog pisma i da vide svetlost svi koji ulaze. **34** Tvoje oko je fariseji su se zestoko okomili na njega, salećući svetiljka tvome telu. Ako je tvoje oko bezazleno, ga pitanjima **54** i vrebajući da ulove neku reč celo tvoje telo je osvetljeno; ako je tvoje oko koja bi ga optužila.

zlobno, celo tvoje telo je u tami. **35** Zato gledaj da svetlost koja je u tebi ne postane tama. **36** Dakle, ako je svetlost u celom tvom telu, tako da nema nijednog mračnog dela, onda ćeš u potpunosti biti osvetljen, kao kad te svetiljka osvetljava svojim sjajem.“ **37** Dok je Isus još govorio, jedan farisej ga pozva da obeduje sa njim. Isus uđe i zauzme mesto za stolom. **38** Fariseji se začudiše videvši da Isus nije prvo oprao ruke pre obeda. **39** Gospod im reče: „Da, vi fariseji spolja čistite čašu i posuđe, a iznutra ste puni pohlepe i zloće. **40** Bezumnici! Nije li [Bog] koji je stvorio [čovekovu] spoljašnjost, takođe stvorio i [njegovu] nutritinu? **41** Nego, dajte ono što je iznutra kao milostinju, pa će vam sve biti čisto. **42** Jao vama, fariseji, jer dajete desetak od nane i rute i od svakog povrća, a zanemaruјete pravdu i ljubav Božiju! Ovo je trebalo činiti, a ono ne izostavljati. **43** Jao vama, fariseji, jer volite istaknuta mesta u sinagogama i da vas sa uvažavanjem pozdravljaju po trgovima! **44** Jao vama, jer ste kao neobeleženi grobovi po kojima ljudi neznaajući idu!“ **45** Tada mu znaci Svetog pisma rekoše: „Učitelju, kad govorиш ove stvari, ti i nas vredaš!“ **46** [Isus] odgovori: „Jao i vama, znalcima Svetog pisma, jer teretite ljudi jedva podnošljivim bremenima, a sami ne mrdate ni prstom [da im pomognete]! **47** Jao vama, jer podižete spomenike prorocima, a vaši su ih preci pobili! **48** Time svedočite da odobravate dela svojih predaka: oni su ih pobili, a vi im dižete spomenike. **49** Zato Bog po svojoj mudrosti reče: 'Poslaću im proroke i apostole; neke će ubiti, a neke prognavati.' **50** Stoga će vaš naraštaj biti smatran krivim za

12 U međuvremenu se okupilo na hiljadu ljudi, tako da su gazili jedni druge. Tada [Isus] prvo poče da govori svojim učenicima: „Čuvajte se farisejskog kvasca, koji je licemerje. **2** Nema ničeg što je skriveno, da se neće otkriti, niti tajnog, da se neće doznati. **3** Jer, što ste rekli u tami, čuće se na svetlosti dana, i što ste rekli iza zatvorenih vrata, razglašiće se sa krovova. **4** Prijatelji moji, kažem vam, ne bojte se onih koji ubijaju telo, jer posle toga ne mogu više ništa da učine. **5** Reći ću vam koga da se bojite: bojite se [Boga], koji, pošto ubije, ima vlast da baci u pakao. Da, kažem vam, njega se bojite. (**Geenna g1067**) **6** Zar se ne prodaju pet vrabaca za dva novčića? Ipak, ni jedan od njih nije zaboravljen od Boga. **7** A vama su i sve vlasti na glavi prebrojane. Zato se ne bojte: vi vredite mnogo više od jata vrabaca. **8** Kažem vam: svako ko me prizna pred ljudima, priznaće i ja njega pred anđelima Božijim. **9** A ko se mene odrekne pred ljudima, odreći će se i ja njega pred anđelima Božijim. **10** Svako ko kaže reč protiv Sina Čovečijeg, biće mu oprošteno, ali ko izgovori hulu protiv Svetoga Duha, tome se neće oprostiti. **11** Kada vas budu izvodili u sinagogu da vam sude, ili pred namesnike i vladare, ne brinite se kako ćete se braniti, ili šta ćete govoriti, **12** jer će vas Sveti Duh poučiti šta da kažete u taj čas.“ **13** Neko iz naroda reče: „Učitelju, reci mom bratu da podeli sa mnjom nasledstvo!“ **14** [Isus] mu reče: „Čoveče, ko je mene postavio da sudim ili delim imovinu među vama?“ **15** Onda se obratio svima: „Pazite i čuvajte se svake pohlepe, jer ničiji život ne

zavisi od obilja njegovih dobara, koliko god da onim slugama koje gospodar, kada dode, nađe ih ima.“ **16** Onda im ispriča jednu priču: „Nekom budne i pripravne u ponoć ili pred svitanje. **39** bogatom čoveku obilno rodila njiva. **17** [Čovek] Ovo znajte: ako bi domaćin znao u koje doba će je razmišljao u sebi: 'Šta da uradim? Nemam lopov doći, ne bi dozvolio da mu provali u kuću. gde da sakupim letinu.' **18** Onda reče: 'Ovako ću **40** Tako i vi budite spremni, jer će Sin Čovečiji učiniti: srušiću svoje žitnice i sagradiću veće, pa doći u čas kada ne mislite.' **41** Petar upita: ću tamo smestiti sve žito i ostala dobra. **19** Onda „Gospode, govorиш li ovu priču samo nama ili ću reći sebi: „Dušo moja, imaš mnoga dobra i svima ostalima?“ **42** Gospod odgovori: „Ko smeštena za dugo godina. Odmaraj, jedi, pij i je, dakle, verni i mudri upravitelj? To je onaj uživaj!“ **20** Ali Bog mu reče: 'Bezumnič! Još koga Gospodar postavi da se stara o ostalim noćas ću uzeti tvoju dušu. Kome li će ostati ono slugama da dobijaju obroke na vreme. **43** Blažen što si stekao? **21** Tako biva sa svakim koji zgrće je onaj sluga koga Gospodar, kada dode, zatekne sebi bogatstvo, a pred Bogom je siromašan.“ **22** da ovako radi. **44** Zaista vam kažem da će mu Isus reče svojim učenicima: „Stoga vam kažem: poveriti upravu nad celim svojim imanjem. **45** ne brinite se za život, šta ćete jesti, ili za telo, Ali ako taj sluga kaže: 'Moj Gospodar se zadržao šta ćete obući, **23** jer je život vredniji od hrane i na putu', pa počne da tuče sluge i sluškinje, da telo od odeće. **24** Pogledajte gavrane! Oni niti jede, pije i opija se, **46** doći će Gospodar ovih seju, niti žanju, nemaju ni skladišta ni žitnice, a slugu u dan u koji ga ne očekuje, te će ga poseći Bog ih hrani. Vi vredite mnogo više od ptica. **25** i odrediti mu mesto među nevernicima. **47** Sluga Ko od vas može brinuti se produžiti sebi život, koji zna gospodarevu volju, a ne izvršuje je i makar samo i za kratko vreme? **26** Dakle, ako ne nije pripravan, biće išiban jako. **48** A sluga koji možete da učinite ni to što je najmanje, zašto ne zna, a učini ono što zasluzuje kaznu, biće se brinete za ostalo? **27** Pogledajte ljiljane kako malo šiban. Od svakoga kome je mnogo dano, rastu! Ne trude se, niti predu, a ja vam kažem da mnogo će se i zahtevati. Kome je više povereno, ni Solomon u svojoj raskoši nije bio odevan od toga će se još više zahtevati. **49** Došao sam kao i jedan od njih. **28** Pa ako Bog tako odeva da bacim oganj na zemlju. O, kako bih voleo bilje koje je danas u polju, a već sutra se baca u da već plamti! **50** Treba i krštenje da primim, i peć, koliko li će pre odenuti vas, o, maloverni! kako mi je teško dok se to ne svrši! **51** Mislite **29** Zato se ne opterećujte time šta ćete jesti ili li da sam došao da donesem mir na zemlju? piti i ne brinite se oko toga, **30** jer sve to traže i Ne, kažem vam, nego razdor. **52** Naime, od sada mnogobošci u ovome svetu. Vaš Otac zna da će se petoro u kući podeliti: troje protiv dvoje vam je sve to potrebno. **31** Nego, tražite Carstvo i dvoje protiv troje, **53** otac protiv sina i sin njegovo, a [Bog] će vam ovo dodati. **32** Ne boj protiv oca, majka protiv čerke i čerka protiv se, malo stado, jer je Ocu bilo po volji da vam majke, svekrva protiv snahe i snaha protiv da Carstvo. **33** Prodajte svoju imovinu i dajte je svekrve.“ **54** A mnoštву je rekao: „Kada vidite kao milostinju. Opremite se torbama koje neće da se oblak pojavljuje na zapadu, odmah kažete dotrajati i neiscrpnim blagom sa neba, koje da će biti nevreme, i bude nevreme. **55** A kad lopov ne krade niti moljac uništava. **34** Jer, gde dune vetar s juga, vi kažete da će biti vrućina, i je vaše blago, tamo će biti i vaše srce. **35** Opašite tako i bude. **56** Licemer! Izgled zemlje i neba svoje bokove, a vaše svetiljke neka gore. **36** znate da protumačite; kako onda ne znate da Budite kao sluge koje očekuju svoga gospodara protumačite ovo vreme? **57** Zar sami ne uviđate da se vrati sa svadbe, da mu odmah otvore vrata šta je pravedno? **58** Ako te zajmodavac potera kad on dođe i pokuca. **37** Blago onim slugama na sud, nastoj koliko možeš da izglađiš stvar sa koje gospodar, kad se vrati, nađe budne. Zaista njim dok ste još na putu. U protivnom, odvešće vam kažem da će se sam gospodar opasati, te pred sudiju i sudija će te predati sudska posaditi ih za trpezu i posluživati ih. **38** Blago službeniku, pa će te ovaj baciti u tamnicu. **59**

Kažem ti da nećeš izaći odande dok ne isplatiš i čime da uporedim Carstvo Božije? 21 Ono je slično kvascu koji žena uzme i umesi sa tri mere brašna, dok sve testo ne uskisne.“ 22 [Isus] je zatim prolazio kroz gradove i sela i poučavao, nastavljajući svoje putovanje prema Jerusalimu.

13 U to vreme dođu neki i izveste Isusa o Galilejcima koje je Pilat pobio dok su prinosili žrtve [Bogu]. 2 [Isus] im reče: „Mislite li da su ovi Galilejci bili grešniji od ostalih Galilejaca, zato što su tako nastradali? 3 Nimalo! Kažem vam: ako se ne pokajete, svi ćete tako izginuti. 4 Ili, zar mislite da su onih osamnaest na koje se srušila kula u Siloamu i pobila ih, bili krivlji od ostalih jerusalimskih stanovnika? 5 Nimalo! Kažem vam: ako se ne pokajete svi ćete tako izginuti.“ 6 Onda im je ispričao ovu priču: „Jedan čovek imao smokvu posaćenu u svom vinogradu. Dode on da vidi ima li roda, ali ne nađe. 7 Tada reče vinogradaru: 'Evo, već tri godine dolazim i tražim rod na ovoj smokvi, ali ga ne nalazim. Poseci je! Zašto da iscrpljuje zemlju?' 8 Ali [vinogradar] odgovori: 'Gospodaru, ostavi je još ovu godinu. Okopaću je i nađubriti, 9 pa će možda roditi. Ako ne rodi, poseci je.'“ 10 Jedne subote je poučavao u sinagogi. 11 Tamo se našla i neka žena koju je nečisti duh, uzročnik bolesti, osamnaest godina držao zgrbljenu, te nije mogla da se ispravi. 12 Videvši je, Isus je pozva k sebi, i reče joj: „Ženo, oslobođam te tvoje bolestil!“ 13 Isus položi svoje ruke na nju i žena se odmah ispravi i poče da slavi Boga. 14 Starešina sinagoge, ljut što je Isus iscelio u subotu, reče: „Ima šest radnih dana u nedelji. U te dane dolazite da se lečite, a ne u subotu!“ 15 Gospod mu odgovori: „Licemer! Ne odvezuje li svako svoga vola ili magarca od jasala i ne vodi li ga na pojilo subotom? 16 Nije li trebalo oslobođiti ovu Avrahamovu čerku, koju je Satana osamnaest godina držao svezanu, od sveza baš u subotu?“ 17 Svi njegovi protivnici bili su postiđeni onim što je rekao, ali se narod radovao svim izvanrednim delima koje je učinio. 18 Onda [Isus] reče: „Čemu je je patio od vodene bolesti stade pred Isusa. 3 slično Carstvo Božije? S čime da ga uporedim? Isus upita znalce Svetog pisma i fariseje: „Da li

19 Ono je slično gorušičinom zrnu koje čovek je dopušteno lečiti subotom ili ne?“ 4 Oni su uzme i poseje u svojoj bašti. Seme onda izrasta čutali. [Isus] prihvati čoveka, isceli ga i pusti i postaje drvo i ptice nebeske gnezde se po ga da ide. 5 A njima reče: „Ako nekome od vas njegovim granama.“ 20 [Isus] ponovo reče: „S sin ili vo upadne u bunar, zar ga neće odmah

27 A on će vam odgovoriti: 'Ne znam ni ko ste ni odakle ste. Odlazite od mene svi, koji činite bezakonje!' 28 Tamo ćete plakati i škrugutati Zubima kada vidite Avrahama, Isaka i Jakova i sve proroke u Carstvu Božijem, a vi izbačeni. 29 Doći će narodi s istoka i zapada, severa i juga, i posedati na gozbu Carstva Božijeg. 30 Igle, tamo će poslednji biti prvi, i prvi – poslednji.“ 31 U taj čas pristupiše mu neki farisej i rekoše mu: „Idi odavde na neko drugo mesto, jer Irod hoće da te ubije.“ 32 [Isus] im reče: „Recite toj lisici: 'Evo, izgonim zle duhove i lečim bolesne danas i sutra, a treći dan završavam.' 33 Ali danas, sutra i prekosutra moram da putujem, jer ne ide da prorok pogine izvan Jerusalima. 34 Jerusalime, Jerusalime, ti što ubijaš proroke i kamenuješ one koji su poslani k tebi, koliko puta sam hteo da skupim tvoju decu, kao što kvočka skuplja svoje piliće pod krila, ali vi niste hteli. 35 Evo, opusteće vaša kuća. A ja vam kažem da me nećete videti dok ne kažete: 'Blagosloven onaj koji dolazi u ime Gospodnjeg!'“

14 Jedne subote je [Isus] došao u kuću jednog od vodećih fariseja na obed. Okupljeni su pažljivo motrili na njega. 2 Uto neki čovek koji je došao u kuću, ušao je u sobu i rekao: „Rabime te, Rabime te!“ 3 Isus upita znalce Svetog pisma i fariseje: „Da li

izvaditi i u subotu?“ **6** Na to nisu mogli da **26** „Ko dolazi k meni, a nije mu omrzao njegov mu odgovore. **7** [Isus] je primetio da su neki otac i majka, žena i deca, braća i sestre, pa i gosti birali počasna mesta, pa im je ispričao sopstveni život, ne može da bude moj učenik. priču: **8** „Kad te neko pozove na svadbu, nemoj **27** Ko ne nosi svoj krst i ne sledi me, ne može da da sedneš u pročelje, jer domaćin može da bude moj učenik. **28** Ako neko od vas hoće da pozove nekog ko je ugledniji od tebe. **9** Tada zida kulu, on prvo sedne i proračuna koliki će će on, koji je pozvao i tebe i njega, doći i reći: biti trošak, da vidi ima li dovoljno da završi. **29** 'Ustupi mu mesto.' Onda ćeš postiđen zauzeti U protivnom, postaviće temelj, a neće moći da poslednje mesto. **10** Nego, ako te pozovu, idi i dovrši gradnju. Svi koji to vide, rugaće mu se **30** zauzmi poslednje mesto. Tada će onaj koji te je i govoriti: 'Ovaj čovek je počeo da zida, a nije pozvao, doći i reći: 'Priatelju, pomakni se na mogao da završi!' **31** Ili koji car ide u rat protiv više.' Tako ćeš biti počašćen pred svima koji s drugog cara, a da prvo ne sedne i razmotri tobom sede za stolom. **11** Jer, svako ko se uznosti, može li da se sa deset hiljada vojnika odupre biće ponižen, a ko se ponizi, biće uzvišen.“ **12** A onome koji ide na njega sa dvadeset hiljada? domaćinu reče: „Kad priređuješ ručak ili večeru, **32** Ako ne može, poslaće izaslanike [moćnjem ne pozivaj prijatelje, ni braću, ni rodbinu, ni caru] dok je ovaj još daleko, da razgovaraju o bogate susede, jer bi oni mogli da pozovu tebe i miru. **33** Prema tome, svaki od vas ko se ne tako ti uzvrate. **13** Nego, kad priređuješ gozbu, odrekne svega što ima, ne može da bude moj pozovi siromahe, bogalje, hrome, slepe. **14** Tada učenik. **34** So je dobra, ali ako izgubi slanoću, ćeš biti blažen, jer ne mogu da ti uzvrate, a [Bog] čime li će je povratiti? **35** Nije ni za zemlju, ni će ti uzvratiti prilikom vaskrsenja pravednih.“ za đubrivo, nego je izbacuju napolje. Ko ima **15** A jedan od gostiju, kada je to čuo, reče mu: uši, neka sluša!“

„Blaženi su oni koji će biti za trpezom u Carstvu Božijem!“ **16** [Isus] mu reče: „Neki čovek je priredio veliku gozbu i pozvao mnogo ljudi. **17** Kad je bilo vreme da gozba počne, poslao je svoga slugu da kaže zvanicama: 'Dodite, sve je već pripravljeno.' **18** Ali, svi od reda počnu da se izgovaraju. Prvi mu reče: 'Kupio sam njivu, pa moram da idem da je vidim. Molim te, primi moje izvinjenje.' **19** Drugi reče: 'Kupio sam pet jarmova volova, pa idem da vidim valjaju li. Molim te, primi moje izvinjenje.' **20** Treći reče: 'Oženio sam se, te zato ne mogu da dođem.' **21** Sluga se vrati i javi to svome gospodaru. Gospodar se na to razgnevi i reče svome služi: 'Brzo idi na gradske ulice i prolaze i dovedi ovamo siromahe, bogalje, slepe i hrome.' **22** Sluga se uskoro vrati i reče: 'Gospodaru, tvoja naredba je izvršena, ali još uvek ima mesta.' **23** Tada gospodar reče služi: 'Izađi na puteve i međe, pa nateraj ljude da dođu, da mi se napuni kuća. **24** Kažem vam da nijedan od onih ljudi koji su bili pozvani neće okusiti moje večere.'“ **25** Jednom, dok je veliko mnoštvo naroda putovalo s Isusom, on se okrenu prema njima i reče im:

15 Svi poreznici i grešnici su se okupljali oko Isusa da ga slušaju. **2** Fariseji i znaci Svetog pisma su gundali i govorili: „Ovaj prihvata grešnike i jede sa njima.“ **3** [Isus] im onda ispriča ovu priču: **4** „Ko od vas, ako ima stotinu ovaca, pa mu se izgubi jedna, neće ostaviti devedeset devet u pustinji, dok ne nađe tu jednu? **5** Kad je nađe, stavlja je na svoja ramena sa radošću. **6** A kada dođe kući, poziva prijatelje i susede, i kaže im: 'Radujte se sa mnom, jer sam našao svoju ovcu koja se izgubila.' **7** Kažem vam da će tako i na nebu biti veća radost zbog jednog grešnika koji se pokaje, nego zbog devedeset devet pravednika kojima nije potrebno pokajanje.“ **8** „Ili, zamislite neku ženu koja ima deset srebrnih novčića, pa izgubi jedan. Neće li ona upaliti svetiljku i pomesti kuću, te pomno tražiti dok ga ne nađe? **9** A kada ga nađe, poziva prijatelje i susede, govoreći: 'Radujte se sa mnom, jer sam pronašla srebrni novčić koji sam izgubila!' **10** Kažem vam da se anđeli raduju pred Bogom zbog jednog grešnika koji se pokaje.“ **11** [Isus] nastavi: „Neki čovek

imao dva sina. **12** [Jednom], mlađi sin reče **16** [Isus] reče svojim učenicima: „Neki bogat ocu: 'Oče, daj mi moj deo imovine.' Tako [otac] čovek imao upravitelja koga su optužili podeli imovinu između njih. **13** Nekoliko dana da mu rasipa imanje. **2** Zato ga je pozvao kasnije, mlađi sin pokupi sve što ima i ode u i rekao mu: 'Šta to čujem o tebi? Podnesi daleku zemlju. Tamo je protraćio svoju imovinu izveštaj o svom upravljanju, jer ne možeš više na razvratan život. **14** A kada je potrošio sve, da budeš moj upravitelj.' **3** Upravitelj reče u nastane velika glad u toj zemlji, i on počne da sebi: 'Moj gospodar uzima od mene upravu. oskudeva. **15** Onda je otisao i pribio se uz jednog Šta da radim? Za kopanje nemam snage, a stanovnika te zemlje, koji ga je poslao na svoja stidim se da prosim. **4** Znam šta će da uradim, polja da čuva svinje. **16** Žudeo je da napuni da bi me, kad izgubim službu, ljudi primili u stomak roščićima koje su svinje jele, ali mu niko svoje kuće.' **5** Onda je pozvao k sebi dužnike nije davao. **17** No, došavši k sebi, reče: 'Koliko je svoga gospodara, jednog po jednog. Pitao je slugu kod mog oca koji imaju hleba u izobilju, a prvog: 'Koliko duguješ mome gospodaru?' **6** On ja ovde skapavam od gladi! **18** Ustaču i poći k odgovori: 'Stotinu bačvica ulja.' Onda mu reče: mome ocu, pa će mu reći: „Oče, zgrešio sam i 'Uzmi svoju priznanicu i brzo napiši pedeset.' **7** Bogu i tebi; **19** nisam više dostojan da se zovem Onda upita drugog: 'A koliko ti duguješ?' Dužnik tvojim sinom. Primi me kao jednog od tvojih reče: 'Stotinu džakova pšenice.' On mu reče: slugu.“ **20** Tako je ustao i krenuo svome ocu. 'Uzmi svoju priznanicu i napiši osamdeset.' **8** Ali, dok je još bio daleko, ugleda ga njegov otac i Gospodar pohvali nepoštenog upravitelja što sažali se, pa potrča, zagrlji ga i izljubi. **21** Sin mu je bio snalažljiv. Jer se ljudi ovoga sveta bolje reče: 'Oče, zgrešio sam i Bogu i tebi. Nisam više dostojan da se zovem tvojim sinom.' **22** Ali otac nalaze sa svojim rodom, nego narod svetlosti naredi svojim slugama: 'Brzo donesite najbolju sa svojim. (aiōn g165) **9** Ja vam kažem: zemaljsko odeću i obucite mu je. Stavite mu prsten na bogatstvo je nepravedno; ali vi ga upotrebitate da ruku i obujte mu sandale na noge **23** I uhvatite steknete sebi prijatelje. Kada ono nestane, bićete ugojeno tele i zakoljite ga, da jedemo i da se primljeni u večne stanove. (aiōnios g166) **10** Ko je veran u najmanjem, biće veran i u najvećem, radujemo! **24** Jer je ovaj moj sin bio mrtav, ali je a ko je nepošten u najmanjem, biće nepošten oživeo. Bio je izgubljen, ali je sada nađen.' Onda i u velikom. **11** Dakle, ako niste bili pouzdani počeše da proslavljuju. **25** Njegov stariji sin je u zemaljskom bogatstvu koje je nepravedno, bio na njivi. Kad je došao blizu kuće, čuo je da ko će vam poveriti pravo bogatstvo? **12** I ako se svira i igra. **26** Pozvao je jednog slугу i upitao se niste pokazali pouzdanima u onom što nije ga što se to dešava. **27** Sluga mu reče: 'Došao je vaše, kako će vam [Bog] dati ono što je vaše? **13** tvoj brat, pa je tvoj otac zaklao ugojeno tele, jer Nijedan sluga ne može služiti dva gospodara. mu se vratio kući živ i zdrav.' **28** On se rasradio i Jer, ili će jednoga mrzeti, a drugoga voleti; ili nije htio da uđe u kuću. Otac izade iz kuće, pa će jednome biti privržen, a drugoga prezirati. ga je molio da uđe. **29** Ali on odgovori ocu: 'Evo, Ne možete služiti Bogu i bogatstvu!' **14** Kad su toliko godina ti služim i nikada nisam prekršio fariseji čuli sve ovo, podsmevali su mu se, jer nijednu tvoju zapovest, a nikad mi nisi dao jare su voleli novac. **15** [Isus] im reče: „Vi se pred da se proveselim sa svojim prijateljima. **30** Ali ljudima pravite da ste pravedni, ali Bog poznaje kada je došao ovaj tvoj sin koji je pročerdao vaša srca. Jer što se među ljudima smatra za tvoje imanje sa bludnicama, zaklao si ugojeno izuzetno, to je Bogu gadno. **16** Zakon i Proroci tele za njega.' **31** 'Sine moj – reče mu [otac] – ti su se naveštavali do dolaska Jovana Krstitelja. si uvek sa mnom, i sve što je moje, to je i tvoje. Od tada se propoveda Radosna vest o Carstvu **32** Ali treba da budemo veseli i da se radujemo, Božijem i svako navaljuje da uđe u njega. **17** jer je ovaj tvoj brat bio mrtav, ali je oživeo; bio Ali je lakše da nebo i zemlja iščeznu, nego da je izgubljen, ali je nađen.“ **18** Svako ko

se razvede od svoje žene i oženi se drugom, gorušice, mogli biste da kažete ovom dudu: čini preljubu. Isto tako i onaj koji se oženi 'Iščupaj se iz korena i posadi u more!' i on bi razvedenom čini preljubu. **19** Bio jednom neki vas poslušao. **7** Recimo da neko od vas ima bogataš. Oblačio se u odeću od skerleta i finog slugu koji ore ili čuva stado. Kada se on vrati lana, i raskošno se gostio svaki dan. **20** Pred sa njive, ko će mu od vas reći: 'Dođi odmah i njegovim vratima je ležao jedan siromah koji sedi pa jedi!' **8** Naprotiv! Reći će mu: 'Spremi se zvao Lazar, sav u čirevima, **21** željan da se mi večeru, presvuci se i poslužuj me dok jedem najede mrvica koje su padale sa bogataševog i pijem, a posle toga češ ti da jedeš i da pijes.' **9** stola. Psi su dolazili i lizali njegove rane. **22** Kada Treba li [gospodar] da zahvali služi što je izvršio je siromah umro, anđeli ga odneše k Avrahamu. naređenje? **10** Tako i vi gorovite kad učinite što **I** bogataš je umro i bio sahranjen. **23** Dok se vam je bilo naređeno: 'Mi smo samo beskorisne mučio u Svetu mrtvih, podigao je pogled i sluge; učinili smo samo ono što smo bili dužni izdaleka video Avrahama i Lazara sa njim. (**Hadēs**) **11** Putujući prema Jerusalimu, **g86** **24** Onda povika: 'Oče Avrahame, smiluj mi [Isus] je prolazio granicom Samarije i Galileje. se i pošalji Lazara da umoči samo vrh svoga **12** Dok je ulazio u jedno selo, pošlo mu je u prsta u vodu i rashladiti mi jezik, jer se veoma susret deset gubavih ljudi. Stali su podalje **13** i mučim u ovoj vatri!' **25** Avraham mu odgovori: povikali: „Isuse! Učitelju! Smiluj se na nas!“ **14** 'Sinko, seti se da si tokom svoga životnog veka Kada ih [Isus] vide, reče im: „Idite i pokažite se primao dobre stvari, dok je Lazar primao loše. sveštenicima!“ Bili su izleženi još dok su išli. **15** Sada se on ovde teši, a ti se mučiš. **26** Osim Jedan od njih, kada je primetio da je izležen, toga, između nas i vas postavljena je velika vratio se slaveći Boga iz svec glasa. **16** Pao je provalija, tako da oni koji bi hteli odavde k ničice pred Isusove noge zahvaljujući mu. Taj vama ne mogu da pređu, niti iko odande može čovek je bio Samarjanin. **17** Isus reče: „Bilo je da pređe k nama.“ **27** Bogataš nastavi: 'Onda te deset isceljenih; gde su ostala devetorica? **18** molim, oče, da pošalješ Lazara u dom moga oca, Zar se niko od njih nije vratio da zahvali Bogu, **28** gde imam petoro braće. Neka ide i upozori osim ovoga stranca?“ **19** [Isus] mu reče: „Ustani ih da ne bi došli na ovo mesto mučenja.“ **29** i idi; tvoja vera te je ozdravila.“ **20** Jednom su Avraham reče: 'Oni imaju Mojsija i Proroke, pa ga fariseji pitali kada će doći Carstvo Božije. neka ih slušaju!“ **30** Ali [bogataš] reče: 'Ne, oče On im je odgovorio: „Carstvo Božije ne dolazi Avrahame, oni će se pokajati ako neko dođe iz na takav način da se može opaziti. **21** Niko ne mrtvih.' **31** Avraham mu reče: 'Ako ne slušaju može reći: 'Evo, tu jeli ili: 'Eno, tamo je!', jer Mojsija i Proroke, neće ih ubediti ni ako neko je Carstvo Božije među vama.“ **22** A učenicima reče: „Doći će vremena kada ćete poželeti da vidite samo jedan dan Sina Čovečijeg, ali ga nećete videti. **23** I biće onih koji će vam goroviti: 'Evo ga tamol' i: 'Evo ga ovde! Ne idite samo i ne povodite se za njima. **24** Kad Sin Čovečiji dođe u svoj dan, to će biti kao kad munja sevne, pa osvetli nebo s jednog kraja na drugi. **25** Ali on prvo treba da propati i da ga ovaj naraštaj odbaci. **26** Kad dođu dani da se Sin Čovečiji vrati, to će biti kao u Nojevo vreme: **27** jelo se i pilo, ženilo se i udavalо, do dana kada je Noje ušao u plovilo. Onda je došao potop i svi su se podavili. **28** Slično je bilo i u Lotovo vreme: jelo se i pilo, prodavalо i kupovalо, sadilo i gradilo.

17 [Isus] reče svojim učenicima: „Iskušenja

koja navode na greh moraju da dođu, ali teško onome koji je uzrok tim iskušenjima. **2** Tome bi bilo bolje da mu obese o vrat vodenični kamen i da ga bace u more, nego da navede na greh jednog od ovih malenih. **3** Zato pazite na sebe. Ako tvoj brat zgreší, opomeni ga i ako se pokaje, oprosti mu. **4** Ako sedam puta na dan zgreši protiv tebe i sedam puta dnevno dođe k tebi i kaže ti: 'Kajem se', ti mu oprosti.“ **5** Apostoli rekoše Gospodu: „Uvećaj nam veru!“ **6** Gospod reče: „Ako biste imali vere kao zrno

29 A na dan kad je Lot izašao iz Sodome, s neba branili. **16** Ali Isus ih je pozvao, rekavši: „Pustite je počeo da sipa oganj i sumpor i sve ih pobjio. decu da dolaze k meni; nemojte ih sprečavati, **30** Tako će biti i u dan kad se objavi Sin Čovečiji. jer takvima pripada Carstvo Božije! **17** Zaista **31** U te dane, ko je na krovu neka ne silazi da vam kažem, ko ne prihvati Carstvo Božije kao uzme stvari iz kuće. I ko se nađe u polju neka dete, nikako ne može ući u njega!“ **18** Jedan se ne vraća natrag. **32** Setite se Lotove žene! glavar ga upita: „Dobri učitelju, šta treba da **33** Ko hoće da sačuva svoj život, izgubiće ga; a činim da bih baštinio večni život?“ (**aiōnios g166**) ko ga izgubi, ostaće u životu. **34** Kažem vam: **19** Isus mu odgovori: „Zašto me nazivaš dobrim? te noći će dvojica biti u postelji; jedan će biti Niko nije dobar osim samoga Boga. **20** Zapovesti uzet, a drugi će ostati. **35** Dve žene će zajedno poznaješ: ‘Ne čini preljube, ne ubij, ne kradi, ne mleti; jedna će biti uzeta, a druga će ostati. **36** svedoči lažno, poštuj svoga oca i svoju majku.’“ Dvojica će biti u polju; jedan će biti uzet, drugi **21** Ovaj odgovori: „Sve sam to izvršavao još od će ostati.“ **37** Tada ga upitaše: „A gde [će to svoje mladosti.“ **22** Kada je Isus to čuo, rekao biti], Gospode?“ On im odgovori: „Gde bude mu je: „Još ti jedno nedostaje: prodaj sve što lešine, tamo će se i lešinari okupljati.“

18 Onda im je [Isus] ispričao priču o tome kako uvek treba da se mole i da ne posustaju. **2** Rekao je: „U jednom gradu živeo neki sudija. Boga se nije bojao, niti je za ljude mario. **3** U istom gradu živila je i neka udovica. Ona je došla k njemu i rekla: ‘Odbraň mi od mog tužitelja!’ **4** On dugo nije hteo da to učini, ali napokon reče: ‘Iako se ne bojam Boga, niti marim za ljude, **5** ipak ću odbraniti ovu udovicu, jer mi dodijava. Inače će me izludeti ako nastavi da dolazi.’ **6** Gospod reče: „Slušajte šta kaže nepravedni sudija! **7** Neće li Bog odbraniti svoje izabrane koji mu vase danju i noću? Hoće li oklevati? **8** Kažem vam da će ih odbraniti brzo. Ali kad Sin Čovečiji dođe, hoće li naći veru na zemlji?“ **9** A onima koji su se pouzdavali u svoju pravednost i nipođaštavali ostale, [Isus] je ispričao ovu priču: **10** „Dva čovjeka su došla u hram da se mole. Jedan je bio farisej, a drugi poreznik. **11** Farisej je ustao i molio se u sebi ovako: ‘Bože, hvala ti što nisam kao ostali ljudi, razbojnici, nepravednici, preljubnici, ili kao ovaj poreznik. **12** Postim dva puta nedeljno i dajem desetak od svega što zaradim.’ **13** Poreznik je stao podalje i nije se usuđivao da podigne pogled prema nebu. Udarao se u prsa i govorio: ‘Bože, smiluj se meni grešniku!’ **14** Kažem vam, ovaj je otiašao opravdan [pred Bogom], a ne prvi. Jer, svako ko se uznosi, biće ponižen, a ko se ponizi, biće uzvišen.“ **15** Narod je donosio Isusu malu decu da ih dotakne. Učenici su to videli, pa su im

imaš, pa razdeli to siromasima i imaćeš blago na nebesima. Onda dođi i sledi me.“ **23** Kada je glavar to čuo, veoma se ražalostio, jer je bio veoma bogat. **24** Isus ga je pogledao, i rekao: „Kako li je teško imućnima da uđu u Carstvo Božije! **25** Jer, lakše je kamili da prođe kroz iglene uši, nego bogatašu da uđe u Carstvo Božije.“ **26** A oni koji su slušali, upitaše: „Pa ko se onda može spasti?“ **27** [Isus] odgovori: „Što je nemoguće ljudima, moguće je Bogu.“ **28** Petar reče: „Evo, mi smo ostavili što smo imali i krenuli za tobom.“ **29** [Isus] odgovori: „Zaista vam kažem, nema toga ko je ostavio kuću, ili zenu, ili braću, ili roditelje, ili decu, radi Carstva Božijeg, **30** koji neće primiti mnogo puta više u ovo vreme, a u vremenu koje dolazi primiče večni život.“ (**aiōn g165, aiōnios g166**) **31** Onda je poveo Dvanaestoricu i rekao im: „Evo, penjemo se prema Jerusalimu. Tamo će se ispuniti sve što su proroci napisali o Sinu Čovečijem. **32** Predaće ga neznačajcima koji će mu se rugati, vrednati ga i pljuvati. **33** Pošto ga išibaju, ubiće ga, ali će on trećeg dana vaskrsnuti.“ **34** Ali učenici nisu razumeli ništa od ovoga. Te reči su im bile nepojmljive, te nisu znali o čemu govoriti. **35** Kad je [Isus] došao nadomak Jerihona, neki slepac je sedeo kraj puta i prosio. **36** Čuvši da mnogo naroda prolazi tuda, upita o čemu se radi. **37** Reklji su mu da to prolazi Isus iz Nazareta. **38** On tada povika: „Isuse, Sine Davidov, smiluj mi se!“ **39** Oni što su išli napred korili su ga i učutkivali. Ali on je još jače vikao: „Sine Davidov, smiluj mi

se!“ **40** Isus se zaustavi i zapovedi da ga dovedu k zlatnik je zaradio još pet zlatnika.” **19** Gospodar i njemu. Kad je slepac došao pred njega, [Isus] ga ovome reče: ‘Ti vladaj nad pet gradova.’ **20** Dode upita: **41** „Šta hoćeš da ti učinim?” On odgovori: i treći i reče: ‘Gospodaru, evo tvoga zlatnika koji „Gospode, hoću da progledam.” **42** Tada Isus sam sačuvao u marami. **21** Plašio sam te se, jer reče: „Progledaj! Tvoja vera te je ozdravila.” si težak čovek. Uzimaš što nisi ostavio i žanješ **43** On progleda istog trena. Onda je pošao za gde nisi posejao.” **22** [Gospodar] mu reče: ‘Zli Isusom slaveći Boga. Videvši ovo, sav je narod slugo, sudiču ti po tvojim rečima! Ti si znao da slavio Boga.

19 [Isus] je ušao u Jerihon i prolazio [gradom].

2 Tu je živeo neki čovek po imenu Zakhej. On je bio glavar poreznički i uz to veoma bogat. **3** Studio se da vidi ko je Isus, ali nije mogao od naroda, jer je bio nizak rastom. **4** On zato potrči napred i popne se na divlju smokvu da ga vidi, jer je trebalо da [Isus] prođe tim putem. **5** Kad je Isus došao do tog mesta, pogledao je gore i rekao mu: „Zakheju, brzo siđi! Danas treba da ostanem u twojoj kući.” **6** Zakhej brzo siđe, pa ga radosno primi k sebi. **7** Svi koji su to videli, počeli su da negoduju: „Došao je u goste jednom grešniku!” **8** No, Zakhej ustade i reče Gospodu: „Evo, Gospode, polovinu svoje imovine poklanjam siromasima. A ako sam nekoga u čemu prevario, vratiću četverostruko.” **9** Isus reče: „Danas je došlo spasenje ovoj kući, jer je i ovaj čovek potomak Avrahama.” **10** Naime, Sin Čovečiji je došao da traži i spase izgubljene.” **11** Onima koji su slušali ovo, [Isus] je ispričao još jednu priču. Bio je, naime, blizu Jerusalima i narod je mislio da će se Carstvo Božije pojavitи odmah. **12** [Isus] reče: „Neki čovek plemičkog porekla otputuje u daleku zemlju da primi u nasleđstvo carstvo i da se vrati. **13** Pozvao je svojih deset slugu, dao im deset zlatnika, i rekao im: ‘Trgujte dok se ne vratim.’ **14** Ali njegovi sugrađani su ga mrzeli, pa su za njim poslali izaslanike da poruče: ‘Nećemo da taj čovek vlada nad nama!’ **15** Kad je primio u nasleđstvo carstvo, čovek se vratio. Odmah je poslao po one sluge kojima je dao novac, da vidi šta je koji zaradio. **16** Prvi dođe i reče: ‘Gospodaru, tvoj zlatnik je zaradio još deset zlatnika.’ **17** Gospodar reče: ‘Odlično, dobri slugo! Pošto si bio veran u najmanjem, evo ti vlast nad deset gradova.’ **18** Dode i drugi i reče: ‘Gospodaru, tvoj

žanjem gde nisam posejao? **23** Zašto nisi dao moj novac u menjačnicu? Ja bih ga po povratku podigao s kamatom.’ **24** Onda reče prisutnima: ‘Uzmite mu zlatnik i dajte onome što ima deset zlatnika.’ **25** Oni mu rekoše: ‘Gospodaru, on već ima deset zlatnika!’ **26** [Gospodar odgovori]: ‘Kažem vam da će se dati svakome koji ima, a uzeće se od onoga koji nema. **27** A one moje neprijatelje, koji nisu hteli da ja vladam nad njima, dovedite ovamo i pogubite ih preda mnom.’ **28** Kad je ovo ispričao, [Isus] je krenuo dalje, nastavljajući prema Jerusalimu. **29** Kada je bio blizu Vitlage i Vitanije, kod gore što se zove Maslinska, poslao je dvojicu učenika, **30** rekvaviš im: „Idite u selo koje je pred vama. Kad uđete u njega, naći ćete privezano magare, koje niko nikad nije jahao. Odvezite ga i dovedite. **31** Ako vas neko upita: ‘Zašto ga odvezujete?’ vi mu recite: ‘Gospodu je potrebno.’” **32** Poslani odu i nađu onako kako im je bilo rečeno. **33** Dok su odvezivali magare, upitale ih vlasnici: „Zašto odvezujete magare?” **34** Oni odgovoriše: „Gospodu treba.” **35** Doveli su magare, prebacili svoje ogrtace preko njega i posadili Isusa na nj. **36** Dok je ulazio u Jerusalim, narod je prostirao svoje ogrtace po putu. **37** Kad su došli blizu obronka Maslinske gore, sa koga se silazi u Jerusalim, sve mnoštvo Isusovih učenika poče da hvali Boga za sva čuda koje su videli. Radovali su se i glasno uzvikivali: **38** „Blagosloven Car koji dolazi u ime Gospodnje! Mir na nebu i slava na visini!” **39** A neki fariseji iz gomile rekose: „Učitelju, zabrani svojim učenicima [da to čine]!” **40** [Isus] im odgovori: „Kažem vam: ako oni učute, kamenje će vikati.” **41** Kada je došao još bliže, ugledao je grad i zaplakao nad njim, **42** govoreći: „[O, grade], kada bi bar u ovaj dan shvatio šta ti donosi mir! Ipak, ti to sada ne

možeš da vidiš. **43** Jer doći će dani, kada će tvoji vinograda učiniti sa njima? **16** Doći će i pobiće neprijatelji podići opkope oko tebe, opkoliće te te vinogradare, a vinograd dati drugima.“ Kada i navaliti na tebe. **44** Sravniće sa zemljom i tebe je [narod] to čuo, rekao je: „Nikako!“ **17** [Isus] i tvoje stanovništvo, i neće ostaviti ni kamen na ih je pogledao i rekao im: „Šta onda znači ono kamenu, jer nisi spoznao vreme kada je [Bog] što je napisano: 'Kamen što su zidari odbacili, došao k tebi.'“ **45** Kada je ušao u hram, počeо je postade kamen ugaoni? **18** Ko god padne na taj da isteruje one koji su prodavali. **46** Rekao im je: kamen, razbiće se, a na koga on padne, zdrobiće „Napisano je: 'Moj Dom biće Dom za molitvu', a ga.“ **19** Tada su znalci Svetog pisma i vodeći vi ste od njega napravili razbojničku pećinu!“ sveštenici gledali da ga uhvate, ali su se bojali **47** Svakog dana je poučavao u hramu. Međutim, naroda, jer su znali da je [Isus] ispričao priču vodeći sveštenici i znalci Svetog pisma, zajedno zbog njih. **20** Tada su počeli da motre na Isusa, sa narodnim glavarima, gledali su da ga ubiju. pa su poslali uhode. Ovi su se pravili da su **48** Ipak, nisu mogli da nađu načina kako da to pošteni, kako bi ga naveli da kaže nešto zbog učine, jer ga je sav narod s velikom pažnjom čega bi ga predali namesnikovoj vlasti i sili. slušao.

20 Dok je [Isus] jednom poučavao narod u

hramu i propovedao Radosnu vest, dođu k njemu vodeći sveštenici i znalci Svetog pisma i starešine. **2** Rekli su mu: „Kaži nam u čije ime činiš ovo? Ko te je ovlastio za to?“ **3** [Isus] im reče: „Postaviču i ja vama jedno pitanje. Recite mi: **4** Odakle je Jovan dobio pravo da krštava? S neba ili od ljudi?“ **5** Oni su umovali među sobom i govorili: „Ako kažemo 'od Boga', reći će nam: 'Zašto mu onda niste verovali?' **6** A ako kažemo 'od čoveka', sav narod će nas kamenovati, jer su uvereni da je Jovan bio prorok.“ **7** Tako su odgovorili [Isusu] da ne znaju odakle je. **8** Isus im odgovori: „Ni ja vama neću reći u čije ime činim ovo.“ **9** [Isus] je zatim nastavio sa ovom pričom: „Neki čovek je posadio vinograd, iznajmio vinogradarima i otpotovao na duže vreme. **10** Kad je došlo vreme berbe, on pošalje slugu vinogradarima da mu daju deo njegovog roda. Međutim, vinogradari ga premlate i pošalju ga praznih ruku. **11** [Vlasnik] pošalje drugog slугу, ali [vinogradari] i njega premlate, narugaju mu se i pošalju ga praznih ruku. **12** [Vlasnik] pošalje i trećeg slугу, ali [vinogradari] ga izranjave i isteraju. **13** Onda vlasnik vinograda reče: 'Poslaću svog voljenog sina; možda će njega poštovati.' **14** Ali, kada ga vinogradari videše, rekoše jedan drugom: 'Ovo je naslednik. Hajde da ga ubijemo, pa će nasledstvo biti našel!' **15** Tako ga izbacise izvan vinograda i ubiše. Šta će, dakle, vlasnik

21 Oni ga upitaše: „Učitelju, znamo da govorиш i učiš po pravdi. Ti ne gledaš ko je ko, nego poučavaš ljudi istini o Božijem putu. **22** Da li je dopušteno davati porez caru ili ne?“ **23** [Isus] je prozreo njihovo lukavstvo, pa im je rekao: **24** „Pokažite mi srebrnjak. Čiji je lik i natpis?“ Oni odgovore: „Carev.“ **25** [Isus] im reče: „Onda dajte caru carevo, a Bogu Božije.“ **26** Pošto nisu mogli da ga uhvate u reči pred narodom, začutali su zadivljeni njegovim odgovorom. **27** Pristupe mu i neki sadukeji, koji govore da nema vaskrsenja, i upitaju ga: **28** „Učitelju, Mojsije nam je napisao: 'Ako neki čovek umre i iza sebe ostavi ženu, a nema dece, onda neka se njegov brat oženi udovicom i podigne potomstvo svome bratu.' **29** Bilo tako sedmoro braće. Prvi se oženi i umre bez dece. **30** Tako i drugi. **31** I treći se oženi istom ženom i umre. I tako sva sedmorica pomreše ne ostavljući poroda. **32** Na kraju umre i žena. **33** Kad prilikom vaskrsenja budu vaskrsli, kome će, dakle, pripasti žena, budući da su sedmorica bila njome oženjena?“ **34** Isus im odgovori: „Ljudi se na ovom svetu žene i udaju. (aiōn g165) **35** Ali oni koje [Bog] udostoji vaskrsenja iz mrtvih i budućeg sveta, neće se ni ženiti ni udavati. (aiōn g165) **36** Oni su kao anđeli, jer ne mogu više umreti. Oni su deca Božija, jer su ustali iz mrtvih. **37** Pa i Mojsije je pokazao da mrtvi vaskrsavaju u odlomku o grmu [koji ne sagoreva]. Tu on Gospoda naziva Bogom Avrahomovim, Bogom Isakovim i Bogom Jakovljevim. **38** Dakle, Bog nije [Bog]

mrtvih, nego živih, jer su za njega svi živi.“ pred careve i namesnike zbog mog imena. **13**
39 Neki od znalaca Svetog pisma mu rekoše: To će vam biti prilika da svedočite. **14** A vi „Učitelju, dobro si odgovorio.“ **40** Niko se više dobro upamtite: ne priprematje se unapred nije usuđivao da ga o čemu zapita. **41** Isus kako čete se braniti! **15** Jer ja ћu vam dati reči i ih upita: „Kako to da se govori da je obećani mudrost kojoj vaši protivnici neće moći da se Hristos Davidov Sin? **42** Naime, sam David kaže suprotstave niti da protivreče. **16** Predavaće vas u knjizi Psalama: 'Reče Gospod Gospodu mome: roditelji i braća, rođaci i prijatelji, a neke od vas „Sedi meni s moje desne strane, **43** dok dušmane ћe ubiti. **17** Svi ћe vas mrzeti radi mog imena. **18** ne položim tvoje, za tvoje noge postolje da Ipak, nećete izgubiti ni dlaku s glave. **19** Istrajte, budu.“ **44** Dakle, ako ga David naziva Gospodom, pa čete tako stići život. **20** Kada vidite da je kako onda može da bude njegov sin?“ **45** vojska opkolila Jerusalim, znajte da se primakao Dok je sav narod slušao, [Isus] reče svojim čas njegovog opustošenja. **21** Tada stanovnici učenicima: **46** „Čuvajte se znalaca Svetog pisma. Judeje neka beže u brda. Oni koji budu u gradu Oni vole da idu u dugačkim odorama, i da ih neka ga napuste, a koji se nađu izvan grada narod sa uvažavanjem pozdravlja po trgovima. neka se ne vraćaju u njega. **22** Jer ovo su dani Biraju prva sedišta u sinagogama i pročelja na [Božije] kazne, kada ћe se ispuniti sve što je gozbama. **47** Oni osiromašuju udovičke kuće, i zapisano [u Svetom pismu]. **23** Jao trudnicama i to pod izgovorom dugih molitava. Zato ћe biti dojljama u te dane! Nastupiće velika nevolja strože osuđeni.“

21 [Isus] je pogledao oko sebe i video kako bogati ubacuju u hramsku blagajnu svoje novčane priloge. **2** Video je i neku siromašnu udovicu kako ubacuje onamo dva mala bakarna novčića, **3** pa je rekao: „Zaista vam kažem da je ova siromašna udovica priložila više nego svi drugi. **4** Jer su svi dali priloge od svog izobilja, a ona je od svoje neimaštine stavila sve što je imala za život.“ **5** Neki [Isusovi učenici] su razgovarali o hramu, kako ga kralji divno kamenje i zavetni darovi. [Isus na to] reče: **6** „Doći ћe dani kada neće ostati ni kamen na kamenu, koji se neće porušiti.“ **7** Oni upitaše: „Učitelju, kada ћe se, onda, ovo dogoditi i šta ћe biti znak da ћe se to dogoditi?“ **8** [Isus] odgovori: „Pazite da vas ko ne zavede! Mnogi ћe doći u moje ime govoreći: 'Ja sam taj!' i: 'Nastupilo je vreme!' Ne idite za njima! **9** A kada čujete o ratovima i bunama, ne plašite se, jer to mora prvo da se dogodi. Ipak, neće odmah doći kraj.“ **10** [Isus] nastavi: „Podići ћe se narod na narod i carstvo na carstvo; **11** biće velikih zemljotresa, i gladi i pošasti po različitim mestima. Biće i zastrašujućih viđenja, te velikih znakova s neba. **12** Ali, pre svega toga, zatvaraće vas i goniti, i predavati u sinagoge i tamnice. Odvodiće vas

Pobiće ih mačem i odvesti u ropstvo po svim narodima. Mnogo bošći ћe gaziti Jerusalim dok se ne navrši njihovo vreme. **25** Pojavice se znaci na suncu, mesecu i zvezdama. Narodi na zemlji biće shrvani brigom i neizvesnošću zbog buke mora i huka talasa. **26** Ljudi ћe premirati od straha i iščekivanja zbog onog što ћe snaći svet, jer ћe se sile nebeske uzdrmati. **27** Tada ћe ugledati Sina Čovečijeg kako dolazi na oblaku sa silom i velikom slavom. **28** Kad ovo počne da se događa, ustanite i podignite svoje glave; bliži se čas vašeg izbavljenja.“ **29** [Isus] im ispriča jednu priču: „Posmatrajte smokvu i ostala drveta. **30** Čim primetite da pupe, znate da je leto na pragu. **31** Tako i vi, kad vidite da se to dešava, znajte da je Carstvo Božije blizu. **32** Zaista vam kažem da ovaj naraštaj neće proći dok se sve ovo ne dogodi. **33** Nebo i zemlja ћe proći, ali moje reči neće proći. **34** Pazite da vam srca ne otupe od bančenja, pjanstva i briga za život. Inače ћe onaj dan doći iznenada i zateći vas nespremne, **35** kao zamka. Taj dan ћe doći na sve žitelje zemaljske. **36** Budite na oprezu i uvek se molite, da biste mogli da izbegnete sve ovo što ћe se dogoditi, i stanete pred Sina Čovečijeg.“ **37** [Isus] je danju poučavao u hramu, a noću odlazio na Maslinsku goru da prenoći. **38** Sav

narod je od ranog jutra dolazio k njemu u hram da ga sluša.

22 Bližio se praznik Beskvasnih hlebova, zvani „Pasha“. **2** Vodeći sveštenici i znaci Svetog pisma su tražili priliku da ubiju Isusa, ali su se bojali naroda. **3** Tada Satana uđe u Judu zvanog Iskariot, koji je bio jedan od Dvanaestorice. **4** On ode k vodećim sveštenicima i zapovednicima i dogovori se s njima kako da im izda Isusa. **5** Oni su se obradovali tome i složili se da će mu dati novac. **6** On pristane, i otada je tražio zgodnu priliku da im ga izda, ali da narod ne sazna. **7** Došao je dan Beskvasnih hlebova kada je trebalo da se žrtvuje jagnje za Pashu. **8** [Isus] je poslao Petra i Jovana, rekavši im: „Idite i pripremite sve za Pashu, da večeramo.“ **9** Oni ga upitaše: „Gde hoćeš da pripremimo?“ **10** On odgovori: „Kad uđete u grad srešće vas čovek koji nosi krčag s vodom. Podite za njim i uđite u kuću u koju on bude ušao, **11** pa recite vlasniku kuće: 'Učitelj pita: „Gde je gostinska soba u kojoj će sa svojim učenicima jesti pashalnu večeru?“ **12** On će vam pokazati veliku sobu na spratu, opremljenu i uređenu. Tamo ćete pripremiti.“ **13** [Učenici] odu i nađu sve kako im je rekao, te pripreme za Pashu. **14** Kad je došlo vreme, [Isus] zauze svoje mesto za stolom, a tako i apostoli. **15** Tada im je rekao: „Silno sam želeo da jedem sa vama ovu pashalnu večeru pre mog stradanja. **16** Kažem vam da je neću više jesti dok se ne ostvari u Carstvu Božijem.“ **17** Zatim je uzeo čašu, zahvalio [Bogu], i rekao: „Uzmite je i pijte iz nje redom. **18** Kažem vam da od sada neću više piti vina od roda loze, dok ne dođe Carstvo Božije.“ **19** Potom je uzeo hleb, zahvalio [Bogu], prelomio ga, te dao učenicima, rekavši: „Ovo je moje telo koje se daje za vas. Ovo činite meni na spomen.“ **20** Tako je uzeo i čašu posle večere i rekao: „Ova čaša je Novi savez po mojoj krvki koja se proliva za vas. **21** Ali, gle, ruka mog izdajnika sa mnom je za trpezom. **22** Naime, Sin Čovečiji ide [u smrt] kako je [Bog] odrio, ali teško onom čoveku koji ga izdaje!“ **23** Tada učenici počeše da pitaju jedan drugog ko bi od njih mogao da učini tako nešto. **24**

Jednom dođe do prepiske među njima oko toga ko je od njih najveći. **25** [Isus] im reče: „Carevi gospodare narodima i vlastodršci nazivaju sebe dobrotvorima. **26** Vi nemojte tako, nego najveći među vama neka bude kao najmanji, i vođa neka bude kao sluga. **27** Ko je veći? Onaj što sedi za trpezom, ili onaj koji poslužuje? Zar nije onaj koji sedi za trpezom? A ja sam među vama kao onaj što poslužuje. **28** Vi ste postojano bili uz mene u mojim iskušenjima. **29** Zato vam ja predajem Carstvo, kao što je meni predao moj Otac. **30** Vi ćete jesti i piti za mojim stolom u mome Carstvu, i sedeti na prestolima sudeći nad dvanaest plemena Izrailjevih. **31** Simone, Simone, Satana je zatražio da vas iskuša kao pšenicu na rešetu. **32** Ali ja sam se molio da ne kloneš verom. A ti, kad [mi] se vratiš, učvrsti svoju braću.“ **33** [Petar] mu reče: „Gospode, spremam sam s tobom da idem i u tamnicu i u smrt.“ **34** Isus mu reče: „Kažem ti, Petre, petao se još neće ni oglasiti danas, a ti ćeš me se tri puta odreći.“ **35** Onda reče i ostalima: „Kad sam vas poslao bez novčanika, bez torbe i bez obuće, da li vam je nešto nedostajalo?“ „Ništa“ – odgovoriše oni. **36** [Isus] im reče: „Ali sada ko ima novčanik, neka ga ponese, a isto tako i torbu. A ko nema, neka proda svoj ogrtač i neka kupi mač. **37** Zato vam kažem: na meni se mora ispuniti ono što je zapisano u Svetom pismu: 'Ubrijiše ga u grešnike.' Jer ono što je pisano o meni dolazi do ispunjenja.“ **38** Oni rekoše: „Učitelju, evo ovde su dva mača.“ On odgovori: „Dovoljno je.“ **39** Onda je izašao i po svom običaju otisao na Maslinskiju goru. Sa njim su pošli i njegovi učenici. **40** Kada je stigao onamo, rekao im je: „Molite se da ne padnete u iskušenje.“ **41** Onda se udaljio od njih koliko bi kamenom moglo da se dobaci, kleknuo i molio se, **42** govoreći: „Oče, ako je po tvojoj volji, neka me mimoide ova čaša [stradanja]. Ali da ne bude kako ja hoću, nego neka bude tvoja volja.“ **43** Tada se pojавio andeo sa neba i krepio ga. **44** Zapavši u smrtnu muku, molio se još predanije, a znoj mu se slivao na zemlju kao kapi krvi. **45** Kad je završio sa molitvom, [Isus] se vratio k učenicima. Zatekao ih je kako

spavaju, shrvani žalošću. **46** Rekao im je: „Zašto **70** Oni upitaše: „Znači, ti si Sin Božiji?“ [Isus] spavate? Ustanite i molite se da ne padnete u reče: „Vi kažete da sam ja.“ **71** Oni onda rekoše: iskušenje.“ **47** Dok je on još govorio, naišla je „Zar su nam potrebni drugi svedoci? Sami smo rulja. Ispred njih je išao jedan od Dvanaestorice, čuli iz njegovih usta!“

po imenu Juda. On pristupi Isusu da ga poljubi,

48 ali mu Isus reče: „Judo, zar poljupcem izdaješ Sina Čovečijeg?“ **49** Kad su učenici oko Isusa videli šta se sprema, rekoše: „Gospode, da potegnemo mačeve?“ **50** Jedan od njih udari mačem Prvosveštenikovog slugu i odseče mu desno uho. **51** Isus reče: „Dosta s tim!“ Zatim mu je dotakao uho i izlečio ga. **52** Tada Isus reče vodećim sveštenicima, hramskoj straži i starešinama koji su došli da ga uhvate: „Zar sam ja odmetnik, pa ste izašli s mačevima i toljagama? **53** Svaki dan sam provodio s vama u hramu, ali me niste uhvatili. No, sada je vaš čas, kada vladaju sile tame.“ **54** Zatim su Isusa uhvatili i odveli u Prvosveštenikovu kuću. Petar ga je pratio izdaleka. **55** Kad je vatra bila naložena nasred dvorišta, Petar je seo sa onima koji su tu sedeli. **56** Dok je tako sedeо kod vatre, primeti ga neka sluškinja. Pogledala ga je i rekla: „I on je bio sa Isusom!“ **57** Ali [Petar] poreče to, rekavši: „Ženo, ja ga ne poznajem!“ **58** Nešto kasnije, primeti ga neko drugi, pa reče: „I ti si jedan od njih!“ A Petar reče: „Čoveče, nisam ja taj!“ **59** Oko sat vremena kasnije, jedan drugi je tvrdio: „Ovaj je stvarno bio sa njim, jer je Galilejac!“ **60** Petar reče: „Čoveče, ne znam o čemu govorиш!“ Istog trenutka, dok je još govorio, se oglasi petao. **61** Uto se Gospod osvrne i pogleda Petra, a Petar se seti da mu je Gospod bio rekao: „Danas, pre nego što se petao oglasi, tri puta će me se odreći.“ **62** Izašao je i gorko zaplakao. **63** Ljudi koji su čuvali Isusa, rugali su mu se i tukli ga. **64** Povezali su mu oči i pitali ga: „Proreci, ko te je udario?“ **65** Vredali su ga još i mnogim drugim pogrdnim rečima. **66** Kada je svanulo, okupe se starešine naroda, vodeći sveštenici i znalci Svetog pisma, i odvedu Isusa pred svoje Veliko veće. **67** Govorili su mu: „Ako si ti Hristos, reci nam.“ Isus odgovori: „I da vam kažem, nećete mi verovati; **68** ako vas upitam, nećete mi odgovoriti. **69** Ali od sada će Sin Čovečiji sedeti s desne strane Božije sile.“

23 Zatim su svi ustali i odveli Isusa pred Pilata.

2 Tada su počeli da ga optužuju, govoreći: „Uhvatili smo ovoga da zavodi naš narod. On nam zabranjuje da dajemo porez caru, i tvrdi za sebe da je Hristos, Car.“ **3** Pilat ga upita: „Jesi li ti Car judejski?“ [Isus] mu odgovori: „Ti to kažeš.“ **4** Pilat reče vodećim sveštenicima i mnoštvu: „Ne nalazim nikakvu krivicu na ovom čoveku.“ **5** Ali oni su navaljivali govoreći: „On svojim učenjem diže na bunu naš narod po svoj Judeji. Počeo je u Galileji, a sada je došao i ovde!“ **6** Kada je Pilat to čuo, upitao je: „Da li je ovaj čovek Galilejac?“ **7** Kada je saznao da je Isus iz područja Irodove uprave, poslao ga je k njemu, jer je Irod u to vreme bio u Jerusalimu. **8** Irod se veoma obradovao kad je video Isusa, jer je slušao o njemu. Već duže vreme je želeo da ga vidi, nadajući se da će [Isus] načiniti neki znak. **9** Postavljaо mu je mnoga pitanja, ali [Isus] nije odgovarao. **10** Vodeći sveštenici i znalci Svetog pisma su stajali tamo i žestoko ga optuživali. **11** Irod i njegovi vojnici su se rugali Isusu i ponašali se prema njemu s prezirom. Zatim su mu obukli svečanu odeću i poslali ga natrag Pilatu. **12** Tog dana su se Pilat i Irod sprijateljili; pre toga su bili neprijatelji. **13** Pilat je onda sazvao vodeće sveštenike, glavare i narod, **14** pa rekao: „Doveli ste mi ovog čoveka i rekli da zavodi narod. A evo, ja sam ga u vašem prisustvu ispitao i nisam našao nijednu krivicu za koju ga vi optužujete. **15** Pa ni Irod nije ništa našao, nego ga je poslao natrag k nama. On nije učinio ništa što zaslужuje smrt. **16** Daću ga na sibanje, a onda će ga osloboediti.“ **17** Naime, svakog praznika je trebalo da im Pilat oslobođi jednog zarobljenika. **18** Oni svi složno povikaše: „Uzmi ovog, a osloboди nam Varavul!“ **19** Varava je bio utamničen zbog nekakve bune u gradu i zbog ubistva. **20** Pilat se ponovo obrati narodu, želeći da oslobođi Isusa. **21** Ali narod je vikao: „Razapni ga, razapni ga!“ **22** On im po treći

put reče: „Kakvo je zlo učinio? Nisam našao Oko podne nasta tama po svoj zemlji sve do tri ništa što zaslužuje smrt. Daću ga na šibanje, a sata. **45** Sunce je prestalo da sija, a zavesa u zatim će ga oslobođiti.“ **23** Međutim, svetina hramu rascepala se napola. **46** Isus veoma glasno je galamila i navaljivala, tražeći da se [Isus] povika i reče: „Oče, u tvoje ruke predajem svoj razapne. Njihova vika je postajala sve jača. **24** duh!“ – te izdahnu. **47** Kada je [rimski] kapetan Tako Pilat odluči da udovolji njihovom zahtevu. video šta se dogodilo, slavio je Boga, govoreći: **25** Oslobođio je čoveka kojeg su tražili, onoga „Ovaj čovek je zaista bio pravednik!“ **48** Kada što je bio utamničen zbog bune i ubistva, a je sav okupljeni narod video šta se dogodilo, Isusa je predao njima da čine s njim što im počeo je da odlazi od atle, udarajući se u prsa. **49** je po volji. **26** Tako su Isusa odveli. Usput su Svi oni koji su ga poznavali, kao i žene iz Galileje uhvatili nekog Simona iz Kirine koji se vraćao sa koje su ga sledile, stajali su izdaleka i gledali. **50** polja i natovarili mu krst da ga nosi za Isusom. A jedan čovek po imenu Josif, član Velikog veća, **27** Za njim je išlo mnogo naroda i žene koje dobar i pravedan čovek, **51** nije se slagao sa su ga žalile i oplakivale. **28** Isus se okrenuo odlukom Velikog veća i sa onim što su učinili. prema njima i rekao: „Čerke jerusalimske, ne On je bio iz Arimateje, Judinog grada, i očekivao plačite nada mnjom, već plačite nad sobom i je Carstvo Božije. **52** On dođe k Pilatu i zatraži nad svojom decom. **29** Jer, evo, dolaze dani kada Isusovo telo. **53** Skinuvši ga [s krsta], povio ga je će se govoriti: 'Blago nerotkinjama, koje nikad u platno i položio u grobnicu usećenu u stenu, nisu rađale, i koje nikad nisu dojile.' **30** Tada u koju još нико nije bio sahranjen. **54** Bilo je to će početi da govore gorama: 'Padnite na nas', dan Pripreme, baš uoči subote. **55** Žene koje su i bregovima: 'Prekrijte nas.' **31** Jer kad ovako pratile Isusa od Galileje, otišle su sa Josifom rade sa zelenim drvetom, šta će tek raditi kada i videle gde je grob u koji je bilo položeno drvo postane suvo?“ **32** Uz njega su vodili i dva njegovo telo. **56** Zatim su se vratile i pripremile zločinca da ih pogube sa njim. **33** Kada su došli mirisno bilje i ulje da pomažu njegovo telo. U na mesto koje se zove „Lobanja“, razapeli su subotu su mirovalo po zapovesti.

njega i zločince, jednog s njegove desne, drugog s leve strane. **34** Isus je govorio: „Oče, oprosti im, jer ne znaju šta čine.“ Zatim su [vojnici] bacali kocku za njegovu odeću da bi je podelili među sobom. **35** A narod je stajao i posmatrao. Glavari su mu se rugali i govorili: „Ako je on Hristos Božiji, Izabranik, neka spase sebe kao što je spasao druge!“ **36** Podsmevali su mu se i vojnici, koji su mu prilazili i nudili mu kiselo vino. **37** Govorili su: „Ako si ti Car judejski, spasi samoga sebe!“ **38** Iznad njegove glave bilo je napisano: „Ovo je Car judejski.“ **39** Jedan od zločinaca koji su visili na krstu, vređao ga je i govorio: „Nisi li ti Hristos? Spasi sebe i nas!“ **40** Drugi mu odgovori koreći ga: „Zar se ne bojiš Boga, budući da si primio istu kaznu kao i on? **41** Mi smo pravedno osuđeni i dobijamo što smo zaslužili, ali on nije učinio ništa nedolično.“ **42** Onda reče [Isusu]: „Isuse, seti me se kad dođeš u svoje carstvo!“ **43** [Isus] mu reče: „Zaista ti kažem, još danas ćeš biti sa mnom u raju.“ **44**

24 U nedelju, pre svitanja, žene poneše mirise koje su pripremile i odoše na grob. **2** Tamo su našle kamen otkotrljan s groba. **3** Ušle su unutra, ali nisu našle telo Gospoda Isusa. **4** Dok su one još bile u nedoumici zbog ovoga, iznenada dva čoveka u sjajnim odorama stadoše pred njih. **5** Žene su se uplašile i oborile pogled ka zemlji, a oni im rekoše: „Zašto tražite živog među mrtvima? **6** On nije ovde; vaskrsao je. Setite se kako vam je govorio dok je još bio u Galileji: **7** 'Sin Čovečiji treba da bude predat u ruke grešnika, da bude razapet, ali će trećeg dana vaskrsnuti.'“ **8** One su se tada setile njegovih reči. **9** Vratile su se sa groba i javile sve to Jedanaestorici i svima ostalima. **10** To su bile: Marija Magdalena, Jovana i Marija, majka Jakovljeva i druge, koje su to javile apostolima. **11** A njima su se ove reči učinile kao besmislica, te im nisu poverovali. **12** Međutim, Petar ustade i otrča do groba. Pogledao je unutra, ali je video samo zavoje. Zatim je otišao čudeći se onome

što se dogodilo. **13** Istog dana, dvojica učenika im: „Mir vam!“ **37** Oni pretrnuše od straha, jer su išla u selo po imenu Emaus, udaljenom od Jerusalima oko šezdeset stadija. **14** Razgovarali ste se tako smeli i zašto vas sumnje podilaze? su o svim ovim događajima. **15** Dok su oni tako **39** Pogledajte moje ruke i moje noge! To sam razgovarali i raspravljadi, Isus im se približio i ja! Opipajte me i vidite, jer duh nema mesa i pošao sa njima. **16** Ali njihovim očima nije bilo kostiju, kao što vidite da ja imam.“ **40** Rekavši dano da ga prepoznaš. **17** [Isus] ih upita: „O to, pokazao im je ruke i noge. **41** Kako oni još čemu to putem raspravljamate?“ Oni zastadoše nisu mogli da poveruju od radosti, nego su se snuždeni. **18** Odgovori onaj koji se zvao Kleopa: čudili, on im reče: „Imate li ovde nešto za jelo?“ „Zar si ti jedini stranac u Jerusalimu koji ne zna **42** Oni mu dadoše komad pečene ribe. **43** Uzeo ga šta se tamo dogodilo ovih dana?“ **19** A on reče: je i pojeo pred njima. **44** Onda im reče: „Ovo su „Šta to?“ Oni odgovorile: „Ono sa Isusom iz reči koje sam vam govorio dok sam bio sa vama: Nazareta. On je bio prorok silan na delu i u reči treba da se ispuni sve što je napisano za mene pred Bogom i svim narodom. **20** Naši vodeći u Mojsijevom Zakonu, Prorocima i Psalmima.“ sveštenici i glavarji su ga predali da bude osuđen **45** Tada im je otvorio um da razumeju Pismo. na smrt i razapeli ga. **21** A mi smo se ponadali **46** Zatim im je rekao: „Zapisano je i to da će da je on onaj koji će otkupiti izrailjski [narod]. Hristos stradati i ustati iz mrtvih trećeg dana. Osim toga, danas je već treći dan od kako se to **47** U njegovo ime će se propovedati pokajanje i dogodilo. **22** Uz sve to, zbuniše nas neke naše oproštenje greha svim narodima, počevši od žene koje su u rano jutro bile na grobu, **23** ali Jerusalima. **48** Vi ste očevici ovoga. **49** Evo, ja ću nisu našle njegovo telo. Još su rekli da su im se poslati ono što je moj Otac obećao. Vi budite u ukazali andeli i rekli im da je živ. **24** Neki od gradu dok na vas ne siđe sila sa visine.“ **50** Tada naših su otišli na grob i našli onako kako su ih je odveo do Vitanije, podigao svoje ruke i žene rekli. Njega nisu videli.“ **25** [Isus] im reče: blagoslovio ih. **51** Blagosiljavajući ih, počeo je da „O, kako li ste nerazumni i spori da poverujete se udaljava od njih uznoseći se na nebo. **52** Oni svemu što su proroci rekli! **26** Nije li trebalo da su mu se ničice poklonili i vratili se u Jerusalim Hristos sve to pretrpi i uđe u svoju slavu?“ **27** veoma se radujući. **53** Stalno su bili u hramu i Tada im je rastumačio ono što je napisano o proslavljadi Boga.

njemu u celom Pismu, počevši od Mojsija i svih Proroka. **28** Tako dodoše do sela u koje su pošli, a on je kao hteo da pođe dalje. **29** Oni ga saleteše govoreći: „Ostani s nama, jer je veće blizu, a dan je već na izmaku!“ **30** Dok je bio sa njima za stolom, uzeo je hleb, blagoslovio ga, prelomio ga i dao im. **31** Tada su im se otvorile oči, te su ga prepoznali, ali je on išeznuo pred njima. **32** Oni rekoše jedan drugom: „Nije li plamtilo u nama, dok nam je putem govorio i izlagao nam Pismo?“ **33** Oni tada ustanu i istog časa se vrati u Jerusalim. Tamo su našli okupljenu Jedanaestoricu i one što su bili s njima. **34** I ovi su govorili: „Gospod je stvarno ustao iz mrtvih i javio se Simonu!“ **35** A i dvojica učenika su im ispričala šta se zbilo na putu i kako su ga prepoznali dok je lomio hleb. **36** Dok su oni još ovo govorili, Isus stade među njih i reče

Jovan

1 U početku je bio On – Reč, i On – Reč je posle mene, a ja nisam dostojan da odrešim bio sa Bogom. On – Reč bio je Bog. **2** On remenje na njegovo obući.“ **28** To se dogodilo u je u početku bio sa Bogom. **3** Sve je njegovim Vitaniji, s druge strane Jordana, gde je Jovan posredstvom postalo i ništa što je postalo nije krštavao. **29** Sledećeg jutra je Jovan video Isusa postalo bez njega. **4** U Reči je bio život i taj život kako dolazi k njemu, pa je rekao: „Evo Jagnjeta je bio svetlost ljudima. **5** Svetlost svetli u tami, i Božijeg koje uklanja greh sveta. **30** Ovo je onaj o tama je ne nadvlada. **6** Bog je poslao čoveka kome sam rekao: ‘Za mnom dolazi čovek koji po imenu Jovan. **7** On je došao da svedoči za je iznad mene, jer je postojao pre mene.’ **31** Ja svetlost, da svi u nju poveruju. **8** [Jovan] nije bio nisam znao [ko je] to, ali sam došao da krštavam svetlost, nego je svedočio za svetlost. **9** Istinita vodom, da bi se on objavio Izrailju.“ **32** Jovan svetlost, koja obasjava svakog čoveka, došla je je posvedočio ovo: „Posmatrao sam kako Duh na svet. **10** Na svetu je bio, i svet je njegovim silazi sa neba u obliju goluba i ostaje na njemu. posredstvom nastao, ali ga svet nije prepoznao. **33** Ja nisam znao [ko je] to, ali onaj koji me je **11** Svojima je došao, ali su ga njegovi odbacili. poslao da krštavam vodom, rekao mi je: ‘Kada **12** A onima koji su ga prihvatali, dao je pravo budeš video da Duh silazi i ostaje na nekome, da postanu deca Božija, onima koji veruju u znaćeš da je to onaj koji krštava Duhom Svetim.’ njegovo ime. **13** Oni nisu rođeni ni od krvи, **34** I pošto sam video, izjavljujem da je on Sin ni od želje tela, ni od volje muža; njih je Bog Božiji.“ **35** Sledećeg jutra je Jovan opet bio tamo rodio. **14** Reč je postala telo i nastanila se među sa dvojicom svojih učenika. **36** Videvši Isusa nama. Videli smo njegovu slavu, slavu koju kako prolazi onuda, rekao je: „Evo Jagnjeta ima od Oca kao jedinorođeni [Sin] pun milosti Božijeg!“ **37** Kada su ona dva [Jovanova] učenika i istine. **15** Jovan je svedočio za njega kličući: to čula, krenuše za Isusom. **38** Isus se osvrnuo i „Za mnom dolazi onaj koji je iznad mene, jer opazio da ona dvojica idu za njim. Upitao ih je: je postojao pre mene.“ **16** Iz punine njegove „Šta tražite?“ Oni odgovorile: „Ravi (što znači: milosti svi smo primili milost na milost, **17** jer ‘Učitelju’), gde stanuješ?“ **39** [Isus] im reče: je Zakon dat preko Mojsija, a milost i istina „Dođite i vidite.“ Došli su i videli gde stanuje, nastupiše posredstvom Isusa Hrista. **18** Boga te su ostatak dana proveli s njim. Bilo je oko niko nikad nije video, jedinorođeni Bog, koji četiri posle podne. **40** Andrija, brat Simona je u Očevom krilu, on ga je objavio. **19** Ovo je Petra, bio je jedan od one dvojice koji su pošli Jovanovo svedočanstvo. Jevreji iz Jerusalima su za Isusom nakon što su čuli šta je Jovan rekao. poslali k njemu sveštenike i Levite da ga pitaju: **41** On je prvo našao svoga brata Simona i rekao „Ko si ti?“ **20** Jovan je priznao, i nije porekao, mu: „Našli smo Mesiju“ (što znači: „Hrista“). **42** nego je otvoreno rekao: „Ja nisam Hristos.“ **21** Onda ga je odveo k Isusu. Kada ga je video, Isus Onda su ga upitali: „Pa ko si onda? Jesi li ti je rekao: „Ti si Simon, sin Jovanov, ali zvaćeš prorok Iliju?“ „Nisam“ – odgovori [Jovan]. „Jesi se ‘Kifa’ (što znači: ‘Petar’).“ **43** Sledećeg jutra li Prorok?“ – pitali su ga. „Nisam“ – odgovorio Isus je odlučio da ide u Galileju. Našao je Filipa i je [Jovan]. **22** Oni mu onda rekoše: „Reci nam ko rekao mu: „Podi za mnom!“ **44** Filip je bio iz si, da možemo da odgovorimo nešto onima koji Vitsaide. Andrija i Petar su bili iz istog mesta. su nas poslali. Šta ti kažeš o sebi?“ **23** On im **45** Filip je našao Natanaila i rekao mu: „Našli odgovori rečima proroka Isaije: „Ja sam onaj smo onoga o kome je Mojsije pisao u Zakonu i o čiji glas pustinjom odzvanja: ‘Poravnajte put kome su pisali Proroci. To je Isus, sin Josif Gospodnji!“ **24** Tada su ga farisejski poslanici iz Nazareta.“ **46** Natanaail reče: „Može li išta **25** upitali: „Pa, zašto onda krštavaš kad nisi dobro da dođe iz Nazareta?“ Filip mu odgovori: ni Hristos, ni Ilija, ni Prorok?“ **26** Jovan im „Dođi i vidi.“ **47** Isus je video Natanaila kako mu

odgovori: „Ja krštavam vodom, ali među vama stoji jedan koga ne poznajete. **27** On dolazi

ide u susret, pa je rekao za njega: „Evo pravog učenici se tada setiše da je u [Svetom pismu] Izraeljca u kome nema prevare.“ **48** Natanaile ga napisano: „Izjeda me revnost za tvoj Dom.“ **18** upita: „Odakle me poznaješ?“ Isus mu odgovori: Neki [od vodećih] Jevreja su ga pitali: „Kakvim „Pre nego što te je Filip pozvao, video sam te češ nam znakom dokazati da možeš da činiš pod smokvom.“ **49** Natanaile mu odgovori: „Ravi, ovo?“ **19** Isus im odgovori: „Srušite ovaj hram i ti si Sin Božiji, ti si Car Izraeljev!“ **50** Isus mu ja ču ga za tri dana podići.“ **20** Jevreji mu rekoše: reče: „Veruješ zato što sam ti rekao da sam te „Trebalo je četrtdeset šest godina da se sagradi video pod smokvom. Videćeš i veće stvari od ovaj hram, a ti ćeš za tri dana da ga sagradiš?“ ovog.“ **51** Još reče: „Zaista, zaista vam kažem: **21** Međutim, [Isus] je govorio o hramu, koji je videćete otvoreno nebo i anđele Božije kako njegovo telo. **22** Tek kad je vaskrsao iz mrtvih, uzlaze i silaze ka Sinu Čovečijem.“

2 Trećeg dana je bila svadba u Kani galilejskoj.

Tamo je bila i Isusova majka. **2** Isus i njegovi učenici su takođe bili pozvani na svadbu. **3** Kada je ponestalo vina, reče Isusu njegova majka: „Nemaju više vina.“ **4** „Nije tvoje da mi govorиш da činim – reče joj Isus. Moj čas još nije došao.“ **5** Isusova majka reče slugama: „Radite sve što vam kaže.“ **6** Tamo je bilo šest kamenih posuda za vodu, koje su po judejskim propisima služile za obredno pranje. U svaku je moglo da stane oko dva ili tri metrita. **7** Isus reče slugama:

„Napunite posude vodom.“ Oni ih napuniše do vrha. **8** Zatim im reče: „Zahvatite sad i odnesite trpezaru [da okusi].“ Oni mu odnesoše. **9** Trpezar je okusio vino koje je postalо od vode, ali nije znao odakle je. To su znale sluge koje su zahvatile vodu. Trpezar je onda pozvao mladoženju **10** i rekao mu: „Svaki domaćin prvo iznosi dobro vino, a kad se gosti opiju, onda slabije. A ti si čuvaš dobro vino sve do sada.“ **11** U Kani galilejskoj je Isus učinio svoj prvi znak i tako pokazao svoju slavu. Tu su njegovi učenici poverovali u njega. **12** Posle ovoga je [Isus] sa svojom majkom, braćom i učenicima otišao u Kafarnaum. Ostao je tamo nekoliko dana. **13** je rođen od Duha.“ **9** Nikodim upita Isusa: „Kako Pošto se bližio judejski praznik Pasha, Isus je otišao gore u Jerusalim. **14** U hramu je zatekao prodavce volova, ovaca i golubova i menjače novca kako sede za svojim tezgama. **15** [Isus]

rasuo novac i isprevrtao tezge. **16** Prodavcima golubova je rekao: „Nosite ovo odavde! Ne pravite tržnicu od Doma moga Oca!“ **17** Njegovi

njegovi učenici su se setili da im je o tome govorio. Tada su poverovali Pismu i rečima koje je Isus izrekao. **23** Dok je [Isus] bio u Jerusalimu za vreme praznika Pashe, mnogi su poverovali u njega, jer su videli znaće koje je učinio. **24** Sam Isus se nikome nije poveravao, jer ih je sve poznavao. **25** Njemu nikо nije morao da govorи o bilo kome, jer je znao ljude u dušu.

3 Bio neki čovek, farisej, po imenu Nikodim,

jedan od vodećih ljudi među Jevrejima. **2** On je došao k Isusu po noći i rekao mu: „Učitelju, znamo da si ti učitelj koga je Bog poslao. Niko, naime, ne može činiti ove znaće koja ti činiš ako Bog nije sa njim.“ **3** Isus mu odgovori: „Zaista, zaista ti kažem: niko ne može videti Carstvo Božije ako se nanovo ne rodi.“ **4** Nikodim ga upita: „Kako odrastao čovek može da se nanovo rodi? Može li da uđe u utrobu svoje majke i da se ponovo rodi?“ **5** Isus mu odgovori: „Zaista, zaista ti kažem: niko ne može ući u Carstvo Božije ako se ne rodi vodom i Duhom. **6** Telo rada telo, a od Duha se rada duh. **7** Ne čudi se što ti kažem: treba da se nanovo rodite. **8** Vetur duva gde hoće. Njegov huk čuješ, ali ne znaš otkud dolazi i kuda odlazi. Tako je sa svakim koji je sa svakim koji Kafarnaum. Ostao je tamo nekoliko dana. **13** je rođen od Duha.“ **9** Nikodim upita Isusa: „Kako to može da se dogodi?“ **10** Isus mu odgovori: „Ti si učitelj izraelskog naroda, a ne znaš to? **11** Zaista, zaista ti kažem: mi govorimo ono što znamo i svedočimo o onome što smo videli, je načinio bić od uzica i isterao iz hrama sve ali vi ne prihvivate naše svedočanstvo. **12** Ne prodavce, ovce i volove, a menjačima novca verujete mi kad vam govorim o zemaljskim rasuo novac i isprevrtao tezge. **16** Prodavcima stvarima, kako ćete verovati ako vam budem govorio o nebeskim? **13** Niko nikada nije uzašao na nebo, osim Sina Čovečijeg koji je sišao sa

neba. **14** Kao što je Mojsije podigao [na štap] zmiju [od bronce], tako i Sin Čovečiji treba da bude podignut, **15** da svako ko poveruje u njega ima večni život. (aiōnios g166) **16** Jer Bog je tako zavoleo svet, da je svog jedinorodenog Sina dao, da ko god poveruje u njega, ne propadne, nego da ima večni život. (aiōnios g166) **17** Bog, naime, nije poslao Sina da sudi svetu, nego da se svet spase njegovim posredstvom. **18** Ko veruje u njega, tome se ne sudi; a ko ne veruje, već je osuđen, jer nije poverovao u ime jedinorodnoga Sina Božijeg. **19** Bog sudi ovako: svetlost je došla na svet, ali ljudi više zavoleše tamu nego svetlost, jer su njihova dela zla. **20** Ko čini što ne valja, mrzi svetlost i ne izlazi na svetlost, da se ne otkriju njegova dela. **21** Ko čini što je po istini, dolazi na svetlost, da se pokaže da su njegova dela učinjena [u poslušnosti] prema Bogu.“ **22** Posle ovoga je Isus sa svojim učenicima otiašao u Judeju. Tamo je boravio sa njima i krštavao. **23** I Jovan Krstitelj je krštavao u Enonu kod Salima, jer je tamo bilo mnogo vode, te su ljudi dolazili i krštavali se. **24** Jovan tada još nije bio bačen u tamnicu. **25** Između Jovanovih učenika i nekog Jevrejina dođe do rasprave oko obrednog pranja. **26** Učenici dođu k Jovanu i obrate mu se: „Učitelju, onaj što je bio s tobom s one strane Jordana, o kome si govorio, eno ga krštava i narod odlazi k njemu.“ **27** Jovan im odgovori: „Niko ne može prisvojiti sebi nešto ako mu to nije dano s neba. **28** Sami ste mi svedoci da sam rekao: 'Ja nisam Hristos, nego sam poslat pred njim.' **29** Mladoženja je onaj kome mlada pripada, a kum stoji sa strane i sluša, radujući se kad čuje glas mladoženjin. Prema tome, moja radost je potpuna. **30** On treba da raste, a ja da se umanjujem.“ **31** Ko dolazi od gore, nad svima je; a ko je sa zemlje, pripada zemlji i govori o zemaljskim stvarima. Ali onaj koji je sa neba, nad svima je. **32** On govorи ono što je video i čuo, ali njegovu poruku нико не приhvата. **33** Ko приhvата njegovу poruku, потврђује да је Бог истинит. **34** Onaj кога је Бог послao, Božiju poruku преноси, јер [Бог свога] Духа у изобилју дaje. **35** Отac voli Sina i sve je predao u njegove ruke. **36** Ko veruje u Sina, ima večni život; a ko je nepokoran Sinu, neće iskusiti život, nego će gnev Božiji ostati na njemu. (aiōnios g166)

4 Međutim, Isus je saznao da su fariseji čuli da on zadobija i krštava više učenika nego Jovan. **2** (Ustvari, sam Isus nije krštavao, nego njegovi učenici.) **3** [Tada] je napustio Judeju i otišao u Galileju. **4** Usput je morao da prođe kroz Samariju. **5** Tako je došao u samarijski grad po imenu Sihar, nedaleko od zemljista koje je Jakov dao svome sinu Josifu. **6** Tamo se nalazio Jakovljev bunar. Isus, umoran od puta, sede na bunar. Bilo je oko podne. **7** Neka žena Samarjanka dođe da zahvati vode. Isus joj reče: „Daj mi, [molim te], da pijem.“ **8** (Njegovi učenici su, u međuvremenu, otišli do grada da kupe nešto hrane.) **9** Tada mu Samarjanka reče: „Kako možeš ti, kao Jevrejin, da tražиш od mene, Samarjanke, da pijes?“ (Jevreji se, inače, ne mešaju sa Samarjanima.) **10** Isus joj odgovori: „Kad bi ti znala kakav dar Bog ima za tebe, i ko je taj što od tebe traži da mu daš da pije, ti bi od njega tražila i on bi ti dao živu vodu.“ **11** Žena mu reče: „Gospode, bunar je dubok, a ti nemaš čime da zahvatiš. Odakle ćeš izvući živu vodu? **12** Zar si ti veći od našeg oca Jakova koji nam je dao ovaj bunar? On sam je pio sa njega, njegovi sinovi i njegova stoka.“ **13** Isus joj odgovori: „Svako ko pije od ove vode, ponovo će ožedneti. **14** A ko pije od vode koju ću mu ja dati, taj nikada neće ožedneti, nego će voda koju ću mu ja dati postati u njemu izvor vode života i doneti mu večni život.“ (aiōn g165, aiōnios g166) **15** Žena mu reče: „Gospode, daj mi tu vodu da ne žednim više i da ne dolazim više ovamo da zahvatam.“ **16** [Isus] joj reče: „Idi i pozovi svoga muža, pa se vrati.“ **17** Žena mu reče: „Nemam muža.“ Isus reče: „U pravu si kad kažeš da nemaš muža. **18** Imala si, naime, pet muževa, a onaj sa kojim sada živiš nije ti muž. Dobro si rekla.“ **19** Žena mu reče: „Gospode, vidim da si prorok. **20** Naši preci su se klanjali na ovoj gori, a vi kažete da je Jerusalim mesto где se treba klanjati.“ **21** Isus joj reče: „Veruj mi, ženo, da će doći čas kad se nećete klanjati Ocu ni na ovoj gori ni u Jerusalimu. **22** Vi,

[Samarjani], ne znate kome se klanjate. Mi, u Jerusalimu tokom praznika [Pashe] i videli Jevreji, znamo kome se klanjam, jer od Jevreja sve što je [Isus] tamo učinio. **46** [Isus] je ponovo dolazi spasenje. **23** Ali dolazi čas, i već je došao, došao u Kanu u Galileji, gde je pretvorio vodu u kada će se pravi klanjaoci klanjati Ocu u Duhu vino. Tamo je bio neki carski činovnik koji je i istini. Otac, naime, hoće ovakve molioce. **24** imao bolesnog sina u Kafarnaumu. **47** Kada je Bog je Duh, te oni koji mu se klanjaju treba da čuo da je Isus došao iz Judeje u Galileju, ode se klanjaju u Duhu i istini.“ **25** Žena mu reče: k njemu i zamoli ga da dode i isceli njegovog „Znam da će doći Mesija, koga zovu Hristos. sina, jer je bio na umoru. **48** Isus mu reče: „Ako Kad on dođe, sve će nam objaviti.“ **26** Isus joj ne vidite znake i čuda, vi nećete da verujete!“ reče: „To sam ja, koji govorim s tobom.“ **27** **49** Činovnik mu reče: „Gospode, siđi, dok nije Kad su se njegovi učenici vratili, začudili su umrlo moje dete!“ **50** Isus mu reče. „Vrati se, se da Isus razgovara sa ženom. Ipak, niko nije tvoj sin živi.“ Čovek poveruje reči koju mu je rekao: „Šta ti treba?“ ili: „Zašto razgovaraš sa Isus rekao i ode. **51** Dok se vraćao, pohrle mu u njom?“ **28** Žena tada ostavi svoj krčag, pa ode u susret njegove sluge i jave mu da mu je dete grad i reče ljudima: **29** „Dodata da vidite čoveka živo. **52** [Činovnik] se onda raspitivao za čas koji mi je rekao sve što sam učinila. Da nije on kada je detetu krenulo na bolje. Rekli su mu da Hristos?“ **30** Ljudi izadu iz grada i dođu k Isusu. je groznica prestala juče oko jedan sat popodne. **31** U međuvremenu, njegovi učenici mu rekoše: **53** Otac je tada shvatio da se to dogodilo onog „Učitelju, pojedi [nešto]!“ **32** [Isus] im reče: „Ja časa kada je Isus rekao: „Tvoj sin živi.“ Tada je imam jedno jelo da jedem, koje vi ne poznajete.“ poverovao on i svi njegovi ukućani. **54** Ovo je **33** Njegovi učenici počeše da se pitaju među bio drugi znak koji je Isus učinio, nakon što je sobom: „Da mu neko nije doneo da jede?“ **34** iz Judeje došao u Galileju.

Isus im reče. „Moje jelo je da vršim volju onoga koji me je poslao i da dovršim njegovo delo. **35** Zar ne kažete: 'Još četiri meseca, pa dolazi žetva?' A ja vam, evo, kažem: osmotrite polja – žito je već dozrelo za žetvu! **36** Žetelac već prima platu i žanje urod za večni život. Tako se i sejač i žetelac raduju zajedno. (aiōnios g166)

37 Ovako se ispunjuje izreka: 'jedan seje, drugi žanje.' **38** Ja sam vas poslao da žanjete ono oko čega se niste trudili; drugi su se trudili, a vi ubirete plod njihovog truda.“ **39** Mnogi Samarjani iz tog grada su poverovali u Isusa zbog reči koje je ona žena rekla: „On mi je rekao sve što sam učinila.“ **40** Samarjani su onda došli k njemu i molili ga da ostane sa njima. Tako je ostao tamo dva dana, **41** pa je još više Samarjana poverovalo u njega zbog njegove reči. **42** Onda su rekli ženi: „Sada više ne verujemo zbog onog što si ti govorila, nego zato što smo sami čuli, pa znamo da je on istinski Spasitelj sveta.“ **43** Dva dana kasnije, Isus ode odande u Galileju. **44** Sam Isus je, naime, govorio da je prorok bez časti u svom zavičaju. **45** Kada je, dakle, došao u Galileju, Galilejci su ga lepo dočekali, jer su bili

5 Nakon ovoga, Isus ode gore u Jerusalim na jedan judejski praznik. **2** U Jerusalimu, kod Ovčijih vrata, nalazila se banja koja se na jevrejskom zvala „Vitezda“. Imala je pet tremova. **3** Tu je ležalo mnogo bolesnih: slepih, hromih, i oduzetih. Čekali su da se voda zatalasa, **4** jer je andeo silazio u određeno vreme talasajući vodu. Prvi koji bi ušao kad se voda zatalasa, ozdravljaо bi, ma od kakve bolesti da je bolovao. **5** Tamo je bio jedan čovek koji je trideset osam godina patio od svoje bolesti. **6** Isus ga je video da leži tamo, te znajući da je već dugo bolestan, upita ga: „Hoćeš li da ozdraviš?“ **7** Bolesnik mu odgovori: „Gospode, nemam nikoga ko bi me spustio u banju kad se voda zatalasa. Dok ja dođem do tamo, drugi pre mene siđe.“ **8** Isus mu reče: „Ustani, uzmi svoja nosila i hodaj!“ **9** Čovek odmah ustane, podigne svoja nosila i počne da hoda. Taj dan je bio subota. **10** [Vodeći] Jevreji rekoše isceljenom čoveku: „[Danas] je subota, i nije dozvoljeno da nosiš svoja nosila!“ **11** On odgovori: „Onaj koji me je iscelio rekao mi je: 'Uzmi svoja nosila i hodaj!'“ **12** Oni ga

upitaše: „Ko je taj čovek što ti je rekao: 'Uzmi 34 Meni ne treba svedočanstvo čoveka, nego svoja nosila i hodaj!?'“ 13 Isceljeni nije znao vam govorim [o Jovanu] da biste se vi spasli. 35 ko [ga je iscelio], jer je Isus nestao u mnoštvu Jovan je bio svetiljka koja je gorela i svetlela, sveta koje je bilo tamo. 14 Kasnije je Isus našao a vi ste hteli nakratko da uživate u njegovoj isceljenog čoveka u hramu i rekao mu: „Eto, svetlosti. 36 Ja imam većeg svedoka od Jovana. ozdravio si. Ne greši više da te ne snađe nešto To su dela koja mi je Otac naložio da činim. Dela gore.“ 15 Čovek ode i javi vodećim Jevrejima koja činim svedoče da me je Otac poslao. 37 I da je Isus onaj koji ga je iscelio. 16 Ti Jevreji Otac koji me je poslao svedoči za mene. Njegov su počeli da proganjaju Isusa, jer je to učinio u glas nikad niste čuli, niti ste ikada videli lik subotu. 17 Isus im reče: „Moj Otac sve do sada njegov. 38 Njegova reč ne boravi u vama, jer ne radi, pa i ja radim.“ 18 Zbog ovoga su Jevreji još verujete [Ocu] koji ga je poslao. 39 Vi istražujete više bili rešeni da ga ubiju; ne samo zato što Pisma, jer mislite da po njima imate večni život, je prekršio [Zakon o] suboti, već i stoga što je a ona svedoče o meni. (aiōnios g166) 40 Ipak, vi Boga nazvao svojim Ocem, te izjednačio sebe nećete da dođete k meni da imate život. 41 Ja ne sa Bogom. 19 Isus im reče: „Zaista, zaista vam prihvatom slavu od ljudi. 42 Ali ja vas poznam kažem: Sin ništa ne može da čini sam od sebe; i znam da nemate u sebi ljubavi prema Bogu. on čini samo ono što je video da Otac čini. Što 43 Ja sam došao u ime svoga Oca, ali vi me ne Otac čini, to isto čini i Sin. 20 Naime, Otac voli prihvataste. Ako neko dođe u svoje ime, takvoga Sina i zato mu otkriva sve što sam čini. Otkriće prihvataste. 44 Vi veličate jedan drugoga, a ne mu i veće stvari, a vi ćete im se diviti. 21 Kao trudite se da zadobijete slavu od jedinoga Boga. što Otac podiže mrtve i daje im život, tako i Sin Kako ćete onda verovati [meni]? 45 Ne mislite daje život onima kojima hoće. 22 Otac, naime, da će vas ja optužiti pred Ocem. Mojsije, u koga ne sudi nikome, nego je sav sud predao Sinu, 23 se uzdate, je onaj koji vas optužuje. 46 Jer da ste da svi poštuju Sina, kao što poštuju Oca. Ko ne verovali Mojsiju, verovali biste i meni, jer je on poštuje Sina, ne poštuje ni Oca koji ga je poslao. o meni pisao. 47 Ako ne verujete onom što je on 24 Zaista, zaista vam kažem: ko sluša moju reč i napisao, kako ćete verovati mojim rečima?“

(aiōnios g166) 25 Zaista, zaista vam kažem: dolazi čas, i već je došao, kada će mrtvi čuti glas Sina Božijeg. Koji ga čuju, ti će živeti. 26 Jer, kao što Otac ima život u sebi, tako je i Sinu dao da ima život u sebi. 27 Dao mu je i vlast da sudi, jer je on Sin Čovečiji. 28 Ne čudite se tome, jer dolazi čas kada će svi koji su u grobovima čuti njegov glas, 29 pa će izaći [iz njih]. Tada će oni koji su činili dobro vaskrsnuti za život, a oni koji su činili зло vaskrsnuće da prime osudu. 30 Ja sam ništa ne mogu da činim po svome; ja sudim na osnovu onoga što čujem. Moj sud je pravedan, jer ja ne tražim da činim svoju volju, nego volju onoga koji me je poslao. 31 Ako ja svedočim sam za sebe, moje svedočanstvo nije istinito. 32 Neko drugi svedoči za mene i ja znam da je ono što on svedoči o meni istinito. 33 Vi ste poslali Jovanu [glasnike], a on vam je potvrđio istinu.

6 Posle ovoga je Isus otišao na drugu stranu Galilejskog jezera (to jest, Tiverijadskog [jezera]). 2 Sledilo ga je mnogo naroda, jer su posmatrali znake koje je činio na bolesnima. 3 Isus je otišao na jednu goru i seo тамо sa svojim učenicima. 4 Bila je blizu Pasha, judejski praznik. 5 Isus podiže pogled i opazi da pristiže mnogo sveta. Upitao je Filipa: „Gde da kupimo hleba da nahranimo ovoliko sveta?“ 6 Ovo je rekao iskušavajući Filipa, a u stvari je znao šta će učiniti. 7 Filip mu odgovorio: „Da kupimo hleba i za dve stotine srebrnjaka ne bi bilo dovoljno da svaki dobije nešto malo!“ 8 Jedan od učenika, Andrija, brat Simona Petra, reče mu: 9 „Tu je jedan momčić koji ima pet ječmenih hlebova i dve ribe. Ipak, to nije dovoljno da se nahrani toliki narod.“ 10 Isus im reče: „Neka narod posedal!“ Bilo je tu dosta trave. Ljudi tako posedaše, njih oko pet hiljada. 11 Onda je

Isus uzeo hlebove, zahvalio [Bogu], pa ih je dao su jeli manu u pustinji, kao što je napisano [u onima koji su sedeli. Tako je učinio i sa ribama, Pismu]: 'Dade im hleb sa neba da jedu.'“ **32** Isus te [je svako jeo] koliko je htelo. **12** Kada su se svi im reče: „Zaista, zaista vam kažem: nije vam nasiliti, [Isus] reče svojim učenicima: „Pokupite Mojsije dao hleb sa neba, nego vam moj Otac preostale komade da ne propadnu.“ **13** [Učenici] daje istinski hleb. **33** Hleb koji Bog daje jeste sakupiše dvanaest kotarica preostalog hleba onaj koji silazi sa neba i daje život svetu.“ **34** od onih pet ječmenih hlebova koje je narod Tada mu rekoše: „Gospode, daj nam zauvek taj jeo. **14** Kada su ljudi videli kakav je znak Isus hleb!“ **35** Isus im reče: „Ja sam hleb života; ko učinio, rekli su: „Ovo je zaista Prorok koji treba dolazi k meni neće ogladneti i ko veruje u mene da dođe na svet!“ **15** Međutim, Isus je znao nikada neće ožedneti. **36** Ali ja sam vam rekao da oni hoće da ga zacare na silu, pa je zato da, iako me vidite, nećete da verujete. **37** Svako otiašao na jednu goru da bude sam. **16** Kada se koga mi daje Otac dolazi k meni, a onoga koji spustilo veče, njegovi učenici su sišli do jezera. dolazi k meni neću odbaciti. **38** Jer ja nisam **17** Ukrcaju su se na brodić i uputili se prema sišao sa neba da činim svoju volju, nego volju Kafarnaumu. Bilo se već smračilo, a Isus nikako [Boga] koji me je poslao. **39** Ovo je volja [Boga] da dođe. **18** Počeo je da duva jak vetar i more se koji me je poslao: da ne izgubim nijednoga od uzburkalo. **19** Učenici su veslali nekih dvadeset onih koje mi je On dao, nego da ih vaskrsnem u pet do trideset stadija kada su opazili Isusa Poslednji dan. **40** Volja moga Oca je da ko god kako hoda po moru. Kada se približio čamcu, me vidi i poveruje u mene, ima večni život, a ja učenici se uplašiše. **20** Isus im reče: „To sam ja, ču ga vaskrsnuti u Poslednji dan.“ (aiōnios g166) **41** ne bojte se!“ **21** Tada su hteli da ga ukrcaju u Na to su Jevreji počeli da gundaju, zato što je brodić, ali brodić se odjednom našao na mestu rekao: „Ja sam hleb koji je sišao sa neba.“ **42** prema kom su se uputili. **22** Sutradan su ljudi Rekoše: „Zar nije to Isus, Josifov sin? Zar mu ne koji su ostali s druge strane jezera, opazili da je znamo oca i majku? Kako to sad kaže da je sišao tamo ostao samo jedan brodić. Znali su, naime, sa neba?“ **43** Isus im reče: „Ne gundajte među da Isus nije ušao u brodić sa svojim učenicima, sobom! **44** Niko ne može da dođe k meni, ako nego su učenici otišli sami. **23** A iz Tiverijade ga ne privuče Otac koji me je poslao, a ja ču prispeše drugi brodići, blizu mesta gde je narod ga vaskrsnuti u Poslednji dan. **45** U Prorocima jeo hleb za koji je Gospod bio zahvalio [Bogu]. je zapisano: 'Svi će biti od Boga učeni.' Svako **24** Kada je, dakle, narod video da tamo nema ni ko sluša Oca i prihvati njegovo učenje, dolazi k Isusa ni njegovih učenika, ušli su u brodiće i meni. **46** Ipak, Oca niko nije video, osim onog otišli u Kafarnaum da ga traže. **25** Našli su ga s koji je došao od Boga; on je video Oca. **47** Zaista, druge strane jezera i rekli mu: „Učitelju, kada si zaista vam kažem: ko veruje u mene, ima večni došao ovamo?“ **26** Isus im reče: „Zaista, zaista život. (aiōnios g166) **48** Ja sam hleb života. **49** Vaši vam kažem: ne tražite me vi zato što ste videli preci su jeli manu u pustinji, a [ipak] su pomrli. znaće, nego zato što ste jeli hlebove i nasiliti **50** Ali hleb koji dolazi sa neba je takav da ko se. **27** Ne radite za hranu koja propada, nego za jede od njega ne umire. **51** Ja sam hleb života hranu koja ostaje za večni život. Takvu hranu koji je sišao sa neba. Ko bude jeo od ovog hleba, će vam dati Sin Čovečiji, jer je na njega Bog živeće zauvek. Hleb koji ču ja dati je moje telo Otac utisnuo svoj pečat.“ (aiōnios g166) **28** Oni ga koje dajem da bi svet živeo.“ (aiōn g165) **52** Na ovo upitaše: „Šta treba da radimo da bismo činili Jevreji počeše žestoko da negoduju. Pitali su dela koja Bog traži?“ **29** Isus im odgovori: „Ovo se: „Kako ovaj može da nam da svoje telo da je delo koje Bog traži: da verujete u onoga koga jedemo?“ **53** Isus im reče: „Zaista, zaista vam je on poslao.“ **30** Oni ga onda upitaše: „Kakav kažem: ako ne jedete telo Sina Čovečijeg i ne češ znak učiniti, da bismo verovali u tebe kad ga pijete krv njegovu, nećete imati života u sebi. vidimo? Šta ćeš, dakle, da učiniš? **31** Naši preci **54** Ko jede moje telo i piye moju krv, ima večni

život i ja ču ga vaskrsnuti u Poslednji dan. (aiōnios) vas je svako vreme pogodno. 7 Svet ne može g166) 55 Jer je moje telo istinska hrana i moja da mrzi vas, ali mene mrzi, jer mu ja iznosim krv je istinsko piće. 56 Ko jede moje telo i piće pred oči njegova zla dela. 8 Vi idite na praznik. moju krv, ostaje u meni i ja u njemu. 57 Kao što Ja neću ići na ovaj praznik, jer moje vreme još je mene poslao živi Otac, te ja živim zbog Oca, nije došlo.“ 9 To im je rekao i ostao u Galileji. tako će i onaj koji mene jede živeti zbog mene. 10 Pošto su njegova braća otišla na praznik, 58 Ovo je taj hleb koji je sišao sa neba. On nije onda je i sam Isus otišao, ali ne javno, nego kao onaj što su jeli vaši preci, jer su oni, [ipak], tajno. 11 Judejske [vođe] su ga tražile na praznik pomrli. Ko jede ovaj hleb, živeće zauvek. (aiōn i raspitivale se o njemu: „Gde je onaj?“ 12 U g165) 59 Ovo je [Isus] izrekao u Kafarnaumu, narodu se mnogo pričalo o njemu. Jedni su dok je poučavao u sinagogi. 60 Kad su to čuli, govorili: „Dobar je!“ Drugi su, opet, govorili: mnogi od njegovih učenika rekoše: „Teško je „Nije, nego zavodi narod!“ 13 Niko o njemu [usvojiti] ovo učenje. Ko može da ga prihvati?“ nije govorio javno zbog straha od judejskih 61 Isus je u sebi znao da njegovi učenici gundaju [vođa]. 14 Usred praznika, Isus je otišao u hram zbog njegove besede, te im je rekao: „Zar vas i počeo da poučava [narod]. 15 Tada su se Jevreji ovo navodi da odustanete? 62 A šta [ćete reći] začudili i rekli: „Otkud se ovaj razume u svete kada budete gledali Sina Čovečijeg da se vraća spise kad se nije školovao za to?“ 16 Isus im tamo gde je pre bio? 63 Duh [Božiji] je taj koji je tada odgovorio: „Ovo učenje ne potiče od daje život. Čovek to ne može. Reči koje sam mene, nego od [Boga] koji me je poslao. 17 vam rekao Duh su i život su. 64 Ali, ima među Ko hoće da čini ono što [Bog] hoće, znaće da vama onih koji ne veruju.“ Naime, Isus je od li ovo učenje dolazi od Boga ili ja govorim u početku znao da neki neće verovati u njega i svoje ime. 18 Ko govoru u svoje ime, taj traži ko će ga izdati. 65 Tada reče: „Zato sam vam slavu za sebe. A ko traži slavu za onog koji ga je rekao: 'Niko ne može doći k meni, ako mu to poslao, taj je pošten i u njemu nema nepravde. Otac ne omogući.'“ 66 Tada su ga mnogi učenici 19 Nije li vam Mojsije dao Zakon? A ipak niko napustili i nisu više išli za njim. 67 Zato je od vas ne postupa po Zakonu. Zašto hoćete Isus upitao Dvanaestoricu: „Da nećete i vi da da me ubijete?“ 20 Narod mu odgovori: „Zao odete?“ 68 Odgovori mu Simon Petar: „Gospode, duh je [ušao u] tebe! Ko hoće da te ubije?“ kome da odemo? Ti imas reči večnog života. 21 Isus im odgovori: „Učinio sam jedno čudo (aiōnios g166) 69 Mi smo uvereni i znamo da si ti i svi se divite tome. 22 Vi obrezujete [mušku svetu Božiji [poslanik].“ 70 Isus im reče: „Nisam decu], jer vam je Mojsije tako naložio, a ipak to li baš ja izabrao vas Dvanaestoricu? A ipak, činite i subotom. U stvari, obrezanje ste primili jedan od vas je đavo.“ 71 [Isus] je ovo rekao od svojih predaka, a ne od Mojsija. 23 Dakle, misleći na Judu, sina Simona Iskariota, jer je on ako dečaka obrezujete subotom, da se Mojsijev bio taj koji će ga izdati, [iako] je bio jedan od Zakon ne bi narušio, zašto se onda ljutite na Dvanaestorice.

7 Nakon ovoga je Isus išao po Galileji. Nije htio da se kreće po Judeji, jer su judejske [vođe] tražile priliku da ga ubiju. 2 Bližio se judejski Praznik Senica. 3 Tada rekao Isusu njegova braća: „Outputuj odavde i idi u Judeju, da bi tvoji učenici videli dela koja činiš. 4 Niko ne krije šta radi ako želi da bude poznat u javnosti.“ 5 Ipak, ni njegova braća nisu verovala u njega. 6 Isus im reče: „Moje vreme još nije došlo, a za

24 Ne sudite po spoljašnjosti, nego sudite po pravdi!“ 25 Neki Jerusalimljani rekoše: „Zar nije to onaj koga traže da ubiju? 26 A evo, on slobodno govoru i niko mu se ne suprotstavlja. Da nisu možda naši glavari shvatili da je on Hristos? 27 Međutim, mi znamo odakle je ovaj. Kada Hristos dođe, niko neće znati odakle je.“ 28 Dok je poučavao u hramu, Isus je povikao: „Vi [mislite da] zname ko sam i odakle sam! Ipak, ja nisam došao u svoje ime; [Bog] istiniti me je

poslao. Vi ga ne poznajete, **29** a ja ga poznajem, utvrdilo šta je učinio?“ **52** Oni mu odgovore: jer sam od njega došao i on me je poslao.“ **30** „Da nisi i ti iz Galileje? Prouči [Pismo] i videćeš Tada su gledali da uhvate Isusa, ali нико nije da prorok ne dolazi iz Galileje.“ **53** Tada svaki podigao ruke na njega, jer još nije bio došao ode svojoj kući.

njegov čas. **31** Ipak, mnogo ljudi je poverovalo u njega i govorilo: „Kada dođe Hristos, hoće li činiti veće znake nego što ih je ovaj učinio?“ **32** Fariseji su čuli da se ovo šapuće u narodu, pa su vodeći sveštenici i fariseji poslali hramsku stražu da uhvate Isusa. **33** Tada Isus reče: „Još malo vremena sam sa vama, a onda odlazim onom koji me je poslao. **34** Tražite me, ali me nećete naći i gde će ja biti vi ne možete doći.“ **35** Jevreji su tada govorili među sobom: „Gde on to misli da ide, a da ga mi nećemo naći? Da neće možda da ide [Jevrejima] rasejanim među Grke i da uči Grke? **36** Šta je mislio pod tim kad je rekao: 'Tražite me, ali me nećete naći i gde će ja biti vi ne možete doći?'“ **37** Poslednjeg, najvećeg dana praznika, Isus stade pred narod i povika: „Ako je ko žedan, neka dođe k meni i neka piće! **38** Ko veruje u mene, kao što kaže Pismo: 'Iz njegove nutrine će poteći reke žive vode.'“ **39** Ovo je rekao misleći na Duha koga su imali da prime oni koji veruju u Isusa. Duh tada još nije bio sišao, zato što Isus još nije bio [vaznet] u slavu. **40** Kada su neki ljudi iz mnoštva čuli ove [Isusove] reči, rekli su: „Ovo je zaista pravi Prorok!“ **41** Drugi su govorili: „Ovo je Hristos!“ Treći su govorili: „Zar će Hristos doći iz Galileje? **42** Ne kaže li Pismo da će Hristos biti iz Davidovog potomstva, i da će doći iz Vitlejema, mesta odakle je bio David?“ **43** Tada je među narodom došlo do podele zbog Isusa. **44** Neki od njih su želeteli da ga uhvate, ali nikо nije stavio ruku na njega. **45** [Hramski] stražari se vrati vodećim sveštenicima i farisejima. Ovi im rekao: „Zašto ga niste doveli?“ **46** Stražari odgovorili su: „Niko nikada nije govorio kao ovaj čovek.“ **47** Fariseji im rekao: „Zar je i vas zaveo? **48** Da nije neko od glavarova ili od fariseja poverovao u njega? **49** A ova svetina koja ne poznaje Zakon [Mojsijev] – prokleta je!“ **50** Jedan od njih, Nikodim, koji je ranije otiašao k Isusu, im reče: **51** „Zar se po našem Zakonu sudi čoveku koji nije bio prethodno ispitivan da bi se

8 Isus, pak, ode na Maslinsku goru. **2** Ujutro je [Isus] ponovo došao u hram. Sav narod se okupio oko njega. On je seo i počeo da ih uči. **3** A fariseji i znalci Svetog pisma dovedu neku ženu uhvaćenu u preljubi i postave je u sredinu. **4** Zatim su rekli Isusu: „Učitelju, ova žena je uhvaćena u samom činu preljube. **5** Mojsije nam je u Zakonu zapovedio da takve žene kamenujemo. Šta ti kažeš na to?“ **6** To su rekli da bi ga naveli da izusti nešto zbog čega bi ga optužili. Ali Isus se sagnuo i počeo da piše nešto prstom po tlu. **7** Kako su ga oni neprestano saletali pitanjima, Isus se ispravi i reče im: „Ko je od vas bez greha, neka prvi baci kamen na nju.“ **8** Onda se ponovo sagnuo i pisao po tlu. **9** Kad su ovi to čuli, počeše jedan po jedan da odlaze, počevši od najstarijih do poslednjih. [Isus] je tako ostao sam sa onom ženom koja je stajala u sredini. **10** Isus se zatim uspravi i upita je: „Ženo, gde su oni? Zar te niko od njih nije osudio?“ **11** „Niko, Gospode!“ – odgovori žena. Isus joj reče: „Ni ja te ne osuđujem. Idi i od sada ne greši više!“ **12** Isus se zatim ponovo obratio narodu: „Ja sam svetlost svetu. Ko mene sledi, neće hodati po tami, nego će imati svetlost života.“ **13** Rekoše mu fariseji: „Ti svedočiš sam za sebe i zato twoje svedočanstvo ne vredi.“ **14** Isus im odgovori: „Ako ja i svedočim sam za sebe, to je zato što znam odakle dolazim i kuda odlazim. A vi ne znate odakle dolazim i kuda odlazim. **15** Vi sudite po ljudskim [merilima]; ja ne sudim nikome. **16** Ako i sudim, moj sud je istinit, jer ja ne sudim sam; sa mnom je Otac koji me je poslao. **17** Pa i u vašem Zakonu piše da je svedočenje istinito ako dva svedoka [daju isti iskaz]. **18** Ja svedočim sam za sebe, ali i Otac koji me je poslao svedoči za mene.“ **19** Tada su mu rekli: „Gde je tvoj otac?“ Isus im odgovori: „Vi ne poznajete ni mene, ni moga Oca. Kada biste poznivali mene, poznivali biste i moga Oca.“ **20** Ove reči je Isus izgovorio dok

je poučavao narod u delu hrama gde su se je naš jedini Otac.“ 42 Isus im reče: „Kada bi skupljali prilozi. Niko ga nije uhvatio, jer još Bog bio vaš Otač, vi biste me voleli, jer ja sam nije bio došao njegov čas. 21 [Isus] im ponovo došao od Boga i sad sam ovde. Nisam došao po reče: „Ja odlazim; vi ćete me tražiti, ali ćete svojoj volji, nego me je on poslao. 43 Zašto ne umreti u svom grehu. A tamo gde ja idem, vi ne razumete ono što govorim? Zato što ne možete možete doći.“ 22 Tada Jevreji rekoše: „Da neće podneti da slušate moju reč. 44 Đavo je vaš otac i da se ubije, jer kaže: „Tamo gde ja idem, vi ne vi hoćete da udovoljavate njegovim željama. On možete doći?“ 23 [Isus] im reče: „Vi ste odozdo, je oduvek ubica ljudi i u istini se nije zadržao, a ja sam odozgo. Vi ste od ovog sveta, a ja nisam jer u njemu nema istine. Kad govorи laž, on od ovog sveta. 24 Zato sam vam rekao da ćete pokazuјe svoje pravo lice, jer je lažljivac i otac umreti u svojim gresima. Ako ne poverujete da [svih] laži. 45 Ja vam govorim istinu i zato mi Ja Jesam, pomrećete u svojim gresima.“ 25 „Ko ne verujete. 46 Ko od vas može da dokaže da si ti?“ – pitali su ga tada. Isus im odgovorи: „Ne činim greh? Ako govorim istinu, zašto mi ne govorim li vam baš to od samog početka? 26 verujete? 47 Ko je od Boga, taj sluša šta mu Bog Mnogo toga imam da kažem o vama i da sudim. govorи. Vi ne slušate zato što niste od Boga.“ 48 Ipak, ja govorim svetu samo ono što sam čuo od Jevreji mu odgovoriše: „Nismo li u pravu kad onoga koji je istinit. On me je poslao.“ 27 Ali oni kažemo da si Samarjanin i da je zli duh u tebi?“ nisu razumeli da im [Isus] govorи o Ocu. 28 Isus 49 Isus odgovorи: „Nije zli duh u meni, nego ja im tada reče: „Kada podignete Sina Čovečijeg, poštujem svoga Oca, a vi mene ne poštujete. tada ćete shvatiti da Ja Jesam. Ja ništa ne činim 50 Ja ne tražim slavu za sebe. Ali postoji jedan sam od sebe, nego govorim kako me je naučio koji traži i on sudi. 51 Zaista, zaista vam kažem: Otac. 29 Onaj koji me je poslao, sa mnom je; on ko drži moju reč neće nikada iskusiti smrti.“ me nije ostavio samog, jer ja uvek činim ono što (aiōn g165) 52 Rekoše mu Jevreji: „Sada znamo je njemu ugodno.“ 30 Nakon ovih njegovih reči, da je zli duh u tebi. Avraham je umro, a tako mnogo ljudi je poverovalo u njega. 31 Tada je i proroci, a ti kažeš: 'Ko drži moju reč neće Isus rekao Jevrejima koji su poverovali u njega: nikada umreti.' (aiōn g165) 53 Zar si ti veći od „Ako držite moje učenje, zaista ste moji učenici. oca našeg Avrahama koji je umro? Pa i proroci 32 Upoznaćete istinu i istina će vas osloboditi.“ su pomrli. Za koga se ti to izdaješ?“ 54 Isus 33 Oni mu odgovoriše: „Mi smo Avrahamovo odgovorи: „Kad bih ja sam sebi davao čast, moja potomstvo. Nikada nikome nismo robovali. čast ne bi vredela ništa. Moj Otač je onaj koji mi Kako to misliš: 'Postaćete slobodni?'“ 34 Isus im daje čast, za koga vi govorite da je vaš Bog. 55 reče: „Zaista, zaista vam kažem, svako ko čini Vi ga ne poznajete, a ja ga poznajem. Kad bih greh, rob je grehu. 35 Rob ne pripada porodici rekaо da ga ne poznajem, bio bih lažljivac kao i zauvek, a sin pripada porodici zauvek. (aiōn g165) vi. Međutim, ja ga poznajem i držim njegovu 36 Stoga, ako vas Sin oslobodi, tada ćete biti reč. 56 Avraham, vaš otac, radovao se što će stvarno slobodni. 37 Znam da ste Avrahamovo videti moj dolazak. Video ga je i radovao se.“ potomstvo. Ipak, gledate da me ubijete, jer ne 57 Rekoše mu Jevreji: „Nemaš još ni pedeset prihvataće moju reč. 38 Ja govorim ono što sam godina. Kako si ti to video Avrahama?“ 58 Isus video kod [svog] Oca, a vi činite ono što ste čuli im odgovorи: „Zaista, zaista vam kažem: pre od [svog] oca.“ 39 Oni mu odgovoriše: „Naš otac nego što se Avraham rodio, Ja Jesam.“ 59 Na to je Avraham.“ Isus im reče: „Da ste Avrahamova svi dohvatiše kamenje da ga kamenuju, ali Isus deca, vi biste činili Avrahamova dela. 40 Vi sada se ukloni od njih i ode iz hrama. gledate da me ubijete, mene koji sam vam rekao istinu koju mi je Bog rekao. Avraham tako šta nije činio. 41 Vi činite ono što vaš otac čini.“

Oni mu rekoše: „Mi nismo vanbračna deca. Bog

9 Kada je izašao iz hrama video je čoveka slepog od rođenja. 2 Njegovi učenici ga upitaše: „Učitelju, zašto se ovaj čovek rodio

slep? Da li je zgrešio on ili njegovi roditelji?“ **3** priznao za Hrista. **23** Zbog toga su njegovi Isus odgovori: „Nije on slep zato što je zgrešio roditelji rekli: „Punoletan je, pitajte njega.“ on ili njegovi roditelji, već da bi Bog na njemu **24** Tada su po drugi put pozvali čoveka koji je pokazao delovanje svoje sile. **4**Dok je dan, treba bio slep i rekli mu: „Priznaj na slavu Bogu! da činimo delo onoga koji me je poslao. Jer Mi znamo da je taj čovek grešnik.“ **25** Čovek dolazi noć kada niko neće moći da radi. **5**Dok odgovori: „Ja ne znam da li je on grešnik. Jedino sam na svetu, ja sam svetlost svetu.“ **6** Rekavši znam da sam bio slep, a sada vidim!“ **26** Oni ga ovo, pljunuju je na zemlju i od pljuvačke načinio upitaše: „Šta ti je učinio? Kako ti je vratio vid?“ blato, pa je tim blatom namazao čovekove oči. **27** On im odgovori: „To sam vam već rekao, a vi **7**Onda mu je rekao: „Idi i umij se u Siloamskoj niste slušali. Zašto hoćete da to ponovo čujete? banjal!“ (Siloam u prevodu znači „poslan“.) Da nećete da postanete njegovi učenici?“ **28** Oni Čovek ode, umi se i vrati se sa zdravim vidom. ga izvređaše i rekoše mu: „Ti si njegov učenik, **8**Njegovi susedi i oni koji su ga videli kako a mi smo Mojsijevi učenici! **29** Znamo da je prosi, rekli su: „Nije li to onaj koji je tu sedeо i Bog govorio Mojsiju, a za ovoga ne znamo ni prosio?“ **9**Jedni su govorili: „Da, to je taj!“ – a odakle je!“ **30** Čovek im reče: „Baš to je i čudno drugi opet: „Ne, nije, nego samo liči na njega!“ što mi je iscelio vid, a vi ne znate odakle je. On tada reče: „Ja sam taj!“ **10**Onda ga upitaše: **31**Znamo, naime, da Bog ne uslišava grešnike, „Kako si progledao?“ **11**On odgovori: „Čovek nego samo onoga ko je pobožan i ko čini ono koji se zove Isus je napravio blato, namazao što je Bogu po volji. **32**Nikada se nije čulo da je moje oči i rekao mi: 'Idi u Siloamsku [banju] i neko vratio vid slepome od rođenja. (aiōn g165) **33**umij se! Otišao sam, umio se i progledao.“ **12** Da on nije došao od Boga, ne bi mogao ništa da Oni ga upitaše: „Gde je on?“ „To ne znam – učini.“ **34** Oni mu odgovorile: „Ti ćes da nas odgovori on. **13**Zatim su nekadašnjeg slepca učiš, a sav si rođen kao grešnik!“ Zatim su ga odveli farisejima. **14**A dan kada je Isus napravio izbacili napolje. **35**Kada je Isus čuo da su ga blato i vratio vid slepome bio je subota. **15** isterali, našao ga je i rekao mu: „Veruješ li u Fariseji ga ponovo upitaše kako je progledao. On Sina Čovečijeg?“ **36** Čovek mu odgovori: „Reci im reče: „Namazao mi je oči blatom, ja sam se mi ko je on, Gospode, da bih mogao da verujem umio i sada vidim.“ **16**Tada rekoše neki fariseji: u njegal!“ **37**Isus mu reče: „Već si ga video. To „Taj čovek nije od Boga, jer ne poštuje [zakon o] je onaj koji govoriti s tobom.“ **38** Čovek odgovori: suboti.“ Drugi rekoše: „Kako grešan čovek može „Verujem, Gospode“, i pokloni mu se. **39** Isus učiniti ovakve znake?“ Tako je došlo do podele reče: „Ja sam došao na ovaj svet da sudim, da među njima. **17**Ponovo su pitali nekadašnjeg progledaju oni koji ne vide i da postanu slepi slepca: „Šta ti misliš o njemu, pošto ti je vratio oni što vide.“ **40**Neki fariseji koji su bili sa njim vid?“ Čovek reče: „On je prorok.“ **18**Ipak, čuli su to, pa su pitali: „Da nismo i mi slepi?“ **41**judejske [vođe] nisu hteli da poveruju da je Isus im reče: „Kad biste bili slepi, ne biste bili čovek bio slep i da ponovo vidi, dok nisu pozvali krivi za greh. Ali, pošto kažete da vidite, krivica njegove roditelje. **19**Onda su i njih pitali: „Da je i dalje na vama.
li je ovo vaš sin za koga tvrdite da se rodio
slep? Kako to da sada vidi?“ **20**Njegovi roditelji odgovorile: „Znamo da je ovo naš sin i da se rodio slep, **21**ali ne znamo kako sada vidi i ko mu je vratio vid. Pitajte njega. Punoletan je, pa neka govoriti sam za sebe.“ **22**Njegovi roditelji su rekli ovo, jer su se plašili judejskih [vođa]. Naime, judejske [vođe] su se već bile dogovorile da se iz sinagoge isključi svako ko bi [Isusa]

10 Zaista, zaista vam kažem: ko ne ulazi u ovčiji tor na vrata, nego preskače na drugom mestu, taj je lopov i razbojnik. **2**Pastir ovaca je onaj koji ulazi na vrata. **3**Njemu vratar otvara, a ovce slušaju njegov glas. Svoje ovce zove po imenu i izvodi ih. **4**Kada izvede svoje ovce, on sam ide pred njima i ovce idu za njim, jer poznaju njegov glas. **5**One neće slediti

stranca, jer ne prepoznaju glas stranca.“ **6** Isus dograbiše kamenje da ga kamenuju. **32** Isus im je ispričao ovu priču, ali oni nisu razumeli o čemu im je govorio. **7** Isus im je tada ponovo delo koja mi je Otac naložio. Za koje od njih rekao: „Zaista, zaista vam kažem: ja sam vrata me kamenujete!“ **33** Jevreji mu odgovorile: za ovce. **8** Svi koji su pre mene došli, lopovi su i „Ne kamenujemo te mi za dobro delo, nego razbojnici, ali ih ovce nisu poslušale. **9** Ja sam zbog bogohulstva. Ti si čovek, a proglašavaš se vrata. Ko uđe kroz mene, biće spasen; ulaziće i Bogom.“ **34** Isus im reče: „Zar u vašem Zakonu izlaziće i pašu će nalaziti. **10** Lopov dolazi samo ne piše: 'Ja rekoh: „Bogovi ste“? **35** Ako je Zakon da ukrade, zakolje i uništi. Ja sam došao da nazvao 'bogovima' one kojima je Božija reč imaju život i da ga imaju u izobilju. **11** Ja sam upućena – a Pismo se ne može ukinuti – **36** kako dobri Pastir. Dobri Pastir polaže svoj život za onda kažete za onoga, koga je Bog posvetio i ovce. **12** Najamnik, kome ovce ne pripadaju, poslao u svet: "Ti vredaš Boga!", zbog toga što nije pastir. Kada vidi da dolazi vuk, on ostavlja sam rekao: 'Ja sam Sin Božiji'?! **37** Ako ja ne ovce i beži, a vuk ih grabi i razgoni. **13** Pošto je činim dela svog Oca, nemojte mi verovati. **38** najamnik, njega nije briga za ovce. **14** Ja sam Ukoliko činim njegova dela, onda verujte makar dobri Pastir i poznajem svoje ovce, a moje ovce tim delima, ako već ne verujete meni. Tada ćete poznaju mene. **15** Tako i Otac poznaje mene i ja znati da je Otac u meni i ja u Ocu.“ **39** Tada su Oca. Ja polažem svoj život za ovce. **16** Ipak, imam ponovo hteli da ga uhvate, ali je on izmakao i druge ovce koje nisu iz ovog tora. I njih treba njihovim rukama. **40** [Isus] je ponovo prešao na da dovedem, pa će slušati moj glas. Onda će biti drugu stranu Jordana, kod mesta gde je Jovan jedno stado sa jednim Pastirem. **17** Moj Otac nekada krštavao. Tamo je ostao. **41** Tada su me voli, zato što hoću da položim svoj život. mnogi došli k njemu i rekli: „Jovan nije učinio Ja ga dajem da bih ga ponovo uzeo. **18** Niko ga nijedan znak, ali sve što je rekao za ovog čoveka ne uzima od mene; ja ga sam polažem. Imam bilo je istinito.“ **42** Mnogi su tamo poverovali u vlast da ga položim kao i da ga ponovo uzmem. Isusa.

Ovu zapovest sam primio od svoga Oca.“ **19** Zbog ovih reči je ponovo nastala podela među Jevrejima. **20** Mnogi rekao: „U njemu je zli duh, pa bunica. Što ga slušate?“ **21** Drugi rekao: „To nisu reči opsednutog zlim duhom. Zar zli duh može da vrati vid slepome?“ **22** U Jerusalimu se tada slavio praznik Posvećenja hrama. Bila je zima. **23** Isus je hodao u hramu Solomonovim tremom. **24** Tada ga okružiše Jevreji i rekao mu: „Dokle ćeš nas držati u neizvesnosti? Reci nam otvoreno ako si ti Hristos!“ **25** Isus im odgovori: „Ja sam vam rekao, ali vi ne verujete. Dela koja činim u ime svoga Oca govore mi u prilog. **26** Vi, ipak, ne verujete, jer ne pripadate mojim ovcama. **27** Moje ovce slušaju moj glas. Ja ih poznajem i one idu za mnom. **28** Ja im dajem večni život, te neće nikada propasti, niti će ih iko oteti iz moje ruke. (aiōn g165, aiōnios g166) **29** Otac moj, koji mi ih je dao, veći je od svega i niko ne može da ih otme iz ruke [moga] Oca. **30** Ja i Otac jedno smo.“ **31** Jevreji ponovo

11 Jednom se Lazar iz [mesta] Vitanija razboleo. U tom mestu su živele i njegove sestre, Marija i Marta. **2** Marija je bila ona žena koja je izlila mirisno ulje na Gospodove noge i obrisala ih svojom kosom. Lazar, koji je oboleo, bio je njen brat. **3** One su Isusu poslale poruku: „Gospode, bolestan je onaj koga ti voliš.“ **4** Čuvši ovo, Isus je rekao: „Ova se bolest neće završiti smrću. To je radi Božije slave, da se kroz nju proslavi Sin Božiji.“ **5** Isus je voleo Martu, njenu sestruru i Lazara. **6** Ipak, kada je čuo da je Lazar bolestan, ostao je u tom mestu još dva dana. **7** Onda je rekao svojim učenicima: „Hajdemo opet u Judeju!“ **8** Učenici rekao: „Učitelju, još nedavno su Jevreji hteli da te kamenuju, a ti opet hoćeš da ideš onamo?“ **9** Isus odgovori: „Nema li dan dvanaest časova? Ko hoda danju, taj se ne spotiče, jer vidi svetlost [koja obasjava] svet. **10** Ko hoda noću, taj se spotiče, jer nema svetlosti u njemu.“ **11** Rekavši ovo, [Isus] je dodata: „Naš prijatelj Lazar je zaspao, ali ja ću

otići da ga probudim.“ **12** Učenici rekoše na to: To je bila pećina na čijem ulazu je bio navaljen „Gospode, ako je zaspao, oporaviće se.“ **13** U kamen. **39** Isus reče: „Odgurnite taj kamen!“ stvari, Isus je govorio o njegovoj smrti, a oni su Reče mu Marta, pokojnikova sestra: „Gospode, mislili da on govorio o običnom snu. **14** Onda im već zaudara, jer je već četvrti dan u grobu!“ **40** je Isus otvoreno rekao: „Lazar je umro, **15** i zbog Isus joj na to reče: „Zar ti nisam rekao da ćeš vas se radujem što nisam bio tamo, da biste vi videti slavu Božiju ako veruješ?“ **41** Odgurnuli mogli da verujete. Ali, hajdemo k njemu!“ **16** su kamen. Isus je onda podigao pogled gore i Toma, zvani „Blizanac“, reče ostalim učenicima: rekao: „Oče, hvala ti što si me uslišio. **42** Ja znam „Hajdemo i mi da umremo sa njim!“ **17** Kad da me ti uvek uslišavaš, ali to sam rekao zbog je Isus došao tamo, saznao je da je Lazar već ovog naroda ovde, da bi poverovali da si me četiri dana u grobu. **18** Pošto je Vitanija bila poslao.“ **43** Nakon što je ovo rekao, Isus snažno oko petnaest stadija udaljena od Jerusalima, povika: „Lazare, izadi napolje!“ **44** Mrtvac izade. **19** mnogi Jevreji su došli k Marti i Mariji da Ruke i noge su mu bile uvijene u pogrebne ih uteše za bratom. **20** Kada je Marta čula da povoje, a lice obmotano ubrusom. Isus im reče: Isus dolazi, pošla mu je u susret, dok je Marija „Razmotajte ga i pustite da ide!“ **45** Tada su ostala kući. **21** Marta reče Isusu: „Gospode, da mnogi Jevreji, koji su došli kod Marije i videli šta si ti bio ovde, moj brat ne bi umro. **22** Ipak, je [Isus] učinio, poverovali u njega. **46** Međutim, sada znam da će ti Bog dati što god zatražiš od neki od njih su otišli k farisejima i rekli im šta je njega.“ **23** Isus joj reče: „Vaskrsnuće tvoj brat.“ Isus učinio. **47** Tada su vodeći sveštenici i fariseji **24** Marta mu odgovorili: „Znam da će vaskrsnuti sazvali Veliko veće i rekli: „Šta da radimo? Ovaj u Poslednji dan.“ **25** Isus joj odgovorili: „Ja sam čovek čini mnoge znake! **48** Ako ga pustimo vaskrsenje i život. Ko veruje u mene, živeće ako da nastavi ovako, svi će poverovati u njega. i umre. **26** I ko god živi i veruje u mene, neće Tada će doći Rimljani i uništiti nam hram, a doveka umreti. Veruješ li u to?“ (aiōn g165) **27** narod pobiti.“ **49** Jedan od njih, Kajafa, koji je Ona odgovorili: „Da, Gospode, verujem da si ti te godine bio Prvosveštenik, reče im: „Ništa Hristos, Sin Božiji, koji treba da dode na svet.“ vi ne znate! **50** Zar ne shvatate da je za vas **28** Rekavši ovo, otišla je, pozvala u stranu svoju bolje da jedan čovek umre za narod, nego da sestru Mariju i rekla joj: „Učitelj je ovde i zove sav narod izgine?“ **51** Međutim, on to nije rekao te.“ **29** Kada je Marija to čula, brzo je ustala i sam od sebe. Pošto je bio Prvosveštenik za tu otišla k njemu. **30** Isus još nije bio ušao u selo, godinu, on je prorekao da Isus mora da umre nego je ostao na mestu na kome ga je Marta za [judejski] narod, **52** i ne samo za taj narod, susrela. **31** A Jevreji koji su bili sa Marijom u nego [i za druge narode], kako bi svu rasejanu kući i tešili je, kada su videli da je u žurbi ustala decu Božiju okupio u jedno. **53** Stoga su tog i izašla, pođu za njom, misleći da ide na grob dana odlučili da ga ubiju. **54** Zato se Isus nije da plače. **32** Marija je onda došla do mesta gde više javno pojavljivao među Jevrejima, nego je je bio Isus. Kada ga je videla, pala je ničice otišao odатle u kraj blizu pustinje, u grad koji pred njega i rekla mu: „Gospode, da si ti bio se zove Jefrem. Tamo je boravio sa učenicima. ovde, moj brat ne bi umro!“ **33** Videvši Mariju i **55** Blisko se judejski praznik Pasha, pa su mnogi Jevreje koji su došli za njom kako plaču, Isus se ljudi iz svojih krajeva došli u Jerusalim, da bi se silno potresi i uzbudi. **34** Onda [ih] je upitao: podvrgli obredu očišćenja pre Pashe. **56** Tada su „Gde ste ga položili?“ Oni mu rekoše: „Gospode, tražili Isusa i, stojeći u hramu, govorili jedni dodji da vidiš.“ **35** Isusu navreše suze. **36** Jevreji drugima: „Šta mislite? Hoće li doći na praznik?“ rekoše: „Eto, koliko ga je voleo!“ **37** Ali neki od **57** Naime, vodeći sveštenici i fariseji su izdali njih rekoše: „Zar on, koji je vratio vid slepome, naredbu da ko god dozna gde je Isus, dojavi da nije mogao da učini da Lazar ne umre?“ **38** ga uhvate.

Tada je Isus, iznova potresen, otišao na grob.

12 Šest dana pre Pashe, Isus je otišao u „Gospodine, želimo da vidimo Isusa.“ **22** Filip

Vitaniju, mesto gde je živeo Lazar koga je otišao i rekao to Andriji. Onda su zajedno je Isus bio podigao iz mrtvih. **2** Tamo su mu otišli k Isusu i rekli mu to. **23** Isus im odgovori. pripremili večeru. Marta je posluživala, a Lazar „Došao je čas da se Sin Čovečiji proslavi. **24** je bio jedan od onih koji su sa Isusom bili za Zaista, zaista vam kažem: ako pšenično zrno stolom. **3** Zatim je Marija uzela oko pola litra ne padne u zemlju i ne umre, ono ne može pravog, skupocenog, mirisnog ulja od narda, doneti rod, nego ostaje sâmo. A ako umre, onda izlila ga na Isusove noge i obrisala ih svojom donosi mnogo roda. **25** Ko god voli svoj život, kosom. Miris nardovog ulja ispunio je celu kuću. izgubiće ga. A ko mrzi svoj život na ovom svetu, **4**Jedan od Isusovih učenika, Juda Iskariot, koji je sačuvaće ga za večni život. (aiōnios g166) **26** Ko trebalo da ga izda, reče: **5** „Zašto se to mirisno hoće da mi služi, neka me sledi. Gde sam ja, ulje nije prodalo za tri stotine srebrenjaka i tamo će biti i moj sluga. Ko hoće da mi služi, dalo se siromasima?“ **6** Ovo nije rekao zato imaće čast kod moga Oca. **27** Sada mi je duša što je brinuo za siromahe, nego zato što je uznemirena. Šta da kažem? [Da kažem]: 'Oče, bio lopov. On je nosio vreću sa zajedničkim izbavi me od časa [stradanja]? Pa zbog tog časa novcem [i koristio ga za sebe]. **7** Tada Isus sam i došao! **28** Oče, proslavi svoje ime!“ Tada reče: „Ostavi je! Neka učini to za dan mog se začuje glas sa neba: „Proslavio sam i opet ču pogreba. **8** Jer siromahe čete uvek imati sa proslaviti!“ **29** Narod koji je tu stajao, kada je to sobom, a mene nećete imati uvek.“ **9** Jevreji čuo, reče: „Zagrmelo je nešto!“ Drugi rekoše: su saznavali da je Isus tamo, pa su u velikom „To mu je anđeo govorio!“ **30** Isus reče: „Ovaj broju došli, ne samo zbog Isusa, nego i da vide glas se nije čuo zbog mene, nego zbog vas. **31** Lazara, koga je Isus bio podigao iz mrtvih. **10** Sada je vreme da se sudi ovom svetu. Sada će Tada su vodeći sveštenici naumili da ubiju i vladar ovog sveta biti zbačen. **32** A kad ja budem Lazara, **11** jer su ih zbog njega mnogi Jevreji podignut sa zemlje, sve ljude ču privući k sebi.“ odbacivali i verovali u Isusa. **12** Sledećeg dana **33** [Isus] je, rekavši ovo, pokazao kakva ga smrt je mnogo naroda došlo na praznik, jer su čuli čeka. **34** Tada mu narod odgovori: „Iz Zakona da Isus dolazi u Jerusalim. **13** Uzeli su grane smo čuli da će Hristos živeti doveka. Kako ti, od palmi iizašli mu u susret, kličući: „Osana! onda, kažeš da će Sin Čovečiji biti podignut? Blagosloven onaj koji dolazi u ime Gospodnjeg! Ko je taj Sin Čovečiji?“ (aiōn g165) **35** Isus im Neka je blagosloven Car izrailjski!“ **14** Isus je odgovori: „Još malo vremena je svetlost među našao jedno magare i uzjahao ga, kao što je vama. Hodajte dok imate svetlosti, da vas tama [u Svetom pismu] napisano: **15** „Ne boj se, ne obuzme. Ko hoda po tami, ne zna kuda ide. Čerko sionska! Evo, dolazi ti Car tvoj jašući na **36** Verujte u svetlost dok je imate, da budete magareti.“ **16** Isusovi učenici nisu tada razumeli sinovi svetlosti.“ Rekavši ovo, Isus je otišao i ovo, ali kada se Isus uzneo u slavu, setili su se da sakrio se od njih. **37** Iako je [Isus] učinio tolike je [u Svetom pismu] napisano o njemu upravo znake pred njima, oni nisu verovali u njega. **38** ono što su tom prilikom učinili za njega. **17** Tako se ispunilo ono što je rekao prorok Isaija: Narod koji je bio s Isusom kada je pozvao Lazaru „Gospode, ko je poverovao našoj poruci, i mišica iz groba i podigao ga iz mrtvih, prenosio je ovu Gospodnja kome se otkrila?“ **39** Zbog ovog nisu vest. **18** Zato mu je toliki narod izašao u susret. mogli da veruju, jer Isaija ponovo kaže: **40** „Bog Pročulo se, naime, da je [Isus] učinio taj znak. **19** im je oči oslepeo i srca im otvrđnuo; da očima A fariseji su govorili jedan drugom: „Vidite da ne vide i da srcem ne shvate, da se ne obrate da ništa ne vredi! Evo, sav svet je otišao za njim!“ ih ja iscelim.“ **41** Isaija je ovo rekao, jer je video **20** Bili su tu i neki Grci koji su došli u Jerusalim Isusovu slavu, te je govorio o njemu. **42** Čak su i da se na praznik poklone [Bogu]. **21** Oni su mnogi sveštenici verovali u njega, ali nisu smeli prišli Filipu iz Vitsaide u Galileji i zamolili ga: da se javno izjasne zbog fariseja, da ne bi bili

isključeni iz sinagoge. **43** Naime, više su voleli na svoje mesto za stolom. Onda ih je upitao: ljudsku slavu nego Božiju slavu. **44** Isus povika: „Da li razumete šta sam vam učinio? **13** Vi me „Svako ko veruje u mene, ne veruje [samo] u nazivate učiteljem i Gospodom, i s pravom to mene, nego [i] u onoga koji me je poslao. **45** Ko kažete, jer ja to i jesam. **14** Dakle, ako sam ja, mene vidi, vidi onoga koji me je poslao. **46** Ja Gospod i učitelj, oprao vama noge, onda ste sam svetlost koja je došla na svet, da svako ko i vi dužni da perete noge jedni drugima. **15** veruje u mene ne ostane u tami. **47** Ko sluša Dao sam vam primer: činite onako kako sam ja moje reči, a ne izvršava ih, tome ne sudim ja. učinio vama. **16** Zaista, zaista vam kažem: sluga Jer, ja nisam došao da sudim svetu, nego da nije veći od svog gospodara, niti je apostol veći se svet spase mojim posredstvom. **48** Ko mene od onoga koji ga je poslao. **17** Pošto znate ovo, odbacuje i ne prihvata moje reči, ima jednog bićete blaženi ako to i činite. **18** Ne govorim za sudiju. To je reč koju sam govorio; ona će o svima vama. Ja znam koje sam izabrao. Ali mu suditi u Poslednji dan. **49** Ja nisam govorio Pismo mora da se ispunii, [kad kaže]: 'Onaj koji što je meni po volji. Sam Otac me je poslao i sa mnom jede, okrenu se protiv mene.' **19** Kažem zapovedio mi šta da kažem i šta da govorim. **50** vam pre nego što se to dogodi, da biste, kada se A ovo znam: u njegovoj zapovesti jeste večni život. Ja govorim samo ono što mi je Otac rekao da govorim.“ (aiōnios g166)

13 Bilo je to pred praznik Pashe. Isus je znao da je došao čas da ode sa ovog sveta k Ocu. Tada je pokazao koliko voli one koji su mu pripadali na ovom svetu, a voleo ih je do kraja. **2** Isus i njegovi učenici su bili za večerom. Đavo je Judi Iskariotu, sinu Simonovom, već bio ubacio u srce namisao da izda Isusa. **3** [Isus] je znao da mu je Otac predao potpunu vlast; znao je da od Boga dolazi i da će k Bogu otići. **4** Tada je ustao od večere, skinuo sa sebe gornji deo odeće, i opasao ubrus oko bedara. **5** Onda je naliо vodu u favor, pa je počeo da pere noge učenicima i da ih briše ubrusom kojim je bio opasan. **6** Kada je došao do Simona Petra, ovaj mu reče: „Gospode, zar ti da pereš moje noge?“ **7** Isus mu odgovori: „Ti sad ne znaš šta ja radim, ali ćeš razumeti posle.“ **8** Petar mu reče: „Nikada ti nećeš prati moje noge!“ Isus mu reče: „Ako ti ne operem noge, nemaš udela sa mnom.“ (aiōn g165) **9** Simon Petar mu reče: „Gospode, [operi] mi ne samo noge, nego i ruke i glavu!“ **10** Isus mu reče: „Onome koji je okupan treba oprati samo noge, jer je već sav čist. Vi ste čisti, ali ne svi.“ **11** [Isus] je znao ko je njegov izdajnik, pa je zato rekao: „Niste svi čisti.“ **12** Nakon što je oprao noge učenicima, [Isus] je obukao svoju gornju odeću i vratio se

na svoje mesto za stolom. Onda ih je upitao: „Svako ko veruje u mene, ne veruje [samo] u nazivate učiteljem i Gospodom, i s pravom to mene, nego [i] u onoga koji me je poslao. **13** Ko kažete, jer ja to i jesam. **14** Dakle, ako sam ja, mene vidi, vidi onoga koji me je poslao. **15** Ja Gospod i učitelj, oprao vama noge, onda ste sam svetlost koja je došla na svet, da svako ko i vi dužni da perete noge jedni drugima. **16** Zaista, zaista vam kažem: sluga Jer, ja nisam došao da sudim svetu, nego da nije veći od svog gospodara, niti je apostol veći se svet spase mojim posredstvom. **17** Pošto znate ovo, odbacuje i ne prihvata moje reči, ima jednog bićete blaženi ako to i činite. **18** Ne govorim za sudiju. To je reč koju sam govorio; ona će o svima vama. Ja znam koje sam izabrao. Ali mu suditi u Poslednji dan. **19** Kažem zapovedio mi šta da kažem i šta da govorim. **20** vam pre nego što se to dogodi, da biste, kada se to zbude, verovali da sam ja [onaj koji jeste]. **21** Zaista, zaista vam kažem: ko prihvata onoga koga ja šaljem, mene prihvata, a ko prihvata mene, prihvata onoga koji je mene poslao.“ **22** Nakon što je ovo izrekao, Isus se duboko uz nemirio i otvoreno izjavio: „Zaista, zaista vam kažem da će me izdati jedan od vas.“ **23** Učenici su se zgledali među sobom pitajući se o kome on to govorи. **24** Jedan od učenika koji je bio Isusov miljenik, ležao je za stolom do Isusovog krila. **25** Simon Petar mu je dao znak i rekao: „Pitaj o kome to govorи.“ **26** Tako se taj učenik naslonio na Isusove grudi i upitao: „Gospode, ko je taj?“ **27** Isus odgovorи: „To je onaj kome dam umočen zalogaj hleba.“ Umočio je zalogaj hleba i dao ga Judi, sinu Simona Iskariota. **28** Čim je Juda pojeo zalogaj, uđe Satana u njega. Isus mu reče: „Što hoćeš da učiniš, učini brzo.“ **29** Niko od učenika za stolom nije razumeo zašto mu je to rekao. **30** Pošto je Juda kod sebe držao zajednički novac, neki su mislili da mu je Isus rekao da ode da kupi nešto hrane za praznik ili da se da siromašnima. **31** Juda je uzeo zalogaj i odmah izašao. Bila je noć. **32** Kada je Juda izašao, Isus reče: „Sada će Bog otkriti slavu Sina Čovečijeg, a po njemu će se otkriti slava Božija. **33** Ako će se po Sinu Čovečijem otkriti slava Božija, onda će i Bog otkriti slavu njegovu. To će se desiti brzo. **34** Deco, još malo vremena sam sa vama. Vi ćete me tražiti, ali što sam rekao judejskim [vodjama], to sada i vama kažem:

'Tamo gde ja idem, vi ne možete doći.' **34** Dajem boravi i biće u vama. **18** Neću vas ostaviti kao vam novu zapovest: volite jedni druge. Kako siročad. Vratiću se k vama. **19** Još malo i svet sam ja vas voleo, tako i vi da volite jedni druge. me neće videti. Vi će te me videti i živećete, jer **35** Ako budete imali ljubavi jedan za drugog, ja živim. **20** U taj dan će te saznati da sam ja u svi će znati da ste moji učenici." **36** Reče mu svom Ocu, a da ste vi u meni i ja u vama. **21** Simon Petar: „Gospode, kuda ideš?" Isus mu Ko prihvata moje zapovesti i izvršava ih, taj odgovori: „Sada ne možeš ići za mnom tamo me voli. A ko voli mene, njega će voleti moj gde ja idem, ali ćeš me kasnije slediti." **37** Petar Otac. I ja ču ga voleti i sebe mu otkriti." **22** Juda mu reče: „Gospode, zašto ne mogu da te sledim? (ne Iskariot) reče: „Gospode, kako to da ćeš se Spreman sam da umrem za tebe!" **38** Isus mu otkriti nama, a ne svetu?" **23** Isus mu odgovori: odgovori: „Da li si zaista spreman da umreš za „Ako me neko voli, držaće se moga učenja, pa mene? Zaista, zaista ti kažem: pre nego što se će ga i moj Otac voleti. Moj Otac i ja ćemo doći petao oglasi, tri puta ćeš me se odreći.

14 Neka se ne uz nemirava vaše srce. Verujte

u Boga i verujte u mene. **2** U domu moga Oca ima mnogo stanova. Inače, zar bih vam rekao: 'Idem da vam pripremim mesto?' **3** A kad odem i pripremim vam mesto, vratiću se i povesti vas sa sobom, da i vi budete gde sam ja. **4** A vi znate put kuda ja idem." **5** Toma mu reče: „Gospode, ne znamo gde ideš. Kako možemo da znamo put?" **6** Isus mu reče: „Ja sam Put i Istina i Život. Niko ne dolazi k Ocu osim po meni. **7** Stoga, ako ste upoznali mene, upoznaćete i mog Oca. Vi ga poznajete već sada i videli ste ga." **8** Filip reče: „Gospode, pokaži nam Oca i biće nam dovoljno." **9** Isus mu reče: „Toliko sam vremena sa vama i nisi me upoznao, Filipe? Ko je video mene, video je i Oca. Zašto onda kažeš: 'Pokaži nam Oca?' **10** Zar ne veruješ da sam ja u Ocu i da je Otac u meni? Reči koje vam govorim ne dolaze od mene; Otac koji je u meni čini svoja dela. **11** Verujte da sam ja u Ocu i Otac u meni. Ako ne zbog drugog, verujte makar zbog dela koja činim. **12** Zaista, zaista vam kažem: ko veruje u mene, činiće dela koja ja činim. Činiće i veća dela, jer ja odlazim k Ocu. **13** Što god zatražite u moje ime, ja ču to učiniti, da bi se slava Očeva otkrila u Sinu. **14** Što god zatražite u moje ime, ja ču to učiniti. **15** Ako me volite, izvršavaćete moje zapovesti, **16** a ja ču izmoliti od Oca da vam da drugog Pomagača-Utešitelja da bude sa vama doveka. (aiōn g165) **17** [On je] Duh istine. Njega svet ne može da primi, jer ga ne vidi i ne poznaje. Vi ga poznajete, jer sa vama

k njemu i nastanićemo se kod njega. **24** A ko me ne voli, taj se ne drži mog učenja. Učenje koje slušate nije moje, već potiče od Oca koji me je poslao. **25** Ovo vam kažem dok sam još sa vama. **26** A Pomagač-Utešitelj, Duh Sveti, koga Otac šalje u moje ime, poučiće vas svemu i podsetiće vas na sve što sam vam rekao. **27** Mir svoj vam ostavljam, mir svoj dajem vam. Ne dajem vam onakav mir kakav svet daje. Ne dajte da vam uz nemirenost i strah obuzmu srce. **28** Čuli ste da sam vam rekao: 'Odlazim, ali se vraćam k vama.' Da me volite, vi biste se radovali što odlazim k Ocu, jer je Otac veći od mene. **29** To sam vam sada rekao, pre nego što se dogodi, da verujete kad se to dogodi. **30** Neću još dugo govoriti s vama, jer dolazi vladar ovoga sveta. On nema vlasti nad mnom, **31** ali svet treba da zna da ja volim Oca i da činim onako kako mi je zapovedio moj Otac. Ustanite, idemo odavde!

15 Ja sam pravi čokot, a moj Otac je vinogradar.

2 On uklanja svaku lozu na meni koja ne rađa rod, a čisti svaku koja rađa, da bi više roda donela. **3** A vas je već očistila reč koju sam vam govorio. **4** Ostanite u meni i ja [ču ostati] u vama. Kao što loza, sama od sebe, ne može da donosi rod ako ne ostane na čokotu, tako ni vi ne možete da donosite plod ako ne ostanete u meni. **5** Ja sam čokot, a vi ste loze. Ko ostane u meni i ja u njemu, taj donosi mnogo ploda, jer bez mene ne možete ništa činiti. **6** Ako neko ne ostane u meni, taj se izbacuje kao odsečena loza, te se suši, a kao takvu je skupljaju i bacaju u vatru, pa je spaljuju. **7** Ako ostanete

u meni i ako moje reči ostanu u vama, tražite **16** Ovo sam vam rekao da ne odustanete. **2**
što hoćete i dobićete. **8** Ovo je na slavu moga Isključivaće vas iz sinagoga, a doći će čas
Oca: da donosite mnogostruki rod i da budete kada će, ko god vas ubije, misliti da time služi
moji učenici. **9** Kao što je Otac voleo mene, Bogu. **3** Ovo će činiti, jer nisu upoznali ni Oca ni
tako sam i ja voleo vas; ostanite u mojoj ljubavi. mene. **4** Međutim, ovo sam vam rekao da se,
10 Ako izvršavate moje zapovesti, ostaćete u kada dođe taj čas, setite mojih reči. Ovo vam
mojoj ljubavi, kao što sam i ja izvršio zapovesti nisam govorio na početku, jer sam bio sa vama.
svoga Oca, te ostajem u njegovoj ljubavi. **11** **5** Sada odlazim k onome koji me je poslao, a niko
Ovo sam vam rekao da bi moja radost bila u od vas me ne pita: 'Kuda odlaziš?' **6** Naprotiv,
vama i da bi vaša radost bila potpuna. **12** Ovo je vama je žalost obuzela srce zato što sam vam to
moja zapovest: volite jedni druge, kao što sam rekao. **7** Ja vam govorim istinu: za vas je bolje
ja voleo vas. **13** Nema veće ljubavi nego kad da odem, jer ako ja ne odem, Pomagač-Utešitelj
neko da svoj život za svoje prijatelje. **14** A vi ste neće doći k vama. Ali ako odem, poslaću ga k
moji prijatelji ako činite što vam zapovedam. **15** vama. **8** A kad on dođe, pokazaće svetu šta je
Ne nazivam vas više slugama, jer sluga ništa greh, šta je pravda i šta je sud. **9** Greh je to što
ne zna o poslovima svoga gospodara. Ja vas ne veruje u mene. **10** Pravda je to što odlazim k
nazivam prijateljima, jer sam vam obznanio Ocu i što me nećete više videti. **11** Sud je to što je
sve što sam čuo od svoga Oca. **16** Niste vi mene vladar ovoga sveta osuden. **12** Imam još mnogo
izabrali, nego sam ja izabrao vas i postavio vas šta da vam kažem, ali sada bi to bilo previše
da idete i donosite rod i da vaš rod ostane, te za vas. **13** A kada dođe on, Duh istine, uputiće
da vam Otac da sve što zatražite u moje ime. vas u svu istinu, jer neće govoriti po svome,
17 Ovo vam zapovedam: volite jedni druge. **18** nego će govoriti ono što čuje, i najavljuće vam
Ako vas svet mrzi, znajte da je mene mrzeo pre buduće događaje. **14** On će me proslaviti, jer
vas. **19** Da pripadate ovom svetu, svet bi voleo će od mene primiti i vama najavljivati. **15** Sve
svoje. Ali, pošto ne pripadate svetu, nego sam što ima Otac, pripada i meni. Zato sam vam
vas ja izdvojio iz ovog sveta, svet vas zbog toga rekao da će od mene uzeti i vama najavljivati.
mrzi. **20** Sećajte se reči koju sam vam rekao: **16** Još malo pa me nećete više videti, a zatim još
'Sluga nije veći od svog gospodara.' Dakle, ako malo, pa ćete me videti.“ **17** Tada Isusovi učenici
su mene progonili, progoniće i vas; ako su rekoše jedni drugima: „Šta znači to što nam je
poslušali moje reči, poslušaće i vaše. **21** Oni će rekao: 'Još malo, pa me nećete više videti, a
sve to činiti radi mene, jer ne poznaju onoga zatim još malo, pa ćete me videti' i 'zato što
koji je poslao mene. **22** Da nisam došao i da odlazim k Ocu?' **18** Šta misli pod tim: 'Još malo?'
im nisam govorio, to im se ne bi uračunalo u Ne znamo o čemu to govorи.“ **19** Isus je znao
greh. Ovako nemaju izgovora za svoj greh. **23** Ko da hoće da ga pitaju, pa im je rekao: „Pitate
mrzi mene, mrzi i moga Oca. **24** Da nisam među se među sobom šta znači ono što sam rekao:
njima činio dela, koja niko drugi nije učinio, 'Još malo, pa me nećete više videti, a zatim još
greh im se ne bi uračunao. Sad su videli, pa su malo, pa ćete me videti?“ **20** Zaista, zaista vam
omrzli i mene i moga Oca. **25** Ipak, to je zbog kažem da ćete plakati i naricati, a svet će se
toga da bi se ispunila reč, zapisana u njihovom radovati. Bićete u žalosti, ali će se vaša žalost
Zakonu: 'Omrzli su me bez razloga.' **26** A kada preokrenuti u radost. **21** Žena je u teskobi kad
dođe Pomagač-Utešitelj, koga ću vam poslati od rađa, jer je došao čas porođajnih bolova, ali kad
Oca, Duha istine, Duh koji od Oca ishodi – on rodi dete, ona više ne spominje svoju muku, jer
će svedočiti za mene. **27** I vi ćete svedočiti [za je novorođenče došlo na svet. **22** I vi ste sada
meni], jer ste od početka sa mnom.

žalosni, ali ja ću vas ponovo videti, te će vaša
srca biti ispunjena radošću. Tu radost niko neće
moći da vam oduzme. **23** U onaj dan me nećete

više pitati ni o čemu. Zaista, zaista vam kažem: i meni, a moja slava se otkrila po njima. **11** Ja Otac će vam dati što god zatražite u moje ime. nisam više na svetu, ali su oni na svetu. [Sada] **24** Vi još niste ništa zatražili u moje ime. Tražite idem k tebi. Oče sveti, sačuvaj ih u svom imenu, i dobićete, da vaša radost bude potpuna. **25** koje si mi dao, da i oni budu jedno kao što Ovo sam vam rekao slikovito, ali doći će čas smo mi [jedno]. **12** Dok sam bio s njima, čuvao kada vam više neću govoriti slikovito, nego ču sam ih u tvom imenu, koje si mi dao. Ja sam ih vam otvoreno govoriti o Ocu. **26** U taj dan vi sačuvao i nijedan od njih nije izgubljen, osim čete tražiti od Oca u moje ime. Ne kažem vam čoveka predviđenog za propast, da se ispunи što da ču ja moliti Oca za vas. **27** Naime, vas sam je napisano u Pismu. **13** Sada idem k tebi, a ovo Otac voli, zato što ste vi zavoleli mene i zato govorim dok sam na svetu, da bi i njih ispunila što ste poverovali da sam došao od Boga. **28** Od radost koju ja imam. **14** Dao sam im twoju reč, a Oca sam izašao i došao na svet; sada odlazim svet ih je omrzao zato što ne pripadaju svetu, sa sveta i idem k Ocu.“ **29** Njegovi učenici mu kao što ni ja ne pripadam svetu, već da ih sačuvaš od služiš se slikovitim govorom. **30** Sada znamo da Zloga. **16** Oni ne pripadaju svetu, kao što ni ja sve znaš i da nije potrebno da ti neko postavi nisam od sveta. **17** Posveti ih [sebi] istinom; pitanje, jer ti to unapred znaš. Zato verujemo tvoja reč je istina. **18** Ja ih šaljem u svet, kao što da si došao od Boga.“ **31** „Sada verujete? – upita si ti mene poslao na svet. **19** Ja sebe posvećujem ih Isus. **32** Evo, tek što nije nastupio čas, kada radi njih, da i oni budu posvećeni istinom. **20** Ćete se svi razbežati svako na svoju stranu, a Ne molim se samo za njih, nego i za sve koji će, mene ostaviti samog. Ipak, ja nisam sam, jer je preko njihove poruke, poverovati u mene, **21** da Otac sa mnjom. **33** Ovo sam vam rekao da imate bi svi bili jedno. Kao što si ti, Oče, u meni i ja mir u meni. U svetu ćete imati nevolju, ali vi u tebi, tako neka i oni budu jedno u nama, da budite hrabri; ja sam pobedio svet.“

17 Rekavši ovo, Isus je podigao svoje oči ka nebu, i rekao: „Oče, došao je čas. Proslavi svoga Sina, da bi Sin proslavio tebe. **2** Jer ti si mu dao vlast nad svakim čovekom da podari večni život svima koje si mu dao. (aiōnios g166) **3** A večni život je ovo: da upoznaju tebe, jedinog i pravog Boga, i Isusa Hrista, koga si ti poslao. (aiōnios g166) **4** Ja sam pokazao tvoju slavu na zemlji: izvršio sam delo koje si mi poverio. **5** Sada, Oče, podaj mi slavu u tvome prisustvu, slavu koju sam imao sa tobom pre postanja sveta. **6** Objavio sam tvoje ime onima koje si mi dao iz sveta. Oni su bili tvoji, a ti si ih dao meni i oni su poslušali tvoju reč. **7** Sad znaju da sve što si mi dao dolazi od tebe, **8** jer sam im rekao ono što si ti rekao meni. To su prihvatali, te znaju da je istina da sam od tebe došao i veruju da si me ti poslao. **9** Za njih se molim. Ne molim se za svet, nego za one koje si mi ti dao, jer su tvoji. **10** Sve što pripada meni pripada i tebi, i sve što pripada tebi pripada

svet poveruje da si me ti poslao. **22** Ja sam im predao slavu, koju si ti predao meni, da budu jedno kao što smo mi jedno: **23** ja u njima i ti u meni, da budu u potpunom jedinstvu, da bi svet znao da si me ti poslao i da si ih voleo onako kako si voleo mene. **24** Oče, hoću da oni koje si mi ti dao budu sa mnjom i da gledaju moju slavu, slavu koju si mi dao, jer si me voleo pre postanja sveta. **25** Oče pravedni, svet te ne poznaje, ali ja te poznajem, a i oni znaju da si me ti poslao. **26** Ja sam im objavio tvoje ime, a objavljuvaju ga i dalje, da ljubav kojom si me voleo bude u njima, i ja u njima.“

18 Kada je ovo izrekao, Isus je sa svojim učenicima prešao preko potoka Kidrona gde je bio vrt. Tamo je otišao sa svojim učenicima. **2** A Juda, izdajnik, je znao za ovo mesto, jer se Isus tamo često nalazio sa svojim učenicima. **3** Došao je tamo, vodeći sa sobom četu vojnika i [hramske] stražare, koje su poslali vodeći sveštenici i fariseji. Sa sobom su nosili baklje, svetiljke i oružje. **4** Isus, znajući što će mu

se sve dogoditi, izade i upita ih: „Koga tražite?“ čega me udaraš?“ **24** Tada ga je Ana svezanog
5 Oni mu odgovoriše: „Isusa Nazarećanina.“ poslao Prvosvešteniku Kajafi. **25** Simon Petar je Isus odgovori: „Ja sam.“ Juda, izdajnik, stajao [u međuvremenu] stajao oko vatre i grejao se. je među njima. **6** Kada je [Isus] rekao: „Ja Tada mu je [neko] rekao: „Zar nisi i ti jedan od sam“ – oni ustuknuše i popadaše na zemlju. njegovih učenika?“ [Petar] to poreče, govoreći: **7** [Isus] ih ponovo upita: „Koga tražite?“ Oni „Ne, nisam!“ **26** Jedan od Prvosveštenikovih odgovore: „Isusa Nazarećanina.“ **8** Isus im slugu, rođak onog sluge kome je Petar odsekao odgovori: „Nisam li vam rekao da sam to ja? Ali, uho, takođe mu reče: „Zar te nisam video s ako mene tražite, pustite onda ove [što su sa njim u vrtu]?“ **27** Petar ponovo poreče i uto se mnom] da idu.“ **9** To se dogodilo da se ispune oglasi petao. **28** Rano ujutro su Isusa odveli od reči koje je Isus izrekao: „Nijednog od onih koje Kajafe u pretorijum. Judejske vođe nisu ušle u si mi dao nisam izgubio.“ **10** Tada Simon Petar pretorijum, da ne bi postali [obredno] nečisti izvuče mač koji je imao sa sobom, pa udari uoči pashalne večere. **29** Pilat izade pred njih Prvosveštenikovog slugu i odseće mu desno uho. i upita: „Za šta optužujete ovog čoveka?“ **30** Sluga se zvao Malho. **11** Isus reče Petru: „Vrati „Zar bismo ga doveli pred tebe da nije počinio mač u korice! Zar da ne ispijem čašu koju mi je zločin?“ – odgovoriše mu oni. **31** Pilat im reče: Otac dao?“ **12** Tada vojnici sa zapovednikom i „Uzmite ga, pa mu sudite po vašem Zakonu!“ judejskim starešinama uhvate Isusa i svežu ga. Judejske vođe mu odgovoriše: „Mi nikog ne **13** Prvo su ga odveli Ani, jer je on bio Kajafin smemo da pogubimo.“ **32** Ovo se dogodilo da tast, a Kajafa je te godine bio Prvosveštenik. se ispune Isusove reči, koje je izrekao da bi **14** Kajafa je bio onaj što je savetovao Jevreje nagovestio kakvom će smrću umreti. **33** Pilat se da je bolje da jedan čovek umre za narod. **15** onda vratio u pretorijum i pozvao Isusa. Pitao A Simon Petar i jedan drugi učenik sledili su ga je: „Jesi li ti Car judejski?“ **34** Isus odgovori: Isusa. Taj učenik je poznavao Prvosveštenika, pa „Pitaš li to tek tako ili su ti drugi govorili o je ušao sa Isusom u Prvosveštenikovo dvorište. meni?“ **35** Pilat odgovori: „Zar sam ja Jevrejin? **16** Petar je ostao da стоји pred vratima. Onaj Tvoj narod i vodeći sveštenici su te predali drugi učenik, koji je poznao Prvosveštenika, meni. Šta si učinio?“ **36** Isus odgovori: „Mojeizašao je tada, razgovarao sa vratarkom i uveo Carstvo ne pripada ovom svetu. Kada bi moje Petra u dvorište. **17** Tada sluškinja vratarka Carstvo pripadalo ovom svetu, moji podanici reče Petru: „Da nisi i ti jedan od učenika onog bi se borili da ne budem predan Jevrejima. čoveka?“ „Nisam“ – odgovori [Petar]. **18** Pošto Međutim, moje Carstvo nije odavde.“ **37** Tada je bilo hladno, sluge i stražari su založili vatru, ga Pilat upita: „Šta, dakle? Jesi li car?“ „Ti kažeš pa su stajali oko nje i grejali se. I Petar je tamo da sam Car – odgovori mu Isus. Ja sam se rodio stajao sa njima i grejao se. **19** U međuvremenu, i došao na svet da bih svedočio za istinu. Svako Prvosveštenik je ispitivao Isusa o njegovim ko je od istine, sluša moj glas.“ **38** Pilat upita: učenicima i o njegovom učenju. **20** Isus mu „Šta je istina?“ Rekavši ovo, Pilat je ponovo odgovori: „Govorio sam javno pred narodom.izašao pred judejske [vođe] i rekao im: „Ja ne Uvek sam poučavao u sinagogi i u hramu gde nalazim nikakvu krivicu na njemu! **39** Kod vas se svi Jevreji okupljaju. Ništa nisam govorio je običaj da vam za Pashu oslobođim jednog tajno. **21** Zašto pitaš mene? Pitaj one koji su [zatvoreničku]. Hoćete li da vam oslobođim Cara slušali šta sam im govorio. Oni znaju šta sam judejskog?“ **40** Oni ponovo povikaše: „Ne njega, rekao.“ **22** Kad je [Isus] rekao ovo, jedan od nego Varavu!“ (Taj Varava je bio odmetnik.) stražara koji je tu stajao ošamari ga i reče: „Zar se tako odgovara Prvosvešteniku?!“ **23** Isus mu odgovori: „Ako sam rekao nešto što ne valja, dokaži da to ne valja. Ali, ako sam u pravu, zbog

19 Tada je Pilat predao Isusa da ga išibaju.
2 Vojnici, pak, opletoše venac od trnja i staviše mu ga na glavu. Ogrnuli su mu i

kabanicu od porfire, **3** pa su mu prilazili i napisan na jevrejskom, latinskom i grčkom. **21** govorili: „Zdravo, Care judejski!“ Uz to su ga Tada su judejski vodeći sveštenici rekli Pilatu: šamarali. **4** Pilat je ponovo izašao i rekao „Nemoj da napišeš: 'Car judejski', nego: 'Taj je narodu: „Evo, izvodim vam ga, ali da znate: za sebe tvrdio: 'Ja sam Car judejski.'“ **22** Pilat ja ne nalazim nikakvu krvicu na njemu.“ **5** odgovoril: „Napisao sam što sam napisao.“ **23** Isus izade napolje sa trnovom krunom na glavi Kada su vojnici razapeli Isusa, uzeli su njegovu i skerletnom kabanicom na sebi. Onda im je odeću i podelili je među sobom na četiri dela, [Pilat] rekao: „Evo čoveka!“ **6** Kada su ga vodeći svakom po deo. Uzeli su i donju haljinu, koja sveštenici i stražari videli, povikali su: „Razapni nije bila šivena, nego sva izatkana. **24** Zato su [ga], razapnil“ Pilat im reče: „Uzmite ga vi, pa rekli jedan drugom: „Bolje da je ne cepamo, ga razapnite. Ja ne nalazim nikakvu krvicu na nego da bacamo kocku za nju, pa ko dobije.“ To njemu.“ **7** Jevreji mu odgovoriše: „Mi imamo se dogodilo da bi se ispunilo što [je napisano Zakon i po tom Zakonu on mora da umre, jer je u] Pismu: „Moje haljine podeliše među sobom, tvrdio da je Sin Božiji.“ **8** Kada je Pilat to čuo, još kocku baciše za moju odeću.“ Vojnici tako i više se uplašio. **9** Ušao je u pretorijum i ponovo učine. **25** Kod krsta su stajale Isusova majka, upitao Isusa: „Odakle si ti?“ Isus mu nije ništa sestra njegove majke, Marija Klopina, i Marija odgovorio. **10** Pilat mu onda reče: „Zar sa mnom Magdalena. **26** Kada je Isus spazio majku i kraj nećeš da govoriš? Zar ne znaš da imam vlast da nje učenika koji mu je bio miljenik, rekao je te oslobodim, kao i vlast da te razapnem?“ **11** majci: „Ženo, evo ti sina.“ **27** Zatim je rekao Isus mu odgovori: „Ne bi ti imao nikakvu vlast učeniku: „Evo ti majke.“ Od tog časa ju je učenik nada mnom, da ti nije dana od gore. Zato je uzeo u svoju porodicu. **28** Nakon ovoga, Isus je veći greh na onome koji me je tebi predao.“ **12** znao da se sve svršilo. A da bi se Pismo sasvim Od tog časa je Pilat još više nastojao da osloboди ispunilo, rekao je: „Žedan sam.“ **29** Tu, u blizini, Isusa. A Jevreji su i dalje vikali, govoreći: „Ako stajala je posuda puna kiselog vina. Tada su oslobodiš ovog, nisi prijatelj [rimskom] caru! Ko na štap isopa natakli sunđer natopljen kiselim sebe proglašava za cara, protivi se [rimskom] vinom i prineli ga njegovim ustima. **30** Kada je caru!“ **13** Kada je Pilat čuo te reči, izveo je Isus okusio vino, rekao je: „Svršeno je.“ Glava Isusa i seo na sudijsku stolicu, na mestu koje mu tada klonu i on izdahnu. **31** Pošto je taj se zove Litostrotos (jevrejski: Gavata). **14** To dan bio Priprema, judejske vođe zamole Pilata je bio dan Pripreme uoči [praznika] Pashe, da se razapetima slome noge, da njihova tela negde oko podne. Pilat reče Jevrejima: „Evo ne bi ostala na krstu preko subote. Naime, te vašeg Cara!“ **15** [Jevreji] povikaše: „Smakni subote je bio veliki praznik. **32** Vojnici su tada ga! Smakni! Razapni ga!“ Pilat im reče: „Zar došli do prvog razapetog i slomili mu noge, a da vašeg Cara razapnem?“ Vodeći sveštenici potom su i drugom razapetom slomili noge. odgovoriše: „Mi nemamo drugog cara osim **33** Kada su došli do Isusa i videli da je već [rimskog] cara.“ **16** Tada im je [Pilat] predao mrtav, nisu mu slomili noge. **34** Umesto toga, Isusa da ga razapnu. [Vojnici] su tada preuzeli jedan vojnik mu je kopljem probo rebra. Otuda Isusa. **17** Noseći svoj krst, došao je na mesto koje je odmah potekla krv i voda. **35** To svedoči se zove „Mesto lobanje“ (jevrejski: Golgota). onaj koji je to video i njegovo svedočenje je **18** Tu su ga razapeli na krst, a sa njim drugu istinito. On zna da govoriti istinu i svedoči da dvojicu, njemu s obe strane, tako da je Isus bio biste vi poverovali. **36** Ovo se dogodilo da bi u sredini. **19** Pilat je napisao natpis i dao da se ispunilo što je zapisano u Pismu: „Kost se se postavi na krst. Na njemu je bilo napisano: njegova neće polomiti.“ **37** Pismo opet kaže: „Isus Nazarećanin, Car judejski“. **20** Ovaj natpis „Gledaće onoga koga su proboli.“ **38** Posle toga su mnogi Jevreji pročitali, jer je mesto gde je je Josif iz Arimateje zatražio od Pilata da odnese Isus bio razapet bilo blizu grada. Natpis je bio Isusovo telo. Josif je bio Isusov učenik, ali ne

javno, jer se plašio judejskih [vlasti]. Tada je joj reče: „Marijal“ Ona se okrenu i reče na Josif došao, i sa Pilatovim odobrenjem, odneo jevrejskom: „Ravuni!“ (što znači: „Učitelju!“) Isusovo telo. **39** Sa njim je došao i Nikodim, onaj **17** Isus joj reče: „Ne dotiči me, jer još nisam koji je jednom po noći došao Isusu. Sa sobom je uzašao svome Ocu. Nego, idi mojih braća i reci poneo oko trideset kilograma mirisnog bilja, im: 'Uzlazim svome Ocu i vašem Ocu, svome smese izmirne i aloje. **40** Tako oni uzmu Isusovo Bogu i vašem Bogu!“ **18** Marija Magdalena ode i telo i obaviju ga platnom sa mirisnim biljem, javi učenicima: „Videla sam Gospoda!“ Onda im po judejskom običaju sahranjivanja. **41** A blizu je prenela ono što joj je rekao. **19** Te nedelje mesta gde je Isus bio razapet, bio je jedan vrt. uveče, učenici su bili zajedno. Vrata su bila U tom vrtu se nalazila jedna nova grobnica u zaključana, jer su se plašili judejskih [vlasti]. kojoj niko nije bio sahranjen. **42** Pošto je bio Tada dođe Isus, stade među njih i reče im: „Mir judejski dan Pripreme, i pošto je ono mesto bilo vam!“ **20** Rekavši to, pokazao im je ruke i rebra. blizu, položili su Isusovo [telo] u taj grob.

20 U nedelju, pre svitanja, dođe Marija

Magdalena na grob i primeti da je kamen sa groba otkotrljan. **2** Stoga otrči i dođe k Simonu Petru i drugom učeniku, Isusovom miljeniku, pa im reče: „Uzeli su Gospoda iz groba i ne znamo gde su ga sklonili!“ **3** Petar i drugi učenik su tada izašli i došli na grob. **4** Obojica su trčala, ali je onaj drugi učenik bio brži od Petra, te je prvi došao na grob. **5** Zavirio je unutra i opazio položene zavoje, ali nije ušao u grob. **6** Zatim je i Simon Petar došao za njim. Ušao je u grob i video položene zavoje **7** i ubrus koji je bio na Isusovoj glavi. [Ubrus] nije bio sa zavojima, nego je bio složen na jednom mestu. **8** Zatim je ušao i drugi učenik koji je prvi došao na grob. Video je i poverovao. **9** Oni tada još nisu znali da u Pismu piše da [Isus] treba da vaskrsne iz mrtvih. **10** Tada su se učenici vratili kući. **11** A Marija je stajala ispred groba i plakala. Sva u suzama, zavirila je u grob **12** i ugledala dva andela u beloj [odeći] kako sede na mestu gde je počivalo Isusovo telo. Jedan kod mesta gde je bila [Isusova] glava, a drugi kod mesta gde su mu bile noge. **13** [Andeli] je upitaše: „Ženo, zašto plačeš?“ Ona im odgovori: „Uzeli su mog Gospoda, a ja ne znam gde su ga sklonili.“ **14** Rekavši ovo, okrenula se natrag i videla Isusa kako стоји, ali nije znala da je to bio Isus. **15** Isus joj reče: „Ženo, zašto plačeš? Koga tražiš?“ Misleći da je to vrtlar, [Marija] reče: „Gospodine, ako si ga ti odneo, reci mi gde si ga položio i ja će ga odneti.“ **16** Isus

Učenici su bili radosni što vide Gospoda. **21** Isus im ponovo reče: „Mir vam! Kao što je mene poslao Otac, tako ja šaljem vas.“ **22** Rekavši ovo, dunuo je i rekao im: „Primite Duha Svetoga. **23** Kome oprostite grehe, oprštaju mu se, a kome ne oprostite grehe, tome se ne oprštaju.“ **24** Jedan od Dvanaestorice, Toma zvani „Blizanac“, nije bio sa ostalima kada je Isus došao. **25** Njemu su drugi učenici rekli: „Videli smo Gospoda!“ On im reče: „Dok ne vidim trag od klinova na njegovim rukama i ne stavim svoj prst u rane od klinova i u ranu između njegovih rebara, neću verovati.“ **26** Osam dana kasnije, učenici su se ponovo okupili; sa njima je bio i Toma. [Iako] su vrata bila zaključana, Isus uđe unutra, stade među njih i reče: „Mir vam!“ **27** Onda reče Tomi: „Stavi svoj prst ovde i pogledaj moje ruke. Pruži svoju ruku i stavi je među moja rebra, te više ne sumnjaj, nego veruj!“ **28** Toma mu reče: „Gospod moj i Bog moj!“ **29** Isus mu reče: „Veruješ li zato što si me video? Blaženi su oni koji veruju, a nisu me videli.“ **30** Isus je pred svojim učenicima učinio i mnoge druge zname koji nisu zapisani u ovoj knjizi. **31** A ovi su zapisani da biste poverovali da Isus jeste Hristos, Sin Božiji, i da biste, verujući, imali život u njegovo ime.

21 Posle ovoga se Isus ponovo ukazao učenicima na Tiverijadskom jezeru. Ovako se ukazao: **2** Bili su zajedno Simon Petar, Toma zvani „Blizanac“, Natanailo iz Kane Galilejske, dva sina Zavedejeva i još druga dva učenika. **3** Simon Petar im reče: „Idem da lovim ribu.“

Oni rekoše: „Idemo i mi s tobom.“ Otišli su onaj učenik koji je bio Isusov miljenik, isti onaj i ukrcali se u brodić, ali te noći nisu ulovili koji se prilikom Poslednje večere naslonio na ništa. **4** U osvit zore, Isus je stao na obalu, Isusove grudi i pitao ga: „Gospode, ko je tvoj ali učenici nisu znali da je to Isus. **5** Tada im izdajnik?“ **21** Kada ga je Petar opazio, rekao Isus reče: „Deco, jeste li šta ulovili?“ Oni mu je Isusu: „Gospode, a šta sa njim?“ **22** Isus mu odgovoriše: „Nismo.“ **6** [Isus] im reče: „Bacite odgovori: „Ako ja hoću da on ostane [živ] dok mreže s desne strane brodića. Tamo ćete naći se ja ne vratim, zar je to tvoja briga? Ti samo ribu.“ Oni bace mreže i ulove toliko ribe da nisu sledi mene.“ **23** Od tada je među braćom počelo mogli da ih izvuku. **7** Onaj učenik koji je bio da se priča da taj učenik neće umreti. Međutim, Isusov miljenik reče Petru: „To je Gospod.“ Kada Isus mu nije rekao da neće umreti, nego: „Ako je Simon Petar čuo da je to Gospod, ogrnuo ja hoću da on ostane živ dok se ne vratim, zar se, jer je bio lagano obučen i skočio u jezero. je to tvoja briga?“ **24** Taj učenik je svedok ovim **8** Ostali učenici su doplovili i izvukli mrežu s događajima. On je napisao sve ovo i znamo da ribama. Oni, naime, nisu bili daleko od obale, je njegovo svedočanstvo istinito. **25** Ima još svega stotinak metara. **9** Kad su se iskricali na mnogo toga što je Isus učinio. Kada bi se sve to kopno, videli su naloženu vatru i na njoj ribu i redom zapisalo, mislim da napisane knjige ne hleb. **10** Isus im reče: „Donesite i od riba koje bi stale ni u ceo svet.

ste sad ulovili.“ **11** Simon Petar uđe u čamac i izvuče na obalu mrežu punu velikih riba. Bilo ih je stotinu pedeset tri. Ipak, iako ih je bilo toliko, mreža se nije pokidala. **12** Isus im reče: „Dodite da doručkujete.“ Nijedan učenik nije se usudio da ga pita: „Ko si ti?“, jer su znali da je to Gospod. **13** Isus je zatim uzeo hleb i dao im ga, a tako i ribu. **14** To je bilo već treći put kako se Isus pokazao svojim učenicima od kako je ustao iz mrtvih. **15** Posle doručka, Isus upita Simona Petra: „Simone, sine Jovanov, da li me stvarno voliš više nego ovi?“ Petar odgovori: „Da, Gospode, ti znaš da te volim.“ Isus mu reče: „Napasaj moje jaganjce!“ **16** Isus ga je i po drugi put pitao: „Simone, [sine] Jovanov, da li me stvarno voliš?“ Petar odgovori: „Da, Gospode, ti znaš da te volim.“ Isus mu reče: „Čuvaj moje ovce!“ **17** Isus ga upita i po treći put: „Simone, [sine] Jovanov, voliš li me?“ Petar se rastuži što ga već treći put pita: „Voliš li me?“ On mu reče: „Gospode, ti sve znaš i znaš da te volim.“ Isus mu reče: „Napasaj moje ovce! **18** Zaista, zaista ti kažem: kad si bio mlađi, sam si se opasivao i išao kuda si hteo, ali kad ostariš, ti ćeš ispružiti svoje ruke, pa će te neko drugi svezati i voditi kuda ne želiš da ideš.“ **19** Isus je ovo rekao, naznačavajući kakvom će smrću Petar proslaviti Boga. Zatim mu je rekao: „Hajde za mnom!“ **20** Uto se Petar okrenuo i opazio da za njima ide

Dela apostolska

1 Uvaženi Teofile! U svom prvom pismu sam ti govorio o svemu; o tome kako je Isus počeo da deluje i poučava, **2** do dana kada se uzneo na nebo, pošto je Duhom Svetim dao nalog svojim izabranim apostolima. **3** Nakon svoje patnje, [Isus] je dao mnogo dokaza da je živ: ukazivao knjizi Psalama, gde piše: 'Kuća njegova neka im se četrdeset dana i govorio im o Carstvu Božijem. **4** Jednom prilikom, dok je još bio sa njima, [Isus] im je zapovedio: „Ne udaljavajte se iz Jerusalima, nego čekajte ispunjenje Očevog obećanja o kome ste ranije slušali od mene: **5** Jovan je krštavao vodom, ali vi ćete za nekoliko dana biti kršteni Svetim Duhom.“ **6** Okupivši se oko njega, pitali su ga: „Gospode, hoćeš li u ovo vreme da obnoviš izrailjsko carstvo?“ **7** On je odgovorio: „Vama nije dano da saznate vremena ili čas koji je Otac odredio svojom vlašću. **8** se pomolili [ovim rečima]: „O, Gospode, ti što Međutim, kada Sveti Duh siđe na vas, primičete poznaješ srca svih ljudi, pokaži nam koga si od silu da svedočite za mene u Jerusalimu i po svoj Judeji i Samariji, i do na kraj sveta.“ **9** Rekli su im: „Galilejci, zašto stojite tu i gledate u nebo? Ovaj isti Isus koji se od vas uzneo na nebo, vratiće se na isti način kako ste ga videli da odlazi na nebo.“ **10** Dok su im još oči bile uprte ka nebu gde je [Isus] otiašao, odjednom su se pred njima pojavila dva čoveka obučena u bele haljine. **11** Rekli su im: „Galilejci, zašto stojite tu i gledate u nebo? Ovaj isti Isus koji se od vas uzneo na nebo, vratiće se na isti način kako ste ga videli da odlazi na nebo.“ **12** Zatim su se vratili u Jerusalim s gore, zvane „Maslinska“, koja je blizu Jerusalima, udaljena jedan subotnji dan hoda. **13** Kad su stigli, popeli su se u gornju sobu gde su obično boravili Petar, Jovan, Jakov, Andrija, Filip, Toma, Vartolomej, Matej, Jakov (Alfejev sin), Simon (koga su zvali „Zilot“) i Juda (Jakovljev sin). **14** Tu su se jednodušno i postojano molili. Sa njima je bilo i nekoliko žena, Isusova majka Marija i Isusova braća. **15** Tih dana, kada je bilo okupljeno oko stotinu dvadeset osoba, apostol Petar je ustao i obratio se [verujućima]: „Braćo, treba da se ispuni Pismo u kome je Duh Sveti posredstvom Davida prorokovao o Judi, koji je predvodio one što su uhvatili Isusa. **17** Juda je bio izabran da, kao i mi, bude učesnik u apostolskoj službi.“ **18** (On je stekao sebi njivu novcem koji je primio za svoje nepravedno delo. Tu je pao naglavce, raspukao se po sredini, tako da mu se prosula sva utroba. **19** Svi stanovnici Jerusalima su saznali za ovaj događaj, pa su ovu njivu na svom jeziku prozvali Akeldamah – „Krvna njiva“.) **20** „O ovome je zapisano u knjizi Psalama, gde piše: 'Kuća njegova neka bude pusta; ne živeo nikо u njoj.' Isto tako, [stoji napisano]: 'Neka se njegova služba da drugome.' **21** Sada, dakle, moramo odabratи некога ko je došao među nas, pa sve do dana kada je otišao sa nama bio sve vreme od kako je Gospod Isus Josif Just (zvani „Varsava“) i Matija. **24** Zatim su zajedno sa krštenjem koje je Jovan predložena su dvojica: od nas, **22** počevši sa krštenjem su dvojice izabrao **25** da zauzme mesto u ovoj vremenu da obnoviš izrailjsko carstvo?“ **7** On je zajedno sa nama.“ **23** Predložena su dvojica: Taj treba da bude svedok njegovog vaskrsenja i otišao na mesto koje mu i pripada.“ **26** Zatim su bacili kocku i kocka je pala na Matiju, koji je time bio pridodat jedanaestorici apostola.

2 Na praznik Pedesetnice, svi su bili okupljeni na istom mestu. **2** Iznenada se začuo zvuk, sličan hučanju snažnog vetra, i ispunio celu kuću u kojoj su sedeli. **3** Tada im se pojavilo nešto nalik na razdeljene ognjene jezike, te je na svakoga od njih sišao po jedan. **4** Svi su bili ispunjeni Svetim Duhom, pa su počeli da govore drugim jezicima, kako im je već Duh davao da govore. **5** Tada je mnogo pobožnih Judeja, koji su došli iz svake zemlje pod nebom, boravilo u Jerusalimu. **6** Kad se začuo onaj zvuk, mnogi ljudi se okupilo tamo. Bili su zbrunjeni, jer je svako od njih čuo kako se govori na njegovom jeziku. **7** Pitali su se u čudu: „Zar nisu svi ovi što govore Galilejci? **8** Pa kako onda govore jezikom zemlje u kojoj smo rođeni? **9** Ovde su Parćani, Međani, Elamiti, ljudi iz Mesopotamije, Judeje, Kapadokije, Punta, [Male] Azije, **10** Frigije, Pamfilije, Egipta, iz libijskih predela kod Kirine, posetioci iz Rima **11** – zajedno Jevreji i obraćenici na judejsku veru – Krićani i Arapi.

Svi mi slušamo ove ljude kako našim jezikom govore o velikim Božijim delima!“ **12** Svi su bili izvan sebe, pa su, zbumeni, pitali jedni druge: „Šta sve ovo znači?“ **13** Drugi su, opet, terali šegu na njihov račun govoreći: „Ma, napili su vaskrsenje: 'Nije bio prepušten Svetu mrtvih, niti mu je telo istrunulo.' (Hadēs g86) **32** I baš živite u Jerusalimu, znajte ovo i saslušajte moje reči. **14** Tada Petar sa ostalih jedanaest apostola stade pred njih i glasno im rekao: „Reče Gospod Gospodu mome: „Sedi jer je tek devet sati ujutro. **16** Radi se o onome da je onog Isusa, koga ste vi razapeli, Bog učinio imati viđenja, a starci sanjati snove. **18** Takođe Gospodom i Hristom.“ **37** Ove Petrove reči su kaže Bog – izliču na sve ljude svoga Duha, pa 36 Stoga, neka sav dom Izrailjev pouzdano zna će vaši sinovi i čerke prorokovati, mladi ljudi da je Isusa, koga ste vi razapeli, Bog učinio imati viđenja, a starci sanjati snove. **19** Učiniću da se apostole: „Braćo, šta treba da radimo?“ **38** Petar pokažu čudne pojave gore na nebu i znaci dole im je odgovorio: „Pokajte se, pa neka se svako na zemlji – krv, vatra i oblaci dima. **20** Sunce će od vas krsti u ime Isusa Hrista za oproštenje potamneti, a mesec [pocrveneti] kao krv pre greha; onda ćete primiti dar – Duha Svetog. **39** nego što dođe veliki i slavni dan Gospodnji. **21** Njega je Hristos obećao vama, vašem potomstvu Svako ko zazove ime Gospodnje, biće spasen.‘ i onima koji žive daleko odavde, svima koje **22** Zato, narode izrailjski, poslušaj ove reči: Isus pozove Gospod Bog naš.‘ **40** Petar ih je još dugo Nazarećanin je bio čovek čije je poslanstvo Bog uveravao i opominjao: „Izbavite se od ovog potvrđio pred vama moćnim delima, čudima i izopačenog naraštaja.“ **41** Oni koji su prihvatali znacima koje je učinio preko njega, dok je bio njegovu poruku su bili kršteni. Tog dana se oko među vama. Vi to i sami znate. **23** Ipak, Bog je u tri hiljade ljudi pridružilo [Crkvi]. **42** Svi učenici skladu sa svojom unapred određenom namerom su bili istrajni u slušanju apostolskog učenja, i predznanjem, dopustio da bude predan vama, u zajedništvu, u lomljenu hleba i molitvama. a vi ste ga, posredstvom bezakonika, prikovali **43** Svi su bili ispunjeni strahopoštovanjem, na krst i ubili. **24** Ali Bog ga je vaskrsao iz mrtvih jer su apostoli činili mnoga čuda i znake. **44** oslobodivši ga od vlasti smrti, jer smrt nije Oni koji su poverovali bili su stalno zajedno mogla da ovlada njime. **25** David je za Isusa rekao i sve im je bilo zajedničko. **45** Prodaval su sledeće: 'Gospod mi je uvek pred očima. Pošto svoja imanja i ostale vrednosti i delili svakom mi je on sa desne strane, ništa mene uzdrmati prema njegovoj potrebi. **46** Svakog dana su neće. **26** Zato mi je srce ushićeno, a moj jezik se jednodušno okupljali u hramu, sastajali tome se raduje; celo moje telo počiva u nadi, se lomeći hleb po kućama i primali hranu **27** što mi dušu nećeš prepustiti Svetu mrtvih, iskrena i radosna srca **47** hvaleći Boga. Zato su niti dati da tvoj Svetac truli. (Hadēs g86) **28** Puteve života ti si mi otkrio, pun radosti pred tobom je svakog dana umnožavao broj spasenih. ču biti.’ **29** Draga braćo, s punim pouzdanjem tvrdim da je rodonačelnik David umro i bio sahranjen, a njegov grob je tu, među nama, do dana današnjega. **30** No, kako je David bio prorok, znao je da se obećanje koje mu je Bog uz zakletvu dao odnosi na jednog od njegovih **3** Jednom su Petar i Jovan ulazili u hram u vreme molitve. Bilo je oko tri sata popodne. **2** Baš tada su unosili nekog čoveka hromog od rođenja. Njega su ljudi svakoga dana donosili do hramskih vrata zvanih „Divna“, da prosi milostinju od onih koji dolaze u hram. **3** Kad

je video da su Petar i Jovan hteli da uđu u hram, zatražio je od njih milostinju. **4** Petar preko svojih svetih proroka. ([aion g165](#)) **22** Mojsije i Jovan su uprli pogled u njega, a onda Petar reče: „Pogledaj nas.“ **5** [Hromi čovek] ih je reč: „Nemam ni srebra ni zlata, ali ono što imam – to iz naroda.“ **23** jer ko ne posluša tog proroka biće istrebljen „Nemam ni srebra ni zlata, ali ono što imam – to iz naroda.“ **24** Tako su i svi ostali proroci, koji su ti dajem: u ime Isusa Hrista iz Nazareta, ustani i [vam] od Samuila redom govorili, najavljujivali hodaj!“ **7** Petar zatim prihvati hromog za desnu ruku i podiže ga. Istog trena su mu očvrnsnuli stopala i gležnji, **8** pa je skočio na svoje noge i hram skačući i hvaleći Boga. **9** Svi ljudi koji su videli kako hoda i hvali Boga, **10** prepoznali su onog istog čoveka koga su viđali kako sedi kraj Divnih vrata i prosi. Zato su bili preko sve opšte obnove koju je Bog odavno najavio na primer, rekao: 'Gospod, Bog vaš, podići pažljivo gledao, očekujući da će mu udeliti Njega slušajte u svemu što vam bude govorio, neku [milostinju]. **6** Petar mu, međutim, reče: „Nemam ni srebra ni zlata, ali ono što imam – to iz naroda.“ **25** Vi ste naslednici obećanja koje su ti dajem: u ime Isusa Hrista iz Nazareta, ustani i [vam] od Samuila redom govorili, najavljujivali ove dane. **26** Bog ga videli kako hoda i hvali Boga, **10** prepoznali je najpre vama podigao svoga slugu i poslao ga da svakog od vas blagoslovi i odvrati od vaših zlih dela.“

svake mere začuđeni i zadivljeni zbog onoga što se dogodilo sa njim. **11** Sav narod koji se tamo nalazio pohrlio je ka mestu zvanom „Solomonov trem“, gde su se nalazili Petar, Jovan i isceljeni, koji se nije odvajao od njih. **12** Kada je to Petar video, obratio se narodu: „Izraeljci, zašto ste tako iznenađeni ovim što se dogodilo i zašto gledate u nas kao da smo mi svojom sopstvenom snagom ili pobožnošću učinili da ovaj čovek prohoda? **13** Bog Avrahamov, Bog Isakov i Bog Jakovljev, Bog naših otaca, proslavio je svog slugu Isusa, koga ste vi predali i odrekli ga se pred Pilatom, kada je ovaj rešio da ga oslobodi. **14** Vi ste odbacili Svetoga i Pravednoga, a izmolili ste da vam u zamenu oslobođe ubicu. **15** Vi ste ubili Stvoritelja života, ali ga je Bog vaskrsao iz mrtvih, čemu smo mi svedoci. **16** Verom u Isusovo ime je ovaj čovek, koga poznajete i gledate, bio ojačan. Vera u Isusa je učinila ovog čoveka potpuno zdravim, kao što ste i sami mogli da vidite. **17** Braćo, znam da ste vi, kao i vaše vođe, uradili to iz neznanja. **18** Međutim, Bog je na ovaj način ispunio ono što je preko svih svojih proroka unapred najavio, rekavši da će njegov Hristos pretrpeti stradanje. **19** Stoga, braćo, pokajte se i okrenite se [Bogu] da bi vam se izbrisali gresi, **20** kako bi vam Gospod dao vremena počinka, i poslao vam Hrista Isusa, koga je vama unapred namenio. **21** Njega nebo treba da zadrži sve do vremena

4 Dok su oni još govorili narodu, priđoše im sveštenici, zapovednik hramske straže i sadukeji. **2** Bili su veoma uznevireni što su učili narod i objavljujivali da je u Isusu vaskrsao mrtvih. **3** Uhvatili su Petra i Jovana i bacili ih u zatvor do narednog dana, jer je već bilo veće. **4** Ipak, mnogi od onih koji su čuli Petrovu poruku su uzverovali, tako da je broj vernika porastao na pet hiljada. **5** Sledećeg dana su se u Jerusalimu okupili poglavari, starešine i znaci Svetog pisma, **6** zatim Prvosveštenik Ana, Kajafa, Jovan, Aleksandar i drugi iz prvosvešteničke loze. **7** Izveli su apostole pred sebe i upitali ih: „Kakvom silom i u čije ime ste to učinili?“ **8** Tada Petar, ispunjen Svetim Duhom, odgovori: „Poglavar i starešine naroda! **9** Ako smo danas izvedeni na saslušanje zbog dobrog dela koje smo učinili bolesnom čoveku i zbog načina njegovog isceljenja, **10** onda znajte i vi i čitav izraelijski narod: to je učinjeno u ime Isusa Hrista iz Nazareta, koga ste vi razapeli, a koga je Bog vaskrsao. Njegova sila je učinila da ovaj čovek stoji pred vama zdrav. **11** [Isus] je 'kamen što ste vi, graditelji, odbacili, a koji je postao kamen ugaoni.' **12** Spasenja nema ni u jednom drugom, jer pod nebom nema drugog imena među ljudima, koje nas može spasti.“ **13** Kada su prisutni videli Petrovu i Jovanovu odvažnost i doznavali da su neobrazovani i obični ljudi, bili

su zapanjeni. Prepoznali su u njima one koji su bili sa Isusom. **14** No, gledajući isceljenog čoveka kako стоји sa njima, ostali su bez reči. **15** Tada су naredili Petru i Jovanu da napuste sobom: „Šta da radimo sa ovim ljudima? Ne možemo poreći da su učinili ovaj znak, jer se to odigralo naočigled svih stanovnika Jerusalima. **17** Ipak, da se ovo učenje ne bi još više proširilo u narodu, zapretićemo im da nikome ne propovedaju u Isusovo ime.“ **18** Tada su dozvali apostole i naredili im da nipošto ne govore niti uče u Isusovo ime. **19** Ali, Petar i Jovan im odgovorile: „Prosudite sami da li je pravo pred Bogom da se više pokoravamo vama ili Bogu, **20** jer ne možemo prestati da govorimo o onome što smo čuli i videli.“ **21** Članovi Veća su im još jednom zapretili, pa su ih pustili na slobodu. Nisu mogli da se odluče kako da ih kazne, jer je sav narod slavio Boga za ono što se dogodilo. **22** Naime, čovek koji je bio čudesno isceljen imao je više od četrdeset godina. **23** Čim su [Petar i Jovan] bili oslobođeni, otišli su k svojima i izvestili ih o onome što su im vodeći sveštenici i starešine rekli. **24** Kada su čuli ovo, jednodušno su se pomolili Bogu rečima: „O, Gospodaru, Stvoritelju neba i zemlje, mora i svega što je u njima. **25** Ti si Duhom Svetim, preko našeg praoca, Davida, tvoga sluge rekao: 'Zašto li se bune narodi, šta to ljudi uzalud smišljaju? **26** Carevi se sveta prikupljaju, knezovi se s njima savetuju, da navale složno na Gospoda i na njegovog Pomazanika.' **27** Da, zaista su se udružili u ovom gradu Irod, Pontije Pilat, neznači i izrailjski narod protiv tvoga svetog služe Isusa, koga si pomazao. **28** Oni su učinili ono što si ti po svojoj volji i sili unapred odredio. **29** A sada, Gospode, pogledaj na njihove pretnje i dozvoli svojim slugama da s punom slobodom navešćuju tvoju reč. **30** Ispruži svoju ruku da se događaju isceljenja, znaci i čuda – imenom tvoga svetog služe Isusa.“ **31** Kada su se pomolili, potresla se kuća u kojoj su bili okupljeni, te su se svi ispunili Duhom Svetim. Zatim su odvažno naveštavali Božiju reč. **32** A svi koji su poverovali bili su jednodušni i istomisleni. Niko sopstvenu imovinu nije nazivao svojom, nego im je sve bilo zajedničko. **33** Apostoli su sa velikom silom svedočili o Isusovom vaskrsenju, a Bog je izlivao svoju veliku milost na njih. **34** Među njima niko nije oskudevao, jer su svi oni koji su posedovali njegovim potrebama. **36** Tako je i neki Levit po Jerusalima.

govore niti uče u Isusovo ime. **19** Ali, Petar i Jovan im odgovorile: „Prosudite sami da li je pravo pred Bogom da se više pokoravamo vama ili Bogu, **20** jer ne možemo prestati da govorimo o onome što smo čuli i videli.“ **21** Članovi Veća su im još jednom zapretili, pa su ih pustili na slobodu. Nisu mogli da se odluče kako da ih kazne, jer je sav narod slavio Boga za ono što se dogodilo. **22** Naime, čovek koji je bio čudesno isceljen imao je više od četrdeset godina. **23** Čim su [Petar i Jovan] bili oslobođeni, otišli su k svojima i izvestili ih o onome što su im vodeći sveštenici i starešine rekli. **24** Kada su čuli ovo, jednodušno su se pomolili Bogu rečima: „O, Gospodaru, Stvoritelju neba i zemlje, mora i svega što je u njima. **25** Ti si Duhom Svetim, preko našeg praoca, Davida, tvoga sluge rekao: 'Zašto li se bune narodi, šta to ljudi uzalud smišljaju? **26** Carevi se sveta prikupljaju, knezovi se s njima savetuju, da navale složno na Gospoda i na njegovog Pomazanika.' **27** Da, zaista su se udružili u ovom gradu Irod, Pontije Pilat, neznači i izrailjski narod protiv tvoga svetog služe Isusa, koga si pomazao. **28** Oni su učinili ono što si ti po svojoj volji i sili unapred odredio. **29** A sada, Gospode, pogledaj na njihove pretnje i dozvoli svojim slugama da s punom slobodom navešćuju tvoju reč. **30** Ispruži svoju ruku da se događaju isceljenja, znaci i čuda – imenom tvoga svetog služe Isusa.“ **31** Kada su se pomolili, potresla se kuća u kojoj su bili okupljeni, te su se svi ispunili Duhom Svetim. Zatim su odvažno naveštavali Božiju reč. **32** A svi koji su poverovali bili su jednodušni i istomisleni. Niko sopstvenu imovinu nije nazivao svojom, nego im je sve bilo zajedničko. **33** Apostoli su sa velikom silom svedočili o Isusovom vaskrsenju, a Bog je izlivao svoju veliku milost na njih. **34** Među njima niko nije oskudevao, jer su svi oni koji su posedovali njegovim potrebama. **36** Tako je i neki Levit po Jerusalima.

5 I neki Ananija je sa svojom ženom Safirom takođe prodao svoje imanje. **2** Međutim, on je u dogovoru sa svojom ženom zadržao deo novca, a ostalo predao apostolima. **3** Tada mu je Petar rekao: „Ananija, zašto je Satana obuzeo tvoje srce, te si slagao Duhu Svetome i zadržao za sebe deo novca koji si dobio za svoje imanje? **4** Zar imanje ne bi ostalo tvoje da ga nisi prodao? A kad si ga već prodao, zar novcem nisi mogao da raspolažeš kako si hteo? Zašto si u svom srcu odlučio da učiniš ovo? Ti nisi slagao ljudima, već Bogu.“ **5** Čim je Ananija čuo ove reči, srušio se i umro. Veliki strah je obuzeo sve koji su to čuli. **6** Tada su mladići ustali, umotali njegovo telo, izneli ga i sahranili. **7** Oko tri sata kasnije dođe Ananijina žena Safira, ne znajući ništa o onome što se desilo. **8** Petar je upita: „Da li ste za toliko novaca prodali vaše imanje?“ „Da, upravo za toliko“ – odgovori ona. **9** Tada joj Petar reče: „Zašto ste se dogovorili da stavite na kušnju Duha Gospodnjeg? Evo, pred vratima su oni što su sahranili tvoga muža. I tebe će izneti.“ **10** Ona istog trena pade do njegovih nogu i izdahnju. Kada su mladići ušli, zatekli su je mrtvu, pa su i nju izneli i sahranili je pored njenog muža. **11** Veliki strah je obuzeo celu Crkvu i sve one koji su čuli o ovome. **12** Preko apostola se događalo mnogo znakova i čuda u narodu. A verujući su se jednodušno okupljali u Solomonovom tremu. **13** Niko se od ostalih nije usuđivao da im se pridruži, ali ih je narod veoma hvalio. **14** Ipak, sve je više bilo muškaraca i žena koji su verovali u Gospoda. **15** Tako su ljudi stavljeni bolesnike

na postelje i nosila ih na ulice, ne je u Velikom veću ustao neki učitelj Zakona bi li kako Petrova senka osenila koga od njih po imenu Gamalilo, farisej koga je sav narod – dok on prolazi. **16** Čak su i žitelji iz okoline poštovao, i zapovedio da se apostoli na kratko Jerusalima donosili one koji su bili bolesni izvedu. **35** Zatim im se obratio: „Izrailjci, dobro i oposednuti nečistim duhovima, i svi su bili razmislite šta čete učiniti s ovim ljudima. **36** Pre izlečeni. **17** Tada su se digli Prvosveštenik i sve nekog vremena pojавio se Tevda koji je tvrdio njegove pristalice iz sadukejske stranke, i van za sebe da je neko i nešto. Njemu se pridružilo sebe od zavisti, **18** uhvatili apostole i bacili ih u četiri stotine ljudi, ali je on bio ubijen, a svи javnu tamnicu. **19** Međutim, andeo Gospodnji njegovi sledbenici su se razbežali, te je cela stvar je u toku noći otvorio vrata tamnice, izveo ih propala. **37** Posle ovoga, u vreme popisa, pojавio i rekao im: **20** „Idite u hram i propovedajte se Juda Galilejac i podigao narod na bunu. Ali sve o ovom [novom] životu.“ **21** Kada su oni i on je poginuo, a svи njegovi sledbenici su se to čuli, ušli su u hram u ranu zoru i poučavali razbežali. **38** Zato vam sada savetujem da se narod. U međuvremenu su došli Prvosveštenik okanete ovih ljudi i pustite ih da idu. Jer, ako i njegove pristalice, sazvali sastanak Velikog njihov naum ili njihovo delovanje potiče od veća sa svim starešinama izrailjskog naroda, i ljudi, to će propasti. **39** No, ako to potiče od naredili da se apostoli dovedu iz tamnice. **22** Ali, Boga, onda nećete moći da ih uništite, jer biste kada su stražari otišli u tamnicu, nisu ih tamo se tako pokazali kao oni koji se bore protiv zatekli, pa su se vratili i rekli: **23** „Vrata celije su Boga.“ Oni su se složili s njim, **40** i kad su pozvali bila dobro zaključana, a stražari su stajali pred apostole naredili su da ih išibaju. Zatim su vratima. Ipak, kad smo otvorili vrata, nismo im zapretili da više ne propovedaju u Isusovo našli nikoga.“ **24** Kad su zapovednik hramske ime, pa su ih pustili. **41** Apostoli su napustili straže i vodeći sveštenici čuli ovaj izveštaj, bili Veliko veće radujući se što su bili udostojeni su u nedoumici, pitajući se šta je to moglo da se da podnesu sramotu radi [njegovog] imena. **42** dogodi sa njima. **25** Tada je neko došao i javio Ipak, nisu prestali da svakog dana u hramu i po im: „Eno, oni ljudi koje ste juče bacili u tamnicu kućama poučavaju i navešćuju Radosnu vest o stoje u hramu i poučavaju narod!“ **26** Tada Hristu Isusu.

je zapovednik hramske straže lično otišao sa stražarima i odveo apostole, ali ne prisilno, jer su se plašili da ih ljudi ne kamenuju. **27** Kada su ih doveli, izveli su ih pred Veliko veće. Tada ih je Prvosveštenik upitao: **28** „Zar vam nismo strogo zabranili da poučavate u Isusovo ime? A vi ste pak čitav Jerusalim napunili vašim učenjem i hoćete da svalite na nas krivicu za smrt tog čoveka.“ **29** Petar i apostoli su im odgovorili: „Bogu se treba više pokoravati nego ljudima. **30** Bog naših otaca je vaskrsao iz mrtvih Isusa, koga ste vi ubili prikovavši ga na drvo. **31** Ali, Bog ga je uzvisio i postavio sebi s desne strane kao Kneza i Spasitelja, da bi Izrailju omogućio pokajanje i oproštenje greha. **32** Mi smo svedoci svega toga, zajedno sa Duhom Svetim koga je Bog dao onima koji su mu poslušni.“ **33** Kada su [članovi Velikog veća] čuli ovo, toliko su se razbesneli, da su naumili da ih ubiju. **34** Ali tada

6 Tih dana, kada je broj učenika rastao, [Jevreji koji su govorili] grčki počeli su da se žale na [domaće] Jevreje, jer su njihove udovice bile zanemarivane prilikom svakodnevne podele hrane. **2** Zato su Dvanaestorica sazvala sabor učenika i rekla: „Ne bi bilo u redu da mi zanemarimo službu propovedanja reči Božije, da bismo se bavili raspodelom hrane. **3** Zato, braćo, odaberite među sobom sedmoricu osvedočenih ljudi, punih Duha i mudrosti. Njih ćemo postaviti da vrše ovu službu, **4** a mi ćemo se posvetiti molitvi i službi propovedanja.“ **5** Ovaj predlog se svideo svima okupljenima, pa su izabrali Stefana, čoveka punog vere i Duha Svetoga, zatim Filipa, Prohora, Nikanora, Timona, Parmena i Nikolu iz Antiohije, koji se bio obratio na judejsku veru. **6** Ove su doveli pred apostole koji su se pomolili i položili na njih ruke. **7** Božija reč se širila, a broj

učenika u Jerusalimu se veoma umnožio. Među njima je bio i znatan broj judejskih sveštenika koji su prihvatali veru. **8** A Stefan je, ispunjen [Božijom] milošću i silom, činio velika čuda i milosrđe na narod. **9** Međutim, došli su neki postavio da upravlja Egiptom i celim svojim iz takozvane Sinagoge libertinaca – Jevreji iz dvorom. **10** Tada je u Egiptu i Hananu nastala Kirine, Aleksandrije, te neki iz Kilikije i [Male] glad i velika beda, tako da naši preci nisu mogli Azije, i upustili se u raspravu sa Stefanom. **11** Kad je Jakov čuo da u Ipak, nisu mogli da se suprotstave njegovoj Egiptu ima žita, poslao je tamo naše očeve prvi mudrosti, jer ga je Duh poticao da govori. **12** put. **13** Kada su se tamo našli po drugi put, Zbog toga su podgovorili neke ljudi da izjave: Josif je obznanio svojoj braći ko je on. Tako je „Čuli smo da je [Stefan] pogrdno govorio protiv faraon saznao za Josifovu porodicu. **14** Josif je Mojsija i Boga.“ **15** Pobunili su i narod, starešine onda poslao po svoga oca Jakova i svu svoju i znalce Svetog pisma, pa su mu prišli, uhvatili rodbinu – ukupno sedamdeset pet osoba. **16** ga i izveli pred Veliko veće. **17** Tu su doveli Tako je Jakov otisao u Egipt gde je umro on i lažne svedoke koji su govorili: „Ovaj čovek ne je naši očevi. **18** Njihova tela su bila prenesena u prestaje da govoriti protiv hrama i Zakona. **19** Čuli Sihem i položena u grob koji je Avraham bio smo, naime, da je rekao da će Isus Nazarećanin kupio od Emorovih sinova za određenu svotu, razoriti ovaj hram i izmeniti običaje koje nam je **20** Približavalо se vreme da Bog ispuni obećanje Mojsije predao.“ **21** Svi koji su sedeli u Velikom koje je uz zakletvu dao Avrahamu. Narod je veću su uprli pogled u Stefana i primetili da mu rastao i množio se u Egiptu, **22** sve dok Egiptom je lice kao lice anđela.

7 Tada je Prvosveštenik upitao Stefana: „Jesu li ove [optužbe] istinite?“ **2** [Stefan] je na ovo odgovorio: „Braćo i oci, slušajte me. Slavni Bog objavio se našem ocu Avrahamu u Mesopotamiji, pre nego što se nastanio u Haranu, **3** i naložio mu: 'Idi iz svoje zemlje i od svoje rodbine, pa podi u zemlju koju će ti pokazati.' **4** [Avraham] je napustio Haldejsku zemlju i nastanio se u Haranu. Posle smrti njegovog oca, [Bog] ga je preselio u ovu zemlju u kojoj vi sada živite. **5** U njoj mu ni stopu nije dao u posed, ali mu je obećao da će je dati u posed njemu i njegovom potomstvu posle njega, iako još nije imao dece. **6** Bog mu je [takođe] rekao da će njegovi potomci biti došljaci u tuđoj zemlji. Tamo će robovati i biti tlačeni četiri stotine godina: **7** 'Narodu kome budu robovali ja će suditi, a na kraju će izaći odande i služiti mi na ovom mestu.' **8** Bog je onda sa Avrahama sklopio savez, čiji je znak obrezanje. Njemu se rodio Isak koga je obrezao osmoga dana. Isak je obrezao Jakova, a Jakov dvanaest rodonačelnika. **9** Rodonačelnici su bili ljubomorni na svog brata Josifa, pa su ga

19 On je lukavo postupio sa našim narodom: zlostavljao je naše pretke i prisiljavao ih da svoju novorođenčad ostavljaju napolju da umru.
20 U to vreme, rodio se Mojsije. Bio je prelepo dete. Tri meseca je bio odgajan u očevoj kući.
21 Kada su ga ostavili napolju, faraonova čerka ga je uzela i odgojila ga sebi za sina. **22** Mojsije je, odgojen u svoj mudrosti Egipta, bio čuven po svojim rečima i delima. **23** Kada mu je bilo četrdeset godina, dođe mu na pamet da poseti svoju braću Izrailjce. **24** Kad je video kako jedan od njih biva zlostavljan, on mu priskoči u pomoć i osveti ga – ubivši Egipćanina. **25** Mislio je da će njegovi sunarodnici shvatiti da im Bog preko njega šalje izbavljenje, ali oni to nisu razumeli.
26 Sledеćeg dana je zatekao dva Izrailjca kako se tuku. Pokušao je da ih pomiri govoreći: 'Ljudi, vi ste braća! Zašto zlostavljate jedan drugoga?'
27 No, onaj što je zlostavljao svoga bližnjeg, odgurnu ga i reče mu: 'Ko je tebe postavio za glavara i sudiju nad nama? **28** Hoćeš li i mene da ubiješ kao što si juče ubio Egipćanina?' **29** Na te reči Mojsije pobegne iz Egipta i nastani se kao došljak u madijanskoj zemlji. Tamo su mu

se rodila dva sina. **30** Posle četrdeset godina, ispred njih. Šator je ostao tamo sve do vremena ukazao mu se anđeo u plamtećem ognju iz [cara] Davida. **46** On je stekao Božiju naklonost, jednog grma, u pustinji kod planine Sinaj. **31** pa je tražio od Boga da mu dozvoli da sagradi Kad je Mojsije to video, zadivio se prizorom. Prebivalište za Boga Jakovljevog. **47** Ipak, tek je Ali kada je prišao grmu da bolje osmotri, čuo Solomon sagradio Dom Bogu. **48** Ali, Svevišnji je glas Gospodnj: **32** 'Ja sam Bog tvojih otaca; ne prebiva u hramovima napravljenim ljudskim Bog Avrahamov, Isakov i Jakovljev.' Drhteći od rukama, kao što i prorok kaže: **49** 'Nebesa su straha, Mojsije se nije više usuđivao da digne presto moj, a zemљa postolje za noge moje. pogled. **33** Bog mu je zatim rekao: 'Izuj obuću sa Kakvu kuću čete mi sagraditi? I gde je mesto svojih nogu, jer je mesto na kome stojiš sveto moga počivanja?' – pita Gospod. **50** Nije li sve tlo. **34** Uistinu sam video nevolje moga naroda u to moja ruka načinila?' **51** O, vi tvrdoglavci i Egiptu i čuo njegovo uzdisanje i zato sam sišao neobrezani u srcu i ušimal! Vi se uvek protivite da ih izbavim. A sad pođi, ja te šaljem u Egipat!' Duhu Svetom, kao što su to činili i vaši preci **35** Dakle, istog onog Mojsija koga su odbacili **52** Koga od proroka vaši preci nisu progonili? rekavši: 'Ko je tebe postavio za glavara i sudiju Ubili su čak i one što su najavljavali dolazak nad nama?', Bog je sada poslao kao vladara i Pravednika, koga ste vi sada izdali i ubili. **53** izbavitelja preko anđela koji mu se ukazao u Vi ste na zapovest anđela primili Zakon, ali ga grmu. **36** On ih je izveo odande, čineći čuda i niste poslušali.“ **54** Kada su oni to čuli, uskipeo znake u egipatskoj zemlji, na Crvenom moru je bes u njima, pa su počeli da škrguću Zubima i u pustinji tokom četrdeset godina. **37** To je na njega. **55** Tada je Stefan, ispunjen Duhom onaj isti Mojsije koji je rekao Izrailjcima: 'Bog Svetim, upro pogled u nebo i ugledao Božiju će vam podići proroka od vaše braće, kao što slavu i Isusa kako stoji s desne strane Boga. **56** sam ja.' **38** On je bio na saboru u pustinji, a Zatim je rekao: „Gle, vidim otvoreno nebo i anđeo je govorio s njim i s našim precima na Sina Čovečijeg kako stoji s desne strane Bogu.“ gori Sinaj; on je primio reči života i predao ih **57** Na to su oni podigli veliku viku, začepili svoje nama. **39** Međutim, naši preci nisu hteli da ga uši i jednodušno navalili na njega. **58** Odvukli su poslušaju, nego su ga odbacili i svojim se srcem ga izvan grada gde su ga kamenovali. Svedoci vratili u Egipat. **40** Rekli su Aronu: 'Napravi su svoje ogrtiče dali na čuvanje mladiću koji se nam bogove koji će ići pred nama, jer ne znamo zvao Savle. **59** Dok su ga kamenovali, Stefan je šta se dogodilo sa onim Mojsijem koji nas je zazivao [Boga] i govorio: „Gospode Isuse, primi izveo iz Egipta.' **41** Tih dana su napravili kip moj duh!“ **60** Zatim je pao na kolena i glasno teleta i prineli mu žrtvu, veselicći se onome povikao: „Gospode, ne uračunaj im ovaj greh!“ što su svojim rukama napravili. **42** Tada se Bog Nakon što je ovo izgovorio, usnuo je.

okrenuo od njih, i prepustio ih da služe nebeskoj vojsci, baš kao što je zapisano u Knjizi prorokâ: 'Meni li ste prinosili žitne žrtve i prinose u pustinji četrdeset godina, o, dome Izrailjev?! **43** [Ne], nego ste nosili Molohov šator i zvezdu boga vašeg Refana; likove koje ste načinili da im se klanjate. Zato ču vas izgnati i dalje od Vavilona.' **44** Naši preci su u pustinji imali šator svedočanstva. Bog je naložio Mojsiju, dok je razgovarao s njim, da šator izradi prema nacrtu koji je video. **45** Šator koji su primili, naši preci su uneli u zemljу, što su pod Isusom [Navinom] osvojili od mnogobožaca, koje je Bog oterao

8 A Savle je odobravao Stefanovo ubistvo. Tog dana je nastao veliki progon crkve u Jerusalimu, pa su se svi, izuzev apostola, rasejali po Judeji i Samariji. **2** Stefana su, pak, sahranili pobožni ljudi i uz veliku žalost ga oplakali. **3** A Savle je pustošio Crkvu; zalazio je od kuće do kuće i odvlačio muškarce i žene u tamnicu. **4** Oni koji su bili rasejani, naveštavali su Radosnu vest gde god su prolazili. **5** Tako je Filip otišao u jedan grad u Samariji i objavljuvao im Hrista. **6** Sav narod je pažljivo slušao njegove reči i gledao znake koje je činio. **7** Naime, nečisti duhovi su

uz glasne krike izlazili iz ljudi koji su bili njima evnuh, velikodostojnik etiopske carice Kandake, opsednuti, a i mnogo oduzetih i hromih je bilo i nadglednik cele njene riznice. On je došao u isceljeno. **8** Tada je nastala velika radost u gradu. Jerusalim da se pokloni [Bogu]. **28** Vraćajući se **9** U tom gradu je duže vremena živeo neki kući sedeо je u svojim kočijama i čitao [Knjigu] čovek po imenu Simon, koji je svojim vračanjem proroka Isajie. **29** Tada Duh reče Filipu: „Idi i zadivljavao narod u Samariji. Govorio je za sebe drži se tih kočija.“ **30** Filip je pritrčao kočijama, da je on nešto posebno, **10** te su ga uvažavali i pa kad je čuo da Etiopljanin čita iz proroka ugledni i neugledni, izjavljajući: „Ovaj čovek je Isajie, upita ga: „Da li razumeš to što čitaš?“ zaista sila Božija, za koju se kaže da je velika.“ **31** „Kako da razumem – odgovori Etiopljanin **11** Priklanjali su mu se, jer ih je duže vremena – kada nema nikoga da mi objasni?“ Zatim je zadivljavao svojim vračanjem. **12** Ali kada su pozvalo Filipa da sedne s njim. **32** U odeljku iz poverovali Filipu, koji je propovedao o Radosnoj Pisma koji je Etiopljanin čitao, pisalo je sledeće: vesti Carstva Božijeg i o imenu Isusa Hrista, „Kao ovca na klanje je vođen, i kao jagnje nemo krštavali su se i muškarci i žene. **13** Čak je i pred onima koji ga strižu, tako nije otvorio sam Simon uzverovao. Nakon što je bio kršten, usta svoja. **33** Bio je ponijen i pravde lišen. stalno je bio uz Filipa; bio je zadivljen gledajući Ko će pričati o njegovom potomstvu pošto mu znake i velika čuda koja su se događala. **14** Kada se život sa zemlje uzima?“ **34** Evnuh je upitao su apostoli u Jerusalimu čuli da su Samarjani Filipa: „Reci mi, molim te, o kome to prorok prihvativi Božiju reč, poslali su tamo Petra i govori? O sebi ili o nekom drugom?“ **35** Tada Jovana. **15** Kada su ovi stigli, pomolili su se za mu je Filip, polazeći od istog odeljka Pisma, Samarjane da prime Svetog Duha. **16** Naime, ni objavio Radosnu vest o Isusu. **36** Putujući tako, na koga od njih još nije bio sišao Sveti Duh, već došli su do neke vode. Evnuh reče: „Evo vode! su bili kršteni samo u ime Gospoda Isusa. **17** Šta mi brani da budem kršten?“ **37** „Može – Apostoli su položili ruke na njih, te su primili odgovori Filip – ako veruješ svim svojim srcem.“ Duha Svetoga. **18** Kad je Simon video da se „Verujem – reče evnuh – da je Isus Hristos Duh daje polaganjem ruku apostola, ponudio Sin Božiji.“ **38** Naredio je da se kočija zaustavi. im je novac **19** rekavši: „Dajte i meni tu vlast Zatim su obojica, Filip i evnuh, sišli u vodu, pa da svako na koga položim ruke primi Duha ga je Filip krstio. **39** Kada su izašli iz vode, Duh Svetoga.“ **20** Petar mu je odgovorio: „Neka tvoj Božiji iznenada uze Filipa, i evnuh ga više nije novac propadne zajedno s tobom kad si mislio video. Ipak, nastavio je svojim putem radujući da novcem možeš da stekneš Božiji dar. **21** Ti se. **40** Filip se, međutim, našao u Azotu, pa nemaš ni dela ni udela u ovoj službi, jer twoje je putujući propovedao Radosnu vest po svim srce nije pravo pred Bogom. **22** Pokaj se za to gradovima sve dok nije došao u Kesariju. zlo i moli se Gospodu, ne bi li ti oprostio što si **9** Savle je, u međuvremenu, i dalje ljutito to naumio u svom srcu. **23** Vidim, naime, da si pun gorkog otrova i u okovima nepravde.“ pretio da će pobiti učenike Gospodnje. Zato je **24** „Molite se Gospodu za mene – molio ih je Simon – da mi se ne dogodi ništa od ovoga što ste rekli.“ **25** Nakon što su im svedočili i objavili im reč Gospodnju, [Petar i Jovan] su se vratili u Jerusalim, propovedajući usput Radosnu vest u mnogim samarjanskim selima. **26** Tada je andeo Gospodnji rekao Filipu: „Spremi se i kreni na jug, prema putu što se od Jerusalima spušta prema Gazi; taj put je pust.“ **27** Filip se spremio i otišao. Baš tada nađe neki Etiopljanin,

i uđi u grad i tamo će ti se reći šta treba da Jerusalim, pokušao je da se pridruži učenicima. radiš.“ **7** Savlovi pratnici su zanemeli; čuli su Ipak, svi su ga se plašili, jer nisu verovali da je glas, ali nisu videli nikoga. **8** Kada je Savle ustao zaista učenik. **27** Tada ga je Varnava prihvatio sa zemlje, otvorio je oči, ali ništa nije mogao i odveo ga apostolima. Ispričao je apostolima da vidi, tako da su ga uzeli za ruku i doveli u kako je Savle video Gospoda koji mu je govorio i Damask. **9** Tri dana nije mogao da vidi, a za kako je u Damasku hrabro propovedao u Isusovo to vreme nije ni jeo ni pio. **10** U Damasku je ime. **28** Tako je Savle ostao sa njima, pa je išao živeo neki učenik po imenu Ananija. Njemu po Jerusalimu i hrabro propovedao u Isusovo je Gospod u viđenju rekao: „Ananija!“ „Evo ime. **29** Govorio je i raspravljaо sa [Jevrejima me, Gospode“ – odgovorio je Ananija. **11** „Idi koji su govorili] grčki, ali su i oni nastojali da u Judinu kuću – reče Gospod – u ulicu koja ga ubiju. **30** Kada su to braća saznala, odveli su se zove ‘Prava’, i potraži Taršanina po imenu ga u Kesariju i odande ga poslali u Tars. **31** I Savle. On se upravo sada moli. **12** Savle je u tako je Crkva uživala mir u celoj Judeji, Galileji i viđenju video čoveka po imenu Ananija kako Samariji. Podizala se i živila u strahopoštovanju ulazi i stavljaju ruke na njega da bi progledao.“ **13** prema Gospodu, rastući brojčano potporom Ananija mu odgovori: „Gospode, čuo sam od Svetoga Duha. **32** Jednom je Petar obilazio sve mnogih da je ovaj čovek naneo mnogo zla tvom crkve, pa je svratio k svetima koji su živeli u Lidi. svetom narodu u Jerusalimu. **14** Čak i ovde ima **33** Tamo je našao čoveka po imenu Eneja koji je ovlašćenje od Prvosveštenika da sveže sve koji osam godina oduzet ležao na postelji. **34** Petar prizivaju twoje ime.“ **15** Gospod mu reče: „Idi, mu reče: „Eneja, Isus Hristos te isceljuje; ustani jer je on oruđe koje sam izabrao da objavi moje i namesti svoj krevet!“ [Eneja] ustade istog ime narodima, carevima, i narodu izrailjskom. trena. **35** Kada su videli Eneju, svi stanovnici **16** Ja ču mu, naime, pokazati koliko mora da Lide i Sarona su se okrenuli Gospodu. **36** U Jopi pretrpi za moje ime.“ **17** Ananija je otiašao, ušao je, opet, živila neka učenica po imenu Tavita u kuću i položio svoje ruke na njega, te rekao: (što u prevodu znači „Košuta“), koja je uvek „Brate Savle! Gospod Isus, koji ti se ukazao na činila dobra dela i pomagala siromašnjima. **37** putu kojim si išao, poslao me je da progledaš i Baš u to vreme se razbolela i umrla. Okupali da se napuniš Svetog Duha.“ **18** Istog trenutka su je i položili u sobu na spratu. **38** Pošto je sa njegovih očiju spade nešto kao kraljušte, te je Lida bila blizu Jope, učenici, čuvši da je Petar progledao. Tada je ustao i bio kršten. **19** Potom tamo, poslaše mu dva čoveka sa molbom: „Dođi je pojeo nešto hrane, pa se okrepio. Nekoliko k nama bez oklevanja!“ **39** Petar je ustao i otiašao dana je proveo sa učenicima iz Damaska, **20** i sa njima. Čim je stigao, odveli su ga u gornju odmah počeo da propoveda po sinagogama da sobu. Sve udovice su stajale oko njega; plakale je Isus Sin Božiji. **21** Svi koji su ga slušali, čudili su i pokazivale haljine i ogrtače koje je Tavita su se: „Nije li ovo onaj – pitali su se – što je u izradila dok je bila sa njima. **40** Tada je Petar sve Jerusalimu istrebljivao one koji zazivaju to ime? njih poslao napolje, pa je kleknuo i pomolio se. Zar nije došao ovde da ih svezane dovede pred Zatim se okrenuo prema mrtvom telu i rekao: vodeće sveštenike?“ **22** Savlovo propovedanje „Tavita, ustani!“ Ona otvorila oči, ugleda Petra i bivalo je sve silnije, pa je Jevreje iz Damaska sede. **41** On je prihvati za ruku i podiže je. Zatim ostavljao bez reči, dokazujući da je Isus Hristos. je pozvao verujuće i udovice, i pokazao im je **23** Nakon duže vremena, Jevreji skuju zaveru živu. **42** Za ovo su saznali svi stanovnici Jope, da ga ubiju. **24** Savle je, međutim, saznao za te su mnogi od njih poverovali u Gospoda. **43** njihovu nameru. Jevreji su, pak, i danju i noću Petar je, pak, ostao izvesno vreme u Jopi kod budno motrili na gradska vrata da bi ga ubili. nekog Simona kožara.

25 No, učenici su ga noću spustili u košari preko gradskih zidina. **26** Kad je Savle došao u

10 U Kesariji je živeo neki čovek po imenu dom, da čuje šta imaš da kažeš.“ **23** Petar ih

Kornelije koji je bio kapetan takozvane je, zatim, pozvao unutra i ugostio. Sutradan se Italijanske čete. **2** Bio je pobožan i bogobojazan Petar spremi i krene sa glasnicima. Sa njim je čovek, a tako i celi njegov dom. Davao je mnogo pošlo i nekoliko braće iz Jope. **24** Sledećeg dana milostinje narodu i stalno se molio Bogu. **3** On je stigao u Kesariju. Tu ih je čekao Kornelije koji je u viđenju, oko tri sata popodne, jasno video je pozvao svoju rodbinu i najbliže prijatelje. **25** Božijeg anđela koji je došao k njemu i oslovio ga: Kad je Petar ušao u kuću, Kornelije mu izađe u „Kornelijel“ **4** Kornelije se zagledao u njega i sav susret, pade pred njegove noge i pokloni mu uplašen upitao: „Šta je, Gospode?“ Anđeo mu se. **26** No, Petar ga podiže govoreći: „Ustani, odgovori: „Tvoje su molitve i milostinje uzašle ja sam samo čovek.“ **27** Razgovarajući s njim, k Bogu kao žrtva spomenica. **5** A sad, pošalji [Petar] je ušao u kuću gde je zatekao mnogo nekoga u Jopu da dovede Simona koji se zove okupljenih. **28** Onda im se Petar obratio: „Vi Petar. **6** On je odseо kod nekog Simona kožara, znate da Jevrejinu nije dopušteno da se druži čija kuća se nalazi pokraj mora.“ **7** Kad je anđeo sa strancem ili da dolazi kod njega. Ipak, Bog koji mu je govorio otišao, Kornelije je pozvao mi je pokazao da nijednog čoveka ne nazivam dvojicu svojih slugu i jednog pobožnog vojnika poganim ili nečistim. **29** Zato sam došao bez iz njegove pratnje. **8** Nakon što im je sve ispričao, pogovora kad ste me pozvali. Pitam se, stoga, poslao ih je u Jopu. **9** Sutradan, oko podne, dok zašto ste me pozvali?“ **30** Kornelije odgovori: su se putujući približavali gradu, Petar se popeo „Pre tri dana, baš u ovo vreme, oko tri sata na krov da se pomoli. **10** Uto je ogladneo, pa je popodne, molio sam se u svojoj kući. Iznenada, htio da pojede nešto. Dok su mu pripremali jelo, neki čovek u sjajnoj odeći stade preda me **31** i pao je u zanos. **11** Ugledao je otvoreno nebo i reče mi: 'Kornelije, Bog je uslišio tvoju molitvu nešto kao veliko platno zavezano na četiri kraja i seća se tvojih milostinja. **32** Pošalji nekoga kako se spušta na zemlju. **12** U njemu su bile u Jopu i pozovi Simona koji se zove Petar. On sve vrste četvoronožnih životinja, gmizavaca je gost u kući Simona kožara koja se nalazi i ptica. **13** Tada mu reče neki glas: „Ustani, pokraj mora.“ **33** Zato sam smesta poslao po Petre, zakolji i jedi!“ **14** „Nipošto, Gospode – tebe. Dobro si uradio što si došao. Sada smo svi odgovori Petar – jer nikada nisam okusio ništa mi ovde pred Bogom da čujemo sve što ti je opoganjeno ili [obredno] nečisto.“ **15** Glas mu se Gospod zapovedio.“ **34** Petar poče da govori: po drugi put obratio: „Ne nazivaj nečistim ono „Sada jasno vidim da Bog nije pristran, **35** nego što je Bog proglašio čistim!“ **16** Ovo se ponovilo da iz svakog naroda prihvata onog koji ga se tri puta, a onda se platno vratio na nebo. **17** Dok boji i čini pravdu. **36** Bog je poslao poruku je Petar bio u nedoumici pitajući se šta bi moglo izrailjskom narodu, objavljujući Radosnu vest o da znači viđenje koje je imao, stigli su ljudi miru posredstvom Isusa Hrista, koji je Gospod koji je poslao Kornelije. Pošto su se raspitali za svima. **37** Vi znate šta se dogodilo u celoj Judeji, Simonovu kuću, stali su pred vrata, **18** pa su počevši od Galileje, posle krštenja koje je Jovan pozvali i upitali da li je tu odseо Simon zvani Krstitelj propovedao. **38** Znate i za Isusa iz „Petar“. **19** Dok je Petar još uvek razmišljao o Nazareta, koga je Bog pomazao Svetim Duhom viđenju, reče mu Duh: „Evo, traže te tri čoveka. i silom. On je išao okolo i činio dobro, lečeći **20** Ustani, siđi dole i podi s njima bez oklevanja, sve one koji su bili pod vlašću đavola, jer je jer sam ih ja poslao.“ **21** Petar je sišao k ljudima Bog bio sa njim. **39** Mi smo svedoci svega što je i rekao im: „Ja sam onaj koga tražite. Zbog čega učinio po celoj judejskoj zemlji i u Jerusalimu. ste došli?“ **22** Oni su mu odgovorili: „Poslao nas Njega su ubili obesivši ga na drvo, **40** ali ga je kapetan Kornelije, pravedan i bogobojazan je Bog vaskrsao trećeg dana i omogućio mu čovek, koga sav judejski narod poštuje. Njemu da se pojavi. **41** Ne svemu narodu, već samo je sveti anđeo naložio da te pozove u njegov svedocima koje je Bog unapred izabrao. To smo

mi koji smo jeli i pili sa njim posle njegovog ukućani.' **15** Ja sam tek počeo da govorim, kad li vaskrsenja iz mrtvih. **42** On nam je naložio da na njih siđe Sveti Duh, baš kao što je sišao na propovedamo narodu i svedočimo da ga je Bog nas u početku. **16** Setih se tada reči Gospodnje: odredio za sudiju živima i mrtvima. **43** Za njega 'Jovan je krštavao vodom, a vi ćete biti kršteni svedoče svi proroci da njegovim imenom prima Svetim Duhom.' **17** Ako je, dakle, Bog njima oproštenje greha svako ko veruje u njega.' **44** dao isti dar kao i nama kada smo poverovali Dok je Petar još govorio, Sveti Duh je sišao na u Gospoda Isusa Hrista, ko sam ja da sprečim sve koji su slušali poruku. **45** Verujući Jevreji Boga u tome?" **18** Kada su to čuli, umirili su koji su došli sa Petrom bili su zapanjeni da je se i počeli da slave Boga govoreći: „Bog je, Bog i na neznaće izlio dar Duha Svetoga. **46** dakle, i neznaćima omogućio pokajanje koje Čuli su ih, naime, kako govore [drugim] jezicima vodi u život!" **19** A oni što su se rasejali zbog i veličaju Boga. Tada je Petar upitao: **47** „Može li progonstva koje je nastalo kad je Stefan stradao, ko da zabrani ovima da budu kršteni? I oni su došli su sve do Fenikije, Kipra i Antiohije. Reč primili Svetoga Duha baš kao i mi." **48** Tada je nisu propovedali nikom drugom osim Jevrejima. zapovedio da se krste u ime Isusa Hrista. Petra **20** Ipak, među njima je bilo nekih Kiprana i su, potom, zamolili da proveđe nekoliko dana Kirinejaca. Stigavši u Antiohiju, oni su govorili i sa njima.

11 Apostoli i braća širom Judeje čuli su da su neznaćci prihvatali reč Božiju. **2** Kada se Petar vratio u Jerusalim, neki od obrezanih vernika su mu prigovarali: **3** „Ušao si u kuću neobrezanih ljudi i jeo sa njima.“ **4** Petar je tada počeo da im redom objašnjava šta se zbilo: **5** „Dok sam bio u Jopu i molio se, u zanosu sam imao viđenje: sa neba se spušтало nešto kao veliko platno zavezano na sva četiri kraja, i došlo do mene. **6** Pažljivo ga osmotrивши, zapazio sam u njemu četveronožne životinje, divlje zveri, gmizavce i ptice. **7** Uto začuh glas koji mi je rekao: 'Ustani, Petre, zakolji i jedi!' **8** Ja odgovorih: 'Nipošto, Gospode! Nikada nešto pogano ili nečisto nije ušlo u moja usta.' **9** Glas mi je po drugi put progovorio: 'Ne nazivaj nečistim ono što je Bog proglašio čistim!' **10** Ovo se ponovilo tri puta, a onda je sve to bilo odvućeno na nebo. **11** Baš u tom času su došla tri čoveka i zaustavila se pred kućom u kojoj smo bili; bili su poslani iz Kesarije po mene. **12** Duh mi je rekao da pođem s njima bez oklevanja. Sa mnom su pošla i ova šestorica braće, pa smo otisli u kuću onoga čoveka. **13** On nam je ispričao kako je u svojoj kući video anđela koji je stao pred njega i rekao: 'Pošalji [nekog] u Jopu i pozovi Simona prozvanog Petra. **14** On će ti saopštiti reči preko kojih će se spasti i ti i twoji

Grcima objavljujući im Radosnu vest o Gospodu Isusu. **21** Ruka Gospodnja je bila sa njima, pa je veliko mnoštvo ljudi poverovalo obrativši se Gospodu. **22** Vest o njima je došla i do ušiju crkve u Jerusalimu, pa su poslali Varnavu u Antiohiju. **23** Kada je stigao i video što je Bog učinio po svojoj milosti, veoma se obradovao, pa ih je hrabrio da, odlučni u srcu, ostanu verni Gospodu. **24** Varnava je bio čestit čovek, ispunjen Svetim Duhom i verom. Mnogo naroda je tada prišlo Gospodu. **25** Varnava je zatim otišao u Tars da nađe Savlu. **26** Kada ga je našao, doveo ga je u Antiohiju. Tu su se godinu dana sastajali sa crkvom i poučavali veliki broj ljudi. U Antiohiji su učenici prvi put nazvani „hrisćanima.“ **27** Tih dana su u Antiohiju došli proroci iz Jerusalima. **28** Jedan od njih, po imenu Agav, ustao je, i nadahnut Duhom prorekao da će velika glad zadesiti čitav svet. To se i dogodilo za vreme Klaudijeve [vladavine]. **29** Učenici su odlučili da pošalju pomoć braći u Judeji – svako prema svojim mogućnostima. **30** Tako su i učinili poslavši dar starešinama preko Varnave i Savlu.

12 U to vreme je car Irod počeo da zlostavlja neke članove crkve. **2** Tako je pogubio mačem Jakova, Jovanovog brata. **3** Kada je [car] video da je to po volji Jevrejima, naredio je da uhapse i Petra. To se dogodilo tokom [praznika] Beskvasnih hlebova. **4** Pošto ga je uhapsio,

bacio ga je u tamnicu i predao na čuvanje veoma ljutio na Tirce i Sidonce. Ipak, oni su sa straži podeljenoj u četiri grupe od po četiri združenim poslanstvom došli pred njega. Pošto vojnika. Nameravao je da ga posle Pashe izvede su zadobili carevog komornika Vlasta, molili su pred narod. **5** Dok su Petar čuvali u tamnici, za mir, jer je njihova zemlja uvozila hranu iz crkva se žarko molila Bogu za njega. **6** Noć pre carske. **21** Ugovorenog dana, Irod je, odeven u nego što je Irod nameravao da ga izvede, Petar carsku odoru, seo na sudijsku stolicu i održao je spavao između dvojice vojnika dvostruko govor pred narodom. **22** Narod je uzvikivao: okovan, dok su stražari pred vratima čuvali „Ovo je glas boga, a ne čoveka!“ **23** Istog časa tamnicu. **7** Iznenada se pojavi anđeo Gospodnj i udari Iroda, jer nije dao čast i svetlost obasja čeliju. [Anđeo] kucnu Petra Bogu; umro je izjeden od crva. **24** Ali reč Božija u rebra i probudi ga govoreći: „Hajde, ustani se i dalje širila i rasla. **25** Pošto su Varnava i Savle brzo!“ Okovi spadoše sa Petrovih ruku. **8** Anđeo izvršili svoju službu, vratili su se iz Jerusalima i nastavili: „Opaši se i obuj svoje sandale!“ Petar poveli sa sobom Jovana zvanog „Marko“.

uradi tako. Onda mu [anđeo] reče: „Zaogni se ogrtačem i podi za mnom.“ **9** Petar je izašao i krenuo za njim. Nije znao da je to, što je anđeo uradio, stvarnost, nego je mislio da ima viđenje. **10** Prošli su pored prve i druge straže, te došli do gvozdenih vrata koja vode u grad. Sama su se otvorila pred njima, te su izašli. Kada su prošli jednu ulicu, anđeo odjednom ode od njega. **11** Tada Petar, došavši k sebi, reče: „Sada zaista znam da je Gospod poslao svoga anđela, te me izbavio od Irobove ruke i od svega što je judejski narod očekivao.“ **12** Kada je to shvatio, došao je do kuće Marije, majke Jovana zvanog „Marko“, gde su se mnogi okupili na molitvu. **13** Kad je Petar pokucao na dvorišna vrata, došla je sluškinja po imenu Ruža da osluhnue. **14** Prepoznavši Petrov glas, od silne radosti nije otvorila vrata, nego je utrčala unutra i javila da Petar стоји pred vratima. **15** „Ti nisi pri čistoj svesti“ – rekli su joj. No, kako je ona i dalje uporno tvrdila svoje, rekli su: „To je njegov anđeo.“ **16** Ali Petar je uporno kucao. Kada su konačno otvorili vrata i ugledali Petra, bili su zapanjeni. **17** Petar im je dao znak rukom da budu tihi, a zatim im je ispričao kako ga je Gospod izveo iz tamnice. Još je dodao: „Javite Jakovu i ostaloj braći za ovo.“ Zatim je izašao i otišao na drugo mesto. **18** U zoru je nastao veliki metež među vojnicima, šta se desilo sa Petrom. **19** Irod je naredio da ga nađu, ali ga nije našao. Pošto je saslušao stražare, naredio je da ih pogube. Potom je iz Judeje otišao u Kesariju, pa je tamo ostao. **20** Irod se

13 Među prorocima i učiteljima antiohijske crkve bili su: Varnava, Simeun koga su zvali „Niger“, Lukije iz Kirine, Manain koji je odgojen sa carom Iromom tetrarhom i Savle. **2** Dok su jednom služili Gospodu i postili, Sveti Duh im je rekao: „Izdvojte mi Savlu i Varnavu za delo na koje sam ih pozvao.“ **3** Tada, nakon što su postili i molili se, položili su ruke na njih, pa su ih otpremili. **4** Pavle i Varnava su, poslani od Duha Svetoga, otišli u Seleukiju, i odatle otplovili za Kipar. **5** Stigavši u Salaminu, objavljavali su Božiju reč po judejskim sinagogama. Sa sobom su vodili i Jovana kao pomoćnika. **6** Putujući po celom ostrvu, stigli su do Pafa. Tamo su sreli nekog враџара, lažnog proroka, Jevrejinu koji se zvao Varisus. **7** On je bio u pratinji prokonzula Sergija Pavla, razboritog čoveka. Ovaj je tražio da čuje Božiju reč, pa je pozvao Varnavu i Savlu. **8** Međutim, njima se suprotstavio Elim, враџар (što je prevod njegovog imena), nastojeći da odvrti prokonzula od vere. **9** Tada je Savle, zvani i „Pavle“, nadahnut Duhom Svetim, upro pogled u njega **10** i rekao mu: „Sine ḫavolji i neprijatelju svega što je pravedno! Pun si svake vrste lukavstva i prevare! Zar nećeš prestati da izvršeš prave puteve Gospodnje?! **11** Sad se, evo, Gospodnja ruka podiže protiv tebe: oslepećeš i neko vreme nećeš videti [svetlost] sunca.“ Istog trena gusta tama pade na njega, te je tumarao oko i tražio nekog da ga vodi za ruku. **12** Kada je prokonzul video što se dogodilo, poverovao je, zadrživen učenjem o Gospodu. **13** Nakon

toga su Pavle i njegovi saputnici otplovili iz vest: obećanje koje je Bog dao našim precima, Pafa i došli u Pergu u Pamfiliji. Tu ih je Jovan **33** on je ispunio na nama, njihovim potomcima, Marko napustio i vratio se u Jerusalim. **14** Iz kad je vaskrsao Isusa, baš kao što je zapisano Perge su produžili i došli u Antiohiju Pisidijsku. u drugom psalmu: 'Ti si Sin moj, danas si se U subotu su ušli u sinagogu i seli. **15** Posle meni rodio.' **34** A o tome da ga je Bog podigao iz čitanja iz Zakona i Proroka, starešine sinagoge mrtvih, da više nikad ne podlegne truljenju, im poručiše: „Braćo, ako imate kakvu reč utehe ovako je rečeno: 'Ja ču vam ispuniti sveta i za narod, recite.' **16** Pavle je ustao, dao rukom pouzdana [obećanja] [koja sam dao] Davidu.' **35** znak i počeo da govori: „Izrailjci i ostali koji se A u jednom drugom psalmu piše: 'Ti nećeš dati bojite Boga, čujte: **17** Bog ovog naroda izrailjskog da tvoj Svetac truli.' **36** A kad je David poslužio izabrao je naše očeve i podigao ovaj narod u Božijoj nameri u svome naraštaju, umro je i bio tuđini, u zemlji egipatskoj. Odande ih je svojom sahranjen pored svojih predaka, te je istrunuo. velikom silom izveo **18** i oko četrdeset godina ih **37** Ali onaj koga je Bog vaskrsao nije podlegao strpljivo podnosio u pustinji. **19** Kad je uništilo truljenju. **38** Stoga znajte, braćo, da vam se sedam naroda u zemlji hananskoj, dao im je posredstvom Isusa navešćuje oproštenje greha; u nasledstvo njihovu zemlju. **20** To je trajalo od svih njih Mojsijev Zakon nije mogao da vas nekih četiri stotine pedeset godina. Nakon toga, opravda. **39** Njegovim posredstvom svako ko Bog im je dao sudije sve do proroka Samuila. veruje biva opravdan. **40** Zato pazite da vam se **21** Onda su zatražili cara i Bog im je dao Saula, ne dogodi ono što su proroci rekli: **41** 'Gledajte, Kisovog sina, iz Venijaminovog plemena, koji je rugači, čudite se i propadnite, jer, evo, učiniću vladao četrdeset godina. **22** A kada ga je uklonio, nešto u vaše dane, u šta ne biste verovali da postavio im je Davida za cara, za koga je sam vam ko ispriča.' **42** Kad su izlazili iz sinagoge, posvedočio: 'Našao sam Davida, Jesejevog sina, zamolili su ih da im i iduće subote govore o čoveka po mome srcu, koji će učiniti sve što je ovome. **43** Kad se skup razišao, mnogo je Jevreja po mojoj volji.' **23** Iz njegovog potomstva je Bog, i pobožnih obraćenika na judejsku veru krenulo po svom obećanju, podigao Izrailju Spasitelja za Pavlom i Varnavom. Ovi su razgovarali sa Isusa. **24** Pre njegovog dolaska, Jovan je svem njima i potsticali ih da nastave da žive po izrailjskom narodu propovedao krštenje za milosti Božijoj. **44** Sledeće subote okupio se pokajanje [od greha]. **25** Kad je Jovan završavao skoro sav grad da čuje reč Božiju. **45** Međutim, svoju službu, rekao je: 'Za koga me vi smatrate? kada su Jevreji videli to mnoštvo ljudi, obuzela Ja nisam on. Ali, evo, posle mene dolazi onaj ih je zavist, pa su se suprotstavili, pogrdno kome ja nisam dostojan ni sandale na nogama se izražavajući o onome što je Pavle govorio. da odvezem.' **26** Braćo, sinovi Avrahamovog roda **46** Pavle i Varnava su im hrabro odgovorili: i svi vi bogobojazni, nama je upućena poruka „Trebalo je da se reč Božija propoveda prvo o ovom spasenju. **27** Stanovnici Jerusalima i vama. Ali pošto je vi odbijate i ne smatrate njihove starešine nisu prepoznali [Isusa], već su sebe vrednima večnog života, mi se okrećemo ga osudili. Tako su ispunili reči proroka koje se neznabošcima. (aiōnios g166) **47** Jer, tako nam je svake subote čitaju. **28** Iako nisu našli nikakvu sam Gospod zapovedio: 'Odredio sam te da krivicu koja zaslzuje smrt, tražili su od Pilata budeš svetlost pucima, da budeš spasenje do da ga pogubi. **29** A kad su izvršili sve što je kraja zemlje.' **48** Kad su to neznabošci čuli, o njemu [u Pismu] napisano, skinuli su ga sa radovali su se i slavili reč Gospodnju, pa su drveta i položili u grob. **30** Međutim, Bog ga uzverovali svi koji su bili određeni za večni je vaskrsao iz mrtvih, **31** te se mnogo dana život. (aiōnios g166) **49** A reč Gospodnja se širila javlja onima koji su sa njim došli iz Galileje po svoj okolini. **50** Međutim, Jevreji su pobunili u Jerusalim. Oni su sada njegovi svedoci pred neke od uglednih i bogobojaznih žena i vodeće narodom. **32** I mi vam objavljujemo Radosnu ljude u gradu, te su pokrenuli progon protiv

Pavla i Varnave i izgnali ih iz svojih krajeva. daje vam kišu sa neba i rodne godine, siti vas 51 Oni, stoga, otresoše prašinu sa svojih nogu i odoše u Ikonium. 52 A učenici su bili puni radosti i Svetoga Duha.

14 U Ikoniumu su ušli u judejsku sinagogu i propovedali, tako da je poverovalo mnoštvo Judeja i Grka. 2 Međutim, Jevreji koji nisu poverovali, pobunili su neznabоšće i okrenuli njihovo raspoloženje protiv braće. 3 Ipak, Pavle i Varnava su ostali tamo još dugo vremena i odvažno propovedali za Gospoda, koji je potvrđivao poruku o svojoj milosti omogućavajući da se preko njih događaju znaci i čuda. 4 Gradsko stanovništvo se podelilo: jedni su stali uz Jevreje, a drugi uz apostole. 5 Međutim, neznabоšći i Jevreji sa svojim vođama su se urotili protiv njih da ih zlostave i kamenjuju. 6 Kad su Pavle i Varnava doznali za to, pobegli su u likaonske gradove Listru i Dervu, i u njihovu okolinu, 7 gde su nastavili da propovedaju Radosnu vest. 8 U Listri su naišli na nekog čoveka koji nije mogao da hoda. On nikada nije hodao, zato što je od rođenja bio hrom. 9 Ovaj je slušao dok je Pavle propovedao. Pavle ga je pažljivo pogledao, i pošto je video da ima veru da bude isceljen, 10 rekao mu je snažnim glasom: „Uspravi se na svoje noge!“ Čovek je smesta skočio i počeo da hoda. 11 Kada je mnoštvo videlo šta je Pavle učinio, povikali su na likaonskom jeziku: „Bogovi u ljudskom obliju su sišli k nama!“ 12 Varnavu su nazivali Zevsom, a Pavla Hermesom zbog toga što je vodio glavnu reč. 13 Tada je sveštenik Zevsov, čiji se hram nalazio u predgrađu, doterao junce i doneo vence pred vrata; hteo je da im zajedno sa narodom prinese žrtvu. 14 Kada su to apostoli Pavle i Varnava dočuli, razderali su svoju odeću, pa su uleteli među narod vičući: 15 „Ljudi, šta to radite?! Mi smo obični ljudi kao i vi! Mi vam objavljujemo Radosnu vest, da se od ovih bezvrednih stvari okrenete živome Bogu, koji je stvorio nebo i zemlju, more i sve što je u njima. 16 [Bog] je u proteklim vremenima pustio narode da slede svoje puteve. 17 Ipak, nije propustio da pruži dokaz o sebi: iskazuje dobročinstva,

hranom i puni vam srca veseljem.“ 18 Govoreći ovo jedva su odvratili narod da im ne prinese žrtvu. 19 Tada su došli neki Jevreji iz Antiohije i Ikonuma i nagovorili narod, te su kamenovali Pavla. Onda su ga odvukli izvan grada misleći da je mrtav. 20 Ali kada su se učenici okupili oko njega, on je ustao i vratio se u grad. Sutradan je sa Varnavom otputovalo za Dervu. 21 Pošto su navestili Radosnu vest u tom gradu i zadobili mnogo učenika, vratili su se u Listru, Ikonium i Antiohiju. 22 Tamo su utvrdili učenike i hrabrilici da budu postojani u veri. Govorili su: „U Carstvo Božje moramo ući kroz mnoge nevolje.“ 23 U svakoj crkvi su im postavili starešine, pa ih uz post i molitvu prepustili Gospodu u koga su poverovali. 24 Zatim su prošli kroz Pisidiju i došli u Pamfiliju. 25 U Pergi su objavili reč, pa su se spustili u Ataliju. 26 Odatle su otplovili za [sirijsku] Antiohiju, odakle su bili preporučeni Božijoj milosti za službu koju su obavili. 27 Kada su stigli, okupili su crkvu i izvestili ih o onome što je Bog učinio preko njih, i kako je neznabоšcima otvorio vrata vere. 28 Tamo su proveli duže vreme sa učenicima.

15 Ali u Antiohiju dođu neki iz Judeje i počnu da uče braću: „Ako se ne obrežete po Mojsijevom običaju, ne možete se spasti.“ 2 Pošto su Pavle i Varnava ušli u spor i veliku raspravu sa njima, određeno je da Pavle i Varnava sa još nekim od njih odu u Jerusalim i iznesu ovo sporno pitanje pred apostole i starešine. 3 Tako su, poslani od crkve, prolazili kroz Fenikiju i Samariju pričajući o obraćenju neznabоžaca, što je pričinilo veliku radost svojim braću. 4 Kada su stigli u Jerusalim, primila ih je crkva, apostoli i starešine. Tada su im Pavle i Varnava ispričali o onome što je Bog učinio preko njih. 5 Tada su ustali neki od verujućih koji su pripadali farisejskoj stranci i rekli: „Neznabоšće treba obrezati i narediti im da drže Mojsijev Zakon.“ 6 Apostoli i starešine su se okupili da razmotre ovu stvar. 7 Posle duge rasprave, ustade Petar i obrati se prisutnima: „Braćo, vi znate da me je Bog odavno izabrao da bi neznabоšći iz mojih usta čuli poruku

Radosne vesti i poverovali. **8** Bog, koji poznaje ovo isto. **28** Odlučili smo, naime, zajedno sa ljudska srca, potvrdio je da ih prihvata time Svetim Duhom, da vas ne opterećujemo ničim što im je dao Svetog Duha kao i nama. **9** On drugim, osim ovih neophodnih stvari: **29** da nije napravio razliku između njih i nas, jer se uzdržavate od mesa žrtvovanog idolima, od je i njihova srca očistio posredstvom vere. **10** krví, od [mesa] udavljenе životinje, i od bluda. Zašto, dakle, izazivate Boga time što stavljate Dobro čete činiti ako se čuvate toga. Budite učenicima jaram na vrat koji nismo mogli da pozdravljeni! **30** Pošto su bili otpraćeni, otišli su nosimo ni mi ni naši preci? **11** Mi verujemo da u Antiohiju gde su okupili zajednicu i predali joj smo spaseni milošću našega Gospoda Isusa na ovo pismo. **31** Kada su pročitali pismo, radovali isti način kao i oni.“ **12** Na to su se svi okupljeni su se zbog ohrabrenja. **32** A Juda i Sila, koji su i umirili, a Pavle i Varnava su im priповедали o sami bili proroci, mnogim su rečima hrabrilici znacima i čudima koje je Bog preko njih učinio utvrđivali braću. **33** Pošto su tamo proveli neko među neznabوšćima. **13** Kada su završili, uze vreme, braća su ih u miru ispratila k onima reč Jakov: „Braćo, saslušajte me. **14** Simon je koji su ih poslali. **35** Pavle i Varnava su ostali u rekao da se Bog od početka pobrinuo da između Antiohiji gde su, zajedno sa mnogim drugima, neznabоžaca odvoji narod za sebe. **15** To je u poučavali i propovedali reč Gospodnju. **36** Posle skladu sa rečima proroka, kao što je napisano: nekog vremena Pavle reče Varnavi: „Hajde da **16** ’Vratiću se nakon toga i podići pali šator se vratimo i posetimo braću po svim gradovima Davidov, sagradiću što je u njemu srušeno i u kojima smo objavili reč Gospodnju, da vidimo obnoviti ga, **17** da i ostali ljudi potraže Gospoda, kako su.“ **37** Varnava je htio da sa sobom povedu i svi narodi koji nose moje ime – govori Gospod i Jovana zvanog Marko, **38** ali je Pavle mislio da koji čini ovo **18** znani od iskona.’ (aiōn g165) nije dobro da sa sobom vode čoveka koji ih je **19** Zato smatram da ne treba uznemiravati bio napustio u Pamfiliji i nije pošao sa njima neznabоšće koji se obraćaju Bogu. **20** Umesto na delo. **39** Pošto je došlo do oštrog neslaganja toga, neka im se napiše da se uzdržavaju od mesa među njima, Varnava uzme Marka i otplovi koje je okaljano prinošenjem na žrtvu idolima, za Kipar. **40** Pavle je izabrao Silu, pa je otišao da se klone bluda, da ne jedu meso udavljenih pošto su ga braća poverila Gospodnjoj milosti. životinja, niti krv [životinjsku]. **21** Jer, u svim **41** Prolazio je kroz Siriju i Kilikiju utvrđujući gradovima od davnina postoje propovednici crkve.

Mojsijevog [Zakona], koji ga svake subote čitaju po sinagogama.“ **22** Tada su apostoli i starešine sa svom crkvom odlučili da izaberu između sebe ljudi i da ih sa Pavlom i Varnavom pošalju u Antiohiju: Judu zvanog „Varsava“ i Silu, vodeće ljudi među braćom. **23** Po njima su poslali ovo pismo: [Mi], apostoli i starešine, vaša braća, pozdravljamo svu braću, nekadašnje neznabоšće, u Antiohiji, Siriji i Kilikiji. **24** Pošto smo čuli da su vas neki od nas, kojima mi nismo dali nikakav nalog, zbumili i uznemirili svojim tvrdnjama, **25** jednoglasno smo odlučili da vam pošaljemo odabrane ljudi zajedno sa našim voljenim Varnavom i Pavlom. **26** To su ljudi koji su izložili opasnosti svoje živote radi našeg Gospoda Isusa Hrista. **27** Stoga vam šaljemo Judu i Silu da vam usmeno saopšte

16 Zatim je došao u Dervu i Listru. Tamo je živeo neki učenik koji se zvao Timotej, sin verujuće Jevrejke i oca Grka. **2** Braća u Listri i Ikoniumu su imala dobro mišljenje o njemu. **3** Pavle je htio da ga povede sa sobom na put, pa ga je zato obrezao zbog Jevreja koji su živeli u tim mestima; svi su, naime, znali da mu je otac bio Grk. **4** Prolazeći kroz gradove, saopštavali su verujućima odredbe koje su ustanovili apostoli i starešine u Jerusalimu. **5** Tako su crkve jačale u veri i rasle brojčano iz dana u dan. **6** A oni prodoše kroz Frigiju i Galatiju, jer ih je Sveti Duh bio upozorio da ne propovedaju reč u provinciji [Maloj] Aziji. **7** Kad su stigli na granicu Mizije, pokušali su da uđu u Vitiniju, ali im to Duh Isusov nije dopustio. **8** Tako su prošli pored

Mizije i došli u Troadu. **9** Tokom noći je Pavle temelji zatvora. Sva su se vrata otvorila, a imao viđenje: neki Makedonac je stajao i molio okovi spali sa svih zatvorenika. **27** Tamničar se ga: „Dođi u Makedoniju i pomozi nam!“ **10** trgne iz sna, pa kada vide da su tamnička vrata Nakon što je Pavle imao ovo viđenje, gledali otvorena, potegne mač da se ubije misleći da su smo da odmah otputujemo za Makedoniju, zatvorenici pobegli. **28** Međutim, Pavle glasno zaključujući da nas je Bog pozvao da im objavimo uzviknu: „Ne čini sebi nikakva zla, jer smo svi Radosnu vest. **11** Iz Troade smo otplovili pravo u ovde!“ **29** Tada je tamničar potražio svetlo, Samotrak, sledećeg dana u Neapolj, **12** a odande utrčao i drhteći se bacio pred Pavla i Silu. **30** u Filipe, [rimsku] koloniju i glavni grad tog dela Zatim ih je izveo iz celije i upitao ih: „Recite mi, Makedonije. U tom gradu smo proveli nekoliko gospodo, šta treba da uradim da bih se spasao?“ dana. **13** U subotu smo izašli izvan gradskih **31** „Veruj u Gospoda Isusa Hrista, pa ćeš biti kapija kraj reke prepostavljajući da se tamo spasen i ti i tvoji ukućani“ – odgovorili su mu. nalazi bogomolja. Seli smo i počeli da govorimo **32** Zatim su njemu i svim njegovim ukućanima okupljenim ženama. **14** To je slušala i neka navestili reč Gospodnju. **33** Još istog noćnog časa pobožna žena koja se zvala Lidija, prodavačica ih je odveo i oprao im rane. Odmah zatim je bio purpurne tkanine iz grada Tijatire. Njoj je kršten on i svi njegovi. **34** Onda ih je pozvao u Gospod otvorio srce da pomno sluša ono što svoju kuću i poslužio ih hranom radujući se sa je Pavle govorio. **15** A kada je bila krštena celim svojim domom što je poverovao u Boga. zajedno sa svojim ukućanima, molila nas je: **35** Kada je svanulo, zapovednici su poslali sudske „Ako smatraste da zaista verujem u Gospoda, službenike tamničaru i poručili mu: „Oslobodi dodite u moju kuću i ostanite!“ Tako nas je one ljude.“ **36** Tamničar je onda rekao Pavlu: ubedila. **16** Dok smo jednom išli u bogomolju, „Zapovednici su poručili da vas oslobođim. sreli smo jednu robinju opsednutu pogodačkim Zato sad izađite i podđite u miru.“ **37** Pavle im duhom. Ona je proricanjem donosila veliku je odgovorio: „Bez sudskega postupka su nas dobit svojim gospodarima. **17** Išla je za Pavlom javno išibali i bacili u tamnicu iako smo rimski i za nama vičući: „Ovi ljudi su sluge Boga građani. Zar sada hoće da nas potajno izbace? Svevišnjega! Oni vam objavljuju put spasenja!“ Ne dolazi u obzir! Neka lično dođu, pa neka nas **18** Ovo je činila danima. Kad je to Pavlu dojadilo, izvedu.“ **38** Kada su sudske službenici preneli okrenuo se i rekao duhu: „Naređujem ti u ime ove reči zapovednicima, ovi su se uplašili čuvši Isusa Hrista da izađeš iz nje!“ Duh je istog časa da su [Pavle i Sila] rimski građani. **39** Došli su k izašao iz nje. **19** Kada su njeni gospodari videli njima i izvinili im se, pa su ih izveli iz celije i da im je propala nada za zaradu, uhvatili su zamolili ih da napuste grad. **40** Kad su izašli iz Pavla i Silu i odvukli ih na gradski trg pred tamnice, otišli su do Lidijine kuće где су videli vlasti. **20** Pošto su ih izveli pred zapovednike, i ohrabrali braću. Zatim su otišli odande. rekoše: „Ovi ljudi, Jevreji, bune naš grad, **21** i propovedaju običaje, koje mi kao Rimljani ne smemo da prihvativmo niti da vršimo.“ **22** Na to gomila navalni na njih, a zapovednici strgoše odeću sa njih i narediše da se išibaju. **23** Pošto su ih išibali, bacili su ih u tamnicu i zapovedili tamničaru da ih pomno čuva. **24** Primivši takvo naređenje, on ih je bacio u najzabačeniju celiju u tamnici, a na noge im stavio okove. **25** Oko ponoći Pavle i Sila su se molili i pevali himne Bogu, a zatvorenici su ih slušali. **26** Iznenada je nastao jak zemljotres, tako da su se potresli

17 Prošavši kroz Amfipolj i Apoloniju, došli su u Solun, gde je bila judejska sinagoga. **2** Pavle je po svom običaju ušao u sinagogu i tokom tri subote raspravljao s njima na osnovu Pisama. **3** Objašnjavao je i dokazivao: „Trebalo je da Hristos postrada i vaskrsne iz mrtvih. Isus koga vam ja propovedam je zaista Hristos.“ **4** Neki od Jevreja su bili uvereni u to, pa su se pridružili Pavlu i Sili, kao i veliki broj bogobojaznih Grka i mnogo uglednih žena. **5** Ali drugi Jevreji, puni zavisti, pokupe neke ulične probisvete, okupe

gomilu i naprave gužvu u gradu. Došli su pred pobožni. **23** Prolazeći, naime, i posmatrajući Jasonovu kuću tražeći da se Pavle i Sila izvedu vaše svetinje, otkrio sam jedan žrtvenik na pred narod. **6** Kako ih nisu našli тамо, zgrabili kome je bilo napisano: 'Nepoznatom Bogu'. su Jasona i još neke od braće i odvukli ih pred Onoga kojega i ne znajući poštujete, тога вам ја gradske starešine vičući: „Ovi ljudi, koji су по navećujem. **24** Taj Bog je stvorio свет и све што celom svetu izazivali nerede, sada су дошли i kod је на njemu. On koji je Gospodar neba i земље, nas! **7** Jason ih je primio у svoju kuću. Oni rade ne prebiva у hramovima koji su napravljeni sve што је protiv carskih odredaba govoreći да ljudskom rukom, **25** niti ima potrebu да ga postoji neki drugi car koji se zove Isus.“ **8** Tako poslužuju ljudske рuke, jer on je тaj koji свима su uzbunili građane и gradske starešine koji су daje живот и dah – и све друго. **26** [Bog] je od то чули. **9** Ali, kada су добили jemstvo od Jasona, jednog [čoveka] stvorio све народе да nasele oslobodili su ih. **10** Braća su iste ноћи brže- celu земљу, и utvrdio одређена vremena i bolje послала Pavla i Silu u Veriju. Kada су стigli granice njihovog nastanjivanja, **27** da traže Бога тамо, отишли су u judejsku sinagogu. **11** Ovdasjni ne bi li ga како напипали и našli, iako nije daleko [Jevreji] su bili plemenitiji od onih u Solunu, ni od koga od нас. **28** U njemu живимо, krećemo па su prihvatali poruku sa svom predanošću, se i bitišemo, kao što su i неки од ваших pesnika svakodnevno istražujući Pisma da vide da li je rekli: 'I mi smo njegovo потомство.' **29** Budući to zaista tako. **12** Mnogo [Jevreja] je poverovalo, da smo Božije потомство, ne smemo da mislimo i ne mali broj uglednih Grkinja i Grka. **13** Kada da je Bog sličan liku од злата, сребра или камена su Jevreji из Soluna saznali да je Pavle u Veriji – delu ljudske umetnosti i маšte. **30** Bog je objavio Božiju reč, дошли су тамо, te уznemirili и преšao preko vremena neznanja, ali sada nalaže uzbunili narod. **14** Tada су браћа послала Pavla ljudima да се сви i svuda pokaju, **31** jer je odредio да иде u primorje, dok su Sila i Timotej остали dan kada ће pravedno suditi свету preko човека тамо. **15** Pavlovi pratnici су odveli Pavla u Atinu, којега је он одредио. То је потврдил пред свим а затим су се vratili primivši od njega nalog ljudima kada ga je vaskrsao из мртвих.“ **32** Kad su за Silu i Timoteja da mu se што pre pridruže. чули за vaskrsenje из мртвих, jedni su se rugали, **16** Dok ih je Pavle čekao u Atini, bio je silno dok su drugi говорили: „Čućemo te други put о uznemiren posmatrajući grad koji je bio pun tome.“ **33** Pavle se zatim udaljio од njih. **34** Ipak, idola. **17** Stoga je отишао u sinagogu i raspravljaо nekoliko ljudi je pristalo uz njega i poverovalo. sa Jevrejima i pobožним neznabوšcima, i svaki Medу njima su bili Dionisije Areopagit, јена по dan propovedao на главном trgu svima koji bi imenu Damara i други sa njima.
se tamo zadesili. **18** Takođe su i неки епикурејски i стоиcki filozofi raspravljaljali sa Pavlom. Neki od njih su rekli: „Šta ovaj brbljivac hoće да kaže?“ „Čini se da navećuje strane bogove“ – говорили су други. Jer je Pavle propovedao Radosnu vest o Isusu i vaskrsenju. **19** Poveli su ga sa sobom i doveli na Areopag, говорећи: „Možemo li da znamo kakvo to novo učenje naučavaš? **20** Naime, puniš nam uši nekim neobičnim tvrdnjama, па бисмо жељели да znamo шта је то.“ **21** (A svi Atinjani i stranci koji tu borave, ne provode vreme ni na шта друго osim da saopšte i чују неку нову vest.) **22** Tada je Pavle stao nasred Areopaga i rekao: „Atinjani, primećujem da ste, по свему сudeći, veoma

18 Nakon тога је Pavle napustio Atinu i отишао u Korint. **2** Tamo je sreo jednog Jevrejina, rodom из Ponta, по imenu Akila. Ovaj je nedavno bio дошао из Italije sa svojom женом Priskilom, jer je Klaudije naredio да сви Jevreji напусте Rim. Pavle je дошао k njima, **3** а пошто су se bavili истим занатом – izrađivali su šatore – ostao je kod njih i radio с njima. **4** Svake subote je raspravljaо u sinagogi, uveravajući Jevreje i Grke. **5** Када су Sila i Timotej дошли из Makedonije, Pavle se u potpunosti posvetio propovedanju, сведочећи Jevrejima da Isus jestе Hristos. **6** Međutim, kada su Jevreji почели да mu se suprotstavljaju i da mu se obraćaju ružnim

rečima, Pavle je otresao [prašinu sa] svoje odeće dobar poznavalac Pisama. **25** Bio je upućen u i rekao: „Vaša krivica neka se sruči na vaše Put Gospodnji, pa je sa velikim žarom ispravno glave – ja nisam više odgovoran za to. Od sada propovedao i poučavao o Isusu, iako je znao idem k neznabوćima.“ **7** Otišavši odatle, Pavle samo za Jovanovo krštenje. **26** Hrabo je počeо se preselio u kuću jednog pobožnog čoveka, da govorи u sinagogi. Kada su ga Priskila i Akila Titija Justa, čija kuća je bila odmah do sinagoge. čuli, poveli su ga sa sobom i još tačnije mu **8** A starešina sinagoge, Krisp, uzverovao je u izložili Put Božiji. **27** Pošto je naumio da ide Gospoda zajedno sa celom svojom porodicom. u Ahaju, braća su mu napisala preporuku za Takođe su i mnogi Korinčani koji su ga čuli tamošnje učenike da mu ukažu gostoprимstvo. poverovali i krstili se. **9** Jedne noći je Gospod Kada je stigao tamo, bio je od velike pomoći rekao Pavlu u viđenju: „Ne boj se! Nastavi da onima koji su uzverovali po milosti, **28** jer je propovedaš, nemoj da zamukneš! **10** Ja sam s nadmoćno i javno pobijao Jevreje, dokazujući tobom, te se niko neće usudititi da ti naudi, jer Pismima da Isus jeste Hristos.

imam mnogo svog naroda u ovom gradu.“ **11**

Pavle je tako ostao u Korintu godinu i po dana poučavajući ih reči Božijoj. **12** Kada je Galion postao namesnik Ahaje, Jevreji se udruže protiv Pavla i izvedu ga pred sud. **13** Optuživali su ga: „Ovaj čovek navodi ljudе da služe Bogu na nezakonit način.“ **14** Kad je Pavle zaustio da odgovori, Galion se obratio Jevrejima: „Da je u pitanju neki prestup ili zlodelo, imao bih razloga, o, Jevreji, da vas saslušam. **15** No, budуći da se radi o sporu oko reči i imena i vašeg zakona, raspravite to sami! Ja neću da budem sudija u tim stvarima.“ **16** Tako ih je isterao iz sudnice. **17** Oni onda uhvatиše Sostena, starešinu sinagoge, i počeše da ga tuku usred sudnice. Galion se na to nije obazirao. **18** Pavle je još dugo ostao u Korintu, a zatim se pozdravio sa braćom i otplovio u Siriju zajedno sa Priskilom i Akilom. U Kenhrej je obrijao glavu, jer je imao zavet. **19** Kada su stigli u Efes, Pavle je ostavio Priskilu i Akilu, a sam istrоšao u sinagogu gde je raspravljaо sa Jevrejima. **20** Kada su ga zamolili da ostane duže vreme, nije pristao. **21** Ipak, kada se oprаštao od njih, rekao im je: „Vratиću se, ako bude volja Božija.“ Zatim je otplovio iz Efesa. **22** Kada su doplovili u Kesariju, [Pavle] je istrоšao gore [do Jerusalima] i pozdravio se sa crkvom, a zatim se spustio do Antiohije. **23** Tu je proveo izvesno vreme, pa je istrоšao. Onda je išao od mesta do mesta kroz krajeve Galatije i Frigije i utvrđivaо sve učenike. **24** Tada je u Efes stigao neki Jevrejin po imenu Apolos, rodом iz Aleksandrije. Bio je rečit i

19 Dok je Apolos bio u Korintu, Pavle je prošao kroz gornja područja i došao u Efes. Tamo je našao neke učenike **2** i upitao ih: „Da li ste primili Svetog Duha kada ste poverovali?“ Oni su mu odgovorili: „Nismo ni čuli da Sveti Duh postoji.“ **3** „Onda, kakvим ste krštenjem kršteni?“ – upitao ih je [Pavle]. „Jovanovim krštenjem“ – odgovorиše mu. **4** [Na to im] Pavle reče: „Jovan je krstio krštenjem pokajanja, govoreći narodu da veruje u onoga koji će posle njega doći, to jest u Isusa.“ **5** Kada su to čuli, krstili su se u ime Gospoda Isusa. **6** A kada je Pavle položio svoje ruke na njih, Sveti Duh je sišao na njih, te su počeli da govore [drugim] jezicima i da prorokuju. **7** Bilo ih je ukupno dvanaest ljudi. **8** Pavle je tokom tri naredna meseca odlazio u sinagogu i odvažno propovedao. Raspravljaо je sa njima i ubedivao ih o Carstvu Božijem. **9** Ali, kako su neki, koji su bili okoreli i neposlušni, pred svima ružili ovaj Put, Pavle je odstupio od njih. Onda je odvojio učenike, pa je svakodnevno vodio rasprave u školi nekog Tirana. **10** Ovo je potrajalo dve godine, tako da su svi žitelji [Male] Azije, i Jevreji i Grci, čuli reč Gospodnjу. **11** Gospod je činio izvanredna čuda preko Pavla, **12** tako da su čak i maramice i delove njegove odeće stavljali na bolesnike, te bi ih bolest napuštala, a zli duhovi izlazili iz njih. **13** A i neki Jevreji, koji su tumarali naokolo i isterivali zle duhove, pokušali su da prizovu ime Gospoda Isusa nad onima koji su bili opsednuti zlim

dusima. Govorili su: „U ime Isusa koga Pavle mu bili prijatelji, poručili da se ne pojavljuje u navešćuje, zapovedam vam [da izadete]!“ **14** To pozorištu. **32** Jedni su uzvikivali jedno, a drugi su činili sedam sinova nekog Skeve, jevrejskog drugo, jer je okupljeni narod bio zbumen, tako vodećeg sveštenika. **15** Zli duh im je odgovorio: da većina nije znala zbog čega su se okupili. „Znam Isusa, a i Pavla poznajem, ali ko ste vi?“ **33** Neki iz naroda su podsticali Aleksandra da **16** Čovek koji je bio opsednut zlim duhom skoči istupi, jer su ga Jevreji gurali napred. On mahnu na njih i nadvlada ih, pa su goli i izranjavani rukom želeći da se odbrani pred narodom. **34** pobegli iz te kuće. **17** Sve stanovnike Efesa, i Medutim, kada su ljudi doznali da je on Jevrejin, Jevreje i Grke, obuzeo je strah kada su saznali počeli su svi u jedan glas da uzvikuju: „Velika za ovo, te se veličalo ime Gospoda Isusa. **18** je Artemida efeška!“ To je trajalo čitava dva Mnogi koji su uverovali dolazili su da ispovede sata. **35** Tada je gradski službenik umirio narod i obznane svoja [zla] dela. **19** Veliki broj onih rečima: „Građani Efesa! Nije li svakom čoveku koji su se bavili враčarstvom, donosili su svoje poznato da je grad Efes čuvar hrama velike враčarske knjige i spaljivali ih pred svima. Kada Artemide i njenog kipa koji je pao sa neba? **36** su proračunali njihovu vrednost, utvrđili su Pošto su te stvari neosporne, trebalo bi da se da vrede pedeset hiljada srebrnjaka. **20** Tako umirite i da ništa ne činite brzopletu. **37** Ljudi je, snagom Gospodnjom, reč njegova jačala i koje ste doveli nisu pokrali hram, niti su vredali širila se. **21** Nakon ovih događanja, Pavle je našu boginju. **38** Zato, ako Dimitrije i majstori s odlučio da prođe Makedonijom i Ahajom i da njim imaju kakvu tužbu protiv nekoga, sudovi ode u Jerusalim. „Posle toga – rekao je Pavle – su otvoreni, a i namesnici su tu, pa neka se moram da vidim i Rim.“ **22** Onda je poslao u tuže. **39** Ako neko traži nešto više, to će se rešiti Makedoniju svoja dva pomoćnika, Timoteja i u zakonitoj skupštini. **40** Preti nam, naime, Erasta, a on je još neko vreme proveo u [Maloj] opasnost da budemo optuženi za ovo što je bilo Aziji. **23** Nekako u to vreme, u Efesu je izbila danas, jer nema nikakvog razloga kojim bismo velika pobuna protiv Puta [Gospodnjeg]. **24** mogli da opravdamo ovo komešanje.“ **41** Posle Naime, neki kovač po imenu Dimitrije, izrađivao ovih reči je raspustio skup.

je srebrne hramiće boginje Artemide i time obezbeđivao veliku zaradu zanatlijama. **25** Sazva on njih, kao i sve one koji su se bavili istim zanatom, pa im reče: „Ljudi, vi znate da naše blagostanje dolazi od ovog posla, **26** a vidite i čujete kako je onaj Pavle ubedio i zaveo mnogi narod, ne samo u Efesu nego i u celoj [Maloj] Aziji, govoreći da bogovi napravljeni ljudskom rukom nisu bogovi. **27** Ali, nije samo ugled našeg zanata doveden u pitanje, već i to da se hram velike boginje Artemide neće smatrati ni za šta. Time bi se nanelo šteta veličanstvu boginje, koju poštuje cela [Mala] Azija i sav svet.“ **28** Kada su to čuli, obuzeo ih je gnev, pa su počeli da uzvikuju: „Velika je Artemida efeška!“ **29** Sav grad se uskomešao. Narod složno nagrnu u pozorište vukući Pavlove saputnike, Makedonce Gaja i Aristarha. **30** Pavle je htio da izadje pred narod, ali mu to učenici nisu dozvolili. **31** Takođe su mu i neki od provincijskih uglednika, koji su

20 Kada se buna stišala, Pavle je poslao po učenike i ohrabrio ih. Zatim se pozdravio sa njima i otputovalo u Makedoniju. **2** Prolazeći tim krajevima, ohrabrvao je učenike mnogim rečima. Tako je stigao u Grčku, **3** gde je ostao tri meseca. Ali, baš kad je trebalo da otplovi u Siriju, doznao je da su Jevreji skovali zaveru protiv njega. Zato je odlučio da se vrati preko Makedonije. **4** Pridružili su mu se: Pirov sin Sopater iz Verije, Aristarh i Sekund iz Soluna, Gaj iz Derve, Timotej, te Tihik i Trofim iz [Male] Azije. **5** Oni su otišli pre nas i sačekali nas u Troadi. **6** Posle praznika Beskvasnih hlebova, otplovili smo iz Filipa i za pet dana stigli u Troadu, gde smo ostali nedelju dana. **7** U nedelju smo se okupili na pričest. Pavle je poučavao narod, ali kako je nameravao da otpušte sledećeg dana, nastavio je da propoveda sve do ponoći. **8** U gornjoj sobi, u kojoj smo se

sabrali, bilo je mnogo svetiljki. **9** Kako se Pavlovo Sveti postavio kao nadglednike, da napasate naučavanje odužilo, jedan mladić po imenu crkvu Božiju, koju je on stekao svojom krvlju. Evtih, koji je sedeо na prozoru, uton u dubok **29** Znam, naime, da će posle mog odlaska doći san, te savladan snom, pade s trećeg sprata. među vas krvoločni vuci koji neće štedeti stada. Kada su ga podigli, bio je mrtav. **10** Pavle je **30** Čak će se i među vama samima pojavit oni sišao, nadneo se nad njim, zagrljio ga i rekao: koji će izvrtati učenje kako bi odvukli učenike „Ne uz nemiravajte se, još je živ!“ **11** Zatim za sobom. **31** Zato budite na oprezu! Sećajte se se vratio gore, razlomio hleb i jeo, pa im je da tri godine, dan i noć, nisam prestajao da sa još dugo govorio – sve do zore. Nakon toga je suzama opominjem svakoga od vas. **32** A sada otišao. **12** A mladića su doveli kući živog, te su se vas poveravam Bogu i njegovoj milostivoj reči veoma utešili. **13** Mi smo se, pak, ranije ukrcali koja vas može izgraditi i dati vam nasledstvo na brod i otplovili za As. Odande je trebalo da među svima koji su posvećeni. **33** Ničije srebro, povедemo Pavla. On je, naime, tako odredio, zlato ili odeću nisam poželeo. **34** I sami znate da nameravajući da sam putuje kopnom. **14** Kada sam se sopstvenim rukama postarao za svoje se sastao sa nama u Asu, ukrcali smo ga u lađu lične potrebe, kao i za potrebe svojih saradnika. i otišli u Mitilinu. **15** Sutradan smo otplovili **35** U svemu sam vam dao primer: da se tako odande i došli nadomak Hiosa. Prekosutra smo treba truditi i starati se za nemoćne, sećajući se pristali u Samosu, a sledećeg dana smo stigli reči Gospoda Isusa: 'Blaženije je davati, nego u Milit. **16** Pavle je odlučio da zaobide Efes da primati.“ **36** Kad je izrekao ovo, kleknuo je, se ne bi zadržavao u [Maloj] Aziji; žurio se da, pa se pomolio sa svima njima. **37** Tada su svi ako je moguće, na praznik Pedesetnice bude u glasno zaplakali, pali u zagrljaj Pavlu i izljubili Jerusalimu. **17** Iz Milita je poslao ljude u Efes i ga. **38** Najviše ih je ožalostilo kad je rekao da ga pozvao crkvene starešine. **18** Kada su došli k više neće videti. Zatim su ga ispratili na lađu. njemu, [Pavle] im je rekao: „Vi znate kako sam se sve vreme vladao među vama od prvog dana kada sam stupio u [Malu] Aziju. **19** Služio sam Gospodu sa svom poniznošću, uz suze i nevolje koje su me zadesile zbog judejskih zaseda. **20** Nisam propustio ništa korisno da vam navestim i da vas poučim, kako javno, tako i po kućama. **21** Uveravao sam i Jevreje i Grke da se moraju okrenuti Bogu u pokajanju i verovati u našeg Gospoda Isusa. **22** A sad, evo, po nalogu Duha, idem u Jerusalim i ne znam šta me čeka tamo. **23** Jedino što mi Duh Sveti potvrđuje u svakom gradu je da me čekaju okovi i nevolje. **24** Do svog života mi nimalo nije stalo, već samo do toga da istrčim trku i dovršim službu koju sam dobio od Gospoda Isusa – da objavim Radosnu vest o Božijoj milosti. **25** Sada znam da me niko od vas među kojima sam bio, dok sam putovao i propovedao o Carstvu Božijem, više neće videti. **26** Zato vam jamčim na današnji dan da nisam kriv ni za čiju propast, **27** jer nisam propustio da vam objavim sav naum Božiji. **28** Pazite na sebe i na stado nad kojim vas je Duh

21 Pošto smo se rastali od njih, otplovili smo. Ploveći pravo došli smo na Kos, sledećeg dana na Rodos, a odande u Pataru. **2** Tu smo našli lađu koja je išla za Fenikiju, pa smo se ukrcali u nju i otplovili. **3** Kada nam je Kipar bio na vidiku, zaobišli smo ga s njegove leve strane. Odjedrili smo, zatim, za Siriju i prispeti u Tir, gde je naš brod trebalo da iskrca teret. **4** Našavši učenike, ostali smo tu nedelju dana. Oni su, [primivši objavu] od Duha [o onome što predstoji], govorili Pavlu da ne ide gore u Jerusalim. **5** Kad su istekli dani našeg boravka, otišli smo odande i otputovali. Ispratili su nas svi, zajedno sa ženama i decom, sve do izvan grada. Onda smo klekli na obali i pomolili se. **6** Pošto smo se pozdravili sa njima, ukrcali smo se na lađu, a oni su se vratili svojim [kućama]. **7** Dovršavajući plovidbu, iz Tira smo stigli u Ptolemaidu, gde smo pozdravili braću i ostali sa njima jedan dan. **8** Sutradan smo otišli odatle i došli u Kesariju. Tamo smo došli u kuću evanđeliste Filipa – jednog od sedmorice

đakona – i ostali kod njega. **9** On je imao četiri hram i objavio da će se dani njihovog očišćenja neudate čerke, koje su imale dar prorokovanja. okončati kada se za svakoga od njih prinese **10** Pošto smo se tu zadržali duže vreme, iz Judeje žrtva. **27** Upravo kad se navršavalо tih sedam dođe neki prorok po imenu Agav. **11** Došavši k dana, neki Jevreji iz [Male] Azije opaziše Pavla nama, uzeo je Pavlov kaiš, svezao njime svoje u hramu, pa uzbuniše sav narod i uhvatiše ruke i noge i rekao: „Ovo govori Sveti Duh: ga, **28** vičući: „Izrailjci, pomagajte! Ovaj čovek ’Ovako će Jevreji u Jerusalimu svezati čoveka posvuda uči sve ljudе protiv našeg naroda, kome pripada ovaj kaiš i predati ga u ruke Zakona i ovog mesta. Čak je i neke Grke uveo neznaboćima.“ **12** Kada smo to čuli, molili u hram, i time obeščastio ovo sveto mesto.“ smo ga i mi i meštani da ne ide u Jerusalim. **29** ([Jevreji] su, naime, pre toga videli Trofima **13** Pavle nam je tada odgovorio: „Zašto plačete iz Efesa sa Pavlom, pa su pretpostavili da ga i lomite mi srce? Ja sam spreman ne samo je Pavle uveo u hram.) **30** U celom gradu je da me u Jerusalimu svežu, već i da umrem nastala gužva, a narod se strčao sa svih strana. za ime Gospoda Isusa.“ **14** Ali kako se nije Uhvatili su Pavla i odvukli ga iz hrama. Vrata dao nagovoriti, smirili smo se i rekli: „Neka su se odmah zatvorila. **31** Dok su oni nastojali bude Gospodnja volja!“ **15** Nakon toga smo se da ga ubiju, dođe glas do zapovednika [rimskе] spremili za put i otišli gore u Jerusalim. **16** čete da je sav Jerusalim uskomešan. **32** On je Sa nama su pošli i neki učenici iz Kesarije i odmah poveo vojnike i kapetane i dotrčao do doveli nas u kuću Mnasona s Kipra, jednog od njih. Kad su [Jevreji] ugledali zapovednika i prvih učenika, da budemo njegovi gosti. **17** Kad vojnike, prestali su da tuku Pavla. **33** Zapovednik smo došli u Jerusalim, braća su nas radosno je pristupio Pavlu, uhvatio ga i naredio da ga primila. **18** Sledećeg dana, Pavle je sa nama svežu dvostrukim lancima. Onda je upitao ko je otišao k Jakovu, gde su došle i sve starešine. on i šta je uradio. **34** Iz gomile su jedni uzvikivali **19** Pošto ih je pozdravio, Pavle im je potanko jedno, a drugi drugo. Pošto zapovednik zbog ispričao šta je Bog njegovom službom učinio silne buke nije mogao ništa da sazna, naredio među neznaboćima. **20** Kada su to čuli, počeli je da Pavla odvedu u kasarnu. **35** Kad je Pavle su da slave Boga, pa su mu rekli: „Pogledaj, stupio na stepenice, narod je toliko navaljivao, brate, koliko je hiljada Jevreja poverovalo i svi da su vojnici morali da ga nose. **36** Naime, revno slede Zakon. **21** Međutim, obavešteni gomila ih je pratila i uzvikivala: „Pogubi ga!“ **37** su da poučavaš sve Jevreje koji žive među Kada je trebalo da odvedu Pavla u kasarnu, on neznaboćima da odbace Mojsijev Zakon, da se obratio zapovedniku: „Mogu li da ti nešto ne obrezuju svoju decu i da se ne drže naših kažem?“ Zapovednik ga je upitao: „Zar ti znaš običaja. **22** Šta sada da radimo? Svakako će grčki? **38** Da nisi ti onaj Egipćanin što je nedavno čuti da si došao. **23** Zato poslušaj ono što ćemo podigao bunu i poveo sa sobom u pustinju ti reći: imamo ovde četiri čoveka koja su se četiri hiljade ljudi naoružanih noževima?“ **39** zavetovala. **24** Povedi ih i podvrgni se sa njima Pavle mu odgovori: „Ja sam Jevrejin iz Tarsa obredu očišćenja, pa im plati da obriju glave. kilikijskog, građanin znamenitog grada. Dozvoli Tako će svi znati da ništa od onog što su čuli o mi, molim te, da se obratim narodu.“ **40** Kada tebi nije istina, nego da se i sam držiš Zakona mu je [zapovednik] dao dopuštenje, Pavle je i živiš po njemu. **25** Što se tiče neznabožaca stao na stepenice i mahnuo rukom narodu. koji su poverovali, mi smo ih pismeno izvestili Pošto je nastala velika tišina, Pavle im se obratio o onome što smo odlučili, a to je: da se klone na jevrejskom jeziku:

mesa žrtvovanog idolima, krvi, mesa udavljenih životinja i bluda.“ **26** Pavle je poveo sa sobom onu četvoricu, pa se sutradan zajedno sa njima podvrgao obredu očišćenja. Zatim je otišao u

22 „Braćo i oci, poslušajte sada reči moje odbrane koju upućujem vama.“ **2** Kada su oni čuli da im se obraća na jevrejskom

jeziku, još pažljivije su ga slušali. 3 „Ja sam odeću onih koji su ga ubijali.“ 21 Ali on mi Jevrejin – nastavio je Pavle. Rođen sam u Tarsu je rekao: ‘Idi, jer ču te poslati daleko među kilikijskom, ali sam odgojen u ovom gradu, neznabosće.’“ 22 Jevreji su ga slušali sve do ovih gde sam pod Gamalilovim nadzorom bio strogo reči. Međutim, tada su počeli da viču: „Istrebi podučen Zakonu naših otaca. Bio sam revan takvog sa zemlje! Taj ne zaslružuje da živi!“ 23 za Boga, baš kao i vi danas 4 Do smrti sam Pošto su oni vikali, vitlali ogrtačima i dizali proganjao sledbenike ovog Puta; vezivao sam prašinu u vazduh, 24 zapovednik je naredio da i muškarce i žene i predavao ih u tamnicu. 5 Pavla odvedu u kasarnu i bičevanjem ga ispitaju To može da mi potvrđi Prvosveštenik i celo kako bi saznao zbog čega to narod diže toliku Veče starešina. Od njih sam, naime, primio viku protiv njega. 25 Kada su ga opružili i svezali pisma za njihovu sabraću u Damasku, gde sam kaiševima, Pavle reče kapetanu koji je stajao otiašao da sprovedem u Jerusalim tamošnje do njega: „Zar vi smete da bičujete rimskog svezane, da budu kažnjeni. 6 Dok sam se građanina koji nije osuđen?“ 26 Kad je to čuo, putujući približavao Damasku, oko podne me je kapetan je prišao zapovedniku i obavestio ga odjednom zablijesnulo jako svetlo s neba. 7 Pao o tome. Rekao je: „Šta to hoćeš da učiniš? Pa, sam na zemlju i čuo glas kako mi govorи: 'Savle! ovaj čovek je rimski građanin!“ 27 Zapovednik Savle! Zašto me progoniš?“ 8 Upitao sam: 'Ko si je prišao Pavlu i upitao ga: „Reci mi, jesli ti ti, Gospode?“ On mi je odgovorio: 'Ja sam Isus rimski građanin?“ „Jesam“ – odgovori Pavle. iz Nazareta koga ti progoniš.' 9 Moji pratioci 28 Zapovednik reče: „Ja sam velikom svotom su videli svetlo, ali nisu razumeli glas onoga stekao to građanstvo.“ „A ja sam se s njim i koji mi je govorio. 10 'Šta da radim, Gospode?' – rodio“ – reče Pavle. 29 Vojnici koji su pristupili upitao sam. Gospod mi je odgovorio: 'Ustani i da bičevanjem ispitaju Pavla istog su trenutka idi u Damask. Tamo će ti biti rečeno sve što ti je ustuknuli. I sam zapovednik se uplašio kad je određeno da činiš.' 11 Pošto sam bio obnevideo saznao da je on rimski građanin, a on ga je od bljeska onog svetla, moji pratioci su me svezao. 30 Nameravajući da tačno sazna za šta poveli za ruku, pa sam tako došao u Damask. ga Jevreji optužuju, zapovednik je sutradan 12 A izvesni Ananija, pobožan čovek koji je oslobođio Pavla i naredio da se okupe vodeći živeo po Zakonu, o kome su pohvalno govorili sveštenici i celo Veliko veče. Onda je doveo svi tamošnji Jevreji, 13 dođe k meni, priđe Pavla i postavio ga pred njih.

mi i reče: 'Brate Savle, progledaj! Istog časa sam progledao, te sam ga video. 14 [Ananija] je nastavio: 'Bog naših otaca te je izabrao da sazna njegovu volju, da vidiš Pravednika i da čuješ glas iz njegovih usta. 15 Jer ti ćeš biti njegov svedok pred svim ljudima, pa ćeš govoriti što si video i čuo. 16 Šta sad još čekaš! Ustani, krsti se, te se očisti od svojih greha prizivajući njegovo ime!' 17 Nakon što sam se vratio u Jerusalim, dok sam se jednom molio u hramu, pao sam u zanos 18 i video Gospoda. On mi je rekao: 'Požuri i idi brzo iz Jerusalima, jer neće prihvatiš tvoje svedočanstvo o meni!' 19 A ja rekoh: 'Gospode, znaju oni da sam bacao u tamnicu i tukao po sinagogama one koji veruju u tebe. 20 A kada se prolivala krv tvoga svedoka Stefana, ja sam stajao tamo, odobravao i čuvao

23 Pavle upre pogled na Veliko veče i reče: „Braćo, ja sam sve do ovog dana živeo pred Bogom s potpuno čistom savešću.“ 2 Tada je Prvosveštenik Ananija naredio onima koji su stajali pored Pavla da ga udare po ustima. 3 Pavle mu je odgovorio: „Bog će tebe udariti, zide u belo okrečeni! Sediš tu i sudiš mi po Zakonu, a isti taj Zakon kršiš time što naređuješ da me udaraju!“ 4 „Zar vredaš Božijeg Prvosveštenika?“ – ukorili su ga Jevreji koji su stajali do njega. 5 „Braćo, nisam znao – reče Pavle – da je Prvosveštenik. Naime, [u Pismu] je napisano: 'Ne govorи loše o glavaru svoga naroda.'“ 6 Znajući da jedan deo prisutnih pripada farisejima, a drugi sadukejima, Pavle uzviknu u Velikom veču: „Braćo, ja sam farisej,

farisejski sin, a sudi mi se zato što se nadam dve stotine vojnika, sedamdeset konjanika i vaskrsenju mrtvih!“ **7** Kad je to rekao, došlo je do dve stotine strelaca, da večeras u devet sati rasprave između fariseja i sadukeja, tako da se pođu na put do Kesarije. **24** Za Pavla neka se zbor podelio. **8** Naime, sadukeji govore da nema opreme konji za jahanje, kako bi ga bezbedno vaskrsenja, niti da ima anđela ni duhova, dok doveli namesniku Feliksu.“ **25** [Zapovednik] fariseji veruju u sve to. **9** Vika je postajala sve je zatim napisao pismo sledećeg sadržaja: **26** veća. Neki od znalaca Svetog pisma iz farisejske Klaudije Lisija pozdravlja uvaženog namesnika stranke žestoko se usprotiviše. Govorili su: Feliksa. **27** Jevreji su uhvatili ovog čoveka i hteli „Nismo našli nikakvo zlo na ovom čoveku! Šta da ga ubiju. No, kada sam doznao da je rimski ako mu je govorio duh ili anđeo?“ **10** Svađa je građanin, došao sam s vojskom i izvukao ga iz postala toliko žestoka, da se zapovednik uplašio njihovih ruku. **28** Pošto sam hteo da saznam da ne rastrgnu Pavla. Zato je naredio vojnicima zbog kakve krivice ga optužuju, doveo sam da ga otmu od njih i odvedu u kasarnu. **11** ga pred njihovo Veliko veće. **29** Utvrđio sam, Iduće noći je Gospod stao pred Pavla i rekao međutim, da ga oni optužuju zbog spornih mu: „Hrabro! Jer kako si svedočio za mene u pitanja koja se tiču njihovog zakona, te da nema Jerusalimu, tako treba da posvedočiš i u Rimu.“ nikakve krivice koja zaslužuje smrtnu kaznu **12** Sledećeg jutra su Jevreji skovali zaveru protiv ili tamnicu. **30** Budući da mi je dojavljeno da Pavla, zaklevši se da neće ni jesti ni pitи dok se spremi zaveru protiv njega, odmah sam ga ga ne ubiju. **13** Onih koji su skovali zaveru, bilo poslao k tebi. Njegovim tužiteljima sam rekao je više od četrdeset. **14** Ovi su otišli k vodećim da pred tobom iznesu svoje tužbe protiv njega. sveštenicima i starešinama, i rekli im: „Zakleli **31** Vojnici su postupili prema onom što im je smo se da nećemo ništa okusiti dok ne ubijemo bilo naređeno; uzeli su Pavla i noću ga odveli u Pavla. **15** Zato vi sad sa Velikim većem podnesite Antipatridu. **32** Sutradan su prepustili konjici zahtev zapovedniku da vam ga dovede kako da produži sa njim, a oni su se vratili u kasarnu. biste, tobože, tačnije ispitali njegov slučaj. Mi **33** Kad su stigli u Kesariju, uručili su pismo smo spremni da ga ubijemo pre no što on dođe.“ namesniku i izveli Pavla pred njega. **34** Pošto **16** Međutim, Pavlov nećak je dočuo za zasedu, je pročitao pismo, namesnik je upitao Pavla pa je otišao u kasarnu i obavestio Pavla o tome. odakle je. Kad je saznao da je iz Kilikije, **35** rekao **17** Pavle je pozvao jednog kapetana i rekao mu: je: „Saslušaću te kada stignu tvoji tužitelji.“ „Povedi ovog mladića zapovedniku, jer ima da Onda je naredio da [Pavle] bude pod stražom mu javi nešto.“ **18** [Oficir] je poveo mladića, na Irodovom dvoru. doveo ga zapovedniku i rekao: „Zatvorenik po imenu Pavle me je pozvao i zamolio da ovog mladića dovedem k tebi, jer ima nešto da ti kaže.“ **19** Zapovednik ga je uzeo pod ruku, odveo u stranu i upitao: „Šta to imaš da mi javiš?“ **20** On mu reče: „Jevreji su se dogovorili da zatraže od tebe da sutra dovedeš Pavla u Veliko veće, da bi, tobože, podrobnije ispitali njegov slučaj. **21** Ne daj da te nagovore, jer ga više od četrdeset ljudi čeka u zasedi. Oni su se zakleli da neće ni jesti ni pitи dok ga ne ubiju. Sada su spremni i samo čekaju tvoj pristanak.“ **22** Tada zapovednik otpusti mladića i zapovedi mu: „Nikome ne govorи da si mi ovo javio.“ **23** Zatim je pozvao dva kapetana i rekao im: „Spremite

24 Nakon pet dana u Kesariju je stigao Prvosveštenik Ananija sa nekim starešinama i izvesnim advokatom Tertulom, pa su podneli namesniku tužbu protiv Pavla. **2** Kada su dozvali Pavla, Tertul je počeo da iznosi optužbu: „Tvojom zaslugom uživamo u velikom miru i napretku koji je tvojom brigom nastao na dobro ovog naroda; **3** to mi, uvaženi Felikse, na svaki način i na svakom mestu priznajemo sa dubokom zahvalnošću. **4** No, da ti ne bih više dosađivao, molim te da nas po svojoj dobroti ukratko saslušaš. **5** Ustanovili smo, naime, da je ovaj čovek bundžija, da po celom svetu zameće svađe među Jevrejima i da je vođa nazarejske

sekte. **6** Čak je i naš hram pokušao da oskrnavi, izlagao o pravdi, uzdržljivosti i dolazećem суду ali smo ga mi uhvatili. (Hteli smo da mu sudimo [Božijem], Feliksa obuze veliki strah, pa reče: po нашем закону, **7** ali je došao zapovednik „Idi sad, a kad нађем нешто времена, pozvaћу Lisija sa velikom vojskom i silom ga oteo od te.“ **26** Pri tom se nadao da će mu Pavle dati nas.) **8** Ako ga saslušaš, i sam ћеш moći da saznaš novaca; zato ga je ћеше pozivao i razgovarao s od njega sve za шта ga mi optužujemo.“ **9** Jevreji njim. **27** Nakon dve godine, Feliksa je nasledio su ga podržavali potvrđujući da je to istina. **10** Porkije Fest. Želeći da zadobije naklonost Kad mu je namesnik dao znak da uzme reč, Jevreja, Feliks je ostavio Pavla u tamnici.

Pavle odgovori: „Znajući da si dugo godina sudija ovom narodu, drage volje izlazem svoju odbranu. **11** Sâm možeš da doznaš da nije prošlo više od dvanaest dana od kako sam otisao gore u Jerusalim da se poklonim [Bogu]. **12** Nikada me nisu zatekli da se svađam s kim u hramu, niti da bunim narod po sinagogama ili u gradu. **13** Zato oni ne mogu da ti dokažu ono za шта me sad optužuju. **14** Ali jedno ti priznajem: prema ovom Putu, koji oni nazivaju sektom, služim Bogu naših otaca i verujem u sve ono što je zapisano u Zakonu i Prorocima. **15** Ja imam istu nadu, koju i oni imaju, da ћe vaskrsnuti i pravedni i nepravedni. **16** Zato se trudim da uvek imam čistu savest pred Bogom i pred ljudima. **17** Posle više godina, vratio sam se [u Jerusalim] da donesem novčanu pomoć za moj narod i da prinesem žrtve. **18** Tom prilikom su me našli u hramu i tada sam bio [obredno] čist, ali tu nije bilo ni okupljenog naroda ni buke. **19** To su bili neki Jevreji iz [Male] Azije; trebalo bi da oni stupe pred tebe i iznesu optužbe protiv mene, ako imaju nešto protiv mene. **20** Ili neka ovi tu sami kažu kakvu su krivicu našli na meni kad sam stajao pred Velikim većem, **21** osim ako se ne radi o onome što sam tada povikao dok sam stajao među njima: ‘Zbog vaskrsenja mrtvih sudi mi se danas pred vama!’“ **22** Tada je Feliks, budući dobro upoznat s ovim Putem, odgodio suđenje rekavši: „Kada dođe zapovednik Lisija, rešiću vaš spor.“ **23** Naredio je kapetanu da se Pavle čuva, ali da mu se da izvesna sloboda i da se ne brani njegovim prijateljima da mu budu na usluzi. **24** Nekoliko dana kasnije, Feliks je došao u posetu Pavlu sa svojom ženom Drusilom, koja je inače bila Jevrejka. Poslao je da dovedu Pavla koji im je govorio o veri u Isusa Hrista. **25** Dok je Pavle

25 Tri dana nakon dolaska u ovu provinciju, Fest je iz Kesarije otisao gore u Jerusalim. **2** Tada su vodeći sveštenici i judejske starešine izneli pred njim optužbe protiv Pavla. **3** Molili su ga da im učini uslugu – da sproveđe Pavla u Jerusalim, jer su spremali zasedu da ga ubiju na putu. **4** Međutim, Fest im je odgovorio da je Pavle utamničen u Kesariji, gde i sam uskoro namerava da otputuje. **5** Zatim je dodao: „Neka vaši predstavnici dođu u Kesariju, pa neka iznesu svoje optužbe protiv tog čoveka ako je nešto skrивio.“ **6** Nakon što je proveo nekih osam ili deset dana kod njih, Fest je sišao u Kesariju. Već sutradan je seo na sudijsku stolicu i naredio da dovedu Pavla. **7** Kada se Pavle pojavio, okružili su ga Jevreji koji su došli iz Jerusalima i počeli da iznose protiv njega mnoge i teške optužbe, koje nisu mogli da dokažu. **8** Pavle se branio: „Nisam učinio nikakav prestup ni protiv judejskog Zakona, ni protiv hrama, a ni protiv cara.“ **9** Želeći da ugodi Jevrejima, Fest je upitao Pavla: „Hoćeš li da ideš u Jerusalim da ti se onde za to preda mnjom sudi?“ **10** Pavle je odgovorio: „Pred carskim sudom stojim i tu treba da mi se sudi. Jevrejima ništa nisam skrивio, kao što i sam veoma dobro znaš. **11** Ako sam nešto skrивio, ili ako sam učinio nešto što zasluzuјe smrt, ne odbijam da umrem; ali ako su njihove optužbe neosnovane, niko me ne može izručiti njima. Pozivam se na cara.“ **12** Fest se tada posavetovao sa svojim većem, pa je rekao: „Na cara si se pozvao, k caru ћe poći!“ **13** Nekoliko dana kasnije dođu car Agripa i Vernika u Kesariju da pozdrave Festa. **14** Pošto su ostali tamo nekoliko dana, Fest izloži caru Pavlov slučaj: „Tu je jedan čovek koga je Feliks ostavio kao zatvorenika. **15** Kad sam bio u Jerusalimu,

vodeći sveštenici i judejske starešine su izneli optužbe protiv njega i zahtevali njegovu osudu. 16 Odgovorio sam im da nije rimski običaj da se saslušaš. 4 Svi Jevreji znaju kakav način života optuženik izruči pre no što se suoči sa svojim provodio od najranije mladosti među tužiteljima i pre no što mu se pruži prilika da svojim narodom u Jerusalimu. 5 Oni me znaju se odbrani od optužbi. 17 Kad sam se vratio od ranije, pa mogu, ako hoće, da potvrde da sa njima, već sledećeg dana sam bez ikakvog sam kao farisej živeo po najstrožem pravcu odlaganja seo na sudijsku stolicu i naredio da naše vere. 6 A sada mi se sudi zbog moje dovedu tog čoveka. 18 Kada su njegovi tužitelji nade u ispunjenje obećanja koje je Bog dao ustali da govore, nisu ga optuživali za nikakav našim precima. 7 Isto tako se i dvanaest naših zločin, kako sam ja očekivao, 19 nego su se plemena, koja predano služe Bogu danju i noću, sporili s njim oko izvesnih pitanja njihove nadaju ispunjenju istog obećanja. Zbog te nade vere i o nekom Isusu koji je bio mrtav, a za me, o, care, Jevreji optužuju. 8 Zar smatrate koga Pavle tvrdi da je živ. 20 Pošto sam bio u neverovatnim da Bog vaskrsava mrtve? 9 Pa nedoumici kako da postupim u vezi ovog spora, i ja sam bio uveren da se moram svim silama upitao sam ga da li bi hteo da ide u Jerusalim, suprotstaviti imenu Isusa Nazarećanina, 10 da bi mu se za to tamo sudilo. 21 Ali kako što sam i činio u Jerusalimu. Kad sam dobio je Pavle hteo da ostane u zatvoru do odluke ovlašćenje od vodećih sveštenika, ja sam mnoge carskog veličanstva – budući da se pozvao na svete zatvorio, a kada su ih ubijali, ja sam davao njega – naredio sam da ga čuvaju dok ga ne svoj pristanak. 11 Po svim sinagogama sam ih pošaljem caru.“ 22 Agripa reče: „I ja sam bih kažnjavanjem prisiljavao da se odreknu svoje voleo da čujem tog čoveka.“ „Čućeš ga sutra“ vere. U svome prekomernom besu, proganjao – odgovorio je Fest. 23 Sutradan su Agripa, sam ih čak i po stranim gradovima. 12 Povodom Fest i Vernika došli sa velikom pompom, pa su toga sam se zaputio u Damask sa ovlašćenjem i zajedno sa vojnim zapovednicima i gradskim odobrenjem od vodećih sveštenika. 13 Negde uglednicima ušli u sudnicu. Pošto je naredio da oko podne, o, care, na putu sam ugledao svetlost dovedu Pavla, 24 Fest je rekao: „Care Agripa i sa neba, koja je mene i moje saputnike obasjala svi vi koji ste prisutni, pogledajte ovog čoveka! jače od sunčevog sjaja. 14 Svi smo popadali na Zbog njega su navalili na mene svi Jevreji iz zemlju, a ja sam čuo glas koji mi se obratio Jerusalima i odavde, vičući da on više ne sme da na jevrejskom jeziku: 'Savle! Savle! Zašto me živi. 25 No, ja sam ustanovio da on nije učinio progoniš? Teško ti je da se ritaš protiv bodila.' ništa što zaslzuje smrt. Ali pošto se pozvao na 15 'Ko si ti, Gospode?' – upitao sam. Gospod mi cara, odlučio sam da ga pošaljem [u Rim]. 26 je odgovorio: 'Ja sam Isus koga ti progoniš. 16 Međutim, nemam ništa pouzdano o njemu da Ustani i stani na svoje noge! Objavio sam ti se napišem gospodaru. Zato sam ga doveo pred da bih te postavio za svog slugu i svedoka onoga vas, posebno pred tebe, care Agripa, da bih što si video i onoga što će ti objaviti. 17 Ja će te nakon saslušanja imao šta da napišem. 27 Naime, izbavlјati od tvoga naroda i od neznabozaca. čini mi se nerazumnim poslati zatvorenika, a Njima te šaljem, 18 da im otvorиш oči kako bi se odvratili od tame k svetlu i od satanske vlasti k Bogu, te da bi primili oproštenje od greha i deo među onima koji su posvećeni verom u mene.' 19 Otada, care Agripa, nisam bio neposlušan nebeskom viđenju. 20 Prvo sam propovedao onima u Damasku, te u Jerusalimu i u celoj Judeji, a potom i neznabozcima, da treba da se pokaju [od greha] i da se okrenu Bogu čineći dela

26 Agripa se onda obratio Pavlu: „Dozvoljava ti se da govorиш u svoju odbranu.“ Tada je Pavle ispružio svoju ruku i započeo svoju odbranu: 2 „Smatram sebe srećnim, o, care Agripa, što će se baš pred tobom braniti od svega za šta me Jevreji optužuju, 3 tim pre što

koja dokazuju pokajanje. **21** Zato su me Jevreji sporo i jedva smo stigli do Knida. Pošto nam uhvatili u hramu i pokušali da me ubiju. **22** vетар nije dao da pristanemo, plovili smo pored Međutim, Bog mi je pomagao sve do današnjega Salmone, u zavetru Krita. **8** Ploveći s mukom dana, te stojim tu i svedočim i neuglednima uz obalu, stigli smo u mesto koje se zvalo „Dobra i uglednima. Ja ne govorim ništa drugo osim pristaništa“, blizu grada Laseje. **9** Budući da onoga što su Proroci i Mojsije rekli da će se je prošlo dosta vremena, a plovidba postala dogoditi: **23** da će Hristos postradati i da će, kao opasna, jer se i post već bio završio, Pavle prvi koji je vaskrsao iz mrtvih, navestiti svetlo ih je opominjao: **10** „Ljudi – govorio im je – narodu izrailjskom i neznačajcima.“ **24** Dok se vidim da će ova plovidba biti opasna i da će biti Pavle branio ovim rečima, Fest glasno uzviknu: velike štete, ne samo po tovar i lađu, nego i „Nisi pri zdravom razumu, Pavle! Velika učenost po naše živote.“ **11** Međutim, kapetan je imao ti muti razum!“ **25** Pavle odgovori: „Nisam više poverenja u kormilara i vlasnika broda, ja lud, uvaženi Feste, nego govorim istinite nego u Pavla. **12** Pošto luka nije bila pogodna i razumne reči. **26** Sve ove stvari su poznate da se prezimi, većina je odlučila da se otplovi i caru kome slobodno govorim. Uveren sam, dalje uz obalu, kako bi došli do Feniksa i tamo naime, da mu ništa od toga nije nepoznato, jer prezimili. To je bila kritska luka koja je bila se to nije dogodilo u nekom zapećku. **27** Care otvorena prema jugozapadu i severozapadu. Agripa, veruješ li Prorocima? Znam da veruješ.“ **13** Duvač je blag južni vетар, pa su mislili da **28** „Još malo, pa ćeš me ubediti da postanem će ostvariti što su naumili. Podigli su sidro i hrišćanin“ – rekao je Agripa Pavlu. **29** „Daj Bože zaplovili uz samu obalu Krita. **14** Nije prošlo da, pre ili kasnije, ne samo ti, već i svi koji dugi, kadli [sa Krita] poče da duva jak olujni me danas slušaju, postanu takvi kakav sam ja, vетар zvani „Severoistočnjak“. **15** Zahvatilo je osim ovih okova.“ **30** Posle ovoga ustadoše car, lađu koja nije mogla da se protivi vetrui, pa namesnik i Vernika kao i svi koji su sa njima smo morali da se prepustimo vetrui da nas nosi, sedeli. **31** Odlazeći, razgovarali su među sobom: **16** Ploveći, pak, u zavetru nekog ostrva po „Ovaj čovek ne čini ništa što zaslужuje smrt ili imenu Klauda, s teškom mukom smo uspeli da tamnicu.“ **32** Agripa reče Festu: „Ovaj čovek bi zadržimo brodski čamac. **17** Kada su ga podigli, mogao da bude oslobođen da se nije pozvao na upotrebili su pomoćna sredstva da podvežu cara.“ lađu. Bojeći se da se ne nasuču na obalu Sirte, spustili su plutajuće sidro prepustajući se vetrui.

27 Kada je bilo odlučeno da otplovimo u Italiju, Pavla i neke druge zatvorenike predali su na čuvanje kapetanu carske čete koji se zvao Julije. **2** Ukrcači smo se u jednu adramitsku lađu, koja je trebalo da plovi u azijske luke, i otplovili. Sa nama je bio Aristarh, Makedonac iz Soluna. **3** Sutradan smo pristali u Sidonu. [Kapetan] Julije se ljubazno ophodio prema Pavlu i dopustio mu da poseti svoje prijatelje, da bi se pobrinuli za njegove potrebe. **4** Kad smo otišli odande, plovili smo u zavetru Kipra, jer su duvali protivni vetrovi. **5** Preplovivši more duž obala Kilikije i Pamfilijske, stigli smo u Miru likijsku. **6** Tu je kapetan našao lađu iz Aleksandrije koja je plovila za Italiju, te se ukrcasmo. **7** Nekoliko dana smo plovili veoma

18 Pošto nas je narednog dana oluja žestoko bacala, počeli su da izbacuju tovar. **19** Trećeg dana su svojim rukama izbacili iz lađe brodsku opremu. **20** Pošto se tokom mnogo dana ni sunce ni zvezde nisu pojavili, a snažna bura i dalje besnela, izgubili smo svaku nadu da ćemo se spasti. **21** Kako već duže vreme niko nije ništa jeo, Pavle stade među njih i reče: „Ljudi, trebalo je mene poslušati i ne otiskivati se s Krita, jer bismo tako izbegli ovu nevolju i štetu. **22** Sad vam, pak, savetujem da se obodrite, jer niko od vas neće izgubiti život, osim što će lađa potonuti. **23** Prošle noći mi se ukazao anđeo Boga kome pripadam i kome služim, **24** pa mi je rekao: ‘Pavle, ne boj se, jer moraš doći pred cara [u Rim]. Bog će radi tebe sačuvati živote

svih koji plove s tobom.' **25** Zato se razvedrite, ostacima lađe. Tako su se svi spasli došavši do jer verujem Bogu da će biti onako kako mi je kopna.

rečeno. **26** Ipak, moramo da se nasučemo na neko ostrvo." **27** U noći četrnaestog dana od kako nas je oluja nosila po Adriji, negde oko ponoći, mornari naslutiše da se približava neko kopno. **28** Bacili su visak za merenje dubine i utvrdili da dubina mora iznosi trideset sedam metara. Kada su ga bacili malo dalje, utvrdili su da ima dvadeset sedam metara. **29** Pošto smo se bojali da ne naletimo na podvodne grebenе, bacili smo četiri sidra sa stražnje strane i molili se da svane. **30** Mornari su pokušali da pobegnu, te su spustili čamac pod izgovorom da treba spustiti sidra s prednje strane lađe. **31** Tada je Pavle rekao kapetanu i vojnicima: „Ako ovi ljudi ne ostanu na lađi, vi se ne možete spasti.“ **32** Nato su vojnici posekli užad koja su držala čamac i pustili ga da padne. **33** Kada je počelo da sviće, Pavle je zamolio sve da pojedu nešto: „Danas je četrnaesti dan koji provodite u iščekivanju i bez hrane, a da ništa niste okusili. **34** Zato vas molim da pojedete nešto; to je za vaš opstanak, jer ni jednom od vas neće pasti dlaka s glave.“ **35** Pošto je rekao ovo, uzeo je hleb i pred svima zahvalio Bogu. Zatim je prelomio [hleb] i počeo da jede. **36** Tada su se svi ohrabrili, pa su se prihvatali hrane. **37** Na lađi nas je bilo ukupno dve stotine sedamdeset šest ljudi. **38** Kada su se nasitili, olakšali su brod izbacujući žito u more. **39** Kada se razdanilo, nisu prepoznali kopno. Ipak, ugledali su neki zaliv sa pristupačnom obalom, gde su hteli da uplove brodom, ako to bude moguće. **40** Odvezali su sidra i spustili ih u more. Istovremeno su olabavili užad na kormilima, podigli prednje jedro prema vetrui zaputili se ka obali. **41** Međutim, naišli su na greben i nasukali se. Prednji deo broda je naseo i ostao nepokretan, dok se zadnji lomio pod udarima jakih talasa. **42** Tada su vojnici naumili da pobiju zatvorenike kako ne bi koji isplivao i pobegao. **43** Međutim, kapetan je želeo da spase Pavla, te im nije dozvolio da sprovedu svoju nameru. Naredio je da oni koji znaju da plivaju prvi skoče u vodu i domognu se kopna, **44** a da ga se ostali domognu, ko na daskama, ko na

28 Pošto smo se spasli, saznali smo da se to ostrvo zove Malta. **2** Stanovnici Malte su nam iskazali nesvakidašnju ljubaznost. Založili su vatru i sve nas pozvali k njoj zbog kiše koja je padala i zbog hladnoće. **3** A kada je Pavle sakupio gomilu granja i stavio na vatru, izade zmija od topote i uhvati mu se za ruku. **4** Ugledavši zmiju kako mu visi na ruci, domoroci rekoše jedan drugome: „Ovaj čovek je sigurno ubica; umakao je moru, ali mu Pravda ne dozvoljava da živi.“ **5** No, Pavle strese zmiju u vatru i ništa mu se ne dogodi. **6** Ljudi su očekivali da će oteći ili da će iznenada pasti mrtav. No, kad su posle dugog čekanja videli da mu se ništa neobično nije dogodilo, promenili su mišljenje i rekli da je bog. **7** Blizu tog mesta se nalazilo imanje glavara tog ostrva, po imenu Publike. On nas je primio i tri dana nas ljubazno ugostio. **8** Publikev otac je tada ležao svladan groznicom i srdoboljom. Pavle mu je prišao, pomolio se, položio ruke na njega i iscelio ga. **9** Nakon što se ovo dogodilo, i ostali bolesnici sa ostrva su dolazili i bili isceljeni. **10** Stanovnici su nam ukazali mnoge počasti, a kada smo odlazili, snabdели su nas sa svim što nam je bilo potrebno. **11** Posle tri meseca, ukrasimo se na neku aleksandrijsku lađu koja je prezimila na ostrvu i koja je na sebi imala [zaštitni] znak blizanaca Kastora i Poluksa. **12** Doplovili smo u Sirakuzu, gde smo ostali tri dana. **13** Odande smo ploveći uz obalu došli u Regium. Sutradan je počeo da duva južni vetar, tako da smo već sledećeg dana stigli u Puteole. **14** Tamo smo našli neku braću koja su nas pozvala da provedemo sa njima nedelju dana. Tako smo došli u Rim. **15** Kad su braća iz Rima čula da dolazimo, izašli su nam u susret čak do Apijevog foruma i Tri krčme. Videvši ih, Pavle zahvali Bogu i ohrabri se. **16** Kada smo stigli u Rim, Pavlu je bilo dopušteno da stanuje kao samac sa jednim vojnikom koji ga je čuvao. **17** Posle tri dana, Pavle je sazvao judejske vođe. Kada su se okupili, Pavle im je rekao: „Braćo, iako nisam učinio ništa protiv našeg

naroda ili običaja naših predaka, ipak su me okovali u Jerusalimu i izručili me Rimljanima. **18** Kada su me ispitivali, hteli su da me puste, jer nisu našli nikakvu krivicu zbog koje bih bio osuđen na smrt. **19** No, budući da su se Jevreji usprotivili tome, bio sam prinuđen da se pozovem na cara; ali ne zato da bih optužio svoj narod. **20** Zato sam vas pozvao da vas vidim i da vam kažem da sam okovan ovim lancem zbog Izrailjeve nade.“ **21** Oni mu odgovorile: „Nismo primili nikakva pisma iz Judeje u vezi sa tobom, niti je ko od braće došao odande i javio nam ili rekao nešto loše o tebi. **22** Ipak, želimo da čujemo šta su tvoji pogledi, jer nam je poznato da se protiv ove sekete svuda govori.“ **23** Pošto su mu zakazali jedan dan, došli su u njegov stan u još većem broju. Pavle im je od jutra do mraka govorio i svedočio o Božijem Carstvu, ubedjujući ih o Isusu na temelju Mojsijevog Zakona i Proroka. **24** Jedni su bili uvereni u ono što je Pavle rekao, dok drugi nisu poverovali. **25** I kako nisu mogli da se slože, počeli su da se razilaze. Nakon toga, Pavle je dao svoj sud: „Sveti Duh je rekao istinu vašim precima preko proroka Isajije: **26** ’Idi k ovom narodu i reci mu: Slušaćete i nećete razumeti, gledaćete i nećete videti. **27** Jer je otvrđnulo srce ovoga naroda, uši su svoje začepili, oči su svoje zatvorili, da očima ne vide, da ušima ne čuju, da srcem ne razumeju i obrate se, da ih ja iscelim.’ **28** Znajte, stoga, da je ovo Božije spasenje poslano neznaboćima i oni će ga poslušati.“ **29** A kada je ovo rekao, Jevreji odoše žučno se raspravljujući među sobom. **30** Pavle je u svom iznajmljenom stanu ostao pune dve godine i primao sve koji su dolazili k njemu. **31** Tu je sasvim slobodno i bez smetnji naveštavao Carstvo Božije i poučavao o Gospodu Isusu Hristu.

Rimljanima

1 Od Pavla, sluge Isusa Hrista, pozvanog da bude apostol, izdvojenog da navesti Božiju Radosnu vest, **2** koju je [Bog] unapred obećao preko proroka u Pismu. **3** [Radosna vest] se postavljen da bude Sin Božiji u sili, svojim vaskrsenjem iz mrtvih. To je naš Gospod, Isus Hristos. **5** [Bog] nam se njegovim posredstvom smilovao i udostojio nas da budemo apostoli, da u njegovo ime pozovemo sve narode na poslušnost koja dolazi od vere. **6** Među ovima ste i vi koje je pozvao Isus Hristos. **7** Svima vama koji ste u Rimu, vama koje Bog voli, pozvanima na posvećenje: milost vam i mir od Boga, Oca našega, i Gospoda Isusa Hrista. **8** Pre svega, zahvaljujem svome Bogu po Isusu Hristu za sve vas, jer se glas o vašoj veri pronosi po celom svetu. **9** Bog moj, kome celim svojim srcem služim objavljivanjem Radosne vesti o njegovom Sinu, svedok mi je da vas se neprestano sećam **10** u svojim molitvama. Stalno se molim da mi Bog po svojoj volji konačno omogući da srećno dođem k vama. **11** Jer čeznem da vas vidim da bih podelio sa vama duhovni dar da ojačate, **12** to jest, da se uzajamno ohrabrimo obostranom verom. **13** Ipak, želim da znate, braćo, da sam često nameravao da dođem k vama kako bi i u vašoj sredini imao rod u obraćenima, kao među drugim narodima, ali sam do sada bio sprečen u tome. **14** Dužnik sam Grcima i varvarima, umnima i neukima. **15** Tako sam spreman da navestim Radosnu vest i vama u Rimu. **16** Ja se, naime, ne stidim Radosne vesti, jer je ona Božija sila koja vodi k spasenju svakoga koji u nju veruje, prvo Jevrejina, a onda i Grka. **17** Jer u njoj se otkriva pravednost Božija, koja se prima verom, i samo verom, kao što je napisano: „Pravednik će živeti od vere.“ **18** Jer, Božiji gnev se otkriva protiv svake bezbožnosti i nepravednosti ljudi, koji svojom nepravednošću potiskuju istinu. **19** Njima je, naime, poznato ono što se može sazнати o Bogu, jer im je Bog to otkrio. **20** A Božije nevidljive osobine – njegova večna sila i božanstvo, mogu se jasno videti od postanka sveta na onome što je stvorio. Stoga нико nema izgovora. (audijs g126)

21 Jer, iako su upoznali Boga, nisu mu kao Bogu iskazali čast i zahvalnost, nego im umovanje postade bezumno, te im tama obuze njihovo odnosi na njegovog Sina, koji je po svojoj ljudskoj nerazumno srce. **22** Tvrđili su da su mudri, a prirodi potomak Davidov, **4** a po Duhu svetosti postali su nerazumni, **23** pa su zamenili slavu besmrtnoga Boga obličjem i slikom smrtnog čoveka, ptica, četvoronožaca i gmizavaca. **24** Zato ih je Bog prepustio željama njihovog srca, da budu nečisti, i da čine besramne stvari jedni s drugima. **25** Oni su zamenili Božiju istinu za laž, te poštuju i klanjavu se tvorevini umesto Tvorcu, koga treba slaviti doveka. Amin. (aiōn g165) **26** Zato ih je Bog prepustio sramnim strastima. Tako su njihove žene zamenile prirodno opštenje za neprirodno. **27** Isto tako su i muškarci ostavili prirodno opštenje sa ženom, te se u svojoj požudi uspalili jedni na druge. Tako muškarci s muškarcima čine bestidne stvari i time na sebe same navlače zaslужenu kaznu za svoju zabludu. **28** I pošto nisu smatrali vrednim da se drže znanja o Bogu, Bog ih je prepustio njihovom izopaćenom umu da čine nedolične stvari. **29** Oni su ispunjeni svakom vrstom nepravednosti: zlobom, pohlepolom, nevaljalstvom; puni su zavisti, ubistva, svađe, prevare, zlonamernosti; oni su spletkarši, ogovarači, bogomrsci, nepouzdani, bezosećajni, nemilosrdni. **30** Oni znaju Božiji pravedni zahtev da koji tako čine zasluzuju smrt. Međutim, ne samo da to sami čine, nego odobravaju i drugima koji čine isto.

2 Zato nemaš izgovora, o, čoveče koji sudiš, ko god da si. Jer time što sudiš drugome, samog sebe osuđuješ, pošto ti, sudijo, činiš isto. **2** Međutim, Bog u skladu sa istinom sudi onima koji takvo što čine. **3** Misliš li, o, čoveče koji sudiš onima koji čine takve stvari, a sam činiš isto, da ćeš izbjeći Božiji sud? **4** Ili možda prezireš bogatstvo njegove dobrote, podnošenja i strpljivosti, a ne znaš da te njegova dobrota vodi k pokajanju? **5** Ti svojom tvrdokornošću i nepokajanim srcem prikupljaš sebi kaznu za

dan Božijeg gneva, kada će se otkriti njegov tebi, [Jevrejinu], suditi onaj koji po rođenju pravedni sud, **6** pa će svakom užvratiti po nije obrezan, ali koji izvršava Zakon, jer ti i njegovim delima. **7** Onima što traže slavu, pored slova i obrezanja prestupaš Zakon. **28** Jer, čast i besmrtnost, ustrajno čineći dobra dela, nije Jevrejin onaj koji je to spolja, niti je pravo daće večni život. **(aiōnios g166)** **8** A onima što su obrezanje telesna stvar. **29** Pravi Jevrejin je onaj častohlepni i ne pokoravaju se istini, nego se koji je Jevrejin iznutra, čije je srce obrezano, a pokoravaju nepravednosti, sledi Božiji gnev i to čini Duh, a ne slovo [Zakona]. Takvoga ne ljutnja. **9** Nevolja i muka snaći će svakog čoveka hvale ljudi, nego Bog.

koji uporno čini zlo, prvo Jevrejina, a onda i Grka. **10** A slava, čast i mir sleduju svakome ko čini dobro, prvo Jevrejinu, a onda i Grku. **11** Bog, naime, nije pristran. **12** Zaista, oni koji su bez [poznavanja] Zakona sagrešili, bez [poznavanja] Zakona će i propasti, a oni koji su zgrešili poznajući Zakon, po Zakonu će im se i suditi. **13** Jer pred Bogom nisu pravedni oni koji samo slušaju Zakon; oni koji Zakon izvršuju, ti će biti opravdani. **14** Naime, kad mnogobošci koji nemaju [Mojsijev] Zakon, po prirodi čine ono što Zakon nalaže, onda su oni, iako nemaju Zakon, sami sebi zakon. **15** Oni tako pokazuju da je ono što zahteva Zakon upisano u njihovim srcima. To svedoči i njihova savest i njihove misli koje se među sobom optužuju ili brane. **16** [To će se pokazati] na dan kada će, po Radosnoj vesti koju ja navećujem, Bog posredstvom Isusa Hrista suditi skrivenim [mislima] ljudskim. **17** A ti, koji se nazivaš Jevrejinom? Ti se oslanjaš na Zakon i hvališ se svojim odnosom sa Bogom; **18** znaš šta on zahteva i prosuđuješ šta je najbolje, jer si primio pouku iz Zakona; **19** uveren si da si vođa slepima, svetlo onima koji su u tami; **20** vaspitač nerazumnih, učitelj neukih, jer u Zakonu imaš oličenje znanja i istine. **21** Ti, dakle, koji druge učiš, samoga sebe ne učiš? Propovedaš da se ne krade, a sam kradeš? **22** Govoriš da se ne čini preljuba, a sam činiš preljubu? Gnušaš se idola, a sam pljačkaš hramove? **23** Hvališ se što imas [Božiji] Zakon, a kršiš taj isti Zakon, i time sramotиш Boga. **24** Jer i zapisano je: „Zbog vas se među narodima vreda ime Božije.“ **25** Obrezanje ima vrednost ako izvršavaš Zakon; aко, pak, ne izvršavaš Zakon, postaješ kao onaj koji nije obrezan. **26** Ipak, ako neobrezani izvršava pravedne zahteve Zakona, neće li [Bog] njegovo neobrezanje smatrati obrezanjem? **27** Zato će

3 Kakvu, dakle, prednost imaju Jevreji nad neznabušcima? Ili, ima li kakve koristi od obrezanja? **2** Velike, u svakom pogledu! Najpre, Jevrejima su poverene Božije objave. **3** A šta ako su neki bili neverni? Hoće li Bog zbog toga prestati da bude veran? **4** Nikako! Pre će biti da je Bog veran, a da je svaki čovek lažljivac, kao što u Svetom pismu piše: „Tako će se opravdati svojim rečima, i pobediti kada te okrive.“ **5** Ako naša nepravednost pokazuje Božiju pravednost, šta ćemo reći [na to]? Da Bog možda nije nepravedan kad kažnjava? Ovo pitam s ljudske strane. **6** Nikako! Kako bi onda Bog mogao da sudi svetu? **7** Međutim, ako moja neistina služi da pokaže izobilje Božije istine radi njegove slave, zašto da mi se sudi kao grešniku? **8** Zašto da ne kažemo: „Hajde da činimo zlo da bi došlo dobro?“ Uostalom, neki klevetnici nam i pripisuju takve reči. Zato će biti pravedno osuđeni. **9** Onda, imamo li mi Jevreji ikakvu prednost nad ostalima? Nikako! Naime, malopre smo rekli da su svi, i Jevreji i Grci, krivi za greh. **10** Jer, ovako piše [u Svetom pismu]: „Pravednoga nema nijednoga, **11** nema razumnoga, niti onog koji traži Boga. **12** [Od Boga] se svi odvratiše, pokvareni svi postadoše; nema toga koji čini dobro, takvoga nijednoga nema. **13** Grob otvoren grlo je njihovo, a jezik im laska prevrtljivo. Otrov im je zmijski pod usnama, **14** usta su im puria kletve i gorčine. **15** Krv proliti hitre su im noge, **16** jad im je i pustoš na putima, **17** stazu mira upoznali nisu, **18** za strah Božiji oči im ne znaju.“ **19** Znamo da se sve što piše u Zakonu odnosi na one koji žive pod Zakonom, da niko ne bi imao izgovora i da bi sav svet bio kriv pred Bogom. **20** Naime, niko se [pred Bogom] ne

može opravdati vršenjem onoga što Zakon uračunata u pravednost. **10** Kako mu je bila zahteva, jer Zakon samo dovodi čoveka do uračunata? Kada je bio obrezan, ili kada je bio saznanja da je grešan. **21** Ali sada se otkrila neobrezan? To nije bilo nakon obrezanja, nego Božija pravednost bez Zakona, o kojoj svedoče pre njega. **11** On je primio znak obrezanja kao i Zakon i Proroci. **22** Božija pravednost dolazi pečat pravednosti koju je stekao verom, dok verom u Isusa Hrista na sve koji veruju, bez još nije bio obrezan. Time je Avraham postao ikakve razlike. **23** Jer, svi su sagrešili i lišeni su otac svih neobrezanih koji veruju, a kojima se Božije slave, **24** ali se opravdavaju darom njegove to uračunava u pravednost. **12** On je, takođe, i milosti, otkupljenjem po Hristu Isusu. **25** Njega duhovni praočat onih koji nisu samo obrezani, je Bog odredio za otkupljenje njegovom krvlju, nego slede primer vere našega oca Avrahama, koje se prima verom. To je učinio da pokaže koju je ovaj imao dok je još bio neobrezan. **13** svoju pravednost, jer je strpljivo oprštalo grehe Jer, kada je [Bog] obećao Avrahamu i njegovom učinjene u prošlosti; **26** to je učinio da pokaže potomstvu da će mu pripasti svet u nasledstvo, svoju pravednost u sadašnje vreme, to jest, da to nije bilo zbog [toga što je Avraham držao] pokaže da je sam pravedan i da čini pravednim Zakon, već zbog [toga što je primio] pravednost onoga koji veruje u Isusa. **27** Prema tome, ima li [od Boga posredstvom svoje] vere. **14** Jer, ako razloga da se neko hvali sobom? To je isključeno. su naslednici oni k[oji] se drže] Zakona, onda je Kakvim zakonom? Zakonom dela? Ne, nego vera beznačajna, a obećanje bezvredno, **15** zato zakonom vere. **28** Smatramo, naime, da se čovek što Zakon sa sobom nosi [Božiji] gnev. A gde opravdava posredstvom vere, a ne vršenjem nema Zakona, tamo nema ni greha zbog kršenja Zakona. **29** Ili je Bog samo Jevrejima Bog? Zar istog. **16** Zato se obećanje temelji na veri, da nije [Bog] i neznabućima? Da, i neznabućima bi ga ljudi prihvatali [kao dar Božije] milosti, takođe. **30** Pošto je samo jedan Bog, koji će te da bi bilo delotvorno za sve potomstvo, ne verom opravdati obrezane, on će posredstvom samo za one [koji drže] Zakon, nego i za one [iste] vere opravdati i neobrezane. **31** Ukidamo koji su [sudeonici] u Avrahamovoj veri. On je li tako verom Zakon? Nikako! Naprotiv, mi podržavamo Zakon.

4 Šta, onda, da kažemo o našem praočatu Avrahamu? Šta je on sam po sebi postigao? **2** Jer, ako je Avraham postigao pravednost onim što je učinio, on bi, prema tome, imao razloga da se hvali, ali ne pred Bogom. **3** Šta Pismo govori? „Poverova Avraham Bogu, pa mu je to uračunato u pravednost.“ **4** Onaj koji radi, zarađuje svoju platu [radom]; ne dobija je milošću. **5** A onome koji ne radi, a veruje u Boga koji opravdava bezbožnika, njemu se vera uračunava u pravednost. **6** Tako i David kaže da je blažen čovek kome Bog uračunava pravednost ne uzimajući u obzir njegova pravedna dela: **7** „Blago onima kojima su bezakonja oproštena, čiji su gresi pokriveni; **8** blago čoveku kome Gospod ne uračunava greh.“ **9** Da li se ovo blaženstvo odnosi samo na obrezane, ili i na neobrezane? Već smo rekli da je Avrahamu vera

napisano [u Svetom pismu]: „Ja sam te učinio ocem mnogih naroda.“ On je poverovao Bogu koji oživjava mrtve i svojom rečju čini da stvari nastanu ni iz čega. **18** [Avraham] je verovao i nado se i onda kada nije bilo razloga za nadu. Tako je postao ocem mnogih naroda, jer [Sveto pismo] ovako kaže: „Toliko će biti tvoje potomstvo.“ **19** [Čak i kad] se obazreo na svoje gotovo obamrlo telo, na svojih stotinu godina, kao i na Sarinu nesposobnost da rađa, Avraham se nije pokolebao u svojoj veri. **20** On nije doveo u pitanje Božije obećanje, nego je ojačan svojom verom proslavio Boga, **21** potpuno uveren da je [Bog] u stanju da učini ono što je obećao. **22** Zato mu je [vera] uračunata u pravednost. **23** [Reči]: „To mu je bilo uračunato“, nisu bile napisane samo za njega, **24** nego i za nas kojima će biti uračunato u pravednost to što verujemo u onog koji je vaskrsao iz mrtvih, našeg Gospoda Isusa.

25 [Bog] ga je predao da umre za naše prestupe, a vaskrsao ga da nas učini pravednima.

5 Pošto smo, dakle, opravdani verom, u miru smo s Bogom posredstvom našeg Gospoda Isusa Hrista. **2** Njegovim posredstvom smo verom stekli pristup k ovoj milosti u kojoj sada živimo, te se hvalimo nadom da ćemo učestvovati u Božijoj slavi. **3** Ipak, ne hvalimo se samo time, već i našim nevoljama, znajući da nevolja izgrađuje postojanost, **4** postojanost prekaljenost, a prekaljenost nadu. **5** Ova nada ne razočarava, jer je Bog izlio svoju ljubav u naša srca Duhom Svetim koji nam je dat. **6** Jer, dok smo još bili nemoćni, Hristos je u pravo vreme umro za bezbožne. **7** Naime, jedva da bi ko umro za pravednika, premda bi se neko i odvažio da umre za dobrog čoveka. **8** Ali, Bog je pokazao svoju ljubav prema nama time što je Hristos umro za nas dok smo još bili grešnici. **9** Koliko ćemo se više sada, pošto smo opravdani njegovom krvlju, izbaviti od Božijeg gneva njegovim posredstvom. **10** Pa, kad smo se izmirili s Bogom smrću njegovog Sina dok smo još bili Božiji neprijatelji, koliko ćemo pre biti spaseni njegovim životom sad kad smo izmireni! **11** I ne samo to, nego se i radujemo pred Bogom zbog onog što je učinio kroz našeg Gospoda Isusa Hrista, čijim smo posredstvom izmireni sa Bogom. **12** Prema tome, kao što je posredstvom jednog čoveka greh ušao u svet, a sa grehom i smrt, tako je smrt prešla na sve ljudе, jer su svi sagrešili. **13** Greh je, naime, postojao na svetu i pre nego što je dat Zakon, ali se greh onaj koji je sagrešio, ne uračunava kad nema Zakona. **14** Ipak, smrt je carevala od Adama do Mojsija i nad onima koji nisu zgrešili sličnim prestupom kao Adam, su prestupom jednog čoveka mnogi umrli, za svagda; a život koji sada živi, živi za Boga. **15** Takođe, ima razlike i između dara [Božije milosti] i greha jednog čoveka. Osuda jednog greha je dovela do presude, dok je dar milosti i

17 Jer, ako je prestupom jednog čoveka – preko njega – nastupila vladavina smrti, koliko će pre oni koji primaju izobilje [Božije] milosti i [Božiji] dar pravednosti, vladati u životu posredstvom Isusa Hrista! **18** Dakle, kao što je prestup jednog čoveka doveo do osude sve ljudе, tako je pravedno delo jednog čoveka dovelo do pravednosti koja daje život svim ljudima. **19** Kao što su neposlušnošću jednog čoveka mnogi postali grešni, tako će poslušnošću jednoga mnogi biti učinjeni pravednima. **20** Zakon je uveden da se prestup uveća. A tamo gde se greh uvećao, onde se milost Božija prebogato izlila, **21** da, kao što je greh vladao putem smrti, tako milost [Božija] vlada putem pravednosti, koja vodi u večni život posredstvom našeg Gospoda Isusa Hrista. (aiōnios g166)

6 Šta ćemo, dakle, reći? Treba li da nastavimo sa životom u grehu da bi se milost uvećala?

2 Nikako! Kako ćemo mi, koji smo umrli grehu, i dalje živeti u njemu? **3** Ili, zar ne znate da smo mi, koji smo krštenjem [sjedinjeni] sa Hristom Isusom, istim krštenjem [sjedinjeni i] s njegovom smrću? **4** Tako smo, dakle, krštenjem sahranjeni s Hristom u njegovu smrt, da bismo, kao što je Hrist ustao iz mrtvih Očevom slavnom silom, i mi mogli da živimo novim životom. **5** Ako smo se, dakle, saživeli sa slikom njegove

Bogom. **6** Znamo, naime, da je naš stari smrt, onda ćemo se saživeti i sa slikom njegovog čovek razapet s [Hristom], da se obesnaži naše telo, te da ne budemo više robovi grehu. **7** Jer, smrti, onda ćemo se saživeti i sa slikom njegovog čovek razapet s [Hristom], da se obesnaži naše telo, te da ne budemo više robovi grehu. **7** Jer, Ali milost nije poput prestupa. Naime, koliko kad je [Hristos] umro, umro je grehu jednom toliko se obilnije izlila na mnoge Božija milost i **8** živima Bogu u Hristu Isusu. **12** Prema tome, **9** Znamo, naime, da je njim. **10** Jer, Ali milost nije poput prestupa. Naime, koliko kad je [Hristos] umro, umro je grehu jednom toliko se obilnije izlila na mnoge Božija milost i **11** Tako i vi sebe smatrajte mrtvima grehu, a živima Bogu u Hristu Isusu. **12** Prema tome, **13** Ne predajte svoje udove da služe kao oruđe nakon mnogih prestupa doveo do opravdanja. nepravde, nego predajte sebe Bogu kao oni koji

su podignuti iz smrti u život, dajući svoje udove novi način služimo Bogu Duhom, a ne slovom Bogu da služe kao oruđe pravednosti. **14** Neće [Zakona], kako je bilo po starom. **7** Prema tome, greh vladati nad vama, jer niste pod Zakonom, šta ćemo reći? Da li je Zakon greh? Nikako! Ipak, nego pod milošću. **15** Da li to znači da ćemo ja ne bih znao šta je greh da nema Zakona. Jer, grešiti zato što nismo [više] pod Zakonom, nego ne bih znao šta je požuda da Zakon nije rekao: pod milošću? Nikako! **16** Ili, zar ne zнате da kada „Ne poželi!“ **8** Greh je po zapovesti uhvatio se predate nekome na ropsku pokornost, vi ste priliku i izazvao u meni svaku požudu. Naime, u stvari robovi onome kome se pokoravate – greh je bez Zakona mrtav. **9** Ranije sam živeo bilo grehu koji vodi u smrt, bilo poslušnosti bez Zakona, ali kad je zapovest došla, greh je koja vodi k pravednosti? **17** Ali, hvala Bogu oživeo, **10** te sam ja umro. Tako me je zapovest, što ste od srca poslušali ono učenje kome ste koja je trebalo da me vodi u život, dovela do povereni, iako ste nekad bili robovi greha. **18** smrti. **11** Greh je, naime, uhvatio priliku preko Pošto ste, dakle, oslobođeni greha, postali ste zapovesti, zaveo me i putem nje ubio. **12** Zakon sluge pravednosti. **19** Govorim svakodnevnim je svet i zapovest je sveta, pravedna i dobra. jezikom zbog slabosti vaše prirode. Kao što ste **13** Znači li to da mi je dobro donelo smrt? nekad predali svoje udove da služe nečistoti i Nipošto! Ipak, da bi se greh pokazao grehom, bezakonju, što vodi k sve većem bezakonju, tako on me je posredstvom dobra doveo do smrti, sada predajte svoje udove da služe pravednosti, tako da bi se putem zapovesti greh pokazao što vodi k posvećenju. **20** Jer, kada ste robovali do krajnosti grešnim. **14** Znamo, naime, da je grehu, bili ste slobodni od pravednosti. **21** I Zakon duhovan, a da sam ja telesan i kao takav kakvu ste korist imali od toga, čega se danas u ropstvu greha. **15** Naime, ja ne razumem svoje stidite? Ishod toga je smrt. **22** A sada, pošto ste postupke, jer ne činim ono što hoću, nego ono oslobođeni greha, te služite Bogu, imate dobit što mrzim. **16** A ako činim ono što neću, slažem koja se ogleda u posvećenju Bogu, a krajnji se da je Zakon dobar. **17** Ipak, to sad ne činim ishod je život večni. (aiōnios g166) **23** Jer je plata za više ja, nego greh koji stanuje u meni. **18** Znam, greh smrt, a dar Božiji je večni život u našem naime, da nikakvo dobro ne stanuje u meni, to Gospodu Hristu Isusu. (aiōnios g166)

7 Ili, zar ne zнате, braćo – govorim onima koji poznaju Zakon – da Zakon ima vlast nad čovekom [samom] dok je živ? **2** Tako je i udata žena vezana Zakonom. Ali, ako joj muž umre, razrešena je Zakona koji je vezuje za muža. **3** Zato, ukoliko živi s drugim čovekom za života svog muža, biće nazvana preljubnicom. Ali, ako joj muž premine, razrešuje se Zakona, te tako ne čini preljubu ako se uda za drugoga. **4** Tako ste i vi, braćo moja, umrli za Zakon, time što je Hristos položio svoj život za nas, da pripadate njemu koji je vaskrsao iz mrtvih, te da budemo plodonosni za Boga. **5** Jer, dok smo živelii po zahtevima svoje prirode, naše grešne želje, podstaknute Zakonom, delovale su u našim udovima, a plod toga je bila smrt. **6** Ali, sada smo oslobođeni Zakona, pošto smo mrtvi onome koji nas je držao u ropstvu. Tako sad na

jest u mome telu. Naime, imam želju da činim dobro, ali nisam u stanju da ga činim. **19** Jer, ne činim dobro koje hoću, već zlo koje neću. **20** Ako, dakle, činim ono što neću, onda to ne činim ja sam, već greh koji stanuje u meni. **21** Stoga, nalazim ovaj zakon: kad hoću da činim dobro, zlo mi se nameće. **22** Ja se, naime, u svom unutarnjem biću veselim Božijem Zakonu. **23** Ipak, opažam drugi zakon koji deluje u mojim udovima, koji ratuje protiv zakona moga uma i zarobljava me zakonom greha koji je u mojim udovima. **24** Jadan sam ja čovek! Ko će me izbaviti ovog smrtnog tela? **25** Hvala Bogu, koji to čini kroz Gospoda našeg Isusa Hrista! Dakle, ja svojim umom služim Božijem Zakonu, a grešnom prirodnom zakonu greha.

8 Sad, dakle, nema nikakve osude za one koji su u Hristu. **2** Naime, zakon Duha, koji donosi život u Hristu Isusu, oslobođio me je zakona

greha i smrti. **3** Jer, što Zakon nije mogao **21** da će i ona sama biti oslobođena ropstva da učini zbog slabosti ljudske prirode, učinio propadljivosti, radi slobode i slave dece Božije. je Bog tako što je poslao svog Sina u obličju **22** Znamo, naime, da čitava tvorevina uzdiše i svojstvenom grešnom čoveku, kao žrtvu za muči se sve do sada, kao žena na porođaju. **23** I greh, te osudio greh u telu. **4** Bog je to učinio da ne samo [tvorevina], nego i mi koji imamo Duha bi se ispunili pravedni zahtevi Zakona na onima kao prvi od Božjih darova, takođe uzdišemo koji ne žive po grešnoj prirodi, nego po Duhu. **5** očekujući usinovljenje, otkupljenje svoga tela. Jer, oni koji žive u skladu s grešnom prirodom, **24** Nadom smo, naime, spaseni. A nada koja smeraju na ono što im ta priroda nalaže. A oni se vidi nije nada. Jer, onaj koji vidi, čemu da koji žive u skladu s Duhom, smeraju na ono što se nada? **25** Ali, ako se nadamo onome što ne im Duh nalaže. **6** Naime, um [vođen] grešnom vidimo, to onda strpljivo očekujemo. **26** Isto prirodom [donosi] smrt, a um [vođen] Duhom tako nam i Duh pomaže u našim slabostima. Mi, donosi život i mir. **7** Jer, kad se um upravlja po naime, ne znamo kako treba da molimo, ali Duh grešnoj prirodi, on se suprotstavlja Bogu, zato posreduje za nas uzdisajima koji se rečima ne što se ne pokorava Božjem Zakonu, niti je u mogu iskazati. **27** Onaj koji istražuje ljudska srca stanju da to čini. **8** Tako, oni koji se upravljuju po poznaje naum Duha, jer Duh po Božjoj volji grešnoj prirodi ne mogu da ugode Bogu. **9** Ali, posreduje za one koji su posvećeni. **28** Jer znamo vi se ne upravljate prema grešnoj prirodi, već da sve ide na dobro onima koji vole Boga, onima po Duhu, ukoliko Božiji Duh prebiva u vama. Ko koje je on pozvao po svojoj volji. **29** Naime, one nema Hristovog Duha, taj mu ne pripada. **10** Ako koje je unapred znao, te je i predodredio da je Hristos u vama, telo je mrtvo zbog greha, ali se poistovete s likom njegovoga Sina, da bi on Duh živi [u vama] zato što [vas je Bog] opravdao. bio prvenac među mnogom braćom. **30** A one **11** Ako, dakle, Duh Božiji, koji je podigao iz koje je predodredio, te je i pozvao. A koje je mrtvih Isusa, prebiva u vama, onda će isti [Bog] pozvao, te je i učinio pravednima pred sobom. koji je Hrista podigao iz mrtvih, oživeti i vaša. A koje je učinio pravednima, te je proslavio. **31** smrtna tela posredstvom Duha koji živi u vama. Šta, dakle, da kažemo na sve ovo? Ako je Bog **12** Prema tome, braćo, nismo dužnici grešnoj za nas, ko može protiv nas? **32** Neće li nam prirodi da po njoj živimo. **13** Jer ako živate po [Bog], koji nije poštdeo svog vlastitog Sina, grešnoj prirodi, morate da umrete. Ali, ako nego ga je dao [da umre] za sve nas, darovati Duhom usmrtite svoja telesna dela, živećete. sa njim i sve drugo? **33** Ko će okriviti Božije **14** Oni, naime, koje vodi Duh Božiji, sinovi su izabranike? Bog ih opravdava! **34** Ko će [ih] Božiji. **15** Jer, vi niste primili duha robovanja osuditi? Hrist Isus koji je umro, i povrh toga da opet strahuјete, nego Duha usinovljenja, vaskrsao – on koji je sada s desne strane Bogu – čijim posredovanjem vapimo: „Ava, Oče!“ **16** baš on se zauzima za nas! **35** Prema tome, ko Sâm Duh potvrđuje sa našim duhom da smo će nas odvojiti od Hristove ljubavi? Nevolja, ili deca Božija. **17** A ako smo deca, onda ćemo pritešnjenost, ili progon, ili glad, ili golotinja, ili od Boga primiti u posed što je obećao, a s opasnost, ili mač? **36** Jer ovako piše [u Svetom Hristom primiti što njemu pripada. A pošto pismu]: „Zbog tebe nas ubijaju svagda, smatraju s Hristom trpimo, s njime ćemo učestvovati nas ovcama za klanje.“ **37** Ali, uprkos svemu u slavi. **18** Smatram, naime, da patnje koje tome, mi nadmoćno pobedujemo posredstvom nas trenutno snalaze nisu ništa u poređenju onoga koji nas je zavoleo. **38** Uveren sam da sa slavom koja ima da se otkrije na nama. **19** nas ni smrt, ni život, ni anđeli, ni glavarstva, ni Jer, čitava tvorevina s čežnjom iščekuje da se sadašnjost, ni budućnost, niti [ikakve] sile, **39** pokaže [slava] Božjih sinova. **20** Tvorevina ni visina, ni dubina, niti išta od onoga što je je potčinjena prolaznosti, i to ne svojevoljno, stvoreno, ne mogu rastaviti od Božje ljubavi nego po volji onoga koji ju je potčinio, u nadi

koju imamo posredstvom Hrista Isusa, našeg Gospoda.

9 Govorim istinu u Hristu. Moja savest mi po

Svetom Duhu svedoči da ne lažem, **2** [kad kažem] da osećam veliku žalost i da me srce neprestano boli **3** za svoju braću, moje srodnike po telesnom poreklu. Radi njih bih želeo da sam budem proklet i odvojen od Hrista. **4** Oni su Izrailjci: njima pripada sinovstvo, slava, savezi, njima je dan Zakon, bogosluženje i obećanja. **5** Njihovi su i preci, a od njih vodi ljudsko poreklo i Hristos, koji je nad svima Bog. Njemu [nek je] slava doveka! Amin. (aiōn g165) **6** Ipak, Božija reč nije zatajila. Jer nisu svi koji su po rođenju Izrailjci, [pravi] Izrailjci, **7** niti su Avrahamova deca svi koji su njegovo potomstvo, nego: „Preko Isaka će se tvoje potomstvo nastaviti.“ **8** To znači da deca po telesnom poreklu nisu Božija deca. Samo se deca rođena na osnovu obećanja računaju [u Avrahamskom] potomstvo. **9** Ovo je reč obećanja: „Doći će u ovo vreme, i Sara će imati sina.“ **10** I ne samo ona. Na isti način je i Reveka začela s našim praocem Isakom. **11** Naime, sinovi se tada još nisu bili rodili, niti su učinili ni dobro ni зло. Tada joj je Bog, da bi učinio trajnom odluku o izabranju, **12** koje ne zavisi od učinjenih dela, nego od onoga koji poziva, rekao: „Stariji će mlađemu služiti.“ **13** Baš kao što je napisano: „Jakova sam zavoleo, a Isava zamrzeo.“ **14** Dakle, šta da kažemo? Da li je Bog nepravedan? Nikako! **15** Jer je Mojsiju rekao: „Smilovaću se kome [hoću] da se smilujem, i iskazaću milosrđe kome [hoću] da iskažem milosrđe.“ **16** Prema tome, ništa ne zavisi od nečije želje ili truda, nego od Boga koji se smiluje. **17** Pismo, naime, kaže faraonu: „Podigao sam te da na tebi pokažem svoju silu, i da se moje ime razglaši po celom svetu.“ **18** Prema tome, smiluje se na koga hoće, i otvrđne koga hoće. **19** Ali ti ćeš mi reći: „Zašto onda [Bog] i dalje traži krivicu na ljudima? Jer, ko može da se suprotstavi njegovoj volji?“ **20** Čoveče, pa ko si ti da se raspravljaš s Bogom? Hoće li „Zašto si me takvom načinio?“ **21** Konačno, glinena posuda reći onome koji ju je načinio:

zar grnčar nema pravo da od iste gline načini jednu posudu za svećane prilike, a drugu za svakodnevnu upotrebu? **22** A šta ako je Bog, žečeći da pokaže svoj gnev i obznani svoju moć, s velikim strpljenjem podnosio posude gneva, one koji su dozreli za propast? **23** [On je to učinio] kako bi objavio bogatstvo svoje slave na posudama njegovog milosrđa, koje je unapred pripremio za [njegovu] slavu. **24** To smo mi, koje je Bog pozvao ne samo od Jevreja, nego i od neznabozaca. **25** Kao što kaže [prorok] Osija: „Narod koji nije moj narod nazvaću svojim narodom, i onu koja nije voljena, voljenom.“ **26**

„A na mestu gde im se reklo: 'Vi niste narod moj', nazvaće se 'sinovima živoga Boga.'“ **27** A Isajia kliče o Izrailju: „Ako bude broj sinova Izrailjevih kao pesak na morskoj obali, [samo] će se ostatak spasti, **28** jer Gospod će ispuniti svoju reč, ostvariti je na zemlji.“ **29** Kao što je prorok Isajia prorekao: „Da nam Gospod nad vojskama nije ostavio potomstvo, bili bismo kao Sodoma i nalik na Gomoru.“ **30** Dakle, šta čemo zaključiti? Da su neznabozaci, koji se nisu trudili da steknu pravednost pred Bogom, stekli tu pravednost, pravednost do koje se dolazi verom. **31** Međutim, narod izrailjski, koji je težio za zakonom koji bi vodio k pravednosti, nije dostigao taj zakon. **32** Zašto? Zato što nisu nastojali da do njega dođu verom, nego delima. Tako su se spotakli o kamen. **33** Kao što je [u Pismu] napisano: „Evo, postavljam na Sionu kamen za spoticanje i stenu za posrtanje. Ali, ko u njega poveruje, neće se postideti.“

10 Braćo, želja moga srca i molitva Bogu za njih je da se oni spasu. **2** Ja, naime,

mogu da im posvedočim da imaju revnosti za Boga, ali bez pravog razumevanja. **3** Ali pošto nisu poznivali Božiju pravednost, želeli su da uspostave svoju sopstvenu, te se nisu potčinili Božijoj pravednosti. **4** Jer, Hrist je dovršetak Zakona, da svako ko veruje [u njega] dođe do pravednosti koja se temelji na Zakonu: „Ko ih vrši, po njima će steći život.“ **6** A pravednost

svome srcu: 'Ko će se popeti na nebo?'“ (to jest, Prema tome, i u sadašnje vreme postoji ostatak da spusti Hrista) **7** „ili: 'Ko će sići u bezdan?'“ izabran po milosti. **6** Dakle, ako se [izbor vrši] (to jest, da dovede Hrista iz mrtvih). (*Abyssos*) **g12** **8** Ono što kaže je ovo: „Reč je blizu tebe, u Inače, milost ne bi više bila milost. **7** Šta tvojim ustima i u tvome srcu“ – to jest, poruka onda? [Narod] izrailjski nije postigao ono za vere koju propovedamo. **9** Jer, ako ispovediš čim je težio. To su dostigli izabrani, a ostali su da je Isus Gospod i veruješ u svome srcu da otvrđnuli. **8** Kao što je napisano: „Bog im dade ga je Bog podigao iz mrtvih, bićeš spasen. **10** duh tvrdoglav, da očima ne vide, i ušima ne Naime, verovanje srcem donosi pravednost čuju, sve do današnjega dana.“ **9** A David kaže: [pred Bogom], a ispovedanje usana spasenje. **11** „Nek im sto postane zamka i klopka, prepreka i Zato Pismo govori: „Ko god u njega poveruje, odmazda, **10** nek im oči potamne, da ne vide, i neće se postideti.“ **12** Jer, nema razlike između leđa im se zauvek pogrbe.“ **11** Pitam, dakle: zar Jevrejina i Grka, budući da je isti Gospod nad su posrnuli da bi sasvim pali? Nikako! U stvari, svima; on bogato blagosilja one koji ga prizivaju. njihovim prestupom spasenje je došlo drugim **13** Naime: „Svako ko zazove ime Gospodnje, biće narodima, da u njima izazove ljubomoru. **12** Ako, spasen.“ **14** Ali, kako da prizovu onoga u koga dakle, njihov prestup znači bogatstvo za svet, a ne veruju? Kako da veruju u onoga za koga njihov poraz bogatstvo za ostale narode, koliko nisu čuli? Kako da čuju bez propovednika? **15** li će više značiti njihovo puno [uključenje]? **13** A opet, kako da vesnici propovedaju ako nisu A vama koji niste Jevreji, kažem: kao apostol poslani? Jer, ovako je napisano: „Kako li su neznabozaca hvalim svoju službu, **14** ne bih divne noge onih koji donose dobre vesti.“ **16** li u njima, mom narodu, pobudio ljubomoru, Ipak, nisu svi poslušali Radosnu vest. Naime, te spasao neke od njih. **15** Jer, ako njihovo Isajija kaže: „Gospode, ko je poverovao našoj odbacivanje znači pomirenje za svet, šta će poruci?“ **17** Dakle, vera dolazi preko poruke, njihovo ponovno prihvatanje biti ako ne život a poruka posredstvom Hristove reči. **18** Ali, ja iz mrtvih? **16** Naime, ako je prvi hleb svet, pitam: zar nisu čuli? Naravno da su čuli! Jer: onda je i [sve] testo [sveto]; ako je koren svet, „Glas je celom odjeknuo zemljom, reči su im do onda su i [sve] grane [svete]. **17** Pa ako su neke nakraj sveta stigle.“ **19** A ja pitam: zar Izrail grane i odlomljene, a ti si se kao divlja maslina nije razumeo? Ponajpre Mojsije kaže: „Ja ču vas nakalemio na njih, te deliš sa njima koren i učiniti ljubomornim narodom koji nije narod, sokove pitome masline, **18** ne uznosti se nad razdražiću vas narodom bezumnim.“ **20** Isajija granama. Ako, pak, hoćeš da se uznostiš, znaj hrabro kaže: „Našli su me koji me nisu tražili, da ne nosiš ti koren, nego koren tebe. **19** No, objavio sam se onima koji nisu pitali za mene.“ **21** ti ćeš reći: „Grane su odlomljene da bih se **21** A Izrailju veli: „Ruke svoje pružao sam vazdan ja nakalemio.“ **20** Dobro, one su odlomljene prema narodu neposlušnom i nedokazanom.“ zbog neverovanja, a ti stojiš verom. Zato ne misli visoko o sebi, nego se boj. **21** Jer, ako Bog nije poštdeo prirodne grane, neće poštediti ni tebe. **22** Stoga, uvidi Božiju dobrotu, kao i njegovu strugost: strugost nad onima koji su pali, a dobrotu Božiju na sebi ako ostaneš u toj dobroti – inače ćeš i sam biti odsečen. **23** Čak će i oni [Izrailjci] koji ne ostanu u neverovanju biti nakalemjeni, jer je Bog u stanju da ih ponovo nakalemi. **24** Ako si ti, po prirodi grana divlje masline, odsečen, te protiv prirode nakalemjen na pitomu maslinu, koliko li će lakše prirodne

11 Pitam dakle: da Bog možda nije odbacio svoj narod? Nikako! Jer i ja sam Izrailjac, potomak Avrahamov, iz plemena Venijaminovog. **2** Nije Bog odbacio svoj narod, koji je predvideo. Ili, zar ne znate šta piše u Pismu o Ilijici – kad se žali Bogu na Izraeljce? **3** „Gospode, pobili su tvoje proroke, srušili su tvoje žrtvenike, a ja sam ostao sam, pa i mene nastoje da ubiju.“ **4** Međutim, šta mu [Bog] odgovara? „Ostavio sam sebi sedam hiljada ljudi, koji nisu pali na kolena pred Valom.“ **5**

grane biti nakalemnjene na sopstvenu maslinu?! darove po milosti koju smo primili [od Boga]. Ko 25 Braćo, ne želim da ostanete u neznanju u [ima dar] proroštva, [neka ga koristi] u skladu pogledu ove tajne, da se ne biste oslanjali sa svojom verom; 7ko [ima dar] služenja, neka na sopstvenu mudrost: jedan deo izrailjskog služi; ko [ima dar] poučavanja, neka poučava; naroda je otvrdnuo dok se ne upotpuni broj 8ko [ima dar] tešenja, neka teši; ko [ima dar] neznabozaca koji će doći [Bogu]. 26 Tako će davanja, neka bude darežljiv, ko [ima dar] se sav Izrailj spasti, kao što je napisano: „Od upravljanja, neka bude vredan; ko [ima dar] Siona će doći Izbačitelj, ukloniće bezbožnost iskazivanja milosrđa, neka bude radostan. 9 od Jakova. 27 Evo, ovo je moj savez s njima, Ljubav neka bude iskrena. Mrzite zlo, čvrsto se kad uklonim njihove grehe.“ 28 S obzirom [da držite onoga što je dobro. 10 Volite jedni druge odbijaju] Radosnu vest, oni su neprijatelji radi bratskom ljubavlju, ističite se u međusobnom vas, ali, s obzirom na izabranje, [Bog] ih voli uvažavaju. 11 Budite marljivi u revnosti, zbog [njihovih] praoata. 29 Jer, Bog ne menja gorljivi u duhu, služite Gospodu. 12 Nada neka svoje mišljenje u pogledu svog izbora i darova. vas drži u radosti, budite postojani u nevolji, 30 Kao što ste vi nekad bili neposlušni Bogu, a istrajni u molitvi. 13 Delite što imate sa svetima sada ste usled njihove neposlušnosti primili u oskudici, upražnjavajte gostoprимstvo. 14 milosrđe [od Boga], 31 tako su i oni sada, postali Blagosiljavte one koji vas progone, blagosiljavte, neposlušni [Bogu] radi vas, da bi im [Bog] a ne kunit. 15 Radujte se sa onima koji se iskazao milosrđe. 32 Bog je, naime, sve zatvorio raduju, plačite sa onima koji plaču. 16 Budite pod neposlušnost da bi svima iskazao svoje složne misli; ne zanosite se misleći visoko o milosrđe. (elešē g1653) 33 „O, dubino bogatstva, sebi, nego se povedite za onim što je ponizno. mudrosti i znanja Božijeg! Kako li su nedokućive Ne smatrajte sebe mudrima. 17 Nikome ne njegove odluke i neistraživi njegovi putevi! 34 vraćajte zlo za zlo; starajte se da činite ono što Jer, ko je upoznao um Gospodnji? Ko li mu je je dobro među svim ljudima. 18 Ako je moguće, bio savetnik? 35 Zar mu je ko ikada dao šta, da činite sve što je do vas da živite u miru sa svim bi mu on to vratio? 36 Jer, sve potiče od njega, ljudima. 19 Ne osvećujte se, voljeni moji, nego i sve je stvoreno njegovim posredstvom, i za dajte mesta [Božijem] gnev. Jer [u Svetom njega. Njemu nek je slava dovekal Amin.“ (aiōn pismu) piše: „Moja je osveta! Ja ću uzvratiti“ g165)

12 Zato vas zaklinjem, braćo, milosrđem Božijim, da prinesete sebe Bogu kao živu žrtvu, posvećenu i bogougodnu, da to bude vaša duhovna služba Bogu. 2 Ne prilagođavajte se ovome svetu, nego se preobražavajte obnavljanjem svoga uma, da biste mogli da prosudite šta je Božija volja, šta je dobro, ugodno i savršeno. (aiōn g165) 3 Naime, na osnovu milosti koja mi je dana, svakome od vas kažem: ne protivi se onome što je Bog uredio, a koji se precenjujte sebe, nego mislite o sebi razborito, tome protive, biće osuđeni. 3 Vladari, naime, ne primereno meri vere koju je Bog dao svakom [od predstavljaju strah za one koji čine dobro, nego vas]. 4 Jer, kako u jednom telu imamo mnogo za one koji čine зло. Ako ne želiš da se bojiš udova, tako nijedan od udova ne obavlja istu vlasti, čini dobro, pa će te vlast pohvaliti. 4 Jer, ulogu. 5 Jednako smo i mi, iako mnogi, jedno telo vlast služi Bogu za tvoje dobro. Ako činiš zlo, u zajedništvu s Hristom, a kao pojedinci, udovi boj se, jer vlast ne nosi mač bez razloga. Ona je smo jedni drugima. 6 Tako, imamo različite Božiji sluga, izvršilac kazne nad onim koji čini

– govori Gospod. 20 Umesto toga: „Ako je tvoj neprijatelj gladan, nahrani ga, i ako je žedan, napoj ga. Jer ako tako činiš, zgrnućeš žar ugljeni na njegovu glavu.“ 21 Ne daj da te zlo nadvlada, nego ti nadvladaj zlo dobrim.

13 Svaki čovek neka se pokorava državnim vlastima. Jer nijedna vlast ne postoji bez Božijeg dopuštenja; Bog je postavio postojeće vlasti. 2 Prema tome, ko se suprotstavlja vlasti, protivi se onome što je Bog uredio, a koji se precenjujte sebe, nego mislite o sebi razborito, tome protive, biće osuđeni. 3 Vladari, naime, ne primereno meri vere koju je Bog dao svakom [od predstavljaju strah za one koji čine dobro, nego vas]. 4 Jer, kako u jednom telu imamo mnogo za one koji čine зло. Ako ne želiš da se bojiš udova, tako nijedan od udova ne obavlja istu vlasti, čini dobro, pa će te vlast pohvaliti. 4 Jer, ulogu. 5 Jednako smo i mi, iako mnogi, jedno telo vlast služi Bogu za tvoje dobro. Ako činiš zlo, u zajedništvu s Hristom, a kao pojedinci, udovi boj se, jer vlast ne nosi mač bez razloga. Ona je smo jedni drugima. 6 Tako, imamo različite Božiji sluga, izvršilac kazne nad onim koji čini

zlo. 5 Stoga se treba pokoravati vlastima, ne za Gospoda umiremo. Dakle, bilo da živimo samo da bi se izbegla kazna, nego i radi savesti. ili umiremo, pripadamo Gospodu. 9 Zato je 6 Zbog toga i plaćate poreze, jer oni koji rade Hrist umro i oživeo, da bi bio Gospod živima i na tome, Božije su sluge. 7 Plaćajte svakome mrtvima. 10 Prema tome, ko si ti da sudiš svome što dugujete: porez onome kome [dugujete] bratu? Ili, zašto omalovažavaš svoga brata? Jer, porez, carinu onome kome [dugujete] carinu; svi čemo stati pred Božiji sud. 11 Napisano je, poštovanje onome kome [dugujete] poštovanje, naime: „Života mi moga – govori Gospod – i čast onome kome [dugujete] čast. 8 Nikome svako će se koleno saviti preda mnom, i svaki ništa ne dugujte, osim da volite jedni druge. će jezik dati slavu Bogu.“ 12 Dakle, svako od Jer onaj koji voli drugoga, ispuno je [Božiji] nas će za sebe dati odgovor Bogu. 13 Zato ne Zakon. 9 Naime, zapovesti: „Ne čini preljube, osuđujmo više jedni druge, nego radije odlučite ne ubij, ne ukradi, ne poželi [tuđe]“, i bilo koja da ne činite ništa što bi brata navelo da posrne druga, svode se na ovu jednu: „Voli bližnjega ili da sagreši. 14 Znam i uveren sam u Gospodu svoga kao samoga sebe.“ 10 Ljubav ne nanosi Isusu da nikakva [hrana] nije nečista sama po zlo bližnjemu. Prema tome, ljubav je ispunjenje себи; nečista je samo za onog koji smatra da Zakona. 11 [Činite ovo], jer znate u kakvom je nečista. 15 Ako je tvoj brat ožalošćen zbog vremenu [živimo]. Došao je čas da se probudite nečega što ti jedeš, to znači da ne postupaš iz sna, jer sad nam je spasenje bliže nego onda ljubavi. Ne upropašćuj hranom onoga za koga kada smo uzverovali. 12 Noć je na izmaku, a je Hrist umro. 16 Stoga, ne dozvolite da vaše dan se nazire. Stoga, odbacimo od sebe dela dobro izađe na loš glas. 17 Jer jelo i piće ne čine koja pripadaju tami i opašimo se oružjem Carstvo Božije, nego pravednost, mir i radost svetlosti. 13 Živimo kako priliči životu po danu, po Duhu Svetome. 18 Jer onaj koji tako služi ne u banjenjima i pijankama, ne u razvratu i Hristu, ugodan je Bogu i poštovan od ljudi. 19 pohotama, ne u svađi i zavisti, 14 nego obucite Zato nastojmo da radimo na miru i uzajamnom se u Gospoda Isusa Hrista. I ne udovoljavajte izgrađivanju. 20 Ne dozvoli da se zbog hrane požudama brinući se za telo.

14 Prihvatajte slaboga u veri, ne sporeći se oko stavova. 2 Neko veruje da sme sve da jede, dok slabiji veruje da sme da jede [samo] povrće. 3 Ko jede [sve] neka ne omalovažava onoga koji ne jede [sve], a koji ne jede [sve] neka ne osuđuje onoga koji jede [sve], jer je Bog prihvatio obojicu. 4 Ko si ti da sudiš tuđem sluzi? Njegov Gospodar odlučuje o tome hoće li se ovaj održati ili propasti. Ipak, on će se održati, jer je Gospod kadar da ga održi. 5 Neko smatra da su neki dani važniji od drugih, a za nekoga su svi dani jednaki. Samo neka je svako uveren u svoje mišljenje. 6 Ko pridaje

onaj koji tebe vredaju, pale su na mene.“ 4 A Bogu zahvaljuje. Pa i onaj koji ne jede, ne jede radi Gospoda, te i on zahvaljuje Bogu. 7 Niko od nas ne živi za sebe i нико не umire za sebe. 8 Utehe koje daje Pismo, imali nadu. 5 A Bog, Ako živimo, za Gospoda živimo, i ako umiremo, [izvor] strpljivosti i utehe, dao vam da budete složni u mišljenju, sledeći primer Hrista Isusa,

15 Mi jaci dužni smo da pomažemo slabima u njihovim slabostima, a ne da ugađamo sebi. 2 Svako od nas neka ugađa svome bližnjemu na njegovo dobro i izgrađivanje. 3 Jer, ni Hrist nije značaj određenom danu, čini to radi Gospoda; ugađao себи, nego kako je napisano: „Uvrede onih koji tebe vredaju, pale su na mene.“ 4 A sve što je unapred napisano, napisano je nama za pouku, da bismo putem strpljivosti i putem utehe koje daje Pismo, imali nadu. 5 A Bog, Rimljanima

6 da složno u jedan glas proslavite Boga i Oca našega Gospoda Isusa Hrista. **7** Zato prihvatajte jedni druge, kao što je Hristos prihvatio vas na slavu Božiju. **8** Jer, kažem vam da je Hristos Jevrejima radi Božije istine, da potvrdi obećanja dana njihovim precima, **9** da bi i narodi proslavljeni Boga za njegovo milosrđe, kao što je skupljeno, krenuće za Španiju i posetiti je napisano: „Zato će te hvaliti među pucima, vas usput. **10** A znam, naime, da će tom prilikom tvoje ime pesmom proslavljati.“ **11** I ponovo: doći sa punom merom Hristovog blagoslova. **12** „Radujte se, puci, sa narodom njegovim.“ **13** I Zaklinjem vas, braćo, našim Gospodom Isusom opet: „Svi puci, slavite Gospoda, veličajte ga, svi Hristom i ljubavlju Duha: združite se sa mnom narodi!“ **14** A Isaija ponovo kaže: „Pojaviće se u borbi moleći se Bogu za mene, **15** da se Jesejev koren, on će doći da vlada narodima, u izbavim od nevernika u Judeji, i da Božiji narod njega će položiti nadu.“ **16** Neka vas Bog, [izvor] prihvati moju službu u Jerusalimu. **17** Potom nade, ispuni svakom radošću i mirom po veri u njega, da obilujete u nadi silom Duha Svetoga. **18** Braćo moja, ja sam uveren da ste vi puni dobrote, ispunjeni svakim znanjem, sposobni da poučavate jedni druge. **19** Ipak, tu i samo vam nešto odlučnije pisao, da vas podsetim na milost koju mi je dao Bog, **20** da budem sluga Hrista Isusa među neznabućima. Ja služim kao sveštenik propovedajući Božiju Radosnu vest, da bi oni bili Bogu prihvatljiv dar koji mu se na žrtvu prinosi, i koji je posvećen Duhom Svetim. **21** Zato mogu da se dičim u Hristu Isusu radi svoje službe Bogu. **22** Ja se, naime, usuđujem da govorim samo o onome što je Hrist učinio preko mene, da bi doveo narode k poslušnosti Bogu. On je to činio rečju i delom, **23** silom čudnih znakova i čuda, silom Duha Božijeg. Tako sam od Jerusalima, pa sve do Ilirika naveštio Radosnu vest Hristovu, **24** smatrući za čast da navećujem Radosnu vest tamu gde Hristos nije bio poznat, da ne bih zidao na tuđem temelju. **25** Nego kako je napisano: „Videće oni kojima nije objavljen, shvatice oni koji za njega nisu čuli.“ **26** Zbog toga sam mnogo puta bio sprečen da dođem k vama. **27** Ali, sad, pošto za mene nema više posla u tim krajevima, hteo bih da dođem k vama, što već godinama želim. **28** Nadam se da će vas posetiti na svom putu za Španiju i da ćete me vi ispratiti tamu, pošto se, donekle, nauživam vašeg društva. **29** Sad, međutim, idem u Jerusalim da tamu poslužim svetima. **30** Jer crkve u Makedoniji i Ahaji su odlučile da daju dar za siromašne među Božijim narodom u Jerusalimu. **31** Oni su sami odlučili da postali učesnici u njihovim duhovnim dobrima, poslužio Jevrejima radi Božije istine, da potvrdi dužni su da im pomognu i u njihovim telesnim potrebama. **32** Kad, dakle, obavim to i uručim im je napisano: „Zato će te hvaliti među pucima, vas usput. **33** A znam, naime, da će tom prilikom da se zajedno sa vama odmorim. **34** Neka Bog, [izvor] mira, bude sa svima vama. Amin.

16 Preporučujem vam našu sestru Fivu, koja služi crkvi u Kenhreji. **17** Prihvativate je u Gospodu, onako kako priliči Božnjem narodu. Pomozite joj u svemu što joj od vas bude zatrebalj, jer je ona bila pomoćnica mnogima, pa i meni samom. **18** Pozdravite Priskilu i Akilu, moje saradnike u Hristu Isusu, **19** koji su izložili opasnosti svoje živote zbog mene. **20** I ne zahvaljujem im samo ja, već i sve crkve nekadašnjih neznabućaca. **21** Pozdravite takođe i crkvu koja se okuplja u njihovom domu. **22** Pozdravite mog voljenog Epeneta, koji je prvi iz [Male] Azije poverovan u Hrista. **23** Pozdravite Mariju, koja se mnogo trudila za vas. **24** Pozdravite Andronika i Junija, moje sunarodnike i drugove u sužanjstvu, koji su istaknuti među apostolima; oni su i pre mene [poverovali] u Hrista. **25** Pozdravite moga u Gospodu voljenoga Amplija. **26** Pozdravite i Urbana, mog saradnika u službi za Hrista, i mog voljenog Stahija. **27** Pozdravite Apelija, koji je okušan u službi za Hrista. Pozdravite i sve Aristovulove. **28** Pozdravite moga sunarodnika Irodiona. Pozdravite i Narkisove koji [veruju] u Gospoda. **29** Pozdravite Trifenu i Trifozu koje se trude u Gospodu. Pozdravite voljenu Persidu, koja se mnogo trudila u Gospodu. **30** Pozdravite Rufu, izabranog u Gospodu i majku njegovu i

moju. **14** Pozdravite Asinkrita, Flegonta, Ermija, Patrova, Erma, i braću koja su sa njima. **15** Pozdravite još i Filologa i Juliju, Nireja i njegovu sestru, i Olimpa, i sve svete koji su sa njima. **16** Pozdravite jedni druge svetim poljupcem. Pozdravljuju vas sve Hristove crkve. **17** Molim vas, braćo, da obratite pažnju na one koji stvaraju razdore i daju povod grehu, protiveći se učenju kojim ste poučeni. Zato izbegavajte takve. **18** Takvi ljudi ne služe našem Gospodu Hristu, nego svome trbuhi, jer oni umilnim i laskavim rečima zavode srca bezazlenih. **19** Uostalom, vaša poslušnost svima je poznata. Zato se radujem zbog vas, ali hoću da budete mudri za dobro, a bezazleni za зло. **20** A Bog, [izvor] mira, satrće ubrzo Satanu pod vašim nogama. Milost Gospoda našega Isusa neka bude sa vama! **21** Pozdravlja vas Timotej, moj saradnik, kao i Lukije, Jason i Sosipatar, moji sunarodnici. **22** Pozdravljam vas u Gospodu ja, Tertije, koji sam pisao ovu poslanicu. **23** Pozdravlja vas Gaj, moj domaćin, u čijem domu se okuplja crkva. Pozdravlja vas Erast, gradski blagajnik, i brat Kvart. **24** Milost Gospoda Isusa Hrista neka bude sa svima vama! **25** Neka je hvaljen onaj koji može da vas ojača saglasno mome propovedanju Radosne vesti o Isusu Hristu i saglasno sa otkrivenjem tajne koja je vekovima bila neobjavljena. (aiōnios g166) **26** A sada je ta tajna po proročkim spisima otkrivena narodima po zapovesti večnoga Boga, da bi poslušali i poverovali. (aiōnios g166) **27** Jedinom mudrom Bogu, po Isusu Hristu, nek je slava u sve vekove! Amin. (aiōn g165)

1 Korinćanima

g165) 21 I budući da svet nije upoznao Boga po njegovoj mudrosti, Bog je odlučio da ludošću

1 [Od] Pavla, Božijom voljom pozvanog da bude apostol Hrista Isusa, i [od] brata Sostena, **2** Božijoj crkvi u Korintu, posvećenima koji su u Hristu, pozvanima da budu sveti [Božiji narod], zajedno sa svima koji posvuda prizivaju našega Gospoda Isusa Hrista, njihovog i našeg. **3** Milost vam i mir od Boga, Oca našega, i Gospoda Isusa Hrista. **4** Uvek zahvaljujem svome Bogu za vas zbog Božije milosti koja vam je data u Hristu Isusu. **5** Jer u njemu ste se u svemu obogatili, u svakoj vrsti govora i znanja. **6** Tako se i svedočanstvo Isusa Hrista utvrdilo među vama, **7** te ne oskudevate ni u jednom duhovnom daru, dok čekate da Gospod naš, Isus Hristos bude otkriven. **8** On će vas učiniti postojanima do kraja, da bude besprekorni na dan našeg Gospoda Isusa Hrista. **9** Veran je Bog koji vas je pozvao u zajedništvo sa njegovim Sinom, Isusom Hristom, našim Gospodom. **10** Molim vas, braćo, u ime našeg Gospoda Isusa Hrista, da svi isto govorite i da ne bude podele među vama, nego budite potpuno sjedinjeni istim razumom i istim mišljenjem. **11** Naime, obavešten sam o vama, braćo moja, od Hlojinih, da su svađe među vama. **12** Mislim na to što svaki od vas govori: „Ja sam za Pavla“ ili „Ja sam za Apolosa“ ili „Ja sam za Kifu“ ili „A ja sam za Hrista.“ **13** Zar se Hristos podelio? Ili, da nije Pavle razapet za vas? Ili, zar ste u Pavlovo ime kršteni? **14** Hvala Bogu što nikog drugog od vas nisam krstio, osim Krispa i Gaja, **15** inače biste mogli da kažete da ste u moje ime kršteni. **16** Da, krstio sam još i Stefanine ukućane. Pored toga, ne znam da li sam krstio koga drugog. **17** Hristos me, naime, nije poslao da krštavam, nego da propovedam Radosnu vest, i to ne rečima [ljudske] mudrosti, da Hristov krst ne bi izgubio svoju silu. **18** Jer govor o krstu je ludost za one koji propadaju, a za nas spasene je Božija sila. **19** Jer [u Svetom pismu] piše: „Uništiću mudrost mudraca i odbaciću umnost umnika.“ **20** Gde je, dakle, mudrac? Gde je znalač? Gde je vični raspravama ovoga sveta? Nije li Bog pokazao da je mudrost ovoga sveta ludost? (aiōn propovedanja spase one koji veruju. **22** Tako Jevreji traže zname, a Grci traže mudrost. **23** A mi propovedamo Hrista razapetoga, kamen spoticanja za Jevreje, ludost za mnogobošce, **24** a za one koje je Bog pozvao, kako Jevreje tako i Grke, Hrista – silu i mudrost Božiju. **25** Jer je Božija ludost mudrija od ljudi, i Božija slabost jača od ljudske sile. **26** Pogledajte sebe, braćo, kakvi ste bili kad vas je [Bog] pozvao. Po ljudskim merilima, niste bili ni mudri, ni moćni, ni visokog roda. **27** Ali Bog je izabrao one koje smatraju ludima, da posrami one koje drže za nemoćne s uvažavanjem. **28** On je izabrao one koji su u svetu beznačajni, prezreni, i ništavni, da obezvredi one na koje se gleda hvalio pred Bogom. **30** On je izvor vašeg života u Hristu Isusu, koji je nama postao mudrost od Boga, i pravednost, i posvećenje i otkupljenje. **31** Baš kao što je napisano: „Ko hoće da se hvali, neka se hvali Gospodom.“

2 A kada sam došao k vama, braćo, nisam nastupio sa uzvišenim govorom ili mudrošću da vam navestim Božiju tajnu. **2** Odlučio sam, naime, da među vama ne znam ni za šta drugo osim za Isusa Hrista, i to razapetoga. **3** Tako sam se pred vama pojавio u slabosti, sa strahom i velikom tremom. **4** Pa i moj govor i moja propoved nisu se zasnivali na ubedljivim rečima ljudske mudrosti, nego na dokazivanju sile Duha, **5** da se vaša vera ne bi temeljila na ljudskoj mudrosti, nego na Božjoj sili. **6** Ali mudrost navećujemo među zrelima, ali ne mudrost ovoga sveta, niti od vladara ovoga sveta koji propadaju. (aiōn g165) **7** Naprotiv, mi navećujemo Božiju mudrost, tajnu i skrivenu, koju je Bog pre svih vekova predodredio za našu slavu. (aiōn g165) **8** Tu mudrost nijedan od vladara ovoga sveta nije upoznao, jer da su je upoznali, ne bi razapeli Gospoda slave. (aiōn g165) **9** Nego, kao što je napisano: „Što oko nije video, i uho nije čulo, i u ljudsko srce nije doprlo, to je Bog

pripremio za one koji ga vole.“ **10** A nama je Bog naziđuje zlatom, srebrom, dragim kamenjem, to otkrio po Duhu, jer Duh sve istražuje, pa i drvetom, senom, slamom, **13** vrsnoća svačijeg dubine Božije. **11** Jer ko drugi poznaje čovekove dela će se otkriti na [Sudnji] dan, jer će biti misli, osim duha koji je u njemu samom? Isto prokušano ognjem. **14** Ako ono što je neko tako, niko ne poznaje Božije misli osim Duha nazidao ostane, taj će primiti nagradu. **15** A ako Božijeg. **12** A mi nismo primili duha ovoga nečije delo izgori, taj će pretrpeti štetu. Ipak, sveta, nego Duha koji dolazi od Boga, da bismo biće spasen, ali kao kroz oganj. **16** Zar ne znate znali šta nam je Bog darovao. **13** Mi govorimo o da ste hram Božiji i da Duh Božiji prebiva u ovim stvarima, ali ne naučenim rečima ljudske vama? **17** A ako neko uništava Božiji hram, Bog mudrosti, nego onako kako nas je naučio Duh, će ga uništiti. Jer je Božiji hram svet, a taj hram tumačeći duhovne istine onima koji su duhovni. **ste vi.** **18** Ne zavaravajte se! Ako neko od vas **14** Telesni čovek, pak, ne prihvata istine koje misli da je mudar [po merilima] ovoga sveta, dolaze od [Božijeg] Duha. Za njega su one ludost, neka postane lud da bi postao mudar. (*aiōn g165*) te ih ne može razumeti, jer o tim istinama treba **19** Jer je mudrost ovoga sveta ludost za Boga. rasuđivati uz pomoć [Božijeg] Duha. **15** A onaj Napisano je, naime: „Bog nadmudruje mudre koji [je primio Božijeg] Duha rasuđuje o svemu, njihovim lukavstvom.“ **20** I ponovo: „Gospod a sam ne podleže sudu drugih. **16** „Jer, ko je zna da su misli mudrih bezvredne.“ **21** Zato upoznao um Gospodnji da bi ga savetovao?“ A neka se niko ne hvali ljudima, jer sve pripada mi imamo um Hristov.

3 A ja, braćo, nisam mogao da vam govorim kao duhovnima, nego kao telesnima, kao nejakima u Hristu. **2** Napojio sam vas mlekom,

ne čvrstom hranom, jer još niste bili spremni [za takvu hranu]. Vi ni sad niste spremni, **3** jer ste još uvek telesni. Zaista, dok ima zavisti

da se ponašate kao ljudi [u svetu]? **4** Jer, kad jedan kaže: „Ja sam za Pavla“, a drugi: „A ja za Apolosa“, zar se ne ponašate [kao] ljudi [u svetu]? **5** Na kraju, šta je Apolos? Šta je Pavle? [Oni su samo] služitelji preko kojih ste

poverovali, primerno službi koju je Gospod poverio svakome. **6** Ja sam posadio [seme], Apolos [ga] je zalio, a Bog je dao da izraste. **7** od Boga. **6** Sebe i Apolosa sam uzeo za primer

Prema tome, nije ni do onoga koji sadi, ni do onoga koji zaliva, već do Boga koji daje da raste. **8** Zato nema razlike između onog koji sadi i onog koji zaliva; svako će primiti platu po svom trudu. **9** Mi smo, naime, Božiji saradnici, a vi ste Božija njiva, Božija građevina. **10** Po milosti koju mi je dao Bog, ja sam kao mudri graditelj

postavio temelj, a drugi zida. Samo neka svako pazi kako zida. **11** Jer нико не može postaviti

postavio temelja koji je već postavljen, je Bog nas, apostole, postavio kao poslednje u a to je Isus Hristos. **12** A ako neko na tom temelju

4 Tako neka nas svako smatra Hristovim pomoćnicima i upraviteljima Božijih tajni.

2 A od upravitelja se očekuje jedino da budu i svađa među vama, zar niste telesni, budući verni. **3** Što se mene tiče, ni malo ne marim za

da se ponašate kao ljudi [u svetu]? **4** Jer, kad sam sebi ne sudim. **4** Savest me, naime, ni za

za Apolosa“, zar se ne ponašate [kao] ljudi [u svetu]? **5** Na kraju, šta je Apolos? Šta je Pavle? [Oni su samo] služitelji preko kojih ste

nego što nastupi vreme, dok ne dođe Gospod, poverio svakome. **6** Ja sam posadio [seme], Apolos [ga] je zalio, a Bog je dao da izraste. **7** od Boga. **6** Sebe i Apolosa sam uzeo za primer

Prema tome, nije ni do onoga koji sadi, ni do onoga koji zaliva, već do Boga koji daje da raste. **8** Zato nema razlike između onog koji sadi i onog koji zaliva; svako će primiti platu po svom trudu. **9** Mi smo, naime, Božiji saradnici, a vi ste Božija njiva, Božija građevina. **10** Po milosti koju mi je dao Bog, ja sam kao mudri graditelj

postavio temelj, a drugi zida. Samo neka svako pazi kako zida. **11** Jer нико не može postaviti

postavio temelja koji je već postavljen, je Bog nas, apostole, postavio kao poslednje u a to je Isus Hristos. **12** A ako neko na tom temelju

postavio temelj, a drugi zida. Samo neka svako pazi kako zida. **11** Jer nikо ne može postaviti

postavio temelja koji je već postavljen, je Bog nas, apostole, postavio kao poslednje u a to je Isus Hristos. **12** A ako neko na tom temelju

sveta, pred andelima i ljudima. **10** Mi smo ludi i istine. **9** Pisao sam vam u poslanici da se ne radi Hrista, a vi ste mudri u Hristu. Mi smo družite s bludnicima; **10** ne mislim pod tim slabim, a vi jaki. Vi ste u časti, a mi u sramoti. Uopšte na bludnike ovoga sveta, ili lakome, ili **11** Sve do ovoga časa mi smo gladni i žedni, i razbojnice, ili idolopoklonice. U tom slučaju jadno odeveni, tuku nas i živimo kao beskućnici, biste morali da se povučete od sveta. **11** Ono što **12** naporno radeći svojim rukama. Kada nas sam vam pisao je da se ne družite s tobobnjim proklinju, mi blagosiljamo, kada nas proganjaju, bratom, koji je u stvari bludnik, ili lakomac, mi trpimo, **13** kada nas vređaju, mi odgovaramo ili idolopoklonik, ili psovač, ili pijanica, ili blago. Postali smo kao smeće sveta, svima olož razbojnik. S takvima da i ne jedete! **12** Šta ja do dana današnjeg. **14** Ne kažem ovo da vas imam da sudim one koji su u svetu? Nisu li ljudi postidim, nego da vas kao svoju voljenu decu unutar Crkve oni kojima sudite? **13** Onima u opomenem. **15** Jer, da imate i hiljade učitelja u svetu sudiće Bog. A vi izbacite zloga iz svoje Hristu, nemate mnogo očeva. Navestivši vam sredine.

Radosnu vest, ja sam, naime, postao vaš otac u Hristu Isusu. **16** Molim vas, stoga, da me uzmete za primer. **17** Zato sam vam poslao Timoteja, koji je moje voljeno i verno dete u Gospodu, da vas podseti na moje učenje u Hristu Isusu, kako svuda, u svakoj crkvi učim. **18** Neki od vas su se uzoholili misleći da neću da dođem k vama. **19** No, ako da Gospod, doći će uskoro k vama, a onda hoću da vidim ne kakvi su na rečima ti umišljeni, nego imaju li sile. **20** Jer, Carstvo Božje se ne temelji na rečima, nego na sili. **21** Šta želite? Da vam dođem sa šibom ili sa ljubavlju i duhom blagosti?

5 Čuje se uopšte da ima bluda među vama, i to takvog bluda kakvog nema ni među mnogoboćima; naime, da neko živi sa ženom svoga oca. **2** A vi ste još ponosni, umesto da vas to ožalosti, pa da odstranite iz vaše sredine onoga koji je učinio takvo delo. **3** Carstvu Božjem? Ne varajte se; ni bludnici, ni Jer, iako nisam prisutan telom, nego duhom, idolopoklonici, ni preljubnici, ni ženskasti, ni već sam osudio onoga koji je to delo učinio. **4** Kada se u ime Gospoda Isusa okupite vi i moj duh, silom našega Gospoda Isusa, **5** onda neka se taj preda Satani na propast tela, da bi se duh spasao u dan Gospodnjeg. **6** Vaše hvalisanje nije dobro. Zar ne znate da malo kvasca ukiseli sve testo? **7** Očistite se od starog kvasca, da budete novo testo, kao što i jeste beskvasni, jer je Hristos, naše pashalno Jagnje, već žrtvovano. **8** Zato proslavljajmo praznik i jedno i drugo. Ali telo nije namenjeno za blud, ne sa starim kvascem, kvascem pokvarenosti i već za Gospoda, a Gospod za telo. **14** A Bog koji zlobe, nego s beskvasnim hlebovima iskrenosti je vaskrsao Gospoda, vaskrsnuće i nas svojom

6 Ko se od vas usuđuje, kad ima spor s drugim, da ide na sud pred nepravedne, umesto da spor reši među svetima? **2** Zar ne znate da će sveti suditi svetu? Pa kada ćete već suditi svetu, niste li dorasli tome da presudite u sasvim malim sporovima? **3** Zar ne znate da ćemo mi suditi anđelima? A da ne govorimo o svetovnim stvarima! **4** A vi kada imate svetovne sporove, postavljate za sudije one koji su najneznačniji u crkvi! **5** Govorim ovo na vašu sramotu. Zar među vama nema nijednog mudrog koji bi bio u stanju da presudi među svojom braćom? **6** Umesto toga, brat se sudi s bratom, i to pred nevernima.

7 Mana vam je već i to što se sudite među sobom. Zašto radije ne pretrpite nepravdu? Zašto radije ne pregorite štetu? **8** Umesto toga, vi ćinite nepravdu i štetu, i to braći. **9** Zar ne znate da nepravednici neće imati učešća u Carstvu Božjem? Ne varajte se; ni bludnici, ni pederasti, **10** ni lopovi, ni pohlepni, ni pijanice, ni psovači, ni razbojnici neće imati učešća u Carstvu Božjem. **11** Neki od vas su bili ovakvi, ali ste se oprali, i posvetili, i opravdali se u ime Gospoda Isusa Hrista i [delovanjem] Duha Boga našega. **12** „Sve mi je dozvoljeno!“ Međutim, nije sve na korist. „Sve mi je dozvoljeno!“ Ipak, ne želim ničemu da robujem. **13** [Kažete]: „Jela su beskvasni, jer je Hristos, naše pashalno Jagnje, za trbuhan, a trbuhan je za jela.“ Ali, Bog će uništiti već za Gospoda, a Gospod za telo. **14** A Bog koji je vaskrsao Gospoda, vaskrsnuće i nas svojom

silom. **15** Zar ne znate da su vaša tela udovi žene koja veruje, a tako je i žena koja ne veruje Hristovi? Hoću li, dakle, uzeti udove Hristove i posvećena preko svoga muža koji veruje. Deca učiniti ih udovima bludničinim? Nikakol! **16** Ili, bi, inače, bila kao nevernička deca, a ovako zar ne znate da onaj koji prione uz bludnicu su posvećena. **15** A ako neverujući [supružnik] postaje jedno telo s njom? Kao što je napisano: hoće da se razvede, neka se razvede. U tom „I dvoje će biti jedno telo.“ **17** A ko prione uz slučaju, muž koji veruje ili žena koja veruje nisu Gospoda, postaje jedan duh [s njim]. **18** Bežite obavezni da ostanu u braku. Bog nas je, naime, od bluda! Naime, svaki drugi greh koji čovek pozvao da živimo u miru. **16** Ko zna, ženo, nećeš čini ne tiće se njegovog tela, dok bludnik greši li spasti muža, ili ko zna, mužu, nećeš li spasti protiv svoga tela. **19** Ili, zar ne znate da je vaše ženu? **17** Bilo kako bilo, neka svako živi u skladu telo hram Duha Svetoga koji je u vama, i koga s prilikama koje mu je Gospod dodelio, odnosno imate od Boga? Vi ne pripadate sami sebi. **20** na koje vas je on pozvao. Ovo uputstvo dajem Naime, otkupljeni ste po [visokoj] ceni; zato svim crkvama. **18** Ako je neko bio obrezan pre proslavite Boga svojim telom.

7 A sada o onome što ste mi pisali: „Dobro je za čoveka da ne stupa u odnose sa ženom.“ **2** Ipak, da bi se izbegao blud, svaki čovek neka ima odnose sa svojom ženom, i svaka žena neka ima odnose sa svojim mužem. **3** Neka muž održava bračne odnose sa ženom, a tako i žena sa svojim mužem. **4** Žena nema vlast nad svojim telom, nego muž, kao što ni muž nema vlast nad svojim telom, nego žena. **5** Ne lišavajte se bračnih odnosa, osim po dogовору, i to na neko vreme, da biste mogli da se posvetite molitvi. Nakon toga se vratite bračnim odnosima, da vas Satana ne iskuša zbog vaše neuzdržljivosti. **6** Ovo što kažem nije zapovest, nego dopuštenje. **7** Ja bih htio da svi ljudi budu kao ja. Ipak, svako ima svoj dar od Boga, jedan ovakav, drugi onakav. **8** A neoženjenima i udovicama kažem: dobro je ako ostanu bezbračni kao ja. **9** Ali ako ne mogu da se uzdržavaju, neka stupe u brak, jer je bolje stupiti u brak, nego izgarati [od strasti]. **10** A onima u braku dajem zapovest koja ne dolazi od mene, nego od Gospoda: žena da se ne razvodi od svoga muža. **11** A ako se već i razvede, neka se ne udaje ponovo, ili neka se vrati svome mužu. Takođe ni muž neka se ne razvodi od svoje žene. **12** A ostalima kažem ja, a ne Gospod. Ako verujući ima ženu koja ne veruje, a pristaje da živi sa njim, neka se ne razvodi od nje. **13** Isto tako, ako žena ima muža koji ne veruje, neka se ne razvodi od njega. **14** Jer, muž koji ne veruje posvećen je preko svoje

tragove obrezanja. Tako i čovek koji nije bio obrezan pre nego što ga je Bog pozvao, neka se ne obrezuje. **19** Da li je čovek obrezan ili neobrezan, ne igra nikavu ulogu. Važno je samo držati se Božijih zapovesti. **20** Neka svako ostane u prilikama u kojima ga je Božiji poziv zatekao. **21** Jesi li rob? Neka te to ne brine. Ali, ako možeš da postaneš sloboden, iskoristi priliku. **22** Jer, koga je Gospod pozvao kada je bio rob, tog je Gospod učinio slobodnim. A onaj koga je Gospod pozvao kao slobodnoga, rob je Hristov. **23** [Skupo] ste otkupljeni; ne budite robovi ljudima. **24** Braćo, neka svako ostane pred Bogom u prilikama u kojima ga je [Božiji] poziv zatekao. **25** A za neudate devojke nemam nikavu zapovest od Gospoda. Ipak, dajem svoje mišljenje kao čovek koga je Bog, po svome milosrđu, učinio vrednim poverenja. **26** Mislim da je zbog sadašnje nevolje bolje za čoveka da ostane u prilikama u kojima se nalazi. **27** Ako imaš ženu, ne razvodi se od nje. Ako nemaš ženu, ne traži je. **28** No, ako se i oženiš, ne činiš greh, a tako i devojka ako se uda, ne čini greh. Ipak, oni koji stupaju u brak iskušće nevolje ovozemaljskog života, a ja želim da vas poštēdim toga. **29** Ono što hoću da kažem, braćo, je ovo: određeno vreme se primaklo; od sada oni koji imaju ženu, neka žive kao da je nemaju; **30** oni koji tuguju, kao da ne tuguju, oni koji se raduju, kao da se ne raduju, i oni koji kupuju, kao da nemaju ništa, **31** i koji posluju u svetu, kao da ne posluju. Jer prolazi oblik ovoga sveta.

32 Hteo bih, naime, da ste lišeni briga. Bezbračni gubitku ako ne jedemo, niti smo na dobitku se brine za Gospodnje stvari, to jest, kako da ako jedemo. **9** Gledajte samo da vaša sloboda ugodi Gospodu. **33** A onaj koji je u braku brine ne bude kamen spoticanja za one koji su slabici za ovozemaljske stvari, naime, kako da ugodi **10** Jer ako neko vidi tebe, koji imaš znanje, za svojoj ženi, **34** te je podeljen u sebi. A neudata trpezom u idolskom hramu, neće li se, zbog žena ili devojka brine se za Gospodnje stvari, da svoje slabe savesti, ohrabriti da jede [hranu] bude posvećena i telom i duhom. Udata žena, žrtvovanu idolima? **11** I tako zbog tvog znanja pak, brine se za ovozemaljske stvari, naime, propada taj slabici, tvoj brat za koga je Hristos kako da ugodi svome mužu. **35** Govorim ovo za umro. **12** Jer time što grešite protiv svoje braće vaše dobro. Ne želim time da vam postavim udarajući po njihovoj slaboj savesti, grešite i ograničenja, nego da vas uputim na čestitu i protiv Hrista. **13** Stoga, ako hrana navodi na nesmetanu predanost Gospodu. **36** Ako neko greh moga brata, radije neću jesti meso doveke, misli da neprilično postupa prema devojci za koju je veren, te ako ona zalazi u godine, a i on oseća da treba da se ženi, neka učini po svojoj volji; ne čini nikakav greh. Neka stupe u brak. **37** Ali ko čvrsto ostane pri svojoj odluci i nema potrebe, nego vlada svojom voljom, te je rešio u svom srcu da ne ženi svoju verenicu, dobro čini. **38** Tako, onaj koji oženi svoju verenicu, čini dobro; a onaj koji je ne oženi, čini bolje. **39** Žena je vezana dok god je njen muž živ. Ako joj muž umre, slobodna je da se uda za koga hoće, ali samo za onog koji je u Gospodu. **40** Ipak, po mom mišljenju, blaženija je ako se ne uda. Uostalom, mislim da i ja imam Božijega Duha.

8 A sada o [hrani] koja se prinosi idolima.

Znamo da svi imamo znanje. Ali znanje dovodi do oholosti, dok ljubav izgrađuje. **2** Ako neko misli da nešto zna, još uvek ne zna onako i da nema drugog Boga osim jednoga. **5** Čak i da ima takozvanih bogova, kao što se tvrdi da ima mnogo bogova i gospodara – bilo na nebu bilo na zemlji, **6** mi imamo jednog Boga i Oca od koga sve potiče, i kome i mi pripadamo, i jednoga Gospoda, Isusa Hrista, po kome je Međutim, nemaju svi to znanje. Neki su se toliko navikli da služe idolima, da kada jedu takvu hranu, jedu je kao da je prinesena idolima, pa se tako njihova slaba savest kalja. **8** Hrana nas neće dovesti bliže Bogu, jer niti smo na

9 Zar nisam sloboden? Zar nisam apostol?

Nisam li video našeg Gospoda Isusa? Niste li vi moje delo u radu za Gospoda? **2** Jer, ako drugima i nisam apostol, vama jesam. Vi ste, naime, dokaz moje apostolske službe za Gospoda. **3** To je moja odbrana pred svima koji me ispituju. **4** Zar nemamo prava da jedemo i pijemo? **5** Zar nemamo prava da vodimo sa sobom svoje žene, kao što to čine ostali apostoli, braća našega Gospoda, pa i sam Kifa? **6** Ili, zar samo ja i Varnava moramo da radimo da bismo se izdržavali? **7** Ko služi vojsku o svom trošku? Ili, ko sadi vinograd, a ne jede grožđe iz vinograda? Ili, ko napasa stado, a ne piye mleko od stada? **8** Da možda ne govorim po ljudskoj [mudrosti], ili o ovome govor i Zakon? **9** Jer Mojsije je napisao u Zakonu: „Ne zavezuj usta volu kad vrše.“ Zar je Bogu stalo do volova? **10** Ne kaže li to upravo radi nas? To je napisano baš radi nas, jer orač treba da ore u nadi, i onaj koji vrše treba da vrše u nadi da će dobiti svoj deo od uroda. **11** Ako smo mi vama posejali duhovna [dobra], zar je mnogo ako žanjemo vaša zemaljska [dobra]? **12** Jer ako drugi polazu prava da ih pomažete vašim dobrima, nemamo li mi više prava na to? Ipak, mi se nismo koristili ovim pravom, nego sve podnosimo, da ne bismo postavili prepreku propovedanju Radosne vesti o Hristu. **13** Zar ne znate da oni koji obavljaju hramsku službu, od hrama dobijaju hranu, i da oni koji služe kod žrtvenika, od žrtvenika dobijaju svoj deo?

14 Isto tako je Gospod zapovedio da oni koji bili ugodni Bogu, pa ih je [Bog] pobjio u pustinji. propovedaju Radosnu vest treba da dobijaju **6** Te stvari su se dogodile nama za primer, da ne platu za to. **15** Ja se, pak, ničim od ovoga nisam poželimo zlo kao što su oni poželeti. **7** Ne budite koristio. Međutim, nisam ovo napisao da biste idolopoklonici kao neki od njih, jer je napisano: me vi plaćali. Radije bih umro, nego da me neko „Narod je posedao da jede i pije, i ustao da se liši onoga čime se ponosim. **16** Ja se, naime, ne zabavlja.“ **8** I ne odajmo se bludu, kao neki od ponosim propovedanjem Radosne vesti, jer mi njih, pa ih je u jedan dan pomrlo dvadeset tri je to stavljeno u dužnost. Naime, teško meni hiljade. **9** Takođe, ne iskušavajte Hrista, kao što ako je ne propovedam! **17** Jer, ako to činim po su ga neki od njih iskušavali, pa su izginuli od svom izboru, dobiću nagradu; a ako to ne činim zmija. **10** I ne prigovarajte, kao što su neki od po svom izboru, to znači da mi je poverena njih prigovarali, pa su izginuli od Uništitelja. **11** dužnost. **18** Šta je, dakle, moja nagrada? [Moja Sve ove stvari su se događale njima za primer, nagrada je] da besplatno propovedam Radosnu ali su zapisane za upozorenje nama, kojima su vest, ne služeći se svojim pravom [na platu]. se poslednja vremena približila. (aiōn g165) **12**

19 Jer, iako nisam dužan da služim nikome, Zato onaj koji misli da [čvrsto] стоји, neka pazi učinio sam sebe slugom svima, da bih pridobio da ne padne. **13** Nije vas snašlo neko iskušenje mnoge. **20** Za Jevreje sam bio Jevrejin, da bih koje ne snalazi sve ljude. Ali Bog je veran; on mnoge od njih pridobio; za one koji žive po neće dozvoliti da budete izloženi iskušenjima Zakonu, bio sam kao onaj koji živi po Zakonu, više nego što možete da podnesete, nego će iako ne živim po Zakonu, da bih pridobio njih okončati iskušenja da možete izdržati. **14** Stoga, koji žive po Zakonu. **21** Za one koji ne žive voljeni moji, bežite od idolopoklonstva. **15** po Zakonu, bio sam kao onaj koji ne živi po Govorim vam kao mudrima: sami prosudite šta Zakonu, da bih pridobio njih koji ne žive po vam govorim. **16** Zar čaša blagoslova za koju Zakonu, iako ne živim bez Božijeg Zakona. Ja, zahvaljujemo Bogu, ne predstavlja zajedništvo naime, živim po Hristovom zakonu. **22** Za slabe koje imamo po krvi Hristovoj? Zar hleb koji sam bio slab, da bih pridobio slabe. Svima sam lomimo ne predstavlja zajedništvo koje imamo postao sve, da po svaku cenu spasem neke. **23** po telu Hristovom? **17** I pošto je jedan hleb, mi Sve to činim radi Radosne vesti, da učestvujem mnogi činimo jedno telo, jer jedan hleb delimo. u njenim [blagoslovima]. **24** Zar ne znate da **18** Obratite pažnju na one koji su Izraeljci po na trkalištu trče svi takmičari, ali samo jedan telu: nisu li oni koji jedu od hramskih žrtava dobija nagradu? Tako i vi trčite da je dobijete. **25** isti oni koji zajedno prinose žrtvu Bogu na Svaki takmičar se trudi svim silama da pobedi. žrtveniku? **19** Šta time hoću da kažem? Da je Oni to čine da dobiju raspadljiv venac, a mi hrana koja se prinosi idolima tek samo hrana, da dobijemo neraspadljiv venac. **26** Zato ja ne ili da je idol tek samo idol? **20** [Ne!] Ono što trčim besciljno, niti udaram u prazno, **27** nego [mnogobošći] žrtvuju, zlim duhovima žrtvuju, a bespoštедno naprežem svoje telo i potčinjavam ja neću da imate zajedništvo sa zlim duhovima. ga, da se ne bih ja, koji propovedam Radosnu **21** Ne možete piti iz Gospodnje čaše i iz čaše vest drugima, pokazao kao nedostojan. zlih duhova; ne možete jesti za Gospodnjom trpeziom i za trpezem zlih duhova. **22** Ili, zar ćemo izazivati Gospoda? Da nismo jači od njega? **23** [Kažete]: „Sve je dozvoljeno.“ Ipak, nije sve na korist. „Sve je dozvoljeno.“ Ipak, sve ne izgrađuje. **24** Ne gledajte samo svoju korist, već i korist drugih. **25** Jedite sve što se prodaje na tržnici, ništa ne ispitujući radi svoje savesti. **26** Jer, „Gospodu pripada zemlja i sve što je na

10 Neću da vam ostane nepoznato, braćo, da su naši preci bili zaštićeni oblakom i da su svi prošli kroz more, **2** te su svi bili u Mojsija kršteni u oblaku i moru. **3** Takođe su svi jeli istu duhovnu hranu, **4** i svi su pili isto duhovno piće, jer su pili iz duhovne stene koja ih je pratila, a ta stena je bila Hristos. **5** Međutim, mnogi nisu

njoj.“ **27** Ako vas neki nevernik pozove na obed, crkve Božije. **17** Ipak, ne mogu da vas pohvalim i vi hoćete da idete, jedite sve što se iznese pred za ono što vam sada nalažem, jer vaše sastajanje vas ništa ne ispitujući zbog savesti. **28** Ali, ako ne ide na bolje, nego na gore. **18** Prvo, čujem vam neko kaže: „Ova hrana je bila žrtvovana da među vama ima podele kada se okupljate idolima“, onda ne jedite zbog onoga koji vam je kao crkva, što delimično i verujem. **19** Najzad, to dao do znanja, a i radi savesti; **29** ne mislim treba da bude podela među vama da se pokažu radi vaše savesti, već radi njegove. Pitate se: oni koji su valjani. **20** Dakle, kada se okupljate, „Zašto da nečija savest određuje moju slobodu?“ ne jede se večera Gospodnja. **21** Naime, svako **30** Ako ja jedem sa zahvaljivanjem, zašto da me uzima svoju večeru, te jedan gladuje, a drugi se osuđuju za ono za šta zahvaljujem?“ **31** Zato, bilo opija. **22** Zar nemate kuću da jedete i pijete? Ili, da jedete, pijete ili činite nešto drugo, sve činite zar prezirete Crkvu Božiju i posramljujete one Bogu na slavu. **32** Ponašajte se besprekorno koji nemaju? Šta da vam kažem? Treba li da vas kako prema Jevrejima i Grcima, tako i prema pohvalim? Za ovo ne mogu da vas pohvalim. **23** Crkvi Božijoj. **33** Naime, i ja svima ugadам u Ja sam, naime, primio [učenje] od Gospoda koje svemu, ne gledajući svoju korist, nego korist sam i vama predao: da je Gospod Isus one noći drugih, da bi mnogi bili spaseni.

11 Uzmite mene za primer, kao što ja uzimam Hrista za primer. **2** Pohvalno je to što me se u svemu sećate i što držite predanja onako kako sam vam preneo. **3** Ali hoću da znate da je Hristos glava svakom mužu, da je muž glava ženi, a Bog Hristu. **4** Svaki muž koji se moli ili prorokuje pokrivenе glave, sramoti svoju glavu. **5** Isto tako i svaka žena koja se moli ili prorokuje nepokrivenе glave, sramoti svoju glavu, jer je ista kao i ošišana. **6** Ako žena ne pokriva glavu, neka se ošiša. Ali pošto je sramota za ženu da se šiša i brije, neka pokriva glavu. **7** Muž, pak, ne treba da pokriva glavu, zato što on odražava lik i slavu Božiju. A žena odražava muževljevu slavu. **8** Muškarac, naime, nije postao od žene, nego žena od muškarca. **9** I nije muškarac stvoren radi žene, nego žena radi muškarca. **10** Zbog toga, a i zbog anđела, žena mora da ima znak na svojoj glavi da je pod vlašću. **11** Međutim, u Gospodu, niti je žena nezavisna od muža, niti je muž nezavisan od žene. **12** Jer, kao što je žena postala od muškarca, tako se i muškarac rada od žene, a sve to dolazi od Boga. **13** Prosudite sami:

priliči li ženi da se moli nepokrivenе glave? **14** Ne uči li vas i sama priroda da je sramota za čoveka da ima dugu kosu? **15** A zar ženi nije na ponos da ima dugu kosu? Kosa joj je, naime, data umesto vela. **16** A ako je nekome do prepiske, mi nemamo takav običaj, a ni ostale

kada je bio predat uzeo hleb, **24** zahvalio [Bogu] i prelomio ga, rekavši: „Ovo je moje telo koje [se daje] za vas. Ovo činite meni na spomen.“ **25** Tako je uzeo i čašu posle večere i rekao: „Ova čaša je Novi savez po mojoj krvi. Kad god je pijete, činite to meni na spomen.“ **26** Zaista, kad god jedete hleb i pijete čašu, navešćujete smrt Gospodnju dok se on ne vrati. **27** Zato ko nedostojno jede hleb i pije čašu, biće kriv za greh protiv tela i krvi Gospodnje. **28** Neka se, dakle, svako prvo preispita, pa tek onda neka jede od hleba i pije iz čaše. **29** Jer, ko jede i pije, a ne razaznaje u tome telo [Gospodnje], navlači na sebe osudu kad jede i pije. **30** Zato ima mnogo nemoćnih i bolesnih među vama, a neki su i umrli. **31** Ako bismo sami sebi sudili, [Gospod] nam ne bi studio. **32** Ipak, kad nas Gospod sudi, on nas i odgaja, da ne budemo osuđeni sa svetom. **33** Zato, braćo moja, kada se okupite da jedete, pričekajte jedni druge. **34** Ako je neko gladan, neka jede kući, da ne dođete pod Božiju osudu kada se sastanete. A što se tiče ostalih stvari, daću vam uputstva kad dodem.

12 Ne želim, braćo, da budete u neznanju po pitanju duhovnih [darova]. **2** Znate da ste, kao bivši mnogobošci, bili zavedeni, te ste služili nemim idolima. **3** Zato vam obznanjujem: niko ko je vođen Božijim Duhom, ne može da kaže: „Proklet bio Isus.“ Isto tako, niko ne može da

kaže: „Isus je Gospod“, ako nije [vođen] Svetim pojedinačno. **28** A Bog je u Crkvi postavio prvo Duhom. **4** Darovi su različiti, ali je isti Duh. **5** apostole, drugo proroke, treće učitelje; zatim Ima i različitih službi, ali je isti Gospod. **6** Ima čudotvorce, iscelitelje, pomagače, one sa darom razlike i u delovanjima, ali je isti Bog koji kroz upravljanja, [te one sa darom govorenja] drugih njih deluje u svakome jeziku. **7** A Duh na svakome jeziku. **29** Jesu li svi apostoli? Jesu li svi proroci? pokazuje svoje dejstvo radi zajedničke koristi. Jesu li svi učitelji? Jesu li svi čudotvorci? **30** Zar **8** Jednome Duh daje dar mudrog savetovanja, svi poseduju dar isceljivanja? Zar svi govore dok drugome isti Duh daje dar saopštavanja [drugim] jezicima? Zar svi tumače jezike? **31** posebnog znanja. **9** Jednome Duh daje dar vere, Revnosno težite za višim darovima! Ja ću vam, dok drugome isti Duh daje dar isceljivanja. **10** pak, pokazati najbolji put.

Jednome [Duh] daje dar da čini čuda, a drugome dar proroštva. Nekome daje dar razlikovanja duhova, nekome da govoriti [drugim] jezicima, a nekome da tumači te jezike. **11** Sve ovo čini jedan te isti Duh, koji po svojoj volji dodeljuje dar svakom pojedincu. **12** Naime, kao što u telu ima mnogo udova, a svi ti udovi, iako ih je mnogo, čine jedno telo, tako je i sa Hristom. **13** Jer, po Duhu smo svi mi kršteni u jedno telo. Bilo Jevreji ili Grci, bilo robovi ili slobodni, svi smo napojeni jednim Duhom. **14** Jer jedan ud ne čini telo, nego mnogi. **15** Ako noga kaže: „Pošto nisam ruka, ne pripadam telu“, zar ipak ne pripada telu? **16** I ako uho kaže: „Pošto nisam oko, ne pripadam telu“, zar ipak ne pripada telu? **17** Ako bi celo telo bilo oko, gde bi bio sluh? [Ili] ako bi celo [telo] bilo uho, gde bi bilo čulo mirisa? **18** A Bog je postavio svaki deo tela onako kako je on htio. **19** Gde bi bilo telo da su svi oni samo jedan deo [tela]? **20** No, [stvari stoje ovako]: ima mnogo delova [tela], ali je telo jedno. **21** Oko ne može da kaže ruci: „Ne trebaš mi!“, niti glava nogama: „Ne trebate mi!“ **22** Šta više, i naizgled slab delovi tela su neophodni. **23** Pa čak i sa delovima [tela] koji nam se čine manje vrednim postupamo s punim uvažavanjem. I sa stidnjim [delovima tela] postupamo s većom pristojnošću, **24** koja nije potrebna drugim [delovima tela]. Bog je, naime, tako sastavio telo, da je neuglednijim delovima tela dao posebnu čast, **25** da ne bude podele u telu, nego da se delovi [tela] jednako brinu jedni za druge. **26** Ako jedan deo [tela] pati, pate i svi ostali; ako se jednom delu [tela] ukazuje čast, sa njim se raduju i svi ostali. **27** Dakle, vi ste telo Hristovo i delovi [tela]

13 Ako govorim ljudskim i andeoskim jezicima, a nemam ljubavi, onda sam kao metal što odjekuje i činele što zveče. **2** I ako imam i dar proroštva, i da znam sve tajne i sva znanja, i povrh toga da imam svu veru planine da premeštам, a ljubavi da nemam – ništa sam. **3** Pa da i razdelim sve što imam, da i telo svoje predam, da bih se hvalio, a ljubavi nemam – ništa mi ne koristi. **4** Ljubav je strpljiva, ljubazna, ne zavidi, ne hvali se, nije ohola, **5** ne ponaša se nepristojno, ne traži svoje, ne žesti se, ne pamti зло, **6** ne raduje se nepravdi, a raduje se istini, **7** sve podnosi, nikada ne prestaje da veruje, svemu se nada, sve izdržava; **8** ljubav nikad ne prestaje. Proroštva će se ugasiti, jezici će prestati, znanje će se okončati. **9** Jer nepotpuno znamo i nepotpuno prorokujemo. **10** A kad dođe ono potpuno, okončaće se ono nepotpuno. **11** Kad sam bio dete, govorio sam kao dete, mislio sam i razmišljao kao dete. A kad sam odrastao, završio sam sa detinjstvom. **12** Sada vidimo nejasno, kao u ogledalu, a onda ćemo videti licem u lice. Sada znam nepotpuno, a onda ću znati potpuno, kao što sam i sam sebi poznat. **13** A sada ostaje ovo troje: vera, nada i ljubav; a najveća od njih je ljubav.

14 Težite za ljubavlju, pokažite revnost za duhovne [darove], a posebno da prorokujete. **2** Naime, ko govoriti [drugim] jezikom, ne govoriti ljudima, već Bogu, jer ga нико ne razume, pošto on govoriti tajne. **3** A ko prorokuje, govoriti ljudima na izgradnju, ohrabrenje i utehu. **4** Ko govoriti [drugim] jezikom, izgrađuje samo sebe, a ko prorokuje, izgrađuje crkvu. **5** Hteo bih da svi govorite

[drugim] jezicima, ali još više da prorokujete, ili nevernik naide, a svi prorokuju, sve ga kori, jer je onaj koji prorokuje korisniji od onoga što sve ga osuđuje, **25** tada se obelodanjuju tajne govori [drugim] jezicima, osim ako ih tumači, njegovog srca. Tako će pasti ničice i pokloniti da bi crkva mogla da se izgrađuje. **6** Ako vam se Bogu, pa će ispovediti da je Bog zaista u ja, braćo, dođem i govorim [drugim] jezicima, vama. **26** Šta, dakle, [da činimo], braćo? Kad se kakvu ćete korist imati od toga, ako vam uz okupljate, svako ima nešto: neko psalam, neko to ne saopštим bilo otkrivenje ili znanje, bilo pouku, neko otkrivenje, neko [drugi] jezik, neko proroštvo ili pouku? **7** Ako neživi [instrumenti] [dar] tumačenja [tog drugog jezika]. Neka sve koji daju zvuk, svirala ili harfa, ne prave razliku bude na izgradnju. **27** Ako neko govorи [drugim] u tonovima, ko će znati šta se svira? **8** Ili ako jezikom, neka govore dvojica, najviše trojica, i truba ispusti nejasan zvuk, ko će se spremiti za to redom, a jedan neka tumači. **28** Ukoliko nema boj? **9** Isto tako, ako govorite [drugim] jezikom tumača, neka čuti u crkvi, pa neka govorи sam koji nije razumljiv, ko će znati šta je izrečeno? sebi i Bogu. **29** Što se tiče proroka, neka govore Govorićete u vetar. **10** Zaista, na svetu ima toliko dvojica ili trojica, a ostali neka prosuđuju. **30** jezika, i svaki od njih ima značenje. **11** Prema Ako se drugom koji tu sedi nešto otkrije, prvi tome, ako ne znam šta jezik znači, biću stranac neka čuti. **31** Svi, naime, možete da prorokujete, onome koji govorи, a i on će meni biti stranac. jedan po jedan, da se svi pouče i ohrabre. **32** **12** Isto tako i vi, pošto već pokazujete revnost Proročki duhovi pokoravaju se prorocima. **33** za duhovne [darove], nastojte da obilujete [u Jer Bog nije [Bog] nereda, nego mira. Kao što onim darovima] koji izgrađuju crkvу. **13** Zato je u svim crkvама, **34** žene treba da čute u onaj koji govorи [drugim] jezikom, neka se moli crkvi. Njima nije dozvoljено da govore; one da može da ga protumači. **14** Naime, ako se treba da se pokoravaju, kao što Zakon nalaže. ja molim [drugim] jezikom, moj duh se moli, **35** A ako žele da nauče nešto, neka kući pitaju ali moj um ostaje bez koristi. **15** Šta, dakле, svoje muževe, jer ne priliči ženi da govorи u [da činim]? Moliću se duhom, ali moliću se i crkvi. **36** Ili da nije Božija reč od vas potekla? Ili umom, pevaču hvalospeve duhom, ali pevaču ste vi jedini do kojih je ona došla? **37** Ako neko hvalospeve i umom. **16** Jer ako ti blagosiljaš misli da je prorok, ili duhovan, treba da shvati [Boga] Duhom, kako će nepućeni reći „amin“ da je ovo što vam pišem zapovest od Gospoda. na tvoje zahvaljivanje, kad ne zna šta govorиш? **38** Ko ovo ne shvata, ostaje u neznanju. **39** Stoga, **17** Doduše, ti lepo zahvaljuješ Bogu, ali se drugi braćo, pokažite revnost za prorokovanje, i ne ne izgrađuje. **18** Zahvalan sam Bogu što govorim branite da se govorи [drugim] jezicima. **40** Neka [drugim] jezicima više od svih vas. **19** Ipak, u sve bude prikladno i uredno.

crkvi ču radije reći pet razumljivih reči da se svi pouče, nego deset hiljada reči [drugim] jezikom. **20** Braćo, ne razmišljajte detinjasto, ali budite kao mala deca koja nisu vična zlu. U mislima, pak, budite zreli. **21** U Zakonu je napisano: „Preko onih koji govore drugim jezicima, i usana tuđinaca, govoriću ovome narodu, ali me ni onda neće poslušati – govorи Gospod.“ **22** Tako [drugi] jezici nisu znak za vernike, nego za nevernike. Međutim, proroštvo je za vernike, a ne za nevernike. **23** Ako se, dakle, sva crkva okupi, pa svi počnu da govore [drugim] jezicima, a pritom uđu nepućeni ili neverni, neće li reći da ste ludi? **24** Ali, ako nepućeni

15 Podsećam vas, braćo, na Radosnu vest koju sam vam navestio, koju ste prihvatali i u kojoj stojite. **2** Njome se i spasavate, ako je čvrsto držite onako kako sam vam je navestio, sem ako niste uzalud poverovali. **3** Ja sam vam, naime, na prvom mestu predao ono što sam primio: da je Hristos, saglasno Pismima, umro za naše grehe, **4** i da je, saglasno Pismima, sahranjen i vaskrsnut trećeg dana. **5** Potom se Hristos ukazao Kifi, a zatim Dvanaestorici. **6** Onda se odjednom ukazao pred više od pet stotina braće, od kojih većina živi i danas, a neki su umrli. **7** Zatim se ukazao Jakovu, te

svim apostolima. **8** Na kraju se [Hristos] ukazao dike po našem Gospodu Isusu Hristu. **32** Ljudski i meni, kao nedonošetu. **9** Naime, ja sam govoreći, kakvu korist imam od toga što sam najmanji među apostolima, i nisam dostojan se borio sa „zverima“ u Efesu? Ako mrtvi ne da se nazovem apostolom, jer sam progonio vaskrsavaju, onda, „Da jedemo i pijemo, jer Crkvu Božiju. **10** Ipak, milošću Božijom sam ono sutra čemo da pomremo.“ **33** Ne zavaravajte se: što jesam, i njegova milost prema meni nije „Loše društvo kvari dobre običaje.“ **34** Dodite bila uzaludna. Šta više, potrudio sam se više od k sebi i ne grešite više, jer neki ljudi ne znaju svih njih, ali ne ja, nego Božija milost sa mnom. Boga. Ovo vam govorim na sramotu. **35** Ipak, **11** Svejedno, bio ja ili oni, tako propovedamo neko može da pita: „Kako mrtvi vaskrsavaju? i tako ste poverovali. **12** Ako se propoveda da U kakovom će se telu pojavit?“ **36** Bezumničе! je Hristos vaskrsao iz mrtvih, kako onda neki Seme koje poseješ ne oživljava ako ne umre. od vas tvrde da nema vaskrsenja mrtvih? **13** **37** Pa i kada seješ, ne seješ izraslu biljku, nego Ako nema vaskrsenja mrtvih, onda ni Hristos golo zrno, bilo pšenično ili kakvo drugo. **38** A nije vaskrsao, **14** a ako Hristos nije vaskrsao, Bog svakom semenu daje telo kakvo hoće, i to uzaludno je naše propovedanje, uzaludna je i svakom semenu njemu svojstven oblik. **39** Jer vaša vera. **15** Ako mrtvi ne vaskrsavaju, onda nije svako telo isto: ljudsko telo je drugačije smo se i mi pokazali kao lažni svedoci Božiji, od tela zveri, telo zveri je drugačije od tela jer smo svedočili da je Bog vaskrsao Hrista, ptica, a telo ptica je drugačije od [tela] riba. **40** koga nije vaskrsao. **16** Ako mrtvi ne vaskrsavaju, Takođe postoje nebeska i zemaljska tela; ali je onda ni Hristos nije vaskrsao. **17** A ako Hristos sjaj nebeskih tela drugačiji od sjaja zemaljskih nije vaskrsao, uzaludna je vaša vera, jer ste još [tela]. **41** Sunce ima svoj sjaj, mesec svoj, a uvek u svojim gresima. **18** Po tome su propali i zvezde, opet, svoj sjaj. Pa i zvezda se od zvezde oni koji su usnuli u Hristu. **19** Jer, ako samo u razlikuje po sjaju. **42** Tako je i sa vaskrsenjem ovom životu polažemo nadu u Hrista, jadniji mrtvih. Seje se propadljivo [telo], a vaskrsava smo od svih ljudi. **20** Ali Hristos je vaskrsao nepropadljivo; **43** seje se u sramoti, a vaskrsava iz mrtvih, prvi među umrlima! **21** Jer, kao što u slavi; seje se u slabosti, a vaskrsava u sili; je smrt došla posredstvom čoveka, tako je i **44** seje se prirodno telo, a vaskrsava duhovno. vaskrsenje iz mrtvih došlo posredstvom čoveka. Ako, naime, postoji prirodno telo, postoji i ono **22** Naime, kao što u Adamu svi umiru, tako će duhovno. **45** Jer, ovako je napisano: „Adam, svi koji su u Hristu oživeti, **23** svako po svom prvi čovek, postade živo biće.“ Poslednji Adam redu: Hristos je prvi, a zatim, kad on dođe, i oni postade Duh koji daje život. **46** Ali nije bilo prvo koji mu pripadaju. **24** Potom nastupa kraj, kada duhovno [telo], nego prirodno, a zatim duhovno. [Hristos] uništi svako glavarstvo, i svaku vlast i **47** Prvi čovek je zemljan, načinjen od praha silu, te preda Carstvo Bogu Ocu. **25** On, naime, zemaljskog, drugi čovek je s neba. **48** Kakav je treba da vlada dok ne položi sve neprijatelje bio zemljani čovek, takvi su i zemljani ljudi; pod svoje noge. **26** Smrt će biti uništena kao kakav je nebeski [čovek], takvi su i oni nebeski. poslednji neprijatelj. **27** Jer, [Bog] je sve pokorio **49** I kao što u sebi nosimo sličnost sa zemljanim njemu pod noge. A kad kaže da je sve pokoren, čovekom, tako čemo nositi sličnost sa nebeskim jasno je da je pokoren sve osim [Boga], koji mu [čovekom]. **50** Ovo kažem, braćo, jer telo i krv ne je sve pokorio. **28** A kad mu sve bude pokoren, mogu uzeti učešća u Carstvu Božijem, niti može onda će se i Sin pokoriti onome koji mu je raspadljivo dobiti u posed neraspadljivo. **51** sve pokorio, da Bog bude sve u svemu. **29** Šta Evo, saopštavam vam tajnu: nećemo svi umreti, onda čine oni koji se krštavaju za mrtve? Ako ali čemo se svi izmeniti, **52** odjednom, u tren mrtvi ne uskrsavaju, zašto se krste za njih? oka, kad se začuje poslednja truba. Tada će **30** Zašto smo i mi svaki čas u opasnosti? **31** Ja mrtvi vaskrsnuti sa neraspadljivim [telima], svaki dan umirem, braćo, tako mi vas, moje a mi čemo se izmeniti. **53** Jer, ovo raspadljivo

[telo] mora da se promeni u neraspadljivo, ovo sarađuje i radi. **17** Radujem se Stefaninom, smrtno u besmrtno. **54** A kad se ovo raspadljivo Fortunatovom i Ahaikovom povratku, jer su [telo] promeni u neraspadljivo i ovo smrtno mi oni nadoknadili vaše odsustvo. **18** Oni su, u besmrtno, tada će se ispuniti napisana reč: naime, umirili moj duh i vaš. Odajte priznanje „Pobeda proždre smrt.“ **55** „Gde je, smrti, tvoja takvima. **19** Pozdravljuju vas crkve u [Maloj] pobeda? Gde je, smrti, žalac tvoj?“ (**Hadēs g86**) Aziji. Mnogo vas pozdravljuju u Gospodu Akila i **56** Žalac smrti je greh, a sila greha dolazi od Priskila sa crkvom koja se okuplja u njihovom Zakona. **57** Ali, hvala Bogu koji nam daje pobedu domu. **20** Pozdravljuju vas sva braća. Pozdravite posredstvom Gospoda našega, Isusa Hrista. jedni druge svetim poljupcem. **21** Ja, Pavle, **58** Stoga, voljena moja braćo, budite čvrsti i pišem pozdrav svojom rukom. **22** Ako ko ne nepokolebljivi. Imajte vazda pune ruke posla u voli Gospoda, neka bude proklet. Marana ta! **23** službi za Gospoda, znajući da vaš trud u službi Milost Gospoda Isusa [neka je] sa vama. **24** Moja za Gospoda nije besplodan. **25** Ljubav [je] sa svima vama u Hristu Isusu. Amin.

16 Što se tiče priloga za svete, učinite onako

kako sam naredio i galatijskim crkvama.

2 Svakog prvog dana u nedelji neka svako od vas odvaja na stranu i štedi koliko može, da se novac ne bi sakupljao kad ja dođem. **3** A kad dođem, poslaću s preporukama one koje vi odaberete da odnesu vaš dar u Jerusalim. **4** Ako se nađe za shodno da ja idem, oni mogu da mi se pridruže. **5** Vas ču, pak, posetiti kad prođem kroz Makedoniju, budući da putujem preko Makedonije. **6** Moguće je da ču se i zadržati kod vas, pa čak i prezimeti, da me otpratite kud god podđem. **7** Ne želim, naime, da vas vidim samo u prolazu, nego se nadam da ču neko vreme provesti kod vas, ako Gospod dopusti. **8** U Efesu ču ostati do Pedesetnice, **9** jer su mi se otvorila velika vrata za uspešan rad, iako imam mnogo protivnika. **10** Ako Timotej dođe, gledajte da se ne oseća nelagodno sa vama, jer i on obavlja službu za Gospoda kao i ja. **11** Niko, dakle, da ga ne prezre. Ispratite ga u miru da dođe k meni, jer ga očekujem sa braćom. **12** Što se tiče brata Apolosa, mnogo sam ga molio da dođe k vama sa [drugom] braćom, ali on nije bio voljan da dođe sad. Ipak, doći će kad mu se ukaže prilika. **13** Budite budni, stojte u veri, držite se muški, budite jaki! **14** Sve što činite neka bude u ljubavi. **15** Vi znate za Stefaninu porodicu, da su oni prvi obraćenici u Ahaji i da su služili potrebama Božijeg naroda. Molim vas, braćo, **16** da se stavite pod vodstvo takvih kao što su oni i svakog ko sa njima

2 Korinćanima

1 Pavle, apostol Isusa Hrista po Božijoj volji, zajedno sa [našim] bratom Timotejem, [pozdravlja] Božiju crkvu u Korintu, zajedno sa svim svetima širom Ahaje. **2** Milost vam i mir od Boga, Oca našega, i Gospoda Isusa Hrista. **3** Blagosloven da je Bog i Otac našega Gospoda Isusa Hrista, milosrdni Otac i Bog svake utehe. **4** On nas teši u svakoj našoj nevolji, da bismo i mi mogli da tešimo one koji su u nevoljama, utehom kojom nas same Bog teši. **5** Jer, kao što tako primamo i izobilje utehe posredstvom Hrista. **6** Ako smo pritisnuti nevoljama, to je za vašu utehu i spasenje, ako primamo utehu od patnjama, tako i u našoj utesi. **8** Hoćemo, naime, da znate, braćo, da je nevolja koja nas je snašla u [Maloj] Aziji toliko prevazilazila naše snage, da smo izgubili svaku nadu da ćemo ostati u životu. **9** U stvari, u sebi smo se već pomirili sa smrtnom kaznom, da se ne bismo pouzdali u same sebe, nego u Boga koji vaskrsava mrtve. **10** On nas je izбавio od smrтne opasnosti i izbaviće nas, jer smo se u njega pouzdali da će nas i dalje izbavljati. **11** A i vi ćete nam priteći u pomoć molitvom, da bi mnogi ljudi zahvaljivali Bogu na milosti koju nam je darovao posredovanjem mnogih. **12** Ovo je naš ponos: naš savest koja svedoči da smo u svetu živeli u Božijoj svetosti i iskrenosti, ne po ljudskoj mudrosti, nego po Božijoj milosti, a naročito među vama. **13** Ne pišemo vam, naime, ništa drugo osim onoga što možete da pročitate ili da razumete. Nadam se da ćete to jednom u potpunosti razumeti, ukoliko nas sada niste do kraja razumeli. Jer, na dan Gospoda Isusa vi ćete biti nama na ponos, kao i mi vama. **15** S tim uverenjem nameravao sam da dođem prvo k vama, na vaše dvostruko zadovoljstvo. **16** Hteo sam da vas posetim na svom putu za Makedoniju, i da vam ponovo dođem po povratku iz Makedonije, pa da me

vi otpratite do Judeje. **17** Jesam li se, dakle, ponašao lakomisleno kad sam to nameravao? Ili, možda, nameravam da, poput ljudi u svetu, najpre kažem „da, jeste“, a onda „ne, nije?“ **18** Bog je pouzdani svedok da poruka koju smo vam navestili nije bila i „jestе“ i „nije.“ **19** Jer Sin Božiji, Isus Hristos, koga smo vam ja, Silvan i Timotej navestili, nije bio i „jestе“ i „nije“, Isusa Hrista, milosrdni Otac i Bog svake utehe. **20** Jer sva Božija obećanja nalaze svoju potvrdu u Hristu. Zato i čini čvrstima po Hristu. On nas je pomazao **22** i stavio svoj pečat na nas, i dao svoga Duha u Hristu. **21** A Bog je taj koji nas zajedno sa vama izobilno učestvujemo u Hristovim patnjama, kada slavimo Boga po Isusu naša srca kao zalog. **23** Pozivam Boga za svedoka na svoju dušu: u Korint nisam došao samo Boga, to je radi vaše utehe. Ta uteha se pokazuje zato da bih vas poštedeo. **24** Mi, naime, ne kada strpljivo podnosite iste patnje koje i mi gospodarimo vašom verom, nego zajedno sa podnosimo. **7** Čvrsta je nada koju polažemo u vama, jer znamo da učestvujete kako u našim čvrsti u veri.

2 Odlučio sam, naime, da vam moј dolazak ne priredi ponovo žalost. **2** Jer ako ja vas ožalostim, ko će mene da obraduje? Da neće onaj koga ja ožalostim? **3** Ovo sam vam napisao baš zato da me ne bi, prilikom mog dolaska, ožalostili oni koji bi trebalo da mi pričine radost. **4** Pisao sam vam ovo uz mnoge suze, Uveren sam, naime, da je moja radost – radost svih vas. **5** Ako je neko kome naneo žalost, nije je naneo iz velike nevolje i sa strepnjom u srcu, ne da vas ožalostim, nego da vam dam do znanja koliko je obilna ljubav koju imam za vas. **6** Tom čoveku je dovoljan ukor većine. **7** Zato mu vi radije oprostite i utešite ga, da ga ne slomi prevelika žalost. **8** Stoga vas molim da potvrđite svoju ljubav za njega. **9** Ovo sam vam pisao da proverim kakvi ste i da li ste u svemu poslušni. **10** Kome, dakle, vi oprostite, [tome oprštam] i ja. Jer ako sam ja nešto kome oprostio, oprostio sam radi vas pred Hristom, **11** da nas Satana ne prevari. Znamo, naime, kakve su mu namere. **12** Kada sam došao u Troadu da propovedam Radosnu vest o Hristu, Gospod mi je otvorio vrata za rad. **13** No, i pored toga duša mi je bila nespokojna što nisam našao

Tita, svoga brata. Zato sam se oprostio sa njima Hristu može da se odstrani. **15** Tako i danas kad i otisao u Makedoniju. **14** Ali hvala Bogu koji se čita Mojsijevo [Petoknjižje], pokrivalo zastire nas u Hristu uvek vodi u pobedničkoj povorci, njihovo srce. **16** Ali ako se [neko] obrati Gospodu, te preko nas svuda širi miris znanja o sebi. **15** pokrivalo spada. **17** Gospod je Duh, a gde je Jer mi smo Hristov ugodni miris među onima Duh Gospodnji, [tu je] sloboda. **18** A svi mi, koji koji se spasavaju i među onima koji propadaju. otkrivena lica odražavamo slavu Gospodnju, **16** Onima [koji propadaju], mi smo zadah smrti Duhom se Gospodnjim preobražavamo u njegov koji ubija, a onima [koji se spasavaju], miomiris lik, iz jednog [stupnja] slave u drugi. koji donosi život. I ko je za sve ovo podoban? **17** Zaista, mi nismo kao mnogi koji trguju rečju Božjom, nego kao [poslani] od Boga, iskreno propovedamo pred Bogom, kao oni koji su u Hristu.

3 Počinjemo li ponovo da preporučujemo sami sebe? Ili, zar su nam potrebne, kao nekima, pismene preporuke za vas ili od vas? **2** Vi ste naše pismo, zapisano u našim srcima, koje poznaju i čitaju svi ljudi. **3** Vi, naime, pokazujete da ste Hristovo pismo, sastavljen našom službom, pismo koje nije napisano mastilom, nego Duhom živoga Boga, ne na kamenim pločama, nego na pločama ljudskih srca. **4** Ovakvo pouzdanje o vašim slugama Isusa radi. **5** To koji je rekao: „Neka zasvetli svetlost iz tame!“, znači da mi sami nismo u stanju da pripišemo zasvetlio je i u našim srcima, da poznamo Božiju nešto sebi; naša sposobnost dolazi od Boga. slavu na licu Isusa Hrista. **7** Ali ovo blago imamo **6** On nas je ospособio da budemo službenici u zemljanim posudama, da bude jasno da ova Novog saveza, ne slova, nego Duha. Jer slovo izvanredna snaga potiče od Boga, a ne od nas. **8** donosi smrt, a Duh daje život. **7** Pa kad je služba Sa svih strana nas pritiskaju nevolje, ali nas ne smrti, slovima urezana u kamen zasjala takvom slamaju, u nedoumici smo, ali nismo očajni, **9** slavom da Izrailjci nisu mogli da gledaju u progonjeni smo, ali nismo napušteni, obaraju Mojsijevo lice, zbog prolaznog sjaja njegovog nas, ali nas ne uništavaju. **10** Mi uvek na svome lica, **8** koliko li će slavnija biti služba koju vrši telu nosimo smrt Isusovu, da se i život Isusov Duh? **9** Jer, ako je služba osude bila slavna, pokaže na našem telu. **11** Jer, dok god živimo, koliko je onda slavnija služba [koja donosi] izloženi smo smrti radi Isusa, da se i život Isusov pravednost? **10** Zaista, ono što je bilo slavno pokaže na našim smrtnim telima. **12** Prema nije slavno kad se uporedi sa slavom koja ga tome, smrt deluje u nama, a život u vama. **13** premašuje. **11** Jer, ako je ono što je prolazno I pošto imamo istog Duha vere kao onaj koji bilo slavno, koliko li je slavnije ono što traje je napisao: „Poverova sam, te zato govorim“, [zauvek]? **12** Budući da imamo ovakvu nadu, tako i mi verujemo, pa zato govorimo, **14** jer govorimo sasvim slobodno. **13** Mi nismo kao znamo da će onaj koji je vaskrsao Gospoda Mojsije koji je stavio pokrivalo preko lica da Isusa, vaskrsnuti sa njim i nas, te nas zajedno sa Izrailjci ne bi gledali svršetak prolazne slave. **14** vama postaviti uz sebe. **15** Sve je to radi vas, Uprkos tome, njihov razum je otvrđnuo. I sve da se milost [Božija] proširi na mnoge, te da do današnjega dana, kada se čita Stari zavet, njihovo zahvaljivanje bude izobilno, Bogu na pokrivalo se ne uklanja, zbog toga što samo u slavu. **16** Zato se ne predajemo, jer čak i ako se

naš spoljašnji čovek raspada, onaj unutrašnji se iz dana u dan obnavlja. **17** Jer, ova lagana nevolja, koja nas je trenutno snašla, priprema nas za izvanredno i neizmerno, večno izobilje slave. (aiōnios g166) **18** Mi, naime, ne pridajemo važnost onome što se vidi, nego onome što se ne vidi, jer vidljivo je privremeno, a nevidljivo je večno. (aiōnios g166)

5 Znamo, naime, da ako se zemaljski šator u kome živimo i razruši, imamo stan od Boga, večni dom na nebesima koji nije sagrađen ljudskom rukom. (aiōnios g166) **2** Jer, u ovom [šatoru] uzdišemo i čeznemo da preko njega obučemo na sebe naše nebesko obitavalište. **3** Zaista, kada ga obučemo na sebe, nećemo biti neodeveni. **4** Mi, naime, koji živimo u šatoru [tela], stenjemo pod njegovim teretom, ali ne želimo da ga se rešimo, nego da preko njega obučemo [novo telo], tako da život proguta ono nikome ne postavljamo prepreke, da нико не što je smrtno. **5** A Bog nas je za to pripravio pokudi [našu] službu. **4** Naprotiv, u svemu davši nam svoga Duha u zalog. **6** Zato smo pokazujemo da smo sluge Božije: u velikoj uvek puni pouzdanja, iako znamo da dok god postojanosti, nevoljama, nuždama, teškoćama, živimo u kući tela, daleko smo od Gospoda. **7** **5** pod batinama, u tamnicama, pred razjarenom Živimo, naime, po veri, a ne po gledanju. **8** svetinom, u naporima, bdenjima, i postovima, **6** Ispunjeni, dakle, ovim pouzdanjem, najradije u čistoti, znanju, strpljivosti, dobroti, u Svetom bismo izašli [iz tela] i nastanili se kod Gospoda. Duhu, iskrenoj ljubavi, **7** iskrenom govoru, u **9** Zato se trudimo da mu ugodimo, bilo da smo Božijoj snazi, s oružjem pravednosti s desne i već kod kuće ili u tuđini. **10** Jer svi mi moramo leve strane; **8** u slavi i sramoti, sa zlim i dobrim da se pojavimo pred Hristovim sudom, da svako glasom. [Smatraju nas] varalicama, a iskreni primi platu za ono što je [za života] činio u telu, [smo]. **9** [Mi smo] kao neznanci, a ipak nas bilo dobro ili зло. **11** I pošto znamo za strah poznaju; naizgled umiremo, ali, evo, živimo; kao Gospodnji, uveravamo ljude. Bog nas potpuno kažnjeni [smo], ali nismo pogubljeni; **10** naizgled poznaje, a nadam se da nas poznaje i vaša savest. [smo] žalosni, ali [smo] uvek radosni; naizgled **12** Ne preporučujemo vam opet sami sebe, nego siromašni, a ipak obogaćujemo mnoge; naizgled vam dajemo razlog da se ponosite nama, i da kao oni koji nemaju ništa, a ipak imaju sve. **11** imate odgovor za one koji se razmeću pred Govorimo vam iskreno, Korinćani, srce smo drugima, a u srcu nisu takvi. **13** Jer ako nismo širom otvorili [za vas]. **12** Naše srce nije tesno prisebni, to je radi Boga, a ako smo pri sebi, to za vas, ali je vaše srce tesno za nas. **13** Govorim je radi vas. **14** Hristova ljubav nas obuzima, jer vam kao svojoj deci: proširite, zauzvrat, i vi smo došli do uverenja da je jedan umro za sve, [svoja srca]. **14** Ne vucite jaram s nevernicima. što znači da su svi umrli. **15** [Hristos] je umro za Jer, šta ima pravednost s bezakonjem? Ili kakvo sve, da živi ne žive više za sebe, nego za njega zajedništvo dele svetlo i tama? **15** U čemu se koji je umro i vaskrsao za njih. **16** Tako od sada Hristos slaže s Velijarom? Ili šta je zajedničko ni o kome ne sudimo po ljudskim merilima. verniku i neverniku? **16** Ima li ikakve saglasnosti Ako smo i sudili o Hristu po ljudskim merilima, između Božijeg hrama i idola? Mi smo, naime,

sada to više ne činimo. **17** Dakle, ako je ko u Hristu, on je novo stvorene; staro je prošlo, a novo je, evo, nastalo. **18** Sve ovo dolazi od Boga koji nas je pomirio sa sobom posredstvom Hrista i poverio nam službu pomirenja. **19** Jer Bog je u Hristu pomirio svet sa sobom; on nije uraćunao ljudima njihove prestupe, a nama je poverio [da propovedamo] reč pomirenja. **20** Mi smo Hristovi poslanici, tako što Bog opominje preko nas. Zato vas preklinjemo: pomirite se s Bogom! **21** Njega koji nije iskusio greh, [Bog] je učinio [žrtvom za našu] grehe, da u njemu postanemo pravedni pred Bogom.

6 Kao Hristovi saradnici, molimo vas da ne uzimate olako milost Božiju. **2** Jer [Bog] govor: „U vreme povoljno sam te uslišio, i u dan spasenja sam ti pomogao.“ Evo, sada je pravo vreme, sada je dan spasenja. **3** Mi obučemo vremena, sada je dan spasenja. **3** Mi obučemo na sebe naše nebesko obitavalište. **4** Naprotiv, u svemu davši nam svoga Duha u zalog. **5** Zato smo pokazujemo da smo sluge Božije: u velikoj uvek puni pouzdanja, iako znamo da dok god postojanosti, nevoljama, nuždama, teškoćama, živimo u kući tela, daleko smo od Gospoda. **6** Zato se trudimo da mu ugodimo, bilo da smo Božijoj snazi, s oružjem pravednosti s desne i već kod kuće ili u tuđini. **7** Jer svi mi moramo leve strane; **8** u slavi i sramoti, sa zlim i dobrim da se pojavimo pred Hristovim sudom, da svako glasom. [Smatraju nas] varalicama, a iskreni primi platu za ono što je [za života] činio u telu, [smo]. **9** [Mi smo] kao neznanci, a ipak nas bilo dobro ili зло. **10** I pošto znamo za strah poznaju; naizgled umiremo, ali, evo, živimo; kao Gospodnji, uveravamo ljude. Bog nas potpuno kažnjeni [smo], ali nismo pogubljeni; **11** naizgled poznaje, a nadam se da nas poznaje i vaša savest. [smo] žalosni, ali [smo] uvek radosni; naizgled **12** Ne preporučujemo vam opet sami sebe, nego siromašni, a ipak obogaćujemo mnoge; naizgled vam dajemo razlog da se ponosite nama, i da kao oni koji nemaju ništa, a ipak imaju sve. **13** imate odgovor za one koji se razmeću pred Govorimo vam iskreno, Korinćani, srce smo drugima, a u srcu nisu takvi. **14** Jer ako nismo širom otvorili [za vas]. **15** Naše srce nije tesno prisebni, to je radi Boga, a ako smo pri sebi, to za vas, ali je vaše srce tesno za nas. **16** Govorim je radi vas. **17** Hristova ljubav nas obuzima, jer vam kao svojoj deci: proširite, zauzvrat, i vi smo došli do uverenja da je jedan umro za sve, [svoja srca]. **18** Ne vucite jaram s nevernicima. što znači da su svi umrli. **19** [Hristos] je umro za Jer, šta ima pravednost s bezakonjem? Ili kakvo sve, da živi ne žive više za sebe, nego za njega zajedništvo dele svetlo i tama? **20** U čemu se koji je umro i vaskrsao za njih. **21** Tako od sada Hristos slaže s Velijarom? Ili šta je zajedničko ni o kome ne sudimo po ljudskim merilima. verniku i neverniku? **22** Ima li ikakve saglasnosti Ako smo i sudili o Hristu po ljudskim merilima, između Božijeg hrama i idola? Mi smo, naime,

hram živoga Boga, jer Bog je rekao: „Ja ču živeti pored toga što smo se utešili, još više smo se u njima i hoditi među njima; ja ču biti njihov poradovali zbog Titove radošti, jer ste okrepili Bog, a oni će biti moj narod.“ **17** Zato, „Izađite njegov duh. **18** Ukoliko sam vas i hvalio pred iz njihove sredine! Odvojte se! – govori Gospod. njim, nisam se osramotio, jer kao što je sve Nečistote ne dotiče, i ja ču vas primiti. **19** Ja što smo rekli za vas bilo istina, tako je i naše ču vam biti Otac, a vi ćete mi biti sinovi i čerke hvaljenje pred Titom bilo istinito. **20** Šta više, – govori Gospod Svedržitelj.“

7 Pošto, dakle, imamo ova obećanja, voljeni, očistimo se od svake telesne i duhovne okajanosti, te dovršavajmo svoje posvećenje u strahu Božjem.

2 Napravite za nas mesta [u svojim srcima]! Nikome nismo naneli nepravdu, nikoga nismo oštetili, nikoga nismo zakinuli. **3** Ne kažem ovo da bih vas osudio. Već sam, naime, rekao da ste u našim srcima, bilo da s vama umiremo ili živimo. **4** Imam veliko poverenje u vas, silno se ponosim vama. Ispunjene sam utehom, preplavljen sam radošću i pored sve naše nevolje. **5** Jer kad smo došli u Makedoniju, Ali Bog koji teši ponizne, utešio nas je Titovim dolaskom. **7** I ne samo njegovim dolaskom, nego i utehom koju je on primio zbog vas. On nam je javio koliko čeznete za mnom, koliko nego se radujem, nego da sam se još više obradovao. **8** No, iako sam

on vam je postao još naklonjeniji, sećajući se poslušnosti svih vas, te kako ste ga primili s poštovanjem i ustreptalošću. **16** Radujem se, jer imam potpuno pouzdanje u vas.

8 Želimo da znate, braćo, o Božjoj milosti koja je data crkvama u Makedoniji. **2** Jer, iako su kušani nevoljama, njihova radost je izobilna, a bogatstvo velikodušnosti. **3** Svedok sam da su, shodno svojim mogućnostima, pa i preko njih, dobrovoltljno [davalj], **4** žarko nas moleći da ih počastvujemo učešćem u potrebama svetih.

5 Tako smo zamolili Tita da dovrši među vama ovo delo milosrđa, jer je započeo. **7** Pa, pošto u svemu obilujete, Oni su, čak, prevazišli i naša očekivanja, jer su, sebe pre svega, stavili na raspolaganje Gospodu snašle nevolje: spolja sukobi, a iznutra strah. **6** I nama radi Božije volje. **6** Zato smo zamolili Ali Bog koji teši ponizne, utešio nas je Titovim dolaskom, nego i utehom koju je on primio zbog vas. On nam je javio koliko čeznete za mnom, koliko nego se radujem, nego da sam se još više obradovao. **8** No, iako sam proveravam iskrenost vaše ljubavi, poredeći je s

vas ozalostio svojom poslanicom, ne žalim. Pa revnošću drugih. **9** Vi, naime, znate za milost ako mi je i žao, vidim da vas je ona poslanica Gospoda našega Isusa Hrista, da je on, iako ozalostila makar na kratko. **9** Sad se radujem, bogat, postao siromah radi vas, da bi vi njegovim

ne zato što ste se ozalostili, nego zato što vaša žalost vodi k pokajanju. Vaša žalost [dolazi] od stvari, mislim da vama i priliči da dovršite ono

Boga, te vam mi, stoga, nismo naneli štetu. **10** Što ste sami započeli prošle godine. Vi, naime, Jer žalost koja dolazi od Boga, rađa pokajanje ne samo da ste to učinili, nego ste i želeli da koje vodi k spasenju – pokajanje za kojim se ne učinite. **11** Sada dovršite to delo! Učinite onako

žali – dok svetska žalost rađa žalost koja vodi k smrti. **11** I, eto, koliki je rod donela Božija žalost **12** Jer, ako je prisutna dobra volja, onda je i među vama, koliku gorljivost da se opravdate, vaš dar dobrodošao; svakako, ne na osnovu koliko negodovanje, koliki strah, koliku čežnju, onoga što nemate, nego na osnovu onoga što koliku revnost, koliku spremnost da se izvrši imate. **13** Ipak, ne želim da nečije olakšice

pravda. U svemu ste se pokazali nedužnima u postanu vaš teret, nego da vlada jednakost. **14** ovoj stvari. **12** Prema tome, nisam vam pisao Vaše sadašnje izobilje treba da pokrije njihovu niti zbog onoga koji je skrivio, niti zbog onoga oskudicu, da bi njihovo izobilje jednom pokrilo kome se skrivilo, već da se pokaže vaša revnost vašu oskudicu. Tako će biti jednakost. **15** Kao za nas pred Bogom. **13** To nas je utešilo. A što je napisano: „Onome koji je [skupio] više nije preostalo, a niti je nedostajalo onome koji

je [skupio] manje.“ **16** Hvala Bogu koji je stavio hranu, daće i umnožiće vaše seme, te učiniti da Titu u srce takvu revnost za vas. **17** On ne samo uzraste plod vaše pravednosti. **11** Tako će se u da je prihvatio našu molbu, nego je, budući svemu obogatiti da biste u svakom pogledu bili veoma revnosten, dragovoljno otisao k vama. darežljivi. Ljudi će tako, našim posredovanjem, **18** Sa njim šaljemo i brata koga hvale po svim zahvaljivati Bogu. **12** Jer, ova služba koju vršite crkvama zbog [propovedanja] Radosne vesti. **19** ne podmiruje samo oskudicu svetih, već čini da Šta više, crkve su ga izabrale da putuje s nama mnogi izobilno zahvaljuju Bogu. **13** I budući da radi ove službe darežljivosti, koju dragovoljno se ova služba dokazala vrednom, oni slave Boga vršimo Gospodu na slavu, **20** da bismo izbegli zbog vašeg poslušnog ispovedanja Radosne vesti primedbe na naše raspolaganje ovim obilnim o Hristu, kao i zbog velikodušnog zajedništva darom. **21** Jer, mi se trudimo da činimo dobro koje delite sa njima i sa svima drugima. **14** Oni ne samo pred Gospodom, već i pred ljudima. **22** se gorljivo mole za vas zbog izvanredne milosti Sa njim šaljemo i našeg brata, čiju smo revnost Božije koja je pokazana na vama. **15** Hvala Bogu često u mnogim stvarima iskusili. On je sada još za njegov neopisivi dar. revnosniji zbog velikog pouzdanja u vas. **23** Što se tiče Tita, on je moj drug i saradnik; a što se tiče naše braće, oni su apostoli crkava, slava Hristova. **24** Stoga im pružite dokaz vaše ljubavi, da crkve znaju da se s pravom ponosim vama.

9 A o službi skupljanja pomoći za svete, nema potrebe da vam pišem. **2** Znam, naime, da imate revnosti, zbog koje se ponosim vama ne borimo se po svetskim merilima. **4** Jer, pred Makedoncima. Rekao sam im, naime, da je oružje kojim se borimo nije ljudsko, nego ima Ahaja spremna još od prošle godine, tako da božansku silu da ruši utvrđenja. Mi rušimo je vaša revnost pokrenula mnoge od njih. **3** mudrovanja **5** i svaku uznositost koja se protivi Braću šaljem da se naše dičenje vama povodom bogopoznjanju, te zarobljavamo svaku misao da ovoga ne pokaže ispraznim, budući da sam im je potčinimo Hristu. **6** Spremni smo da kaznimo rekao da ste spremni. **4** Jer, ako Makedonci svaku neposlušnost, čim postanete potpuno dođu sa mnom, pa vas zateknu nespremne, poslušni. **7** Ipak, vi sudite po spoljašnjosti! Ako osramotićemo se mi, a da ne kažem vi, što smo je neko uveren da pripada Hristu, neka opet se pouzdali u vas. **5** Smatrao sam, dakle, za promisli u sebi sledeće: kako je on Hristov, neophodno da zamolim braću da odu k vama tako smo i mi. **8** Jer, čak i da se više pohvalim pre nas, te da unapred pripreme prikupljanje našom vlašću, koju nam je Gospod dao radi davno obećanog priloga, da to bude spremno vašeg izgrađivanja, a ne radi vašeg uništavanja, kao dar, a ne kao prinuda. **6** Ovo upamtite: ko ne bih se postideo. **9** Ne bih želeo da izgleda da škrto seje, oskudno će požnjeti, a ko neštedimice vas plašim svojim poslanicama. **10** Neko, naime, seje, obilno će požnjeti. **7** Svako neka da kako je kaže: „Poslanice su mu stroge i silne, ali kad odlučio u srcu; ne sa žalošću ili uz moranje, jer je prisutan, izgled mu je neugledan, a govor Bog voli veselog davaoca. **8** A Bog je u stanju nikakav.“ **11** Tome neka bude jasno: što govorimo da vas obdari izobilnim blagoslovom svake u poslanicama kad smo daleko, to činimo i kad vrste, te da uvek imate svega dovoljno, i još da smo prisutni. **12** Ne usuđujemo se, naime, da se pretekne za svako dobro delo. **9** Kao što je [u Pismu] napisano: „On neštedimice deli, daje sirotinji, pravednost njegova ostaje doveka.“ **10** Onaj koji daje sejaču seme i hleb za merilima i porede se sami sa sobom. **13** Ali

mi nećemo da se hvalimo preko mere, nego radnici, koji se prerusavaju u Hristove apostole. po meri koju nam je odredio Bog. Ta mera se **14** Ništa čudno; čak se i sam Satana prerusava svodi na naš rad među vama. **14** Mi se držimo u anđela svetlosti. **15** Isto tako nije neobično te granice, da ne bi izgledalo kao da još nismo da se njegove sluge pretvaraju u službenike došli do vas. U stvari, mi smo prvi došli k vama pravednosti. Ali na kraju će dobiti što su svojim s Radosnom vešću o Hristu. **15** Mi ne prelazimo delima zaslužili. **16** Ponavljam: neka niko ne tu granicu, to jest, ne hvalimo se tuđim radom. misli da sam nerazuman. Pa ako neko i misli da Ipak, nadamo se da će se rastom vaše vere sam nerazuman, primite me makar kao takvog, proširiti i polje našeg rada među vama, **16** te da pa da se i ja malo pohvalim. **17** A što povodom ćemo objaviti Radosnu vest preko vaših granica, ovog hvalisanja govorim, ne govorim kako ne hvaleći se onim što je već postignuto na Gospod hoće, nego kao u bezumlju. **18** Pa kad se tuđem polju rada. **17** Nego: „Ko hoće da se hvali, već mnogi hvale po ljudskim merilima, hvaliću neka se hvali Gospodom.“ **18** Naime, nije valjan se i ja. **19** Vi, naime, rado podnosite nerazumne onaj koji sam sebe preporučuje, nego onaj koga – vi koji ste mudri. **20** Jer, vi podnosite ako vas Gospod preporučuje.

11 O, kad biste podneli malo moga bezumlja!

Da, podnesite me! **2** U meni plamti Božija ljubomora zbog vas, jer sam vas zaručio s jednim čovekom, da vas kao čistu devicu izvedem pred Hristom. **3** Plašim se da će vaše misli zastraniti, te da ćete se udaljiti od iskrene i čiste predanosti Hristu, baš kao što je zmija svojim lukavstvom prevarila Evu. **4** Vi, naime, rado podnosite kad neko dođe i propoveda vam drugačijeg Isusa, koga vam mi nismo propovedali, te primate drugačijeg duha od Duha koga ste primili, ili prihvivate drugačiju radosnu vest od one koju ste jednom prihvativili. **5** Smatram, naime, da ni u čemu ne zaostajem za vašim „preuzvišenim apostolima.“ **6** Jer, ako sam i nevešt u govoru, nisam u znanju, što smo vam, uostalom i pokazali. **7** Jesam li pogrešio što sam se ponizio da biste vi bili uzvišeni, ili zato što sam vam bez naplate navestio Božiju Radosnu vest? **8** Od drugih crkava sam uzeo platu da bih služio vama. **9** Kad sam bio u oskudici, nikome nisam bio na trošku, jer su mi braća iz Makedonije pomogla u mojoj oskudici. Kao što sam se do sada čuvao, tako će se i od sada čuvati da vam ni u čemu ne budem na teretu. **10** Tako mi Hristove istine u meni, taj ponos mi niko neće oduzeti u ahajskim krajevima. **11** A zašto? Zato što vas ne volim? Bog zna [da vas volim]. **12** Što činim, činiću i dalje, da osujetim one koji traže priliku da se izjednače s nama u onom čime se hvale. **13** Takvi ljudi su lažni apostoli, nepošteni

vas neko pljačka, ako neko s visine gleda [na vas], ili ako vas neko šamara. **21** Sebi na sramotu kažem: u tome smo se pokazali nejakima! A ako se neko usuđuje da se čime hvali, govorim kao nerazuman, usuđujem se i ja. **22** Jesu li Jevreji? I ja sam. Jesu li Izraeljci? I ja sam. Jesu li Avrahamovo potomstvo? I ja sam. **23** Jesu li Hristove sluge? Kao nerazuman govorim: ja sam još više. Više sam radio, više sam bio u tamnici, mnogo više su me tukli, i često sam bio blizu smrti. **24** Od Jevreja sam pet puta dobio po trideset devet udaraca, **25** triput sam bio šiban, jedanput kamenovan. Triput sam doživeo brodolom, noć i dan sam proveo na otvorenom moru. **26** Često sam putovao, bio sam u opasnosti od poplava i razbojnika, ugrožen i od svojih sunarodnika i od mnogobobožaca. Bio sam izložen opasnosti u gradu, u pustinji, na moru, od lažne braće. **27** Naprezao sam se i mučio, mnogo puta nisam spavao, bio sam gladan i žedan, često sam postio, smrzavao se i bio slabo odeven. **28** A pored svih drugih stvari, muči me briga za sve crkve. **29** Kada je neko slab, i ja se osećam slabim, kad neko podlegne grehu, ja izgaram za njega. **30** Ako treba da se hvalim, hvaliću se svojim slabostima. **31** A Bog i Otac našega Gospoda Isusa, koji je blagosloven doveka, zna da ne lažem. (aiōn g165) **32** U Damasku je namesnik cara Arete postavio straže po gradu da bi me uhvatili, **33** ali su me kroz prozor

spustili u kotarici preko gradskih zidina, te sam li se kako okoristio preko onih koje sam vam mu umakao.

12 Treba li se hvaliti, iako od toga nema koristi, doći će na viđenja i otkrivenja Gospodnja. **2** Znam jednog čoveka u Hristu, koji je pre četrnaest godina bio vaznet na treće nebo. Da li je to bilo u telu ili izvan tela, to ne znam. Jedino Bog to zna. **3** Znam da je taj čovek, sam Bog zna da li je to bilo u telu ili izvan tela, **4** bio vaznet u raj i da je čuo tajne stvari, o kojima ljudske usne ne smeju govoriti. **5** Takvim čovekom će se hvaliti, a ne sobom, osim svojim slabostima. **6** Naime, ako bih i htEO da se hvalim, ne bih bio nerazuman, jer bih govorio istinu. Ipak, ja se klonim toga, da neko ne bi mislio više o meni od onoga što na meni vidi ili od mene čuje. **7** A da se ne bih uzoholio zbog izvanrednih otkrivenja, dat mi je trn u telo, Satanin poslanik, da me udara. **8** Tri puta sam molio Gospoda da ga ukloni od mene, **9** ali mi je [Gospod] rekao: „Dovoljna ti je moja milost, jer se moja sila ostvaruje u slabosti.“ Zato će se najradije hvaliti svojim slabostima, da sila Hristova živi u meni. **10** Stoga, Hrista radi, ranije sagrešili i sve ostale: dođem li ponovo, uživam u slabostima, uvredama, nevoljama, neću vas štedeti. **3** Vi ionako tražite dokaz da progonstvima, i teškoćama. Jer, kada sam slab, onda sam jak. **11** Postao sam nerazuman! Vi ste me na to naterali, umesto da me preporučujete. Jer, ako i nisam ništa, ni u čemu ne zaostajem za vašim „preuzvišenim apostolima.“ **12** Znaci koji dokazuju moje apostolstvo: čudni znaci, čudesna i delovanje sila, učinjeni su među vama uz mnogo strpljenja. **13** Zar sam lošije postupao prema vama nego prema ostalim crkvama, osim što vam nisam bio na trošku? Oprostite mi ovu „nepravdu.“ **14** Evo, spremam sam da vam po treći put dođem. Neću vam biti na trošku, jer ja ne želim vaš [novac], nego vas. Deca, naime, ne treba da stiču roditeljima, nego roditelji deci. **15** Ja će najradije potrošiti sve što imam i sam se istrošiti za vaše duše. Ako ja imam kažu da vam nisam bio na trošku samo zato da bih vas kao lukav čovek prevario. **17** Jesam

li se kako okoristio preko onih koje sam vam poslao? **18** Zamolio sam Tita da dođe k vama, a sa njim sam poslao još jednog brata. Da li vas je Tit u nečemu zakinuo? Nismo li se ponašali u istom duhu? Nismo li išli istim stopama? **19** Vi verovatno mislite da se mi sve vreme branimo. Pred Bogom u Hristu kažem: sve je to, voljeni, na vašu izgradnju. **20** Bojim se da vas prilikom svog dolaska neću zateći onakve kakve bih želeo da vas zateknem, a bojim se da ni ja neću biti onakav kakvog biste me vi želeti, te da će izbiti svađe, zavisti, srdžbe, spletarenja, klevetanja, došaptavanja, nadmenosti i neredi. **21** Ne bih htEO da me, prilikom mog ponovnog dolaska, moj Bog ponizi pred vama, te da ožalostim mnoge od onih koji su pre sagrešili, a nisu se pokajali za svoju nečistotu, blud i razvratnost koje su bili počinili.

13 Treći put dolazim k vama – „Svaka optužba mora da se potvrdi samo na osnovu izjave dva ili tri svedoka.“ **2** Kao što sam ranije rekao pre svog drugog dolaska, tako i sad, u svom odsustvu, unapred upozoravam one koji su Hristos govori preko mene. On među vama nije slab, nego silan. **4** On je, doduše, bio razapet u slabosti, ali živi silom Božijom. Tako smo i mi slabi u Hristu, ali ćemo s njim živeti za vas. **5** Ispitajte sami sebe: živate li po veri. Proverite koji dokazuju moje apostolstvo: čudni znaci, sami sebe. Zar ne shvatate da je Isus Hristos među vama? Ili možda niste uvereni u to? **6** Ipak se nadam da ćete razumeti da smo mi uvereni u to. **7** Molimo se Bogu da ne učinite nikakvo zlo. Ne činimo to da bi se pokazalo da smo u pravu, nego da biste vi činili što je dobro, makar se činilo da nismo u pravu. **8** Mi, naime, ne možemo ništa protiv istine, nego samo za istinu. **9** Jer mi se radujemo kada smo mi slabi, a vi jaki. Stoga se molimo Bogu za vaše usavršavanje. **10** Pišem vam ovo u odsustvu, da ne bih postupio oštro kada dođem, jer mi je Gospod dao vlast da gradim, a ne da rušim. **11** Uostalom, braćo, radujte se, usavršavajte se, da budite složni, živite u miru, pa će Bog

ljubavi i mira biti sa vama. **12** Pozdravite jedni druge svetim poljupcem. **13** Pozdravljaju vas svi sveti. **14** Milost Gospoda Isusa Hrista, i ljubav Božija, i zajedništvo Duha Svetog neka budu sa svima vama. Amin.

Galatima

1 Pavle, apostol, čije poslanje ne [dolazi] od ljudi, niti preko ljudi, već posredstvom Isusa Hrista i Boga Oca koji ga je vaskrsao iz mrtvih, zajedno sa ostalom braćom koja su sa mnom, pozdravlja crkve u Galatiji: **3** Milost vam i mir od Boga, Oca našega, i Gospoda Isusa Hrista, **4** koji je po volji Boga i Oca našega predao sebe za naše grehe da nas izbavi od sadašnjeg zlog sveta. (aiōn g165) **5** Njemu pripada slava od sad i doveka. Amin. (aiōn g165) **6** Čudim se da se tako brzo odvraćate od onoga koji vas je pozvao Hristovom milošću, te se okrećete nekoj drugoj radosnoj vesti. **7** U stvari, nema druge Radosne vesti, ali ima onih koji vas zbujuju i hoće da vas odvrate od Radosne vesti o Hristu. **8** Međutim, ako bismo vam mi, ili ako bi vam anđeo s neba propovedao radosnu vest koja je u suprotnosti sa onom koju smo vam mi propovedali, neka bude proklet! **9** Što sam rekao, reći će opet: ako neko propoveda radosnu vest koja je u suprotnosti sa onom koju ste prihvatali, neka bude proklet! **10** Da ja možda ne uveravam ljude ili Boga? Ili se možda trudim da ugodim ljudima? Kada bih ugadao ljudima, ne bih bio Hristov sluga. **11** Dajem vam na znanje, braćo, da Radosna vest koju sam vam propovedao ne potiče od čoveka. **12** Ja je, naime, nisam primio od nekog čoveka, niti me je neko naučio, već mi ju je Isus Hristos objavio. **13** Vi ste već čuli o mom nekadašnjem načinu života u judaizmu, kako sam preko svake mere progonio Crkvu Božiju i pustio je, **14** tako da sam u preteranoj odanosti otačkom predanju prevazišao u judaizmu mnoge vršnjake među svojim narodom. **15** Ali kada se svidelo Bogu, koji me je izabrao još od majčine utrobe i pozvao svojom milošću, **16** da mi otkrije svoga Sina, da bih ga navestio mnogoboćima, nisam se ni sa kim posavetovao, **17** niti sam otišao gore u Jerusalim k onima koji su pre mene bili apostoli. Umesto toga, otišao sam u Arabiju, pa se vratio u Damask. **18** Onda sam nakon tri godine otišao gore u Jerusalim da se vidim s Kifom, pa sam ostao kod njega petnaest dana. **19** Od ostalih apostola nisam video nikog drugog osim Jakova, brata Gospodnjeg. **20** Pred Bogom kažem: ovo što pišem nije laž. **21** Zatim sam došao u sirijske i kilikijske krajeve. **22** Tada još nisam bio lično poznat Hristovim crkvama u Judeji. **23** One su jedino čule da: „Onaj koji nas je progonio sada propoveda veru koju je nekada uništavao“, **24** pa su slavili Boga radi mene.

2 Onda sam nakon četrnaest godina ponovo otišao u Jerusalim sa Varnavom. Sa sobom sam poveo Tita. **2** Otišao sam gore po otkrivenju, pa sam istaknutijima nasamo izložio Radosnu vest koju propovedam mnogoboćima, da ne ispadne da se trudim, ili da sam se trudio uzalud. **3** Pa ni Tit, koji je bio sa mnom, iako Grk, nije morao da se obreže **4** zbog lažne braće koja su se tajno uvukla među nas da uhode našu slobodu koju imamo u Hristu Isusu, želeći da nas učine robovima. **5** Ovima se ni za čas nismo pokorili, da bismo istinu Radosne vesti sačuvali za vas. **6** Što se tiče onih koji su važili za starešine (ko god da su bili, nije mi bilo važno, jer Bog ne gleda ko je ko), oni nisu ništa dodali. **7** Naprotiv, videli su da me je Bog pozvao da propovedam Radosnu vest neznaboboćima, kao što je Petra pozvao da propoveda obrezanima. **8** Naime, Bog koji je ospособio Petra da bude apostol Jevrejima, ospособio je i mene da budem apostol neznaboboćima. **9** Kada su Jakov, Kifa, Jovan i starešine koje su važile za stubove [Crkve], uvidele da mi je [Bog] ukazao tu milost, pružile su desnice meni i Varnavi u znak zajedništva, da mi idemo među mnogoboće, a oni među obrezane. **10** Tražili su jedino da se sećamo siromašnih, što sam se baš i trudio da činim. **11** A kada je Kifa došao u Antiohiju, javno sam mu se suprotstavio, jer je zasluzio osudu. **12** Naime, pre nego što su došli Jakovljevi poslanici, on je bio sa neznaboboćima. Ali kada su oni došli, on se povukao i odvojio od neznabobožaca, plašeći se obrezanih. **13** U tom licemerju pridružili su mu se i ostali Jevreji, tako da je i Varnava bio zaveden time. **14** Ali, kada sam video da se ne ponašaju u skladu sa istinom Radosne vesti, rekao sam Kifi pred svima: „Kad ti, koji si

Jevrejin, živiš kao neznabozac, a ne kao Jevrejin, svaki koji ne bude ispunjavao sve što je napisano kako možeš da prisiljavaš neznabozce da žive u knjizi Zakona, i vršio ih.“ **11** Dakle, jasno kao Jevreji?“ **15** Mi smo po rođenju Jevreji, a je da vršenjem Zakona niko ne može postati ne „neznabozički grešnici.“ **16** Ipak, znamo pravedan pred Bogom, jer, „Pravednik će živeti da čovek ne postaje pravedan [pred Bogom] od vere.“ **12** A Zakon nema ništa zajedničko vršenjem odredbi Zakona, nego samo verom u sa verom, jer, „Ko ih vrši, po njima će stići Isusa Hrista. Na isti način smo i mi poverovali život.“ **13** Međutim, Hristos nas je otkupio od u Hrista Isusa, da se nađemo pravedni [pred kletve Zakona, uvezši na sebe kletvu radi nas. Bogom] verom u Hrista, a ne vršenjem odredbi Napisano je, naime: „Proklet svako ko je obešen Zakona. Jer vršenjem odredbi Zakona niko neće o drvo.“ **14** To je učinio da bi mnogobrojni primili postati pravedan. **17** Ako se, dakle, mi koji Avrahamov blagoslov posredstvom Hrista Isusa, tražimo da budemo opravdani u Hristu nađemo te da verom primimo obećanje Duha. **15** Braćo, kao „grešnici“, znači li to da Hristos služi grehu? dajem vam primer iz ljudskog iskustva; kad Nikako! **18** Jer, ako ponovo zidam ono što sam neko ostavi punopravni testament, niko ne srušio, pokazujem da sam prestupnik [Zakona]. može da ga poništiti, niti da mu doda nešto. **19** Ja sam, naime, putem Zakona umro za Zakon, **16** Bog je, dakle, dao obećanja Avrahamu i da bih za Boga živeo. S Hristom sam razapet. **20** njegovom potomstvu. Ne kaže „i potomcima“, Zato ne živim više ja, nego Hristos živi u meni. u množini, nego u jednini: „tvome potomstvu“, A život koji sad živim u telu, živim verom u Sina a to je Hristos. **17** Time želim da kažem sledeće: Božijega, koji me je zavoleo i dao svoj život za Bog je sklopio savez sa Avrahama, ali Zakon mene. **21** Zato ne odbacujem Božiju milost. Jer, koji je došao četiri stotine trideset godina ako Zakon dovodi do pravednosti [pred Bogom], nakon toga ne poništava taj savez, niti ukida njegova obećanja. **18** Jer, ako se nasledstvo stiče vršenjem Zakona, onda više ne potiče od obećanja. Ali Bog je dao nasledstvo Avrahamu na osnovu obećanja. **19** Čemu onda služi Zakon? Pridoran je da pokaže šta je prestup, dok ne dođe Avrahamov potomak kome je obećanje dano, i uveden posredstvom anđela preko posrednika. **20** Međutim, posrednika nema gde je samo jedan, a Bog je jedan. **21** Protivi li se, dakle, Zakon Božijim obećanjima? Nikako! Jer ako je Zakon, koji je dan, bio u stanju da donese život, onda bi pravednost dolazila od Zakona.

3 O, nerazumni Galati, ko vas je opčinio? Pa pred vašim očima je Isus Hristos naslikan kao razapeti! **2** Hteo bih samo da znam ovo: jeste li primili Duha vršenjem Zakona ili time što ste poverovali u ono što ste čuli? **3** Zar ste toliko nerazumni? Počeli ste Duhom, a sad završavate telesnošću. **4** Zar ste uzalud toliko toga iskusili? Osim ako to nije bilo uzalud. **5** Zar [Bog] koji vam daje Duha i čini čudesa među vama, čini to zbog [toga što vršite] Zakon ili [zato što ste] poverovali u ono što ste čuli? **6** Isto tako je i Avraham „poverovao Bogu, pa mu je to uračunato u pravednost.“ **7** Znajte, dakle, da su oni koji veruju Avrahamovo potomstvo. **8** Pismo je, evo, predvidelo da će Bog verom učiniti pravednima neznabozce. Bog je, naime, unapred objavio Avrahamu: „Po tebi će biti blagosloveni svi narodi.“ **9** I kao što je Avraham poverovao, [te primio blagoslov], tako i oni koji veruju primaju blagoslov. **10** Jer, oni koji se oslanjaju na vršenje odredbi Zakona – pod kletvom su. [U Pismu] je napisano: „Proklet bio

njegova obećanja. **18** Jer, ako se nasledstvo stiče vršenjem Zakona, onda više ne potiče od obećanja. Ali Bog je dao nasledstvo Avrahamu na osnovu obećanja. **19** Čemu onda služi Zakon? Pridoran je da pokaže šta je prestup, dok ne dođe Avrahamov potomak kome je obećanje dano, i uveden posredstvom anđela preko posrednika. **20** Međutim, posrednika nema gde je samo jedan, a Bog je jedan. **21** Protivi li se, dakle, Zakon Božijim obećanjima? Nikako! Jer ako je Zakon, koji je dan, bio u stanju da donese život, onda bi pravednost dolazila od Zakona. **22** Ali Pismo je proglašilo sve ljude grešnicima, da se na osnovu vere u Isusa Hrista da ono što je obećano onima koji veruju. **23** Pre nego što je došla vera, Zakon nas je čuvao kao zatvorenike za veru koja je imala da se objavi. **24** Tako je Zakon postao naš odgojitelj za Hrista, da bismo verom stekli pravednost [pred Bogom]. **25** Ali, pošto je nastupila vera, nismo više pod stegom odgojitelja. **26** Stoga ste svi deca Božija posredstvom vere u Hrista Isusa. **27** Jer, svi vi koji ste se u Hrista krstili, u Hrista ste se obukli. **28** Zato nema više ni Jevrejina ni Grka,

ni roba ni slobodnoga, nema više ni muško ni žensko, jer ste svi jedno u Hristu Isusu. **29** Ako, zar ne čujete šta Zakon govori? **22** Napisano dakle, pripadate Hristu, onda ste Avrahamovo potomstvo, naslednici po obećanju.

4 Recimo to ovako: dok god je naslednik maloletan, uopšte se ne razlikuje od roba, iako je vlasnik svega. **2** On je pod starateljima i upraviteljima sve do dana koji je odredio njegov otac. **3** Tako je i sa nama: kada smo bili maloletni, bili smo potčinjeni silama ovoga sveta. **4** A kada je nastupilo pravo vreme, poslao je Bog svoga Sina koga je žena rodila. On je živeo pod Zakonom, **5** da bi otkupio one koji su pod Zakonom, da postanemo deca [Božija]. **6** A pošto ste deca, posla Bog Duha svoga Sina u naša srca, koji kliče: „Ava, Oče!“ **7** Stoga nisi više rob, nego sin; a ako si sin, onda si i subaštinik nasledstva koje je Bog pripremio. **8** Nekada, dok još niste poznavali Boga, robovali ste bogovima koji po svojoj prirodi to nisu. **9** A sada, kada ste upoznali Boga, u stvari, kad je Bog upoznao vas, kako možete da se ponovo vraćate nemoćnim ijadnim silama ovoga sveta, kome ponovo hoćete da robujete? **10** Vi pomno pazite na dane, mesece, godišnja doba i godine. **11** Plašim se da sam se uzalud trudio za vas. **12** Braćo, molim vas, budite kao ja, jer sam i ja kao vi. Ništa mi niste učinili nažao. **13** Znate da sam bio bolestan kada sam vam prvi put propovedao Radosnu vest. **14** Pa iako je moje telesno stanje bilo iskušenje za vas, vi me niste ni prezreli ni odbacili, nego ste me primili kao Božijeg anđela, kao Hrista Isusa. **15** Gde je, dakle, vaše blaženstvo? Uveren sam, naime, da biste, kada bi to bilo moguće, izvadili svoje oči i dali ih meni. **16** Zar sam postao vaš neprijatelj govoreći vam istinu? **17** [Ti ljudi] pokazuju revnost za vas, ali ne iz dobrih [namera]. Naime, oni žele da vas odvoje [od mene], da biste vi revnovali za njih. **18** Dobro je da budete revnosni, ali za dobre [stvari], i to uvek, a ne samo kad sam ja kod vas. **19** O, deco moja! Ponovo vas s mukama rađam dok se Hristos ne uboliči u vama. **20** Kako bih htelo da sam sad kod vas, pa da izmenim svoj glas, jer ne znam šta da radim s vama. **21** Sada

mi recite, vi što hoćete da se podložite Zakonu: je da je Avraham imao dva sina. Jednoga je rodila robinja, a drugoga slobodna. **23** Ali onaj kojeg je rodila robinja, rođen je na prirodan način, a onaj koga je rodila slobodna, na osnovu [Božijeg] obećanja. **24** Sve je to slikovito rečeno, a znači ovo: ove dve žene predstavljaju dva saveza. Prvi je sa gore Sinaj i on rađa za ropstvo, i to je Agara. **25** Agara predstavlja goru Sinaj u Arabiji, koja odgovara današnjem Jerusalimu, a on je zajedno sa svojom decom u ropstvu. **26** Ali zato je nebeski Jerusalim sloboden, i on je naša majka. **27** Jer je napisano: „Raduj se, nerotkinjo, koja ne rađaš, podvriskuj kličući, ti što muke porođajne ne trpiš, jer više dece ima samotna, nego ona koja ima muža.“ **28** Vi ste, braćo, poput Isaka, deca obećanja. **29** No, kao što je onaj koji je rođen na prirodni način gonio onoga koji [je rođen] na osnovu [obećanja] Duha, tako je i danas. **30** Ali, šta Pismo kaže: „Oteraj sluškinju i njenog sina, jer sin sluškinje neće deliti nasledstvo sa sinom slobodne.“ **31** Zato, braćo, nismo deca robinje, nego deca slobodne.

5 Hristos nas je oslobođio da živimo u slobodi. Zato čvrsto stojte i ne potčinjavajte se opet ropskom jarmu. **2** Evo ja, Pavle, kažem vam: ako se obrežete, Hristos vam nije ni od kakve koristi. **3** Ponovo upozoravam svakog čoveka koji hoće da se obreže: ako se obreže, dužan je da izvrši sav Zakon. **4** Odvojili ste se od Hrista, vi koji hoćete da postanete pravedni [pred Bogom] vršenjem Zakona; otpali ste od milosti. **5** Jer mi, [vođeni] Duhom, po veri željno iščekujemo pravednost kojoj se nadamo. **6** Naime, u Hristu Isusu ništa ne vredi ni obrezanje, ni neobrezanje, nego vera koja deluje kroz ljubav. **7** Dobro ste trčali; ko vas je sprečio da budete poslušni istini? **8** Taj podsticaj ne dolazi od [Boga] koji vas poziva. **9** Malo kvasca ukiseli sve testo. **10** Pouzdajem se u vas u Gospodu da ni vi nećete drugačije misliti. A onaj koji vas zbujuje, podneće kaznu. **11** Ali ako ja, braćo, propovedam da je obrezanje [neophodno], zašto sam još uvek proganjен? U tom slučaju govor o krstu ne bi predstavljao

nikakvu prepreku. **12** O, kad bi se uškopili ti što prirode će požnjeti propast. A ko se je u Duh, od vas zburuju! **13** Braćo, pozvani ste [da živite] Duha će požnjeti večni život. (*aiōnios g166*) **9** Neka u slobodi, ali ne dozvolite da vaša sloboda vam ne dojadi da činite dobro, jer ćemo u svoje bude izgovor [da udovoljavate] grešnoj prirodi, vreme požnjeti žetvu, ako ne malakšemo. **10** nego ljubavlju služite jedni drugima. **14** Jer Stoga, dakle, dok još imamo vremena, činimo sav Zakon nalazi svoje ispunjenje u jednoj dobro svim ljudima, a pogotovo svome rodu po jedinoj zapovesti: „Voli bližnjega svoga kao veri. **11** Vidite kolikim vam slovima svojeručno samoga sebe.“ **15** Ako se, dakle, međusobno pišem. **12** Oni koji hoće da se hvale sami sobom, ujedate i izjedate, pazite da se ne istrebite. **16** teraju vas da se obrežete, samo da ne bi bili Kažem vam: živite po Duhu, pa nećete udovoljiti progonjeni zbog Hristovog krsta. **13** Naime, čak onome što vaša grešna priroda hoće. **17** Jer ni oni koji su obrezani, ne izvršavaju Zakon, grešna priroda želi ono što se protivi Duhu, nego samo hoće da se hvale time što ste se a Duh želi ono što se protivi grešnoj prirodi. na njihov nagovor obrezali. **14** A od mene Ovo dvoje se protive jedno drugom, te ne daleko bilo da se hvalim nečim drugim osim činite ono što hoćete. **18** Ali, ako vas Duh vodi, krstom našega Gospoda Isusa Hrista, čijim je niste [više] pod Zakonom. **19** A dela grešne posredstvom svet umro za mene, i ja za svet. prirode su poznata: blud, nečistota, razvrat, **15** Jer, nije važno ni obrezanje ni neobrezanje, **20** idolopoklonstvo, vračarstvo, neprijateljstva, nego novo stvorenje. **16** A svima koji se drže svađa, pakost, bes, ljubomora, razdori, podele, ovog pravila, mir i milosrđe, zajedno sa svim **21** zavist, pijanke, pirovanja i stvari slične ovima. Božijim Izrailjem. **17** Ubuduće neka me нико не Što sam vam rekao ranije, to vam govorim uznemirava, jer ja na svom telu nosim oznake i sad: oni koji čine takve stvari neće uzeti Isusove. **18** Braćo, milost Gospoda našega Isusa učešća u Carstvu Božijem. **22** A plod Duha je: Hrista [neka bude] sa vašim duhom! Amin. ljubav, radost, mir, strpljivost, čestitost, dobrota, vera, **23** krotkost, uzdržljivost. Protiv ovih nema Zakona. **24** Oni koji pripadaju Hristu, razapeli su svoju grešnu prirodu sa strastima i požudama. **25** Ako smo, dakle, dobili život posredstvom Duha, onda i živimo po [vodstvu] Duha. **26** Ne budimo umišljeni, ne izazivajmo jedni druge, ne zavidimo jedni drugima.

6 Braćo, ako se neko zatekne u kakvom prestupu, vi duhovni ispravite takvog u duhu krotkosti, pazeći da i sami ne podlegnete iskušenju. **2** Nosite bremena jedan drugoga, pa ćete tako ispuniti Hristov zakon. **3** Jer ako neko misli da je nešto, a nije ništa, samoga sebe vara. **4** Svako neka preispita svoje ponašanje, ne poredeći se sa drugima. Tada neka se hvali pred sobom. **5** Jer svako treba da nosi teret odgovornosti za sebe. **6** Ko prima pouku iz [Božije] reči, neka sva dobra deli sa svojim učiteljem. **7** Ne varajte se; Bog se ne da ismejavati. Jer šta ko seje, to će i žeti. **8** Naime, ko seje u svoju grešnu prirodu, od grešne

Efescima

1 [Od] Pavla, voljom Božijom [izabranog] za apostola Hrista Isusa, svetima u Efesu, vernima u Hristu Isusu: **2** Milost vam i mir od Boga, Oca našega, i Gospoda Isusa Hrista. **3** [Neka je] blagosloven Bog, Otac Gospoda našeg Isusa Hrista, koji nas je u Hristu blagoslovio svakim duhovnim blagoslovom na nebesima. **4** U njemu nas je izabrao pre postanka sveta, da budemo sveti i bez mane pred njim. On nas je u ljubavi **5** predodredio, blagonaklonošću svoje volje, da postanemo njegova deca posredstvom Isusa Hrista, **6** i da hvalimo njegovu slavnu milost koju nam je darovao u Ljubljenome. **7** U njemu imamo otkupljenje, oproštenje prestupa posredstvom njegove krvi, što pokazuje bogatstvo milosti. **8** Nju je Bog izobilno izlio na nas, zajedno sa svom mudrošću i razumevanjem. **9** Svojom blagonaklonošću nam je obznanio tajnu svoje volje, koju je po svom naumu unapred odredio u njemu. **10** Ovaj naum, koji će se ostvariti u pravo vreme, ujediniće sve što je na nebesima i na zemlji s Hristom kao glavom. **11** U njemu smo izabrani, pošto smo predodređeni namerom [Boga] koji sve čini u skladu s odlukom svoje volje, **12** da hvalimo njegovu slavu – mi koji smo se prethodno pouzdali u Hrista. **13** Čuvši istinitu poruku – Radosnu vest o vašem spasenju, vi ste poverovali u Hrista, a [Bog] je utisnuo svoj pečat na vas, tako što vam je dao obećanog Duha Svetog. **14** On je zalog dobara koja nas očekuju, jemstvo da će [Bog] osloboediti [svoj narod]. Veličajmo zato njegovu slavu! **15** Stoga, čuvši za vašu veru u Gospoda Isusa i za vašu ljubav prema svim svetima, **16** neprestano zahvaljujem [Bogu] za vas. Sećam vas se u svojim molitvama, moleći se **17** Bogu Gospoda našeg Isusa Hrista, slavnome Ocu, da vam da Duha mudrosti i otkrivenja kojim ćete ga upoznati; **18** da vam [Bog] prosvetli oči srca da biste videli u čemu se sastoji nada na koju ste pozvani, kako je veličanstveno bogatstvo dobara koje je on pripremio svetima, **19** i kako je neizmerno velika njegova sila prema nama koji verujemo. Njegova sila odgovara delotvornosti one silne

moći **20** koju je pokazao na Hristu, kada ga je podigao iz mrtvih i postavio sebi s desne strane na nebesima **21** iznad svih poglavarstava i vlasti, sila, gospodstava, i iznad svakog imena koje se zaziva, ne samo na ovom svetu, nego i u budućem. **(aiōn g165)** **22** Bog je sve pokorio pod njegove noge i postavio ga nad svime, za glavu Crkve. **23** Ona je njegovo telo, punina onoga koji sve ispunjava u svemu.

2 I vi ste nekada bili mrtvi zbog svojih prestupa i greha. **2** Tada ste živeli u skladu sa duhom ovoga sveta, u skladu sa vladarom vazdušnih sila. On je duh koji je sada na delu među onima koji se ne pokoravaju [Bogu]. **(aiōn g165)** **3** Među ovima smo bili svi mi, živeći po našim prirodnim željama i udovoljavajući volji tela i uma. I mi smo po prirodi bili deca gneva, kao drugi. **4** Ali Bog, koji je bogat milosrđem, iz svoje velike ljubavi prema nama, **5** oživeo je s Hristom nas koji smo bili mrtvi zbog svojih prestupa. Milošću ste spaseni! **6** S njim nas je vaskrsao i s njim nas posadio na nebesima u Hristu Isusu. **7** To je učinio da u vekovima koji dolaze pokaže izvanredno bogatstvo svoje milosti – dobrotom koju za nas ima u Hristu Isusu. **(aiōn g165)** **8** Milošću ste spaseni posredstvom vere! To ne dolazi od vašeg truda – Božiji je dar. **9** Ne stiće se delima, da se нико ne bi hvalio. **10** Mi smo, naime, njegovo delo, stvoreni posredstvom Hrista Isusa, da činimo dobra dela koja je Bog unapred pripremio za nas. **11** Zato se sećajte da ste nekada bili mnogobrošći po rođenju. Jevreji, koji sebe zovu obrezanima (po obredu učinjenom na telu), zvali su vas „neobrezani“. **12** Dok ste živeli bez Hrista, bili ste otuđeni od izrailjskog društva. Bili ste bez udelu u zavetima utemeljenim na [Božijim] obećanjima, i živeli bez nade i bez Boga – u svetu. **13** Ali sada ste u Hristu Isusu vi, koji ste nekada bili daleko, dovedeni blizu krvlju Hristovom. **14** On je, naime, naš mir. On je spojio oboje u jedno pošto je svojim telom srušio zid neprijateljstva koji ih je razdvajao. **15** Tako je obesnažio Zakon s njegovim zapovestima i uredbama da bi u samom sebi od dvojice stvorio jednog novog

čoveka i time uspostavio mir, **16** i da bi obe koji dovodi u postojanje svaki rod na nebu i na strane pomirio s Bogom u jednom telu svojom zemlji, **16** da vas on, po svojoj bogatoj slavi, ojača smrću na krstu, usmrtivši neprijateljstvo među svojim Duhom u vašem unutrašnjem čoveku; **17** njima. **17** On je došao i propovedao mir vama da se Hristos verom nastani u vašim srcima, te koji ste bili daleko i onima koji su bili blizu. da u ljubavi budete ukorenjeni i utemeljeni; **18** **18** Jer njegovim posredstvom imamo pristup da razumete sa svim svetima, širinu, dužinu, Ocu po jednom Duhu. **19** Stoga, dakle, niste visinu, i dubinu [Božije] ljubavi, **19** i da upoznate više stranci ni došljaci, nego sugrađani svetih tu ljubav Hristovu koja nadmašuje svako znanje, i članovi Božije porodice. **20** Nazidani ste na da biste sasvim bili ispunjeni Bogom. **20** A temelju koji su položili apostoli i proroci, a onome, što silom kojom deluje u nama može ugaoni kamen je sam Hristos Isus. **21** Na njemu da učini daleko više od svega što molimo ili je cela zgrada sastavljena i izrasta u sveti hram mislimo, **21** njemu [neka je] slava u Crkvi i u Gospodu. **22** Njegovim posredstvom ste i vi u Hristu Isusu u svim pokolenjima od sad i ugrađeni u zgradu u kojoj Bog prebiva svojim doveka! Amin. (aiōn g165)

Duhom.

3 Radi toga sam ja, Pavle, sužanj Isusa Hrista za vas mnogoboće. **2** Vi ste, svakako, čuli za službu koja mi je po Božjoj milosti poverena za vas. **3** Naime, Bog mi je otkrivenjem obznanio tajnu, kao što sam vam ukratko napisao. **4** Čitajući to, možete da razumete moje poimanje Hristove tajne, **5** koja nije bila poznata ranijim naraštajima, ali je sada preko Duha otkrivena njegovim svetim apostolima i prorocima. **6** [Tajna se sastoji u tome] da su mnogoboći postali sunaslednici, pripadnici istog tela, te da učestvuju u obećanju koje je [Bog] ispunio u Hristu Isusu putem Radosne vesti. **7** Ovoj Radosnoj vesti ja sam postao sluga po daru Božije milosti koja mi je poverena dejstvom njegove sile. **8** A meni, najmanjem od svih svetih, ukazana je ova milost da propovedam mnogoboćima neistraživo bogatstvo Hristovo, **9** i da svima rasvetlim ostvarenje ove tajne, koju je Bog, stvoritelj svega, držao sakrivenom u minulim vekovima, (aiōn g165) **10** da bi sada, posredstvom Crkve, obznanio svoju mnogostranu mudrost glavarstvima i vlastima na nebesima. **11** [Bog] je to ostvario na osnovu svog večnog nauma, posredstvom našeg Gospoda, Isusa Hrista. (aiōn g165) **12** U njemu imamo slobodu da pristupimo Bogu s pouzdanjem, verom u njega. **13** Zato vas molim da se ne obeshrabrite ovim mojim nevoljama koje podnosim za vas; sve je to radi vaše slave. **14** Zato prigibam svoja kolena pred Ocem, **15**

4 Zato vas molim, ja, sužanj radi Gospoda, da živate dostoјno poziva na koji ste pozvani. **2** Budite ponizni, krotki i strpljivi. S ljubavlju podnosite jedni druge. **3** Uložite trud da održite duhovno jedinstvo koje Duh tvori mirom koji vas povezuje. **4** Jedno je telo i jedan je Duh, kao što je jedna nada na koju vas je [Bog] pozvao. **5** Jedan Gospod, jedna vera, jedno krštenje. **6** Jedan je Bog i Otac sviju. On je nad svima, sve prožima, u svemu je. **7** A na nama se pokazuje [Božija] milost, prema daru koji daje Hristos. **8** Zato [Pismo] kaže: „Popi se na visinu, povede roblje, te dade darove ljudima.“ **9** A to „popi se“, šta drugo znači nego da je prethodno sišao u donje predele, to jest, na zemlju? **10** Onaj koji je sišao, isti je onaj koji se popeo povrh nebesa, da sve ispuni [svojim prisustvom]. **11** On je sam postavio neke za apostole, neke za proroke, neke za propovednike Radosne vesti, a neke za pastire i učitelje, **12** da pripremi svete za službu, za izgradnju tela Hristovog. **13** Tako ćemo svi doći do jedinstva u veri i spoznaje Sina Božijeg, te sazreti u jednog čoveka, rastući do pune visine Hristove. **14** Tako nećemo više biti nezreli koje ljlja svaki vetar učenja lukavih ljudi, koji se služe prevarom da obmanu druge. **15** Zato govorimo istinu u ljubavi, da na svaki način izrastemo do Hrista, koji je glava. **16** On povezuje sve telo u jedno i drži ga povezano, na taj način što svaki zglob pruža odgovarajuću potporu svakom pojedinom udu. To čini da telo raste i

izgradije se kroz ljubav. **17** Opominjem vas u ime Gospodnje: ne živite više kao mnogobošći, čiji je naime, bili tama, ali ste sada svetlost u Gospodu, um usmeren na ispravnost. **18** Njihova misao je Živite, stoga, kao deca svetlosti. **9** Ovo je, naime, pomračena, daleko su od života sa Bogom zbog plod svetlosti: sve što je dobro, pravedno i svoga neznanja i tvrdoglavosti. **19** Budući da istinito. **10** Istražujte šta je ugodno Gospodu. **11** im je savest otupela, predali su se razvratu, pa Ne budite saučesnici onih koji čine jalova dela požudno čine svaku vrstu prljavih dela. **20** A vi tame, nego ih razotkrivajte. **12** Jer, sramota je niste ovako naučili o Hristu. **21** Svakako ste čuli i govoriti o onome što oni tajno čine. **13** Ali i naučili da je u Isusu istina. **22** U odnosu na svoj sve što se iznese na svetlo, postaje vidljivo, **14** nekadašnji život, treba da svučete sa sebe starog jer sve što se izlaže svetlosti, postaje svetlost. čoveka, koga njegove prevarne strasti vode u Zato kaže: „Digni se, ti što spavaš, ustani iz propast, **23** te da uz pomoć Duha obnavljate mrtvih, i Hristos će te obasjati!“ **15** Brižljivo svoj um. **24** Obucite na sebe novog čoveka, koji pazite kako se ophodite. Ne ponašajte se kao je prema liku Božijem stvoren da živi istinski nerazumni, nego kao mudri! **16** Iskoristite vreme pravednim i svetim životom. **25** Zato odbacite jer su dani zli. **17** Zato ne budite nerazumni, laž! Govorite istinu jedan drugom, jer smo svi nego shvatite šta je volja Gospodnja. **18** Ne zajedno delovi istog tela. **26** „Gnevite se, ali ne opijajte se vinom, koje vodi u razuzdanost, grešite.“ Neka vaš gnev ne dočeka zalazak sunca, nego se ispunjavajte Duhom. **19** Govorite jedni **27** i ne pružajte priliku đavolu. **28** Onaj koji je drugima rečima psalama, himni i duhovnih kraja, neka više ne krade, nego neka pošteno pesama. Pevajte i slavite Gospoda u svom srcu. radi sopstvenim rukama, tako da može da podeli **20** Uvek zahvaljujte za sve Bogu i Ocu u ime nešto s onima koji su u oskudici. **29** Ne služite našeg Gospoda Isusa Hrista. **21** Pokoravajte se se ružnim rečima, nego valjanim, koje, prema jedni drugima u strahu pred Hristom. **22** Žene, potrebi, mogu da služe na izgradnju i blagoslov [pokoravajte se] svojim muževima kao Gospodu. slušaocima. **30** I ne žalostite Božijeg Svetog **23** Jer, muž je glava ženi, kao što je Hristos glava Duha, kojim ste zapečaćeni; on je jemstvo da Crkvi, isti Hristos koji je Spasitelj svoga tela će doći dan [vašeg] otkupljenja. **31** Uklonite iz – Crkve. **24** Kao što se Crkva pokorava Hristu, svoje sredine svaku gorčinu, gnev, srdžbe, viku i tako i žena neka se pokorava mužu u svemu. vređanje, kao i svako drugo зло. **32** Budite dobri **25** Muževi, volite svoje žene, kao što je Hristos jedni prema drugima, milosrdni, praštajte jedan voleo Crkvu, te je dao svoj život za nju, **26** drugome kao što je Bog po Hristu oprostio da je posveti, očistivši je kupanjem u vodi s vama.

5 Ugledajte se, dakle, na Boga, pošto ste [njegova] voljena deca. **2** Živite u ljubavi, kao što je Hristos zavoleo nas, pa je sebe predao za nas na žrtvu i miomirisni prinos Bogu. **3** Blud i svaka vrsta nečistote, ili pohlepa neka se i ne pomirje među vama, kao što dolikuje svetima. **4** Ni prostaštvo, ludorije, ni bezobrazne šale, niti što neprilično; radije zahvaljujte. **5** Jer, budite uvereni: nijedan bludnik, nečist ili pohlepan, koji je ravan idolopokloniku, neće uzeti učešća u Carstvu Hristovom i Božijem. **6** Ne dajte da vas iko zavede ispraznim rečima. Jer, zbog ovakvih stvari, doći će gnev Božiji na nepokorne sinove.

6 Deco, slušajte svoje roditelje zbog Gospoda, vas obodri. **23** Bog Otac i Gospod Isus Hrist jer je to pravedno. **2**, „Poštuj svoga oca i svoju [neka podare] mir braći i ljubav sa verom. **24** majku“, prva je zapovest sa obećanjem: **3**, „da Milost sa svima koji vole našeg Gospoda Isusa ti bude dobro i da dugo poživiš na zemlji.“ **4** Hrista neprolaznom ljubavlju.

A vi, očevi, ne razdražujte svoju decu, nego ih odgajajte s Gospodnjom poukom i opomenom.

5 Robovi, slušajte svoje zemaljske gospodare sa strahom i trepetom. Činite to iskrena srca, kao da služite samom Hristu. **6** Ne činite to samo kada ste im na oku, da biste zadobili njihovu naklonost, već kao Hristove sluge koje vrše Božiju volju – od srca. **7** Služite predano, kao da služite Gospodu, a ne ljudima, **8** znajući da će Gospod nagraditi svakog ko čini dobro, bio on rob ili slobodnjak. **9** Robovlasnici, tako i vi postupajte prema robovima. Ne pretite im, znajući da i jedni i drugi imate istog Gospodara na nebesima, koji ne gleda ko je ko. **10** Uostalom, jačajte u Gospodu i njegovoj moćnoj sili. **11** Stavite na sebe svu borbenu opremu Božiju, da biste mogli odoleti đavolskim lukavstvima.

12 Mi se, naime, ne borimo protiv [ljudi od] krvi i mesa, nego protiv glavarstava i vlasti, protiv sila koje vladaju ovim carstvom mraka, protiv zlih duhova u nebeskim prostorima. (aiōn

g165) 13 Toga radi, stavite na sebe punu Božiju borbenu opremu, da biste se mogli odupreti u zli dan, te da ovako pripremljeni, možete čvrsto stajati. **14** Stoga, budite spremni! Opašite bedra opasačem istine, a na sebe navucite oklop pravednosti. **15** Noge obujte spremnošću [koja dolazi od] Radosne vesti mira. **16** Uz sve to, uzmite štit vere kojim ćete moći da pogasite sve ognjene strele Zloga. **17** Na glavu stavite kacigu spasenja, i prihvatile mač Duha, koji je reč Božija. **18** Sa svakom molitvom i molbom molite se u svakoj prilici u Duhu. Uz to bdite i istrajno se molite za sve svete. **19** [Molite se] i za mene, da mi [Bog] da pravu reč kad otvorim usta, te da hrabro obznam tajnu Radosne vesti. **20** Ja sam njen poslanik, iako u okovima. [Molite se, dakle,] da je odvažno objavim, kako i treba da govorim. **21** A Tihik, voljeni brat i verni sluga u službi Gospodnjoj, obavestiće vas o meni, da znate kako sam i šta radim. **22** Njega sam poslao upravo da biste saznali novosti o nama, te da

Filipljanima

1 Pavle i Timotej, sluge Hrista Isusa, svim svetima u Filipima, zajedno sa nadglednicima i služiteljima. **2** Milost vam i mir od Boga, Oca našega, i Gospoda Isusa Hrista. **3** Zahvaljujem svome Bogu kad god vas se setim. **4** U svakoj svojoj molitvi za sve vas, uvek se molim s radošću **5** radi vašeg učešća u širenju Radosne vesti, od prvog dana do danas. **6** Uveren sam da će [Bog], začetnik dobrog dela u vama, dovršiti to delo do Dana [u koji će] Isus Hristos [doći]. **7** A i pravo je da ovako mislim o svima vama, jer vas nosim u svome srcu, sve vas koji učestvujete sa mnom u milosti, kako u mojim okovima, tako i u odbrani i utvrđivanju Radosne vesti. **8** Bog je to dokaz propasti, a vama spasenja, i to od mi je svedok da čeznem za svima vama ljubavlju Isusa Hrista. **9** A ja se molim da vaša ljubav sve više napreduje u spoznaji i punom uvidu u ispravno življenje, **10** da možete prosuditi što je najbolje, kako biste bili čisti i besprekorni za dan Hristov, **11** ispunjeni pravednošću – plodom što se posredstvom Hrista Isusa stiče, na slavu i hvalu Božiju. **12** Želim da znate, braćo, da je ovo što se sa mnom dešava, učinilo da Radosna vest napreduje, **13** tako da je svoj carskoj gardi i svima ostalima postalo jasno da ja nosim okove radi Hrista, **14** pa se većina braće u Gospodu, ohrabrena mojim okovima, sve više usuđuje da bez straha objavljuje reč [Božiju]. **15** Jedni, doduše, navešćuju Hrista iz zavisti i nadmetanja, a drugi to čine od dobre volje. **16** Jedni [to čine] iz ljubavi, jer znaju da sam u tamnici radi odbrane Radosne vesti, **17** a drugi iz suparništva navešćuju Hrista, neiskreno, misleći da će tako otežati nevolju moga tamnovanja. **18** I šta onda? Samo neka se na svaki način, bilo iskreno bilo neiskreno, Hristos navešćuje. Zato se radujem, i radovaču se, **19** jer znam da će ovo [što se sa mnom dešava], vašom molitvom i pomoću Duha Isusa Hrista, dovesti do moga izbavljenja. **20** Željno očekujem i nadam se da se ni u čemu neću osramotiti, nego da će se mojom potpunom odvažnošću, sad kao i uvek, Hristos proslaviti u mom telu, bilo životom, bilo smrću. **21** Jer Hristos je za mene život, a smrt dobitak.

22 A ako već treba da nastavim da živim u telu, za mene je to plodan rad, te stoga ne znam šta bih izabrao. **23** Pritisnut sam s obe strane; želja mi je da umrem i da budem s Hristom, što je kudikamo bolje, **24** ali nastaviti sa životom u telu je potrebnije zbog vas. **25** Budući uveren u to, znam da će ostati i biti uz sve vas radi vašeg napretka i radosti u veri, **26** da bi mojim ponovnim dolaskom među vas, vaše uzdanje u Hrista Isusa obilovalo. **27** Samo se vladajte dostoјno Radosne vesti Hrista, da bih – bilo da dodem i vidim vas, bilo da u odsustvu slušam o vama – video da ste postojani u jednom duhu, da se jednodušno borite za veru Radosne vesti, **28** ne plašeći se ni u čemu protivnika; njima da verujete u Hrista, već i da trpite radi njega. **29** Jer vama je iskazana milost, ne samo da podnosite istu nevolju koju ste videli da ja podnosim, i koju sada čujete da podnosim.

2 Ako [ste], dakle, [primili] ikakvu utehu po Hristu, ikakvo ljubavlju prožeto ohrabrenje, ako [imate] ikakvo zajedništvo sa Duhom, ako [ste primili] ikakvo milosrđe i saosećanje, **2** ispunite me, onda, radošću: svoj um usmerite na isto, imajte istu ljubav, budite jednodušni, na jedno misleći. **3** Ništa ne činite radi sebičnog ištanjanja, niti iz bezvrednog častoljubљa, nego u poniznosti smatrajte jedni druge većim od sebe. **4** Ne gledajte samo na vlastitu korist, nego svako da gleda i na korist drugih. **5** U sebi nosite istu misao koju je Hristos Isus nosio: **6** On, po obliju Bog, nije smatrao da biti jednak Bogu, jeste plen koji treba otimati, **7** nego je lišio sebe [časti], uzevši oblije sluge, postavši sličan ljudima. Kao čovek se pojavi, **8** te ponizi sebe samog, i posta poslušan do smrti, do smrti na krstu. **9** Bog ga zato preuzvisi, i darova mu ime, [ime] koje je nad svakim imenom, **10** da se pred imenom Isusovim, svako koleno prikloni, onih na nebu, na zemlji, i pod zemljom, **11** i da svaki jezik prizna da je Isus Hristos Gospod, na slavu Boga Oca. **12** Shodno tome, voljeni moji, vi koji ste uvek bili poslušni, ne samo u mome prisustvu, nego još više sad, u mom odsustvu, sa strahom i trepetom sprovodite u delo svoje

spasenje. **13** Bog je, naime, taj koji čini u vama ja mogu još više. **5** Obrezan sam osmoga dana, od da želite i činite ono što je njemu ugodno. **14** Sve roda sam Izraeljeva, iz Venijaminovog plemena, činite bez gundanja i raspravljanja, **15** da budete Jevrejin od Jevreja, u pogledu Zakona [bio bez mane i čisti, neokaljana deca Božija usred sam] farisej, **6** u svojoj revnosti progonio sam iskvarenog i izopačenog naraštaja, među kojima Crkvu, po pravednosti [propisanoj] Zakonom svetlite kao zvezde u svemiru, **16** čvrsto držeći bio sam besprekoran. **7** Ali ono što mi je reč života, da bih se ponosio u dan Hristov, da nekada bilo dobitak, to sad, Hrista radi, smatram nisam uzalud trčao, niti se uzalud trudio. **17** No, gubitkom. **8** Šta više, ja sve smatram gubitkom ako se i prinosim kao žrtva izlivnica za vas u radi spoznanja moga Gospoda Hrista Isusa, koje službi vaše vere, radostan sam i radujem se sa sve nadilazi. Zbog njega sam sve izgubio i sve svima vama. **18** Tako i vi budite radosni i radujte smatram za smeće, da bih Hrista dobio **9** i sa se sa mnom. **19** Nadam se u Gospodu Isusu da će njime se našao, nemajući svoje pravednosti vam uskoro poslati Timoteja, da se i ja ohrabrim od [vršenja] Zakona, nego pravednost koja se kada saznam kako ste vi. **20** Nemam, naime, verom u Hrista stiče, pravednost od Boga, koja nikog toliko bliskog sebi ko bi se tako valjano dolazi od vere, **10** da bih upoznao njega i silu brinuo o vašim potrebama. **21** Jer svi traže svoje, njegovoga vaskrsenja, i sudelovao u njegovim a ne ono što pripada Hristu Isusu. **22** Ali vi patnjama, nalikujući njemu u njegovoj smrti, **11** znate za njegovu prokušanost, da je, kao dete sa da bih, nekako, dosegao vaskrsenje iz mrtvih. ocem, zajedno sa mnom služio u naveštavanju **12** Ja, naime, nisam to već postigao, niti sam Radosne vesti. **23** Nadam se, dakle, da će vam već došao do savršenstva, ali se uprežem, kako njega poslati čim vidim kako stoje stvari sa bih se domogao toga radi čega se Hristos Isus mnom. **24** Uveren sam u Gospodu da će uskoro domogao mene. **13** Braćo, ne mislim da sam se i ja lično doći. **25** Ipak, smatram za potrebitno da već domogao toga, ali jedno činim: zaboravljam vam pošaljem Epaferdita, mog brata, saradnika ono što je za mnom, i sežem ka onome što je i saborca, koji je od vas poslan da mi se nađe u predu mnom, **14** trčim prema cilju, ka nagradi potrebama. **26** Jer, on je čeznuo za svima vama i na koju nas Bog po Hristu Isusu poziva na bio uznemiren što ste čuli da je bolestan. **27** I nebesima. **15** Prema tome, mi koji smo zreli zaista je tako oboleo da je skoro umro, ali Bog treba da razmišljamo na ovaj način. Pa ako i mu se smilovao, i ne samo njemu, nego i meni, imate u čemu različito mišljenje, Bog će vam to da mi ne dođe žalost na žalost. **28** Utoliko više razjasniti. **16** Samo se držimo onoga do čega želim da ga pošaljem, da biste se obradovali smo stigli. **17** Sledite mene kao primer, braćo, i kada ga vidite, i da bih ja manje brinuo. **29** posmatrajte one koji žive po uzoru na nas. **18** Primite ga, stoga, sa svom radošću i cenite Jer, mnogi o kojima sam vam često govorio, a takve. **30** Jer on je radi Hristovog dela skoro sada vam i plačući govorim, žive kao neprijatelji umro, izloživši svoj život pogibelji da nadopuni Hristovog krsta. **19** Njihova sudbina je propast, ono u čemu mi vi niste mogli poslužiti.

3 Uostalom, braćo moja, radujte se u Gospodu!

Meni zaista ne pada teško da vam isto pišem, a to je i radi vaše postojanosti. **2** Čuvajte se pasa, čuvajte se nevaljalih radnika, čuvajte se sakacenja. **3** Mi smo, naime, pravo „obrezanje“, mi koji Duhom [Božijim] služimo [Bogu] i ponosimo se Hristom Isusom, a ne pouzdajemo se u telo, **4** premda sam mogu da se pouzdam u telo. Ako neko misli da može da se pouzda u telo, Gospodu, voljeni. **2** Evodiju i Sintihu molim da

se slažu u Gospodu. **3** Da, molim i tebe, pravi mnem. **22** Pozdravljuju vas svi sveti, a posebno druže, da im pomogneš u tome, jer su mi one oni iz carevog doma. **23** Milost Gospoda našeg pomagale u objavlјivanju Radosne vesti, zajedno Isusa Hrista sa vašim duhom.

sa Klementom i ostalim mojim saradnicima.

Njihova imena su zapisana u Knjizi života. **4**

Uvek se radujte u Gospodu! I ponovo ču reći: radujte se u Gospodu! **5** Neka vaša blagost bude poznata svim ljudima. Gospod je blizu! **6** Ne brinite se ni za šta, nego u svemu molitvom i iskanjem sa zahvalnošću iznesite svoje molbe Bogu, **7** i Božiji mir koji prevazilazi svaki ljudski razum sačuvaće vaša srca i vaše misli u Hristu Isusu. **8** Uostalom, braćo, mislite o svemu što je istinito, što je čestito, što je pravedno, što je čisto, što je ljubazno, što je na dobrom glasu, što je časno, što je hvale vredno. **9** Činite ono što ste od mene naučili, primili, čuli ili videli, i Bog mira biće sa vama. **10** Veoma se radujem u Gospodu što je vaša briga za mene ponovo procvala. Vi ste se i inače brinuli za mene, ali niste imali prilike da to pokažete. **11** Ne kažem ovo zbog oskudice. Ja sam, naime, naučio da budem zadovoljan u kakvim god prilikama se našao. **12** Znam i što je to oskudevati, a znam i što je obilovati. Pripremljen sam za sve; mogu da budem sit, a mogu i da gladujem, mogu da obilujem, kao i da oskudevam. **13** Sve mogu po onome koji mi daje snagu. **14** Ipak, dobro ste učinili što ste sa mnem podelili moju nevolju. **15** A i vi, Filipljani, znate: još u početku kad ste primili Radosnu vest, nakon što sam otišao iz Makedonije, nijedna crkva mi nije priskočila u davanju i primanju, osim vas samih. **16** Zaista, vi ste mi i u Solun, ne jednom već dvaput, poslali pomoć kada sam bio u potrebi. **17** Nije da ja tražim dar od vas, nego tražim prinos koji će vam se višestruko vratiti. **18** Inače, namiren sam, i imam sve što mi treba, pa i više od toga. Dobro sam opskrbljen od kako sam od Epafrođita primio što ste mi poslali, prijatan miris, bogougodnu i prihvatljivu žrtvu. **19** A moj Bog će podmiriti svaku vašu potrebu po svom slavnom bogatstvu u Hristu Isusu. **20** Bogu našem i Ocu [neka je] slava od sad i doveka!

Amin. (aiōn g165) **21** Pozdravite svakoga svetog u Hristu Isusu. Pozdravljuju vas braća koja su sa

Kološanima

1 [Od] Pavla, apostola Hrista Isusa po Božijoj

volji, i brata Timoteja, 2 svetoj i vernoj

braći u Hristu u Kolosima: milost vam i mir

od Boga, Oca našega. 3 Uvek zahvaljujemo

Bogu, Ocu našega Gospoda Isusa Hrista, kad

god se molimo za vas. 4 Jer čuli smo o vašoj

veri u Hrista Isusa, i o ljubavi koju imate prema

svim svetima, 5 zbog nade koja vas očekuje

na nebesima. O ovoj [nadi] ste čuli ranije kada

6 Ta [vest] donosi rod i uzrasta među svim

ljudima do kojih dolazi, kao što je došla i do

vas, od dana kad ste čuli i razumeli istinu o

Božijoj milosti, 7 koju ste naučili od Epafrasa,

našeg voljenog saradnika. On je verni sluga

Hristov koji radi za našu dobrobit. 8 On nas

je i obavestio o vašoj ljubavi u Duhu. 9 Zato

mi, od dana kad smo to čuli, ne prestajemo

da se molimo za vas, tražeći [od Boga] da vas

ispuni poznanjem njegove volje u svoj mudrosti

i razumevanju duhovnih stvari. 10 Tada ćete je

moći da živite dostoјno Gospoda, i da mu u

svemu ugodite, rađajući svaku vrstu dobrih

dela i rastući u poznanju Boga. 11 Stoga, neka

vas Bog osnaži svakom snagom koja dolazi od

njegove slavne sile, da bi sve mogli da izdržite

strpljivo. S radošću 12 zahvaljujete Ocu koji vas je

osposobio da učestvujete u onome što je [Bog]

pripremio za svete u [Carstvu] svetlosti. 13 On

nas je izбавio iz vlasti tame i premestio nas u

Carstvo svoga ljubljenog Sina, 14 u kome imamo

otkupljenje, oproštenje greha. 15 On je slika

nevidljivoga Boga, on je Prvenac, Vladar [nad]

svim stvorenjem. 16 Jer po njemu je stvoreno

sve što je na nebu i na zemlji, bilo vidljivo ili

nevidljivo, bilo prestoli, ili gospodstva, bilo

glavarstva ili vlasti; sve je stvoreno njegovim

posredstvom i za njega. 17 On postoji pre svih

stvari i po njemu sve ima svoje postojanje. 18 On

je i glava tela, Crkve; on je Početak; on je Prvenac

iz mrtvih [ustao], da bi u svemu bio prvi. 19

Jer se [Bogu] svjedelo da u njemu nastani svu

[svoju] puninu, 20 te da njegovim posredstvom

pomiri sa sobom sve, bilo na zemlji, bilo na

nebu, stvorivši mir njegovom krvlju prolichenom

na krstu. 21 Nekada ste i vi bili otuđeni [od

Boga] i u neprijateljstvu [sa njim], čineći zlo

mišlu i delom. 22 Ali sada [vas] je [Bog] izmirio

smrću [Hristovog] ljudskog tela, da bi vas doveo

pred sebe svete, bez mane i besprekorne. 23

Samo morate ostati utemeljeni i čvrsti u veri,

nepoljuljani u nadi koju ste stekli čuvši Radosnu

veru u Hrista Isusa, vest. Toj Radosnoj vesti, koja je propovedana

svakome na svetu, postao sam služitelj ja, Pavle.

24 Sada se radujem što trpim za vas, jer time na

vam je objavljena poruka o istini, Radosna vest.

svom telu dovršavam stradanja koja mi još valja

podneti, kao što je i Hristos podneo stradanja

za svoje telo, Crkvu. 25 Ja sam postao njen

sluga po Božijoj uredbi koja mi je poverena radi

vas, a to je da u potpunosti objavim njegovu

poruku. 26 Ta poruka je bila tajna sakrivena

od predašnjih vekova i pokolenja, ali je sada

otkrivena njegovim svetima. (aiōn g165) 27 Njima

je Bog htio da obznnani koliko je bogatstvo

njegove slave, to jest, da obznnani njegovu tajnu

za [sve] narode. Ta [tajna] je: Hristos u vama

i navećujemo, opominjući i učeći svakog čoveka

sa svom mudrošću, da bi svakoga doveli do

zrelosti u Hristu. 29 Za to se trudim i borim,

oslanjajući se na njegovu snagu koja u meni

silno deluje.

2 Hoću da znate koliko se borim za vas, za

one u Laodikiji i za sve koji me nisu lično

sreli. 2 Želim, naime, da im se srca ohrabre i

ujedine u ljubavi, da bi izobilovali u potpunom

razumevanju, u poznanju tajne Božje, Hrista,

3 u kome su skrivena sva bogatstva mudrosti

i znanja. 4 Kažem vam ovo da vas nikو ne

bi zaveo ubedljivim govorom. 5 Jer, iako sam

telom odsutan, duhom sam sa vama, pa se

radujem gledajući vaš red i čvrstinu vaše vere u

Hrista. 6 Budući da ste prihvatali Hrista Isusa

kao Gospoda, živite u njemu, 7 ukorenjeni i

nazidani na njemu i učvršćeni u veri kako ste

poučeni, obilno zahvaljujući. 8 Pazite da vas ko

ne zarobi filozofijom i ispraznom zabludom,

koja se temelji na ljudskom predanju i učenju

o silama ovoga sveta, a ne na Hristu. 9 Jer, u

njemu telesno prebiva sva punina božanstva. zemaljsko u vama: blud, nečistoću, strast, zlu
10 A vi ste [primili] ispunjenje u njemu, koji želju i pohlepu, koja je [vrsta] idolopoklonstva.
je glava nad svakim glavarstvom i vlasti. 11 U 6 Zbog takvih stvari dolazi Božiji gnev na one
njemu ste obrezani, ali ne ljudskom rukom, koji su nepokorni. 7 Nekada ste i vi živeli u tim
[nego obrezanjem] koje je izvršio Hristos, a gresima. 8 Ali sada se otarasite svega: gneva,
ono se sastoji u uklanjanju grešne prirode. srdžbe, zlobe, vredanja, prostote iz svog govora!
12 Jer, kada ste se krstili, tada ste sa Hristom 9 Ne lažite jedan drugoga, jer ste svukli sa sebe
bili sahranjeni, te ste s njim i vaskrsli verom starog čoveka sa svim njegovim delima, 10 i
u delotvornu silu Boga koji ga je vaskrsao obukli se u novog [čoveka], koji se obnavlja
iz mrtvih. 13 I vi ste nekada bili mrtvi zbog radi pravog poznanja [Boga] prema liku svog
svojih prestupa i neobrezanja tela, ali vas je on Tvorca. 11 I tu nema više ni Grka ni Jevrejina,
oživeo sa njim, tako što nam je oprostio sve ni obrezanog ni neobrezanog, ni varvarina
prestupe, 14 poništivši obveznicu čiji su nas ni Skita, ni roba ni slobodnjaka, nego je sve
propisi teretili kao dužnike. Nju je on uklonio Hristos i on je u svima. 12 Obucite se, dakle,
prikovavši je na krst, 15 kojim je razoružao kao sveti izabranici Božiji, kao njegov mili
glavarstva i vlasti i javno ih izložio, vodeći narod, u milosrđe, dobrotu, smernost, krotkost,
ih u zarobljeničkoj povorci. 16 Zato, ne dajte strpljivost. 13 Podnosite jedni druge. Praštajte
nikome da vas osuđuje zbog onoga što jedete jedni drugima kada vam neko učini nažao. Kako
ili pijete, ili zbog nekakvog praznika, mladine je Gospod oprostio vama, tako i vi [opraćajte
ili subote. 17 Sve to je samo senka onoga što jedni drugima]. 14 Na sve to [obucite na sebe]
dolazi, a stvarnost je Hristos. 18 Ne dozvolite da ljubav, koja sve to drži u savršenom jedinstvu.
vas iko lišava nagrade, time što on sam uživa 15 Mir Hristov neka vlada u vašim srcima,
u poniznosti i služenju anđelima, i upušta se na koji ste pozvani u jednom telu. Budite i
u viđenja. Takav se bez razloga pravi važan zahvalni. 16 Neka Hristova reč bogato obitava
i oslanja na ljudsku pamet, 19 ne držeći se u vama. Poučavajte se i opominjite svakom
[Hristu] – glave, iz koje sve telo, povezano vrstom mudrosti. Sa zahvalnošću u srcima
i potpomognuto zglobovima i žilama, raste pevajte psalme, himne, i duhovne pesme. 17 I
onako kako mu Bog daje da raste. 20 Ako ste što god činite, bilo rečju ili delom, sve činite u
se, umrevši s Hristom, oslobođili sila ovoga imena Gospoda Isusa, zahvaljujući Bogu Ocu po
sveta, zašto živate kao da još uvek pripadate njemu. 18 Žene, pokoravajte se muževima, kako
svetu? [Zašto] se pokoravate propisima: 21 „Ne priliči životu sa Gospodom. 19 Muževi, volite
dohvatiti“, „Ne okusi“, „Ne dodiruj“? 22 Sve to svoje žene i ne budite grubi prema njima. 20
se odnosi na stvari koje upotrebot propadaju. Deco, slušajte svoje roditelje u svemu, jer je to
Ništa drugo nego ljudske zapovesti i učenja! 23 ugodno Gospodu. 21 Očevi, ne razdražujte svoju
To ima privid mudrosti, a u stvari je samovoljna decu, da ne postanu malodušna. 22 Robovi,
pobožnost i lažna poniznost, te bespoštredna u svemu slušajte svoje zemaljske gospodare,
strogost prema telu, ali nema nikakvu vrednost; ne samo dok vas oni posmatraju, da biste
zadobili njihovu naklonost, nego iskrena srca,
iz bogobojaznosti prema Gospodu. 23 Sve što
radite, radite celim srcem, kao za Gospoda, a ne
za ljudе, 24 znajući da će od Gospoda primiti
kao nagradu ono što vam je on pripremio.
Hristu Gospodu služite! 25 A svaki nepravednik
će biti kažnen za nepravedne stvari koje je
učinio, bez obzira ko je ko.

3 Dakle, ako ste vaskrsli s Hristom, tražite ono
što je gore, tamo gde Hristos sedi s desne
strane Bogu. 2 Mislite na ono što je gore, a ne
na zemaljske stvari. 3 Vi ste, naime, umrli i vaš
život je sakriven s Hristom u Bogu. 4 A kada
se pojavi Hristos, vaš život, tada će se i vi s
njim pojavit u slavi. 5 Zato, usmrtite ono što je

4 Gospodari, postupajte prema svojim robovima pravedno i pravično, znajući da i vi imate Gospodara na nebu. **2** Budite postojani u molitvi, bdite u molitvi sa zahvaljivanjem. **3** Molite se takođe za nas da nam Bog otvorí vrata za propovedanje njegove reči o Hristovoj tajni, zbog koje sam u tamnici, **4** da je objavim jasno, propovedajući kako valja. **5** Ophodite se mudro prema onima koji su u svetu; iskoristite vreme. **6** Vaša reč neka je uvek ljubazna, solju začinjena, da svakome odgovorite kako valja. **7** A o meni će vas obavestiti Tihik, dragi brat, verni služitelj i sluga koji zajedno sa mnom radi za Gospoda. **8** Njega sam poslao upravo da biste saznali novosti o nama, te da vas obodri. **9** S njim sam poslao i Onisima, vernog i voljenog brata, koji je vaš zemljak. Oni će vas obavestiti o svemu što se ovde događa. **10** Pozdravlja vas Aristarh, koji je zajedno sa mnom u tamnici, i Marko, rođak Varnavin. Ako dođe k vama, lepo ga primite, po uputstvima koje smo vam dali. **11** Pozdravlja vas i Isus, zvani „Just“. Ova [trojica] su jedini Jevreji koji zajedno sa mnom [objavljuju] Carstvo Božije. Oni su bili moja uteha. **12** Pozdravlja vas vaš zemljak Epafras, sluga Hrista Isusa, koji se uvek bori za vas u molitvama da vas [Bog] učvrsti, da budete zreli i potpuno uvereni u ono što Bog hoće. **13** Ja sam svedok koliko se trudio za vas i za one u Laodikiji, kao i za one u Jerapolju. **14** Pozdravlja vas još i voljeni lekar Luka i Dimas. **15** A vi pozdravite braću u Laodikiji, i Nimfu sa crkvom koja se okuplja u njenoj kući. **16** Kada se ova poslanica pročita među vama, postarajte se da se ona pročita i u crkvi u Laodikiji, a vi pročitajte poslanicu iz Laodikije. **17** Arhipu recite: „Gledaj da dovrši službu koju ti je Gospod poverio.“ **18** Ja, Pavle, pišem ovaj pozdrav svojom rukom. Sećajte se mojih okova! Milost Božija s vama!

1 Solunjanima

1 [od] Pavla, Silvana i Timoteja, crkvi u Solunu – vama koji ste u Bogu Ocu i Gospodu Isusu Hristu: milost vam i mir. **2** Uvek zahvaljujemo Bogu za sve vas, pominjući vas u svojim molitvama. Neprestano se, **3** pred Bogom, Ocem našim, sećamo vaše plodonosne vere, trudom [iskazane] ljubavi, i postojanosti vaše nade u Gospoda našeg Isusa Hrista. **4** Znamo, naime, od Boga, voljena braćo, da vas je Bog izabrao, **5** jer vam nismo samo rečima navestili Radosnu vest, već silom i delovanjem Duha Svetoga, i sa potpunim uverenjem. Znate i sami da smo se tako vladali među vama vas radi. **6** Vi ste se tako ugledali na nas i na Hrista, prihvatajući poruku sa radošću Duha Svetog, uprkos mnogim nevoljama. **7** Time ste postali primer svim ste, braćo, verujućima u Makedoniji i Ahaji. **8** I ne samo da Zato nema potrebe da o tome bilo šta govorimo, jer oni sami pričaju o tome kako smo vam pristupili, i kako ste se okrenuli Bogu od idola, očekujete dolazak Sina njegovog s nebesa, koga nije bio uzaludan. **2** Nego, iako smo prethodno u Filipima pretrpeli i bili zlostavljeni, što i sami znate, ipak smo vam, ohrabreni od Boga, navestili Božiju Radosnu vest, uprkos snažnom protivljenju. **3** Prema tome, mi vas ne bodrimo iz zablude, lukavstva ili iz nečistih namera, već zato što nas je Bog prokušao i poverio nam da propovedamo Radosnu vest. Stoga mi ne udovoljavamo ljudima, već Bogu koji ispituje naša srca. **5** Bog je svedok da vam nikada nismo pristupili laskanjem niti prikrivenom pohlepolom, a to vi i sami znate. **6** Od ljudi nismo tražili slave, ni od vas, ni od drugih. **7** I premda smo mogli da se poslužimo svojim ugledom kao Hristovi apostoli, među vama smo bili nežni kao majka koja hrani i neguje svoju decu.

Tako puni ljubavi za vas, bili smo spremni ne samo da vam navestimo Radosnu vest Božiju, već i da damo svoje živote za vas, jer smo vas zavoleli. **9** Zato se sećajte, braćo, našeg truda i napora. Propovedali smo vam Radosnu vest Božiju, i radili dan i noć da vam ne bismo bili na teretu. **10** Svedoci ste, kao i sam Bog, da smo se sveto, pravedno i besprekorno vladali prema vama koji verujete. **11** Takođe znate i to da smo svakoga od vas, kao otac svoju decu, **12** hrabrili, tešili i podsticali da živite dostoјno Boga koji vas je pozvao u svoje Carstvo i slavu. **13** Zato mi bez prestanka zahvaljujemo Bogu, jer ste prihvatili poruku Božiju koju ste od nas čuli, i to ne kao ljudsku reč, već onakuvaka zaista i jeste, reč Božiju – što ona doista i kakva zaista i jeste, reč Božiju – što ona doista i propatili od svog sopstvenog naroda kao što su Ahaji, već se i glas o vašoj veri proširio posvuda. **14** I vi u Hristu Isusu, koje su u Judeji, jer ste i vi je reč Božija preko vas odjeknula po Makedoniji i Zato nema potrebe da o tome bilo šta govorimo, proroke, već su i nas progonili. Oni ne ugađaju Bogu i protive se svim ljudima, **16** braneći nam da govorimo neznačajcima o spasenju, da tako da služite životom i istinitom Bogu, **10** te kako zauvek ispune meru svojih greha. Ali, sustigao ih je najzad [Božiji] gnev. **17** A mi, braćo, pošto smo od vas bili odvojeni telom, ali ne i srcem, još više smo, obuzeti žarkom željom, nastojali da vas vidimo. **18** Zato smo želeti da dođemo – ja, Pavle lično, i to ne jednom, već dvaput, ali Satana nas je sprečio. **19** Jer: ko je naša nada, radost ili venac slave pred našim Gospodom Isusom prilikom njegovog dolaska? Niste li to baš vi? **20** Jer vi ste naša slava i naša radost!

2 Znate i sami, braćo, da naš dolazak k vama nije bio uzaludan. **2** Nego, iako smo prethodno u Filipima pretrpeli i bili zlostavljeni, što i sami znate, ipak smo vam, ohrabreni od Boga, navestili Božiju Radosnu vest, uprkos snažnom protivljenju. **3** Prema tome, mi vas ne bodrimo iz zablude, lukavstva ili iz nečistih namera, već zato što nas je Bog prokušao i poverio nam da propovedamo Radosnu vest. Stoga mi ne udovoljavamo ljudima, već Bogu koji ispituje naša srca. **5** Bog je svedok da vam nikada nismo pristupili laskanjem niti prikrivenom pohlepolom, a to vi i sami znate. **6** Od ljudi nismo tražili slave, ni od vas, ni od drugih. **7** I premda smo mogli da se poslužimo svojim ugledom kao Hristovi apostoli, među vama smo bili nežni kao majka koja hrani i neguje svoju decu. **8** ne mogavši više da izdržim, poslao Timoteja

3 Pošto nismo mogli više da izdržimo, složili smo se da bi bilo najbolje da ostanemo u Atini. **2** K vama smo, pak, poslali Timoteja, našeg brata i Božijeg saradnika u [propovedanju] Radosne vesti Hristove, da vas učvrsti i obodri u vašoj veri, **3** da se niko ne pokoleba u ovim nevoljama. Vi, naime, sami dobro znate da smo određeni za njih. **4** I zaista, kada smo bili kod vas, unapred smo vam govorili da će vas snaći nevolje, i kao što znate, tako je i bilo. **5** Zato sam,

da me obavesti o vašoj veri, da vas kako Kušač rukama, baš kao što smo vam već rekli, **12** da bi nije naveo da podlegnete iskušenju, jer bi tada vaš život bio za primer neverujućima i da ni naš trud bio uzaludan. **6** A sada nam se Timotej od koga ne zavisite. **13** Ne želim da budete u vratio od vas i doneo nam dobre vesti o vašoj neznanju, braćo, u pogledu onih koji su usnuli, veri i ljubavi, i da nas se uvek rado sećate i da ne tugujete kao ostali koji nemaju nade. **14** čeznete da nas vidite, kao i mi vas. **7** Zato smo Jer, ako verujemo da je Isus umro i vaskrsao, se, braćo, i pored sve svoje muke i nevolje, tako će Bog, Isusovim posredstvom, povesti utešili vašom verom. **8** Mi, u stvari, sada zaista sa sobom one koji su usnuli verujući u Isusa. živimo kad znamo da ste postojani u Gospodu. **9** **15** U saglasnosti sa onim što je sam Gospod Jer, kakvu zahvalnost možemo dati Bogu za svu rekao, saopštavam vam da mi živi, preostali za radost koju doživljavamo zbog vas pred Bogom? dolazak Gospodnj, nećemo biti ispred onih koji **10** Danju i noću se najusrdnije molimo Bogu su usnuli. **16** Sâm Gospod će sići s neba, pa će da vas ponovo vidimo, i da usavršimo ono što na njegovu zapovest, na povik arhanđela, na nedostaje vašoj veri. **11** A sam Bog, naš Otac, i zvuk Božije trube, vaskrsnuti najpre oni koji su naš Gospod Isus, da pripremi put za naš dolazak umrli [verujući] u Hrista. **17** Onda ćemo i mi k vama, **12** i da učini da obilujete međusobnom živi, preostali, biti zajedno sa njima odneseni ljubavlju, i ljubavlju prema svima, kao što mi vas na oblacima uvis, u susret Gospodu, te ćemo [volimo]. **13** Neka on osnaži vaše unutrašnje biće, zauvek biti sa njim. **18** Ovim rečima tešite jedni da budete besprekorni u svetosti pred Bogom, druge.

Ocem našim, pri dolasku Gospoda našega Isusa,
sa svim svetima njegovim.

4 Najzad, braćo, molimo vas i zaklinjemo

Gospodom Isusom da se držite onoga što smo vam predali: da treba živeti tako da sve više napredujete ugađajući Bogu – kao što uostalom i živite. **2** Vi, naime, znate kakva smo vam uputstva dali u [ime] Gospoda Isusa. **3** Jer je Božija volja da budete sveti – da se klonite vanbračnih odnosa, **4** te da svaki od vas zna vladati svojim telom na častan i svet način – **5** a ne sa požudom i strašću kao što to rade neznaboci koji ne poznaju Boga. **6** Ne prestupajte u ovome, i ne nanosite štetu svome bratu, jer Gospod kažnjava za sve to, kao što smo vam već rekli i upozorili vas. **7** Bog nas, naime, nije odredio da iskusimo gnev, već da dobijemo spasenje

nas, naime, nije pozvao na nečistotu, već na posvećenje. **8** Stoga, ko odbacuje [ovo uputstvo], ne odbacuje čoveka, već Boga koji vam je dao svog Svetog Duha. **9** A što se tiče bratske ljubavi, nema potrebe da vam o tome pišem, jer vas je sam Bog naučio da volite jedni druge. **10** Vi, u stvari, i volite svu braću po celoj Makedoniji. Ipak vas molimo da u tome napredujete u sve većoj meri. **11** Revnosno se trudite da mirno živate, da gledate svoja posla, i radite svojim

5 A što se tiče vremena i časa, o tome nema potrebe da vam se piše. **2** Vi, naime, vrlo dobro znate da će dan Gospodnji doći kao što lopov [dolazi] noću. **3** Kad ljudi budu govorili: „Mir i sigurnost“, tada će ih iznenada zadesiti propast, kao trudovi trudnicu, i neće moći da pobegnu. **4** Ali vi, braćo, niste u tami da biste ovaj dan zatekao kao lopov, **5** jer vi ste svi sinovi svetla i sinovi dana. Mi ne pripadamo tami i noći. **6** Zato ne spavajmo kao drugi, već bdijmo i budimo trezni. **7** Jer, oni koji spavaju, noću spavaju, i koji se opijaju, noću se opijaju. **8** Ali, pošto pripadamo danu, budimo trezni, obučeni u oklop vere i ljubavi i s kacigom nade na spasenje. **9** Bog nas, naime, nije odredio da iskusimo gnev, već da dobijemo spasenje posredstvom našeg Gospoda Isusa Hrista. **10** On je umro za nas da bismo mi sa njim živeli, bilo da smo još živi ili smo već umrli. **11** Zato, bodrite jedni druge i izgrađujte se međusobno, kao što to već i činite. **12** Molimo vas, braćo, da poštujete one koji se trude među vama, one koji vas, po Gospodnjoj [volji], vode i opominju. **13** Cenite ih iznad svega i volite zbog službe koju obavljaju. Živite među sobom u miru. **14** Zaklinjemo vas, braćo, opominjite neuredne,

bodrite malodušne, pomažite slabima, budite strpljivi sa svakim. **15** Gledajte da niko nikome ne vraća zlo za zlo, nego se uvek trudite da činite dobro jedni drugima i svima. **16** Uvek se radujte! **17** Molite se bez prestanka! **18** Zahvaljujte na svemu, jer je to Božija volja za vas u Hristu Isusu. **19** Ne sputavajte Duha. **20** Ne prezirite proroštva, **21** nego sve proveravajte, pa što je dobro, zadržite. **22** Klonite se svakog zla. **23** A Bog mira neka dovrši vaše posvećenje, te da se celo vaše biće – duh, duša i telo – sačuvaju besprekornim za dolazak Gospoda našeg Isusa Hrista. **24** Veran je Bog koji vas poziva, on će to i učiniti. **25** Braćo, molite se za nas. **26** Pozdravite svu braću svetim poljupcem. **27** Zaklinjem vas pred Gospodom da pročitate ovu poslanicu svoj braći. **28** Milost Gospoda našega Isusa Hrista s vama!

2 Solunjanima

1 [Od] Pavla, Silvana i Timoteja, crkvi u Solunu, koja je u Bogu, Ocu našem, i Gospodu Isusu Hristu: **2** Milost vam i mir od Boga Oca i Gospoda Isusa Hrista. **3** Dužni smo, braćo, da uvek zahvaljujemo za vas, što je i pravo, jer vaša vera buja, a vaša se međusobna ljubav uvećava. **4** Mi sami se, po crkvama Božijim, ponosimo vama uzbog vaše strpljivosti i vere koju ste pokazali u progonstvima i nevoljama koje podnosite. **5** Pojava [bezakonika], zasnovana na satanskom [One su] dokaz da je Božji sud pravedan, te da cete, shodno tome, biti udostojeni Božijeg Carstva za koje i trpite. **6** A budući da je Bog pravedan, on će uzvratiti muku onima koji Gospod Isus bude pojавio na nebesima sa svojim moćnim anđelima, **8** sa ognjem plamtećim, da kazni one koji ne poznaju Boga i one što nisu poslušni Radosnoj vesti o Gospodu našem Isusu. **9** Oni će biti kažnjeni večnom propašću, udaljeni od lica Gospodnjeg i od njegove veličanstvene sile, (aiōnios g166) **10** kad on dođe u onaj dan da primi slavu i divljenje od svog svetog naroda, od svih koji veruju. Vi ćete tada biti sa njima, jer ste poverovali u poruku koju smo vam mi navestili. **11** Zato se uvek molimo za vas, da vas naš Bog udostoji njegovog poziva – da svojom silom upotpuni svaku vašu spremnost na dobro i vaše delo vere. **12** Vi ćete tako proslaviti ime našeg Gospoda Isusa, a on će proslaviti vas, po milosti našeg Boga i Gospoda našeg Isusa Hrista.

i postavlja se iznad toga. On će čak sesti i u Božiji hram i izdavati se za Boga. **5** Zar se ne sećate da sam vam ovo govorio još dok sam bio kod vas? **6** Sada znate šta ga zadržava da se pojavi dok ne dođe njegovo vreme. **7** Tajna bezakonja, naime, već deluje, ali on će se pojavit tek kad bude uklonjen onaj koji buja, a vaša se međusobna ljubav uvećava. **8** Mi ga sada zadržava. **9** Tada će se pojavit čovek bezakonja, koga će Gospod Isus ubiti dahom svojih usta i uništiti pojavom svog dolaska. **10** Pojava [bezakonika], zasnovana na satanskom lažnim delovanju, biće propraćena svakovrsnim lažnim znacima i čudima, **11** i svakom vrstom nepravde dačice obmanjuje one koji propadaju, zato što nisu prihvatali ljubav prema istini da bi bili spaseni. **12** Zato ih Bog prepusta delovanju zablude da bi poverivali laži, **13** te da bi bili osuđeni svi koji nisu poverovali u istinu, nego su uživali u nepravednosti. **14** A mi smo dužni da stalno zahvaljujemo Bogu za vas, od Gospoda voljena braćo, jer vas je Bog od početka izabrao za spasenje, posvetivši [vas delovanjem] Duha i verom u istinu. **15** On vas je pozvao Radosnom vešću koju smo vam mi propovedali, da imate u dela u slavi našeg Gospoda Isusa Hrista. **16** Stoga, braćo, čvrsto stojte i držite se onoga što smo vam predali, bilo usmenim kazivanjem, bilo našom poslanicom. **17** A sam Gospod naš, Isus Hristos i Bog, naš Otac, koji nas je toliko zavoleo, i koji nam je po svojoj milosti dao večnu utehu i dobru nadu, (aiōnios g166) **18** neka utesi vaša srca i utvrdi vas u svakom dobrom delu i reči.

3 I na kraju, braćo, molite se za nas, da bi se reč Gospodnja brzo širila i proslavljalala, baš kao i kod vas. **2** Isto tako, molite se da se vas, braćo, **2** ne dajte da vas ko pokoleba izbavimo od opakih i zlih ljudi, jer nemaju svi u mišljenju ili da vas uznemiri, ni duhom, vere. **3** Ali Gospod je veran; on će vas učvrstiti ni porukom, niti tobоže našom poslanicom, i sačuvati od Zloga. **4** A mi smo uvereni u govoreći da je dan Gospodnji već došao. **3** Gospodu da činite ono što smo vam naložili Ne dajte da vas zavedu ni na koji način, jer i da ćete to i dalje činiti. **5** A Gospod neka [dan Gospodnji neće doći] dok prvo ne nastupi usmeri vaša srca ka Božijoj ljubavi i Hristovoj veliki otpad od vere, i ne pojavi se čovek postojanosti. **6** Nalažemo vam, braćo, u ime bezakonja, sin propasti. **4** On se suprotstavlja Gospoda Isusa Hrista, da se klonite svakog brata svemu što se naziva „bogom“ ili svetinjom, koji besposličari i ne sledi učenje koje ste primili

od nas. **7** Vi, naime, sami znate da treba da se ugledate na nas, jer nismo nikad besposličarili kada smo bili među vama, **8** niti smo ikad jeli nečiji hleb badava, nego smo mukotrpno radili dan i noć da ne bismo bili na teretu nikome od vas. **9** I to ne zbog toga što ne bismo imali prava na to, već da bismo vam dali lični primer, da se ugledate na nas. **10** Dok smo još bili kod vas, dali smo vam ovu zapovest: „Onaj koji neće da radi, neka i ne jede!“ **11** Čuli smo, naime, da neki od vas žive neuredno; ništa ne rade, nego besposličare i mešaju se u tuđe poslove. **12** Takvima zapovedamo i zaklinjemo ih u [ime] Gospoda Isusa Hrista: neka mirno rade i jedu svoj hleb. **13** A vama, braćo, neka ne dojadi činiti dobro. **14** Ako neko neće da se pokori ovome što iznosimo u poslanici, držite ga na oku. Nemojte se sa njim družiti, da bi se postideo. **15** Ipak, ne smatrajte ga neprijateljem, nego ga savetujte kao brata. **16** Neka vam sam Gospod mira da mir u svako vreme i u svakom pogledu. Gospod sa svima vama! **17** Ja Pavle, ispisujem pozdrav svojom rukom, što je znak raspoznavanja u svakoj mojoj poslanici. Tako ja pišem. **18** Milost Gospoda našega Isusa Hrista sa svima vama!
Amin.

1 Timoteju

1 [Od] Pavla, apostola Hrista Isusa, po naredbi

Boga, našega Spasitelja, i Hrista Isusa, naše nade, **2** Timoteju, [mom] pravom sinu u veri, milost, milosrđe i mir od Boga Oca i Hrista Isusa, Gospoda našega. **3** Pre nego što sam otisao u Makedoniju, molio sam te da ostaneš u Efesu, da narediš nekima da ne poučavaju neka druga učenja, **4** i da se ne zanose bajkama i beskrajnim rodoslovljima. Takve stvari više uzrokuju rasprave, nego što otkrivaju Božiji naum koji se upoznaje verom. **5** Svrha ove naredbe je da pobudi ljubav koja dolazi iz čista srca, dobre savesti, i iskrene vere. **6** Neki su se udaljili od ovoga, i izgubili se u jalovim raspravama. **7** Oni hoće da budu učitelji Zakona, a ne razumeju ni šta govore ni šta tvrde. **8** Mi znamo da je Zakon dobar ako se primenjuje kako treba. **9** Znamo i to da Zakon nije uveden za pravednika, nego za prekršioce Zakona i nepokorne, bezbožnike i grešnike, za nesvete i bogohulnike, za oceubice i materoubice, za ubice, **10** bludnike, pederaste, trgovce robljem, lažljivce, krivokletnike i druge koji se protive zdravom učenju. **11** Ovo učenje se temelji na slavnoj Radosnoj vesti, koju mi je naš blagosloveni Bog poverio [da propovedam]. **12** Zahvaljujem Hristu Isusu, našem Gospodu, koji me je osnažio, i poverio mi službu smatrajući me vrednim toga, **13** iako sam nekada bio bogohulnik, progonitelj [Crkve] i nasilnik. Ali [Bog] mi se smilovao, jer sam to učinio u neznanju i neverovanju. **14** Naš Gospod je prebogado izlio svoju milost na mene i ispunio me verom i ljubavlju Hrista Isusa. **15** Pouzdana je reč i vredna da je svako prihvati: Isus Hristos je došao na svet da spase grešnike, od kojih sam prvi ja. **16** A meni se Bog smilovao, da na meni prvom Hristos Isus pokaže svu strpljivost, kao primer za sve one koji treba da poveruju u njega i prime večni život. (aiōnios g166) **17** A večnom Caru, jedinom, neprolaznom i nevidljivom Bogu neka je čast i slava od sad i doveka. Amin. (aiōn g165) **18** Poveravam ti ovu naredbu, Timoteju, dete [moje], saglasno proroštvinama koja su ranije

bila izrečena o tebi. Budeš li ih sledio, vodićeš dobar rat, **19** držeći se vere i čiste savesti. Ovo su neki odbacili i doživeli brodolom svoje vere.

20 Među takvima su Imenej i Aleksandar, koje sam predao Satani da nauče da ne hule.

2 Pre svega, molim vas da se prošnje, molitve, molbe i zahvaljivanja prinose za sve ljude; **2** za careve, i za sve koji su na vlasti, da proživimo tih i spokojan život u svakovrsnoj pobožnosti i čestitosti. **3** Ovo je dobro i ugodno Bogu, našem Spasitelju, **4** koji hoće da se svi ljudi spasu, i da upoznaju istinu. **5** Jer jedan je Bog, i jedan je posrednik između Boga i ljudi – čovek Isus Hristos. **6** On je dao svoj život kao otkup za sve ljude, što je bilo posvedočeno u pravo vreme. **7** Zato me je Bog postavio za vesnika i apostola, kao i za učitelja mnogobožaca u veri i istini. Ne lažem, nego govorim istinu! **8** Želim, dakle, da se posvećeni ljudi svuda mole, podižući ruke bez gneva i rasprave. **9** Takođe, žene neka se uzorno oblače, kraseći se čednošću i razboritošću, a ne pletenicama, zlatom, biserjem ili raskošnom odećom. **10** Umesto toga, neka čine dobra dela, kao što priliči ženama koje ispovedaju pobožnost. **11** Žene neka se poučavaju u tišini i potpunoj pokornosti. **12** Takođe im ne dopuštam da poučavaju, niti da vladaju nad mužem, nego da budu mirne. **13** Jer je prvo stvoren Adam, pa onda Eva. **14** I nije Adam taj koji je bio prevaren; Eva je bila prevarena, te je prestupila [Božiju zapovest]. **15** Ipak, spašće se rađanjem dece, ako smerno ostanu u veri, ljubavi i posvećenju.

3 Ovo je istina: ako neko želi da bude nadglednik, dobru službu želi. **2** Nadglednik, naime treba da bude besprekoran, oženjen jednom ženom, trezven, razborit, poštovan, gostoljubiv, kadar da poučava. **3** On ne sme da bude pijanica ili nasilnik, nego blag, ne svađalica, i ne pohlepan na novac. **4** Takođe treba da dobro upravlja svojom porodicom, i da ima poslušnu decu koja ga u potpunosti poštjuju. **5** Jer ako neko ne zna da upravlja svojim domom, kako će se brinuti o Crkvi Božjoj? **6** [Nadglednik] ne sme da bude novoobraćenik, da se ne bi uzoholio, te pao pod Božiju osudu,

kao đavo. 7 Uz to treba da bude poštovan i naučavaj. 12 Neka te niko ne prezire zbog tvoje i od ljudi izvan [Crkve], da se ne osramoti mladosti, nego budi uzor vernima u govoru, te upadne u đavolsku zamku. 8 Isto tako i vladanju, ljubavi, veri, i čistoti. 13 Dok ne dođem, đakoni treba da budu čestiti, a ne dvolični, posveti se čitanju, savetovanju i poučavanju. ne koji su skloni opijanju, ne gramzivi. 9 Oni 14 Ne zanemaruj milosni dar koji si dobio po treba da čistom savešću slede veru koju je proroštvu, nakon što su starešine položile ruke [Bog] otkrio. 10 [Đakone] najpre treba proveriti, na tebe. 15 Ovo upražnjavaj, tome se posveti, pa tek onda, ako se pokažu besprekornima, da bi tvoj napredak postao svima očigledan. 16 poveriti im službu. 11 [Njihove] žene takođe Pazi na samoga sebe i na poučavanje, jer čineći treba da budu čestite, a ne sklone ogovaranju, ovo, spašćeš i sebe i one koji te slušaju.

trezvene, u svemu verne. 12 Đakoni treba da imaju samo jednu ženu, i da dobro upravljaju svojom decom i porodicom. 13 Naime, oni koji dobro obavljaju đakonsku službu, stiču sebi dobar ugled, i priliku da slobodno govore o svojoj veri u Hrista Isusa. 14 Pišem ti ovo u nadi da će uskoro doći k tebi. 15 Ali ako okasnim, ti znaš kako treba da se vladaš u Božijem domu, koji je Crkva živoga Boga, stub i uporište istine. 16 Nesumnjivo, tajna pobožnosti je velika: On se pojavi u telu, Duhom se pokaza pravednim, anđeli ga videše, narodima bi propovedan. Ljudi u njega poverovaše, i u slavu bi vaznet.

4 Duh izričito govori da će u poslednja vremena neki odstupiti od vere, i povesti se za duhovima prevare i za učenjima zlih duhova. 2 Ova učenja šire licemerni lažljivci, čija je savest otupela. 3 Oni zabranjuju stupanje u brak, i govore da se treba uzdržavati od jelâ, koja je Bog stvorio da ih sa zahvalnošću uzimaju oni koji veruju i poznaju istinu. 4 Naime, sve što je Bog stvorio dobro je, i ništa što se uzima sa zahvalnošću ne treba odbacivati, 5 jer se uz Božiju reč i molitvu posvećuje [Bogu]. 6 Ako ovome budeš poučavao braću i sestre, bićeš dobar sluga Hrista Isusa, hranjen rečima vere i dobrog učenja za kojim si pošao. 7 Kloni se bezbožnih i bapskih priča. Vežbaj se u pobožnosti. 8 Jer telesno vežbanje donosi malu korist, a pobožnost je dobra za sve, jer u sebi nosi obećanje i za sadašnji i za budući život. 9 Ova poruka je istinita i vredna da je svi prihvate. 10 Zbog ovoga se trudimo i borimo, jer smo se pouzdali u živoga Boga, koji je Spasitelj svih ljudi, naročito onih verujućih. 11 Ovo zapovedaj

5 Starca ne grdi, nego ga moli kao [svoga] oca. Prema mladićima se ophodi kao sa braćom, 2 prema staricama kao sa majkama, a prema devojkama kao sa sestrama – u potpunoj čistoti. 3 Udovice poštuj, naročito ako su bez igde ikoga. 4 Ako udovica ima decu ili unuke, neka ih uči da svoju pobožnost najpre pokažu prema svojoj porodici, i da se oduže roditeljima starajući se za njih. Ovo je ugodno Bogu. 5 Prava udovica, bez ikog svog, jeste ona koja je svoju nadu položila u Boga, te danonoćno ustrajava u svojim molitvama i prošnjama. 6 A ona koja se odala lagodnom životu, mrtva je, [iako izgleda kao da je] živa. 7 Ovo im naloži, da budu bez mane. 8 A ako se neko ne stara o svojima, naročito ukućanima, odrekao se vere i gori je od nevernika. 9 U udovički spisak neka se ne unosi udovica mlađa od šezdeset godina, koja je bila žena jednom mužu. 10 Ona mora da bude poznata po dobrim delima, da je podigla decu, da je bila gostoljubiva, da je svetima prala noge, da je pomagala nevoljnicima, ukratko, da je predano činila svaku vrstu dobrih dela. 11 Mlađe udovice ne unosi u spisak, jer kad ih obuzme telesna strast, žele da se udaju, pa se odvraćaju od Hrista. 12 Tako na sebe navlače osudu, jer su pogazile obećanje koje su mu ranije dale. 13 A ujedno, pošto nemaju posla, nauče se da idu okolo po kućama, pa ogovaraju i pletu se u tuđe stvari, pričajući što ne treba. 14 Zato hoću da se mlađe udovice udaju, da rađaju decu, da se brinu za svoj dom, da ne daju povoda neprijatelju da [nas] vređa. 15 Neke su se, naime, već zastranile i pošle za Satanom. 16 Ali ako koja vernica ima udovice [u kući], neka se stara o njima, da se crkva ne bi opteretila, i da bi mogla

da se stara o onima koje su potpuno same. **17** želje uvode u klopu. Te želje odvlače ljude u Starošinama koje dobro obavljaju svoju službu propast i uništenje. **10** Jer pohlepa za novcem treba ukazivati čast i plaćati ih, naročito onima koren je svakog zla. Neki su joj se predali, pa koji se trude oko propovedanja i poučavanja. odlutali od vere, i tako pričinili sebi mnogo **18** Jer Pismo kaže: „Ne zavezuj usta volu kad jadâ. **11** A ti, čoveče Božiji, izbegavaj sve to! Idi vrše“ i „Radniku treba dati njegovu platu.“ **19** za pravednošću, pobožnošću, verom, ljubavlju, Ne slušaj tužbe protiv starešine, sem ako su strpljivošću, blagošću. **12** Bori se u dobroj bitki potvrđene izjavom dvojice ili trojice svedoka. vere, dosegni večni život na koji te je [Bog] **20** One koji greše ukoravaj pred svima, da bi pozvao kada si primerno ispovedio svoju veru se ostali bojali. **21** Zaklinjem te pred Bogom i pred mnogim svedocima. (aiōnios g166) **13** Nalažem Hristom Isusom i izabranim anđelima da slušaš ti pred Bogom, koji svemu daje život, i Hristom ova uputstva, bez predrasuda. Takođe, ništa Isusom, koji je svedočeći pred Pontijem Pilatom ne čini iz pristrasnosti. **22** Ne žuri da položiš dao dobro ispovedanje, **14** da držiš ovu zapovest ruke na koga, niti učestvuj u gresima drugih; bez mane i besprekorno do Dana kada će se drži sebe čistim. **23** Ne pij više samo vodu, nego pojavitvi naš Gospod Isus Hristos. **15** Ovo će u uzimaj i malo vina zbog stomačnih tegoba i svoje vreme ostvariti blaženi i jedini Vladar, Car tvojih čestih slabosti. **24** Gresi nekih ljudi su nad carevima i Gospodar nad gospodarima. **16** očeviđni, i vode ih na sud [Božiji]. A ima i onih On je jedini besmrtni i boravi u nepristupačnoj čiji će se gresi otkriti kasnije. **25** Takođe su i svetlosti. Njega nijedan čovek nije video, niti dobra dela vidljiva, a i kada nisu, ne mogu se ga može videti; njemu neka je čast i večna sakriti.

6 Neka oni koji su pod jarmom ropstva, smatraju svoje gospodare dostojnima svakog poštovanja, da se ne bi ružno govorilo o Božijem imenu i o našem učenju. **2** A oni koji imaju verujuće gospodare, neka ih ne cene manje zato što su im braća u veri. Naprotiv, neka im još bolje služe utoliko revnosnije, jer su oni koji imaju koristi od njihove službe verujući i voljeni. To poučavaj i napominji. **3** A ako neko poučava nešto drugo, i ne slaže se sa istinitim rečima Gospoda našeg Isusa Hrista, koje su u skladu sa bogougodnim životom, **4** taj je uobražen i ništa ne zna. Takav pati od bolesne želje da se raspravlja i svada, što raspiruje zavist, svađu, vređanje, zlobno podozrenje; **5** to su svadljivi ljudi pokvarenog uma i lišeni istine, koji misle da je pobožnost sredstvo dobiti. **6** Pobožnost je, svakako, velika dobit, ako je čovek zadovoljan onim što ima. **7** Mi, naime, ništa nismo doneli na svet, pa ništa sa njega ne možemo ni poneti. **8** Zato, ako imamo hranu i odeću, budimo time zadovoljni. **9** A oni koji hoće da budu bogati, upadaju u iskušenja, te ih mnoge nerazumne i štetne

sila. Amin. (aiōnios g166) **17** Onima koji su bogati na ovom svetu zapovedaj: da se ne uznose i ne pouzduju u nesigurno bogatstvo, nego u Boga koji nam sve izobilno daje na uživanje; (aiōn g165) **18** da čine dobro; da budu bogati dobrim delima, darežljivi, i spremni da dele. **19** Ovako će prikupiti sebi blago koje će biti čvrst temelj za budućnost, da zadrže pravi život. **20** Timoteju, čuvaj dobro koje ti je povereno, kloni se svetovnih ispravnih razgovora i protivrečnih tvrdnji tobožnjeg „znanja.“ **21** Neki su se tome privoleli i tako otpali od vere. Milost [neka je] sa vama.

2 Timoteju

vrlo dobro znaš koliko je on učinio za mene u Efesu.

1 [Od] Pavla, apostola Hrista Isusa po Božijoj volji, u skladu sa obećanjem života koji je u Hristu Isusu, 2 Timoteju, voljenom detetu, milost, milosrđe i mir od Boga Oca i Hrista Isusa, Gospoda našega. 3 Zahvalan sam Bogu, kojemu, kao i moji preci, služim čistom savešću, dok te se neprestano, spominjem u svojim molitvama dan i noć. 4 Kada se setim tvojih suza, poželim da te vidim, pa da se ispunim radošću. 5 Sećam se tvoje iskrene vere, one [vere] koja je prvo zaživila u twojoj baki Loidi, a onda i u twojoj majci Evnikiji, a uveren sam da je i u tebi. 6 Zbog toga te podsećam da rasplamsaš dar koji ti je Bog dao nakon što sam položio ruke na tebe. 7 Jer Bog nam nije dao Duha [koji nas čini] plašljivim, nego [Duha koji nas ispunjava] silom, ljubavlju i razboritošću. 8 Ne stidi se da svedočiš za našega Gospoda, ni mene, njegovoga sužnja, nego mi se pridruži u stradanju za Radosnu vest, oslanjajući se na silu Božiju. 9 On nas je spasao i pozvao na život svetosti, ne po našim delima, nego po svome naumu i milosti, koja nam je data u Hristu Isusu pre početka vremena. (aiōnios g166) 10 [Ta milost] se sada objavila dolaskom našeg Spasitelja Hrista Isusa, koji je uništio smrt i obasjao nas životom i neraspadljivošću posredstvom Radosne vesti. 11 A mene je Bog postavio za propovednika, apostola, i učitelja. 12 Zbog toga i trpim sve ovo. Ipak, ne stidim se, jer znam u koga sam se pouzdao, a uveren sam da je on u stanju da sačuva ono što mi je povereno do onoga Dana. 13 Čvrsto se drži zdravih reči koje si čuo od mene, uzimajući ih kao uzor, te ostani u veri i ljubavi koja je u Hristu Isusu. 14 Čuvaj dobro zaveštanje koje ti je povereno posredstvom Duha Svetog koji prebiva u nama. 15 A znaš da su se svi u [Maloj] Aziji okrenuli od mene; među njima su i Figel i Ermogen. 16 Neka Gospod pokaže milosrđe Onisiforovom domu, jer me je mnogo puta okrepio i nije se postideo mojih okova. 17 Štaviše, kada je došao u Rim, on me je brižljivo potražio i našao me. 18 Neka mu Gospod iskaže svoje milosrđe u onaj dan. A i ti

2 A ti, sine moj, jačaj u milosti koja je u Hristu Isusu. 2 Učenje koje si čuo od mene pred mnogim svedocima, poveri pouzdanim ljudima, koji će biti u stanju da pouče druge. 3 Podnesi svoj deo patnje kao dobar vojnik Hrista Isusa. 4 Nijedan vojnik koji hoće da ugodi svome pretpostavljenom, ne upliće se u svetovne stvari. 5 Takmičar ne dobija venac ako se nije takmičio po pravilima. 6 Zemljoradnik koji se trudi treba prvi da okusi od prinosa. 7 Razmišljaj o tome što ti govorim, jer će ti Gospod dati razumevanje u svemu. 8 Sećaj se Isusa Hrista koji je vaskrsao iz mrtvih, koji je od Davidovog potomstva, što je u skladu sa Radosnom vešću koju propovedam. 9 Zbog te Radosne vesti se i zlopotim u okovima kao neki zločinac. Ipak, Božija reč nije okovana. 10 Zbog toga sve podnosim radi izabranih, da oni dođu do spasenja s večnom slavom posredstvom Hrista Isusa. (aiōnios g166) 11 Pouzdana je reč: Ako smo s njim umrli, s njim ćemo i živeti, 12 ako istrajemo, s njim ćemo i carevati, ako ga se odreknemo, on će se odreći nas, 13 ako smo mi neverni, on ostaje veran, jer ne može da porekne samog sebe. 14 Podsećaj ih na ovo, zaklinjući ih pred Bogom da se ne prepiru oko značenja reči, jer to ničemu ne koristi, a vodi u propast one koji slušaju. 15 Potrudi se da se pred Bogom pokažeš dostojnjim, kao radnik koji ne mora da se stidi, i kao onaj koji ispravno tumači reč istine. 16 Kloni se bezbožnih i besmislenih razgovora, jer oni koji se upuštaju u njih, sve dublje tonu u bezbožnost. 17 Njihov govor je kao rak-rana koja izjeda [telo]. Među takvima su Imenej i Filit, 18 koji su se udaljili od istine govoreći da se vaskrsenje već dogodilo, rušeći tako veru drugih. 19 Ali čvrst je temelj koji je Bog postavio i on se neće poljuljati. Na njemu je napisano ovo: „Gospod zna koji su njegovi“, i: „Neka odstupi od nepravde svako ko priziva ime Gospodnje.“ 20 Ali, u jednoj velikoj kući nema samo zlatnih i srebrnih posuda, nego i drvenih i zemljanih; jedne su za svećane prilike,

a druge za svakodnevnu upotrebu. **21** Onaj koji očisti sebe od pomenutih stvari, biće posuda za svečane prilike, posvećena i korisna [svome] Gospodaru, spremna za svako dobro delo. **22** bude vrstan, spremna za svako dobro delo.

Beži od mладалаčkih želja! Teži za pravednošću, verom, ljubavlju i mirom, zajedno sa onima koji iz čista srca prizivaju Gospoda. **23** Kloni se glupih i besmislenih rasprava, znajući da rađaju svađe. **24** Naime, sluga Gospodnjи ne sme da se upušta u svađe, nego da bude blag prema svima, sposoban da pouči, trpeljiv. **25** Protivnike neka kori s blagošću, ne bi li im Bog dao da se pokaju i upoznaju istinu, **26** da dođu k sebi i izbave se iz zamke đavola, koji ih je zarobio da čine njegovu volju.

3 Ovo znaj: u poslednjim danima nastaje teška vremena. **2** Ljudi će, naime, postati samoživi, srebroljupci, hvalisavi, nadmeni, hulnici, neposlušni roditeljima, nezahvalni, nesveti, **3** bezosećajni, nepomirljivi, ogovarači, neobuzdani, surovi, mrzitelji dobra, **4** izdajnici, lakomisleni, naduveni, koji više vole zadovoljstva nego Boga. **5** Oni imaju oblije pobožnosti, ali su se odrekli njene sile. Kloni se takvih! **6** Među ovima su i oni što se uvlače u kuće i love lakoverne žene opterećene gresima i svladane različitim požudama. **7** One uvek uče, ali nikako ne mogu da dođu do poznanja istine. **8** I kao što su se Janije i Jamvrije suprotstavili Mojsiju, tako se i ovi ljudi suprotstavljaju istini. Njihov um je izopačen, a njihova vera bezvredna. **9** Ali oni više neće napredovati, jer će njihovo bezumje postati svima očigledno. **10** A ti si verno sledio moje učenje, način života, zalaganje, veru, strpljivost, ljubav, postojanost, **11** progonstva, stradanja, koja su me zadesila u Antiohiji, u Ikoniumu, Listri. Kakva li sam samo progonstva podneo! A, eto, Gospod me je od svih izbavio. **12** Svi koji hoće da žive pobožnim životom u Hristu Isusu biće progonjeni. **13** A zli ljudi i varalice postajaće sve gori i gori, varajući druge i varajući sebe. **14** No, ti se drži onoga što si naučio i u šta si uveren, budući da znaš od koga si se naučio. **15** Ti, naime, od malena poznaješ Sveta pisma, koja ti mogu dati mudrost koja vodi k spasenju posredstvom vere u Hrista

Isusa. **16** Sve Pismo je bogonadahnuto, te korisno za pouku, za savetovanje, za popravljanje, za odgajanje u pravednosti, **17** tako da čovek Božiji Gospodaru, spremna za svako dobro delo. **18** Zaklinjem te pred Bogom i Hristom Isusom, koji će suditi živima i mrtvima, i njegovim dolaskom, i njegovim Carstvom: **2** propovedaj reč, ustaj i kad je zgoda i kad je nezgoda, opomeni, ukori i ohrabri s puno strpljenja i pouke. **3** Jer, doći će vreme kada ljudi neće podnositi zdravo učenje, nego će shodno svojim željama okupljati oko sebe učitelje da im golicaju uši, **4** te odbijati da slušaju istinu okrećući se bajkama. **5** A ti budi trezven u svemu, podnesi patnju, izvrši dužnost propovednika Radosne vesti, dovrši potpuno svoju službu. **6** Jer ja se već izlivam kao žrtva izlivnica, i vreme mog odlaska se primaklo. **7** Dobru sam bitku izborio, trku sam dovršio, veru sam sačuvao. **8** Osim toga, već mi je pripravljen venac pravednosti, kojim će me nagraditi Gospod, pravedni sudija, i ne samo mene, nego i sve one koji s ljubavlju čeznu da se on pojavi. **9** Potrudi se da mi dođeš brzo. **10** Dimas me je, naime, napustio, jer mu je omileo ovaj svet, pa je otisao u Solun. Kriskent je otisao u Galatiju, Tit u Dalmaciju; (*aiōn g165*) **11** samo je Luka ostao kod mene. Marka povedi sa sobom, jer mi je koristan u službi. **12** Tihika sam poslao u Efes. **13** Kad dođeš, donesi mi ogrtač koji sam ostavio u Troadi kod Karpa, i knjige, naročito pergamente. **14** Aleksandar kovač naneo mi je mnogo zla. Vratiće mu Gospod po njegovim delima. **15** Čuvaj ga se, jer se veoma protivio našim rečima. **16** Prilikom moje prve odbrane, niko se nije našao uz mene, nego su me svi napustili. Neka im se to ne uračuna! **17** Ali Gospod je bio uz mene i osnažio me, da bi se preko mene poruka u celosti objavila i da bi je svi narodi čuli. Tako sam se izbavio iz lavljih čeljusti. **18** Gospod će me izbaviti od svih zlih dela i bezbedno me dovesti u svoje nebesko Carstvo. Njemu neka je slava od sad i doveška, amin. (*aiōn g165*) **19** Pozdravi Priskilu i Akilu i Onisiforov dom. **20** Erast je ostao u Korintu, a Trofima sam ostavio u Militu jer je bio bolestan.

21 Potrudi se da dođeš pre zime. Pozdravljuju te
Evul, Pud, Lin, Klaudije, i sva braća. **22** [Neka je]
Gospod sa tvojim duhom. Milost s vama!

Titu

1 [Od] Pavla, sluge Božijeg i apostola Isusa Hrista. Bog me je izabrao da podstaknem veru izabranika Božijih i njihovo znanje o istini koja je u saglasnosti sa pobožnošću, **2** koja se temelji na nadi u večni život. Bog koji ne laže obećao je ovaj život pre početka vremena, (aiōnios g166) **3** a u svoje vreme objavio svoju reč kroz službu propovedanja koja mi je poverena naredbom našeg Spasitelja, Boga. **4** Titu, [mom] pravom detetu u zajedničkoj veri, Milost [ti] i mir od Boga Oca i Hrista Isusa, našeg Spasitelja. **5** Ostavio sam te na Kritu da urediš gradovima, prema uputstvima koja sam ti dao. **6** [Starešina] treba da je besprekoran, jedne žene muž, da ima verujuću decu, kojoj se ne prigovara da su raskalašna i neposlušna. **7** Jer budući da nadglednik vrši službu upravljanja koju mu je poverio Bog, on treba da je besprekoran, a ne samoživ, ni razdražljiv, ni sklon piću, ni nasilnik, niti lakom na nepošten dobitak. **8** Naprotiv, on treba da je gostoljubiv, da voli dobro, da je razuman, pravedan, posvećen, uzdržljiv. **9** On treba da se čvrsto drži pouzdane poruke [našeg] učenja, da bude u stanju da opominje sa zdravim učenjem, i da uverava one koji se protive učenju. **10** Ima, naime, mnogo neposlušnih, koji govore besmislice, te zavode druge, naročito oni od obrezanih. **11** Ovima treba zapušti usta, jer unose pometnju u cele porodice učeći što ne treba, sve zarad nepoštenog dobitka. **12** Jedan od njih, njihov sopstveni prorok, reče: „Krićani su vazda lažljivci, zle zveri, i lenji trbusi.“ **13** Ova izjava je istinita. Zbog toga ih strogo opominji da budu zdravi u veri, **14** da ne obraćaju pažnju na judejske priče i zapovesti ljudi koji odbacuju istinu. **15** Čistima je sve čisto, a opoganjenima i nevernimima ništa nije čisto, nego su im um i savest opoganjeni. **16** Oni ispovedaju da poznaju Boga, ali ga se svojim delima odriču. Oni su gnušni i neposlušni ljudi, nesposobni za bilo kakvo dobro delo.

2 A ti govori ono što je u skladu sa zdravim učenjem: **2** da starci budu trezveni, čestiti, razumni, zdravi u veri, ljubavi, i strpljivosti. **3** Starice takođe neka se ponašaju kako to priliči posvećenim ženama: da ne ogovaraju, da se ne odaju mnogom vinu, nego da poučavaju što je dobro. **4** Onda neka savetuju mlađe žene kako da vole svoje muževe i svoju decu, **5** da budu razumne, čiste, dobre domaćice, pokorne svojim muževima, da se reč Božija ne bi ružila. **6** Takođe opominji i mladiće da budu razumni. **7** U svemu se pokazi primerom čineći dobra dela, budi iskren i ozbiljan u učenju [koje izlažeš]. **8** Neka tvoje reči budu zdrave i bez prigovora, da se protivnik zastidi nemajući šta loše da kaže o nama. **9** Robovi da se u svemu pokoravaju svojim gospodarima, da im ugađaju, da im ne protivreči **10** i ne potkradaju ih, nego da se u svemu pokažu odanima i dobrima, tako da u svemu krase učenje Spasitelja, našeg Boga. **11** Jer Bog je otkrio svoju milost radi spasenja svih ljudi. **12** Ona nas odgaja da odbacimo bezbožnost i svetovne želje, te da živimo razumno, pravedno i pobožno u ovom svetu, (aiōn g165) **13** očekujući blaženu nadu i slavno pojavljivanje našega velikoga Boga i Spasitelja Isusa Hrista. **14** On je dao sebe za nas da nas otkupi od svakog bezakonja i da za sebe očisti izabrani narod koji predano čini dobro. **15** Ovo govori i napominji, koristeći puno pravo da koriš. Niko neka te ne prezire.

3 Podsećaj ih da se pokoravaju vladarima i vlastima, da budu poslušni, i spremni na svako dobro delo. **2** [Takođe ih podsećaj] da ni o kome ne govore ružno, da se ne svadaju, da budu trpeljivi, da pokazuju blagost prema svim ljudima. **3** Jer i mi smo nekada bili nerazumni, neposlušni, zavedeni, robovi svakovrsnih želja i požuda svake vrste, provodeći život u zlobi i zavisti, omrznuti i mrzeći jedni druge. **4** A kada je naš Spasitelj Bog pokazao svoju dobrotu i čovekoljublje, **5** on nas je i spasao, ali ne na osnovu pravednih dela koja smo mi učinili, nego na osnovu svoga milosrđa, tako što nas je oprao vodom novog rođenja i obnovio nas

Svetim Duhom. **6** Njega je Bog bogato izlio na nas posredstvom Isusa Hrista, našeg Spasitelja, **7** da bismo, pošto nas je učinio pravednima pred sobom, primili u posed večni život kome se nadamo. (**aiōnios g166**) **8** Ovo je istinita reč, i zato želim da to ustrajno napominješ, tako da se oni koji su poverovali Bogu trude da čine dobra dela i da u tome prednjače. Ovo je dobro i korisno ljudima. **9** Izbegavaj besmislene rasprave i rodoslovlja, kao i svađe i prepiske oko Zakona, jer su beskorisne i bezvredne. **10** A krivoverca nakon drugog upozorenja isključi, **11** znajući da je izopačen i da greši. Takav je samog sebe osudio. **12** Kad ti pošaljem Artema ili Tihika, potrudi se da dođeš k meni u Nikopolj, jer sam odlučio da tamo provedem zimu. **13** Zinu pravnika i Apolosa brižljivo opremi za put, da ni u čemu ne oskudevaju. **14** A naši neka se uče da prednjače u dobrim delima gde za to postoji potreba, da ne bi bili besplodni. **15** Pozdravljam te svi koji su ovde sa mnom. Pozdravi sve koji nas vole u veri. Milost [neka je] sa svima vama.

Filimonu

23 Pozdravlja te Epafras koji je sa mnom sužanj radi Hrista Isusa, 24 i moji saradnici Marko, Aristarh, Dimas i Luka. 25 Milost Gospoda našeg Isusa Hrista sa vašim duhom.

1 [Od] Pavla, sužnja radi Hrista Isusa, i [od] brata Timoteja, našem saradniku, voljenom Filimonu, 2 sestri Apfiji, i našem saborcu Arhipu, kao i celoj crkvi koja se okuplja u tvome domu. 3 Milost vam i mir od Boga, Oca našega, i Gospoda Isusa Hrista. 4 Uvek zahvaljujem svome Bogu kad te spominjem u svojim molitvama. 5 Slušam, naime, o tvojoj ljubavi koju imаш prema celom Božijem narodu i o tvojoj veri u Gospoda Isusa. 6 [Molim se] da tvoje učešće u zajedničkoj veri postane delotvorno kroz dublje razumevanje svakog blagoslova koji imamo u našem zajedništvu s Hristom. 7 Imao sam, naime, mnogo radosti i utehe od tvoje ljubavi, brate, što si okrepio srca svetih. 8 Stoga, imam punu slobodu u Hristu da ti zapovedim šta si dužan [da činiš]. 9 Ali zato što te volim radije ču te moliti, takav kakav sam, starac Pavle, a sada i sužanj radi Hrista. 10 Molim te za moje dete Onisima, kome sam postao duhovni otac u tamnovanju. 11 On ti je nekad bio nekoristan, ali sada je i tebi i meni postao koristan. 12 Šaljem ti ga natrag, njega, srce moje. 13 Hteo sam da ga zadržim kod sebe da mi umesto tebe posluži za vreme mog tamnovanja radi Radosne vesti. 14 Ipak, nisam ništa htio da činim bez tvoga pristanka, da tvoje dobro delo ne bude od moranja, nego od dobre volje. 15 Jer možda je baš zato i bio odvojen od tebe na kratko, da bi ga dobio zauvek, (*aiōnios g166*) 16 ali ne više kao roba, nego mnogo više od roba, kao voljenog brata. On je i meni naročito drag, ali je tebi draži, i kao čovek i kao brat u Gospodu. 17 Prema tome, ako me smatraš za druga, prihvati ga kao mene samog. 18 Ako te je oštetio ili ti nešto duguje, to stavi na moj račun. 19 Ja, Pavle, lično potpisujem: ja ču platiti; da ne pominjem da i sebe samog duguješ meni. 20 Da, brate, hajde da od tebe imam kakve koristi radi Gospoda; okrepi moje srce u Hristu. 21 Ovo sam ti napisao uzdajući se u tvoju poslušnost, jer znam da ćeš učiniti i više od onoga što tražim. 22 Ujedno mi pripremi gostinsku sobu, jer se nadam da ču vam posredstvom vaših molitava biti darovan.

Jevrejima

1 Bog je mnogo puta i na mnogo načina govorio našim precima preko proraka, **2** ali u ove poslednje dane progovorio nam je preko Sina, koga je odredio za vlasnika svega, čijim posredstvom je i svet stvorio. (aiōn g165) **3** On je odsjaj [Božije] slave, i verni odraz njegovoga bića, on koji sve održava silom svoje reči. Pa pošto izvrši očišćenje greha, sede u nebu s Bog dade ime uzvišenije od njihovog. **5** Zar je kome od anđela ikad rekao: „Ti si Sin moj, danas si se meni rodio“, i ponovo: „Ja ću mu biti Otac, a on će mi biti Sin“? **6** A zatim, kad je slao Prvorodenca na svet, reče: „Neka mu se poklone svi anđeli Božiji.“ **7** Za anđele, pak, kaže: „On svoje anđele čini vetrovima, i svoje sluge ognjenim plamenovima.“ **8** A za Sina kaže: „Tvoj je presto, Bože, u veke vekova! Žezlo je pravde žezlo tvoga carstva. (aiōn g165) **9** Voliš pravdu, a mrziš nepravdu. Zato te je Bog, tvoj Bog, pomazao uljem radosti, više nego tvoje drugove.“ **10** Takođe [kaže]: „Ti si, Gospode, u početku utemeljio zemlju, i nebesa su delo tvojih ruku. **11** Ona će propasti, ali ti ćeš ostati, i sve će se ishabati kao iznošena odeća. **12** Složićeš ih kao ogrtač, izmeniće se kao odeća. A ti si [uvek] isti, veku tvome [nigde] kraja nema.“ **13** I kome je od anđela ikad rekao: „Sedi meni s moje desne strane, dok dušmane ne položim tvoje, za tvoje noge postolje da budu?“ **14** Nisu li svi [anđeli] – duhovi poslati od Boga da služe onima koji treba da prime u posed spasenje?

2 Utoliko revnosnije treba da pazimo na ono što smo čuli, da ne zalutamo. **2** Jer ako se poruka koja je data posredstvom anđela pokazala pouzdanom, te ako su oni koji je nisu sledili primili zaslужenu kaznu za svaki prestup i svaku neposlušnost, **3** kako ćemo izbeći [kaznu] mi ako zanemarimo toliko spasenje? Gospod je prvi propovedao to spasenje, a nama su ga potvrdili oni koji su ga slušali. **4** Bog ga je potvrdio znacima i čudima i delovanjem

različitih sila, te razdeljivanjem Duha Svetoga po svojoj volji. **5** Bog, naime, nije anđelima pokorio budući svet o kome govorimo. **6** Neko je izjavio negde [u Pismu]: „Šta je čovek da ga se seća, šta li sin čovečiji da brineš za njega? **7** Ti si ga malo manjim od anđela učinio, slavom i čašću njega si ovenčao, **8** njemu pod noge sve si pokorio.“ A to da mu je sve pokoren, znači da nije ostalo ništa što bi mu se suprotstavljal. Ipak, sada još uvek ne vidimo da mu je sve pokoren, **9** ali zato vidimo Isusa, koji je za kratko bio učinjen manjim od anđela, ovenčanog slavom i čašću zbog smrti koju je pretrpeo, kako bi Božjom milošću iskusio smrt za sve. **10** Jer, priličilo je [Bogu], posredstvom koga i radi koga sve postoji, da patnjama učini savršenim začetnika njihovog spasenja, kako bi mnogu decu uveo u slavu. **11** Naime, i [Isus] koji čini ljudе svetima, i oni koje on čini svetima, svi imaju istog [Oca]. Zato se ne stidi da ih nazove braćom **12** kad kaže: „Navestiću tvoje ime braći svojoj, hvaliću te usred zbara.“ **13** I ponovo: „Ja ću se pouzdati u njega.“ I još: „Evo mene i dece koju mi je dao Bog.“ **14** A pošto deca dele zajedničku krv i telo, tako je i on postao kao oni, da smrću uništi onoga koji ima vlast nad smrću, to jest đavola, **15** te da izbavi one koji celog svog života robuju strahu od smrti. **16** Jer, jasno je da on nije došao da pomogne anđelima, nego Avrahamovom potomstvu. **17** Trebalо je, naime, da u svemu postane sličan svojoj braći, da bi bio milosrdni i verni Prvosveštenik koji služi pred Bogom za njih, kako bi okajao grehe naroda. **18** Pa pošto je i sam prošao kroz iskušenje dok je patio, u stanju je da pomogne onima koji prolaze kroz iskušenje.

3 Stoga, sveta braćo, koji ste sudeonici u nebeskom pozivu, obratite pažnju na Isusa, Apostola i Prvosveštenika vere koju ispovedamo. **2** On je bio veran [Bogu] koji ga je postavio u službu, kao što je i Mojsije bio veran [Bogu] koji ga je postavio nad celim domom svojim. **3** Ipak, [Isus] zaslужuje veću čast nego Mojsije, kao što i graditelj zaslужuje veću čast od kuće koju je sagradio. **4** Naime, svaka kuća ima

graditelja, ali Bog je sve sagradio. **5** Mojsije je ostaje da neki uđu u [počinak], i pošto oni koji bio veran u [Božijem] domu kao sluga, da bi su prvi čuli Radosnu vest nisu ušli zbog svoje svedočio o stvarima koje će se tek objaviti. **6** nepokornosti, **7** [Bog] opet određuje jedan dan, Ali Hristos ima upravu nad domom [Božijim] u jedno „danu“, kada nakon mnogo vremena svojstvu Sina. A njegov dom smo mi, ako smelo govori preko Davida, kao što je rečeno: „Danas, održimo pouzdanje u nadu kojom se ponosimo. kad glas njegov čujete, tvrda srca ne budite.“ **8** **7** Zato, kao što Duh Sveti kaže: „Danas, kad glas Jer, da ih je Isus [Navin] doveo do počinka, ne njegov čujete, **8** tvrda srca ne budite, kao kad se bi [Bog] nakon toga govorio o jednom drugom digla buna, u pustinji u danu i kušanja. **9** Oci vaši danu. **9** Prema tome, subotnji počinak ostaje [mene] su kušali i izazivali, iako su dela moja Božijem narodu. **10** Naime, ko uđe u [Božiji] gledali četrdeset leta. **10** Tada planuh gnevom počinak, počinuo je od svojih dela, kao što je na onaj naraštaj i rekoh: ‘Vernosti nema u Bog počinuo od svojih. **11** Stoga, ne štedimo njima nikakve, puteve moje oni ne poznaju.’ truda da uđemo u taj počinak da ne bi ko pao **11** U gnevu sam se tada zakleo: ‘Neće oni ući u kao oni zbog nepokornosti. **12**Jer je reč Božija moj počinak.’ **12** Braćo, pazite da kome od vas živa i delotvorna, oštira od svakog mača s dve srce ne postane zlo i neverno, pa da se okrene oštrice. Ona duboko zaseca, te seže do spoja od živoga Boga. **13** Zato bodrite jedan drugog duše i tela, zglobova i moždine, pa sudi mislima svakoga dana, dok god se kaže „danu“, da koga i namerama srca. **13** Nema, naime, stvorenja od vas ne zavede greh, te mu otvrde srce. **14** koje se može sakriti od [Boga]. Sve je otkriveno Mi smo, naime, sudeonici Hristovi, samo ako do i jasno onome kome moramo položiti račun. **14** kraja čvrsto održimo ono prvobitno pouzdanje Budući da imamo velikog Prvosveštenika koji je u Boga. **15** Kao što [Pismo] kaže: „Danas, kad užišao na nebesa, Isusa, Sina Božijeg, držimo se glas njegov čujete, tvrda srca ne budite, kao čvrsto onoga što ispovedamo. **15**Jer, mi imamo kad se digla buna.“ **16** Ko su ti što su čuli [Božiji] Prvosveštenika koji je u stanju da saoseća sa glas], a ipak se pobunili? Nisu li to svi oni koje našim slabostima, budući da je prošao kroz sva je Mojsije izveo iz Egipta? **17** I na koga li se iskušenja kao i mi, ali nije sagrešio. **16** Stoga, gnevio, ako ne na one koji su sagrešili, čija su pristupajmo s pouzdanjem prestolu milostivoga tela popadala po pustinji? **18** Kome drugom se [Boga] da primimo milosrđe i nađemo milost u zakleo da neće ući u počinak, ako ne onima koji čas kad nam zatreba pomoći.

su bili nepokorni? **19** Tako vidimo da nisu mogli da uđu [u počinak] zbog svoje nevere.

4 Pazimo, dakle, da se, dok još traje obećanje o ulasku u njegov počinak, ne nađe da ga je neko od vas propustio. **2** Naime, i nama je objavljena Radosna vest kao i njima, ali njima poruka nije bila na korist, jer nisu verom bili združeni sa onima koji su je poslušali. **3** U počinak, naime, ulazimo mi koji smo poverovali, kao što je [Bog] rekao: „U gnevu sam se tada zakleo: ‘Neće oni ući u moj počinak.’“ [Bog je ovo izrekao], iako su njegova dela bila dovršena još od postanka sveta. **4**Jer, negde je rečeno o sedmom danu ovako: „I počinu Bog u sedmi dan od svih svojih dela.“ **5** A ovde je opet rečeno: „Neće oni ući u moj počinak.“ **6** A pošto

5 Jer svaki Prvosveštenik koji se bira između ljudi, postavlja se da zastupa [ljudelj] pred Bogom, da prinosi darove i žrtve za grehe. **2** On može da bude obziran prema onima koji su u neznanju i zabludi, zato što je i sam podložan slabostima. **3** Zbog toga on mora da prinosi žrtve za grehe kako za narod, tako i za sebe. **4** Tu čast нико ne može da prisvoji za sebe, nego ga Bog poziva u tu službu, kao što je to bio slučaj sa Aronom. **5** Tako ni Hristos nije sam sebi dao čast da bude Prvosveštenik, već ga je postavio onaj koji mu je rekao: „Ti si Sin moj, danas si se meni rodio.“ **6** Tako i na drugom mestu kaže: „Ti si doveška sveštenik po redu Melhisedekovom.“ (aiōn g165) **7** On je za vreme svog zemaljskog života uz glasni vapaj i suze,

prineo molitve i prošnje [Bogu] koji ga je mogao obećao. **13** Kada je Bog dao obećanje Avrahamu, spasti od smrti. I pošto je bio pokoran, Bog ga je dao ga je uz zakletvu. No, pošto nije imao ni uslišio. **8** Iako je bio Sin, kroz patnje se naučio u koga većeg da se zakune, zakleo se samim da bude poslušan. **9** Pa postigavši savršenstvo, sobom, **14** rekavši: „Obilno ću te blagosloviti i postao je začetnik večnog spasenja svima koji silno te umnožiti.“ **15** [Avraham] je bio strpljiv, i su mu poslušni, (aiōnos g166) **10** te ga Bog proglaši tako primio ono što mu je Bog obećao. **16** Jer Prvosveštenikom po redu Melhisedekovom. **11** Ljudi se zaklinju onim što je veće, pa zakletvom Imma još mnogo teško objašnjivih stvari o kojima potvrđuju ono što tvrde i tako okončavaju treba da govorimo, ali ste postali lenji da slušate. raspravu. **17** Tako je i Bog, želeći da u većoj meri **12** I umesto da ste do sada već učitelji, ponovo pokaže primaocima obećanja nepromenljivost vas treba poučavati osnovama Božije poruke. svoje odluke, potvrđio obećanje zakletvom. **18** Još uvek vam je potrebno mleko, a ne čvrsta To je učinio da bismo posredstvom ovih dvaju hrana! **13** Svako, naime, ko se hrani mlekom, ne nepromenljivih činjenica, u kojima se Bog ne snalazi se dobro u učenju o pravednosti, jer je može prevariti, imali silnu utehu mi koji smo dete. **14** Čvrsta hrana je za one zrele, čija su čula našli utočište, te da bismo se čvrsto držali nade navikom izvezbanu da razlikuju zlo i dobro. koja je pred nama. **19** Ovu [nadu] imamo kao čvrsto i pouzdano sidro duše. Ona nas vodi iza [hramskie] zavese, **20** gde je Isus ušao da nas zastupa postavi večni Prvosveštenik po redu Melhisedekovom. (aiōn g165)

6 Zato ostavimo za sada početno učenje o

Hristu i okrenimo se zrelijem učenju, ne vraćajući se na osnove: pokajanje od mrtvih dela, vera u Boga, **2** učenje o krštenjima, polaganje ruku, vaskrsenje iz mrtvih i večni sud. (aiōnos g166) **3** I o tome ćemo govoriti ako da Bog. **4** Ima, naime, onih koji su jednom bili prosvetljeni. Ali iako su iskusili nebeski dar primivši Duha Svetog, **5** iako su iskusili da je reč Božija dobra, iako su iskusili sile budućeg sveta, (aiōn g165) **6** ipak su napustili veru. Takve je nemoguće ponovo dovesti do pokajanja, jer

oni time iznova razapinju Sina Božijeg i javno ga izvrću ruglu. **7** Zemlja, naime, koja upija vodu od čestih kiša koje padaju na nju i rađa rod koji je na korist onima za koje se obrađuje, sveštenik. **8** A [zemlja] koja onaj kome je naš rodonačelnik, Avraham, dao rađa trnje i korov ništa ne vredi. Takva se bliži premda govorimo ovako, uvereni smo da stvari stoje bolje u vašem slučaju, i da vam predstoji spasenje. **10** Jer Bog nije nepravedan; on neće zaboraviti vaše delo i ljubav koju ste pokazali u njegovo ime, služeći verujućima, kao što im još uvek služite. **11** Želimo, naime, da svako od vas pokaže revnost do kraja da bi se ispunilo manjeg.

8 U prvom slučaju, desetak dobijaju

ono čemu se nadate. **12** Tako nećete postati

sveštenici koji su smrtni ljudi, a u drugom

lenji, nego ćete slediti primer onih koji kroz

[Melhisedek] za koga se tvrdi da je živ. **9** I moglo

veru i strpljivost primaju u posed ono što je Bog

7 Naime, ovaj Melhisedek, salimski car, bio

je sveštenik Boga Svevišnjega. On je izašao u susret Avrahamu koji se vraćao nakon svoje pobede nad kraljevima, i blagoslovio ga, **2** a Avraham mu je dao desetak od svega. ([Melhisedek] u prevodu znači prvo „car pravednosti“, a car Salima znači „car mira“.)

3 O njegovom ocu i njegovoj majci, kao i o njegovim precima, [ne zna se] ništa. Takođe se [ne zna] ni kad se rođio ni kad je umro, ali pošto je sličan Sinu Božijem, ostaje zauvek

njegovim precima, [ne zna se] ništa. Takođe ali pošto je sličan Sinu Božijem, ostaje zauvek

rod koji je na korist onima za koje se obrađuje, sveštenik. **4** Pogledajte samo koliko je veliki

prima blagoslov od Boga. **5** Doduše, Zakon

prokletstvu i završava u ognju. **9** Ipak, voljeni, nalaze da i Levijevi potomci koji obavljaju

premda govorimo ovako, uvereni smo da stvari svešteničku službu uzimaju desetak od naroda,

stoje bolje u vašem slučaju, i da vam predstoji to jest, od svoje braće, iako i oni vode poreklo

spasenje. **10** Jer Bog nije nepravedan; on neće od Avrahama. **6** [Melhisedek] nije bio [Levijev]

zaboraviti vaše delo i ljubav koju ste pokazali potomak, ali je dobio desetak od Avrahama

u njegovo ime, služeći verujućima, kao što im i zatim ga blagoslovio, njega kome su data

ono čemu se nadate. **12** Tako nećete postati sveštenici koji su smrtni ljudi, a u drugom

lenji, nego ćete slediti primer onih koji kroz

[Melhisedek] za koga se tvrdi da je živ. **9** I moglo

veru i strpljivost primaju u posed ono što je Bog

bi se reći da je Levije, koji inače uzima desetak,

u stvari dao desetak preko Avrahama, **10** zato

što je još uvek bio u telu svoga praoca kada mu **8** Glavno u ovom izlaganju jeste: imamo je Melhisedek izašao u susret. **11** Ako je, dakle, Prvosveštenika koji je seo s desne strane savršenstvo postignuto posredstvom levitskog prestola Božijeg veličanstva na nebesima. **2** sveštenstva, budući da je narod pod njim dobio On je službenik Svetinje i pravog Šatora koji je Zakon, zar bi još postojala potreba da se pojavi postavio Gospod, a ne čovek. **3** A pošto se svaki sveštenik po redu Melhisedekovom, umesto Prvosveštenik postavlja da prinosi darove i po redu koji se naziva po Aronu? **12** Naime, žrtve, bilo je neophodno da i ovaj Prvosveštenik gde se menja sveštenstvo, tamo se menja i ima šta da prinese. **4** Zaista, da je na zemlji, on ne Zakon. **13** A [Isus], za koga je ovo rečeno, pripada bi ni bio sveštenik, zato što ima sveštenika koji drugom plemenu – od koga niko nije služio kod po Zakonu prinose darove. **5** Oni služe u svetinji žrtvenika. **14** Jasno je, naime, da naš Gospod koja je tek slika i senka nebeske [Svetinje]. Jer potiče iz Judinog plemena o kome Mojsije nije kada je Šator trebalo podignuti, Mojsije je dobio ništa rekao kada je govorio o sveštenstvu. **15** stroga uputstva. [Bog mu] je rekao: „Gledaj da Ovo postaje još očiglednije pojavom drugog sve napraviš prema nacrtu koji ti je pokazan sveštenika koji je sličan Melhisedeku. **16** On na gori.“ **6** A sada je [Hristos] dobio užvišeniju je postao sveštenik ne na osnovu odredbe službu od njihove, pošto je i savez, čiji je on koja se temelji na zakonu prirodnog nasleđa, posrednik, bolji, budući da je utemeljen na već na sili neuništivog života. **17** Jer [Pismo] boljim obećanjima. **7** Da je, naime, prvi [savez] svedoči o njemu: „Ti si doveka sveštenik po redu bio besprekoran, ne bi bilo potrebno tražiti Melhisedekovom.“ (aiōn g165) **18** Ukinuta je, naime, drugi. **8** Jer [Bog], koreći svoj narod, kaže: „Evo stara zapovest jer je bila slaba i beskorisna. dolaze dani – govorи Gospod – kada ћu sklopiti **19** A pošto Zakon nije ništa usavršio, uvedena novi savez s narodom izrailjskim i s narodom je bolja nada kojom pristupamo Bogu. **20** Ovo Judinim. **9** To neće biti kao kad sam sklopio je [Bog] potvrđio uz zakletvu, dok sveštenici savez sa njihovim ocima, onoga dana kad sam ulaze u službu bez zakletve. **21** Ali on je postao ih uzeo za ruku i izveo iz Egipta. Ali pošto nisu [sveštenik] uz zakletvu [Boga] koji mu je rekao: bili verni mome savezu, ni ja se nisam obazirao „Gospod je dao zakletvu i neće je povući: 'Ti si na njih – govorи Gospod. **10** Ovo je savez koji doveka sveštenik.“ (aiōn g165) **22** Samim tim je i ћu sklopiti s narodom izrailjskim nakon tih Isus postao jamac boljeg saveza. **23** Uz to, mnogi dana, govorи Gospod: staviću svoje zakone u su prestali da budu sveštenici, jer ih je smrt njihov razum, i upisaću ih u njihova srca. Ja prekinula u službi. **24** Ali pošto [Hristos] ostaje ћu biti njihov Bog, a oni će biti moj narod. **11** doveka, njegovo sveštenstvo nikada ne prolazi. Tada niko neće poučavati svoga sugrađanina (aiōn g165) **25** On može u potpunosti da spase one ili brata govoreći: 'Upoznaj Gospoda', jer će koji njegovim posredstvom pristupaju Bogu, jer me poznavati svi od malog do velikog. **12** Jer zauvek živi da ih zastupa [pred Bogom]. **26** Jer smilovaću se nad njihovim nepravdama, i neću ovakav nam je Prvosveštenik i bio potreban – se više sećati njihovih greha.“ **13** Govoreći o svet, bezazlen, neokaljan, odeljen od grešnika, novom [savezu], [Bog] je proglašio prvi [savez] i užvišeniji od nebesa. **27** On ne mora kao zastarelim. A ono što zastareva, na putu je da Prvosveštenici da prinosi žrtve za grehe svaki iščezone.

dan, prvo za sebe, a onda za narod. Ovo je učinio jednom za svagda prinevši sebe na žrtvu. **28** Zakon, naime, postavlja za Prvosveštenike ljudе koji su skloni slabostima, a reč zakletve, koja je došla posle Zakona, postavlja Sina koji je zauvek učinjen savršenim. (aiōn g165)

9 Prvi [savez] je takođe imao pravedne zahteve za bogosluženje i sagrađenu bogomolju. **2** Šator je bio uređen tako da je u prvom delu stajao svećnjak, sto i žrtveni hlebovi. Taj deo se zove „Svetinja“. **3** Drugi deo Šatora, iza zavesе, zove se „Svetinja nad svetinjama“. **4** Tu je stajao

kadioni žrtvenik od zlata i Kovčeg saveza, sav optočen zlatom. U njemu je bila zlatna posuda sa manom i Aronov štap koji je bio procvetao, heruvimi slave, natkriljujući poklopac. O ovome po Zakonu se skoro sve čisti krvlju, to jest, bez nećemo sada podrobno govoriti. 6 Pošto je prolivanja krvi nema oproštenja. 23 Potrebno ovo uređeno ovako, sveštenici stalno ulaze u je, dakle, da se predmeti koji su načinjeni po prvi [deo] Šatora da vrše bogosluženje. 7 U uzoru na nebeske stvari očiste na ovaj način, ali drugi [deo Šatora] ulazi samo Prvosveštenik, i nebeske stvari zahtevaju bolje žrtve od ovih. 24 to jednom godišnje, s krvlju žrtve koju prinosi Jer, Hristos nije ušao u rukotvorenu Svetinju, za sebe i za grehe naroda učinjene u neznanju. 8 Time Sveti Duh pokazuje da put u Svetinju nad svetnjama još nije otvoren, budući da prvi Šator još postoji. 9 Ovo na slikovit način govori o sadašnjem vremenu, zato što žrtveni darovi i žrtve koje se prinose, ne mogu savršeno očistiti savest onoga koji služi [Bogu], 10 pošto se tiču samo telesnih pravednih zahteva, jela, pića, i raznih obrednih pranja, koja traju samo do vremena kada će [Bog] uspostaviti bolji poredak. 11 A Hristos je došao kao Prvosveštenik sa dobrima, te ušao kroz bolji i savršeniji Šator koji nije sagrađen ljudskom rukom, to jest, od tvorevine. 12 Kada je, pak, ušao u Svetinju nad svetnjama, on nije prineo krv jarčeva i teladi, [već sebe], prolivši sopstvenu krv, i tako postigao večno otkupljenje. (aiōnios g166) 13 Jer, ako krv jarčeva i bikova i pepeo junice, kojim se škrope oni koji su obredno nečisti, posvećuje radi telesne čistoće, 14 koliko će više krv Hristova, koji je posredstvom večnog Duha prineo sebe neporočnog Bogu, očistiti našu savest od mrtvih dela, da služimo živome Bogu? (aiōnios g166) 15 On je posrednik Novog saveza da bi oni koji su pozvani primili obećanje večnog poseda, pošto je podneo smrt radi otkupljenja od prestupa učinjenih u prvom savezu. (aiōnios g166) 16 Naime, pri otvaranju testamenta, treba najpre da se potvrdi da je onaj koji ga je sastavio mrtav, 17 budući da testament postaje važeći tek po [zaveštavaočevoj] smrti. Sve dok je zaveštavalac živ, [testament] ne važi. 18 Zato je i prvi savez postao punovažan prolivanjem krvi žrtve. 19 Naime, kad je Mojsije izgovorio sve zapovesti celom narodu u skladu sa Zakonom, uzeo je krv teladi i jaraca s vodom, skerletnom vunom i isopom, te poškropio knjigu i sav narod. 20 [Onda] je rekao: „Ovo je krv saveza koji vam Šator i sve bogoslužbene posude. 22 Uistinu, 21 Krvlju je takođe poškropio heruvimi slave, natkriljujući poklopac. O ovome po Zakonu se skoro sve čisti krvlju, to jest, bez nećemo sada podrobno govoriti. 6 Pošto je prolivanja krvi nema oproštenja. 23 Potrebno ovo uređeno ovako, sveštenici stalno ulaze u je, dakle, da se predmeti koji su načinjeni po prvi [deo] Šatora da vrše bogosluženje. 7 U uzoru na nebeske stvari očiste na ovaj način, ali drugi [deo Šatora] ulazi samo Prvosveštenik, i nebeske stvari zahtevaju bolje žrtve od ovih. 24 to jednom godišnje, s krvlju žrtve koju prinosi Jer, Hristos nije ušao u rukotvorenu Svetinju, za sebe i za grehe naroda učinjene u neznanju. 8 Time Sveti Duh pokazuje da put u Svetinju nad svetnjama još nije otvoren, budući da prvi Šator još postoji. 9 Ovo na slikovit način govori o sadašnjem vremenu, zato što žrtveni darovi i žrtve koje se prinose, ne mogu savršeno očistiti savest onoga koji služi [Bogu], 10 pošto se tiču samo telesnih pravednih zahteva, jela, pića, i raznih obrednih pranja, koja je tek predstava prave [Svetinje], nego u 25 Prvosveštenik svake godine ulazi u svetinju i prinosi životinjsku krv. A Hristos nije ušao tamo da prinese sebe više puta, 26 jer bi u tom slučaju morao više puta od postanka sveta da pretrpi patnju. On se pojavio sada, na svršetku vekova, da svojom žrtvom ukloni grehe jednom za svagda. (aiōn g165) 27 Ljudima je određeno da jednom umru, i da zatim izađu na [Božiji] sud. 28 Isto tako će se i Hristos, pošto je jednom prinest da ponese grehe mnogih, pojavitи по други put ali ne zbog greha, nego da doneše spasenje onima koji ga željno iščekuju.

10 Naime, pošto je Zakon tek senka budućih dobara, a ne i sam oblik stvari, on ne može jednim te istim žrtvama, koje se svake godine iznova prinose, usavršiti one koji pristupaju [Bogu]. 2 Ako, dakle, oni koji su jednom očišćeni od greha ne bi više imali osećanje krivice za greh, onda se žrtve ne bi više prinosile. 3 Ovako, žrtve svake godine podsećaju na grehe, 4 zato što krv bikova i jaraca ne može da ukloni grehe. 5 Zato ulazeći u svet, [Hristos] govori: „Žrtve i prinose nisi poželeo, ali si mi [zato] telo pripravio; 6 u žrtvama svespalnicama i [žrtvama] za greh nisi uživao. 7 Tada rekoh: 'Evo, dolazim, da izvršim volju twoju, Bože, [jer] je tako napisano za mene u svitku.'“ 8 Gore kaže: „Žrtve i prinose nisi poželeo, niti si u svespalnicama i žrtvama za greh uživao“ (ovo [je rekao iako] se [žrtve] prinose po Zakonu). 9 Onda nastavlja: „Evo, dolazim da izvršim twoju volju.“ Time ukida prvo da bi uveo drugo. 10 A mi smo posvećeni tako što je

Isus Hristos prineo svoje telo jednom za svagda. S jedne strane ste bili javno izloženi vređanju
11 Svaki sveštenik, doduše, svakodnevno vrši i nevoljama, s druge ste se i sami pridružili svoju službu prinoseći uvek iznova iste žrtve, onima s kojima se tako postupalo. **34** Vi ste, koje nikada ne mogu potpuno ukloniti grehe. naime, učestvovali u patnjama onih koji su
12 A [Hristos] je jednom prineo [sebe] za grehe i utamničeni, i s radošću prihvatali kada su vam zauvek seo s desne strane Bogu. **13** On tamo čeka otimali imovinu, znajući da imate bolju i trajniju sve dok njegovi neprijatelji ne budu postavljeni imovinu. **35** Zato ne gubite svoje pouzdanje za postolje njegovih nogu. **14** Jer, on je jednom koje donosi veliku nagradu. **36** Vama je, naime, žrtvom zauvek doveo do savršenstva one koji su posvećeni. **15** A i Sveti Duh nam svedoči potrebna istrajnost da činite Božiju volju kako [o tome] pošto je rekao: **16** „Ovo je savez koji „Jer još malo, vrlo malo, pa će doći onaj koji će sklopiti sa njima, nakon tih dana, govori dolazi, i neće zakasniti. **38** A moj pravednik Gospod: staviću svoje zakone u njihova srca, i će živeti od vere, a ako li odstupi, moja duša upisaću ih u njihov um, **17** i neću se više sećati neće uživati u njemu.“ **39** A mi nismo oni koji njihovih greha i bezakonja.“ **18** A kad su gresi oprošteni, žrtve se više ne prinose. **19** Prema odstupaju na sopstvenu propast, nego oni koji veruju da sačuvaju svoju dušu.

tome, braćo, imamo punu slobodu da uđemo u [Svetinju nad] svetinjama po krvi Isusa, **20** koji nam je otvorio novi i živi put kroz zavesu, to jest, [kroz] svoje telo. **21** I [budući da imamo] velikog Sveštenika [koji služi] nad domom Božijim, **22** pristupajmo [Bogu] s iskrenim srcem i s verom punom pouzdanja, pošto su nam srca očišćena od zle savesti, a tela oprana čistom vodom. **23** Stoga se čvrsto držimo nade koju ispovedamo, jer je veran onaj koji je obećao. **24** Usredsredimo se na to da podstičemo jedan drugoga na ljubav i dobra dela. **25** Ne napuštajmo svoju zajednicu, kao što neki običavaju, nego ohrabrujmo jedne druge, tim pre što i sami vidite da se približava dan [Gospodnji]. **26** Naime, ako svojevoljno grešimo i nakon što smo primili znanje o istini, nema te žrtve [koja će ukloniti] grehe. **27** Za takve ostaje samo strašno iščekivanje Suda i jarosni oganj koji će prožreti protivnike. **28** Jer, kad neko prestupi Mojsijev Zakon, bez milosti umire na osnovu svedočenja dva ili tri svedoka. **29** A zamislite samo koliko će strožu kaznu primiti onaj koji prezre Sina Božijeg i smatra nečistom krv saveza kojom je posvećen, te uvredi Duha milosti? **30** Mi, naime, poznajemo onoga koji je rekao: „Moja je osveta, ja ću uzvratiti“ i: „Gospod će suditi svome narodu.“ **31** Strašno je pasti u ruke živoga Boga! **32** Sećajte se prošlih dana, kada ste, tek prosvetljeni, postojano podneli mnoge nevolje i patnje. **33**

11 A vera je ostvarenje onoga čemu se nadamo, dokaz o stvarnosti koju ne vidimo. **2** Po njoj su, naime, naši preci dobili priznanje. **3** Na osnovu vere shvatamo da je svet uređen Božijom rečju, i to tako da je vidljivo postalo od nevidljivog. (aiōn g165) **4** Na osnovu svoje vere je Avelj prineo ugodniju žrtvu Bogu nego Kajin, pa je dobio priznanje da je pravedan, jer je Bog prihvatio njegovu žrtvu. Po svojoj veri on još uvek govori, iako je mrtav. **5** Na osnovu svoje vere je Enoch bio vaznet, tako da nije iskusio smrt. Njega nisu našli, jer ga je Bog uzeo. A pre nego što je bio vaznet, dano mu je priznanje da je ugodio Bogu. **6** Naime, bez vere je nemoguće ugoditi [Bogu], jer onaj koji pristupa Bogu treba da veruje da on postoji i da nagrađuje onoga koji ga traži. **7** Na osnovu svoje vere je Noje bio upućen u još neviđene stvari, pa je sa strahopoštovanjem sagradio plovilo da spase svoje ukućane. Svojom verom je osudio svet na propast, te je tako primio od Boga pravednost koja se zasniva na veri. **8** Na osnovu svoje vere je Avraham poslušao Boga koji ga je pozvao da ode u kraj koji je trebalo da primi u posed. Otišao je iako nije znao kuda da ide. **9** Verom se nastanio kao stranac u obećanoj zemlji i živeo pod šatorom u tuđini. Tako su živeli i Isak i Jakov, naslednici istog obećanja. **10** [Avraham] je, naime, očekivao grad koji ima

čvrste temelje, čiji je graditelj i tvorac Bog. **11** Pogubitelj ne bi dotakao prvorodenaca. **29** Na osnovu svoje vere je Sara, nerotkinja, dobila osnovu svoje vere je prošao kroz Crveno more moć da stvara potomstvo, iako više nije bila u dobu za rađanje, jer je smatrala vernim Boga isto, podavili su se. **30** Na osnovu vere [Izrailjaca] koji joj je dao obećanje. **12** Tako se od jednoga, pali su zidovi Jerihona, pošto su ovi sedam dana skoro mrtvog čoveka, izrodilo [potomstvo], obilazili oko njih. **31** Na osnovu svoje vere je „brojno kao zvezde na nebu i neizmerno kao Rahava, bludnica, primila uhode s mirom, pa pesak na morskoj obali.“ **13** Svi su oni umrli nije poginula sa onima koji su bili neposlušni s verom, ne primivši stvari koje je Bog bio [Bogu]. **32** I šta još da kažem? Ponestalo bi obećao. Oni su ih izdaleka nazreli i pozdravili mi vremena kada bih počeo da govorim o ih, te prznali da su stranci i došljaci na zemlji. Gedeonu, Varaku, Samsonu, Jeftaju, Davidu, **14** Naime, oni koji tako govore pokazuju da traže Samuilu i prorocima. **33** Oni su verom pobedili pravu domovinu. **15** Uistinu, da su mislili na carstva, postigli pravdu, dobili što je [Bog] zemlju iz koje su izašli, oni bi našli priliku da se obećao i zatvorili usta lavovima. **34** Oni su ugasili tamo i vrate. **16** Ali oni sada čeznu za boljom razbuktali organj, izbegli oštreti mača, dobili [domovinom], to jest, onom nebeskom. Zato snagu u slabosti, postali jaki u boju, tuđinske se Bog ne stidi da se nazove njihovim Bogom, vojske naterali u beg, **35** a žene su doble natrag jer je on pripravio grad za njih. **17** Na osnovu svoju rodbinu iz mrtvih. Drugi su, iako mučeni, svoje vere je Avraham, kada ga je Bog stavio na odbili da budu oslobođeni, da bi dobili bolje kušnju, prineo Isaka [na žrtvu]. [Avraham] je vaskrsenje. **36** Drugi su, opet, doživeli poruge prineo svoga jedinca, iako je prihvatio obećanja i batine, a uz to i okove i tamnicu. **37** Neki su za njega **18** Bog je, naime rekao: „Preko Isaka bili kamenovani, prestrugani, ubijeni mačem, će se twoje potomstvo nastaviti.“ **19** On je bio potucali se obučeni u ovčiji kožuh i kozju kožu, uveren da je Bog u stanju da podigne [Isaka] oskudevali, trpeli, zlopatili se. **38** Oni kojih iz mrtvih, i takoreći, dobio ga je natrag. **20** Na svet nije bio dostojan, tumarali su pustinjama osnovu svoje vere je Isak blagoslovio Jakova i gorama, i krili se po pećinama i jamama u Isava u pogledu budućnosti. **21** Na osnovu svoje zemlji. **39** Ipak, svi oni, koji su zbog svoje vere vere je Jakov, na samrti, blagoslovio oba sina našli priznanje [u Svetom pismu], nisu primili Josifova, pa se, oslonjen na svoj štap, duboko ono [što je Bog] obećao. **40** To je zbog toga što naklonio. **22** Na osnovu svoje vere je Josif, je Bog predvideo za nas nešto bolje, a to je da na samrti, napomenuo o izlasku Izrailjaca [iz oni, zajedno sa nama, dođu do savršenstva].
Egipata i zapovedio [da se tom prilikom ponesu] njegove kosti. **23** Na osnovu vere svojih roditelja je Mojsije bio sakriven tri meseca. Videli su, naime, da je dete lepo, pa se nisu plašili careve zapovedi. **24** Na osnovu svoje vere je Mojsije, kada je odrastao, odbio da se nazove „sinom faraonove čerke“. **25** Radije je izabrao da se zlopati sa Božnjim narodom, nego da za kratko uživa u grehu. **26** Zlopaćenje radi Hrista smatrao je većim bogatstvom od sveg egipatskog blaga, jer je očekivao nagradu. **27** Na osnovu svoje vere je odbacio Egipat i nije se uplašio carevog gneva, jer se držao Nevidljivoga, kao da ga vidi. **28** Na osnovu svoje vere je proslavio Pashu, i uređio da se dovraci poprskaju krvlju, da se

12 Budući da smo okruženi tolikim oblakom svedoka, odbacimo svaki teret i greh koji nas sputava, te postojano trčimo trku koja nam predstoji. **2** Uprise pogled na Isusa, začetnika i dovršitelja [naše] vere! On je zbog radosti, koja mu je sledovala, prezreo sramotu i podneo patnje na krstu, te seo s desne strane Božijeg prestola. **3** Promislite samo koliko je neprijateljstvo on podneo od strane grešnika, da vi ne budete obeshrabreni i da ne klonete. **4** Još se niste usprotivili do krvi u borbi protiv greha. **5** A zaboravili ste i ohrabrenje koje vam je upućeno kao deci: „Sine moi, ne uzimaj olako Gospodnji odgoj, i ne kloni kada te on kori, **6** jer

Gospod kori onog koga voli, i tuće svakog koga od Aveljeve [krvi]. **25** Pazite da ne uskratite prihvata za sina.“ **7** Podnesite stoga [Božiji] poslušnost onome koji govor! Jer ako nisu odgoj, [jer] Bog postupa s vama kao sa [svojom] izbegli [kaznu] oni koji su se oglušili o onoga decom. Kakvo je, naime, to dete koje otac ne koji ih je opominja na zemlji, kako ćemo izbeći odgaja? **8** A ako vas ne odgaja, kao što se sva [kaznu] mi, ako se odvratimo od onoga koji deca [odgajaju], onda ste kopilad, a ne [njegova] [nas] opominje s neba? **26** Njegov glas je tada deca. **9** Dakle, ako smo poštivali svoje očeve potresao zemlju, a sada obećava: „Još jednom ču po telu, koji su nas odgajali uz kažnjavanje, uzdrmati ne samo zemlju, nego i nebo.“ **27** A to nećemo li se mnogo više pokoravati našem „još jednom“ ukazuje na uklanjanje onoga što duhovnom Ocu da bismo živeli? **10** Naši očevi su je uzdrmano, to jest, onoga što je stvoreno, da nas za kratko vreme odgajali kako im se svidelo, ostane ono što se ne može uzdrmati. **28** I pošto a Bog nas odgaja na dobro, da učestvujemo primamo Carstvo koje se ne može uzdrmati, u njegovoј svetosti. **11** Ipak, čini se da svaka zahvalujmo Bogu, te mu sa zahvalošću služimo vaspitna mera u ovom trenutku donosi više da mu ugodimo, s poštovanjem i strahom. **29** žalosti nego radosti, ali kasnije rađa plod koji Jer, „Bog tvój, oganj je koji spaljuje.“

donosi mir i pravednost onima koji su odgojeni na taj način. **12** Zato uspravite klonule ruke i učvrstite klecava kolena. **13** Poravnajte staze za svoje stope, da se slabe noge ne iščaše, već da se iscele. **14** Nastojte da budete u miru sa svima, i radite na svome posvećenju, bez kojeg нико neće videti Gospoda. **15** Gledajte da нико не bude lišen Božije milosti, da ne iznikne kakav koren gorčine koji će izazvati nevolje i zaraziti mnoge. **16** Vodite računa da se među vama ne nađe neki bludnik ili bezbožnik, kao Isav, koji je za jedno jelo prodao svoje prvorodstvo. **17** Vi znate da je nakon toga hteo da dobije očev blagoslov, ali je bio odbijen, jer mu nije pružena prilika da ispravi ono što je učinio, iako ju je sa suzama tražio. **18** Vi, naime, niste pristupili opipljivoj [gori] zažarenoj od ognja, svoj u tamni, pomrčini i oluji, **19** prilikom čega se začuo zvuk trube i glas koji je progovorio. Narod koji je taj glas čuo, molio je da im se više ne govor, **20** jer nisu mogli da podnesu zapovest: „Ako i zver dotakne goru, biće zasuta kamenjem.“ **21** Taj prizor je bio tako strašan da je i sam Mojsije rekao: „Uplašen sam i drhtim.“ **22** Pristupili ste, naime, gori Sion i gradu živoga Boga, nebeskom Jerusalimu, te hiljadama anđela i svečanom zboru. **23** [Vi ste pristupili] Crkvi prvenaca čija su [imena] zapisana na nebu, Bogu koji je sudija svih ljudi, i duhovima savršenih pravednika. **24** [Vi ste pristupili] posredniku Novog saveza, Isusu, i škropljenoj krví koja govorí rečitije

13 Bratoljublje i dalje upražnjavajte. **2** Gostoljubivost ne zanemarujte, jer su neki, i ne znajući, ugostili anđele. **3** Sećajte se onih koji su u tamnici, kao da ste i vi sami utamničeni. Sećajte se zlostavljanih, jer i sami prolazite kroz isto. **4** Brak [neka] svi poštuju, a supružnici neka budu verni jedno drugome, jer će Bog suditi bludnicima i preljubnicima. **5** Klonite se ljubavi prema novcu, budite zadovoljni onim što imate, jer [Bog] je rekao: „Nikada neću odstupiti od tebe niti ču te ostaviti.“ **6** Zato možemo smelo da kažemo: „Gospod je moj pomoćnik, neću se bojati; šta mi može učiniti čovek?“ **7** Sećajte se svojih vođa koji su vam propovedali reč Božiju. Razmotrite kako su živeli i umrli, te podražavajte njihovu veru. **8** Isus Hristos je isti juče, danas i doveka. (aión 9¹⁶⁵) **9** Pazite da vas ne zavedu razna tudu učenja. Jačajte srce milošću Božjom, jer je to dobro, a ne propisima o hrani od kojih nisu imali koristi oni koji su ih se pridržavali. **10** Mi imamo žrtvenik sa kojeg nemaju prava da jedu oni koji vrše službu u Šatoru. **11** Naime, tela životinja, čiju krv Prvosveštenik unosi u Svetinju kao žrtvu za greh, spaljuju se izvan tabora. **12** Stoga je i Isus, da bi posvetio narod svojom krvlju, podneo patnju izvan [gradskih] kapija. **13** Izadimo, stoga, k njemu izvan tabora i ponesimo njegovu sramotu. **14** Jer mi nemamo stalni grad na zemlji, nego tražimo onaj koji je u budućnosti. **15** [Hristovim] posredstvom, dakle,

prinosimo stalno hvalu Bogu [kao] svoju žrtvu, to jest, plod usana koje ispovedaju njegovo ime. **16** Ne zanemarujte zajedništvo i dobročinstva, jer takve žrtve ugađaju Bogu. **17** Slušajte svoje vođe i pokoravajte im se, jer oni bdiju nad vašim dušama kao oni koji će polagati račun za njih. Zato gledajte da to čine s radošću, a ne s uzdisanjem, jer vam to ne bi bilo na korist. **18** Molite se za nas. Mi smo, naime, uvereni da imamo čistu savest, budući da nastojimo da se u svemu dobro vladamo. **19** Utoliko vas više molim da činite ovo, da bих vam se što brže vratio. **20** A Bog mira, koji je izveo iz mrtvih velikog Pastira ovaca, Gospoda našeg Isusa, zapečativši večni savez njegovom krvlju, (*aiōnios g166*) **21** neka vas sposobi za svako dobro [delo] tako da činite njegovu volju, te da on čini među vama što je njemu ugodno, posredstvom Isusa Hrista, kome večna slava od sad i doveka. Amin. (*aiōn g165*) **22** Molim vas, braćo, da prihvate ovu reč ohrabrenja, koju sam ukratko napisao. **23** Znajte da je naš brat Timotej oslobođen. Ako uskoro dođe, posetiću vas zajedno s njim. **24** Pozdravite sve vaše vođe i sve svete. A vas pozdravljam [verujući] iz Italije. **25** Milost [neka je] sa svima vama. Amin.

Jakovljeva

1 Jakov, sluga Boga i Gospoda Isusa Hrista, pozdravlja dvanaest plemena Izrailjevih rasejanih po svetu. **2** Braćo moja, smatrajte za čistu radost kad god vas zadesa svakojaka iskušenja, **3** znajući da kušanje vaše vere izgrađuje istrajnost. **4** Istrajnost, pak, neka se pokaže savršenom, da biste vi bili savršeni i ikakve sumnje, jer onaj koji sumnja sličan je morskom talasu koji vetar podiže i valja. **7** Takav čovek neka i ne pomišlja da će što primiti od Gospoda, **8** jer je kolebljiv, te stoga nepostojan u svim svojim postupcima. **9** Siromašni brat neka se hvali svojom uzvišenošću, **10** a onaj koji je bogat – svojom poniznošću, jer će svenuti kao cvet u travi. **11** Jer, kad sunce grane sa žegom, trava se suši, a cvet u njoj vene, te mu lepota propada. Tako će i bogati proći sa svojim poslovima. **12** Blažen je čovek koji istrajno odoleva iskušnjima, jer će, budući prekaljen, primiti venac života koji je [Bog] obećao onima koji ga vole. **13** Kada je neko izložen iskušenju, neka ne kaže: „Bog me iskušava“, jer Bog se ne može iskušavati zlom, niti on sam koga iskušava. **14** Svako, naime, podleže iskušenju tako što ga njegova vlastita zla želja odvlači i mami. **15** Zla želja, zatim, budući začeta, rađa greh, a učinjeni greh rađa smrt. **16** Ne varajte se, braćo moja voljena. **17** Svaki dobar dar i savršen poklon dolazi nam odozgo, od Oca svetlosti, koji se ne menja kao senka. **18** On nas je po svojoj volji rodio rečju istine, da budemo prvi među njegovim stvorenjima. **19** A ovo znajte, voljena moja braćo: neka svako bude brz da čuje, spor da odgovori, i spor da se razgnevi; **20** jer, čovekov gnev ne postiže pravednost koju Bog traži. **21** Zato odbacite svu nečistotu i preostalu zloču te krotko prihvivate reč usađenu u vas, koja može da vas spase. **22** Ne budite oni koji samo slušaju reč i tako sebe varaju; budite oni koji je izvršavaju. **23** Jer onaj koji sluša reč, a ne izvršava je, sličan je čoveku koji posmatra svoje lice u ogledalu; **24** pogledao se, naime, pa otišao, odmah zaboravljući kako je izgledao. **25** Ali ko se zagleda u savršeni Zakon slobode, te istraje u njemu, i ne bude zaboravni slušač, nego onaj koji ga izvršava – taj će biti blažen u onome što čini. **26** Ako neko sebe smatra pobožnim, a ne zauzdava svoj jezik, taj vara sebe; njegova pobožnost ništa ne vredi. **27** Ovo potpuni i bez ikakvog nedostatka. **5** Ako kome je čista i neokaljana pobožnost koju Bog i Otac od vas nedostaje mudrosti, neka traži od Boga koji svima daje velikodušno i bez prekora, i on će mu je dati. **6** Samo neka traži sa verom, bez prihvata: zauzimati se za siromašne i udovice u njihovim neprilikama i čuvati sebe neokaljanim od sveta.

2 Braćo moja, vi koji verujete u našeg slavnog Gospoda Isusa Hrista, ne budite pristrasni. **2** Recimo da na vaš skup dođe čovek sa zlatnim prstenom i u skupocenoj odeći, a dođe i siromah u prljavoj odeći. **3** Vi pogledate na onoga što nosi skupocenu odeću, pa mu kažete: „Ti lepo sedi ovde“, a siromahu kažete: „Ti stani tamo, ili sedi tu dole kod mojih nogu.“ **4** Niste li tako napravili razliku među sobom i postali sudije sa opakim mislima? **5** Čujte, voljena moja braćo! Nije li Bog izabrao one koji su siromašni u svetu da budu bogati u veri i naslednici Carstva koje je Bog obećao onima koji ga vole? **6** A vi ste prezreli siromaha. Pa nisu li upravo bogataši oni koji vas tlače i odvlače na sudove? **7** Ne blate li upravo oni lepo ime onoga po kome se zovete? **8** Ako zaista izvršavate carski Zakon prema Pismu: „Voli bližnjega svoga kao samoga sebe“, dobro činite. **9** Ali ako ste pristrasni, činite greh i Zakon vas kori kao prestupnike. **10** Jer ko vrši sav Zakon, a pogreši samo u jednom, kriv je za sve. **11** Jer onaj koji je rekao: „Ne čini preljube“, takođe je rekao i: „Ne ubij.“ Prema tome, ako i ne učiniš preljubu, a ubiješ, prestupio si Zakon. **12** Govorite i postupajte kao oni kojima će se suditi Zakonom koji oslobođa. **13** Jer sud je nemilosrdan prema onome koji nije iskazivao milosrđe; a milosrđe slavi pobedu nad sudom! **14** Kakva je korist, braćo moja, ako neko kaže da ima veru, a ne čini [dobra] dela? Može li ga takva vera spasti? **15** Ako su neki brat i sestra neodeveni i ako oskudevaju u

svakodnevnoj hrani, **16** a neko od vas im kaže: blagoslov i prokletstvo. To tako ne treba da „Želim vam sve najbolje, ugrejte se i nasitite!“, bude, braćo moja. **11** Može li sa istog vredna a ne date im ono što je potrebno njihovom telu, izvirati slatka i gorka [voda]? **12** Može li, braćo kakva je korist od toga? **17** Tako i vera, ako nije moja, smokva rađati masline ili loza smokve? spojena sa delima, sama po sebi je mrtva. **18** Tako ni slan izvor ne može dati slatkodu vodu. Inače, neko bi mogao da kaže: „Ti imaš veru, **13** Ko je mudar i razuman među vama? Neka ja imam dela. Pokaži mi svoju veru bez dela, a dobrom življenjem pokaže svoja dela u mudrosti ja ču ti po delima pokazati svoju veru.“ **19** Ti krotkosti. **14** Ali ako u sebi nosite gorku zavist veruješ da postoji jedan Bog? Dobro činiš. Ali i sebično isticanje, onda se nemojte ponositi zli duhovi to veruju i drhte! **20** Hoćeš li dokaz, i govoriti ono što se protivi istini. **15** Takva zaludni čoveče, da je vera bez dela jalova? **21** mudrost ne dolazi odozgo, nego je zemaljska, Zar naš otac Avraham nije bio delima opravdan ljudska, od zlog duha je. **16** Jer, gde je zavist prinevši svoga sina Isaka na žrtvenik? **22** Vidiš i sebično isticanje, onde je nered i svako зло. li da je vera sarađivala sa njegovim delima, i da **17** A mudrost koja dolazi odozgo, pre svega je je vera po delima postala potpuna? **23** Tako se čista, zatim mirotvorna, krotka, prilagodljiva, ispunilo Pismo koje kaže: „Poverova Avraham puna milosrđa i dobrih plodova, nepristrana, Bogu, pa mu je to uračunato u pravednost“, i nelicemerna. **18** A pravednost je plod koji će tako bi nazvan Avraham „priateljem Božijim“. ubrati oni koji seju u miru – oni koji čine mir. **24** Vidite da čovek ne postaje pravedan pred Bogom samo verom, nego i delima. **25** Isto tako, nije li se i Rahava, bludnica, delima opravdala, tako što je ugostila uhode i zatim ih uputila na drugi put? **26** Naime, kao što je telo bez duha mrtvo, tako je i vera bez delâ mrtva.

4 Odakle ratovi, odakle sukobi među vama? Zar ne potiču od vaših žudnji koje ratuju u vašim udovima? **2** Žudite i nemate, ubijate i zavidite – i ne možete da postignete, ratujete i sukobljavate se. Nemate, jer ne tražite. **3** Tražite, ali ne dobijate, zato što tražite što

3 Braćo moja, neka ne bude [među vama] je zlo: da biste utrošili na svoje žudnje. **4** mnogo učitelja, znajući da ćemo biti strože Preljubnici! Zar ne znate da je prijateljstvo suđeni. **2** Jer svi mi na mnogo načina grešimo. sa svetom neprijateljstvo prema Bogu? Ko, Ako ko u reči ne greši, taj je savršen čovek, naime, hoće da bude prijatelj sa svetom, postaje sposoban da zauzda celo svoje telo. **3** Kada neprijatelj Bogu. **5** Ili smatrate da Pismo bez konjima stavljamo uzde u usta da bi nam razloga govorili: „Ljubomorno čezne Duh koji se se pokoravali, mi upravljamo celim njihovim nastanio u vama“, **6** ali daje veću milost. Zato telom. **4** Pogledajte i lađe: tako su velike i jaki [Pismo] govorili: „Bog se suprotstavlja oholima, a vetrovi ih pokreću, a njima upravlja vrlo malo poniznima iskazuje milost.“ **7** Stoga se pokorite kormilo onamo kuda kormilar naumi. **5** Tako Bogu, a suprotstavite se đavolu, pa će pobedići je i jezik mali ud ali se dići velikim delima. Gle, kako mala vatrica zapali veliku šumu! **6** Tako je i jezik vatrica, svet nepravde među našim udovima. On pogani čitavo naše telo i pali čitav životni tok, a pakao ga potpaljuje. (**Geenna g1067**) **7** Sve vrste životinja, ptica, gmizavaca i morskih životinja daju se ukrotiti i čovek ih je ukrotio, **8** drugogoga. Onaj, naime, ko ogovara brata ili ga a jezik, to nemirno zlo puno smrtnog otrova, osuđuje, protiv Zakona govorili i Zakon osuđuje. niko ne može ukrotiti. **9** Njim blagosiljamo A ako osuđuješ Zakon, onda ga ne izvršavaš, već Gospoda i Oca i njim proklinjemo ljude koji su se postavljaš kao da si mu sudija. **12** Samo je stvoreni po slici Božjoj. **10** Iz istih usta izlazi jedan Zakonodavac i Sudija, koji može da spase

i pogubi. A ko si ti da osuđuješ bližnjega? **13** A oprošteno. **16** Stoga ispovedajte svoje grehe sad, vi što gorovite: „Danas ili sutra poći ćemo jedan drugome, i molite se jedni za druge da u taj i taj grad. Tamo ćemo provesti godinu budete isceljeni. Mnogo može postići molitva dana; trgovaćemo i zaradićemo“, **14** a ne zname pravednika. **17** Ilijia je bio čovek kao i mi. On se ni šta će biti sutra. Šta je vaš život? On je kao žarko pomolio da ne bude kiše, i kiša nije pala magla koja se za kratko spusti, pa se potom na zemlju tri godine i šest meseci. **18** Onda se razide. **15** Umesto da gorovite: „Ako da Gospod ponovo pomolio, i nebo je dalo kišu, te je zemlja da budemo živi, učinićemo ovo ili ono.“ **16** A donela svoj rod. **19** Braćo moja, ako ko od vas vi se još i hvalite svojom nadmenošću! Svako odluta od istine i neko ga vrati natrag, **20** znajte takvo hvalisanje je zlo. **17** Prema tome, ko zna da će onaj koji vrati grešnika s krivog puta da čini dobro, a ne čini, greh mu je. spasti njegov život od smrti i pokriti mnoštvo greha.

5 De sad, vi bogataši, zaplačite i zakukajte,

zbog nevolja koje će vas zadesiti. **2** Bogatstvo vaše istrunu, odeću vam moljci izjedoše, **3** zlato i srebro vaše rđa je prekrila, rđa njihova protiv vas će svedočiti, a oganj prožreti vaša tela. Blago ste zgrnuli u poslednje dane! **4** Evo! Viće plata radnika koji su želi vaše njive, koju ste im vi uskratili; vapaji žetelaca doprli su do ušiju Gospoda nad vojskama. **5** Živeli ste raskošno na zemlji i uživali; utovili ste svoja srca za dan pogubljenja. **6** Osudili ste i ubili pravednika, a on vam se nije protivio. **7** Stoga, braćo, budite strpljivi, dok Gospod ne dođe. Pogledajte kako zemljoradnik iščekuje dragoceni rod zemlje, strpljivo čekajući na ranu i poznu kišu. **8** Stoga i vi istrajte, učvrstite svoja srca, jer se dolazak Gospodnji približio. **9** Ne gundajte, braćo, jedan protiv drugoga da ne budete suđeni. Gle, Sudija već стоји на vratima! **10** Za primer strpljivosti u zlopaćenju, uzmite, braćo, proroke koji su gorovili u ime Gospodnje. **11** Evo, blaženim nazivamo one koji su izdržali. Čuli ste za Jovovu strpljivost i videli ste šta je Gospod na kraju [učinio], jer je Gospod veoma milostiv i milosrdan. **12** Iznad svega, braćo moja, ne zaklinjite se ni nebom, ni zemljom, niti kojom drugom zakletvom. Vaše „da“ neka bude „da“, i vaše „ne“ – „ne“. **13** Zlopati li se ko među vama? Neka moli. Raduje li se ko? Neka peva hvalospev. **14** Boluje li ko među vama? Neka pozove crkvene starešine, a oni neka se mole nad njim pomazujući ga uljem u ime Gospodnje, **15** pa će molitva vere isceliti bolesnika; Gospod će ga podići, i ako je počinio grehe biće mu

1 Petrova

1 Petar, apostol Isusa Hrista, [pozdravlja] koji sudi svakoga po njegovim delima, provodite izabrane došljake, rasejane po Pontu, Galatiji, Kapadokiji, [Maloj] Aziji i Vitiniji, 2 koje je Bog Otac izabrao na osnovu svog predznanja, posvećenjem Duha, da budu poslušni Isusu Hristu, i poškropljeni njegovom krvlju: milost vam i mir u izobilju. 3 [Neka je] blagosloven Bog i Otac Gospoda našega Isusa Hrista, koji nas je po svom velikom milosrđu – posredstvom vaskrsenja Isusa Hrista iz mrtvih – ponovo rodio za živu nadu, 4 da ćemo primiti nasledstvo koje je nepropadljivo, neokaljano i koje ne vene. Ono se čuva na nebu za vas, 5 koje Božija sila čuva posredstvom vere za spasenje, spremno da se otkrije u poslednje dane. 6 Vi se ovome radujete, iako ste sad, kad već tako treba da bude, nakratko ozalošćeni raznim nevoljama koje vas snalaze. 7 Nevolje, naime, dokazuju iskrenost vaše vere, koja je dragocenija od zlata. Pa i zlato, iako propadljivo, mora da se ispita vatrom. Tako ćete po svojoj veri primiti hvalu, slavu i čast, kada se pojavi Isus Hristos. 8 Vi ga volite, iako ga niste videli, i verujete u njega, iako ga sada ne vidite, te se radujete neizrecivom i uzvišenom radošću, 9 jer postižete svrhu svoje vere: spasenje svojih duša. 10 Ovo spasenje su tražili i ispitivali proroci koji su prorokovali o milosti koja je vama namenjena. 11 Oni su istraživali kada će se i kako to [spasenje] ostvariti. Na to vreme je ukazivao Duh Hristov koji je bio u njima, unapred najavljujući o Hristovim patnjama i slavi koja ga očekuje posle toga. 12 Njima je Bog otkrio da, time što su govorili o ovim stvarima, nisu služili sebi, nego vama, kojima su to sada objavili glasnici Radosne vesti posredstvom Svetog Duha, poslanog s neba. U ove stvari i anđeli žele da zavire. 13 Zato, neka vaš um bude spremjan, budite trezni, potpuno se pouzdajte u milost koju ćete dobiti po otkrivenju Isusa Hrista. 14 Kao poslušna deca, ne živite kao nekada u neznanju, kada ste bili vođeni [raznim] željama. 15 Naprotiv, vladajte se sveto kao što je svet [Bog] koji vas je pozvao. 16 Jer je [u Pismu]

napisano: „Budite sveti, jer ja sam svet.“ 17 Pa ako zovete Ocem [Boga] koji je nepristrasan, i 18 Vi, naime, znate da od svog ispraznog načina života, koji ste nasledili od svojih očeva, niste otkupljeni propadljivim srebrom ili zlatom, nego dragocenom krvlju Hrista, koji je bio vam kao jagnje bez mane i nedostatka. 19 On je predodređen još pre stvaranja sveta, ali se pojавio u poslednja vremena radi vas, 21 koji njegovim posredstvom verujete u Boga. On je Hrista vaskrsao iz mrtvih i dao mu slavu, tako da vaša vera i nada budu usmerene na Boga. 22 A sada, pošto ste očistili svoje duše poslušnošću istini, tako da imate iskrenu ljubav prema svojoj braći po veri, predano volite jedni druge iz čista srca. 23 Naime, vi ste nanovo rođeni, ali ne od propadljivog semena, nego od nepropadljivog, posredstvom reči živoga Boga koji ne umire. (aiōn g165) 24 Jer [Pismo govori]: „Svako je telo kao trava, i sva mu je slava kao cvet poljski. Sahne trava, cvet otpada, 25 ali reč Gospodnja ostaje doveka.“ Ta reč je Radosna vest koja vam je propovedana. (aiōn g165)

2 Odbacite, dakle, sve što je zlo: svaku vrstu prevare, dvoličnosti, zavisti, i svakovrsne uvrede. 2 Kao novorođenčad žudite za duhovnim mlekom, da biste njime užrasli za spasenje, 3 ako ste zaista iskusili da je Gospod dobar. 4 Pristupite Isusu – životom kamenu, što su ljudi odbacili, ali koji je izabran i dragocen u Božijim [očima], 5 pa se kao živo kamenje ugrađujte u duhovni hram. U njemu ćete služiti kao posvećeno sveštenstvo koje posredstvom Isusa Hrista prinosi duhovne žrtve ugodne Bogu. 6 Zato je napisano u Pismu: „Evo, postavljam na Sionu kamen ugaoni, kamen izabran i dragocen. Ko u njega poveruje, neće se postideti.“ 7 Vama koji verujete, njegova dragocena vrednost služi na korist, a onima koji ne veruju, „kamen što su zidari odbacili, postade kamen ugaoni.“ 8 I, „kamen za spoticanje i stena za posrtanje.“ Oni se spotiču, jer se ne pokoravaju reči, na što su i određeni. 9 A vi ste izabrani rod, carsko sveštenstvo, sveti narod, narod koji pripada

Bogu, određen da objavi slavna dela onoga kose, u kićenju zlatom ili oblačenju haljina. **4** koji vas je iz tame pozvao u svoju čudesnu Umesto toga, krasite se unutrašnjom [lepotom] svetlost. **10** Nekada niste bili narod, a sada ste koja ne prolazi, krotkim i blagim duhom, jer Božiji narod, [nekada] niste uživali milosrđe, je to dragoceno pred Bogom. **5** Jer, tako su se a sada ste primili milosrđe. **11** Voljeni, molim nekada pobožne žene, koje su se pouzдавale u vas da se kao stranci i došljaci [u ovom svetu] Boga, krasile pokornošću svojim muževima. **6** klonite telesnih želja koje se bore protiv duše. Tako je i Sara bila pokorna Avrahamu, nazivajući **12** Vladajte se uzorno među mnogobošcima, da ga „gospodarem“. Vi ste sada njene čerke, ako bi, pošto vas optužuju kao zločince, videli vaša činite dobro i ne dozvolite da vas išta zastraši. dobra dela, te proslavili Boga na dan njegovog **7** Na isti način i vi, muževi, uzmite u obzir dolaska. **13** Gospoda radi, pokoravajte se svakoj da su vaše žene sa kojima živite slabiji pol. ljudskoj ustanovi: bilo caru kao vrhovnom Iskazuju im čast, jer su one, zajedno sa vama, glavaru, **14** bilo namesnicima, koje on postavlja naslednice dara života. Činite to da bi vaše da kažnjavaju zločince, i da pohvale one koji molitve bile neometane. **8** Na kraju, budite iste čine dobro. **15** Naime, Božija je volja da, čineći misli, imajte saosećanje jedni za druge, iskazuju dobro, učutkate neupućene ljude koji govore o bratsku ljubav, budite ljubazni i ponizni. **9** vama iz neznanja. **16** Iako ste slobodni, ne služite Ne vraćajte zlo za zlo, ili uvredu za uvredu, se slobodom kao izgovorom za zlo. Naprotiv, nego blagosiljajte, jer ste na ovo pozvani, da kao Božije sluge, **17** svakoga uvažavajte, bratstvo biste dobili blagoslov [od Boga]. **10** Jer [Pismo volite, Boga se bojte, cara poštujte. **18** Sluge, kaže]: „Ko želi da uživa život i da dobre dane pokoravajte se svojim gospodarima s punim vidi, od zla govora neka se uzdrži, i nek mu poštovanjem, i to ne samo onima koji su dobri i usne ne govore laži. **11** Zla neka se kloni, a blagi, nego i surovima. **19** Naime, hvale je vredno dobro neka čini, neka traži mir i za njim neka kada neko podnosi nevolje i trpi nepravedno, ide. **12** Jer oči Gospodnje motre na pravedne, svestan da to čini radi Boga. **20** Jer kakve časti i uši njegove molitvu im čuju, a na zlikovce ima u tome ako vas tuku za vaše grehe, pa mršti mu se lice.“ **13** Jer ko će vam nauditi zbog toga trpite? Ali ako trpite čineći dobro, ako revnosno činite dobro? **14** Naime, blaženi to je Bogu milo. **21** Na ovo ste pozvani, zato ste ako trpite za pravednost. Ne dajte da vas što je i Hristos trpeo za vas i ostavio vam uplaše niti zbune. **15** Slavite Hrista kao svetog primer da idete njegovim stopama. **22** „A niti je Gospoda u svojim srcima. Budite uvek spremni učinio greha, niti se prevara našla na njegovim da date odgovor svakom ko zatraži od vas da ustima.“ **23** Kada su ga vredali, on nije uzvratio mu objasnite razlog vaše nade. **16** Ali činite to s uvredom, kada je patio – nije nikom pretio, blagošću i poštovanjem. Neka vam savest bude nego je to prepustio [Bogu] koji pravedno sudi. čista, da se oni koji izvrću ruglu vaše dobro **24** On je na svom telu poneo naše grehe na hrišćansko vladanje, osramote u onom za šta drvo, da umrevši gresima živimo za pravednost. vas kleveću. **17** Naime, bolje je i stradati čineći Njegovim ranama ste isceljeni. **25** Jer ste lutali dobro, ako je to Božija volja, nego li čineći зло, kao ovce, a sada ste se okrenuli Pastiru i Čuvaru **18** Jer je Hristos jednom za svagda pretrpeo za svojih duša.

3 Tako i vi, žene, pokoravajte se svojim muževima, da bi, ako neki ne slede [hrišćansko] učenje, bez reči bili pridobijeni ponašanjem svojih žena, **2** kada vide čistotu vašeg ponašanja i vašu bogobojaznost. **3** Neka se vaša lepota ne sastoji samo u izgledu: u pletenju

grešnike, pravednik za nepravednike, da nas dovede k Bogu. Telo su mu ubili, ali je [Božijim] Duhom bio oživljen. **19** Duhom je takođe sišao u tamnicu da propoveda duhovima, **20** koji su nekada, u Nojevo vreme, bili neposlušni [Bogu]. Bog je strpljivo čekao da se oni pokaju dokle god se gradilo plovilo u kome se nekolicina, to jest, osam duša spaslo kroz vodu, **21** koja je

pralik krštenja, koje vas sada spasava. Krštenje Sud koji će započeti od Božijeg doma. A ako nije uklanjanje telesne nečistoće, nego molitva [Sud] počinje od nas, kakav tek kraj očekuje Bogu za čistu savest, a zasniva se na vaskrsenju one koji su neposlušni Božijoj Radosnoj vesti? Isusa Hrista. 22 On je otisao na nebo i seo s 18 Jer [Pismo kaže]: „Ako se pravednik jedva desne strane Bogu, gde su mu potčinjeni anđeli, spasava, šta će biti s bezbožnikom i grešnikom?“ nebeske vlasti i sile.

4 Pošto je, dakle, Hristos propatio telom, i

vi se naoružajte istom mišlju. Naime, ko je propatio telom prestao je da greši. 2 Zato provedite preostalo vreme svog života u telu po Božijoj volji, a ne u udovoljavanju ljudskim željama. 3 Jer dovoljno je da ste nekada živeli kao mnogobrošci: u razvratu, požudi, pijančenju, orgijama, terevenkama, i užasnom idolopoklonstvu. 4 Njima je čudno što i vi sa njima ne hrilate u istu bujicu raskalašnosti, pa vas zato vredžaju. 5 Zato će dati račun onome ko je spremjan da sudi živima i mrtvima. 6 Naime, Radosna vest je i objavljenia mrtvima, da bi, mogli da žive duhom kao što i sam Bog živi. 7 jer: „Bog se suprotstavlja oholima, a poniznim Približio se kraj svega. Budite pribrani i budni, da biste mogli da se molite. 8 Iznad svega, održavajte među sobom trajnu ljubav, jer ljubav pokriva mnoštvo greha. 9 Negujte uzajamnu gostoljubivost koja je lišena gundanja. 10 Kao dobri upravitelji raznovrsnih Božijih darova, služite jedni drugima darom koji je svako od vas, milošću Božijom, primio. 11 Ko propoveda, neka to čini kao [da propoveda same] reči Božije. Ko služi, neka to čini snagom koju daje Bog, tako da se u svemu proslavi Bog kroz Isusa Hrista. Njemu pripada slava i sila od sad i doveke. Amin. (aiōn g165) 12 Voljeni [moji], ne čudite se ognjenim nevoljama koje vas snalaze da vas kušaju. To što vam se događa nije ništa čudno. 13 Umesto toga, radujte se što učestvujete u Hristovim patnjama, da biste klicali od radoći kada se otkrije njegova slava. 14 Blaženi ste ako vas vredžaju radi Hrista, jer Duh slave, Božiji [Duh], počiva na vama. 15 Niko od vas da ne strada kao

ubica, lopov, zločinac, ili kao čovek koji se plete u tuđa posla. 16 Ali ako neko [trpi] zato što je hrišćanin, neka se ne stidi toga, nego neka slavi Boga što nosi to ime. 17 Jer, došlo je vreme za

19 Stoga, neka oni koji po Božijoj volji trpe, povere svoje duše vernom Stvoritelju čineći dobra dela.

5 One koji su starešine među vama molim ja, koji sam i sam starešina i svedok Hristovih

muka, te učesnik u slavi koja treba da se otkrije, 2 da napasate Božije stade koje vam je povereno. Ali ne činite to prisilno, nego dragovoljno, kako je Bogu po volji, i ne iz koristoljublja, nego iz oduševljenja. 3 Ne ponašajte se despotski prema onima koji su vam povereni, nego budite primeri stada. 4 A kad se pojavi vrhovni Pastir, primičete slavni venac koji ne vene. 5 Tako i vi, mladići, pokoravajte se starešinama. A svi se pošto su kao i svi ljudi osuđeni na telesnu smrt, zaodenite poniznošću, da služite jedni drugima,

mogli da žive duhom kao što i sam Bog živi. 7 jer: „Bog se suprotstavlja oholima, a poniznim

Približio se kraj svega. Budite pribrani i budni, iskazuje milost.“ 6 Stoga se ponizite pod moćnu

rukou Božiju, da vas uzvisi u pravo vreme. 7 održavajte među sobom trajnu ljubav, jer ljubav Prebacite svu svoju brigu na njega, jer se on

pokriva mnoštvo greha. 9 Negujte uzajamnu gostoljubivost koja je lišena gundanja. 10 Kao dobri upravitelji raznovrsnih Božijih darova, služite jedni drugima darom koji je svako od vas, milošću Božijom, primio. 11 Ko propoveda, neka to čini kao [da propoveda same] reči Božije. Ko služi, neka to čini snagom koju daje Bog, tako da se u svemu proslavi Bog kroz Isusa Hrista. Njemu pripada slava i sila od sad i doveke. Amin. (aiōn g165) 12 Voljeni [moji], ne čudite se ognjenim nevoljama koje vas snalaze da vas kušaju. To što vam se događa nije ništa čudno. 13 Umesto toga, radujte se što učestvujete u Hristovim patnjama, da biste klicali od radoći kada se otkrije njegova slava. 14 Blaženi ste ako vas vredžaju radi Hrista, jer Duh slave, Božiji [Duh], počiva na vama. 15 Niko od vas da ne strada kao

ubica, lopov, zločinac, ili kao čovek koji se plete u tuđa posla. 16 Ali ako neko [trpi] zato što je hrišćanin, neka se ne stidi toga, nego neka slavi Boga što nosi to ime. 17 Jer, došlo je vreme za

19 Stoga, neka oni koji po Božijoj volji trpe, povere svoje duše vernom Stvoritelju čineći dobra dela.

5 One koji su starešine među vama molim ja, koji sam i sam starešina i svedok Hristovih

muka, te učesnik u slavi koja treba da se otkrije, 2 da napasate Božije stade koje vam je povereno. Ali ne činite to prisilno, nego dragovoljno, kako je Bogu po volji, i ne iz koristoljublja, nego iz oduševljenja. 3 Ne ponašajte se despotski prema onima koji su vam povereni, nego budite primeri stada. 4 A kad se pojavi vrhovni Pastir, primičete slavni venac koji ne vene. 5 Tako i vi, mladići, pokoravajte se starešinama. A svi se pošto su kao i svi ljudi osuđeni na telesnu smrt, zaodenite poniznošću, da služite jedni drugima,

mogli da žive duhom kao što i sam Bog živi. 7 jer: „Bog se suprotstavlja oholima, a poniznim

Približio se kraj svega. Budite pribrani i budni, iskazuje milost.“ 6 Stoga se ponizite pod moćnu

rukou Božiju, da vas uzvisi u pravo vreme. 7 održavajte među sobom trajnu ljubav, jer ljubav Prebacite svu svoju brigu na njega, jer se on

pokriva mnoštvo greha. 9 Negujte uzajamnu gostoljubivost koja je lišena gundanja. 10 Kao dobri upravitelji raznovrsnih Božijih darova, služite jedni drugima darom koji je svako od vas, milošću Božijom, primio. 11 Ko propoveda, neka to čini kao [da propoveda same] reči Božije. Ko služi, neka to čini snagom koju daje Bog, tako da se u svemu proslavi Bog kroz Isusa Hrista. Njemu pripada slava i sila od sad i doveke. Amin. (aiōn g165) 12 Voljeni [moji], ne čudite se ognjenim nevoljama koje vas snalaze da vas kušaju. To što vam se događa nije ništa čudno. 13 Umesto toga, radujte se što učestvujete u Hristovim patnjama, da biste klicali od radoći kada se otkrije njegova slava. 14 Blaženi ste ako vas vredžaju radi Hrista, jer Duh slave, Božiji [Duh], počiva na vama. 15 Niko od vas da ne strada kao

ubica, lopov, zločinac, ili kao čovek koji se plete u tuđa posla. 16 Ali ako neko [trpi] zato što je hrišćanin, neka se ne stidi toga, nego neka slavi Boga što nosi to ime. 17 Jer, došlo je vreme za

2 Petrova

1 Simon Petar, sluga i apostol Isusa Hrista, pozdravlja one koji su pravednošću našega Boga i Spasitelja Isusa Hrista, primili istu dragocenu veru kao i mi. **2** Milost vam i mir u izobilju poznanjem Boga i Isusa, Gospoda našega.

3 Njegova božanska sila dala nam je sve što je potrebno za život u pobožnosti, kroz poznanje

onoga koji nas je pozvao svojom slavom i dobrotom. **4** Time nam je darovalo dragocena

i velika obećanja da pomoći njih umaknemo pokvarenim željama koje vladaju u svetu, te postanemo učesnici u božanskoj prirodi. **5**

Zato uložite sav trud da svoju veru udružite sa dobrotom, dobrotu sa znanjem, **6** znanje sa uzdržljivošću, uzdržljivost sa postojanošću, postojanost sa pobožnošću, **7** sa pobožnošću bratoljublje, a sa bratoljubljem ljubav. **8** Jer ako posedujete ove [vrline] i razvijate ih, nećete biti besposleni i neplodni u poznanju Gospoda našeg Isusa Hrista. **9** A ko tih [vrline] nema, taj je slep i kratkovid, jer je zaboravio da je bio očišćen od svojih pređašnjih greha. **10** Zato, braćo, uložite truda da svojim životom potvrdite da vas je Bog pozvao i izabrao; ako tako činite, nikada nećete posrnuti. **11** Tako će vam se, naime, velikodušno obezbediti siguran ulazak

u večno Carstvo Gospoda našega i Spasitelja Isusa Hrista. (aiōnios g166) **12** Zato ću nastojati da vas uvek podsećam na sve to, iako vi to već znate i utvrđeni ste u istini koju ste primili.

13 Smatram ispravnim da vas, dok sam još u ovom telu, budim svojim podsećanjem. **14** Znam, naime, da ću ubrzo odložiti ovaj moj šator, kao što mi je to obznanio naš Gospod Isus Hristos. **15** Zato ću se neštedimice truditi da se vi i posle mog odlaska sećate ovih stvari.

16 Jer, mi vam nismo obznanili silu i dolazak Gospoda našeg Isusa Hrista služeći se mudro smišljenim pričama, nego na osnovu toga što smo bili svedoci njegovog veličanstva. **17** Jer kada je primio čast i slavu od Boga Oca, začuo se glas [Boga koji je] veličanstven u svojoj slavi: „Ovo je Sin moj voljeni, koji mi je po volji!“ **18** Mi smo čuli da je taj glas došao s neba kad smo

bili s njim na Svetoj gori. **19** Po tome znamo da je poruka proroka pouzdana. Dobre je što se te poruke pažljivo držite, kao svetiljke koja svetli u mraku, dok ne svane dan i zvezda Danica ne zasvetli u vašim srcima. **20** A pre svega znajte da se nijedno proroštvo Pisma ne može tumačiti samovoljno. **21** Naime, nijedno proroštvo nije poteklo od ljudske volje, nego su Duhom Svetim pokrenuti ljudi govorili od Boga.

2 Naime, među narodom bilo je i lažnih proraka, kao što će i među vama biti lažnih učitelja, koji će unositi pogubna učenja i poricati Gospodara koji ih je otkupio. Tako će na sebe navući brzu propast. **2** Ipak, mnogi će se povesti za njihovom raskalašnošću, pa će se zbog njih zlo govoriti o Putu istine. **3** Vođeni pohlepom, oni će vas obmanjivati svojim izmišljotinama i iskorisćavati vas. Njihova osuda je odavno na snazi, i njihova propast neumorno čeka. **4** Jer Bog nije poštedeo ni anđele koji su sagrešili, nego ih je okovane bacio u mračno Podzemlje, gde su predati da se čuvaju za Sud. (Tartaroō g5020)

5 Bog nije poštedeo ni stari svet, nego je sručio potop na bezbožne ljude, ali je spasao Noja, propovednika pravednosti, uz sedmoro njih.

6 Tako je i gradove Sodomu i Gomoru osudio na propast i uništilo ih ognjem, učinivši ih primerom za ostale bezbožnike. **7** Ipak, izbavio je pravednog Lota kojeg je mučio razvratni život razuzdanih ljudi. **8** Živeći među njima, njegova pravedna duša je patila, dok je dan za danom gledao i slušao njihova bezakonička dela. **9** Gospod, dakle, zna kako da pobožne izbavi od iskušenja, i da nepravedne drži pod kaznom za Sudnji dan, **10** posebno one koji se povode za prljavim strastima tela i preziru gospodstvo. To su drski i uobraženi ljudi koji se ne ustežu od vredanja slavnih. **11** Pa čak ni anđeli, iako veći po sili i snazi, ne iznose uvredljive optužbe protiv njih pred Gospodom.

12 Ti ljudi su kao nerazumne životinje, bića koja žive po nagonu prirode, rođena za lov i ubijanje, jer ne znaju koga vredaju. Stoga će kao životinje i biti istrebljeni, **13** snoseći kaznu za svoju nepravednost. Oni čine razvrat usred

bela dana i nalaze uživanje u tome. Pogani su i Božijom rečju ostavljeni za uništenje. Oni se bestidnici! Uživaju u svojim obmanama, bančeći čuvaju za Sudnji dan kada će bezbožnici biti na vašim gozbama. **14** Oči su im pune preljube, uništeni. **8** Ali ne gubite iz vida, voljeni [moji], nezasite greha. Oni love kolebljive duše. Srce da je za Gospoda jedan dan kao hiljadu godina, im je izvežbano pohlepom. [Božija] kletva leži a hiljadu godina kao jedan dan. **9** Gospod ne na njima! **15** Zastranili su, napustivši pravi odlaže da ispunij obećanje, kako neki misle, put, te krenuli putem Valama, sina Veorova, nego je strpljiv prema vama, jer ne želi da iko kojem je omilela plata za nepravedno delo. **16** propadne, nego da se svi pokaju. **10** Jer dan Međutim, bio je ukoren za svoj prestup; nemušta Gospodnjí će doći kao lopov, i tada će nebesa magarica je progovorila ljudskim glasom i sa silnom bukom nestati, i nebeske sile biti sprečila prorokovu ludost. **17** Oni su kao presahli ognjem uništene, a zemlja sa svim što je na izvori i kao oblaci gonjeni olujom. Za njih je njoj biti opustošena. **11** Budući da će se sve pripremljena najcrnja tama. **18** Oni, naime, ovo dogoditi na ovakav način, kako tek sveto i visokoparnim jezikom propovedaju besmislice, pravedno morate da živite vi, **12** koji očekujete te telesnim strastima i porocima mame one i požurujete dolazak Dana Božijeg, kada će koji su tek pobegli od onih koji žive u zabludi. se nebesa u plamenu raspasti i nebeske sile **19** Obećavaju im slobodu, a sami su robovi zažarene rastopiti. **13** A mi po Božijem obećanju pokvarenosti. Naime, svako je rob onoga čime očekujemo nova nebesa i novu zemlju, gde je svladan. **20** Jer, ako se oni koji su pobegli od pravednosti prebiva. **14** Stoga, voljeni [moji], pokvarenosti ovog sveta upoznavši Gospoda ne štedite truda da se nađete neokaljani i našeg i Spasitelja Isusa Hrista, ponovo upliču besprekorni pred [Bogom] i da budete u miru u njih i podležu im, njihovo poslednje stanje [sa njim]. **15** Smatrajte da je vaše spasenje u postaje gore nego prethodno. **21** Za njih bi bilo Gospodnjem strpljenju, kao što vam je i naš bolje da nikad nisu ni upoznali put pravednosti, voljeni brat Pavle po danoj mu mudrosti pisao. nego što su se, upoznavši ga, odvratili od **16** On o tome govori u svim svojim poslanicama. svete zapovesti koja im je predata. **22** Njima se U njima ima nekih teško razumljivih stvari, dogodilo ono što kaže istinita poslovica: „Vratio koje neupućeni i nepostojani naopako tumače. se pas na svoju bljuvotinu“ i „okupana svinja Oni to čine i sa ostalim mestima u Pismu, na vraća se u blato da se valja.“

3 Voljeni [moji], ovo je već druga poslanica koju vam pišem. U njima svojim podsećanjem budim vaš zdrav razum, **2** da biste se setili reči koje su sveti proroci govorili, i zapovesti našega Gospoda i Spasitelja koje su vam apostoli predali. **3** Pre svega, treba da znate da će se u poslednja vremena pojavit podrugljivci koji će živeti po sopstvenim željama. Oni će se rugati **4** i govoriti: „Nije li on obećao da će se vratiti? Pa gde je onda? Jer i naši preci su pomrli, a sve je isto od kako je svet stvoren.“ **5** Oni svesno zanemaruju da su u davna vremena nebesa bila stvorena po reči Božijoj, i da se po istoj reči zemlja pojavila iz vode, te opстоje pomoću vode, **6** a vodom je i tadašnji svet bio poplavljen i uništen. **7** A sadašnje nebo i zemlja su istom

svolu sopstvenu propast. **17** Prema tome, voljeni moji, pošto ste unapred upozorenji, čuvajte se da vas ne zavede zabluda bezakonika, te da izgubite postojanost. **18** Rastite, stoga, u milosti i poznanju Gospoda našeg i Spasitelja Isusa Hrista. Njemu [neka je] slava sada i do Dana večnosti. Amin. (aiōn g165)

1 Jovanova

1 Ono što je bilo od početka, što smo čuli, što smo svojim očima videli, što smo posmatrali i svojim rukama opipali, to je o njemu, Reči života. **2** On, život, pokazao se vidljivim; mi smo ga videli, pa svedočimo i objavljujemo vam njega, večni život koji je bio sa Ocem i nama se objavio. (aiōnios g166) **3** Što smo videli i čuli, to objavljujemo i vama, da i vi imate zajedništvo jer ste pobedili Zloga. **4** Ovo pišemo sa nama. A naše zajedništvo je sa Ocem i sa Sinom njegovim, Isusom Hristom. **5** Ovo je vest koju da naša radost bude potpuna. **6** Ako kažemo da smo čuli od njega i javljamo je vama: Bog je svetlost i u njemu nema nikakve tame. **7** Ako kažemo da imamo zajedništvo sa njim, a živimo u tami, tada lažemo, i ne postupamo po istini. **8** Ali, ako živimo u svetlosti kao što je sam Bog u svetlosti, tada imamo zajedništvo jedan sa drugim, i krv njegovog Sina Isusa čisti nas od svakoga greha. **9** Ako kažemo da nemamo greha, sami sebe varamo i istine nema u nama. **10** Ako mu, pak, priznajemo svoje grehe, on je veran i pravedan: oprostiće nam grehe i očistiće nas od svake nepravde. **11** Ako kažemo da nismo zgrešili, pravimo ga lažljivcem i njegove reči nema u nama.

2 Dečice moja, ovo vam pišem da ne zgrešite. Ali ako ko i zgreši, imamo Pomagača-Utešitelja pred Ocem, Isusa Hrista pravednika. **3** On je žrtva prineta radi oproštenja naših greha, i ne samo naših, već i radi [greha] celoga sveta. **4** A da smo ga upoznali, znamo po tome što se držimo njegovih zapovesti. **5** Ko god kaže da ga poznaje, a ne drži se njegovih zapovesti, taj je lažljivac i u njemu nema istine. **6** Ko se drži njegove reči, u njemu je ljubav [prema] Bogu zaista došla do savršenstva. Po tome znamo da smo u njemu. **7** Voljeni moji, ne pišem vam neku novu zapovest, nego staru zapovest koju ste imali od početka. Ta stara zapovest je poruka koju ste čuli. **8** No, ipak vam pišem novu zapovest, koja se ispunjava u njemu i u vama. Jer, tama prolazi, a istinita svetlost već

svetli. **9** Ako neko kaže da je u svetlosti, a mrzi svoga brata, i dalje je u tami. **10** Ko voli svog brata ostaje u svetlosti, te nije uzrok njegovom posrstanju. **11** Međutim, ko mrzi svoga brata, u tami je i po tami se kreće, i ne zna kuda ide, jer mu je tama zaslepela oči. **12** Ovo vam pišem, dečice, jer su vam gresi oprošteni radi njegovog imena. **13** Pišem vam, očevi, jer ste upoznali onoga koji je od početka. Pišem vam, mladići, deco, jer ste upoznali Oca, Napisao sam vama, očevi, jer ste upoznali onoga koji je od početka. Napisao sam vama, mladići, zato što ste jaki, i zato što Božija reč živi u vama, i zato što ste pobedili Zloga. **14** Napisao sam vama, što je u svetu. Ako neko voli svet, u njemu nema ljubavi [prema] Ocu. **15** Naime, sve što je u svetu: požuda tela, požuda očiju i oholost [zbog] imetka, ne potiče od Oca nego od sveta. **16** Jer, svet i požuda za svetom prolaze, a ko vrši volju Božiju živi zauvek. (aiōn g165) **17** Dečice, poslednja su vremena, i kao što ste čuli, dolazi antihrist. Mnogi antihristi su se već pojavili, i po tome znamo da su poslednja vremena. **18** Među nama su bili ali nisu bili naši. Jer da su bili naši sa nama bi i ostali. Ipak, trebalo je da se pokaže da nisu svi naši. **19** Ali vas je pomazao Sveti, tako da svi imate znanje. **20** Napisao sam vam ovo ne zato što ne poznajete istinu, već zato što je poznajete; vi, naime, znate da ni jedna laž ne potiče od istine. **21** Ko je lažljivac ako ne onaj koji tvrdi da Isus nije Hristos? Onaj koji poriče Oca i Sina jeste antihrist. **22** Ko poriče Sina, nema ni Oca, a ko priznaje Sina, ima i Oca. **23** Neka ono što ste čuli od početka ostane u vama. Ako u vama ostane ono što ste čuli od početka, ostaćete u Sinu i Ocu. **24** A ono što je Hristos obećao da će nam dati jeste večni život. (aiōnios g166) **25** Ovo sam vam napisao o onima koji vas zavode. **26** Ali vi ste primili pomazanje od njega, koje ostaje u vama, pa nije potrebno da vas ko poučava. Naime, njegov Duh uči vas svemu, i to je istina, a ne laž. Stoga, kako vas je Duh poučio, tako i ostanite u Hristu. **27** Da, dečice moja, ostanite sada u njemu, da biste imali pouzdanje kada se on pojavi, te da se ne

postidimo prilikom njegovog dolaska. **29** Ako pred Bogom, **20** ako nas savest u bilo čemu znaće da je on pravedan, znaće i da je svako ko osuđuje. Jer, Bog je veći od naše savesti i on čini pravdu od Boga rođen. **zna sve.** **21** Voljeni [moji], ako nas savest ne

3 Pogledajte koliku nam je ljubav Otac darovao:

toliku da se zovemo Božjom decom, kao što i jesmo. Svet ne zna ko smo mi, jer nije upoznao njega. 2 Voljeni [moji], sad smo deca Božija, a šta ćemo postati to nam još nije otkriveno. Međutim, znamo da ćemo kada se on pojavi biti njemu slični, jer ćemo ga videti onakvog kakav zaista jeste. 3 I svako ko polaže ovu nadu u njega, čisti sebe kao što je on sam čist. 4 Svako

ko čini greh krši Zakon, jer greh je bezakonje. 5 Vi znate da se Hristos pojавио da ukloni grehe i da je on bez greha. 6 Niko ko ostaje u njemu ne živi u grehu, a ko živi u grehu nije ga ni video ni upoznao. 7 Dečice, ne dajte da vas ko zavede. Svako ko čini pravdu, pravedan je, kao što je sam Hristos pravedan. 8 Ko živi u grehu, od ādavola je, jer ādav greši od početka. Sin Božiji je došao zbog ovoga: da uništi dela ādavolska. 9 Niko ko je

zog u voga, da umisti deca davolska. **9** NIKO KO JE od Boga rođen ne živi u grehu, zato što njegovo seme prebiva u njemu. On ne može da živi u grehu, jer je rođen od Boga. **10** Po ovome se prepoznaju Božija deca i đavolja deca: ko god ne čini pravdu i ne voli svoga brata, ne pripada Bogu. **11** Ovo je, naime, poruka koju ste čuli od početka: „Volite jedni druge!“ **12** Ne budite kao Kajin koji je pripadao Zlome, pa je ubio svoga kuge. I zašto ga je ubio? Zato što mu nisegova

brata. I zasto ga je ubio? Zato što su njegova dela bila zla, a dela njegovog brata pravedna. **13** Ne čudite se, braćo, ako vas svet mrzi. **14** Mi znamo da smo prešli iz smrti u život po tome što volimo braću. Ko ne voli, i dalje je u smrti. **15** Svako ko mrzi svog brata, jeste bratoubica, a vi znate da ni jedan ubica nema večni život u себи. **(αιδίος γι166) 16** Ljubav smo poznali po tome što je [Hristos] položio svoj život za nas. Tako smo i

mi dužni da položimo svoje živote za braću. **17**
Ako neko živi u blagostanju i vidi svoga brata
kako oskudeva, pa ostane ravnodušan prema
njemu, može li u sebi imati ljubav prema Bogu?
18 Dečice, nemojmo voleti samo rečju i jezikom,
već delom i istinom. **19** Po tome čemo znati da
pripadamo istini, pa čemo umiriti našu savest

pred Bogom, **20** ako nas savest u bilo čemu osuđuje. Jer, Bog je veći od naše savesti i on zna sve. **21** Voljeni [moji], ako nas savest ne osuđuje, tada imamo pouzdanje pred Bogom, **22** pa što god zatražimo od njega to i dobijamo, jer se njegovih zapovesti držimo i činimo ono što je njemu ugodno. **23** Ovo je njegova zapovest: da verujemo u njegovoga Sina Isusa Hrista i da volimo jedan drugoga onako kako nam je zapovedio. **24** Ko drži njegove zapovesti ostaje u Bogu, i Bog ostaje u njemu. A po ovome znamo da je on u nama: po Duhu kojeg nam je darovao.

4 Voljeni [moji], ne verujte svakom duhu, nego proveravajte duhove dolaze li od Boga, jer je mnogo lažnih proroka izašlo u svet. **2** Po ovome se poznaje [onaj koji ima] Božijeg Duha: svako ko ispoveda da je Isus Hristos došao u telu, dolazi od Boga, **3** a svaki duh koji ne priznaje Isusa ne dolazi od Boga. Taj ima duha antihristovog, za kojega ste čuli da će doći, i već sada je u svetu. **4** Dečice, vi ste od Boga i

već sada je u svetu. **4** Dečice, vi ste od Boga i već ste nadvladali takve. Naime, moćniji je onaj koji je u vama, nego onaj koji je u svetu. **5** Oni su od sveta, pa zato govore ono što od sveta potiče, i svet ih sluša. **6** Ali mi smo od Boga. Ko poznaje Boga, nas sluša, a ko nije od Boga, ne sluša nas. Po tome prepoznajemo Duha istine i duha zablude. **7** Voljeni [moj], volimo jedni druge, jer ljubav dolazi od Boga. Svako ko voli, od Boga je rođen i poznaje Boga. **8** Ko ne voli,

od Boga je rođen i poznaje Boga. **8** Ko ne vidi, nije poznao Boga, jer Bog je ljubav. **9** Bog je pokazao svoju ljubav prema nama tako što je poslao u svet svoga jedinorođenoga Sina da bismo mi imali život njegovim posredstvom. **10** Ovo je ljubav: nismo mi zavoleli Boga, nego je Bog zavoleo nas i poslao svoga Sina da bude žrtva za oproštenje naših greha. **11** Voljeni moji, ako nas je Bog toliko zavoleo i mi smo dužni da

volimo jedni druge. **12** Boga niko nikada nije video, ali ako volimo jedni druge, Bog ostaje u nama, te ljubav njegova u nama biva savršena. **13** Po ovome znamo da ostajemo u njemu i on u nama: dao nam je svoga Duha. **14** A mi smo videli da je Otac poslao Sina [da bude] Spasitelj sveta. **15** Ko ispovedi da je Isus Sin

Božiji, Bog ostaje u njemu i on u Bogu. **16** I neko vidi svoga brata da čini greh koji ne vodi u mi smo upoznali ljubav koju Bog ima prema smrt, neka moli za njega i Bog će mu dati život. nama i poverovali u nju. Bog je ljubav i ko živi To je za one koji ne čine smrtni greh. Međutim, u ljubavi, Bog ostaje u njemu i on u Bogu. **17** postoji greh koji vodi u smrt. Za takav [greh] ne Ljubav je među nama došla do savršenstva, da kažem da se moli. **17** Svaka je nepravda greh, ali bismo imali pouzdanje na Sudnji dan. Jer, kakav postoji greh koji ne vodi u smrt. **18** Znamo da je on, takvi smo i mi na ovom svetu. **18** U ljubavi svako ko je od Boga rođen ne živi grešno, jer nema straha. Savršena ljubav izgoni strah, jer ga onaj koji je rođen od Boga čuva, i Zli ga se strah prepostavlja kaznu. Ko god strahuje, nije ne dotiče. **19** Mi znamo da smo od Boga, a da došao do savršenstva u ljubavi. **19** Mi volimo, jer je sav svet u [vlasti] Zloga. **20** Ali znamo da je je on prvi zavoleo nas. **20** Ako neko kaže: „Velim Sin Božiji došao i dao nam razum da upoznamo Boga!“, a mrzi svoga brata, lažljivac je. Ko ne voli svoga brata kojega vidi, ne može voleti ni Sinu Isusu Hristu. On je istinski Bog i večni Boga kojega ne vidi. **21** Ovu zapovest imamo od život. (aiōnios g166) **21** Dečice, čuvajte se idola! njega: ko voli Boga, da voli i svoga brata.

5 Svako ko veruje da je Isus Hristos, rođen je od Boga, i svako ko voli Oca, voli i onog koji je rođen od njega. **2** A da smo deca Božija, znamo po tome što volimo Boga i držimo se njegovih zapovesti. **3** Ljubav prema Bogu znači ovo: držati njegove zapovesti. Njegove zapovesti nisu teške, **4** jer svi koji su rođeni od Boga pobedjuju svet. A ovo je sredstvo naše pobede: naša vera. **5** Ko pobediće svet, ako ne onaj koji veruje da je Isus Sin Božiji? **6** On, Isus Hristos, je onaj koji je došao vodom i krvlju. Ne samo vodom, nego vodom i krvlju. A sam Duh svedoči o ovome, jer Duh je istina. **7** Tako, imamo tri svedoka: **8** Duha, vodu i krv; a ovo troje se slažu. **9** Ako verujemo ljudskom svedočanstvu, [znajmo da] je Božije svedočanstvo veće. Ovo je Božije svedočanstvo kojim je Bog potvrđio svoga Sina: **10** ko veruje u Sina Božijeg ima ovo svedočanstvo u svom [srcu], a ko ne veruje Bogu, pravi od njega lažljivca, jer nije poverovao svedočanstvu kojim je Bog potvrđio svoga Sina. **11** Ovo je svedočanstvo: Bog nam je dao život večni i ovaj život je u njegovom Sinu. (aiōnios g166) **12** Ko ima Sina ima život, a ko nema Sina Božijeg, nema života. **13** Ovo sam napisao vama koji verujete u Sina Božijeg, da znate da imate večni život. (aiōnios g166) **14** Ovo je pouzdanje koje imamo u njega: on nas sluša štogod da zatražimo po njegovoj volji. **15** A ako znamo da nas sluša što god zatražimo, onda znamo da već imamo ono što smo tražili od njega. **16** Ako

2 Jovanova

1 [Od] starešine izabranoj gospodji i njenoj deci, koju u istini volim. I ne samo ja, nego i oni koji poznaju istinu, **2** zbog istine koja živi u nama i biće sa nama doveka. (aiōn g165) **3** Milost, milosrđe [i] mir od Boga Oca i Isusa Hrista, Očeva Sina, biće sa nama u istini i ljubavi. **4** Veoma sam se obradovao što sam među tvojom decom našao one koji žive u istini, upravo onako kako smo primili zapovest od Oca. **5** A sada te molim, gospodjo: volimo jedni druge. Ovo ti ne pišem kao neku novu zapovest, nego [zapovest] koju smo imali od početka. **6** A ovo je ljubav: da živimo po njegovim zapovestima. A zapovest je ona koju ste čuli od početka: da živate u ljubavi. **7** Jer mnoge su se varalice pojatile u svetu, koji govore da Isus Hristos nije došao u telu. Ko god tako govori, on je varalica i antihrist. **8** Pazite da ne izgubite ono oko čega smo se mi trudili, nego da primite punu platu. **9** Ko ne ostaje u Hristovom učenju, već se udaljava od njega, nema Boga. Ko ostaje u njegovom učenju, on ima i Oca i Sina. **10** Ako neko dođe k vama, a ne donosi vam ovo učenje, ne primajte ga u svoju kuću, niti ga pozdravlјajte. **11** Svako ko ga pozdravlјa, postaje saučesnik u njegovim zlim delima. **12** Imam još mnogo toga da vam saopštим, ali to neću učiniti papirom i mastilom. Nadam se da će doći k vama i da će usmeno razgovarati sa vama, da se naša radost upotpuni. **13** Pozdravlјaju te deca tvoje izabrane sestre.

3 Jovanova

1 Od starešine, voljenom Gaju, koga istinski volim. **2** Voljeni [moj], molim se da ti u svemu bude dobro, i da te zdravlje služi, kao što je tvojoj duši dobro. **3** Veoma sam se obradovao kada su neka braća došla i potvrdila mi da si veran istini, kao što uvek i živiš po njoj. **4** Za mene nema veće radosti od one kada čujem da moja deca po istini žive. **5** Voljeni [moj], verno postupaš u onome što činiš za braću, čak i za [one koji su] stranci. **6** Oni su posvedočili pred crkvom o tvojoj ljubavi. Dobro ćeš učiniti ako ih opremljene pošalješ na put kako je dostoјno Boga. **7** Jer oni su radi [njegovog] imena krenuli na put, i ne primaju ništa od neznabozaca. **8** Prema tome, mi smo dužni da prihvatamo takve ljude, da bismo bili saradnici istine. **9** Pisao sam nešto i crkvi, ali nas ne prima Diotref, koji hoće da bude prvi među njima. **10** Zato ću ga, kada budem došao, podsetiti na ono što čini, te kako nas kleveće zlobnim rečima. I to mu nije dovoljno; šta više, on ne prima braću, te brani onima koji bi to hteli i isključuje ih iz crkve. **11** Voljeni [moj], ne ugledaj se na zlo, nego na dobro. Ko dobro čini, od Boga je, a ko čini zlo, [nikada] nije video Boga. **12** Što se tiče Dimitrija, za njega su svi dali dobro svedočanstvo, pa i sama istina svedoči pohvalno o njemu. I mi svedočimo, pa znaš da je naše svedočanstvo istinito. **13** Mnogo toga bih imao da ti saopštим, ali to neću učiniti perom i mastilom, **14** no se nadam da ću te uskoro videti, pa ćemo usmeno razgovarati. Mir sa tobom! Pozdravlju te prijatelji. I ti pozdravi prijatelje, svakog poimence.

Judina

1 Juda, sluga Isusa Hrista, a brat Jakovljev, pozdravlja vas, izabrane, koji živite u ljubavi Boga Oca, i pod zaštitom Isusa Hrista. **2** [Imajte] obilje milosrđa, mira i ljubavi. **3** Voljeni [moji], iako sam sa velikim žarom hteo da vam pišem o našem zajedničkom spasenju, osetio sam potrebu da vas svojim pisanjem ohrabrim da se borite za veru koja je jednom zauvek predata svetima. **4** Jer ušunjali su se među [vas] neki ljudi, koji su davno određeni za sud. Oni su bezbožnici koji milost našega Boga izvrću u razuzdanost i poriču jedinog Gospodara, našeg Gospoda Isusa Hrista. **5** Želim da vas podsetim, iako znate sve ovo, da je Gospod izbavio [svoj] narod iz Egipta, a zatim uništio one koji nisu verovali. **6** A andele koji se nisu držali svog poretku, nego su napustili mesto svoga boravišta, Bog čuva u večnim okovima pod mrakom za veliki dan kada će biti osuđeni. (aiōnos g126) **7** Tako i Sodoma i Gomora, zajedno sa okolnim gradovima koji su se na isti način odavali bludu i žudeli za telom drugačije vrste, stoje kao primer, trpeći kaznu u večnom ognju. (aiōnos g166) **8** Uprkos tome, ti što sanjaju viđenja, na isti način kaljaju svoje telo, preziru gospodstvo, i vredaju slavnne [andele]. **9** A čak se ni arhanđel Mihailo, dok se u svađi sa đavolom prepirao oko Mojsijevog tela, nije usudio da iznese pogrdan sud protiv njega, nego je rekao: „Neka te Gospod ukori!“ **10** Ali ovi ljudi vredaju ono što ne razumeju; a ono što znaju nagonski, poput nerazumnih životinja, upravo je ono što ih vodi u propast. **11** Teško njima! Oni su pošli Kajinovim putem, i zbog novca upali u zabludu kao Valam, i digli bunu kao Korej. Zato će tako i izginuti. **12** Oni su kao ljage na vašim zajedničkim obedima; bestidno se goste sa vama, a vode brigu samo za sebe. Oni su kao bezvodni oblaci gonjeni vetrovima; [kao] stabla u poznu jesen, besplodna, dvaput usahla i iz korena iščupana. **13** I kao što besni morski talasi izbacuju penu, tako oni iznose svoja sramotna dela. Oni su [kao] lutajuće zvezde kojima je pripremljena mrkla tama za večnost. (aiōn g165) **14** O ovima je prorokovao

Enoh, sedmi od Adama, rekavši: „Evo, dolazi Gospod sa hiljadama svojih svetih, **15** da sudi svima i da osudi sve bezbožnike za sva bezbožna dela koja su učinili, i za sve drske reči koje su bezbožni grešnici izrekli protiv njega.“ **16** Ti ljudi uvek gundaju i žale se na sudbinu; oni žive po sopstvenim željama, razmeću se rečima i iz koristi laskaju ljudima. **17** Voljeni [moji], setite se reči koje su prorekli apostoli našeg Gospoda Isusa Hrista. **18** Oni su vam rekli da će se u poslednja vremena pojaviti podrugljivci koji će živeti po svojim bezbožnim željama. **19** To su oni što prave razdore, telesnim čulima vođeni ljudi koji nemaju Duha. **20** A vi, voljeni [moji], izgrađujte se na temeljima vaše najsvetije vere, moleći se u Duhu Svetom. **21** Držite se Božije ljubavi dok čekate milosrđe našeg Gospoda Isusa Hrista, koje vodi u večni život. (aiōnios g166) **22** Prema onima koji se kolebaju budite milosrdni. **23** Druge izbavljajte istržući ih iz ognja. Budite milosrdni prema takvima uz oprez, ali mrzite i samu odeću okaljanu telom. **24** A onome koji je u stanju da vas sačuva od pada i dovede vas besprekorne i radosne u svoju slavnu prisutnost, **25** jedinome Bogu Spasitelju našem posredstvom Isusa Hrista, Gospoda našeg, pripada slava, veličanstvo, sila i vlast od prošlosti, sada i zauvek. Amin. (aiōn g165)

Otkrivenje

1 [Ovo je] otkrivenje [koje je obznanio] Isus Hristos. Bog mu je dao ovo otkrivenje da pokaže svojim slugama šta se mora uskoro dogoditi. To je obznanio preko svog anđela kojeg je poslao svome sluzi Jovanu, **2** koji je u svojstvu svedoka preneo reč Božiju i poruku Isusa Hrista, sve što je video. **3** Blago onome koji čita reči ovog proroštva, i blago onome koji sluša i vrši ono što je u njemu zapisano, jer vreme se približilo! **4** Jovan [pozdravlja] sedam crkava u [Maloj] Aziji: Milost vam i mir od onoga koji jeste, koji je bio, i koji će doći, i od sedam duhova koji su pred njegovim prestolom, **5** i od Isusa Hrista, vernog svedoka, Prvog koji je ustao iz mrtvih, i Vladara nad carevima zemaljskim. Onome koji nas voli i koji nas je svojom krvlju oprao od naših greha, **6** i učinio nas carstvom sveštenika [koje služi] Bogu i Ocu njegovom, njemu slava i sila od sad i doveke. Amin. (aiōn g165) **7** Evo, on dolazi na oblacima i gledaće ga svako oko, i oni koji su ga proboli, pa će zakukati zbog njega svi narodi zemaljski. **8** „Ja sam Alfa i Omega – govori Gospod Bog – Svedržitelj, onaj koji jeste, koji je bio, i koji će doći!“ **9** Ja, Jovan, vaš brat i sudeonik u nevoljama, Carstvu i postojanom podnošenju radi Isusa, nađoh se na ostrvu koje se zove Patmos, zbog [propovedanja] reči Božije i poruke o Isusu. **10** U dan Gospodnj, Duh me obuze, i ja začuh snažan glas iza sebe, sličan zvuku trube, **11** kako govori: „Zapiši ono što vidiš i pošalji u sedam crkava: u Efes, Smirnu, Pergam, Tijatiru, Sard, Filadelfiju i Laodikiju.“ **12** Kad sam se okrenuo da vidim čiji je to glas, ugledao sam sedam zlatnih svećnjaka, **13** i usred svećnjaka nekoga „kao sin čovečiji.“ Bio je obučen u dugu odeždu i opasan zlatnim pojasmom oko prsiju. **14** Kosa na njegovoj glavi bila je bela kao vuna, ili kao sneg, a njegove oči kao užarenog oganj. **15** Noge su mu bile kao blistava bronza kaljena u peći, a njegov glas kao huk mnogih voda. **16** U svojoj desnoj ruci držao je sedam zvezda, a iz njegovih usta je izlazio mač oštar s obe strane. Lice mu je sjalo kao kad sunce sija punom snagom. **17**

Kad sam ga video, pao sam pred njegove noge kao mrtav. Ali on položi svoju desnicu na mene i reče: „Ne boj se! Ja sam Prvi i Poslednji. **18** Ja sam Živi! Bio sam mrtav, ali, evo, živim od sad i doveke, i imam ključeve od smrti i od Sveta mrtvih. (aiōn g165, Hadēs g86) **19** Napiši, dakle, što si video, o sadašnjim zbivanjima i o onome što će se dogoditi posle toga. **20** Ovo je značenje tajne o sedam zvezda koje si video u mojoj desnici i sedam zlatnih svećnjaka: sedam zvezda su anđeli sedam crkava, a sedam svećnjaka su sedam crkava.

2 Anđelu crkve u Efesu napiši: 'Ovo govori onaj koji drži sedam zvezda u svojoj desnici i hoda među sedam zlatnih svećnjaka. **2** Znam tvoja dela, tvoj trud, i tvoju postojanost, te da ne možeš da podneseš zle ljude. Ti si iskušao one koji sebe nazivaju apostolima, a u stvari to nisu, i otkrio si da su lažljivci. **3** Znam i to da si postajan i da si mnogo podneo radi mene, a da nisi pokleknuo. **4** Ipak, imam nešto protiv tebe: izgubio si onu žarku ljubav koju si imao u početku. **5** Seti se, dakle, kakav si bio pre nego što si pao, pokaj se i čini dela koja si činio u početku. U protivnom, doći će k tebi i ukloniču tvoj svećnjak s njegovog mesta, ako se ne pokaješ. **6** Ipak, ovo činiš [dobro]: mrziš dela nikolaита koja i ja mrzim. **7** Ko ima uši, neka sluša šta Duh govori crkvama! A pobedniku će dati da jede plod od drveta života, koje je u Božijem raju.' **8** Anđelu crkve u Smirni napiši: 'Ovo govori Prvi i Poslednji, koji je bio mrtav, ali je oživeo. **9** Znam tvoju nevolju i siromaštvo. Ipak, ti si bogat! Znam i za uvrede koje su ti naveli oni koji sebe nazivaju Jevrejima, ali to nisu; oni su Satanina sinagoga. **10** Ne boj se onoga što treba da pretrpiš. Evo, davo će neke od vas baciti u tamnicu da vas kuša, i bićete deset dana u nevolji. Budi veran do smrti, pa će ti dati venac života. **11** Ko ima uši, neka sluša šta Duh govori crkvama! Pobedniku druga smrt neće nauditi.' **12** Anđelu crkve u Pergamu napiši: 'Ovo govori onaj koji drži mač oštar sa obe strane. **13** Znam da živiš tamo gde je presto Satanin. Ipak, ti si mi veran i nisi se

odrekao vere u mene ni u dane kada je moj tvoja dela savršena pred mojim Bogom. **3** Seti verni svedok Antipa bio ubijen kod vas – gde se onoga što si primio i čuo. Drži se toga i pokaj Satana prebiva. **14** Ali imam nešto malo protiv se. A ako ne budeš budan, doći će ti kao lopov, tebe. Naime, imaš tamo neke koji drže učenje pa nećeš znati u koji će čas doći k теби. **4** Ipak, Valama, koji je poučio Valaka da navede na grehimaš nekoliko njih u Sardu koji nisu okajali narod Izrailjev, da jedu hranu žrtvovanu idolima svoju odeću; oni će hoditi sa mnom obučeni i da se odaju bludu. **15** Tako i ti imaš takve koji u belo, jer su dostojni. **5** Pobednika će obući drže učenje nikolaita. **16** Pokaj se, dakle, jer u belu odeždu i neće izbrisati njegovo ime iz ako nećeš, doći će ti uskoro, pa će zaratiti s Knjige života, nego će izjaviti da mi pripada njima mačem svojih usta. **17** Ko ima uši, neka pred mojim Ocem i pred njegovim anđelima. **6** sluša šta Duh govori crkvama! Pobedniku će Ko ima uši, neka sluša šta Duh govori crkvama! dati skrivenu manu i beli kamen. Na kamenu je **7** Anđelu crkve u Filadelfiji napiši: 'Ovo govori upisano novo ime, koje ne zna niko sem onoga Sveti, Istiniti, koji ima ključ Davidov. Što on koji ga prima.' **18** Anđelu crkve u Tijatiri napiši: otvori, niko ne može da zatvori, i što zatvori, 'Ovo govori Sin Božiji, koji ima oči kao užareni niko ne može da otvori. **8** Znam tvoja dela. oganj, a noge kao blistava bronza. **19** Znam tvoja Evo, otvorio sam vrata pred tobom koja niko ne dela, [tvoju] ljubav, [tvoju] veru, [tvoju] službu može da zatvori. Jer, premda imaš malo sile, i tvoju postojanost. Znam i da tvoja sadašnja ipak si održao moje učenje i nisi se odrekao dela nadmašuju ona pređašnja. **20** Ali imam moga imena. **9** Evo, dovešću neke iz Satanine nešto protiv tebe: dopuštaš, naime, ženi po sinagoge koji za sebe govore da su Jevreji, a u imenu Jezavelja, koja sebe naziva proročicom, stvari lažu, jer to nisu. Ja će učiniti da dođu k da uči i zavodi moje sluge da se odaju bludu i tebi i da se poklone pred tvojim nogama, pa će da jedu meso žrtvovanu idolima. **21** Dao sam razumeti da te volim. **10** A pošto si postojano joj neko vreme da se pokaje, ali ona neće da se održao što sam ti zapovedio, sačuvaću te od pokaje za svoje bludničenje. **22** Evo, baciću je na časa iskušenja koji će doći na sav svet, da iskuša postelju, a one koji bludniče sa njom u veliku stanovnike zemlje. **11** Evo, dolazim uskoro. Drži nevolju, ako se ne pokaju za svoja dela. **23** A čvrsto ono što imaš, da niko ne uzme tvoj venac! njenu decu izručiću smrti, pa će sve crkve znati **12** Pobednika će učiniti stubom u hramu svoga da sam ja onaj koji ispituje bubrege i srca. Ja Boga, te nikada neće izaći iz njega. Napisaću na ču svakome od vas platiti. **24** A vama ostalima njemu ime svoga Boga i ime grada Boga svoga, u Tijatiri, koji ne sledite ovo učenje i koji, po novog Jerusalima, koji silazi sa neba od mog vašim rečima, niste upoznali satanske dubine, Boga, i moje novo ime. **13** Ko ima uši, neka kažem: ne namećem vam dodatno breme. **25** sluša šta Duh govori crkvama!' **14** Anđelu crkve Samo držite čvrsto ono što imate, dok ja ne u Laodikiji napiši: 'Ovo govori Amin, VERNI i DOĐEM. **26** A pobedniku, onome koji do kraja čini Istiniti svedok, uzrok svemu što je Bog stvorio. što sam zapovedio, daću vlast nad narodima, **27** **15** Znam tvoja dela. Ti nisi ni hladan ni vruć. Da da vlada nad njima gvozdenim žezlom, i da ih si bar hladan ili vruć! **16** Ali pošto si mlak, ni razbijka kao zemljano posuđe. **28** Tu vlast sam vruć ni hladan, izbljuvaću te iz svojih usta. **17** primio od svoga Oca. I još će mu dati zvezdu Ti, naime, govoriš: „Bogat sam i prebogat; ništa Danicu. **29** Ko ima uši, neka sluša šta Duh govori mi ne trebal“, a ne znaš da si jadan i bedan, crkvama!' siromašan, slep i go.

18 Zato ti savetujem da kupiš od mene zlata žezenog da se obogatiš, i belu odeću da se obučeš, da se ne pokaže tvoja golotinja, pa da se osramotiš, i lekovitu mast da namažeš oči, te da progledaš. **19** Ja korim i kažnjavam one koje volim. Stoga, budi

3 Anđelu crkve u Sardu napiši: 'Ovo govori onaj koji ima sedam Božjih duhova i sedam zvezda. Znam tvoja dela. Nazivaju te živim, a u stvari si mrtav! **2** Probudi se i učvrsti ostale koji su na umoru. Nisam, naime, našao da su

revnosten i pokaj se. **20** Evo, stojim pred vratima otpečati njegove pečate?“ **3** I нико на nebū, i kucam; ko čuje moj glas i otvori vrata, ući ћу na zemlji i pod zemljom nije mogao da otvori k njemu i večerati s njim, i on sa mnom. **21** svitak i da pogleda u njega. **4** Gorko zaplakah Pobedniku ћu dati da sedne sa mnom na moj što se нико nije našao dostoјnim da otvori svitak presto, kao što sam i ja pobedio i seo sa svojim i da pogleda u njega. **5** Jedan od starešina mi Ocem na njegov presto. **22** Ko ima uši, neka reče: „Ne plači! Evo, pobedio je Lav iz Judina sluša šta Duh govori crkvama!“

4 Nakon toga sam video: gle, otvorena vrata na nebū. Glas sličan zvuku trube koji sam ranije čuo kad je govorio sa mnom, reče mi: „Popni se ovamo i pokazaću ti šta treba da se dogodi posle ovoga.“ **2** Istog trena me Duh obuze, te ugledah na nebū presto i nekoga kako sedi na njemu. **3** Taj što je sedeо na prestolu bio je kao dragi kamen, kao jaspis i sard, a oko prestola je bila duga boje smaragda. **4** Presto je okruživalo dvadeset četiri prestola na kojima su sedele dvadeset četiri starešine obučene u belo, sa zlatnim krunama na svojim glavama. **5** Iz prestola su izbjiale munje; čuli su se glasovi i grmljavina. Ispred prestola gorelo je sedam buktinja, a to su sedam Božijih duhova. **6** Ispred prestola je još bilo nešto kao stakleno more, slično kristalu. U sredini, oko prestola, stajala su četiri bića puna očiju spreda i straga. **7** Prvo biće bilo je slično lavu, drugo je bilo slično teletu, treće je imalo ljudski lik, a četvrto je bilo slično orlu u letu. **8** Svako od četiri bića imalo je po šest krila, punih očiju sa spoljne i unutrašnje strane. Oni i dan i noć bez prestanka govore: **9** A kad su bića dala čast, slavu i zahvalnost onome koji je sedeо na prestolu, koji živi od sad i doveke, (aiōn g165) **10** padoše [ničice] dvadeset četiri starešine pred onim koji je sedeо na prestolu, pa se pokloniše onome koji živi od sad i doveke. Svoje krune staviše pred presto, govorеći: (aiōn g165) **11** „Dostojan si, Gospode, Bože naš, da primiš slavu, čast i silu, jer ti si stvorio sve, i tvojom je voljom nastalo i bilo stvoren.“

5 Zatim sam u desnici onoga što je sedeо na prestolu video svitak, ispisani iznutra i spolja. Bio je zapečaćen sa sedam pečata. **2** Tada sam video moćnog anđela kako objavljuje snažnim glasom: „Ko je dostojan da otvori svitak i da

plemena, Koren Davidov; on je u stanju da otvori svitak i njegovih sedam pečata.“ **6** Potom sam video Jagnje sred prestola, i oko njega četiri bića i starešine. Izgledalo je kao zaklano. Imalo je sedam rogova i sedam očiju, a to su sedam Božijih duhova poslatih po svoj zemlji. **7** [Jagnje] je prišlo onome što sedi na prestolu i uzelo svitak iz njegove desnice. **8** A kada je uzelo svitak, četiri bića i dvadeset četiri starešine padoše [ničice] pred Jagnjetom. Svaki od njih je imao kitaru i zlatne zdele, pune tamjana, a to su molitve svetih. **9** Oni su pevali novu pesmu: „Dostojan si da uzmeš svitak, i otvoriš njegove pečate, jer si bio zaklan, te si svojom krvlju otkupio Bogu ljude iz svakog plemena i jezika, naroda i narodnosti. **10** Ti si ih učinio carstvom sveštenika Bogu našemu, i oni će vladati nad zemljom!“ **11** Tada sam oko prestola video mnoštvo anđela. Čuo sam njihove glasove, i glasove bića i starešina. Anđeli, kojih je bilo na hiljadu i milione, **12** klicali su snažnim glasom: „Dostojno je Jagnje, koje je bilo zaklano, da primi moć i bogatstvo, mudrost i silu, slavu, čast i blagoslov.“ **13** Onda sam čuo sva živa bića na nebū, na zemlji, pod zemljom i sve što živi u moru i na njemu, kako govorе: „Onome koji sedi na prestolu i Jagnjetu, pripada blagoslov i čast, slava i vlast od sad i doveke!“ (aiōn g165) **14** A četiri bića rekoše: „Amin!“, a starešine padoše [ničice] i pokloniše se.

6 Zatim sam video da je Jagnje otvorilo jedan od sedam pečata. Čuo sam jedno od četiri bića kako gromkim glasom govorи: „Dodil!“ **2** Pogledam, a ono beli konj. Onaj koji je sedeо na njemu imao je streljački luk. Njemu je dat venac, te on [kao] pobednik ode da pobedi. **3** Kad je Jagnje otvorilo drugi pečat, čuo sam drugo biće kako govorи: „Dodil!“ **4** Pojavi se drugi, riđi konj. Onaj koji je sedeо na njemu

dobio je vlast da uzme mir sa zemlje, da se ljudi sa sobom je imao pečat živoga Boga. On doviknu pokolju među sobom. Njemu je dat veliki mač. snažnim glasom onoj četvorici anđela kojima je 5 Kad je Jagnje otvorilo treći pečat, čuo sam data vlast da naude zemlji i moru: 3 „Ne udite treće biće kako govori: „Dođi!“ Pogledam, a ono zemlji, ni moru, niti drveću, dok ne zapečatimo konj vranac. Onaj koji je sedeo na njemu držao čela slugu našega Boga!“ 4 Onda sam čuo broj je vagu u svojoj ruci. 6 Tada sam čuo neki glas zapečaćenih. Bilo ih je stotinu četrdeset četiri koji kao da je dopirao između četiri bića. Glas hiljade iz svakog plemena naroda Izrailjevog: 5 iz je govorio: „Mera pšenice za srebrnjak, a tri Judinog plemena dvanaest hiljada, iz Ruvimovog mere ječma za srebrnjak. A ulju i vinu nemoj da plemena dvanaest hiljada, iz Gadovog plemena naškodiš. 7 Kad je Jagnje otvorilo četvrti pečat, dvanaest hiljada, 6 iz Asirovog plemena dvanaest čuo sam glas četvrtog bića kako govori: „Dođi!“ hiljada, iz Neftalimovog plemena dvanaest 8 Pogledam, a ono konj zelenko. Oname što je hiljada, iz Manasijinog plemena dvanaest sedeo na njemu ime je „Smrt“, i za njim ide hiljada, 7 iz Simeunovog plemena dvanaest Svet mrtvih. Njima je data vlast nad četvrtinom hiljada, iz Levijevog plemena dvanaest hiljada, zemlje da ubijaju mačem, glađu, zarazom, i iz Isaharovog plemena dvanaest hiljada, 8 divljim životinjama. (Hadēs g86) 9 Kad je Jagnje iz Zavulonovog plemena dvanaest hiljada, otvorilo peti pečat, video sam pod žrtvenikom iz Josifovog plemena dvanaest hiljada, i iz duše zaklanih zbog propovedanja Božije reči i Venijaminovog plemena dvanaest hiljada. 9 ustrajnog svedočenja. 10 Oni povikaše snažnim Zatim sam video mnoštvo ljudi, koje niko glasom: „O, sveti i istiniti Gospodaru, koliko će nije mogao da izbroji. Bilo ih je od svake još proći dok ne osudiš ljude na zemlji i izvršiš narodnosti, plemena, naroda i jezika. Stajali osvetu nad onima koji su prolili našu krv?“ 11 su pred prestolom i pred Jagnjetom obučeni Svakome od njih je data bela odeća, te im je u belu odeću i sa palmama u svojim rukama. rečeno da se strpe na kratko, dok se ne ispuni 10 Oni gromko uskliknuše: „Spasenje pripada broj njihovih saradnika u službi i braće, koji našem Bogu koji sedi na prestolu i Jagnjetu!“ 11 treba da budu pobijeni kao i oni. 12 Video sam A svi anđeli, starešine i četiri bića koji su stajali kad je Jagnje otvorilo šesti pečat. Tada nastade oko prestola, padoše ničice na zemlju pred veliki zemljotres; sunce je pocnelo kao žalobna prestolom, pa se pokloniše Bogu, 12 govoreći: odeća, a mesec postao [crven] kao krv. 13 Zvezde „Amin! Blagoslov i slava, mudrost i zahvalnost, padoše s neba na zemlju, kao nedozrele smokve čast, sila i snaga, pripadaju našem Bogu, od sad kad popadaju s drveta, zaljuljane jakim vetrom. i doveka. Amin!“ (aiōn g165) 13 Tada me jedan od 14 Nebo se rascepi kao pocepana knjiga, a svaka starešina upita: „[Znaš li] ko su ovi u beloj odeći planina i ostrvo pokrenuše se sa svog mesta. 15 A i odakle dolaze?“ 14 Ja mu odgovorim: „To ti carevi zemaljski, velikaši, zapovednici, bogataši znaš, gospodaru moj.“ On mi reče: „To su oni i moćnici, te svaki rob i slobodnjak, posakrivaše što su prošli kroz velike nevolje. Oni su oprali se po pećinama i po procepima planinskih svoju odeću i izbelili je Jagnjetovom krvlju. 15 stena. 16 Oni rekoše planinama i stenama: Zato stoje pred Božijim prestolom i danonoćno „Padnite na nas i sakrijte nas od lica onog koji služe Bogu u njegovom hramu. A onaj koji sedi sedi na prestolu i od gneva Jagnjetovog. 17 Jer na prestolu nastaniće se među njima. 16 Oni došao je veliki dan njihovog gneva, i ko može nikad više neće biti gladni ni žedni, i neće ih da opstane?“

7 Nakon toga, video sam četiri anđela kako stoje na četiri ugla zemlje i zadržavaju četiri vетра na zemlji, da nijedan veter ne duva ni na zemlju, ni na more, niti na ikakvo drvo. 2 Zatim sam video drugog anđela koji je dolazio s istoka.

peći sunce, niti ikakva žega, 17 jer će Jagnje, koji je nasred prestola, biti njihov Pastir. Ono će ih voditi na izvore vode života, a Bog će obrisati svaku suzu sa njihovih očiju.“

8 Kad je Jagnje otvorilo sedmi pečat, nastade nije im bilo dozvoljeno da ih ubijaju, nego samo tišina na nebu oko pola sata. **2** Zatim sam da ih muče tokom pet meseci. Njihovo mučenje video sedam anđela koji stoje pred Bogom; slično je mučenju od uboda škorpije. **6** U te njima je bilo dato sedam truba. **3** Došao je dane, ljudi će tražiti smrt, ali je neće naći; želeće drugi anđeo sa zlatnom kadijonicom i stao kod da umru, ali će smrt bežati od njih. **7** Skakavci žrtvenika. Njemu je bilo dato mnogo tamjana su izgledom bili slični konjima opremljenim za da ga s molitvama svetih prinese na zlatni boj. Na glavama su imali nešto slično zlatnim žrtvenik kod prestola. **4** Dim od tamjana iz krunama. Lica su im bila ljudska, **8** kosa im je kadionice u anđelovoj ruci podiže se k Bogu, bila ženska, a zubi kao u lava. **9** Na sebi su imali zajedno sa molitvama svetih. **5** Onda je anđeo oklope kao od gvožđa, a šum njihovih krila bio uzeo kadionicu, napunio je vatrom sa žrtvenika je kao tutnjava bojnih kola sa mnoštvom konja i izručio je na zemlju, nakon čega nastaje koji hrle u boj. **10** Na repovima su imali žalac gromovi, grmljavina, munje i zemljotres. **6** kao u škorpije, i u njima moć da naude ljudima Onih sedam anđela sa sedam truba pripremije tokom pet meseci. **11** Oni imaju nad sobom cara, se da zatrube. **7** Kad je zatrubio prvi anđeo, anđela bezdana, koji se na jevrejskom jeziku grad i vatra pomešani s krvlju behu bačeni zove Avadon, a na grčkom Apolion. (*Abyssos g12*) na zemlju, pa trećina zemlje, trećina drveća i **12** Prva nevolja prođe; evo, dolaze još druge dve trećina trave izgoreše. **8** Kad je zatrubio drugi za njom. **13** Kad je zatrubio šesti andeo, čuo anđeo, nešto kao ogromna planina užarena od sam jedan glas koji je dolazio iz četiri roga na ognja, bi bačena u more, te se trećina mora zlatnom žrtveniku koji стоји pred Bogom. **14** Glas pretvori u krv. **9** Trećina živih bića u moru reče šestom anđelu s trubom: „Odreši četiri izgibe, a trećina brodova propade. **10** Kad je anđela koji su svezani na velikoj reci Eufrat.“ **15** zatrubio treći andeo, s neba pade velika zvezda, I odrešiše se četiri anđela koji su bili spremni za goreći kao buktinja. Zvezda je pala na trećinu taj čas, dan, mesec i godinu, da pobiju trećinu reka i izvora. **11** Toj zvezdi je ime „Pelen“. čovečanstva. **16** Čuo sam da je broj te vojske Trećina voda postala je gorka od nje, tako da bio dve stotine miliona konjanika. **17** A konji mnogi ljudi pomreše od gorčine voda. **12** Kad i njihovi konjanici, koje sam video u viđenju, je zatrubio četvrti anđeo, nešto udari trećinu izgledali su ovako: konjanici su imali na sebi sunca, trećinu meseca i trećinu zvezda, tako oklope vatrene, plavetne i sumporne boje; glave da su za trećinu potamneli. Tako su i dan i noć konja bile su kao glave lavova, a iz njihovih usta ostali bez trećine sjaja. **13** Onda sam spazio izlazili su oganj, dim i sumpor. **18** Od ove tri orla kako leti posred neba i čuo kako govori pošasti – ognja, dima i sumpora – koje su izlazili jakim glasom: „Teško, teško, teško stanovnicima iz njihovih usta, pogibe trećina čovečanstva. **19** zemlje kad se oglasi zvuk preostalih truba one Moć ovih konja bila je u njihovim ustima i u trojice anđela koji će zatrubit!“

9 Kad je zatrubio peti anđeo, video sam zvezdu koja je pala s neba na zemlju. Zvezdi je dat ključ od ždrela bezdana. (*Abyssos g12*) **2** Ždrela bezdana se otvori, i iz njega pokulja dim, kao dim iz velike peći, tako da su se sunce i vazduh pomračili od dima iz bezdana. (*Abyssos g12*) **3** Iz dima izadoše na zemlju skakavci; njima je data moć zemaljskih škorpija. **4** Bilo im je rečeno da ne naškode travi na zemlji, ni zelenilu, niti ikakvom drvetu, nego samo ljudima koji na svojim čelima nemaju Božiji pečat. **5** Međutim,

10 Zatim sam video još jednog moćnog anđela prorokuju, kao i moć da vodu pretvore u krv i kako silazi sa neba. Bio je obavijen oblakom, da udare zemlju svakojakim poštima, kad god a oko svoje glave imao je dugu. Lice mu je bilo to zažeće. **7** A kad završe svoje svedočanstvo, kao sunce, a njegove noge kao vatreni stubovi. Zver koja izlazi iz bezdana zaratiće protiv njih, **8** Njihova je stao desnom nogom na more, a levom na telesa ležaće na trgu velikog grada, koji se u zemlju, **9** i povikao veoma glasno, kao kad duhovnom smislu zove „Sodoma“ i „Egipat“, riče lav. Kad je povikao, progovoriše sedam gde je i njihov Gospod bio razapet. **10** Ljudi iz gromova kroz grmljavinu. **11** A kad su gromovi raznih naroda, plemena, jezika, i narodnosti progovorili, hteo sam da pišem, ali sam začuo gledaće njihova telesa tri i po dana, i neće glas sa neba: „Ostavi skrivenim to što je reklo dozvoliti da se njihova telesa sahrane u grob. sedam gromova; to ne zapisuj!“ **12** A andeo podiže svoju desnicu prema nebu, **13** pa se zakle onim što živi od sad i doveka, onim koji je stvorio nebo i što je na njemu, zemlju i što je na njoj, i more i što je u njemu, govoreći: „Neće biti odlaganja! (aiōn g165) **14** Nego u dan kad zatrubi sedmi andeo, Bog će privesti kraju svoj tajni naum, koji je objavio svojim slugama, prorocima.“ **15** Zatim sam čuo glas sa neba koji mi je ponovo rekao: „Idi i uzmi otvorenou knjigu otišao sam k anđelu i rekao mu da mi da gorka trbuhu, ali će ti u ustima biti slatka.“ **16** Uzeo sam knjižicu iz anđelove ruke i progutao on mi reče: „Uzmi i pojedi je; biće ti Bila mi je slatka u ustima, a gorka u trbuhi. **17** Onda mi rekoše: „Treba ponovo da prorokuješ o mnogim narodnostima, narodima, jezicima i carevima.“

11 Zatim mi je data trska slična štapu, te mi je rečeno: „Ustani i izmeri hram Božiji i žrtvenik, te izbroj one što se klanjaju u njemu.“ **12** A spoljašnje dvorište hrama izostavi, ne meri ga, jer je dato mnogobroćima, koji će gaziti svetim gradom četrdeset dva meseca. **13** A ja ću poslati dvojicu svojih svedoka, da u kostreti prorokuju hiljadu dve stotine šezdeset dana. **14** Oni su dve masline i dva svećnjaka koji stoje pred Gospodarem zemlje. **15** A ako ko pokuša da im nauđi, oganj izlazi iz njihovih usta i proždire njihove neprijatelje. Ako neko hoće da im nauđi, mora ovako da pogine. **16** Oni imaju moć da zatvore nebo da ne pada kiša dok

prorokuju, kao i moć da vodu pretvore u krv i da udare zemlju svakojakim poštima, kad god to zažeće. **7** A kad završe svoje svedočanstvo, kao sunce, a njegove noge kao vatreni stubovi. Zver koja izlazi iz bezdana zaratiće protiv njih, **8** Njihova je stao desnom nogom na more, a levom na telesa ležaće na trgu velikog grada, koji se u zemlju, **9** i povikao veoma glasno, kao kad duhovnom smislu zove „Sodoma“ i „Egipat“, riče lav. Kad je povikao, progovoriše sedam gde je i njihov Gospod bio razapet. **10** Ljudi iz gromova kroz grmljavinu. **11** A stanovnici zemlje likovaće nad njima i koga sam video da stoji na moru i na zemlji, podiže svoju desnicu prema nebu, **12** pa se zakle onim što živi od sad i doveka, onim koji je stvorio nebo i što je na njemu, zemlju i što je na njoj, i more i što je u njemu, govoreći: „Neće biti odlaganja! (aiōn g165) **13** Nego u dan kad zatrubi sedmi andeo, Bog će privesti kraju „Uznesite se ovamo!“ Oni se uzneće na oblaku u svoj tajni naum, koji je objavio svojim slugama, nebo, dok su ih njihovi neprijatelji gledali. **14** U prorocima.“ **15** Zatim sam čuo glas sa neba koji taj čas nastade veliki zemljotres, te sruši deseti deo grada i usmrti sedam hiljada ljudi. Ostali se uplašiše, pa proslaviše Boga nebeskog. **16** Druga nevolja prođe, evo, ubrzo dolazi treća. **17** Kad je sedmi andeo zatrubio, odjeknuše snažni glasovi na nebu, koji su govorili: „Carstvo sveta postade Carstvo našeg Gospoda i njegovog Hrista. On će vladati od sad i doveka.“ (aiōn g165) **18** A dvadeset četiri starešine koje sede na svojim prestolima pred Bogom, padoše ničice na zemlju i pokloniše se Bogu, **19** govorеći: „Zahvaljujemo ti, Gospode, Bože, Svedržitelju, koji jesi i koji si bio, što si uzeo svoju veliku silu i zacario se. **20** Pobesneše narodi, ali tvoj gnev dođe, i vreme da sudiš mrtvima. [Dode vreme] da nagradiš tvoje sluge, proroke, tvoj narod, i one što ti se klanjaju, male i velike, a da uništiš one što upropasćuju zemlju.“ **21** Zatim se otvorio Božiji hram na nebu, i u njemu se pokazao Kovčeg njegovog saveza. Tada udariše munje, tutnjava, gromovi, potres i veliki grad.

12 Pojavil se veliki znak na nebu: žena odevena u sunce; mesec je bio pod njenim nogama, a na njenoj glavi bio je venac od dvanaest zvezda. **2** Bila je trudna i vikala od porođajnih bolova i muka. **3** Zatim se pojavi drugi znak na

nebu: ogromna crvena Aždaja sa sedam glava video bila je slična leopardu, s nogama kao u i deset rogova, i sa sedam kruna na svojim medveda, a ustima kao u lava. Aždaja joj je dala glavama. 4 Svojim repom ona povuče trećinu svoju silu, svoj presto, i veliku vlast. 3 Jedna od zvezda sa neba i baci ih na zemlju. Zatim stade njenih glava izgledala je kao smrtno ranjena, ali pred ženu koja je trebalo da rodi, da proždere je ta smrtna rana zacelila. Sva se zemlja divila i njeno dete – kad rodi. 5 Žena je rodila muško sledila Zver, 4 pa su se svi poklonili Aždaji, jer dete, koje će vladati svim narodima gvozdenom je dala vlast Zveri. Ljudi su se poklonili i Zveri, palicom. Ali dete bi uzeto k Bogu i njegovom govoreći: „Ko je kao Zver, i ko može ratovati prestolu. 6 Žena pobegne u pustinju, u sklonište s njom?!” 5 Zveri je bilo dozvoljeno da govori koje je Bog pripremio za nju, da se brinu za drsko i bogohulno četrdeset dva meseca. 6 nju hiljadu dve stotine šezdeset dana. 7 Onda Tada je počela da proklinje Boga, njegovo ime, nastane rat na nebu: Mihailo sa svojim anđelima i njegov Šator, kao i one koji žive na nebu. 7 zarati protiv Aždaje. Aždaja sa svojim anđelima Uz to joj je bilo dozvoljeno da zarati protiv stupa u rat, 8 ali su bili poraženi, te im više nije svetih i da ih pobedi, i da ima vlast nad svakim bilo mesta na nebesima. 9 Velika Aždaja je bila plemenom, narodom, jezikom i narodnosti. 8 zbačena [sa neba]. On je ona Stara zmija, koja se Svi stanovnici zemlje pokloniče se Zveri, svako zove „Đavo“ i „Satana“, koja dovodi u zabludu čije ime nije upisano u Knjigu života Jagnjeta sav svet. I Aždaja i njeni anđeli s njom bili su koje je zaklano pre postanka sveta. 9 Ko ima uši, bačeni na zemlju. 10 Zatim sam čuo snažan neka sluša! 10 Treba li ko da ide u progonstvo, u glas na nebu kako govori: „Sad je nastupilo progonstvo će otići, treba li ko da bude ubijen spasenje, sila i Carstvo našega Boga i vlast mačem, mačem će biti ubijen. U tom se ogleda njegovog Hrista! Jer zbačen je optužitelj naše postojanost i vera svetih. 11 Zatim sam video da braće, koji ih optužuje pred našim Bogom dan i jedna druga Zver izlazi iz zemlje. Imala je dva noć. 11 Ali oni su ga pobedili Jagnjetovom krvlju roga kao jagnje, ali je govorila kao Aždaja. 12 i rečju svoga svedočanstva; i umesto ljubavi Ta Zver je izvršavala vlast prve Zveri u njenom prema životu, izabrali su smrt! 12 Radujte se, prisustvu. Ona je učinila da se zemlja i njeni stoga, nebesa i vi što živate na njima! Ali teško stanovnici poklone prvoj Zveri kojoj je bila zemlji i moru, jer je đavo s velikim gnevom zacelila smrtna rana. 13 Ta [Zver] je činila velike sišao k vama, znajući da mu je ostalo još malo zname, bacajući čak i vatru s neba na zemlju vremena.“ 13 Kad je Aždaja videla da je bačena pred ljudе, 14 te je zavela stanovnike zemlje, na zemlju, poče da proganja ženu koja je rodila služeći se moći koja joj je data da čini zname u muško dete. 14 Njoj su data dva krila velikog prisustvu Zveri. Ona je govorila stanovnicima orla da odleti u pustinju, u svoje sklonište, gde zemlje da načine kip Zveri kojoj je mačem će biti zbrinuta i zaštićena od zmije tri i po zadata rana, ali je preživela. 15 [Druga Zver] je godine. 15 Zmija iz svojih usta izbací za ženom dobila moć da udahne život u kip prve Zveri, reku vode da je odnese, 16 ali ženi priteče u tako da kip može da govori i pogubi one koji pomoć zemlja, koja otvori svoje ždrelo i popi mu se ne poklone. 16 Ona je prisilila sve – male reku što je Aždaja izbací iz svojih usta. 17 i velike, bogate i siromašne, slobodne i robeve, Aždaja se razbesni na ženu, pa ode da zarati na da im se utisne žig na desnu ruku ili na čelo, njenostalo potomstvo, na one koji vrše Božije 17 tako da niko nije mogao ni da prodaje ni da kupuje, osim onog koji je na sebi imao žig sa imenom Zveri ili s brojem njenog imena. 18 Ovo zahteva mudrost. Ko je pronicljiv, neka dokuči značenje broja Zveri, jer taj broj predstavlja čoveka. Broj Zveri je šest stotina šezdeset šest.

13 Aždaja stade na obalu mora. Zatim sam video kako iz mora izlazi Zver. Imala je deset rogova i sedam glava. Na rogovima je imala deset kruna, a na njenim glavama su bila ispisana bogohulna imena. 2 Zver koju sam

14 Zatim sam video Jagnje kako стоји на брду neki drugi andeo izade iz hrama vičući gromkim Sion, i sa njim stotinu četrdeset četiri glasom onome što je sedeо na oblaku: „Uzmi hiljade, na čijim je čelima bilo napisano njegovo srp i žanji, jer je došlo vreme za žetu, dozreo je ime i ime njegovoga Oca. **2** Začuo sam glas usev na zemlji.“ **16** Onaj što je sedeо na oblaku sa neba sličan huku mnogih reka i odjeku baci svoj srp na zemlju i zemlja bi požnjevena. jakog groma. Glas je bio sličan melodiji koju **17** Iz nebeskog hrama izade drugi andeo koji je izvode svirači harfe na svojim harfama. **3** takođe sa sobom nosio oštar srp. **18** Drugi, opet, Tih stotinu četrdeset četiri hiljade pevalo je andeo, koji je imao vlast nad vatrom, dođe od novu pesmu pred prestolom, pred četiri bića, i žrtvenika i povika gromkim glasom onome sa pred starešinama. Tu pesmu niko nije mogao oštrim srpom: „Zamahni svojim oštim srpom, da nauči, osim njih, otkupljenih sa zemlje. pa obri grožđe sa zemaljskog čokota, jer je **4** Oni su očuvali sebe čistima, ne uzimajući grožđe sazrelo!“ **19** Andeo baci svoj srp na sebi žena; to su, naime, devstvenici. Oni slede zemlju, obere zemaljski čokot, a grožđe stavi Jagnje kud god ono ide. Oni su otkupljeni od u veliku muljaru Božijeg gneva. **20** Grožđe u ostatka čovečanstva kao prvina koja pripada muljari bi izgaženo izvan grada, te iz muljare Bogu i Jagnjetu. **5** Laž nikad nisu izustili; oni su neporočni. **6** Zatim sam video drugog andela kako leti posred neba sa večnom Radosnom vešću da je objavi stanovnicima zemlje: svakoj narodnosti, plemenu, jeziku i narodu. (*aiōnios g166*) **7** Govorio je snažnim glasom: „Bojte se Boga i dajte mu slavu, jer došao je čas njegovog suda. Zato se poklonite Stvoritelju neba i zemlje, mora i vodenih izvora.“ **8** Drugi andeo dođe za njim i reče: „Pade, pade, veliki Vavilon, jer je žestokim vinom svoga bludničenja napojio sve narode.“ **9** Za njima je došao treći andeo i progovorio snažnim glasom: „Ko god se klanja Zveri i njenom kipu, te prima žig na svoje čelo ili na svoju ruku, **10** i sam će piti vino Božijega gneva koje je nerazblaženo natočeno u čašu njegovoga gneva, pa će biti mučen u ognju i sumporu pred svetim andelima i pred Jagnjetom. **11** A dim od njihovog mučenja dizaće se od sad i doveke. Ti koji se klanjavaju Zveri i njenom kipu i primaju žig sa njenim imenom, neće imati počinka ni danju ni noću.“ (*aiōn g165*) **12** Ovo zahteva postojanost svetih, koji drži Božije zapovesti i veru u Isusa. **13** Tada sam čuo glas sa neba kako govori: „Napiši: blago onima koji od sada umiru radi Gospoda! Da, govori Duh, oni će se odmoriti od svog mukotrpnog rada, jer njihova dela svedoče za njih.“ **14** Tada sam pogledao, i gle, beli oblak. Na oblaku je sedeо neko „kao sin čovečiji“, sa zlatnim vencem na glavi i sa oštim srpom u svojoj ruci. **15** Tada neki drugi andeo izade iz hrama vičući gromkim

15 Zatim sam video drugi veliki i čudesni znak na nebu: sedam andela sa sedam poslednjih zala, jer se sa njima završava Božiji gnev. **2** Video sam i nešto nalik moru od stakla, pomešanom s ognjem, i tamo one koji su pobedili Zver, njen kip i broj njenog imena. Stajali su pokraj mora od stakla sa kitarama [koje im je] Bog [da]. **3** Pevali su pesmu Mojsija, sluge Božijeg, i Jagnjetovu pesmu: „Velika su i čudesna tvoja dela, Gospode Bože, Svedržitelju; pravedni su i istiniti tvoji putevi, Care naroda. **4** Ko se ne bi bojao tebe i slavio ime tvoje, Gospode? Jer [ti si] jedini svet. Zato će svi narodi doći [k tebi] i pokloniti se pred tobom, jer se pokazaše tvoja pravedna dela!“ **5** Posle ovoga sam video da se otvorio hram na nebu, to jest, Šator svedočanstva. **6** Iz hrama izade sedam andela sa sedam zala, obučeni u čist i svetao lan, i opasani zlatnim pojasevima oko prsiju. **7** A jedno od četiri živa bića dade sedmorici andela sedam zlatnih zdela ispunjenih gnevom Boga koji živi od sad i doveke. (*aiōn g165*) **8** Tada se hram ispuni dimom od Božije slave i od njegove sile, tako da niko nije mogao ući u hram dok se nisu završila sedam zala sedmorice andela.

16 Onda sam čuo snažan glas iz hrama kako govori sedmorici andela: „Idite i izlijte sedam zdela Božijeg gneva na zemlju!“ **2** Prvi

[andeo] ode i izli svoju zdelu na zemlju. Tada izbiše bolni i zločudni čirevi na ljudima koji su imali žig Zveri i koji su se klanjali njenom kipu. **3** Drugi [andeo] izli svoju zdelu u more, te se ono pretvori u krv kao u mrtvaca, te uginu svako živo biće u moru. **4** Treći [andeo] izli svoju zdelu na reke i na vodene izvore, te se i oni pretvorište u krv. **5** Onda sam čuo andela [zaduženog za] vode kako govorи: „Pravedan si ti koji jesi i koji si bio, Sveti, što si ovako presudio. **6** Oni su prolili krv svetih i proroka, i zato si im dao krv da piju; to su zasluzili!“ **7** Tada sam čuo žrtvenik kako govorи: „Da, Gospode Bože, Svedržitelju, istiniti i pravedni su tvoji sudovi!“ **8** Četvrti [andeo] izli svoju zdelu na sunce, kome je data moć da pali ljude vatrom. **9** Paljeni velikom jarom, ljudi su proklinjali ime Boga koji ima vlast nad ovim zlima. Ipak, nisu se pokajali i dali mu slavu. **10** Peti [andeo] izli svoju zdelu na presto Zveri. Njegovo carstvo utoru u tamu, a ljudi od muke počeše da grizu svoje jezike, **11** i da proklinju Boga nebeskog zbog svojih muka i čireva. Ipak, nisu se pokajali za svoja dela. **12** Šesti [andeo] izli svoju zdelu na veliku reku Eufrat. Njegova voda presahnu, pripremajući put za careve koji dolaze sa istoka. **13** Onda sam video kako iz usta Aždaje, iz usta Zveri i iz usta lažnog proroka izlaze tri nečista duha, koji su ličili na žabe. **14** To su zli duhovi koji čine znake. Oni idu k carevima sveta da ih okupe na rat za veliki dan Boga Svedržitelja. **15** „Evo, dolazim kao lopov! Blažen je onaj koji bdije i čuva svoju odeću! Takav, naime, neće ići go, i neće se javno osramotiti.“ **16** Oni okupiše careve na mesto koje se na jevrejskom zove „Armagedon“. **17** Sedmi [andeo] izli svoju zdelu u vazduh. Tada se iz hrama, sa prestola, začu gromki glas, govoreći: „Svršeno je!“ **18** Uto sevnu munje, prołomi se grmljavina i prasnu gromovi, te nastane veliki zemljotres kakvog nije bilo otkada je ljudi na zemlji. Bio je to zemljotres ogromnih razmera. **19** Veliki grad rascepi se na tri dela, a gradovi naroda se raspadoše. Bog se setio velikog Vavilona, te mu dade čašu vina svoga jarosnog gneva. **20** Sva ostrva iščeznuše, a od gora ne osta ni traga. **21**

Tada se na ljude sruči ogroman grad sa neba, i svaki je težio po talant. Ljudi su proklinjali Boga zbog zla od grada, jer je ovo zlo bilo veoma veliko.

17 Zatim mi je jedan od onih andela sa sedam zdelu prišao i rekao mi: „Dođi, pokazaću ti kako će biti kažnjena velika Bludnica koja sedi na mnogim vodama. **2** S njom su zemaljski carevi bludničili, a stanovnici zemlje se napili vinom njenog bludničenja.“ **3** Tada me je [Božiji] Duh obuzeo, pa me je [andeo] odveo u pustinju. Tamo sam video ženu gde sedi na skerletnoj Zveri, pokrivenoj bogohulnim imenima, sa sedam glava i deset rogova. **4** Žena je bila obučena u porfir i skerlet, i okićena zlatom, dragim kamenjem i biserima. U svojoj ruci je imala zlatnu čašu punu gadosti i nečistote svoga bluda. **5** Na čelu joj je bilo napisano ime s tajnim značenjem: veliki vavilon, majka svih bludnica i zemaljskih gadosti. **6** Video sam da se ta žena opija krvlju svetih, i krvlju onih koji исповедaju veru u Isusa. Silno sam se začudio videvši ovo veliko čudo. **7** A andeo mi reče: „Zašto si se začudio? Ja ču ti reći šta znači tajna ove žene koju nosi Zver sa sedam glava i deset rogova. **8** Zver koju si video, koja je bila, ali više nije, ponovo će izaći iz bezdana i otići u propast. A stanovnici zemlje, čija imena nisu upisana u Knjizi života od postanka sveta, diviće se gledajući Zver, koja je bila, a više nije, ali koja će doći. (*Abyssos g12*) **9** Ovde treba imati pameti s mudrošću. Sedam glava, sedam su brda na kojima žena sedi. To su takođe sedam careva. **10** Pet njih je već palo, a jedan je još tu. Drugi još nije došao, a kada dođe, neće zadugo ostatи. **11** A Zver koja je bila, ali više nije, jeste osmi car. Ona je među sedmoricom careva, i zato ide u propast. **12** I deset rogova koje si video, deset su careva, koji se još nisu zacarili, ali će dobiti vlast da vladaju sa Zveri samo za jedan sat. **13** Namera im je ista: da predaju svoju silu i vlast Zveri. **14** Oni će ratovati protiv Jagnjeta, ali će ih Jagnje pobediti, jer je ono Gospodar nad gospodarima i Car nad carevima. Sa njim će biti njegovi pozvani, izabrani i verni.“ **15**

[Andeo] nastavi: „Vode koje si video, na kojima i mramora; **13** cimet, balzam, miomiris, mirisava Bludnica sedi, to su narodi, ljudi, narodnosti i ulja, tamjan, vino, ulje, belo brašno, pšenicu, jezici. **16** Video si i deset rogova i Zver. Oni će stoku, ovce i konje, kola, robeve i ljudske duše. mrzeti Bludnicu, opustošiće je i ostaviti golu, **14** Ostala si bez voća za kojim si čeznula, sva pojesti njeno meso i spaliti je. **17** Jer Bog je tvoja raskoš i sjaj propali su i više ih nećeš stavio misao u njihova srca da ostvare njegov povratiti. **15** Trgovci koji su ovim trgovali i naum: da udruženi u jednoj nameri predaju obogatili se od nje, stajaće izdaleka obuzeti svoja carstva Zveri, dok se ne ispune Božije reči. strahom zbog njenih muka, plačući i naričući. **18** A žena koju si video, to je veliki grad koji **16** Govoriće: „Jao, jao, veliki grade, koji si se vlast nad carevima zemaljskim.“

18 Posle ovoga sam video drugog andela kako silazi sa neba sa velikom vlašću.

Njegova slava obasjala je celu zemlju. **2** Tada [andeo] povika jakim glasom: „Pade, pade, veliki Vavilon, i postade prebivalište zlih duhova i sklonište svih nečistih duhova, sklonište svim nečistim pticama i svim nečistim i mrskim zverima. **3** Jer svi su se narodi napojili žestokim vinom njenoga bludničenja. Carevi sveta s njom su bludničili, a svetski se trgovci obogatili od njene silne raskoši!“ **4** Zatim sam čuo drugi glas sa neba kako govori: „Narode moj, izadi iz tog [grada], da ne budete učesnici u njegovim gresima, i da vas ne snađu njegova zla. **5** Jer gresi se njeni nagomilaše do neba, i Bog se setio njenih nepravdi. **6** Vratite joj istom merom, vratite joj dvostruko više za njena dela; ulijte joj u čašu dvostruku meru onog što je zamešala [drugima]. **7** Zadajte joj muke i žalosti onoliko koliko je sebi dala slave i raskoš! Jer ona govori u svome srcu: 'Sedim [na prestolu] kao carica, nisam udovica i žalosti neću iskusiti.' **8** Zato će se u jedan dan sručiti na nju sva ova zla: smrt, žalost i glad. I proždreće je vatra, jer je silan Gospod Bog koji joj sudi.“ **9** Za njom će plakati i naricati svi carevi sveta koji su s njom bludničili i uživali u njenoj raskoši, kada vide dim i nju svu u plamenu. **10** Preplašeni njenim mukama, stajaće izdaleka i gororiti: „Jao, jao, veliki grade Vavilone, silni grade, jer u jedan čas nasto tvoj zato što je osudio veliku Bludnicu koja je sud!“ **11** A svetski će trgovci plakati i naricati za njom, jer niko više ne kupuje njihovu robu: **12** zlato, srebro, dragi kamenje, bisere, tanani lan, porfiru, svilu, skerlet, razna mirisna drveta, svakovrsne posude od slonovače, predmete načinjene od skupocenog drveta, bronze, gvožđa

oblaci u lan, porfiru i skerlet, i kitio se zlatom, dragim kamenjem i biserima! **17** U jedan čas opuste toliko bogatstvo!“ I svi kormilari, svi mornari i moreplovci, stajali su izdaleka. **18** Videvši dim koji se podiže iz grada u požaru, jadikovali su i gororili: „Koji je grad bio kao ovaj veliki grad?“ **19** Oni posuše prašinu na svoje glave jadikujući i plačući: „Jao, jao, veliki grade! Od njegovog izobilja se obogatiše svi koji su imali brodove na moru, a u jedan je čas opusteo. **20** Veseli se nad njim, nebo! Veselite se nad njim, vi sveti, apostoli i proroci, jer ga je Bog kaznio [zbog onog što je učinio] vama!“ **21** Tada je jedan moćni andeo podigao kamen, velik kao mlinski, i bacio ga u more, govoreći: „Ovakо će biti bačen veliki grad Vavilon i neće ga više biti. **22** Muzika kitariste, muzičara, flautista i trubača neće se više čuti u tebi, niti će se koji umetnik više naći u tebi, a ni zvuk mlinja se neće više čuti. **23** Svetlost svetiljke neće više zasjati u tebi, niti će se glas mladoženje i neveste ikad čuti u tebi, zato što su tvoji trgovci bili svetski moćnici, i zato što je tvoje vraćanje dovelo u zabludu sve narode. **24** Uz to se u tebi prolila krv proroka i svetih, i svih onih koji su ubijeni na zemlji.“

19 Posle ovoga sam čuo nešto kao gromki

glas mnoštva naroda na nebu kako govori: „Alilujah! Spasenje, slava i sila pripada našem Bogu. **2** Jer istiniti su i pravedni Božiji sudovi, kvarila zemlju svojim bludom, i zato što je na njoj izvršio odmazdu zbog krvi njegovih slugu koju je prolila.“ **3** [Narod] reče po drugi put: „Alilujah! Dim sa njenog [zgarišta] diže se od sad i doveča!“ (aiōn g165) **4** Tada dvadeset četiri starešine padaše ničice, pa se pokloniše Bogu

koji sedi na prestolu, govoreći: „Amin, aliluja!“ **5** gori sumporom. (Limnē Pyr g3041 g4442) **21** Ostale je Uto se začu glas s neba: „Slavite Boga našeg, sve mačem pogubio onaj što sedi na konju, onaj iz sluge njegove, vi koji ga se bojite, mali i veliki!“ **6** Ponovo sam čuo glas mnoštva naroda i nešto njihovog mesa.

kao huk mnogih reka i kao prasak jakog groma, kako govore: „Aliluja! Jer zacario se Gospod Bog naš, Svedržitelj. **7** Radujmo se i kličimo i dajmo mu slavu, jer došlo je vreme svadbe Jagnjetove; spremila se njegova Nevesta. **8** Njoj bi dan čist i svetao lan da se u njega obuče.“ (Lan, to su pravedna dela svetih.) **9** [Andeo] mi reče: „Napiši: blago onima koji su pozvani na svadbenu gozbu Jagnjetovu!“ Još mi reče: „Ovo su istinite Božije reči.“ **10** Ja padoh ničice pred njegove noge da mu se poklonim, ali on mi reče: „Ne čini to! Sluga sam, kao i ti i twoja braća koja objavljuju poruku o Isusu. Bogu se poklonil! Jer svedočanstvo o Isusu – to je duh proroštva.“ **11** Onda sam video otvoreno nebo, a tamo, beli konj. Onaj koji ga jaše zove se „Verni i Istiniti“; on po pravdi sudi i ratuje. **12** Oči su mu oganj što sažiže, a na glavi su mu mnoge krune. Na njemu je napisano ime, koje нико не zna osim njega. **13** Obučen je u odeću natopljenu krvlju, a njegovo ime je Reč Božija. **14** Vojske nebeske su ga pratile, jašući na konjima obučenim u belu i čistu tkaninu od lana. **15** Iz njegovih usta izlazi oštar mač, kojim će poseći narode. On će vladati nad njima gvozdenom palicom i gaziti u muljari jarosnog gneva Boga, Svedržitelja. **16** Na svojoj odeći i na svome bedru napisano mu je ime: car nad carevima i gospodar nad gospodarima. **17** Zatim sam video jednog anđela kako stoji na suncu. On doviknu veoma glasno svim pticama koje lete posred neba: „Dodîte, okupite se na veliku Božiju gozbu, **18** da jedete meso careva, zapovednika i moćnika, i meso konja i njihovih konjanika, te meso slobodnih i robova, meso malih i velikih!“ **19** Onda sam video Zver i zemaljske careve sa njihovim vojskama, okupljene da zarate sa onim što sedi na belom konju i sa njegovim vojskama. **20** Zver je bila zarobljena, a sa njom i lažni prorok, koji je činio znake u njeno ime, kojima je zaveo one što primaju žig Zveri i klanjaju se njenom kipu. Oboje su bili živi bačeni u ognjeno jezero koje

20 Zatim sam video anđela kako silazi sa neba. Ovaj je imao ključ od bezdana i veliki lanac u svojoj ruci. (Abyssos g12) **2** On uhvati Aždaju, Staru zmiju, koja je đavo i Satana, i okova je na hiljadu godina. **3** Onda je bacu u bezdan, zaključa je i zapečati, tako da ne zavodi više narode, dok se ne navrši hiljadu godina. Posle ovoga ona ima da bude odrešena na kratko vreme. (Abyssos g12) **4** Onda sam video prestole. Onima što su sedeli na njima dana je vlast da sude. Video sam i duše onih kojima su odrubljene glave, jer su svedočili za Isusa i zbog Božije reči, i one koji se nisu poklonili Zveri, ni njenom kipu; one koji nisu primili žig na svoju ruku i na svoje čelo. Ovi su oživeli i vladali sa Hristom hiljadu godina. **5** (Ostali mrtvi nisu oživeli, dok se nije navršilo hiljadu godina.) To je prvo vaskrsenje. **6** Blaženi su i sveti oni koji učestvuju u prvom vaskrsenju. Smrt nad njima nema vlast. Oni će biti sveštenici Božiji i Hristovi i vladati sa njim hiljadu godina. **7** A kad se navrši hiljadu godina, Satana će biti pušten iz svoje tamnice, **8** pa će izaći da zavede narode na sve četiri strane sveta, Goga i Magoga, i da ih okupi na boj. Oni su brojni kao pesak na morskoj obali. **9** Uspeše se oni na zaravan u zemlji, pa opkoliše tabor Božijeg naroda i njihov voljeni grad, ali siđe vatra s neba, pa ih proždre. **10** A đavo, koji ih je dovodio u zabludu, bio je bačen u ognjeno i sumporno jezero, gde su Zver i lažni prorok. Tamo će biti mučeni danju i noću od sad i doveka. (aiōn g165, Limnē Pyr g3041 g4442) **11** Zatim sam video veliki beli presto i onog koji sedi na njemu. Od njegovog lica pobegoste i zemlja i nebo; ne osta od njih ni traga. **12** Onda sam video mrtve, velike i male, kako stoje pred prestolom. Otvoriše se knjige. Onda je jedna druga knjiga bila otvorena, Knjiga života, te su mrtvi bili suđeni po svojim delima, prema onome što je zapisano u knjigama. **13** More izvede svoje mrtve koji su bili u njemu, a Smrt i

Svet mrtvih izvedoše mrtve koji su bili u njima, pa je svako bio osuđen po svojim delima. (Hadēs g86) 14 Tada su Smrt i Svet mrtvih bili bačeni u ognjeno jezero. Ognjeno jezero – to je druga smrt. (Hadēs g86, Limnē Pyr g3041 g4442) 15 Čije se ime ne nađe zapisano u Knjizi života, taj bi bačen u ognjeno jezero. (Limnē Pyr g3041 g4442)

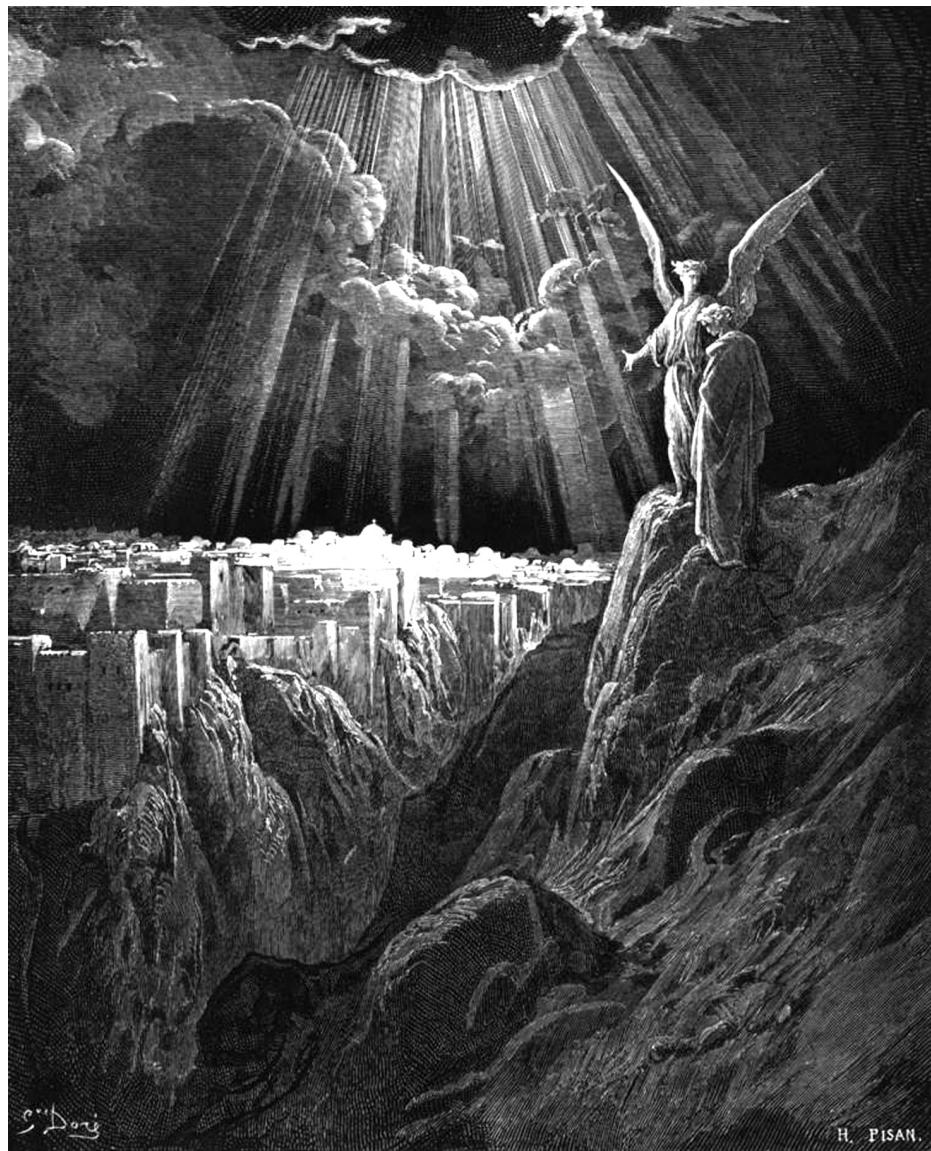
21 Onda sam video novo nebo i novu zemlju.

Prvo nebo i prva zemlja su nestali, a i more je iščezlo. 2 Video sam i sveti grad, Novi Jerusalim, kako se spušta sa neba od Boga, opremljen kao nevesta ukrašena za svoga muža. 3 Uto sam čuo snažan glas sa prestola kako govorи: „Evo Šatora Božijeg među ljudima! On će prebivati sa njima, a oni će biti njegov narod, i sam Bog će biti među njima!“ 4 On će obrisati svaku suzu s njihovih očiju, jer smrti više neće biti. Neće više biti ni tuge, ni plača, ni bola, jer je prošlo ono što je bilo nekada. 5 A onaj što je sedeо na prestolu reče: „Evo, sve činim novo!“ Još reče: „Napiši: 'Ove reči su pouzdane i istinite.'“ 6 Onda reče: „Svrši se! Ja sam Alfa i Omega, Početak i Srvšetak. Žednomeću dati da zabadava pije s izvora vode života. 7 Pobednik će ovo primiti u posed. Ja ću mu biti Bog, a on će mi biti sin. 8 A kukavice, neverni, izopačeni, ubice, bludnici, враčari, idolopoklonici, i svi lažljivci, primiće svoju platu u jezeru koje plamti ognjem i sumporom. To je druga smrt.“ (Limnē Pyr g3041 g4442) 9 Zatim je došao jedan od sedam andela, koji su imali sedam zleta napunjениh sa sedam poslednjih zala, i rekao mi: „Dodi, pokazaću ti nevestu, ženu Jagnjetovu.“ 10 Tada me je Duh [Božiji] obuzeo, pa me je [andeo] odveo na veliku i visoku planinu, i pokazao mi sveti grad Jerusalim kako silazi sa neba od Boga. 11 Božija slava je zračila iz njega, blistajući kristalnim sjajem kao dragi kamen jaspis. 12 Okruživao ga je veliki i visoki zid sa dvanaest vrata. Pred vratima je stajalo dvanaest andela, a na vratima je bilo napisano dvanaest imena; to su imena dvanaest plemena Izraeljevih. 13 Grad je imao troja vrata na istočnoj strani, troja vrata na severnoj strani, troja vrata na južnoj strani i troja vrata na zapadnoj strani. 14 Zid je počivao

na dvanaest temelja, na kojima su bila napisana imena dvanaest Jagnjetovih apostola. 15 A onaj što je govorio sa mnom imao je merni štap od zlata, da izmeri grad, njegova vrata i zid. 16 Grad se prostirao u obliku četvorougona, jednak dužine i širine. [Andeo] je izmerio grad mernim štamponom: bio je dugačak dvanaest hiljada stadija; tolika mu je bila i širina i visina. 17 Izmerio je i gradski zid: debljina mu je bila stotinu četrdeset četiri laka. Andeo se koristio ljudskom merom. 18 Zid je bio sagrađen od jaspisa, a grad je bio sav od čistog zlata – kao od čistog kristala. 19 Temelji gradskog zida bili su ukrašeni svakovrsnim dragim kamenjem: prvi temelj je bio od jaspisa, drugi od safira, treći od halkidona, četvrti od smaragda, 20 peti od sardoniksa, šesti od sarda, sedmi od hrisolita, osmi od virila, deveti od topaza, deseti od hrisoprasa, jedanaesti od jakinta, dvanaesti od ametista. 21 A dvanaest vrata, dvanaest su bisera; svaka vrata bila su od jednog bisera. Gradski trg je bio sav od čistog zlata – kao od čistog kristala. 22 U gradu nisam video hram. Naime, sam Gospod Bog, Svedržitelj, i Jagnje, njegov su hram. 23 Gradu nisu potrebni ni sunce ni mesec da mu svetle, jer ga je obasjala Božija slava, a Jagnje je njegova svetiljka. 24 Narodi će hodati u njegovoj svetlosti, a zemaljski carevi donosiće u njega svoje bogatstvo. 25 Njegova vrata neće se zatvarati danju, i tamo noći neće ni biti. 26 Raskoš i bogatstvo naroda biće doneseni u njega. 27 Međutim, u njega neće ući ništa što je nečisto, niti iko ko čini što je gadno i neistinito, već samo oni koji su upisani u Jagnjetovoj Knjizi života.

22 [Andeo] mi je, zatim, pokazao reku vode života, bistru kao kristal, koja izvire iz prestola Božijeg i Jagnjetovog 2 i protiče kroz glavnu ulicu grada. Na obe strane reke stajalo je drvo života koje rađa dvanaestostruki rod, jedan rod mesečno. Lišće ovog drveta je za isceljenje narodima. 3 Tamo neće biti nikakvog prokletstva. U gradu će biti Božiji i Jagnjetov presto, a njegove će mu se služe klanjati. 4 Oni će gledati njegovo lice, i njegovo ime biće na njihovim celima. 5 Noći više neće biti, a neće im

više trebati ni svetlosti sunčeve ni mesečeve, jer će im sam Gospod Bog svetliti, a oni će vladati od sad i doveka. (aiōn g165) **6** [Andeo] mi reče: „Ove reči su pouzdane i istinite. Gospod Bog, koji nadahnjuje proroke, poslao je svog anđela da pokaže svojim slugama šta mora da se dogodi uskoro. **7** Evo, dolazim ubrzol! Blago onom koji drži proročke reči ove knjige.“ **8** Ja, Jovan, čuo sam i video [sve] ovo. Kad sam [sve to] čuo i video, pao sam ničice pred noge anđela koji mi je sve to pokazao, da mu se poklonim. **9** Ali on mi reče: „Ne čini to! Sluga sam kao i ti i tvoja braća proroci koji drže reči ove knjige. Bogu se pokloni!“ **10** Još mi reče: „Nemoj da zapečatiš proročke reči ove knjige, jer se vreme približilo. **11** Nepravednik neka i dalje čini nepravdu, nečisti neka se i dalje kalja, a ko je pravedan neka i dalje čini što je pravedno, i ko je svet neka se i dalje posvećuje.“ **12** „Evo, dolazim ubrzol, i nosim platu sa sobom, da platim svakome po njegovim delima. **13** Ja sam Alfa i Omega, Prvi i Poslednji, Početak i Srvšetak. **14** Blago onima koji peru svoju odeću, jer će dobiti pravo da pristupe drvetu života i uđu na gradska vrata. **15** A napolju su psi, враčari, bludnici, ubice i idolopoklonici i svi koji vole i čine laž. **16** Ja, Isus, poslao sam svoga anđela da vam objavi ovu poruku za crkve. Ja sam Koren i Potomak Davidov, sjajna zvezda Danica.“ **17** Duh i nevesta kažu: „Dodil!“ I ko sluša ovo, neka kaže: „Dodil!“ Ko god je žedan neka dođe; ko hoće, neka uzme vodu života zabadava. **18** Upozoravam svakog ko sluša proročke reči ove knjige: doda li im ko nešto, tome će Bog dodati zla zapisana u ovoj knjizi. **19** A oduzme li ko nešto od reči ove proročke knjige, Bog će oduzeti njegov deo od drveta života i od svetog grada, o kojima je napisano u ovoj knjizi. **20** Onaj koji prenosi ovo svedočanstvo, kaže: „Da, dolazim ubrzol!“ Amin! Dodil, Gospode Isuse! **21** Milost Gospoda Isusa [neka bude] sa svima. Amin.



Video sam i sveti grad, Novi Jerusalim, kako se spušta sa neba od Boga, opremljen kao nevesta ukrašena za svoga muža. Uto sam čuo snažan glas sa prestola kako govori: „Evo Šatora Božijeg među ljudima! On će prebivati sa njima, a oni će biti njegov narod, i sam Bog će biti među njima!“
Otkrivenje 21:2-3

Vodič za Čitaocu

Srpski at AionianBible.org/Readers-Guide

The Aionian Bible republishes public domain and Creative Common Bible texts that are 100% free to copy and print. The original translation is unaltered and notes are added to help your study. The notes show the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of afterlife destinies.

Who has the authority to interpret the Bible and examine the underlying Hebrew and Greek words? That is a good question! We read in 1 John 2:27, "*As for you, the anointing which you received from him remains in you, and you do not need for anyone to teach you. But as his anointing teaches you concerning all things, and is true, and is no lie, and even as it taught you, you remain in him.*" Every Christian is qualified to interpret the Bible! Now that does not mean we will all agree. Each of us is still growing in our understanding of the truth. However, it does mean that there is no infallible human or tradition to answer all our questions. Instead the Holy Spirit helps each of us to know the truth and grow closer to God and each other.

The Bible is a library with 66 books in the Protestant Canon. The best way to learn God's word is to read entire books. Read the book of Genesis. Read the book of John. Read the entire Bible library. Topical studies and cross-referencing can be good. However, the safest way to understand context and meaning is to read whole Bible books. Chapter and verse numbers were added for convenience in the 16th century, but unfortunately they can cause the Bible to seem like an encyclopedia. The Aionian Bible is formatted with simple verse numbering, minimal notes, and no cross-referencing in order to encourage the reading of Bible books.

Bible reading must also begin with prayer. Any Christian is qualified to interpret the Bible with God's help. However, this freedom is also a responsibility because without the Holy Spirit we cannot interpret accurately. We read in 1 Corinthians 2:13-14, "*And we speak of these things, not with words taught by human wisdom, but with those taught by the Spirit, comparing spiritual things with spiritual things. Now the natural person does not receive the things of the Spirit of God, for they are foolishness to him, and he cannot understand them, because they are spiritually discerned.*" So we cannot understand in our natural self, but we can with God's help through prayer.

The Holy Spirit is the best writer and he uses literary devices such as introductions, conclusions, paragraphs, and metaphors. He also writes various genres including historical narrative, prose, and poetry. So Bible study must spiritually discern and understand literature. Pray, read, observe, interpret, and apply. Finally, "*Do your best to present yourself approved by God, a worker who does not need to be ashamed, properly handling the word of truth.*" 2 Timothy 2:15. "*God has granted to us his precious and exceedingly great promises; that through these you may become partakers of the divine nature, having escaped from the corruption that is in the world by lust. Yes, and for this very cause adding on your part all diligence, in your faith supply moral excellence; and in moral excellence, knowledge; and in knowledge, self-control; and in self-control patience; and in patience godliness; and in godliness brotherly affection; and in brotherly affection, love. For if these things are yours and abound, they make you to be not idle nor unfruitful to the knowledge of our Lord Jesus Christ,*" 2 Peter 1:4-8.

Rečnik

Srpski at AionianBible.org/Glossary

The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven special words to help us better understand the extent of God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies. The original translation is unaltered and a note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Compare the meanings below to the Strong's Concordance and Glossary definitions.

Abyssos g12

Greek: proper noun, place

Usage: 9 times in 3 books, 6 chapters, and 9 verses

Meaning:

Temporary prison for special fallen angels such as Apollyon, the Beast, and Satan.

aīdios g126

Greek: adjective

Usage: 2 times in Romans 1:20 and Jude 6

Meaning:

Lasting, enduring forever, eternal.

aiōn g165

Greek: noun

Usage: 127 times in 22 books, 75 chapters, and 102 verses

Meaning:

A lifetime or time period with a beginning and end, an era, an age, the completion of which is beyond human perception, but known only to God the creator of the aiōns, Hebrews 1:2. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

aiōnios g166

Greek: adjective

Usage: 71 times in 19 books, 44 chapters, and 69 verses

Meaning:

From start to finish, pertaining to the age, lifetime, entirety, complete, or even consummate. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Koine Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

eleēsē g1653

Greek: verb, aorist tense, active voice, subjunctive mood, 3rd person singular

Usage: 1 time in this conjugation, Romans 11:32

Meaning:

To have pity on, to show mercy. Typically, the subjunctive mood indicates possibility, not certainty. However, a subjunctive in a purpose clause is a resulting action as certain as the causal action. The subjunctive in a purpose clause functions as an indicative, not an optative. Thus, the grand conclusion of grace theology in Romans 11:32 must be clarified. God's mercy on all is not a possibility, but a certainty. See ntgreek.org.

Geenna g1067

Greek: proper noun, place

Usage: 12 times in 4 books, 7 chapters, and 12 verses

Meaning:

Valley of Hinnom, Jerusalem's trash dump, a place of ruin, destruction, and judgment in this life, or the next, though not eternal to Jesus' audience.

Hades g86

Greek: proper noun, place

Usage: 11 times in 5 books, 9 chapters, and 11 verses

Meaning:

Synonomous with Sheol, though in New Testament usage Hades is the temporal place of punishment for deceased unbelieving mankind, distinct from Paradise for deceased believers.

Limnē Pyr g3041 g4442

Greek: proper noun, place

Usage: Phrase 5 times in the New Testament

Meaning:

Lake of Fire, final punishment for those not named in the Book of Life, prepared for the Devil and his angels, Matthew 25:41.

Sheol h7585

Hebrew: proper noun, place

Usage: 66 times in 17 books, 50 chapters, and 64 verses

Meaning:

The grave or temporal afterlife world of both the righteous and unrighteous, believing and unbelieving, until the general resurrection.

Tartaroō g5020

Greek: proper noun, place

Usage: 1 time in 2 Peter 2:4

Meaning:

Temporary prison for particular fallen angels awaiting final judgment.

Rečnik +

AionianBible.org/Bibles/Serbian--Serbian-ONST-Latin/Noted

Glossary references are below. Strong's Hebrew and Greek number notes are added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Questioned verse translations do not contain Aionian Glossary words and may wrongly imply *eternal* or *Hell*. * The note placement is skipped or adjusted for verses with non-standard numbering.

Abyssos

Luka 8:31
Rimljanima 10:7
Otkrivenje 9:1
Otkrivenje 9:2
Otkrivenje 9:11
Otkrivenje 11:7
Otkrivenje 17:8
Otkrivenje 20:1
Otkrivenje 20:3

Dela apostolska 3:21
Dela apostolska 15:18
Rimljanima 1:25
Rimljanima 9:5
Rimljanima 11:36
Rimljanima 12:2
Rimljanima 16:27
1 Korinćanima 1:20
1 Korinćanima 2:6
1 Korinćanima 2:7
1 Korinćanima 2:8
1 Korinćanima 3:18
1 Korinćanima 8:13
1 Korinćanima 10:11
2 Korinćanima 4:4
2 Korinćanima 9:9
2 Korinćanima 11:31
Galatima 1:4
Galatima 1:5
Efescima 1:21
Efescima 2:2
Efescima 2:7
Efescima 3:9
Efescima 3:11
Efescima 3:21
Efescima 6:12
Filipljanima 4:20
Kološanima 1:26
1 Timoteju 1:17
1 Timoteju 6:17
2 Timoteju 4:10
2 Timoteju 4:18
Titu 2:12
Jevrejima 1:2
Jevrejima 1:8
Jevrejima 5:6
Jevrejima 6:5
Jevrejima 6:20
Jevrejima 7:17
Jevrejima 7:21
Jevrejima 7:24
Jevrejima 7:28
Jevrejima 9:26
Jevrejima 11:3
Jevrejima 13:8
Jevrejima 13:21
1 Petrova 1:23

1 Petrova 1:25

1 Petrova 4:11

1 Petrova 5:11

2 Petrova 3:18

1 Jovanova 2:17

2 Jovanova 1:2

Judina 1:13

Judina 1:25

Otkrivenje 1:6

Otkrivenje 1:18

Otkrivenje 4:9

Otkrivenje 4:10

Otkrivenje 5:13

Otkrivenje 7:12

Otkrivenje 10:6

Otkrivenje 11:15

Otkrivenje 14:11

Otkrivenje 15:7

Otkrivenje 19:3

Otkrivenje 20:10

Otkrivenje 22:5

aīdios

Rimljanima 1:20
Judina 1:6

1 Korinćanima 8:13
1 Korinćanima 10:11
2 Korinćanima 4:4

Otkrivenje 4:9

Otkrivenje 5:13

Otkrivenje 7:12

Otkrivenje 10:6

Otkrivenje 11:15

aiōn

Matej 12:32
Matej 13:22
Matej 13:39
Matej 13:40
Matej 13:49
Matej 21:19
Matej 24:3
Matej 28:20
Marko 3:29
Marko 4:19
Marko 10:30
Marko 11:14
Luka 1:33
Luka 1:55
Luka 1:70
Luka 16:8
Luka 18:30
Luka 20:34
Luka 20:35
Jovan 4:14
Jovan 6:51
Jovan 6:58
Jovan 8:35
Jovan 8:51
Jovan 8:52
Jovan 9:32
Jovan 10:28
Jovan 11:26
Jovan 12:34
Jovan 13:8
Jovan 14:16

2 Korinćanima 1:21
Galatima 1:5
Efescima 1:21
Efescima 2:2
Efescima 2:7
Efescima 3:9
Efescima 3:11
Efescima 3:21
Efescima 6:12
Filipljanima 4:20
Kološanima 1:26
1 Timoteju 1:17
1 Timoteju 6:17
2 Timoteju 4:10
2 Timoteju 4:18
Titu 2:12
Jevrejima 1:2
Jevrejima 1:8
Jevrejima 5:6
Jevrejima 6:5
Jevrejima 6:20
Jevrejima 7:17
Jevrejima 7:21
Jevrejima 7:24
Jevrejima 7:28
Jevrejima 9:26
Jevrejima 11:3
Jevrejima 13:8
Jevrejima 13:21
1 Petrova 1:23

aiōnios

Matej 18:8
Matej 19:16
Matej 19:29
Matej 25:41
Matej 25:46
Marko 3:29
Marko 10:17
Marko 10:30
Luka 10:25
Luka 16:9
Luka 18:18
Luka 18:30
Jovan 3:15
Jovan 3:16
Jovan 3:36
Jovan 4:14
Jovan 4:36
Jovan 5:24
Jovan 5:39
Jovan 6:27
Jovan 6:40
Jovan 6:47
Jovan 6:54
Jovan 6:68

Jovan 10:28
Jovan 12:25
Jovan 12:50
Jovan 17:2
Jovan 17:3
Dela apostolska 13:46
Dela apostolska 13:48
Rimljanima 2:7
Rimljanima 5:21
Rimljanima 6:22
Rimljanima 6:23
Rimljanima 16:25
Rimljanima 16:26
2 Korinćanima 4:17
2 Korinćanima 4:18
2 Korinćanima 5:1
Galatima 6:8
2 Solunjanima 1:9
2 Solunjanima 2:16
1 Timoteju 1:16
1 Timoteju 6:12
1 Timoteju 6:16
2 Timoteju 1:9
2 Timoteju 2:10
Titu 1:2
Titu 3:7
Filimonu 1:15
Jevrejima 5:9
Jevrejima 6:2
Jevrejima 9:12
Jevrejima 9:14
Jevrejima 9:15
Jevrejima 13:20
1 Petrova 5:10
2 Petrova 1:11
1 Jovanova 1:2
1 Jovanova 2:25
1 Jovanova 3:15
1 Jovanova 5:11
1 Jovanova 5:13
1 Jovanova 5:20
Judina 1:7
Judina 1:21
Otkrivenje 14:6

eleēsē

Rimljanima 11:32

Geenna

Matej 5:22
Matej 5:29
Matej 5:30
Matej 10:28
Matej 18:9
Matej 23:15
Matej 23:33
Marko 9:43

Marko 9:45
Marko 9:47
Luka 12:5
Jakovljeva 3:6
Hadēs
Matej 11:23
Matej 16:18
Luka 10:15
Luka 16:23
Dela apostolska 2:27
Dela apostolska 2:31
1 Korinćanima 15:55
Otkrivenje 1:18
Otkrivenje 6:8
Otkrivenje 20:13
Otkrivenje 20:14

Limnē Pyr

Otkrivenje 19:20
Otkrivenje 20:10
Otkrivenje 20:14
Otkrivenje 20:15
Otkrivenje 21:8

Sheol

1 Mojsijeva 37:35
1 Mojsijeva 42:38
1 Mojsijeva 44:29
1 Mojsijeva 44:31
4 Mojsijeva 16:30
4 Mojsijeva 16:33
5 Mojsijeva 32:22
1 Knjiga Samuilova 2:6
2 Knjiga Samuilova 22:6
1 Knjiga o carevima 2:6
1 Knjiga o carevima 2:9
Knjiga o Jovu 7:9
Knjiga o Jovu 11:8
Knjiga o Jovu 14:13
Knjiga o Jovu 17:13
Knjiga o Jovu 17:16
Knjiga o Jovu 21:13
Knjiga o Jovu 24:19
Knjiga o Jovu 26:6

Psalmi 6:5
Psalmi 9:17
Psalmi 16:10
Psalmi 18:5
Psalmi 30:3
Psalmi 31:17
Psalmi 49:14
Psalmi 49:15
Psalmi 55:15
Psalmi 86:13
Psalmi 88:3
Psalmi 89:48

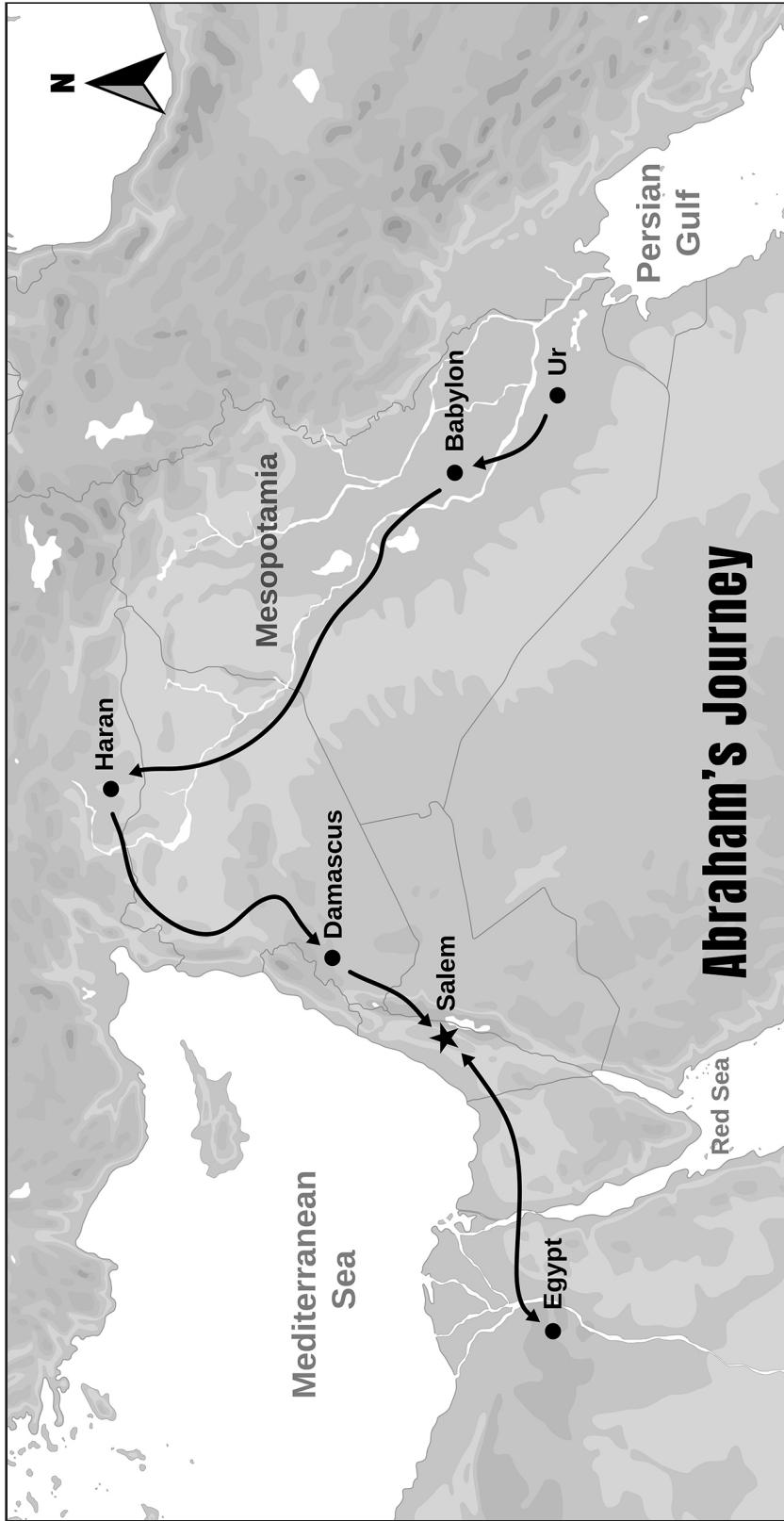
Psalmi 116:3
Psalmi 139:8
Psalmi 141:7
Priče Solomonove 1:12
Priče Solomonove 5:5
Priče Solomonove 7:27
Priče Solomonove 9:18
Priče Solomonove 15:11
Priče Solomonove 15:24
Priče Solomonove 23:14
Priče Solomonove 27:20
Priče Solomonove 30:16
Knjiga propovednikova 9:10
Pesma nad pesmama 8:6
Knjiga proroka Isajije 5:14
Knjiga proroka Isajije 7:11
Knjiga proroka Isajije 14:9
Knjiga proroka Isajije 14:11
Knjiga proroka Isajije 14:15
Knjiga proroka Isajije 28:15
Knjiga proroka Isajije 28:18
Knjiga proroka Isajije 38:10
Knjiga proroka Isajije 38:18
Knjiga proroka Isajije 57:9
Knjiga proroka Jezekilja 31:15
Knjiga proroka Jezekilja 31:16
Knjiga proroka Jezekilja 31:17
Knjiga proroka Jezekilja 32:21
Knjiga proroka Jezekilja 32:27
Knjiga proroka Osije 13:14
Knjiga proroka Amosa 9:2
Knjiga proroka Jone 2:2
Knjiga proroka Avakuma 2:5

Tartaroō

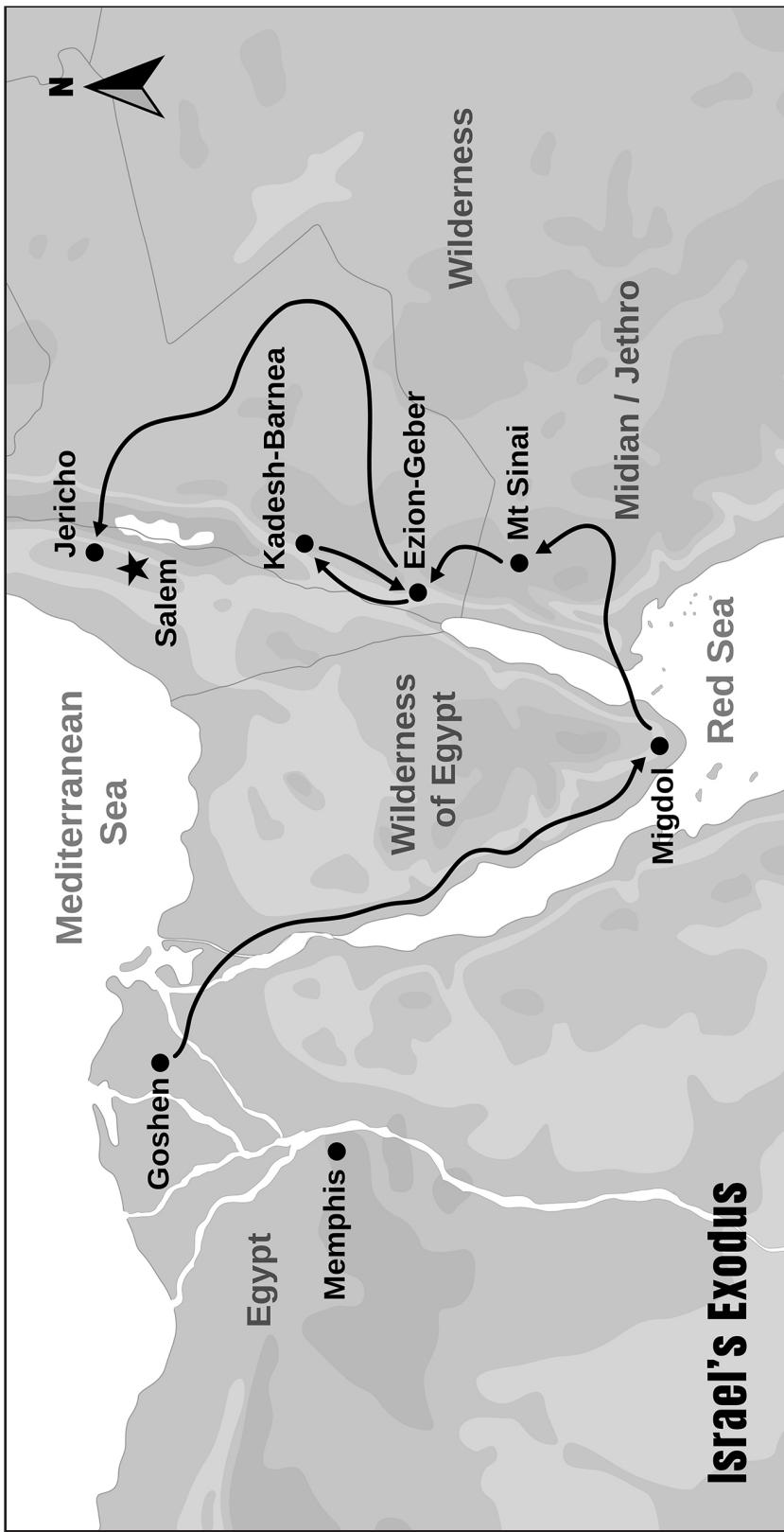
2 Petrova 2:4

Questioned

None yet noted



Na osnovu svoje vere je Avraham poslušao Božja kojeg je pozvao da ode u kraj koji je trebalo da primi u poseđu. Otišao je iako nije znao kuda da ide. - Jevrejima 11,8



A kad je faraon pustio narod da ide, Gospod ih nije poveo putem koji vodi u filistejsku zemlju, iako je onuda bilo bliže.
Gospod je, naime, rekao: „Kad narod vidi ratovanje, mogao bi da se predomisli i vrati u Egipt.“ - 2 Mojsijeva 13:17



Mediterranean
Sea

Sidon
Tyre
Caesarea-
Philippi

Galilee
Capernaum
Bethsaida

Cana
Nazareth

Sychar

Samaria

Ephraim

Jerusalem ★

Bethany

Bethlehem

Judea

► Egypt

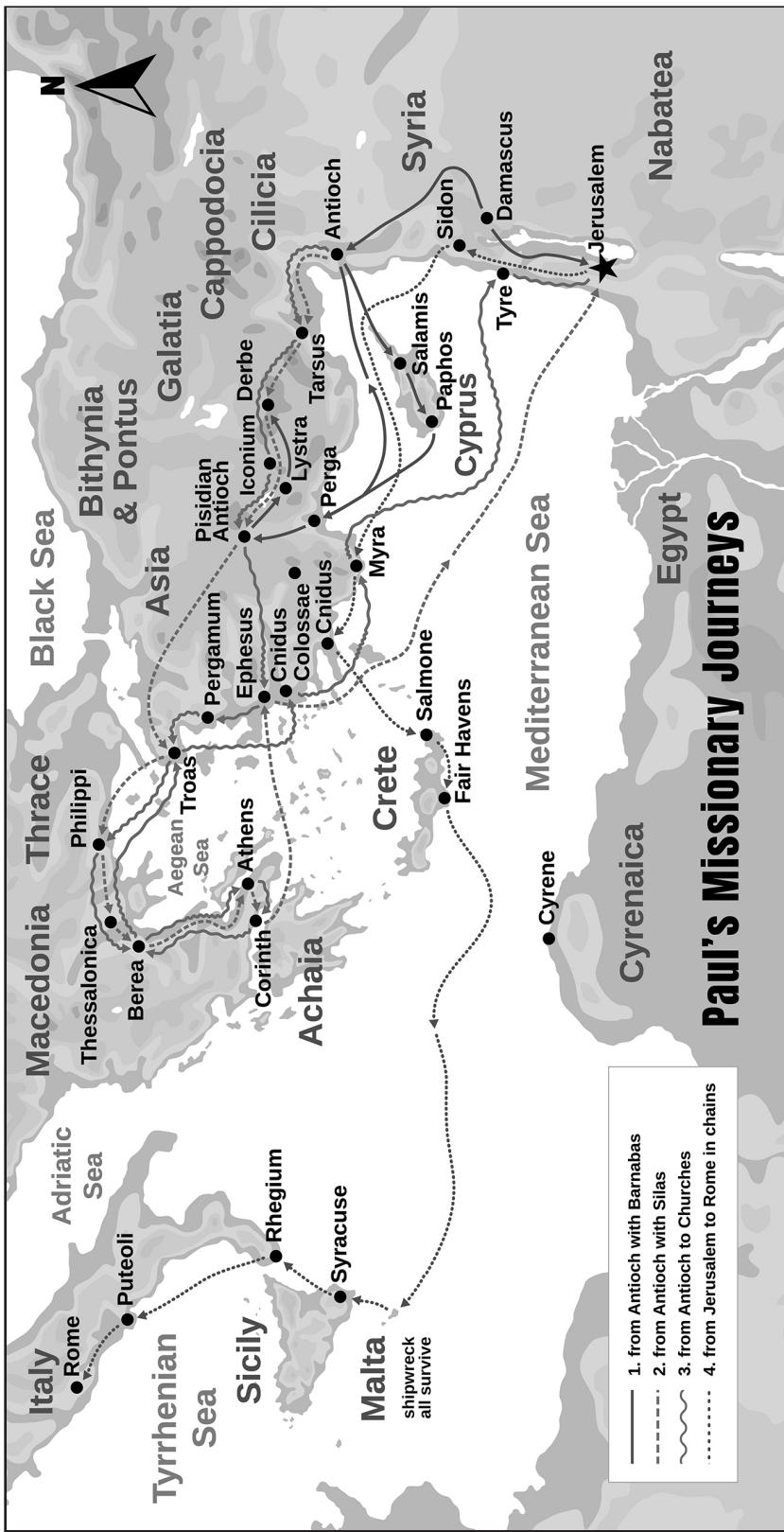
Decapolis

Peraea

Jericho

Jesus' Journeys

Jer, Sin Čovečiji nije došao da mu služe, nego da svoj život da kao otkupninu za mnoge. - Marko 10:45



Od Pavla, služe Isusa Hrista, pozvanog da bude apostol, izdvojenog da nавesti Božiju Radosnu vest, - Rimljanima 1:1

Creation 4004 B.C.

Adam and Eve created	4004
Tubal-cain forges metal	3300
Enoch walks with God	3017
Methuselah dies at age 969	2349
God floods the Earth	2349
Tower of Babel thwarted	2247
Abraham sojourns to Canaan	1922
Jacob moves to Egypt	1706
Moses leads Exodus from Egypt	1491
Gideon judges Israel	1245
Ruth embraces the God of Israel	1168
David installed as King	1055
King Solomon builds the Temple	1018
Elijah defeats Baal's prophets	896
Jonah preaches to Nineveh	800
Assyrians conquer Israelites	721
King Josiah reforms Judah	630
Babylonians capture Judah	605
Persians conquer Babylonians	539
Cyrus frees Jews, rebuilds Temple	537
Nehemiah rebuilds the wall	454
Malachi prophesies the Messiah	416
Greeks conquer Persians	331
Seleucids conquer Greeks	312
Hebrew Bible translated to Greek	250
Maccabees defeat Seleucids	165
Romans subject Judea	63
Herod the Great rules Judea	37

(The Annals of the World, James Usher)



Jesus Christ born 4 B.C.

New Heavens and Earth



- Christ returns for his people
- 1956 Jim Elliot martyred in Ecuador
- 1830 John Williams reaches Polynesia
- 1731 Zinzendorf leads Moravian mission
- 1614 Japanese kill 40,000 Christians
- 1572 Jesuits reach Mexico
- 1517 Martin Luther leads Reformation
- 1455 Gutenberg prints first Bible
- 1323 Franciscans reach Sumatra
- 1276 Ramon Llull trains missionaries
- 1100 Crusades tarnish the church
- 1054 The Great Schism
- 997 Adalbert martyred in Prussia
- 864 Bulgarian Prince Boris converts
- 716 Boniface reaches Germany
- 635 Alopen reaches China
- 569 Longinus reaches Alodia / Sudan
- 432 Saint Patrick reaches Ireland
- 397 Carthage ratifies Bible Canon
- 341 Ulfilas reaches Goth / Romania
- 325 Niceae proclaims God is Trinity
- 250 Denis reaches Paris, France
- 197 Tertullian writes Christian literature
- 70 Titus destroys the Jewish Temple
- 61 Paul imprisoned in Rome, Italy
- 52 Thomas reaches Malabar, India
- 39 Peter reaches Gentile Cornelius
- 33 Holy Spirit empowers the Church

(Wikipedia, Timeline of Christian missions)

Resurrected 33 A.D.

What are we? ►			Genesis 1:26 - 2:3	
How are we sinful? ►			Romans 5:12-19	
Where are we?			Innocence	
			Eternity Past	Creation 4004 B.C.
► Who are we?	God	Father	John 10:30 God's perfect fellowship	Genesis 1:31 God's perfect fellowship with Adam in The Garden of Eden
		Son		
		Holy Spirit		
	Mankind	Living	Genesis 1:1 No Creation No people	Genesis 1:31 No Fall No unholy Angels
		Deceased believing		
		Deceased unbelieving		
	Angels	Holy		
		Imprisoned		
		Fugitive		
		First Beast		
		False Prophet		
		Satan		
Why are we? ►			Romans 11:25-36, Ephesian 2:7	

Mankind is created in God's image, male and female He created us

Sin entered the world through Adam and then death through sin

When are we?



Fallen				Glory
Fall to sin No Law	Moses' Law 1500 B.C.	Christ 33 A.D.	Church Age Kingdom Age	New Heavens and Earth
1 Timothy 6:16 Living in unapproachable light				Acts 3:21 Philippians 2:11 Revelation 20:3
John 8:58 Pre-incarnate	John 1:14 Incarnate	Luke 23:43 Paradise		
Psalm 139:7 Everywhere	John 14:17 Living in believers			
Ephesians 2:1-5 Serving the Savior or Satan on Earth				God's perfectly restored fellowship with all Mankind praising Christ as Lord in the Holy City
Luke 16:22 Blessed in Paradise				
Luke 16:23, Revelation 20:5,13 Punished in Hades until the final judgment				
Hebrews 1:14 Serving mankind at God's command				
2 Peter 2:4, Jude 6 Imprisoned in Tartarus				Matthew 25:41 Revelation 20:10
1 Peter 5:8, Revelation 12:10 Rebelling against Christ Accusing mankind				Lake of Fire prepared for the Devil and his Angels
		Revelation 20:13 Thalaasa		
		Revelation 19:20 Lake of Fire		
		Revelation 20:2 Abyss		

For God has bound all over to disobedience in order to show mercy to all

Sudbina

Srpski at AionianBible.org/Destiny

The Aionian Bible shows the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of after-life destinies. The underlying Hebrew and Greek words typically translated as *Hell* show us that there are not just two after-life destinies, Heaven or Hell. Instead, there are a number of different locations, each with different purposes, different durations, and different inhabitants. Locations include 1) Old Testament *Sheol* and New Testament *Hadēs*, 2) *Geenna*, 3) *Tartaroō*, 4) *Abyssos*, 5) *Limnē Pyr*, 6) *Paradise*, 7) *The New Heaven*, and 8) *The New Earth*. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The key observation is that fallen angels will be present at the final judgment, 2 Peter 2:4 and Jude 6. Traditionally, we understand the separation of the Sheep and the Goats at the final judgment to divide believing from unbelieving mankind, Matthew 25:31-46 and Revelation 20:11-15. However, the presence of fallen angels alternatively suggests that Jesus is separating redeemed mankind from the fallen angels. We do know that Jesus is the helper of mankind and not the helper of the Devil, Hebrews 2. We also know that Jesus has atoned for the sins of all mankind, both believer and unbeliever alike, 1 John 2:1-2. Deceased believers are rewarded in Paradise, Luke 23:43, while unbelievers are punished in Hades as the story of Lazarus makes plain, Luke 16:19-31. Yet less commonly known, the punishment of this selfish man and all unbelievers is before the final judgment, is temporal, and is punctuated when Hades is evacuated, Revelation 20:13. So is there hope beyond Hades for unbelieving mankind? Jesus promised, "*the gates of Hades will not prevail*," Matthew 16:18. Paul asks, "*Hades where is your victory?*" 1 Corinthians 15:55. John wrote, "*Hades gives up*," Revelation 20:13.

Jesus comforts us saying, "*Do not be afraid*," because he holds the keys to *unlock* death and Hades, Revelation 1:18. Yet too often our Good News sounds like a warning to "*be afraid*" because Jesus holds the keys to *lock* Hades! Wow, we have it backwards! Hades will be evacuated! And to guarantee hope, once emptied, Hades is thrown into the Lake of Fire, never needed again, Revelation 20:14.

Finally, we read that anyone whose name is not written in the Book of Life is thrown into the Lake of Fire, the second death, with no exit ever mentioned or promised, Revelation 21:1-8. So are those evacuated from Hades then, "*out of the frying pan, into the fire?*" Certainly, the Lake of Fire is the destiny of the Goats. But, do not be afraid. Instead, read the Bible's explicit mention of the purpose of the Lake of Fire and the identity of the Goats, "*Then he will say also to those on the left hand, 'Depart from me, you cursed, into the consummate fire which is prepared for... the devil and his angels,'*" Matthew 25:41. Bad news for the Devil. Good news for all mankind!

Faith is not a pen to write your own name in the Book of Life. Instead, faith is the glasses to see that the love of Christ for all mankind has already written our names in Heaven. "*If the first fruit is holy, so is the lump*," Romans 11:16. Though unbelievers will suffer regrettable punishment in Hades, redeemed mankind will never enter the Lake of Fire, prepared for the devil and his angels. And as God promised, all mankind will worship Christ together forever, Philippians 2:9-11.



Disciple All Nations

Zato idite i načinite sve narode mojim učenicima, krstecí ih u ime Oca, Sina i Svetoga Duha. - Matej 28:19

